This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

7234.66

Harvard College Library

FROM

The Author

3 May. 1900.

EDITOR: LAZARO PAVIA.

TRATADO

DE

LENGUAJE CASTELLANO

Ó

GUIA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA

POR

FELIZ RAMOS I DUARTE,

PROFESOR DE ENSEÑANZA PRIMARIA, ELEMENTAL I SUPERIOR.

MEXICO

IMPRENTA DE EDUARDO DUBLAN

CALLEJON DE CINCUENTA Y SIETE NÚM. 7.

1897

TRATADO DE LENGUAJE.

TRATADO

DE

LENGUAJE CASTELLANO

Ó

GUIA PARA LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA

POR

FELIZ RAMOS I DUARTE,

PROFESOR

De Enseñanza Primaria, Elemental i Superior.

MEJICO

IMPRENTA DE EDUARDO DUBLAN.

CALLEJÓN DE CINCUENTA Y SIETE NUM. 7.

1896

J.2134.66

921/45

HARVARD COLLEGE LIBRARY
AUG 3
CAMBRIDGE

The Author.

ESTA OBRA ES PROPIEDAD DEL AUTOR.

Para la Universidad de Harvard:
regalo del autor.
Cambridge Mass. 3 de agosto de 1900.
J. Ramos y Duarte

AL LECTOR.

SIEMPRE se ha dicho que para hablar bien es absolutamente indispensable saber la Gramática: como si se pudiera hablar bien sin pensar bien, i el pensar no fuera un atributo del hombre; como si el estudio del pensamiento fuera el estudio de la Gramática i no el estudio del lenguaje; como si el hombre no aprendiera á hablar antes de aprender la Gramática, i el hablar bien no consistiera en la cultura del lenguaje adquirido;[1] como si no hubiera un gran número de personas que hablan bien sin saber gramática, i otras que, á pesar de conocerla, se expresan mal;[2] como si la correcta expresión del pensamiento dependiera exclusivamente del conocimiento de las reglas gramaticales, i no del desarrollo de la facultad de la palabra i de la educación ortoépica; como si fuera posible sujetar al análisis gramatical la parte sintética del lenguaje;[3] como si hubiera una Gramática[4] que ense-

1 El hombre aprende á hablar sin oír una sola palabra de gramática, i se expresa según la cultura de su lenguaje.

2 Los indios de Chan-Santacruz hablan muy bien la lengua maya sin saber gramática; los americanos instruidos hablan mal el español á pesar de conocer la gramática.

3 El lenguaje de los gestos, movimientos de los ojos, acciones, etc., etc., es sintético i no puede estar sujeto al análisis gramatical.

4 La primera gramática española fué publicada por D. Antonio de Lebrija en 1492; i aunque desde entonces hasta la fecha se han publicado centenares de gramáticas castellanas, todavía no hay una que llene su cometido según las exigencias del idioma.

ñe á hablar bien, si por hablar bien se entiende expresar el pensamiento por medio de sonidos orales; como si la fonética perteneciera á la Gramática, i no fuera una cualidad esencial del habla ó lenguaje de los sonidos articulados; como si el saber la Gramática fuera suficiente para poder hablar bien, no digo una lengua muerta (porque sería imposible, por carecer de fonética), [1] sino una lengua viva que para la manifestación oral de las ideas exige habilidad práctica, es decir, el desarrollo de las facultades que intervienen en el uso de la palabra i el hábito de hablar; como si las infinitas formas estéticas de lenguaje pudieran estar comprendidas en las estrechas reglas gramaticales; [2] como si la Gramática pudiera abarcar toda la extensión i comprensión del Lenguaje para imponerle leyes al mismo de quien las recibe; como si el Lenguaje (que es el simbolismo de la naturaleza, la viva expresión de los seres, la manifestación libre del espíritu pensador, el medio de relación que el hombre tiene con el mundo material i con el mundo espiritual, con el mundo del pensamiento i con el mundo de los afectos, con el mundo del deber i con el mundo de la acción), pudiera necesitar del estudio de la Gramática, convertido por los preceptistas en un foco de estériles disputas, en un laberinto de contradicciones i divergencias, donde no hay un principio que no tenga su pro i su contra, sus defensores i sus impugnadores. [3]

---

1 Una lengua muere cuando pierde su fonética; i los que aprenden una lengua muerta, no pueden hablarla por más que la sepan gramaticalmente; tampoco pueden hablar una lengua viva los que sólo la aprenden con el auxilio de la gramática i el diccionario.

2 Cada persona tiene su forma de lenguaje, que no es posible sujetar á reglas gramaticales, porque sería tanto como hacer una gramática para cada individuo.

3 Si la idea es el primero i más obvio de los actos del entendimiento, i si el entendimiento necesita ponerse en comunicación con las cosas para conocerlas tales como son en sí, para tener idea de ellas, ¿quién podrá formarse idea exacta de los principios gramaticales, á la vista de las contradicciones de los preceptistas?

Si la verdad es una misma para todos los hombres, donde hay contradicción no hay verdad.

Si el objeto del entendimiento es la verdad, ¿cómo ha de conformarse con ideas erróneas, superficiales ó contradictorias el espíritu investigador, que busca la realidad i desea profundizar los secretos de la lengua patria?

Si entre los gramáticos reina el más completo desacuerdo, tanto en la clasificación, como en la definición ó doctrina de cualquier punto de la Gramática, ¿qué se ha de hacer para la adquisición del conocimiento de la len-

Estas consideraciones no han sido sólo el móvil que me ha impelido á la formación del presente tratado; sino también la falta absoluta de un libro de texto para la enseñanza del Lenguaje, me ha obligado á reunir en cuerpo de doctrina los elementos más necesarios del bien decir, que yacían diseminados en las obras de notables escritores del habla española.

No abrigo la vana pretensión de ofrecer al público un trabajo concluido, ni mucho menos perfecto, en materia tan difícil como importante, tan profunda como necesaria; pero sí creo hacer un

---

gua, seguir el rutinarismo i aferrarse en el *texto exclusivo*, ó seguir las opiniones de varios autores? ¿Debe elegirse la Academia por modelo, ó darse la preferencia á alguno de los gramáticos de merecida reputación? ¿Hay acaso una gramática española que comprenda toda la extensión del Lenguaje? Si los gramáticos no han podido todavía dar definiciones exactas de las partes de la oración, ni han podido fijar reglas constantes en sus clasificaciones, ni han llegado á establecer una nomenclatura gramatical, filosófica é invariable, ¿por qué se exige el conocimiento de la Gramática para hablar bien? Si para hablar bien es necesario saber la Gramática, ¿quién será aquel que habla bien, puesto que lo que para un gramático está bien dicho, para otro está mal dicho? Si para unos gramáticos no hay más géneros que el *masculino* i *femenino*, para otros hay el *masculino*, el *femenino* i el *neutro*, i para algunos el *masculino*, el *femenino* i *común;* otros aseguran que son el *masculino*, el *femenino*, el *neutro* i el *común;* varios, que son el *masculino*, el *femenino*, el *neutro*, el *común* i el *epiceno;* muchos, que el *masculino*, el *femenino*, el *neutro*, *epiceno*, *común* i *ambiguo*, i no falta quien afirme que los géneros gramaticales son el *masculino*, el *femenino*, el *neutro*, *epiceno*, *común de dos*, *común de tres* i *ambiguo*. ¿Cuál de estas clasificaciones es la verdadera, la buena? Después de decir los gramáticos que el género masculino significa seres machos, salen con que *jaca*, las *cortes* (de España), la *gente* (de armas), la *junta* (de facultativos), la *Huerva* i la *Esgueva* (ríos), la *brisa* i la *tramontana* (vientos), etc., etc., son femeninos. Todos dicen que el número singular significa una sola cosa i el plural significa dos ó más cosas; sin embargo, afirman que *congreso* (que denota una reunión de personas) i las *Balsas* (nombre individual de un río), están en singular, i las *trébedes* i las *andas* (palabras que cada una significa un solo objeto) están en plural, i *brindis* i *once* en ambos números. Yo creo que si el número afecta á la forma de la palabra, estarán en singular *congreso*, *cabildo*, *clero*, *ejército*, etc., i entonces ¿por qué dicen que los nombres *Las Mesas*, *Tres Rios*, *Dos Barrios*, *Las Pozas*, *Dos Bocas*, *Las Navas*, *Los Palos*, etc., etc., están en singular?; i si el número se refiere á la esencia de la palabra, ¿por qué niegan la pluralidad á las palabras *congreso*, *gentío*, *rebaño*, *arboleda*, etc., i afirman que *albricias*, *arras*, *trébedes*, *víveres*, *preces*, *exequias*, etc., carecen de singular.

Platón no reconoce más elementos del discurso que el *nombre* i el *verbo;* Aristóteles, el *nombre*, el *verbo*, la *conjunción* i el *artículo;* Juan Justo Reyes i S. Condamina, dividen las partes de la oración en *sustantivos* i *adjetivos;*

bien á la juventud estudiosa con este sencillo i natural procedimiento para la enseñanza del habla castellana, sin necesidad de recurrir á ciertas teorías gramaticales.

Quedarán cumplidos mis deseos i satisfechas mis aspiraciones, si el resultado de este trabajo corresponde á mi propósito, ó en algo fuere útil á la juventud.

Méjico, mayo de 1896.

FELIZ RAMOS I DUARTE.

Gonzalo Correas, Diego Clemencin, V. Salvá, Joaquín A. Dueñas i Gabriel Tenorio, en *nombres, verbos* i *partículas;* José Gómez Hermosilla, en *palabras*, que expresan *seres*, que significan *movimiento*, i que indican *relaciones;* Novoa, en palabras, que representan *cosas ó seres, movimientos* ú *operaciones* de los seres i simples relaciones, añadiendo por último las interjecciones; Isaac Núñez de Arena, en palabras *sustantivas, atributivas, definitivas* i *conectivas;* Matías Salleras, Pérez Aguado. P. F. Monlau, Fernández Monje, A. Valcárcel i Cordero, en *sustantivas, modificativas ó atributivas* i *conexivas;* Terradillo, en *sustantivas, modificativas, atributivas, apositivas* i *conexivas;* García de Santa Marina, Andrés Bello, Martínez López, en *sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, preposiciones, conjunciones* é *interjecciones;* López Catalán, Giró i Roma, J. Avendaño, González i Hernández, en *nombres, pronombres, adjetivos, determinativos, adverbios, preposiciones, conjunciones* é *interjecciones;* Alemany, M. Verbel, R. de Rementería, R. Miguel, Meseguer i Gonell, Mimó i Caba, José María de la Torre, Feliu i Godall, en *nombre, pronombre, artículo, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción* é *interjección;* La Academia i Nebrija, en *artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, participio, adverbio, preposición, conjunción* é *interjección.*

PRÁCTICA DEL LENGUAJE.

EDUCACIÓN ORTOÉPICA.

EJERCICIO PRIMERO.

Forma nominativa.

Para impartir los primeros conocimientos debe seguirse el orden indicado por la naturaleza, que nos presenta lo concreto primero que lo abstracto, las cosas antes que las voces ó signos para designarlas, el todo antes que sus componentes ó partes, los hechos i fenómenos antes que las leyes i principios. Así, pues, el mejor modo de enseñar el Lenguaje á los niños muy pequeños consiste en presentarles en continua sucesión interesantes objetos, i se les enseña á nombrarlos; porque las lecciones de cosas son al mismo tiempo una exposición de objetos i una aplicación de palabras.

Para que los niños adquieran buena pronunciación es indispensable que oigan siempre la emisión perfecta de los sonidos propios del Lenguaje, i cuidar al mismo tiempo de corregirles esmeradamente todos los defectos de dicción que cometan.

Las voces que primero aprenden los niños son aquellas que se refieren á objetos ó actos que más llaman su atención ó les son más interesantes. Tales son las palabras papá, mamá, nene, perro, gato, teta, leche, sopa, papa, flor, puerta, campana, música, sombrero, caballo, agua, comida, paseo, cama, juguete, bastón, sombrero, zapato, etc., etc., etc.

EJERCICIO SEGUNDO.

Forma modificativa.

Después de que los niños hayan aprendido un número considerable de palabras representativas de ideas de cosas familiares, se les enseñarán nuevas voces derivadas de las ya aprendidas; pero éstas deben representar ideas de modificación, i nunca se convertirán las lecciones de lenguaje en ejercicios donde los alumnos sólo aprendan palabras sin ideas. Así, de papá, se les dirá papacito; de mamá, mamacita, mamita; de nene, nenecito; de papa, papita, papilla; de sopa, sopita, sopilla; de perro, perrote, perrito, perrillo; de gato, gatico, gatillo; de gallo, gallina, gallinita; de caballo, caballazo, caballote, caballito; de comida, comilón, comidita; de sombrero, sombrerote, sombrerito; de zapato, zapatico, zapatillo; de juguete, juguetico, juguetillo, juguetón; de cama, camita, camilla, etc., etc.

EJERCICIO TERCERO.

Forma cualitativa.

Cuando los niños hayan adquirido un caudal de palabras representativas de cosas materiales, se les enseñará á conocer las cualidades de éstas i sus respectivos nombres, principiando por las más perceptibles i concluyendo por las menos. Se les hace comprender que las cosas materiales pueden ser duras ó blandas, largas ó cortas, resistentes ó quebradizas, calientes ó frías, ásperas ó suaves, blancas ó negras, rojas ó amarillas, pesadas ó ligeras, dulces ó agrias, sápidas ó insípidas, etc., etc., sin considerar la gradación en que se halla cada cualidad; pues el ejercicio cualitativo tiene por fin adiestrar simplemente á los niños en la expresión de las modificaciones de las ideas de las cosas, prescindiendo de las demás condiciones i relaciones. Para esto, se pone en manos de los niños una multitud de objetos para que por medio de los sentidos aprendan á conocer i distinguir si son duros, suaves, ásperos, lisos, largos, cortos, agudos, romos, redondos, cuadrados, cilíndricos, cónicos, pesados, ligeros, líquidos, secos, húmedos, calientes, fríos, trans-

parentes ú opacos, lustrosos, brillantes ú obscuros, chispeantes ó mates, rojos, amarillos, azules, morados ó verdes, amargos ó dulces, agrios, picantes ó salados, olorosos ó inodoros, etc., etc.

EJERCICIO CUARTO.

Forma cuantitativa.

Una vez que los niños conozcan una multitud de cualidades de los objetos, se les enseña á limitarlas así en tiempo como en espacio, ó en grado. Se les hace comprender cómo es de grande ó pequeña, cuán larga ó corta es, cuánto más ó menos contiene. Se les da á conocer la medida, el peso, la moneda i todo lo relativo á la cantidad. Como para este conocimiento es necesario que el pensamiento esté más fijo en el objeto, sea más preciso i mejor definido que para la observación de las cualidades, se les hará observar con más fijeza los objetos i que digan cuál es su longitud, anchura i profundidad ó grueso, i no será suficiente que digan simplemente si son grandes ó pequeños, sino en qué proporción existen estas condiciones. Se les enseñará á medir en metros, decímetros i centímetros, varas, pies i pulgadas, en gramos i quilogramos, en arrobas, libras i onzas, en unidades métricas de capacidad, en diferencia de color, en grados de otra cualquiera cualidad i en número.

El conocimiento del cálculo es la base del conocimiento de las formas, de las magnitudes i de las dimensiones en general.

EJERCICIO QUINTO.

Forma comparativa.

Los niños que han comprendido bien los ejercicios tercero i cuarto, pueden continuar instruyéndose por la forma comparativa, la cual exige más atención, más memoria, más reflexión, porque la elaboración mental es más difícil que en las otras formas de instrucción.

Como todo trabajo científico es resultado de la comparación de relaciones, i como no es posible conocer relaciones cuando se ignoran los términos relacionados; resulta que las comparaciones son solamente posibles cuando se conocen las cualidades i cantidades, que son los datos para el raciocinio. [1] En el habla tenemos que el objeto se relaciona con la palabra, la palabra con la idea, la idea con el juicio, el juicio con el raciocinio, el raciocinio con el período, la cláusula i el discurso, etc., etc. Así como la palabra es la representación de la idea, la proposición es la expresión del juicio i el silogismo es el raciocinio traducido en proposiciones. Es necesario que los niños aprendan á formar juicios, ya sean afirmativos (el sol brilla, yo existo, el zenzontle canta, las rosas huelen), ya negativos (la azúcar no es amarga, la sal no es dulce), ya generales ó particulares (todos los hombres son mortales, algunos hombres son justos). Después formará raciocinios inductivos ó deductivos, según que la argumentación se dirija de lo *particular á lo general ó viceversa*, v. g.: "El sol que nos ha alumbrado hasta aquí, continuará alumbrándonos mañana;" "el aire es pesado, i por tanto, todos los cuerpos gaseosos son pesados."

"El alma es *espiritual*,
lo espiritual es *simple*,
lo simple no sufre *descomposición*,
lo que no sufre descomposición es *inmortal;*
luego el alma es inmortal," etc., etc. [2]

De este modo los niños aprenden á hablar, empezando por las ideas aisladas, que son los elementos más simples del lenguaje, i concluyendo por los más complicados razonamientos.

---

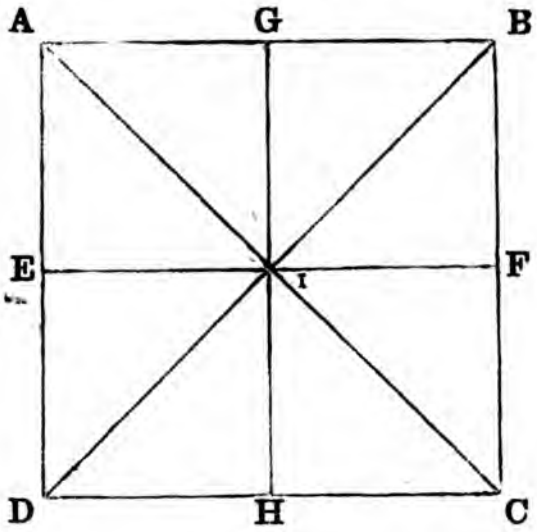
1 La comparación se verifica entre causas i efectos, medios i fines, é identidades ó diferencias inherentes á las cosas.

2 Aquí la palabra *alma* está tomada en la acepción de *espíritu*. Véase sobre estos vocablos lo que decimos en nuestro "Diccionario de Mejicanismos," pág. 527.

ENSEÑANZA DEL GRAMATARIO.

El gramatario debe enseñárseles á los niños por medio del

GENEAGRAMA.



PRIMER EJERCICIO.

El primer ejercicio del geneagrama consiste en dibujar la figura en las pizarras cuadriculadas i en enseñar á los niños el número de líneas de que se compone i las posiciones de éstas. Por ejemplo: después de enseñarles á dibujar el geneagrama, se les dice que la figura consta de ocho líneas rectas i que tres son horizontales, tres verticales i dos inclinadas; que las horizontales i las verticales, por estar unidas, se llaman también perpendiculares, i que las inclinadas, por estar en relación inmediata con las otras, se llaman oblícuas. Después se les hace trazar las líneas separadamente; luego se les enseña á combinarlas i á conocer las nuevas figuras geométricas que resultan de las combinaciones.

Esta lección durará el tiempo necesario, hasta que los niños co-

nozcan muy bien el número de líneas del geneagrama, sus combinaciones i las figuras que de éstas resultan.

SEGUNDO EJERCICIO.

Después de que el profesor llama la atención de los niños, les dice: "Voy á pronunciar dos palabras:" *Oí, Oía.* [1]

Qué has oído, Javier? Las dos palabras *oí*, *oía*. I tú, Federico, qué oíste? Las palabras *oí*, *oía*. Cuando oíste estas palabras, al mismo tiempo las viste, Arturo? No, señor. Por qué, Fausto? Porque los sonidos no se ven.[2] Pues ahora vas á ver las dos palabras en el pizarrón:

OÍ, OÍA.[3]

Señala la palabra *oí*, Juan. Cuál es la palabra *oía*, Eulogio? Son iguales estas dos palabras, Pablo? No, señor. Cuántas figuras hay en la palabra oía, Albano? Hay dos figuras. I en la palabra oía, Efren? Hay tres figuras. Cuál es la primera figura de las dos palabras, Jaime? Qué observas en ellas, Darío? Que son iguales. No hay otras figuras iguales, Andrés? Sí, señor, las dos segundas. Hay otras iguales, Justo? No, señor.

Por qué líneas del geneagrama están formadas las dos primeras figuras de ambas palabras, Torcuato? Por estas cuatro líneas ab, bc, cd, da. Por qué están formadas por unas mismas líneas las dos figuras, Jesús? Porque son iguales. Por qué línea del geneagrama están formadas las dos segundas figuras, Emilio? Por esta g h. Por qué esas dos figuras están formadas por una misma línea, Urbano? Porque son iguales. Qué líneas del geneagrama forman la ter-

---

1 El método de enseñar á leer principalmente por palabras, que á principios de este siglo escribió Jacotot i que ha servido de base al de Vallejo i otros, es conocido por muchos por el nombre de *método de palabras normales* ó de *palabras generadoras*.

2 El niño sabe esto desde las lecciones anteriores.

3 A medida que los niños vayan conociendo las letras cuadradas, se les va enseñando las letras redondas equivalentes i se les dice la razón por qué son así.

cera figura de la palabra *eia*, Regino? Estas *da, ac ei*. Muy bien. Esas tres figuras que ustedes han conocido hoy, i otras que conocerán, se llaman *letras*. La primera letra de ambas palabras se llama *o*, la segunda *i*, i la tercera *a*.[1]

TERCER EJERCICIO.

Atención. Oíd las dos palabras que voy á pronunciar: *sopa, paso*. Dí la primera palabra, Luis. *Sopa*. Dí tú la segunda, Elpidio. *Paso*. Son iguales las palabras *sopa* i *paso*, Leoncio? Sí, señor. ¡Cuidado! Voy á pronunciarlas despacio i por partes: *so-pa, pa-so*. Cuántas partes tiene cada una, Telmo? Dos partes. Cuál es la primera parte de la palabra *sopa*, Enecón? *So*. I la primera de *paso*, Zoilo? *Pa*. Son iguales las dos primeras partes de las palabras *sopa* i *paso*, Celso? No, señor. Cuáles son las segundas partes de las palabras *sopa* i *paso*, Gervasio? *Pa, so*. Son iguales estas dos partes, Roque? Tampoco son iguales. Qué tienen iguales las palabras *sopa* i *paso*, Heriberto? La primera parte de *sopa* es igual á la segunda de *paso*, i la primera de *paso* á la segunda de *sopa*. Luego son iguales las palabras *sopa* i *paso*, León? No, señor.

En qué pensaste, Tarasio, cuando pronuncié la palabra *sopa?* En una cosa que se come. I tú, Paciano, en qué pensaste cuando dije *paso?* En el paso que doy cuando camino. Muy bien: el espacio que media entre uno i otro pie cuando caminamos, se llama *paso*.

Cuál de ustedes ha visto las palabras *sopa* i *paso?* Nadie las ha visto. Pues ahora van á verlas en el pizarrón:

SOPA, PASO.

Qué líneas del geneagrama forman la primera letra de la palabra *sopa*, Ramiro? Estas tres líneas: ba, ac, cd. I la tercera, Everardo? Está formada por estas líneas: ad, ag, gi, ie. Escribid cada

---

1 Así se continúa el ejercicio de las vocales hasta que los niños las conozcan bien i sepan escribirlas en sus pizarras.

uno en su pizarra las dos palabras divididas en partes, así *so-pa, pa-so.* Cada una de estas partes se llama *sílaba.* Cuántas sílabas hay en las dos palabras, Timoteo? Hay cuatro sílabas. Qué sílabas son iguales en estas palabras, Niceto? La primera i la segunda. Señálalas, Enrique. Cómo se pronuncia cada una de estas sílabas, Eustasio? *So.... pa.* De cuántas letras consta cada una de estas sílabas, Benigno? De dos letras. I sabes cómo se llaman, Sergio? Conozco sólo dos letras, la *o* i la *a.* Pues bien, la primera letra de la sílaba *so* se llama *ese,* i la primera de la sílaba *pa* se llama *pe.*[1]

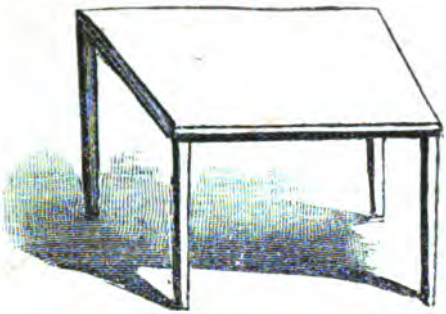
CUARTO EJERCICIO.

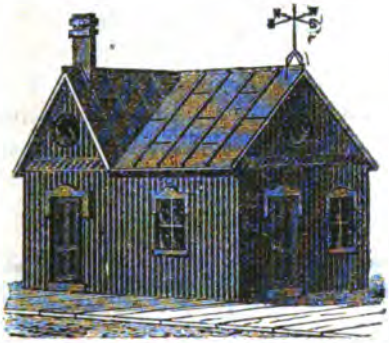
Atención. Quiero que ustedes dibujen en sus pizarras dos cosas que se llaman: *mesa, casa.*

Qué has oído, Javier? He oído las palabras *mesa, casa.* En qué pensaste, Efraín, cuando pronuncié la palabra *mesa?* En una cosa donde se escribe i donde se come. I tú, Anselmo, en qué pensaste cuando oíste la palabra *casa?* En el lugar donde vivo. Tú viste la casa cuando pensaste en ella? No, señor. I cómo pudiste pensár en una cosa que no veías? Porque la recordaba. Entonces tendrías pintada en la mente la palabra *casa.* Esas pinturas mentales se llaman *ideas.* Una palabra hablada es signo de qué, Alberto? De una idea. Cuántas ideas hay en las palabras *mesa, casa,* Nemesio? Hay dos ideas. Por qué hay dos ideas, Juan? Porque hay dos palabras, i cada palabra representa una idea. Es lo mismo una idea que una palabra, Casimiro? No lo sé. Quién lo sabe? Nadie. Pues voy á deciros: una idea es, como ya dijimos, una pintura mental, ó un pensamiento, i una palabra es un sonido que representa una idea. Cuando yo pienso en una pera, es una idea; i cuando pronuncio *pera,* es una palabra.

---

1 Así se continúan los ejercicios, empleando primero en los vocablos i oraciones las letras versales V, S, C, O, P, X, Z, que son muy parecidas en la forma á las minúsculas correspondientes v, s, c, o, p, x, z, i después se dan á conocer las demás letras, fijando siempre el profesor la pronunciación de cada signo del alfabeto.





Qué es esto, Jenaro? Una mesa. I esto, Cipriano? Una casa. Se puede comer en esta mesa i vivir en esta casa, Alejo? No, señor. Por qué, Julio? Porque son pinturas. Del mismo modo que se pinta una mesa i una casa, también se pintan las palabras:

MESA, CASA.

Qué palabra es esta, Ramón? La palabra *mesa*. I esta otra, Rafael? *Casa*. Las palabras pintadas se llaman *palabras escritas*. De cuántos modos se puede conocer una palabra, Santiago? De dos: *hablada* i *escrita*. Qué diferencia hay entre una palabra hablada i

una escrita, Ceferino? Que la palabra hablada se oye i la escrita se ve. La palabra escrita representa á la hablada i ambas representan una misma idea.

Qué líneas del geneagrama forman la primera letra de la palabra mesa, Mauricio? Las líneas *ad*, *ai*, *ib*, *bc*. Qué líneas forman la segunda letra, Gil? Las líneas *ad*, *ab*, *dc*, *ei*. I la primera letra de *casa*, Adolfo? Las líneas *fb*, *ba*, *ad*, *dc*. Cuántas sílabas tiene cada una de estas palabras, Samuel? Dos sílabas. Dílas, Pascual. *Me–sa*, *ca–sa*. Qué sílabas hay iguales en estas palabras, Saúl? Las sílabas *sa*. La primera letra de la sílaba *me* se llama *eme*, i la segunda *e*. La primera de *ca* se llama *ce*.

QUINTO EJERCICIO.

Atención. Voy á pronunciar tres palabras: *zorra*, *parra*, *garra*. Cuál es la primera, Isidro? *Zorra*. La segunda, Luis? *Parra*. I la tercera, Gil? *Garra*. Muy bien. Ahora vamos á escribirlas en el pizarrón:

ZORRA, PARRA, GARRA.

Qué dice aquí, Pablo? Zorra. I aquí, José? Parra. Y aquí, Gil? Garra. Qué cosa es una zorra, Darío? Un animal. I una parra, Faustino? Una planta. Qué cosa es garra, Saturnino? La mano de la bestia ó pie del ave. Son iguales las palabras *zorra*, *parra*, i *garra*, Victor? No, señor. Voy á pronunciar despacio i por sílabas estas tres palabras: *zo–rra*, *pa–rra*, *ga–rra*. Cuántas sílabas tiene cada palabra, Miguel? Dos sílabas. Dí las tres primeras sílabas, Vidal. *Zo*, *pa*, *ga*. Dí las segundas, Pascual. *Rra*, *rra*, *rra*. Qué observas, Socorro, en estas tres sílabas? Veo que son iguales. Por qué son iguales, Pío? Porque tienen las mismas letras. I las sílabas *zo*, *pa*, *ga*, son iguales, Ulpiano? No, señor. Por qué no son iguales, Jacinto? Porque no tienen las mismas letras. Conoces todas las letras de las tres palabras, Toribio? No, señor. Cuáles co-

noces tú, Porfirio? La *o*, la *a* i la *pe*. Cuántas no conoces, Eusebio? Tres. Pues bien: la primera se llama *zeta*, la segunda *erre* i la tercera *ge*. Qué líneas del geneagrama forman la zeta, Pilar? Las líneas *ab*, *bd*, *dc*. Qué líneas forman la erre, Andrés? Las líneas *gh*, *gb*. *bi*, *ic*. I la ge, Torcuato? Las líneas *ba*, *ad*, *dc*, *cf*, *fi*.

Vamos á dibujar una zorra i una parra.

A qué animal se parece la zorra, Justo? Al perro. La zorra vive en cuevas, de donde sale de noche para cazar aves, conejos, etc. Es un animal muy astuto.[1] Aquí se les refiere la

FÁBULA.

LA ZORRA I LAS UVAS.

Es voz común que á más del medio día,
En ayunas, la zorra iba cazando:
Halla una parra, quédase mirando
De la alta vid el fruto que pendía.
Causábale mil ansias i congojas
No alcanzar á las uvas con la garra,
Al mostrar á sus dientes la alta parra
Negros racimos entre verdes hojas.
Miró, saltó, i anduvo en probaduras;
Pero vió el imposible ya de fijo;
Entonces fué cuando la zorra dijo:
No las quiero comer; no *están maduras*.[2]

1 Aquí se les explica qué clase de animal es la zorra i sus cualidades; qué clase de planta es la parra, sus productos, sus utilidades, etc., etc.

2 Aquí se explica la moral de la fábula; pero de manera que los niños la entiendan perfectamente.

SEXTO EJERCICIO.

Qué aprendiste en la primera lección, Hilario? El nombre de las líneas del geneagrama. I tú, Procopio, qué aprendiste en la segunda lección? Las letras *o*, *i*, *a*. Qué aprendiste en la lección tercera, Efren? Las letras *s* i *p*. I tú, Jeremías? Que las palabras constan de partes i que cada parte se llama sílaba. Qué aprendiste tú, Efrain? Que hay dos clases de palabras: hablada i escrita. I tú, Bruno? Aprendí que la palabra escrita representa á la palabra hablada, i ambas son el signo de una idea. Muy bien.

Ahora voy á escribir las palabras

MILANO, PALOMA.

Cuántas sílabas tiene la palabra *mi-la-no*, Pascual? Tiene tres sílabas. Dílas, Lisandro. *Mi.... la.... no.* Cuántas sílabas tiene la palabra *pa-lo-ma*, Gabriel? Tiene tres sílabas. Dílas, Telesforo. *Pa.... lo.... ma.* Cuántas sílabas hay en las dos palabras, Ildefonso? Seis sílabas. I cuántas letras, Abelardo? Doce letras. (Esta letra que ustedes no conocen se llama *ele*, i esta otra *ene)*.

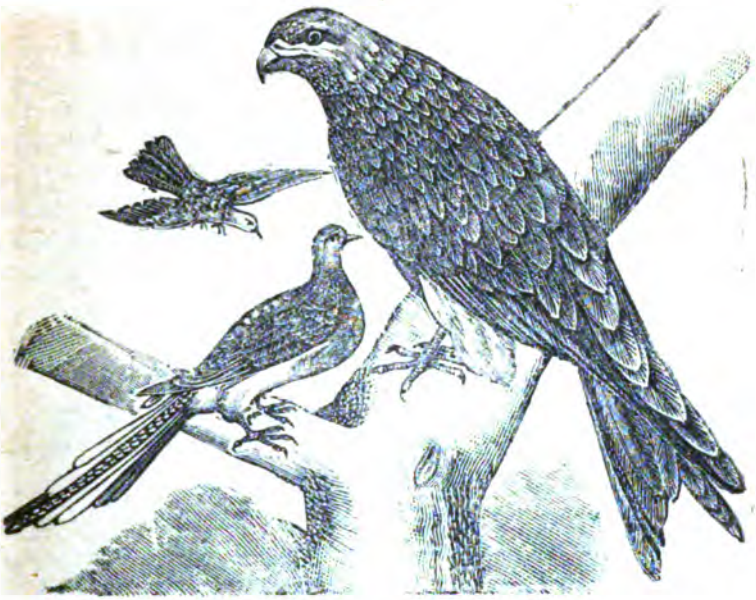
Si á la palabra paloma se le quita la última sílaba, qué dicen las otras dos sílabas, Patricio? *Pa-lo.* I si sólo se le quita la primera silaba, Herculano? Dice *lo-ma.* Cuántas palabras puedes formar con las tres sílabas de paloma, Sixto? Las palabras *pa-lo, lo-ma, ma-lo, ma-pa.*[1] Cuáles son las tres primeras letras de la palabra paloma, Ricardo? *P-a-l.* (Esas tres letras forman la sílaba *pal)*. Qué palabra resulta si á paloma se le quita la o, Alfredo? La palabra *pal-ma.*

Cuáles son, Conrado, las tres primeras letras de la palabra *milano?* M-i-l. (Esas tres letras forman la sílaba *mil*). Qué significa la palabra *mil*, Birino? Un número. Si á la palabra milano se le quita la o, qué dice, Joaquín? Milan.

Vamos á dibujar un milano i una paloma i después voy á referirles un cuento de estas aves.

---

1 Se explica el significado de las nuevas palabras que se forman, i se pasa de las sílabas de dos letras á las de tres.



FÁBULA.

EL MILANO I LAS PALOMAS.

A las tristes palomas un milano,
Sin poderlas pillar, seguía en vano;
Mas él á todas horas
Servía de lacayo á estas señoras.
Un día, en fin, hambriento é ingenioso,
Así les dice: "Amais vuestro reposo,
Vuestra seguridad i conveniencia?
Pues creedme en mi conciencia:
En lugar de ser yo vuestro enemigo,
Desde ahora me obligo,
Si la banda por rey me aclama luego,
A tenerla en sosiego,
Sin que de garra ó pico tema agravio;
Pues tocante á la paz seré un Octavio.

Las sencillas palomas consintieron;
Aclámanlo por rey: *¡viva*, dijeron,
Nuestro rey el Milano!
Sin esperar á más este tirano,
Sobre un vasallo mísero se planta,
Déjalo con el *viva* en la garganta;
I continuando así sus tiranías,
Acabó con el reino en cuatro días.
Quien al poder se acoge de un malvado,
Será, en vez de ser feliz, un desdichado.

SEPTIMO EJERCICIO.

Atención á las tres palabras que voy á pronunciar: *caballo*, *trabajosa*, *badulaque*. Di la 1ª palabra, Graciano. Caballo. Di la 2ª, Eladio. Trabajosa. Dí tú la 3ª, Nicanor. Badulaque. Qué idea representa la primera palabra, Gumersindo? La idea de un animal. I lá segunda palabra, Fabián? Representa la idea de una cosa que cuesta mucho trabajo. Sabes, Cirilo, qué cosa es trabajo? Sí, señor: trabajo es todo aquello en que uno se ocupa. Qué idea representa la 3ª palabra, Vérulo? La idea de una persona de poca razón i fundamento. Muy bien habeis contestado. Ahora voy á pronunciar silábicamente las tres palabras: ca-ba-llo, tra-ba-jo-sa, ba-du-la-que. Cuántas sílabas tiene la primera palabra, Rosendo? Tres sílabas. Cuáles son, Hemeterio? Ca-ba-llo. Cuántas sílabas tiene la segunda palabra, Balbino? Cuatro sílabas. Dílas, Hermógenes. Tra-ba-jo-sa. I la tercera palabra, cuántas sílabas tiene, Silverio? Cuatro sílabas. Dílas, Galo. Ba-du-la-que.

Vamos á escribir las tres palabras

CABALLO,
TRABAJOSA,
BADULAQUE.

Señala la primera palabra, Leoncio. Pronuncia las tres sílabas separadamente. Señala i nombra las cuatro sílabas de la segunda palabra, Nicasio. Tú, Evaristo, las de la tercera. Qué sílaba hay igual en las tres palabras, Claudio? La sílaba *ba*. No hay otra igual, Eloi? No, señor. De qué letras se compone la sílaba *llo*, Silvestre? De dos eles i una o. (Esas dos eles forman una letra que se llama *elle)*. Qué letras forman la primera sílaba de la palabra trabajosa, Sinesio? De una letra que no conozco, una *erre* i una *a*. (Esa letra que no conoces se llama *te)*. Conoces la primera letra de la tercera sílaba, Narciso? No, señor. (Esa letra se llama *jota)*. Señala, Isidoro, las letras que no conoces en la palabra badulaque.

Estas tres: La primera se llama *de*, la segunda *u* i la tercera *cú*.

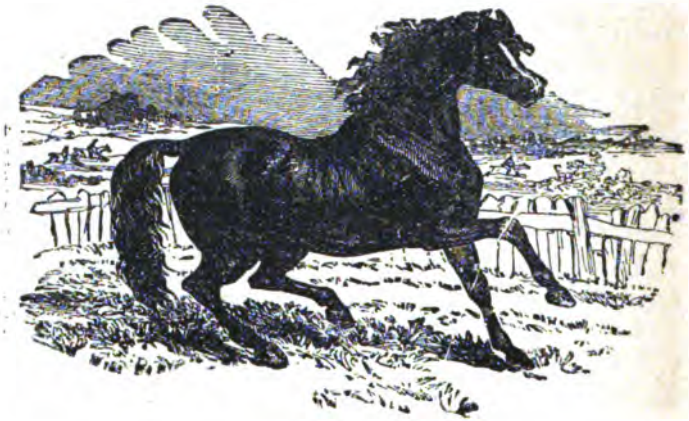
Qué líneas del geneagrama forman la elle, Venancio? Las mismas líneas que forman la ele. ¿Por qué, Hesiquio? Porque la elle es una ele repetida. Qué líneas forman la te, Isaac? Las líneas *gh*, *ab*, *bf*, *ae*. I la jota, Eliseo? Las líneas *bc*, *cd*. *de*. Qué líneas forman la *de*, Crescencio? Las líneas *ab*, *bc*, *cd*, *gh*. La *u*, Protasio? La líneas *ad*, *dc*, *cb*. I la *cú*, Silverio? Las líneas *ic*, *ea*, *ag*, *gh*.

Vamos á escribir algunas palabras. Cuál es la primera sílaba de la palabra *caballo*, Ladislao? *Ca*. I la última, Marcial? *llo*. Escribid la silaba *ca*, i á su derecha la sílaba *llo*. Qué dicen las sílabas ca-llo, Heliodoro? Callo. (Escribid todos esa palabra). Qué dicen las dos primeras sílabas de caballo, Rufino? *Caba*. (Escribidla debajo de la primera). Qué palabra forman esas sílabas invertidas, Flavio? Baca. Cuántas palabras hemos formado con las sílabas de la palabra caballo, Wilfrido? Tres palabras. Qué significa la palabra *callo*, Mamerto? La dureza que se forma en la piel por el roce ó presión de algún cuerpo extraño. Qué significa la palabra *Caba*, Pánfilo? Un lugar ó aldea de España. I la palabra *baca*, Waldemaro? Significa una caja de cuero que se coloca en los coches. Qué palabra forman la primera i tercera sílabas de la palabra *badulaque*, Teófilo? *Bala*. Qué es una *bala*, Rufo? Una bola de metal. Qué dicen las sílabas primera i cuarta, Avelino? *Baque*. Qué quiere decir *baque*, Cristóbal? El golpe que da un cuerpo cuando cae. Qué palabra forman las sílabas segunda i cuarta, Eligio? *Duque*. Qué significa *duque*, Otilio? Duque es un título de nobleza.[1] Qué

1 Aquí se explica lo que es nobleza i por qué en la República no hay esos títulos. Cuando los niños no puedan contestar una pregunta, el maestro se las explicará.

palabra forman las dos últimas sílabas, Nemesio? *Laque.* (Esta es una palabra que antes significó *lacayo).* Qué palabra forman las dos primeras sílabas de *trabajosa*, Troadio? *Traba.* I la segunda i la tercera, Odilón? *Bajo.* La primera i la tercera, Othón? *Trajo.* La tercera i la cuarta, Octavio? *Josa.* La segunda i la cuarta, Eleusipo? *Basa.* Cuántas palabras de á dos sílabas hemos formado, Cecilio? Doce palabras. Vamos á leerlas á coro: callo, caba, baca, bala, baque, duque, laque, traba, bajo, trajo, josa, basa. [1]

Ahora quiero ver cuál de ustedes dibuja mejor este caballo.



FABULA.

EL CABALLO I EL CIERVO.

Perseguía un caballo vengativo
Á un ciervo que le hizo leve ofensa;
Mas hallaba segura la defensa
En su veloz carrera el fugitivo.
El vengador, perdida la esperanza
De alcanzarle, i lograr así su intento,
Al hombre le pidió su valimiento
Para tomar del ofensor venganza.
Consiente el hombre; í el caballo airado

1 Estos ejercicios i los de logografía son simultáneos.

Sale con su jinete á la campaña,
Corre con dirección, sigue con maña
I queda al fin del ofensor vengado.
Muéstrase al bienhechor agradecido,
Quiere marcharse libre de su peso;
Mas desde entonces mismo quedó preso
I eternamente al hombre sometido.
El caballo, que suelto i rozagante,
En el frondoso bosque i prado ameno
Su libertad gozaba tan de lleno,
Padece sujeción desde ese instante.
Oprimido del yugo ara la tierra;
Pasa tal vez la vida más amarga:
Sufre la silla, freno, espuela, carga
I aguanta los horrores de la guerra.
En fin, perdió la libertad amable
Por vengar una ofensa solamente.
"Tales los frutos son que ciertamente
Produce la venganza detestable."

OCTAVO EJERCICIO.

Cuando los niños conozcan todos los signos del gramatario, se **les escribe** el siguiente

ALFABETO.

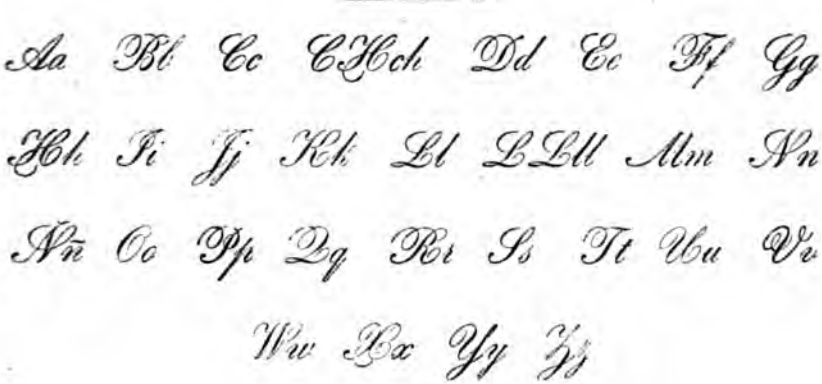
A B C CH D E F G H I J
K L LL M N Ñ O P Q R S
T U V W X Y Z

Luego se les enseña á distinguir las letras mayúsculas i las mi**núsculas**, se les presentan distintos caracteres de letras de impren-

ta i también se les da á conocer la grafodomia, el alfabeto manuscrito:

Aa Bb Cc CHch Dd Ee
Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll
LLll Mm Nn Ññ Oo Pp
Qq Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz

Aa Bb Cc CHch Dd Ee
Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll
LLll Mm Nn Ññ Oo Pp
Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww
Xx Yy Zz



FONOLOGÍA.[1]

1. Qué es *fonologia?*—El tratado de los sonidos articulados, de la naturaleza, cantidad, acento, grado, etc., de las vocales i de la

1 A medida que los niños vayan adelantando en la lectura práctica, se les va enseñando juntamente aquellos principios de fonología práctica que

producción, grado, permutación, subdivisión, supresión, traslación, etc., de las consonantes. [1]

2. Qué partes comprende la fonología?—La *ortoépia*, la *ortología*, la *lectura* i la *cacología*.

ORTOÉPIA.

1. Qué es *ortoépia?*—El arte de pronunciar con cabal conformidad á la fonética i á la eufonía de una lengua.

2. Por qué es necesario el estudio de la ortoépia?—Porque es la gimnástica racional i metódica de los órganos vocales para articular i pronunciar debidamente.

3. Desde cuándo debe comenzar la educación ortoépica?—Desde la primera infancia, á fin de evitar los defectos de pronunciación que luego se hacen incorregibles, con sentimiento de los mismos que tales vicios han contraído.

4. Qué vicios se cometen por falta de educación ortoépica?—Los barbarismos fónicos i fonéticos, que infringen las leyes del lenguaje, i pasan, consecutivamente, á la ortografía, alterando el idioma, corrompiéndolo, despojándolo de sus caracteres propios i distintivos, i conduciéndolo á una decadencia i ruina prematuras.

5. La educación ortoépica debe ser teórica ó práctica?—No puede ser más que empírica, orgánica, práctica, i consiste en hacer contraer el hábito de la recta pronunciación.

6. Por qué debe ser práctica la educación ortoépica?—Porque contraído el buen hábito de hablar, el individuo seguirá pronunciando toda su vida del mismo modo que le enseñaron á pronunciar en su niñez.

7. En dónde reciben los niños su educación ortoépica?—Los ni-

---

estén en relación con lo que han aprendido; después se les enseña la fonología teórica. Aquí damos el texto con multitud de ejemplos prácticos para que el profesor tenga material suficiente para ampliar las reglas que establezca sobre los principios de fonética.

1 Es preciso entender bien lo que cada término significa, para poderlo emplear como es debido; i todo concepto debe contemplarse en la mente, bien distinto i separado de las demás cosas, antes de poder dar paso seguro en la investigación de sus relaciones. Las definiciones imperfectas vician el discurso (Wikersham, Métodos de Instrucción).

ños principian su educación ortoépica en la casa paterna i la concluyen en la escuela.

8. Cómo debe la escuela impartir los conocimientos ortoépicos?—Enseñando á los niños lo fácil primero que lo difícil, lo concreto antes que lo abstracto, explicando, en los términos que vaya permitiendo el desarrollo intelectual, *el cómo* lo que pronuncian expresa lo que dicen.

9. Qué defectos de fonación reprueba la ortoépia?—El *ceceo*, el *checheo*, el *itacismo*, la *lalación*, el *metacismo*, el *rotacismo*, el *seseo*, el *yeismo*,[1] etc., etc.

10. Qué otros defectos corrige la ortoépia?—La *balbucencia*, el *gangueo*, el *tartamudeo*, la *batología*, *tautología*, *perisología*, *morología*, *anfibología*, etc., etc.

11. Qué modos de hablar se oponen á la ortoépia?—El *musitar* ó *susurrar*, el *murmujear*, i el habla *estentorofónica*.

ORTOLOGÍA.

1. Qué es *ortología?*—El arte de pronunciar bien las palabras haciendo conocer la composición de las voces desde sus primeros elementos.

2. Qué partes comprende la ortología?—La *ortoléxia*, la *prosodia* i la *ortofónia*.

ORTOLÉXIA.

LECCIÓN PRIMERA.

DE LA VOZ I EL SONIDO.

1. Qué es *ortoléxia?*—La parte de la ortología que enseña la manera correcta de expresar los signos representativos de las ideas.

2. Qué es *voz?*—El sonido que produce el aire al atravesar los labios de la glotis cuando con cierto impulso pasa de los pulmones á la boca.

3. Qué es *timbre* ó *metal?*—La modificación de la voz produci-

1 Véase Infracciones de las leyes del lenguaje.

da por la naturaleza i configuración de los órganos de la palabra.

4. Qué son *modulaciones de la voz?*—Los cambios ó alteraciones que sufre en su elevación é intensidad.

5. En qué consiste la importancia de la modulación de la voz?—En que es una de las cualidades del sonido, necesaria para completar la pintura de las ideas i de los pensamientos.

6. A qué se llama *extensión de la voz?*—Al número de grados que recorre de la *escala tónica*, comprendiendo notas *bajas* i *altas*.

7. Qué es *tono?*—La elevación ó depresión de la voz, de acuerdo con la intencionalidad, la naturaleza del asunto, el carácter i la situación moral del que habla.

8. Qué es *énfasis?*—La manera particular i marcada de pronunciar alguna palabra ó frase interesante, para llamar la atención del auditorio sobre el sentido genuino ó el que se le quiere dar á lo que se dice.

9. Qué son *cadencias?*—Los diversos tonos con que concluyen las frases sujetas á la harmonía del estilo en que se expresa el discurso.

10. Qué es *sonido?*—La impresión causada en nuestro oido por las vibraciones de un cuerpo sonoro.

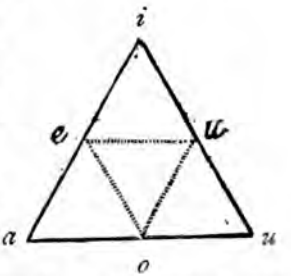
11. Cómo pueden ser los sonidos orales?—*Simples* ó *modificados*.

12. Qué son sonidos simples ó fundamentales?—Los producidos por todo el aparato oral, aumentando ó disminuyendo su abertura, sin obstruir el paso al aire sonoro.

13. Cómo se representan en el lenguaje gráfico los sonidos simples?—Con las letras *a*, *e*, *i*, *o*, *u*,[1] llamadas *vocales*.

---

1 Estas cinco letras se llaman vocales porque representan los cinco sonidos ó voces que puede formar el hombre.



Para explicar cómo se forman las cinco vocales se considera la figura del frente como la boca. El vértice *a* comprende la parte más interna i posterior de la boca en su abertura máxima: la *i* i la *u* están á la mayor distancia posible de *a*. Así como la pronunciación de la *a* exige gran abertura de boca, la producción de la *i* i de la *u* requiere respectivamente cierta contracción i prolongación de los labios ó parte externa. Los sonidos *e*, *o*, son intermedios; i esta es la razón por la cual se colocan á la mitad de la distancia *ai*, *au*.

Dice el Sr. Joaquín Andrés de Dueñas, en su tratado de Ortología, que

14. Qué son sonidos modificados ó articulados?—Las modificaciones que los sonidos simples reciben en algunos de los órganos del aparato fonizador.

15. Cómo se representan en la ortografía los sonidos articulados?—Con signos caligráficos ó tipográficos, llamados *consonantes*.

LECCIÓN SEGUNDA.

MODIFICACIONES I COMBINACIONES DE LOS SONIDOS.

16. De qué proviene la modificación de los sonidos?—De la más ó menos intercepción del aire sonoro del sonido simple con alguno de los órganos del aparato oral.

17. Cuántas son las articulaciones?—En español hay veinte

ARTICULACIONES.

Sonidos articulados.	Valores fonéticos.	Nombres.	Sonidos articulados.	Valores fonéticos.	Nombres.
B b	bé	bé	M m	mé	eme
C c Z z	cé	cé zeta	N n	né	ene
Ch ch	ché	ché	Ñ ñ	ñé	eñe
D d	dé	dé	P p	pé	pé
F f	fé	efe	R rr	rré	erre
G g	gué	gé	r	ré	ere
J j	jé	jota	S s	sé	ese
K k Q q	ké	ka qú	T t	té	té
L l	lé	ele	V v W w	vé	Vé, ó u consonante, ó doble v.
Ll ll	lé	elle	Y y	yé	yé, ó i consonante.

---

el triángulo de que acabamos de hablar fué inventado por el Padre Orchell, Arcediano mayor de Tortosa, sapiente varón en las lenguas semíticas ú orientales, el cual lo llamó *triángulo oral* por el uso á que lo había destinado; pero el Dr. D. Antonio García Blanco, en su "Análisis filosófico de la lengua hebrea," edición de 1846, le da el nombre de *triángulo Orcheliano*, en memoria de su respetable autor, del cual fué digno discípulo.

"Uno de los descubrimientos importantes de que *injusta i falsamente* se glorían los fisiólogos i filólogos modernos, es la clasificación exacta de los

18. Cómo se dividen los órganos que modifican los sonidos simples?—En *activos* i *pasivos:* los primeros son los labios i la lengua; los segundos, los dientes, el paladar i la garganta.

19. Cómo se dividen las articulaciones por razón de los órganos que intervienen en su formación?—En *labiales, labiodentales, linguodentales, linguopaladiales* i *guturales.*

20. Qué signos escritos representan á las articulaciones labiales? Las consonantes [1] *b, m, p.*

21. Cuáles representan á las labiodentales?—Las letras *f, v.*

22. I á las linguodentales?—Las letras *c, d, t, z.*

23. Qué signos representan á las paladiales?—Las paladiales fuertes se representan por *c, k, q,* i las suaves por la *g.*

24. Cuáles representan á las linguopaladiales?—Las letras *r, rr; l, ll; n, ñ; ch, y, s.*

25. I á las guturales?—La *g* i la *j.*

26. Qué son letras *quiescentes?*—Las que no se pronuncian por carecer de sonido, como la *h* en *hombre, ahijado;* la *u* en las sílabas *gue, gui, que, qui.*

27. Qué son letras *homófonas* ó *afines?*—Las que tienen sonidos semejantes, como la *ve* i la *be, la ese,* i la *zeta,* la *elle* i la *ye.*

"Las letras *homófonas* se permutan ó cambian entre sí con la mayor facilidad (la *b* en *p,* la *c* en *q,* la *d* en *t,* etc.); i de ahí el denominarlas también *afines, substitutas, vicarias,* etc." (Monlau).

28. A qué se da el nombre de *contigüidad de vocales?*—A la reu-

---

sonidos según el órgano especial que más contribuye á su pronunciación. El gramático indio *Pânini* hizo ya, 500 años antes de J. C., estudios admirables sobre esto. Al presente el alfabeto sanskrit, en su preciosa gramática, coloca las *vocales en sus correspondientes grupos* orgánicos: *a* entre las guturales, *i* entre las paladiales, *o, u,* entre las labiales. El tan decantado triángulo de *Orchell,* llamado el *Coloso!!!* de la ciencia hebrea (sólo en España i Francia), es una farsa, porque está tomado de los indios, cuya literatura se comenzó á conocer en Europa á principios del siglo. El verdadero estudio i conocimiento de las raíces, es también invención india, como otras de este género." (Francisco García Ayuso, El Estudio de la filosofía en su relación con el sanskrit, pág. 342, nota).

1 La voz puede simplemente *modularse,* i entonces no resultan más que las vocales *a, e, i, o, u;* i puede *articularse* dándole formas i haciéndole producir impresiones acústicas varias. Cada una de esas formas es una *articulación;* i como cada *articulación* se pinta por medio de una letra *consonante,* de ahí el que *consonante* valga usualmente lo mismo que articulación (P. F. Monlau, Vocab. Gramat.)

nión de vocales en una palabra, sin interrupción de ninguna consonante.

29. Cómo se dividen las contigüidades con relación al número de vocales que contienen?—En *divocales*, *trivocales*, *cuatrivocales* i *quintivocales*.

Hay contigüidades divocales en las palabras *jaez*, *lei*, *oasis*, *hoi*, *mui;* trivocales, en *caia*, *buei*, *veia;* cuatrivocales, en *caiais*, *huiais*, *creiais;* quintivocales, en *entreoiais*, *entreoiaos*.[1]

30. Qué es *diptongo?*—La combinación binaria de vocales pronunciadas en una emisión de voz i en un solo tiempo.[2]

31. Qué regla debe tenerse presente para conocer cuándo en una contigüidad de vocales hay diptongo?—Que en las combinaciones que principian por *a*, *e*, *o*, el diptongo tiene la vocal tónica antes de la átona *(áire*, *féudo*, *sóis)* i después en las que comienzan por *i*, *u*, v. g.: piáno, fué.

La sílaba ó vocal acentuada se llama *tónica*, i las restantes de una palabra *currentes* ó *átonas*, que quiere decir *sin-tono*, *sin-tensión*.

32. Qué es *triptongo?*—La combinación ternaria de vocales pronunciadas en una emisión de voz i en un solo tiempo.

33. Cómo se conoce si hay triptongo en una contigüidad de vocales?—Teniendo presente que el triptongo lleva en medio la vocal tónica, siempre que ésta no sea *i*.

El castellano ama los diptongos, los triptongos, i aun los *tetraptongos*, por ser la *sonoridad*, ó plenitud de sonidos, su dote característica, á la cual lo sacrifica todo (Monlau, Dicc. Etim.).

Cuando la *u* es líquida no puede contribuir á la formación de nin-

---

1 En español se cuentan 28 contigüidades trivocales, 6 cuatrivocales i dos quintivocales.

En la conversación á veces se procuncian 7, 8 ó más vocales sin interrupción de consonantes, v. g.: Pablo *oía á Eu*logio; Ma*ría oía á Eu*lalia; El *buei oía á Au*rora; Pedro Tri*ai oía á Eu*genio Loaeiza.

2 Los gramáticos no están de acuerdo en el número de los diptongos: Meseguer i Gonell cuentan 13 diptongos; Joaquín Avendaño, la Academia i otros, 14; J. María Marroqui i J. Sarrabasa, 16; M. Rementería, Monlau, M. Verbel, V. Salvá i A. Botey, 17; R. García de Santa Marina, 18; M. Salleras, J. María Llera i P. Martínez López, 20; M. J. Sicilia i J. A. Dueñas, 24; M. Illa i Masferrer, J. Feliú i Goday i J. Terrades, 25. Tampoco están de acuerdo en muchas contigüidades divocales que para unos forman diptongos i para otros no.

gún diptongo ni triptongo: en *queso* no hay diptongo, i en *quién* no hay triptongo.

LECCIÓN TERCERA.

DE LAS SÍLABAS.

34. Qué es sílaba?—Cada uno de los sonidos parciales que entra en la composición de una palabra.

35. De qué proviene la extensión de una sílaba?—Del número de *elementos prosódicos* que la componen.

36. De cuántos elementos prosódicos puede constar una sílaba? —De uno á seis, v. g.: *a, u;*[1] *va, de; doi, son; tras, plan; trans, guiais;*[2] *griais, crieis.*

Aunque en la sílaba *guiáis* aparecen seis signos ortográficos, sólo constituyen cinco elementos prosódicos, por ser muda la *u.*

37. De cuántos modos pueden considerarse las sílabas?—De dos: con relación á la voz, ó á la articulación.

38. Cómo se dividen las sílabas con relación á la voz?—En *incomplejas* i *complejas:* las primeras constan de un sonido elemental, como *a, o, e, i, u;* las segundas se componen de dos ó más sonidos simples, como *ae, uai, uei.*

39. Cómo se dividen las sílabas con relación á la articulación?—En *simples* i *compuestas:* se llaman simples las que constan de una consonante combinada con una ó más vocales, como *ba, ab, tea, iad;* compuestas, cuando son dos las consonantes que se combinan con las vocales, v. g.: *bra, créa,*[3] *abs.*

40. Cómo se clasifican las sílabas por razón del orden de la combinación de sus elementos?—En *directas, inversas* i *mixtas.*

---

1 Las vocales solas, dice Monlau, no son, en rigor, sílabas, porque no hay en ellas *complexión* ó *comprensión;* pero se las califica de sílabas *simples,* diciéndose *compuestas* las que constan de una vocal i una ó más consonantes, como *ba,* ó su inversa *ab; ni,* ó su inversa *in; no, con, si, trans,* etc.

2 Adviértase que las sílabas *gue, gui, que, qui,* en que la *u* es líquida, no deben considerarse sino de dos letras *(bilíteras),* no siendo de tres (ó sílabas trilíteras) sino ortográficamente. Por la misma razón debe excluirse de esta cuenta la *h,* letra muda (Academia, Gramática, pág. 289, nota.—Madrid, 1870).

3 Los diptongos i triptongos se consideran en las sílabas como si fuesen una vocal.

41. Qué es sílaba directa?—La que consta de una ó dos consonantes seguidas de una ó más vocales, v. g.: *va, fué, buei, ple, créa, Triái.* [1]

42. Qué es sílaba inversa?—La que consta de una ó más vocales seguidas de una ó dos consonantes, v. g.: *ás, áin, uáis, obs, éims.* [2]

43. Qué es sílaba mixta?—La que constá de una ó más vocales entre consonantes, como *pan, Dios, bréas, trans.* [3]

44. Cuándo se dice que se liquida una letra?—Cuando en las combinaciones binarias de consonantes, la segunda articulación se aproxima de tal modo á la primera, que parece como embeberse en ella, v. g.. *bla, pla, cro, tra, dre, tla.* [4]

LECCIÓN CUARTA.

DE LAS PALABRAS I DE LAS COMBINACIONES DE LAS SÍLABAS.

45. Qué es *palabra?*—Todo elemento del discurso racional.

Palabra, según la Academia, es un sonido ó un conjunto de sonidos que expresan una sola idea.

Vocablo (palabra, voz, dicción, término) es un sonido articulado, signo de una idea ó afecto (Coll i Vehí, Literatura).

Palabra es la voz articulada; *voz*, el producto de nuestro apara-

---

1 Las sílabas *va, fué, buei* son directas simples; i *ple, créa, Triai,* directas compuestas.

2 Las sílabas *ás, áin, uáis,* son inversas simples; i *obs, éims,* inversas compuestas.

3 Las sílabas mixtas pueden ser de *juego duplo,* como *pan, van, cal;* de *juego triplo,* como *cons, tras, breas;* de *juego cuádruplo,* como *trans, crans.*

4 No hay en castellano otras líquidas que la *l* i la *r* (pronunciándose esta última con el sonido suave que tiene en *ara, era, mora);* ni más licuantes que la *b,* la *c* (pronunciada con el sonido fuerte que le damos en *casa, caro, cuna),* la *d,* la *f,* la *g* (pronunciada con el sonido suave que le damos en *gala, gola, gula),* la *p* i la *t* (Andrés Bello, Gramática Castellana).

Líquidas se llaman también la *g. m, p, s, t,* etc., de algunos vocablos griegos ó latinos, consonantes que ó no pronunciamos, como en *gnomon, pseudo, mnemónica, tmesis,* etc., ó pronunciamos haciéndolas preceder de una vocal prostética, como en *escuela, estar, estatua, estudio,* etc , romanceadas del latín schola, stare, statua, studium, etc. (P. F. Monlau, Vocab. Gramatical).

to oral; *vocablo* es la voz con significación especial; *término*[1] es la palabra reputada como dato de una relación oral para expresar el pensamiento (G. Herrainz, Gramática Castellana).

46. Qué es expresión?—El signo representativo del pensamiento.

47. Qué es extensión de una palabra?—La extensión de la forma de una palabra es el número de sílabas ó miembros que la componen.

48. Cómo se dividen las palabras por su extensión?—En *monosílabas* i *polisílabas:* las primeras constan de una sílaba, como *a, mi, tos, buei, trans;* las segundas, de dos ó más, v. g.: *yu-go, na-va-ja, cam-pe-cha-no.*

49. Cómo se dividen las palabras polisílabas con respecto al número de sílabas de que se componen?—En *disílabas,*[2] *trisílabas, tetrasílabas, pentasílabas, hexasílabas, heptasílabas,*[3] etc., según consten de dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete sílabas.

50. Qué regla debe seguirse para dividir una palabra en sílabas? La división debe hacerse de modo que cada sílaba se pronuncie aisladamente lo mismo que en la palabra entera.

51. Cómo se articula una consonante entre vocales?—La consonante forma sílaba directa simple con la vocal siguiente, v. g.: *a-la, u-va, o-jo.*[4]

52. Qué palabras se exceptúan de esta regla?—Las compuestas

---

1 El término puede ser *universal ó colectivo:* el término común ó universal es el que expresa una propiedad que conviene á muchos, como *sabio;* término colectivo es el que expresa un conjunto de seres, como *nación, academia, congreso.* El término común se divide en *unívoco, equívoco* i *análogo.* Unívoco es el que tiene para muchos el mismo significado, como *hombre.* Equívoco es el que tiene significados diversos, como *león,* que se aplica al animal i á un signo celeste. Análogo es el que tiene un significado en parte idéntico i en parte diverso; como *sano,* que, encerrando siempre una relación de salud, se dice del hombre que la posee, del alimento que la conserva, del medicamento que la restablece (Balmes, Filosofía).

2 Las voces híbridas están reprobadas por el buen gusto, i los doctos dicen *di-sílabo* mejor que *bi-sílabo,* porque siendo griega la voz *sílaba,* le corresponde el *dys* (dos) griego, mejor que el *bis* latino (P. F. Monlau, Vocab. Gram.).

3 De los numerales griegos *dys,* dos; *treys,* tres; *tetra,* cuatro; *pente,* cinco; *hex,* seis; *hepta,* siete; *októ.* ocho; *ennea,* nueve; *deka,* diez, etc., i la palabra sílaba, se formaron los vocablos *disílabos, trisílabos, tetrasílabos,* etc.

4 La razón es porque una consonante en principio de dicción no puede sonar sola, i tiene que hacerlo con la vocal siguiente; luego esto mismo debe suceder al principio de cada sílaba (Dueñas, Gramát., tercera parte).

de las partículas *ab*, *in*, *sub*, etc., v. g.: *ab-orígenes*, *in-animado*, *ab-usar*, *sub-alterno*, *sub-ir*.

53. Cómo se articulan dos consonantes entre vocales?—La primera consonante forma sílaba inversa simple con la vocal anterior, i la segunda directa simple con la siguiente, v. g.: *al-ma*, *al-to*, *ob-tener*, *as-ta*.

54. Qué consonantes se exceptúan de esta regla?—Las articulaciones licuantes *(b, c, d, f, g, p, t)* cuando van seguidas de las líquidas *l* ó *r*, porque ambas forman sílaba directa compuesta con la vocal siguiente, v. g.: *ha-bla*, *a-cre*, *a-pli-ca-ble*.

55. I si la palabra es compuesta de alguna de las partículas *ab*, *ob*, *sub*?—Entonces se sigue la regla general, v. g.: *ab-lación*, *ob-ligar*, *sub-lunar*.[1]

56. Cómo se articulan tres consonantes entre vocales?—Las dos primeras forman sílaba inversa compuesta con la vocal precedente, i la tercera directa simple con la siguiente, v. g.: *obs-ta*, *ins-tar*, *pers-pectiva*, *sols-ticio*.[2]

57. Tiene alguna excepción esta regla?—Solamente cuando ambas consonantes (por ser licuante la 2ª i líquida la 3ª) se combinan con la vocal siguiente, v. g.: *hom-bre*, *al-bricias*, *as-tro*.

58. Cómo se articulan cuatro consonantes entre vocales?—Las dos primeras forman sílaba inversa compuesta con la vocal precedente, i las otras dos directa compuesta con la siguiente, v. g.: *ads-crito*, *obs-truir*, *ins-truir*, *abs-traer*.[3]

La excepción de esta regla es la de no tener excepción.

59. Cómo se articulan las consonantes en fin de dicción?—Forman sílaba inversa con la vocal precedente, v. g.: *sa-lud*, *Sanz*, *Na-bad*.

---

1 En el mismo caso están las palabras compuestas *subir* (compuesta de *sub* é *ire)*, *sublevar* (de *sub* i *levare)*, *suburbio* (de *sub* i *urbs*, orbe), *sufragio* (de *suf* por *sub* i *fragere)*, etc., etc.

2 Esta regla, dada por los autores, es contraria á la división filosófica de los elementos silábicos de las palabras; porque no hay en castellano las sílabas *obs*, *ins*, *pers*, *sols*. Las palabras citadas deben dividirse: *ob-sta*, *in-star*, *per-spectiva*, *sol-sticio*, por estar compuesto de *ob* i *stare* (estar en pie), *in* i *stare* (estar), *per* i *specere* (ver), *sol* i *stare*.

3 Esta regla de los autores no es muy filosófica; porque, si bien es verdad que existe la sílaba *abs*, no tenemos en castellano las *ads*, *obs*, *ins*. *Adstringente* i *adscribir* son palabras formadas de *ad* i *stringere* (apretar) i *scribere* (escribir); *obstruir*, de *ob*, i *struere* (edificar); *instruir*, de *in*, i *struere* (construir).

LECCIÓN QUINTA.

DE LAS FIGURAS DE DICCIÓN.

60. Qué es figura de dicción?—La alteración ó modificación que experimenta una palabra en su estructura material.

Para que las alteraciones que se hacen en las palabras se llamen *figuras de dicción*, es necesario que estén autorizadas por el buen uso; pues de lo contrario toman el nombre de *barbarismos*.

61. Cuáles son las figuras de dicción?[1] —La *prostésis*,[2] *epéntesis*, *paragoge*, *aféresis*, *sincopa*, *apócope*, *metátesis*, *antítesis*, *diéresis*, *sinéresis*, *crasis*, *elisión* i *sinalefa*.

62. En qué consiste la *prostésis?*—En añadir alguna letra ó sílaba al principio de una palabra, v. g.: *aplanchar*, *abajar*, *asentarse*, *aqueste*, por planchar, bajar, sentarse, éste.

63. En qué consiste la figura *epéntesis?*—En añadir ó intercalar letra ó sílaba en medio de un vocablo, v. g.: *corónica* por crónica; *vido* por vió; *Ingalaterra* por Inglaterra.

64. En qué consiste la figura *paragoge?*—En añadir letra ó sílaba al fin de un vocablo, v. g.: *infelice* por infeliz; *huéspedes* por huésped; *amastes*, *vistes*, por amaste, viste.

65. Cuándo se comete la *aféresis?*—Cuando se omite la letra ó sílaba con que principia una palabra, v. g.: *náguas* por enáguas; *norabuena* por enhorabuena; *hora* por ahora.

---

1 Las figuras de dicción se comprenden bajo el nombre de *metaplasmo*, que genéricamente comprende todas las figuras gramaticales que mudan ó alteran la forma material de los vocablos. Antes se decia *metagrama*, (del griego *meta*, trans, i *gramma*, letra, equivalente á *trans-letra*) en vez de *metaplasmo* (de *metaplassó*, de meta i *plassó*, yo formo).

2 La gramática de la Academia (edición de 1870) trae *prótesis*, i *próitesis;* la de la edición de 1878 dice *prótesis* i *próstesis*, como está en el Vocabulario gramatical de Monlau. M. J. Sicilia, Dueñas i otros dicen *prostésis*. Los diccionarios de Ramón J. Domínguez (compendio de 1881) i de la Sociedad Literaria (edición de 1866) traen *prostétis*. El Sr. J. M. Macías (en sus Raíces Griegas—1880) trae *prótesis* como voz de la cirugía, i *prótasis* como término de la gramática. El Diccionario Etimológico de Monlau dice *prótasis*, i el de la Academia (edición de 1884), *prótesis*. Debe decirse *prostésis* por estar más conforme con el acento griego. Según Monlau, se deriva de *protithémi*, compuesto de *pro*, delante, i de *tithémi*, poner, colocar; pero Canini dice que procede del griego *prostithémi*, añadido, compuesto de *prós*, próximo á otro, i *tithemi*, pongo.

66. Cuándo se comete la figura *síncopa?*—Cuando se quita una letra ó sílaba del medio de un vocablo, v. g.: *navidad* por natividad; *hidalgo* por hijodalgo;[1] *desparecer* por desaparecer.[2]

67. Cuándo se comete la *apócope?*—Cuando al fin de un vocablo se suprime alguna letra ó sílaba, v. g.: *algún* por alguno; *buen* por bueno; *diz* por dicen; *do* por donde.

68. En qué consiste la figura *metátesis?*—En alterar el orden de las letras de una palabra, v. g.: *dejalde* por dejadle; *derredor* por rededor; *gonce* por gozne; *cantilena* por cantinela.

69. En qué consiste la *antítesis?*—En poner una letra por otra, v. g.: siete *ú* ocho, padre *é* hijo, pel*i*rrubio.

70. Qué es *diéresis* ó *trema?*—La figura por la cual se desata (diluye ó disuelve) un diptongo, haciendo dos sílabas de una, v. g.: *vi-ü-da* por viuda; *rü-i-do* por ruido; *sü-a-ve* por suave.

71. Qué es *sinéresis?*—La figura que se comete cuando de dos vocales sueltas se forma un diptongo, v. g.: *cáer* por caér; *léon* por león; *réal* por real.

72. Qué es *crásis?*—La figura que, en la pronunciación ó escritura, permite la elisión ó supresión de una vocal por el encuentro con otra, v. g.: *al* por á el; *del* por de el; *estotro* por esto otro, etc.

73. Cuándo se comete la *sinalefa?*—Cuando se hace oír un diptongo ó triptongo entre las vocales con que termina una palabra i las que empieza la siguiente, v. g.: *Aí*, en l/a i/magen; *iae*, en s/i á e/legir.

La contracción puede cometerse de cuatro maneras, que se conocen con los nombres de *sinéresis*, *crásis*, *elisión* i *sinalefa*.

---

1 Según algunos escritores, la palabra *hidalgo* viene de *itálico* i no de *hijodalgo* ó *hijo de algo;* por consiguiente, debería escribirse *idalgo* (Véase Monlau, Dicc. Etim.)

2 *Idolatría* es una síncopa de *ídolo-latría; guárte*, de guárdate; *tírte*, de tírate; *válame*, de válgame, etc.

PROSODIA.

LECCIÓN PRIMERA.

DE LA CANTIDAD.

1. Qué es *prosodia?*—La parte de la Ortología que trata de la cantidad de las sílabas i del acento de las palabras.

2. Qué es *cantidad prosódica?*—La porción de tiempo empleado en la pronunciación de cada elemento silábico.

3. De cuántos modos puede ser la cantidad prosódica?—De tres: *absoluta, relativa* i *especifica.*

4. Qué es *cantidad absoluta?*—La que no puede apreciarse porque se considera en sí é independiente de toda relación.

"La cantidad prosódica absoluta, si fuera apreciada, expresaría el tiempo invertido en pronunciar cada sílaba, con independencia completa de las demás." (Herrainz, Prosodia).

5. Qué es *cantidad relativa?*—El espacio de tiempo físico que se toma como tipo ó medida para la formación de las sílabas que constituyen las palabras de un discurso.

La cantidad relativa puede variar según el carácter, las pasiones i la situación moral del que habla.

6. Qué es *cantidad especifica?*—La que expresa la relación que hay entre los tiempos empleados en la pronunciación de las sílabas de una palabra.

Para determinar la cantidad prosódica específica hay que atender á la estructura ortográfica de la sílaba i á la relación de ésta con el acento predominante del vocablo.

7. Cómo se dividen las sílabas por razón de la cantidad relativa i específica?—En *brevísimas, breves, largas* i *muy largas.*

8. Qué es sílaba *brevísima?*—La que en su pronunciación se emplea menos de *un tiempo.* [1]

---

1 Las fuentes de que emana la cantidad son el material ortológico, ó estructura de las sílabas, i la influencia del acento agudo. Mas el material ortológico es susceptible de tanta variación en su cantidad, que no es posible, cualquiera que sea el valor asignado á cada uno de los elementos, puedan resultar, en la mayoría de los casos, valores proporcionales á los números

9. Qué es sílaba *breve* ó *tipóidea?*—La que en su pronunciación se emplea un tiempo cabal.

Cuando la *a* se pronuncia en una sola emisión de voz, forma la sílaba tipóidea breve.

10. Qué es *sílaba larga?*—La que en su pronunciación se invierte *un tiempo* i *parte de otro*, ó *dos tiempos*. [1]

Las articulaciones inversas simples de la *a*, de la *o* i de la *u*, forman las sílabas tipóideas largas (Gregorio Herrainz).

11. Qué es sílaba *muy larga?*—La que en su pronunciación se invierte más de dos tiempos. [2]

Las sílabas *trans*, *plais*, *güeis*, *criáis*, son larguísimas.

12. Qué reglas pueden establecerse para fijar la cantidad silábica?—Las siguientes:

1ª Son brevísimas la *i* i la *u* sin acento, i las sílabas breves que siguen á la acentuada.

2ª Toda sílaba incompleja, ó directa simple átona, es *breve por su naturaleza.*

Esto quiere decir que es breve por su esencia i no por la intervención del acento: en la palabra *disimulo*, las sílabas *di*, *si*, son breves; la sílaba *mu*, que es *breve* en *muralla*, es larga en *disimulo*, por causa del acento, i la sílaba *lo*, que es *breve* en *losange*, es *más breve* en *disimulo* por causa del acento de *mú*, que le quita alguna parte del tiempo que vale (Dueñas, Ortología).

3ª Las sílabas en que entra un diptongo ó triptongo, las inversas simples i las directas compuestas, son *largas por su naturaleza.*

También son largas las sílabas acentuadas cuando por su estruc-

---

enteros *uno* i *dos*. Luego, representando la sílaba breve la unidad, es claro que las brevísimas han de valer una cantidad fraccionaria menor que uno, i las muy largas otra fraccionaria mayor que dos (Salleras, Prosodia).

1 En la voz *senado* observaremos que para pronunciar la sílaba *na* hemos de menester doble tiempo que para la *se* ó la *do;* de manera que el *se* lo pronunciamos muy aprisa; en el *na* nos detenemos más porque empleamos dos tiempos, i en el *do* gastamos un solo tiempo: *se* será, pues, sílaba breve, *na* larga i *do* breve también (Terrades, Prosodia Española).

2 Dando valores á los sonidos, representarán la *unidad* las sílabas breves *ac la* (=1 tiempo); i más de la *unidad*, las sílabas *menos largas*, como *el*, *ui*, (=1½ tiempos), las largas, como *cual*, *tras* (=2); *buei* (=2¼); las muy largas ó larguísimas, como *trans*, *plais* (=2½), *güeis* (=2¾), *criáis* (=3¼).

tura deben ser breves, i la primera sílaba de los disílabos agudos cuando sea breve por su material ortológico.

4° Las sílabas inversas simples i las directas compuestas en que entra diptongo ó triptongo, i las mixtas de juego triplo ó cuádruplo, son *larguísimas por su naturaleza.*

Las sílabas inversas compuestas están en el caso de las mixtas.

LECCIÓN SEGUNDA.

DEL ACENTO I DEL TONO.

13. Qué es *acento tónico?*—La mayor elevación i esfuerzo con que se pronuncia una de las sílabas de cada palabra.

"Confúndese frecuentemente con el tono; pero por regla general, el acento es más bien instintivo, habitual, fónicométrico i representativo gramatical; al paso que el tono se tintura de expresivo, sentimental é intencional. Por eso llamamos tono i no acento al patético, irónico, etc.; así como acento i no tono al prosódico i al nacional ó provincial. Hay acento i no tono en el especial apoyo de las sílabas; hay tono i no acento en las modulaciones que han de corresponder al objeto de una composición" (José María Florez, Gramática Razonada).

14. Qué es *acento prosódico?*—El que determina la mayor ó menor cantidad del tiempo relativo que se invierte en la emisión *(acento métrico)* i la mayor ó menor elevación del tono *(acento tónico).*

15. Cómo puede ser el *acento?—Lógico,* si influye en la palabra como medio representativo del pensamiento; i *oratorio,* si expresa ciertos sentimientos ó intencionalidad.

El acento, según el distinguido gramático D. José María Florez, puede ser: "1° *estético-sensacional,* si no pasa de la jurisdicción del oido, como el prosódico, ya métrico, tónico ó musical; 2° *estético-sentimental,* cuando, como el patético, retrata las afecciones del alma ó los movimientos del corazón; 3° *noológico* ó *representativo,* ora se llame ideológico, lógico ó racional; 4° *prasológico-volitivo* ó *intencional,* que se emplea para indicar los deseos del instinto i las deliberaciones de la voluntad."

16. Cómo puede ser el acento por razón de su expresión?—Puede ser *oral* ó *gráfico.*

17. Qué es acento *oral, fónico* ó *pronunciado?*—La inflexión

que se da á la voz elevándola i extendiéndola al pronunciar una sílaba determinada de cada palabra.

18. Qué es acento *gráfico* ó *escrito?*—Un pequeño signo (') con que se señala en la escritura la sílaba donde recae el acento fonético de las dicciones.

19. Qué es *tono?*—El carácter dado á la voz en la expresión, de acuerdo con la intencionalidad, la naturaleza del asunto, el carácter i la situación moral del que habla.

20. Cómo puede ser el tono por su mayor ó menor elevación?—*Estentorofónico, elevado, sublime, majestuoso, noble, familiar, valiente, cobarde, humilde, bajo, rastrero,* etc.

21. Cómo puede ser el tono con respecto á la intencionalidad del que habla?—*Serio, grave, humorístico, burlón, irónico, satírico, sarcástico, chocarrero, persuasivo,* etc.

22. Cómo puede ser el tono según la situación individual?—*Alegre, triste, lastimoso, iracundo, colérico, despótico, abatido, sumiso, patético, lacrimoso,* etc.

23. Cómo se denomina el tono por razón del asunto que se trata?—*Oratorio, poético, prosáico,* etc.

24. Qué es *entonación?*—La práctica del tono.

La falta de harmonía entre el sentimiento i la expresión se denomina *desentono* ó desentonación. [1]

25. Cuándo se dice que hay *buena entonación?*—Cuando el tono guarda relación con el asunto que se trata, i con la intención i situación del orador.

26. Cómo pueden ser las entonaciones?—*Gramaticales,* si contribuyen á la mayor inteligencia de las frases; i *oratorias,* cuando la voz i el tono son adecuados en cantidad i calidad al efecto psicológico que se intenta producir.

27. Qué es *período prosódico?*—La palabra ó grupo de palabras en que sobresale una vocal tónica. [2]

28. Qué es *pausa prosódica?*—La interrupción fónica, intervalo

---

1 "Cayo Graco, por efecto de su áspero é irascible carácter, cometía frecuentemente aquel vicio, i para corregirlo (siempre que hablaba al público), tenia detrás de sí un esclavo, excelente harmonista, que con una flauta le marcaba el tono que había perdido i le ayudaba á volver á él."

2 La palabra *amor* es un período prosódico cuyo acento está en la ó; la frase *i el amor* es otro período prosódico cuyo acento predominante está en la *ó* (Dueñas, Ortología).

mudo, ó suspensión más ó menos larga de la sonoridad, de cada período prosódico.

29. Cómo se denominan las palabras por razón del lugar que ocupa la vocal *tónica* ó *acento prosódico?*—Se llaman *agudas, graves, esdrújulas* i *esdrujulísimas.*

30. Qué es palabra *aguda* ú *oxítona?*—La que tiene el acento fónico en la sílaba final, v. g.: *café, borcegui, amor, virtud.*

31. Qué es palabra *grave* ó *paroxítona?*—La que tiene el acento fonético ó prosódico en la penúltima sílaba, v. g.: *amára, espáda, líbro, estúdio.*

Las palabras graves se llaman también *llanas, breves, regulares, comunes, baritonas, dáctilo-troqueas,* según los prosodistas.

32. Qué es palabra *esdrújula* ó *proparoxítona?*—La que lleva el acento prosódico en la antepenúltima sílaba, v. g.: *plácido, fonética, gramática, cándido.*

Fernández Monje llama *dáctilo* á las palabras esdrújulas.

33. Qué es palabra *esdrujulísima?*—La que lleva el acento fonético en una de las sílabas anteriores á la antepenúltima, v. g.: *búsquesemele, castiguesemele, cándidamente.*[1]

34. Qué denominación reciben las palabras agudas, graves, esdrújulas i esdrujulísimas, cuando entre ellas hay contigüidad de vocales.—Se llaman *semiagudas, semiesdrújulas, semiesdrujulísimas, interesdrujulísimas* i *ultraesdrujulísimas.*

35. Qué es palabra *semiaguda?*—La que lleva el acento fonético en la penúltima vocal de la última sílaba, v. g.: *ganzúa, deséo, conciliáis.*

36. Qué es palabra *semiesdrújula?*—La que lleva el acento prosódico en la penúltima vocal de la contigüidad que forma la penúltima sílaba, v. g.: *metéoro, alcáide, páusa, meáuca.*

37. Qué es palabra *semiesdrujulísima?*—La que lleva el acento prosódico sobre la penúltima de las vocales que se hallan juntas en la antepenúltima sílaba del vocablo, v. g.: *náufrago, cáustico, veázseles.*

38. Qué es palabra *interesdrujulísima?*—La que lleva el acento fonético sobre la penúltima de las vocales contiguas en el cuarto lugar, v. g.: *diriamoselo, veiamoselo.*

---

1 A los esdrújulos que llevan dos pronombres afijos, llaman algunos gramáticos *superesdrújulos* ó *sobre-esdrújulos,* como *dijérasmelo, atiéndaseme, manifiéstensele, engulléndoselas,* etc.

39. Qué es palabra *ultraesdrujulísima?*—La qué lleva el acento fonético sobre la penúltima de las vocales de la quinta sílaba, v. g.: *péinesemele, enjáulesemele.*

40. Por qué causas puede variar el lugar del acento prosódico de una palabra?—Por razón del género, del número, de la derivación, composición é inflexiones.

41. Qué es *incremento?*—El aumento que reciben las palabras para expresar sus accidentes.

Se llama *incremento* cuanto se añade á una palabra, como inflexiones, desinencias ó composición. Muchas palabras al pluralizarlas, pasan de agudas á graves, como de *borcegui, borceguies;* otras, de graves á esdrújulas ó esdrujulísimas, por adición de afijos, como de *recibe, recibeme, recibemelo.*

ORTOFÉNIA.

LECCIÓN PRIMERA.

BARBARISMOS PROSÓDICOS.

1. Qué es *ortofénia?*—La parte de la ortología que enseña á corregir los vicios ó defectos adquiridos en la pronunciación de las palabras.

2. Cómo se aprende prácticamente la ortofonía de las palabras?—Imitando la pronunciación de las personas que hablan con propiedad i corrección.

3. Qué son *barbarismos prosódicos?*—Las infracciones fónicas cometidas contra la cantidad silábica i la acentuación.

4. En qué consisten los barbarismos prosódicos?—En prolongar demasiado el tiempo de la sílaba *tónica* ó en hacerla *átona.*

5. Qué debemos tener presente con respecto á la cantidad silábica?—Que nunca se debe alterar sin causa justificada.

6. En qué principio se funda la cantidad silábica?—En que el *alargamiento* de toda vocal supone una causa, i generalmente indica una derivación fónica relacionada con una derivación lógica de significado.

7. Cuándo se falta á la cantidad silábica?—Cuando se altera de una manera impropia, v. g.: pronunciando *siig*, *noóg*, por sí, no; *muiix* por muí; *Manueliiito*, *Pepiiito*, por Manuelito, Pepito, etc.

8. Cuándo se falta á la acentuación fónica?—Cuando se pronuncia sin la fuerza debida la sílaba tónica, ó se carga la pronunciación sobre alguna de las átonas ó currentes.

EJEMPLOS.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
áhi	ahí	Del lat. *ad hic*, á este lugar.
alcalí	álcali	Del árabe *alcáli*, la sosa.
alcánfor	alcanfór	En árabe *alcâfor;* sanscrito, *carpúra*.
amálgama	amalgáma	En lat. *amalgama;* del gr. *hama*, juntamente, i *gamein*, unir.
ámito	amíto[1]	amíctus;[2] c. de *am*, alrededor, i *jacere*, echar.
anágrama	anagráma	Del gr. *ana*, trans, i *grámma*, letra.
apotéosis	apoteósis	Del gr. *apotheosis;* c. de *apo*, igual, i *theós*, dios, ó de *apo*, entre, i de *theós*, dios.
Arístides	Aristídes	En gr. Aristídes; de *aristos*, lo mejor.
Arquímedes	Arquimédes	Del gr. *Archimédes*; c. de *archê*, principal, i de *médo*, gobierno.
áuriga	auríga	Del lat. *auríga*, el cochero; c. de *aurea*, freno, i *agere*, dirigir.
áustero	austéro	En lat. *austérus;* del gr. *austéros*, rígido.
bolído	bólido	Del gr. *bolís*, bólido, choque; de *bollein*, lanzar: lat. *bolis*.
cálizas	calízas	De *cal:* del lat. *calx*, *calcis*, la cal.
carácteres	caractéres	En lat. *character;* del gr. *charaktêr*.
célebro	celébro	Del lat. *cerebrum*, cerebro.
centígramo	centigrámo	*Centigramma:* hibridismo del lat. *centi*, centésima, i del gr. *gramma*, medida de peso.
cérebro	cerébro	Del lat. *cerebrum*, ó *kerebrum:* diminutivo del gr. *karê*, cabeza.
cíclopeo	ciclópeo	En lat. *cyclopeus;* del gr. *kyklóps*, c. de *kyklos*, círculo, i *ops*, ojo.
Cleófas	Cleofás.	Del gr. *Kleophâs*, de *kleos*, gloria.

1 Se pone el acento ortográfico para marcar la pronunciación, no porque todas las palabras de la 2ª columna deban llevarlo.

2 Con este signo (') se marca la vocal de la sílaba cuando es larga.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
Cléopatra	Cleopátra	Del gr. *Kleopatra:* de *kleos*, gloria, i *pater*, padre.
cólega	coléga	Del lat. *colléga:* c. de *cum*, con, i *legere*, escoger.
cóluro	colúro	En lat. *corurus:* en gr. *kólouros*, de *kólos*, cortado, i *oúra*, cola.
cónclave	concláve	Del lat. *concláve:* de *cum*, con, i *clavis*, llave.
cónsola	consóla	Del fran. *console*, consolidar.
córola	coróla	Del lat. *corólla*, diminutivo de corona.
cosmórama	cosmoráma	Del gr. *kosmoráma:* c. de *kosmos*, mundo, i *horama*, vista.
cuádriga	cuadríga	Del lat. *quadríga:* c. de *quatuor*, cuatro, i *agere*, guiar.
decágramo	decagrámo	Del gr. *déka*, diez, i *grámma*, gramo.
decálitro	decalítro	Del gr. *dekalitra:* c. de *déka*, diez, i *litra*, litro.
decígramo	decigrámo	Hibridismo c. del lat. *decimus*, décimo, i del gr. *grámma*, gramo.
decílitro	decilítro	Hibridismo c. del lat. *decimus*, décimo, i el gr. *litra*, litro.
díploma	diplóma	Del gr. *diplóma*, de *diploos*, doblar.
epígrama	epigráma	Del gr. *epigramma*, de *epi*, sobre, i *grámma*, letra.
erúdito	erudíto	Del lat. *erudítus*, de *e* negativo, i *rudis*, rudo.
espectróscopo	espectroscópio	Del lat. *spectrum*, espectro, i del gr. *skopeó*, mirar.
estadío	estádio	Del gr. *stádios*, medida, lugar.
estereóscopo	estereoscópio	Del gr. *stereós*, sólido, i *skopeó*, mirar, examinar.
Éuclides	Euclídes	Del gr. *Euklides*, de *eukleos*, gloriosamente.
Éufrates	Eufrátes	Del gr. *Euphrates*, de *euphreno*, ensanchador.
expédito	expedíto	Del lat. *expedítus*, de *ex*, fuera, i de *pes*, *pedis*, pie.
gráfito	grafíto	Del gr. *graphis*, lápiz.
hágamos	hagámos	Del lat. *faciamus*, de *facere*, hacer.
háyamos	hayámos	Del lat. *habeamus*, de *habere*, haber.
hectógramo	hectográmo	Del gr. *hekatongramma:* c. de *hékaton*, ciento, i *grámma*, gramo.
hectólitro	hectolítro	Del gr. *hékaton*, ciento, i *litra*, litro.
hipógrifo	hipogrífo	Del gr. *hippos*, caballo, i *gryps*, *grypos*, grifo.
hóstiles	hostíles	Del lat. *hostílis*, de *hostis*, enemigo.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
íbero	ibéro	Del lat. *iber, ibéris*, de don deIberia.
intérvalo	interválo	Del lat. *intervallum*, de *inter*, entre, i *vallum*, estacada.
kábila	kabíla	Del árabe *kabilat*, tribu, familia.
kilógramo	kilográmo	Del gr. *chilioi*, mil, i *grámma*, gramo.
kilólitro	kilolítro	Del gr. *chilioi*, mil i *litra*, litro.
mausóleo	mausoléo	Del lat. *mausoleum*, sepulcro de Mausolo, rey de Caria.
médula	medúla	Del lat. *medúlla:* de *medius*, medio.
méndigo	mendígo	Del lat. *mendicus*, pordiosero.
metamórfosis	metamorfósis	Del gr. *metamorphósis:* c. de *meta*, más allá, i *morphé*, forma.
metempsícosis	metempsicósis	Del gr. *metempsychósis:* c. de *metá*, *en*, i *psyché*, alma.
milígrama	miligráma	Del lat. *mili*, milésimo, i del gr. *grámma*, gramo.
miriágrama	miriagráma	Del gr. *myrias*, diez mil, i *grámma*, gramo.
monógrama	monográma	Del gr. *mónos*, uno, i *grámma*, letra.
nostalgía	nostálgia	Del gr. *nóstos*, vuelta, regreso, i *álgos*, enfermedad, dolor.
ópimo	opímo	Del lat. *opímus;* de *opes*, riqueza.
paralelógramo	paralelográmo	Del gr. *parallélogrammos:* c. de *parallélo*, paralelo, i *grammé*, línea.
pentágrama	pentagráma	Del gr. *pentagrammos;* de *pénte*, cinco, i *grámma*, línea.
périto	perído	Del lat. *perítus*, docto, experimentado.
plebíscito	plebiscíto	Del lat. *plebiscítum;* de *plebs*, plebe, i *scítum*, de *sciscere*, decretar.
polaríscopo	polariscópio	Del gr. *polos*, el polo, i *skopeó*, mirar.
polemóscopo	polemoscópio	Del gr. *pólemos*, guerra, i *skhopein;* examinar.
polícromo	policrómo	Del gr. *polys*, mucho, i *chroma*, color.
políglota	poliglóto	Del gr. *polyglótos;* de *polys*, mucho, i *glótta*, lengua.
represalía	represália	Del fr. *représaille.*
réptil	reptíl	Del lat. *reptilis;* de *reptum*, supino de *repire*, arrastrarse.
Sardanápalo	Sardanapálo	En lat. *Sardanapalus;* del gr. *Sardanápallos.*
séamos	seámos	Del lat. *simus.*
síncero	sincéro	Del lat. *sincérus*, puro.
telégrama	telegráma	Del gr. *telegramma;* de *téles*, lejos, i *grámma*, escrito.
Telésforo	Telesfóro	Del gr. *téles*, lejos, i *pheréin*, llevar.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
Tíbulo	Tibúlo	Del lat. *Tibullus.*
túpido	tupído	Del lat. *stupare*, obstruir.
váyamos	vayámos	Del lat. *eámus.*
véngamos	vengámos	Del lat. *vengámus.*
záfiro	zafíro	En lat. *sapphirus:* del gr. *sappheiros.*

LECCIÓN SEGUNDA.

BARBARISMOS FONÉTICOS.

8. Qué son *barbarismos fonéticos?*—Las alteraciones desautorizadas por el buen uso en la pronunciación de las palabras.

9. En qué consisten las alteraciones fónicas?—En la adición, supresión, cambio, traslación, etc., de los sonidos simples ó modificados de las palabras.

10. Cuándo se comete barbarismo por adición?—Cuando á una palabra se le añaden letras que desfiguran su genuina pronunciación, v. g.:

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
abrrogarse	arrogarse	Del lat. *arrogare:* c. de *ad* i *rogare*, pedir.
abstringencia	astringencia	Del lat. *astringens:* c. de *ad* i *stringere*, apretar.
achiquitar	achicar	De *a*, i *chico:* del celta *chic*, pequeño.
afusilar	fusilar	De *fusil:* del lat. *focus*, fuego.
anasfre	anafe	Del lat. *hanáphus*, ó del árabe *athâfi*, trévedes.
anexionar	anexar	Del lat, *annéxus*, *de annectere:* c. de *ad*, i *nectere*, anudar, unir.
aparragado	aparrado	De *a*, i *parra*, achaparrado.
apercatar	percatar	De *per*, i *catar*, ver, advertir, pensar.
apercibir	percibir	Del lat. *percipére*: c. de *per*, i *capere*, coger.
arqueada (basca)	arcada	Del árabe *harcada*, nuez de la garganta.
avaluar.	valuar	De valer: del lat. *valere*, valer, poder.
bacalado	bacalao	Del bascuense *bacalaiba*, ó del italiano *baccalaro*, pértiga de madera en donde se secaba el abadejo.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
borusca	boruca	De *brusca*, chamarasca, alboroto.
cacaraquear	cacarear	Del lat. *cucurire*, dar voces repetidas el gallo ó la gallina.
cancharro	cacharro	De *cacho:* del lat. *quassus*, quebrado, roto.
coaligarse	coligarse	Del lat. *colligare;* de *cum*, con, i *ligare*, atar.
curtiembre	curtimbre	De *curtir;* del lat. *cortex*, corteza.
chancate i chincaste	chancaca	Del azteca *chiancaca*, mazapán.
debatirse	debatir	De *de*, i *batir;* del lat. *battuere* ó *batuere*, transformado por el bajo latín en *batere*, herir, golpear.
desenta (casa)	exenta	Del lat. *exémptus*, libre: edificio descubierto.
desinquieto [1]	inquieto	Del lat. *inquietus:* de *in* i *quietus*, quieto.
despernancar	despernar	De *des* i *pierna*.
desplayarse	explayarse	De *ex*, i *playa*, extenderse, dilatarse.
destornudar	estornudar	Del lat. *sternutare*, estornudar.
edictor	editor	Del lat. *éditor:* de *edere, editum*, publicar, manifestar.
elaboratorio	laboratorio	De *labor:* del lat. *lábor*, trabajo.
emburujar	embrujar	De *en*, i *bruja:* hechizar, encantar.
emburujar	aburujar	De *a*, i *burujo, borujo*, hollejo.
empella	pella	Del lat. *pila*, pelota.
enamoriscarse	enamoricarse	De *en*, i *amor*, prendarse levemente.
encurrucarse	acurrucarse	Del lat. *corrugare*, de *cum*, con, i *rugare*, arrugar.
esclavijista	esclavista	Del lat. *sclávus*, esclavo.
evaloración	valoración	De *valorar:* del lat. *valere*, valer, poder.
háiga	haya	De *haber:* del lat. *habere*, tener.
hoja de lata	hojalata	De *hoja* i *lata*, hoja extensa.
innopia	inopia	Del lat. *innópia: de inops*, pobre, c. de *in*, i *ops, opis*, favor, auxilio.
lamber	lamer	Del lat. *lamber*, lamer
lijiviación	lejivación	De lat. *lixivia*, lejía.
lloviznear	lloviznar	De *llovizna*, de *llover:* en lat. *pluere*.
mosquete	moquete	De *moco:* del lat. *mucus*, moco.
noscivo	nocivo	Del lat. *nocívus*, dañoso.

1 Como la partícula *des* añade al nombre una idea contraria de la que tiene, *desinquieto* querrá decir lo contrario de *inquieto*, ó sea quieto; luego basta decir *quieto;* pero los que dicen *desinquieto*, no quieren decir *quieto*, sino *inquieto*.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
objecto	objeto	Del lat. *objectus*, *objacere:* de *ob*, i *jacere*, arrojar.
pamplinada	pamplina	Del gallego *pamplina*, pamema.
pegoste	pegote	De *pegar:* de *pix*, *picis*, la pez.
presupuestar	presuponer	De *pre*, pro, i *suponer*.
priesa	prisa	Del lat. *pressum*, de *premere*, apretar.
queresa	cresa	Del lat. *crescére*, nacer, formarse.
reasumir	resumir	Del lat. *resumére:* de *re*, i *sumere*, tomar, reducir.
replantigarse	repantigarse	De *re*, i el lat. *pantex*, *panticis*, panza.
requisicionar	requisar	Del lat. *requirere:* de *re*, i *quærere*, buscar, inquirir.
resumirse	rezumarse	De *re*, i de *zumo*.
sastisfacción	satisfacción	Del lat. *satisfacere:* de *satis*, bastante, i *facere*, hacer.
tráiba	traía	De *traer:* de *trahere*, tirar hacia sí.
valorizar	valorar	De *valor*: del lat. *valere*, valer.
victorear	vitorear	Del lat. *vincere*, vencer: decir vítores.
víctores	vítores	Del lat. *vincere*, vencer.
vide	ví	De *ver:* del lat. *videre*, ver.

11. Cuándo se cometen los barbarismos por supresión?—Cuando indebidamente se quitan letras en la pronunciación de las palabras.

12. Con qué nombres se conocen estas alteraciones?—Se les llama *aldeanismos*, *rancherismos*, *marinerismos*, *gitanismos*, etc., etc., v. g.:

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
alante	delante	De *del*, de él, i ante, delante.
apachurrar	despachurrar	De *despanzurrar:* de *de*, i panza.
arrevesado	revesado	Del lat. *reverter:* de *re*, i *verter*, volver.
aspeado, espeado	despeado	De *des*, i *pie*.
áua	agua	Del lat. *aqua*, agua.
cambullón	cambalache	De *cambiar:* del lat. *cambiare*.
carrada	carretada	De *carro*: del lat. *carrus*, coche.
concuño	concuñado	De *con*, i *cuñado:* del lat. *cognatus*, pariente.
costante	constante	Del lat. *constans*, de *constare*, constar.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
costitución	constitución	De *constituir:* del lat. *constituere;* c. de *cum*, con, i *statuere*, establecer.
cudiáo	cuidado	De *cuidar:* del lat. *cogitare, cog'tare*, pensar.
curtido (salsa)	encurtido	De *en*, i *curtido*.
dotor	doctor	Del lat. *doctus*, de *docere*, enseñar.
eminente (peligro)	inminente	Del lat. *inminens:* de *in*, i *minere*, amenazar.
empaquetado (hombre)	paquete	Del inglés *packet:* de *pack*, fardo.
esquita	esquista	
express	expreso	Del lat. *expressus:* de *exprimere*, exprimir, expresar.
inócuo	innócuo	Del lat. *innocuus:* de *in*, i *nocuus*, nocivo.
inorante	ignorante	Del lat. *ignarus*, ignorante: de *in*, i *gnarus*, que sabe.
ispector	inspector	Del lat. *inspéctor:* de *in*, i *specere*, examinar.
ítamo	díctamo	Del gr. *diktamnon*, planta.
kilo [1]	kilogramo	Del gr. *chilioi*, mil, i *grámma*, gramo.
lilaya	lilaila	En valenciano *lilaila*, treta; del arábigo *le iláh illa allah:* no hay más Dios que Alá.
madrasta	madrastra	Derivado de *madre*, con desinencia peyorativa.
mantención	manutención	De *manuter:* del lat. *manus*, i *tenére*, guardar, defender.
maremán	maremagnum	Del lat. *mâre*, mar, i *magnum*, grande.
marrulla	marrullería	Del árabe *maharrana*, cosa prohibida.
mensal	mensual	Del lat. *mensualis:* de *mensis*, mes.
Meregildo	Hermenegildo	Del godo *ermangild*, el que distribuye á los soldados.
mortorio	mortuorio	Del lat. *mortuus*, muerto.
notálgia	nostálgia	Del gr. *nostos*, vuelta, i *algia*, enfermedad, mal de la tierra.
ojeto	objeto	Del lat. *objectus:* de *ob*, i *jacere*, arrojar.
otomía	anatomía	Del gr. *anatomé:* de *ana*, al través, i *tomé*, cortar.

1 Voz que sólo tiene uso como prefijo de vocablos compuestos con la significación de mil (Academia).

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
padrasto	padrastro	De *padre*, con desinencia peyorativa.
postema	apostema	Del gr. *apo*, separado, i de *istémi*, estar.
prao	prado	Del lat. *prátum*, de *parare*, preparar.
Rafél	Rafaél	Del hebreo *rapha*, el cura, i *El*, Dios.
siquitraque	triquitraque	Voz onomatopéyica tomada de *trac, tric*.
Ugenio	Eugenio	Del gr. *eu*, buena, i *genos*, raza.
Ulogio	Eulogio	Del gr. *eu*, buena, i *logos*, palabra.
Usebio	Eusebio	Del gr. *eu*, buena, i *sebas*, piedad.
Ustaquio	Eustaquio	Del gr. *eu*, bien, i *stachys*, agudo.

13. Cuándo se comete barbarismo por cambio de letras, sílabas ó palabras?—Cuando se pronuncian unas letras por otras, desfigurando el valor ortológico de las palabras, v. g.:

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
aborígenas	aborígenes	Del lat. *aborigines:* de *ab*, síncopa de *absque*, sin, i *origo, origines*, origen.
achucharrar	achicharrar	De *chicharrar:* del lat. *cicada*, cigarra.
admósfera	atmósfera	Del gr. *atmos*, vapor, i *sphaira*, esfera.
Alifonso	Ildefonso	Del radical gót. *Ild*, i *fons*, ó *funs*, ardiente.
antecristo	anticristo	De *anti*, contrario, i *cristo*, Cristo.
antidiluviano	antediluviano	De *ante*, antes, i *diluviano*, diluvio.
añidir	añadir	Del lat. *addere*, agregar; c. de *ad*, *cerca*, i *dare*, dar.
apolismarse	aporismarse	Del gr. *aporeō*, no poder: c. de *a* privativa, i *poros*, paso.
aposmorático	aposmodático	Del gr. *aposméko*, enjugar, secar.
arrefaldado	arrufaldado	De *arrufar*, envanecerse.
arrevesado	enrevesado	De *en*, i *revesado:* del lat. *revertere*, de *re*, i *vertere*, volver.
barbiquí	berbiquí	Del flamenco *windelbohren:* de *windee*, dar vueltas, i *bohren*, agujerear.
bergar	bregar	De *brega:* del lat. *briga*, riña.
Birján	Briján	
bocarada	bocanada	Derivado de *boca:* del lat. *buca*, boca.
boleto	boleta	De *bula:* del lat. *bulla*, señal.
borundanga	burundanga	Del port. *burundunga*, confusión.
cabresto	cabestro	Del lat. *capistrum:* de *capere*, coger.
cachorro (grosero)	cazurro	Del aráb. *cadzur*, malo.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
camapé	canapé	En lat. *conopeum, conopium*, mosquitera; del gr. *kónōpeion*, de *kónōps*, mosca.
camella	gamella	De la raíz *cam, cama, gamba;* piezas arqüeadas del yugo.
cañafítola	cañafístula	De *caña*, i *fístula*, por *cassifístula*.
careado	cariado	De *caries:* del lat. *cáries*, úlcera.
caribaja	cabizbajo	De *cabeza* i *baja*.
carnecería	carnicería	De *carne*: del lat. *caro, carnis*, de *carere*, carecer.
carpete	carpeta	Del fran. *carpette*, cubierta.
cartolina	cartulina	Dim. de *cartón*, deriv. de carta.
cervidillo	cerviguillo	De cerviz; del lat. *cervix*, cogote.
cloquillas	cuclillas	De *cluequillas, cueclillas, cuclillas*.
contraversia	controversia	De *controvertir:* del lat. *controvertere*, de *contra*, i *vertere*, volver.
cucurucho (azúcar)	cogucho	
churruscarse	zurruscarse	De *zurrarse*, irse de vientre involuntariamente.
dentrífico	dentífrico	Del lat. *dentifricium:* de *dens*, diente, i *fricare*, fregar.
desarrajar	descerrajar	De *des*, i *cerraja*.
descuajeringarse	descuajaringarse	Del bable *escuaxaringar*, destripar.
desmoronar	desboronar	De *des*, i *borona;* del bable *boroña*, pan: desmigajar.
dispensero	despensero	De *despender:* del lat. *dispendere*, de *dis*, i *pendere, pensum*, pagar, gastar.
disvarear	desvariar	De *des*, i *variar*.
drajéa	grajéa	Del bascuense *grachea*, grano menudo; ó del gr. *trágemata*, golosinas.
embajes	ambajes	Del lat. *ambáges:* de *amb*, alrededor, i *agére*, llevar, mover.
embarañar	enmarañar	De *en*, i *maraña*, enredo.
emposmar	aposmar	Síncopa de *aposlemar:* del gr. *aposléma*, de *apo*, separación, *istémi*, estar.
especies	especias	Del lat. *species*, especia.
esperaván	esparaván	Del alemán *sparivari;* de donde *sperbre*, el gavilán.
espernancarse	esparrancarse	Del ital. *spalancare*, abrir enteramente, por completo.
estilla	astilla	Diminutivo de asta.
exófago	esófago	Del gr. *oisophágos:* c. de *oíō*, yo llevo, futuro *oisō*, i de *phagein*, comer.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
expléndido	espléndido	Del lat. *splendídus*, liberal, magnífico.
expontáneo	espontáneo	Del lat. *spontanéus:* de *sponte*, voluntariamente.
fojo	fofo	Del neerlandés *pof*, hinchado, abotagado.
fóleo	fólio	Del lat. *folium*, hoja.
fugo	jugo	Del lat. *succus*, *suco*, jugo.
gargüelo	garguero	De *garganta:* del lat. *gurges*, abismo.
garraspera	carraspera	De *carro*, i *raspar:* que raspa la garganta.
garrete	jarrete	Del cínrico *gár*, muslo; en bretón *gar*, tibia, ó hueso de la pierna.
gorgorigmo	borborigmo	Del gr. *borborygmós*, ruido de tripas.
hebdomedario	hebdomadario	Del gr. *hebdómados*, la semana.
humasera	humareda	De *humo*
ignoble	innoble	De *in*, i *noble;* que no es noble.
islabón	eslabón	Del aragonés *eslava*, pendiente lisa.
jalar	halar	Del antiguo alto alemán *halon*, tirar, arrastrar.
jamo	hamo	Del lat. *hamus*, anzuelo.
jerrumbre	herrumbre	Del lat. *ferrumen*, de *ferrum*, hierro.
jurgar	hurgar	Del castellano antiguo *furgar*, mover.
lucho	ducho	Del lat. *ductum*, *ducere*, conducir.
lullir	ludir	En gallego *luir*, gastar; del lat. *luere*, lavar.
llamarasca	chamarasca	Del lat. *flamma*, la llama.
malagradecido	desagradecido	De *des*, i *agradecer*.
manguardia	vanguardia	De *avante*, delante, i *guarda*.
meditamundo	meditabundo	Del latín *meditabundus*, de *meditari*, pensar.
mercocha	melcocha	De *mel-coctum*, miel cocida.
mesana	vesana	Del lat. *versus*, vuelto, labrado.
moñiga	boñiga	Del lat. *bovinum*, de *bos*, *bovis*, el buey.
morimundo	moribundo	Del latín *moribundus*; de *moriri*, por *mori*, morir.
moscabado	mascabado	De *mas*, i *acabado*.
muerdehuye	mordihuí	De *morder*.
pachá	bajá	Del árabe *bâchá*, jefe, tomado del turco *pâchá*, de *bach*, cabeza.
pachotada	patochada	De *pato*, pata, patada, disparate.
peritaje	pericial	Del lat. *peritia*, maestría.
pigüela	pihuela	De *pihua*, correa, piola.
polvasera	polvareda	De *polvo*.
polverolento	pulverulento	Del lat. *pulverulentus*, de *pulvis*, polvo.
regalgar	rejalgar	Del árabe *rehchalgar*, arsénico.

Pronunciación incorrecta.	Pronunciación correcta.	Etimologías.
regazo	recazo	De *recaton*, regatón, parte de cuchillo opuesta al filo.
rebiatado	rabiatado	De *rabo*, i *atado*.
sajornarse	sahornarse	De *sub-hornarse;* de *sub*, i *horno*, escocerse.
sarpullido	salpullido	De *salpuga*, hormiga brava de África: de *solifuga*, que huye del sol.
tarraja	terraja	Del aráb. *taraca*, amartillar.
tarraya	atarraya (anticuado)	Del árabe *at-tarráha*, especie de red.
torreja	torrija	De *torrar:* del lat. *torrere*, secar, desecar.
trichina	triquina	Del gr. *thriquinos*, delgado; de *thrix, thrikos*, cabello.
trochimoche	trochemoche	De *trochar, tronchar*, i *mochar, desmochar.*
vericú	biricú	Del francés *bridecou*, lo que brida el cuello.
vocerío	vocería	De *voz:* del lat. vox, *vocis*, voz.
yéndo*le* á buscar	yendo á buscar*le*	Yendo, derivado de ir.
zaramagullón	zamaragullón	De *somogurjon:* del lat. *submergere*, sumergir.
zorrapastrosa	zarrapastrosa	De *zarrapastra:* del bascongado *zarrapastra*, ó *zaparrastra*, zarpa, cascarria.

LECCIÓN TERCERA.

CACOFONÍA.

14. Qué es *cacofonía?*—El sonido desagradable que resulta de la repetición frecuente de unas mismas letras ó sílabas.

15. Cuál es la etimología del vocablo *cacofonía?*—Procede del griego *kakophonía;* de *kakos*, malo, i *phônê* (foné), voz, sonido.

16. Qué fenómenos fónicos pueden resultar del encuentro de dos vocales?—El *hiato*, la *coalescencia* i la *elisión.*

17. Cuándo resulta el *hiato?*—Cuando en una dicción ó en los extremos contiguos de dos palabras se emiten sonidos fundamentales puros continuos, prolongando la misma posición del organismo oral, v. g.: S*aa*vedra, d*uu*nviro, l*oo*r, cr*ee*r, p*ii*simo; d*e e*l, *á e*l, otr*o o*so.

18. Cuándo resulta la coalescencia ó contracción?—Cuando se juntan en diptongo dos vocales ó en una sílaba larga, formando una sílaba, v. g.: *aireasteis*, *laureaseis;* este amigo fué á casa.

19. Cuándo resulta la *elisión?*—Cuando una vocal absorbe á la otra i la hace desaparecer, v. g.: *al*, *del*, por á él, de él; *prever*, *reprender*, de preveer, reprehender.

20. Qué defecto antieufónico debe evitarse?—La asociación de consonantes difícilmente combinables, ya por incoherencia de su respectivo juego, ya por la dureza que pueda producir un concurso violento ó repugnante á la índole de la lengua, v. g.: *tm*esis, *ps*icología, *sp*íritu, *ps*almo, *mn*emotecnia, por mésis ó temésis, sicología, espíritu, salmo, nemotecnia.

21. Qué otro vicio antieufónico debe evitarse?—La duplicación de iguales sonidos modificados, exceptuando la *n*,[1] v. g.: a*bb*ate, di*ff*erencia, di*ff*icilis, a*gg*ravare, có*mm*odo, a*pp*arato, a*cq*uirere, li*tt*era, gu*tt*a, li*ss*o,[2] por abad, diferencia, difícil, agravar, cómodo, aparato, adquirir, letra, gota, liso.

22. En qué caso se falta á la eufonía?—En la proximidad de articulaciones idénticas, semejantes, ó entre sí embarazosas para la pronunciación, v. g.: *cojer rama*, *este talismán*, *azar celestial*, *mil males*, etc.

23. Se comete cacofonía en la identidad ó grande analogía de los sonidos articulados contiguos?—Sí se comete, i con mayor razón si las terminaciones de las voces producen el sonsonete de consonancias ó asonancias prohibidas por regla general en la prosa, v. g.: *el queso que quiso; he dispuesto el tiesto; cazar la garza en la zarza; la zorra rozó la rosa*, etc.

24. Cuándo más se comete el vicio cacofónico?—Cuando se cambian las articulaciones ó se suprimen, v. g.: *sordao* por soldado; *güevo* por huevo; *salao* por salado; *prao* por prado, etc.

25. En qué otros casos se comete cacofonía?—Cuando se tiene el

---

1 Las *cc*, *ll*, *rr* son unas mismas letras dobles, como en *acción*, *pollo*, *carro*.

2 En 1763 el Senado académico desterró por completo el uso de las dos *ss* con que se escribían algunas palabras castellanas. En el siglo XIII, al romancearse las voces latinas, las consonantes sufrieron notable alteración. De *gutta* se formó gota, de *bucca* boca; se suprimieron algunas consonantes dobles, convirtiéndose en sencillas, v. g.: *cc*, *ct*, *ll*, *pp*, *tt*, en *vacca*, *tractare*, *colloquio*, *applicare*, *attenuare*, hoy vaca, tratar, coloquio, aplicar, atenuar.

vicio de *cecear* ó de sesear, v. g.: *ce, ci* por *se, si; corasón, rasón,* en vez de corazón, razón.

LECTURA.

---

1. Qué es *leer?*[1] —Reproducir en sonidos distintos i agradables las palabras i pensamientos representados por medio de signos visibles.

2. Qué es *lectura?*—La traducción exacta del lenguaje escrito al lenguaje oral.

3. De cuántos modos puede considerarse la lectura?—De tres: como *arte vocal,* como *operación mental* i como *elocución.*

LECCIÓN PRIMERA.

ENSEÑANZA DE LA LECTURA COMO ARTE VOCAL.

4. Es fácil la lectura en voz alta?—La lectura en voz alta exige tal perfección en los órganos, tanto tacto, gusto i sentimiento, que es muy difícil el saber leer.[2]

5. A qué debe atenderse con preferencia en la parte técnica del arte de la lectura?—Al cultivo de la voz i de la pronunciación de los sonidos i de las palabras.[3]

6. A qué puede referirse el cultivo de la voz para la lectura?—A la emisión de los sonidos articulados, según se presentan en las palabras, ó bien á la de los sonidos con relación á sus cualidades propias para la elocución.

---

1 Aquí no se trata de establecer un método de enseñar á leer, sino de exponer algunas reglas sobre la teoría de la lectura.

2 En España, Zorrilla, i en Francia, Legouvé, se han distinguido en grado eminente en el arte de la lectura.

3 Para enseñar á *leer bien* es necesario que el maestro conozca la música, la estética, la literatura, la gramática, la fisiología, la higiene, i tenga profundo conocimiento del idioma para poder apreciar sus bellezas, sus más delicados matices expresados por la palabra.

7. En qué consiste la pronunciación?—En pronunciar las palabras al ver los caracteres que las representan, ó al oír recitar los nombres de esos signos elementales, ó de los sonidos representados por ellos. [1]

8. Qué se debe tener presente en la emisión de los sonidos simples i modificados?—Que la pronunciación sea clara i correcta, de manera que no resulte confusión en la emisión de la *b* i la *v*, de la *ll* i la *y*, de la *c*, *z*, i *s*, ni en la de la *d* i la *t* cuando son finales de sílabas.

9. Qué métodos se emplean para enseñar la pronunciación?—El *sintético* i el de *asociación:* por el primero se enseña al discípulo á nombrar i á observar los caracteres de que se forman las palabras, i á emitir, en combinación, los sonidos representados por aquellos; por el segundo se hace que el alumno asocie los nombres de las palabras á sus formas.

10. Con qué otros nombres se conoce el método sintético?—Con los nombres de *método alfabético, fónico* i *fonético.*

11. Cómo se principia la enseñanza de la pronunciación por el método alfabético?—Después de que los niños conozcan perfectamente todos los signos del alfabeto, se les hará indicar i nombrar las letras de cada vocablo, i luego pronunciar las palabras correspondientes, principiando por las monosílabas que no tengan letras quiescentes, i progresivamente se irán proponiendo voces disílabas i polisílabas.

12. Cómo se enseña la pronunciación por el método fónico?—Se principia por dar á conocer oralmente á los niños los sonidos elementales del idioma, i en seguida los caracteres que los representan; luego se les enseña á combinar los sonidos para formar voces, debiendo empezar por las vocales, continuar con las consonantes sencillas, después las dobles ó compuestas, i las dicciones monosílabas, disílabas i polisílabas.

13. Cómo se enseña la pronunciación por el método fonético? [2] —

---

1 La pronunciación de las palabras recibe modificaciones en la declamación, en la lectura i en la conversación (Dueñas, Ortología, pág. 41).

2 Hay profesores que emplean un procedimiento fonomímico, semejante al inventado por Mr. Grosselin, para enseñar la pronunciación, v. g.: principian pronunciando una frase, luego ponen rayas rectas representando las palabras, curvas representando las sílabas i puntos representando las le-

Se principia por enseñar juntamente los sonidos elementales i los signos que los representan; después se pasa á las combinaciones de dos, de tres ó más sonidos, hasta llegar á las que forman las palabras más largas.

14. Cómo se procede por el método de asociación?—La pronunciación se aprende asociando los nombres de las palabras con sus formas, sin hacer detenida síntesis de los nombres de las letras ni de los sonidos representados por ellas; pero que, desde luego, el alumno ha de aprender los signos escritos equivalentes á las palabras pronunciadas, principiando por las más fáciles i que signifiquen cosas de mayor interés para los niños, como *pan*, *luz*, *gato*, *flor*, *mamá*, *papá*, *cama*, *comida*, etc.

15. Qué exige la gimnasia de la pronunciación?—Que se cultive esmeradamente la voz como instrumento de la expresión, porque es imposible leer bien cuando la voz ó la articulación es defectuosa.

16. Qué debe hacerse antes de dar principio á una lectura desconocida?—Se debe dar una rápida ojeada al cuerpo del escrito, haciendo ejercicios de emisión de sonidos i de pronunciación de palabras.

17. Qué se entiende por *modulación* en la lectura?—El tono fijo sobre que se coloca la voz, siguiendo con movimientos casi compasados transiciones imperceptibles, inflexiones ligeras i movimientos rápidos i variados.

18. Qué comprende la modulación?—La *cantidad*, *extensión*, *movimiento* i *calidad* de la voz.

19. Qué es cantidad de la voz?—La fuerza con que pueden emitirse los sonidos.

20. Qué accidentes de la lectura se refieren á la cantidad?—La *entonación*, el *énfasis*, la *ligadura*, el *acento tónico* i el *acento métrico*.

---

tras. Así, la frase "El hombre bueno es respetado," se emiten pausadamente las cinco voces i se representan con las cinco líneas siguientes:

debajo se ponen las curvas representativas de las sílabas i después los puntos representativos de las letras ó sonidos. Después se escriben las letras correspondientes á los puntos, se enseña, por el procedimiento de Grosselin, sus sonidos, sus nombres, las sílabas que forman i las palabras. Aquí se emplea primero el método analítico i luego el sintético.

21. Qué se entiende por entonación en la lectura?—La harmonía que resulta entre el contenido del escrito i la pronunciación del lector.

Hay sentimientos que es preciso expresar en voz baja i suave, i otros que la requieren alta i fuerte (Wickersham).

22. A qué se llama *tono fijo* ó *nota fundamental* de la modulación?—Al sonido particular que le sirve de base, i al que se refieren todas las inflexiones.

23. A qué se da el nombre de *expresión* en la lectura?—A los diferentes tonos que manifiestan la pasión i los diversos sentimientos del alma.

Los *tonos expresivos* deben caracterizarse en la lectura con alguna menos vehemencia que en el lenguaje familiar (J. Avendaño).

24. Cuántos son los tonos de la voz?—Tres: *alto*, *mediano* i *bajo*, proporcionados á las diferentes distancias.

"El que lee en alta voz debe procurar usar el tono mediano,[1] que es el que conviene también á la conversación i aun á los discursos públicos." Si perjudicial es el abuso del tono alto, no lo es menos el abuso de las notas bajas i aun de las graves; porque conduce á la monotonía i sus efectos son lúgubres, sordos i pesados.

25. De qué depende la cantidad de la voz?—De la fuerza de los pulmones.

Todo buen lector debe saber cómo ha de usar la voz para emitir á su arbitrio sonidos fuertes ó suaves.

26. Cómo se aumenta la fuerza de la voz?—Por medio de prudentes ejercicios de respiración, así como repetidas lecciones sobre la manera de emitir sonidos de letras, sílabas, palabras i frases, con diferente grado de intensidad.

27. En qué consiste el arte de la respiración?—En saber dirigir el aire, tanto en la inspiración como en la espiración, de manera que el lector pueda ejecutar todas las modulaciones, énfasis, ca-

---

1 Cuéntase que Mr. Berryer, en cierta ocasión, perdió un pleito por haber empezado su defensa en tono demasiado alto, sin darse cuenta de ello. La fatiga pasó pronto de la laringe á las sienes i de éstas al cerebro; la inteligencia se puso en tensión, porque el órgano estaba demasiado tirante; se confundieron sus ideas, i Berryer perdió una parte de sus facultades intelectuales, porque no había pensado en bajar de la cima á que había subido al comenzar (Legouvé, El Arte de la Lectura).

dencias i expresiones correspondientes, sin demasiado esfuerzo de respiración.

28. Qué es lo primero que debe hacerse al comenzar una larga lectura?—Aspirar profundamente (de suerte que se abastezcan bien los pulmones), i gastar el aire con economía, para no verse expuesto á dar esos ruidos que forman los golpes de aspiración llamados *hipidos*.

"La inspiración debe tomarse de la base del pulmón, del diafragma; porque si se aspira desde la parte superior del pulmón, la provisión de aire que se hace es muy pequeña i se gasta con facilidad."

29. Cómo deben hacerse las aspiraciones en el curso de la lectura?—Es necesario tomarlas antes de agotar completamente el aire de los pulmones; i á fin de disimular las aspiraciones repetidas, se hacen especialmente delante de la *a*, la *e* ó de la *o*, es decir, en los lugares en que, abierta la boca, permite aspirar ligeramente sin que se note. [1]

30. Qué se entiende por *énfasis*, *ligadura* i *acento?*—Énfasis es la manera de reforzar el tono en ciertas palabras de una cláusula, ó en ciertas cláusulas de un párrafo; la ligadura es el resultado de la diminución; i el acento consiste en la cantidad de tiempo invertido en la emisión i en la más ó menos elevación del tono.

"El uso del énfasis es la mejor prueba de si se sabe leer bien. Por tanto, el maestro deberá hacer que sus discípulos ejerciten los órganos de la voz, de modo que puedan dar tanto énfasis como convenga i en donde sea oportuno. Los ejercicios de énfasis pueden hacerse pronunciando una letra ó palabra varias veces con el mismo grado de fuerza, i aumentando ésta á ciertos intervalos, ó á una señal dada." (Wickersham, Métodos de Instrucción).

31. Qué es *extensión de la voz?*—El espacio comprendido entre cierto número de grados de la escala tónica, incluyendo notas bajas i altas.

32. Qué es *inflexión de la voz?*—El cambio que experimenta en la pronunciación al pasar de un intervalo á otro, deslizándose fácilmente nota por nota de la escala diatónica.

33. Qué es *movimiento de la voz?*—El grado de rapidez ó velocidad con que se emiten los sonidos.

---

1 (Véase Legouvé, El Arte de la Lectura).

34. Qué son *pausas* en la lectura?—Las suspensiones de la voz, á fin de que descanse el lector, ó de dar sentido á lo que se lee.

35. Cómo se dividen las pausas?—En *ortográficas* i *retóricas*.

36. Cuáles son las *pausas ortográficas*?—Las que indican los signos de la ortografía, v. g.: la *coma* indica una leve pausa; el *punto* i *coma*, los *dos puntos* i el *punto final*, otras progresivamente mayores, etc.

37. Cuáles son las *pausas retóricas*?—Las que requiere el sentido de lo que se dice ó lee i no van indicadas por ningún signo de puntuación.

38. Qué es *calidad de la voz*?—La capacidad que tiene para emitir todas las variedades de los sonidos vocales.

"Las variedades de la calidad de la voz, aplicadas á la lectura, se llaman tonos, que son el lenguaje del corazón, i nada hay que requiera más delicado manejo en lo relativo á la modulación."

39. Qué vicios de pronunciación se oponen á la buena lectura? —El *ceceo*, el *rotacismo*, el *checheo*, el *yeismo*, la *balbucencia*, el *gangueo*, la *tartamudez*, etc., etc.

LECCIÓN SEGUNDA.

ENSEÑANZA DE LA LECTURA COMO OPERACIÓN MENTAL.

40. Para leer con destreza i propiedad basta únicamente el cultivo de la voz?—No; porque por bien cultivada que se tenga la voz no se puede leer bien si falta inteligencia para pensar i corazón para sentir.

41. Qué hay que tener presente en la lectura como operación mental?—Que se debe considerar con *relación á la inteligencia* i con *relación á las emociones*.

42. Qué se debe tener presente en la lectura con relación á la inteligencia?—Que nadie puede leer bien lo que no comprende.

"Nadie podrá leer bien una composición si no es capaz de ponerse en lugar del autor, si no penetra en su espíritu para ver lo que él vió i comprender lo que él comprendió." (Wickersham).

43. Qué cuidados exigen los ejercicios de inteligencia por medio de la lectura?—El de habituar á los niños á fijar la atención en lo que leen, á reflexionar sobre ello i á expresar con facilidad sus juicios por medio del lenguaje.

44. Cómo debe el maestro preparar á sus discípulos para una lección de lectura?—Además de lo relativo á la voz i al tono, debe enseñarles el significado recto i figurado de cada palabra, i nunca poner una lección de lectura que sea incomprensible para sus discípulos.

45, Qué debe hacer el maestro para conseguir que sus discípulos lean bien?—Debe hacerles atender á la definición de las palabras, á la forma i construcción de las oraciones, á los signos de puntuación, á las diversas figuras empleadas en la composición, i enseñarles á apreciar el valor de cada uno de los vocablos, frases i cláusulas de la lección, para que aprendan completamente el lenguaje del autor que leen, i sepan apreciar su estilo. [1]

46. Qué ventajas consigue la persona acostumbrada á estudiar, á pensar, á leer libros buenos i á oír conversaciones escogidas?—Que desarrolla admirablemente su sagacidad mental i fácilmente percibe el significado de una palabra, el vigor de una expresión, la tendencia de una figura, la oportunidad de un ejemplo, el valor de una alusión, la fuerza de un argumento i la intención de un discurso.

47. Para leer bien, basta solamente comprender el significado de lo que se lee?—No basta sólo comprender el significado de lo que se lee; sino que es necesario saber apreciar el sentimiento expresado en lo que se lee.

48. Por qué no puede leer bien el que no es capaz de sentir?—"Porque quien nunca ha visto nada bello, ó no ha sentido gozo ni compasión, ó no ha sabido apreciar un chiste, no podrá leer bien sobre la belleza, la alegría, el dolor ó la agudeza."

49. A qué debe atender más el maestro en la lectura de toda composición?—A la relación de la expresión lingüística con la naturaleza del pensamiento i del sentimiento; de manera que la mente del discípulo vea transparente el lenguaje de lo bello, de lo verdadero i de lo bueno.

---

1 Antes de leer un trozo, el discípulo deberá saber pronunciar las palabras, definirlas, comprender el asunto, explicar el lenguaje, darse cuenta de los signos ortográficos é indicar lo que sea verdadero, bello i bueno en el sentimiento.

LECCIÓN TERCERA.

ENSEÑANZA DE LA LECTURA COMO ELOCUCIÓN VOCAL.

50. Qué es elocución?—La expresión del pensamiento por medio de la palabra.

La elocución no se considera aquí como el arte de pensar (la lógica), ni como el arte de expresar el pensamiento, es decir, las formas i modos de expresión (dialéctica); sino como la manera de leer, ó el arte de dar buena expresión oral á lo impreso ó manuscrito.

51. De qué depende la buena lectura?—El decir bien lo que se lee depende de observar cómo se relacionan entre sí el pensamiento i el sentimiento, i cómo se expresan.

52. Para leer bien basta tener buena voz, inteligencia i sensibilidad?—No; porque una persona puede tener bien cultivada la voz i estar dotada de inteligencia i sensibilidad suficientes para apreciar lo que lee; i, sin embargo, no leer bien, por no saber cómo adaptar uno á otro esos medios.

53. Qué condiciones requiere la lectura en voz alta?—"Pronunciación distinta i pura, perfecta inteligencia de lo que se lee, conocimiento de la prosodia, juego preciso de la respiración, cortar con sentido las frases según las pausas que las caracterizan, emplear con acierto los énfasis i las cadencias, elevar el tono á la modulación según la belleza i harmonía del discurso, expresar naturalmente los rasgos que indiquen alguna pasión, leyendo siempre sin afectación, con sencillez, naturalidad i gracia."

54. Qué tres cosas debe tener muy presentes el lector?—La *expresión*, la *actitud* i los *ademanes*.

55. A qué se llama *expresión* en la lectura?—A los diferentes tonos que manifiestan la pasión i los diversos sentimientos del alma.

56. Qué principio es indispensable observar en la elocución vocal?—Que todas las modificaciones mecánicas de la voz se rijan por la naturaleza del pensamiento i sentimiento que se ha de expresar, i por la construcción de la cláusula en que estén comprendidos.

"Este principio puede aplicarse de dos modos á la enseñanza de la lectura: 1°, el maestro podrá leer correctamente, i hacer que los alumnos le imiten; i 2°, las relaciones existentes entre el pensa-

miento i el sentimiento i su enunciación verbal, podrán generalizarse para formar reglas que puedan aprenderse i seguirse en la lectura." (Wickersham, Instrucción en el Lenguaje).

57. Hay reglas escritas sobre el arte de la lectura?—"Los libros escritos sobre elocución contienen muchas reglas para auxiliar al estudiante en el uso de la *entonación*, *énfasis*, *cadencia*, *ligadura*, *acento*, *inflexión*, *velocidad*, *puntuación*, é indican con signos la *cantidad*, *extensión*, *movimiento* i *calidad* de la voz; pero lo que no pueden enseñar las reglas ni los más célebres modelos, es á sentir i á expresar los sentimientos con aquella delicadeza i espontaneidad que sólo son hijas de una verdadera inspiración."

58. Cuántas especies de énfasis se conocen?—Dos: *énfasis de sentido* i *énfasis de intención:* "el énfasis de sentido indica la relación de un pensamiento con otro antecedente, ó da á una palabra ó á una frase un sentido particular que no hubiera podido desde luego penetrarse; el énfasis de intención sirve para separar de una frase las palabras más importantes acerca de las cuales se quiere llamar más particularmente la atención."

59. Cuántas especies de *cadencias* hay?—Dos: unas de *expresión*, que son necesarias para el sentido de las frases, i otras llamadas de *puro adorno*, que generalmente sólo se usan en la poesía i en los pasajes patéticos.

60. De qué depende la entonación de la lectura?—"Del contenido del escrito, pues una oración fúnebre no se lee lo mismo que una novela, que una poesía, que un asunto de periódico; i hasta en la misma poesía es distinta la entonación según su clase, porque un poema no se lee lo mismo que un epigrama, que una décima, que una letrilla." (Dueñas).

61. Qué especies de acentos hay en la lectura?—El *acento prosódico*, que es la entonación que se emplea en la lectura; i el *acento oratorio*, que es aquel juego particular de inflexiones de la voz, que influye en cada frase con relación al sentido i á la pasión que experimenta el orador.

62. Qué es *estilo* en la lectura?—El carácter de la elocución modificada por el genio de la lengua, por el del escritor i por el género i objeto que trata.

63. Cuántas especies de puntuación háy?—Dos: la *puntuación gráfica* i la *oratoria*.

64. Qué reglas deben observarse en la lectura respecto de los

signos ortográficos, tanto de los sintácticos como de los prosódicos?—Como la ortografía tiene signos con que marcar la mayor ó menor extensión de las pausas, el que lee no debe pararse, ni tomar aliento, ni cambiar de tono, sino en los lugares que indican estos signos, observando: 1° que en la coma se haga una entonación especial i distinta de las demás pausas; 2° que haya una gradación progresiva en el tiempo que dure cada una, desde la más pequeña, que es casi imperceptible i que habla á los ojos por el espacio en blanco que se deja entre las palabras, hasta la mayor de todas que es el punto; 3° que el contenido de un paréntesis se lea con un tono más grave; 4° que las palabras subrrayadas ó escritas con distinto carácter de letra se pronuncien con más fuerza ó énfasis que las demás; 5° que al llegar á los signos de interrogación, admiración i puntos suspensivos, se haga en ellos la correspondiente entonación.

65. En qué consiste la puntuación oratoria?—En ciertas pausas i acentos indicados por un silencio, un semisilencio i una interrogación, que dan mucha claridad é interés á la lectura.[1]

"Mucha parte de la claridad, del interés mismo del relato, de-

---

1 Cierto día se presentó en casa de Mr. Samson, en calidad de discípulo, un joven bastante satisfecho de sí mismo.—¿Deseais tomar lecciones de lectura, caballero?—Sí, señor.—¿Os habeis ejercitado ya leyendo en alta voz?—Sí, señor; he leído escenas de Corneille i de Molière.—¿Delante de gentes?—Sí, señor.—¿Con aplausos?—Sí, señor.—Hacedme el favor de tomar las obras de Lafontaine; leed la fábula "La Encina i la Caña." El discípulo comenzó:

La encina un dia dijo á la caña ...

—¡Basta! No sabeis leer.—Tal creo, puesto que vengo á recibir vuestras lecciones, replicó algo picado; pero no comprendo cómo en un solo verso....—¿Quereis comenzar de nuevo?—Sí, señor:

La encina un dia dijo á la caña....

—Estaba yo seguro de que no sabíais leer.—Pero....—Pero, repuso Mr. Samson con flema, ¿es que el adverbio se une al sustantivo, en lugar de unirse al verbo? ¿es que hay encina que se llama *un dia*?—No.—Pues bien, ¿por qué leeis entonces: *La encina un dia dijo á la caña....* Leed, pues: *La encina*, coma, *un dia, dijo á la caña.*—¡Pues es verdad! exclamó el joven estupefacto.—Tan verdad, repuso el maestro con la misma calma, como que acabo de enseñaros una de las reglas más importantes de la lectura en alta voz: el arte de la puntuación (Legouvé, El Arte de la Lectura).

pende de la hábil distribución de los puntos i de las comas que el lector indica sin nombrarlas [1] i que el que escucha entiende sin necesidad de que se los nombren." (Legouvé).

66. A qué se llama actitud del lector?—A la postura del cuerpo cuando se lee ó se habla en público.

"La actitud se refiere simplemente á la disposición de los diferentes miembros, antes ó durante la lectura ó discurso."

67. Cuál debe ser la actitud del lector?—Debe ser natural i cómoda, sin violentar ninguna ley fisiológica.

"El lector debe estar en pie, con firmeza, pero sin rigidez; cambiar á menudo su apoyo sobre uno i otro pie, tener el cuerpo derecho, sacar el pecho hacia adelante i echar los hombros hacia atrás, i dejar que los brazos caigan naturalmente á los lados. Si ha de leer en libro, deberá tenerlo en la mano izquierda, á fin de que la derecha pueda emplearse fácilmente para volver las hojas, ó para accionar." (Wickersham).

68. Qué otro cuidado se ha de tener respecto á la actitud?—La actitud del lector debe ser también graciosa.

"Ha de estar en pie, con perfecta naturalidad, i al levantarse, andar, presentarse, colocarse, cambiar de postura cuando sea necesario, etc., debe hacerse con gracia, lo mismo que al retirarse después de concluida la lectura."

69. Qué son *ademanes* en la lectura?—Los movimientos de los miembros para indicar i dar energía al pensamiento ó sentimiento.

"Cada pensamiento ó sentimiento se indica i vigoriza por ciertos movimientos de las manos, los brazos, los pies, la cabeza, la boca, los ojos i otros miembros del cuerpo."

CACOLOGÍA.

1. Qué es *cacología*?—La parte de la fonología que trata de las locuciones viciosas i de las incorrecciones de estilo.

---

1 La coma unas veces marca pausa, otras veces no. El sentido de la frase será quien nos servirá de guía i nos invitará á hacer una pausa en un lugar más bien que en otro.

2. Cómo se denominan las diversas clases de cacología?—Se llaman *solecismos*, *galicismos*, *anfibologías*, *dilogías*, *locuciones viciosas*, *disonas*, etc., etc.

LECCIÓN PRIMERA.

SOLECISMOS.

3. Qué es *solecismo*?—La infracción de las principales reglas de la sintaxis.

El solecismo en una lengua puede ser modismo en otra. En Castilla se sale *á dar un paseo*, en Francia no *se da* sino *se hace*. En español se saluda diciendo: ¿Cómo está usted?; en alemán, ¿Vive usted bien?; en inglés, ¿Qué hace usted?; en oriente, "La paz sea contigo."

4. De cuántas maneras puede cometerse solecismo?—Quebrantando las leyes de la concordancia, ó del régimen peculiar de una palabra; reuniendo en una oración partículas incongruentes, ó sustituyendo mal unas por otras; cambiando indebidamente la función de una palabra, ó colocando contra las reglas los afijos i los miembros de un período, etc., etc.

SOLECISMOS.	CORRECCIONES.
1. Tú i él *irán* á paseo.[1]	1. Tú i él *iréis* á paseo.
2. Me ocupo *de* aprender el castellano.	2. Me ocupo *en* aprender el castellano.
3. *Voy* i *vengo* de Méjico en un día.	3. *Voy* á Méjico i *vengo* en un día.
4. Tengo un caballo que compré en Otumba i que por nada vendo, *cuyo* caballo me costó doscientos pesos.	4. Tengo un caballo que compré en Otumba i que por nada vendo, i *este caballo* me costó doscientos pesos.

1 "Hemos oído, dice D. Joaquín A. Dueñas, *tú i él irán*, *usted i Pedro irán*, acaso por el retintín de *él* i *Pedro* que son de tercera persona i están pegados al verbo como dijimos que sucede en *sus temores i esperanzas fueron vanas*: ya sea por esta causa ó por ignorancia, ello es que se dice i se escribe de este modo, i basta con esto para que se considere como idiotismo estas frases. A favor del segundo ejemplo *usted i Pedro irán*, observaremos que por la enálage es permitido decir *Usted irá;* luego es natural poner el verbo en plural cuando se agrega otro *individuo* presente, como *ustedes irán*, ú otro *ausente*, como *usted i Pedro irán.*" (Gramát., 2ª parte, pág. 13, nota 2).

SOLECISMOS.	CORRECCIONES.
5. El caballo *cuyo* dueño está preso, murió.	5. El dueño, *cuyo* caballo murió, está preso.
6. Los hijos *cuyo* padre murió de pesar, se perdieron.[1]	6. El padre, *cuyos* hijos se perdieron, murió de pesar.
7. La llave *cuya* cerradura.	7. La cerradura, *cuya* llave.
8. Vengo contra *de* usted.	8. Vengo contra usted.
9. Vos no sois *que* una purista.	9. Vos no sois *sino* una purista.
10. *El* presente, *el* pasado, *el* futuro. Hasta *el* presente estoy bien.	10. *Lo* presente, *lo* pasado, *lo* futuro. Hasta *lo* presente estoy bien.
11. Tú no estás en *si*.	11. Tú no estás en *ti*.
12. *Te se* olvidó el pliego.	12. *Se te* olvidó el pliego.
13. *Me se* cayó el sombrero.	13. *Se me* cayó el sombrero.
14. Quiero un violín *con* ó *sin* caja.	14. Quiero un violín con caja ó sin ella.
15. Vengo *á por* agua.	15. Vengo *por* agua.
16. Recibí la carta escrita*me* por usted.	16. Recibí la carta que usted me había escrito.
17. No solamente se perfeccionaron las figuras i tropos, que en su origen serían *toscas* i mal *aliñadas* (Jovellanos).	17. No solamente se perfeccionaron las figuras i tropos, que en su origen serían *toscos* i mal *aliñados*.
18. Ella miró al cautivo como si le preguntara *la* dijese lo que decían (Cervantes).	18. Ella miró al cautivo como si le preguntara *le* dijese lo que decían.[2]
19. Corría *para* la casa como un loco.	19. Corría *por* la casa como un loco (Ballot, Gramát.)
20. Si las nubes de polvo.... no les *turbara* i *cegara* la vista (D. Quijote).	20. Si las nubes de polvo no les *turbaran* i *cegaran* la vista.

1 Véanse la Gramática Castellana de Guillermo Tell Villegas i el Compendio de la Gramática Castellana de Ricardo Ovidio Limardo.

2 Deben usarse las formas *lo* (ó *le*) i *la*, del acusativo, cuando son complementos directos, en singular; i *los* (no *les*), que nunca es acusativo, sino dativo), *las* en plural. De manera que hablando de un hombre se dirá *lo estimo*, ó bien, *le estimo;* i de una mujer, *la estimo*. De varios hombres se dirá *los estimo;* i de varias mujeres, *las estimo*. Para poder decir *les estimo*, sería preciso que no se tratase de los *hombres mismos*, sino de *alguna cosa referente á ellos;* como, por ejemplo, *les estimo la fineza*, porque en este caso lo que se estima es *la fineza* (complemento directo) i no las personas. Por eso también se diría *les estimo la fineza*, tratándose de mujeres, porque *les* se usa para el dativo de ambos géneros. (Arosemena, Gramática).

SOLECISMOS.	CORRECCIONES.
21. Les *sirvió* de peine unas manos (Id.)	21. Les *sirvieron* de peine unas manos.
22. Les *sucedió* cosas (Id.)	22. Les *sucedieron* cosas.
23. *Válgate* mil satanases (Id.)	23. *Válgante* mil satanases.
24. Escribanos tantos que *podía* formar un mediano escuadrón (Id.)	24. Escribanos tantos que *podian* formar un mediano escuadrón.
25. Se *tuvo* nuevas de la liga (Moncada).	25. Se *tuvieron* nuevas de la liga.
26. Aquellas reservas.... no se *pudo* hacer con derecho (Campomanes).	26. Aquellas reservas.... no se *pudieron* hacer con derecho.
27. Este es un *error* de imprenta.	27. Esta es una *errata* ó yerro de imprenta.

LECCIÓN SEGUNDA.

GALICISMOS.

5. Qué son *galicismos?*—Las voces, locuciones i frases de la lengua francesa, que se han introducido en el habla castellana moderna, desnaturalizando su índole.

A en vez de *para.*

GALICISMOS	CORRECCIONES.
1. Nacemos *á* morir (Meléndez).	1. Nacemos *para* morir.
2. Vive *á* la virtud, niño inocente (Moratín).	2. Vive *para* la virtud, niño inocente.
3. El despotismo es propio *á* excitar sediciones i trastornos.	3. El despotismo es propio *para* excitar sediciones i trastornos.
4. El yugo de la virtud es pesado *al* hombre sin el auxilio de la gracia.	4. El yugo de la virtud es pesado *para* el hombre sin el auxilio de la gracia.
5. *Á* tales hombres nada puede ser imposible.	5. *Para* tales hombres nada puede ser imposible.
6. *Á* todo habrá remedio si las medidas del gobierno se llevan á cabo.	6. *Para* todo habrá remedio si las medidas del gobierno se llevan á cabo.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
7. Huyen los días *á* no volver.	7. Huyen los días *para* no volver.
8. El hombre es *á* sí mismo el objeto más noble, admirable i prodigioso de la naturaleza.	8. El hombre es *para* sí mismo el objeto más noble, admirable i prodigioso de la naturaleza.

A usada por *en.*

9. Ser el primero *á* proponer (Jovellanos).	9. Ser el primero *en* proponer.
10. El fué el primero *á* pedir justicia.	10. El fué el primero *en* pedir justicia.
11. Semejantes catafalcos se usan á la muerte de los reyes.	11. Semejantes catafalcos se usan *en* la muerte de los reyes.
12. El general estaba *á* la brecha.	12. El general estaba *en* la brecha.
13. Quien trabajare *á* traer consigo esta preciosa compañía.... le doy por aprovechado (Santa Teresa).	13. Quien trabajare *en* traer consigo esta preciosa compañía ... le doy por aprovechado.
14. Los ingleses ponen *á* tierra las mochilas, i mueren al lado de ellas sin moverse.	14. Los ingleses ponen *en* tierra las mochilas, i mueren al lado de ellas sin moverse.
15. Muy complacido estuve *á* la lectura de ese excelente discurso.	15. Muy complacido estuve *en* la lectura de ese excelente discurso.
16. El jefe entró *á* la ciudad después de tomada.	16. El jefe entró *en* la ciudad después de tomada.

A usada en vez de *con.*

17. Vender *á* pérdida.	17. Vender *con* pérdida.
18. Trabajar *á* la aguja.	18. Trabajar *con* la aguja.
19. Mezclar los unos *á* los otros.	19. Mezclar los unos *con* los otros.
20. Conquistó su reino *á* la punta de su espada.	20. Conquistó su reino *con* la punta de su espada.
21. Cosa hecha *á* placer.	21. Cosa hecha *con* placer.
22. Hecho *á* la pluma.	22. Hecho *con* la pluma.

A en vez de *por*.

GALICISMOS	CORRECCIONES.
23. *Á* su modo de vivir se le conoce.	23. *Por* su modo de vivir se le conoce.
24. *Á* lo que veo me ha engañado.	24. *Por* lo que veo me ha engañado.
25. Allí venden *á* libras.	25. Allí venden *por* libras.
26. Se conoce *á* su aspecto.	26. Se conoce *por* su aspecto.
27. Queda *á* mi cuenta hacerlo.	27. Queda *por* mi cuenta hacerlo.
28. Siempre toma las cosas *á* lo peor.	28. Siempre toma las cosas *por* lo peor.

A usada por *de*.

29. El desprecio *á* las leyes es el mal de nuestro siglo.	29. El desprecio *de* las leyes es el mal de nuestro siglo.
30. Hace mucho tiempo que se detestan *á* muerte.	30. Hace mucho tiempo que se detestan *de* muerte.
31. ¿*Á* Dido huyes? (Garcés).	31. ¿*De* Dido huyes?
32. Escapó *á* los peligros que le cercaban.	32. Escapó *de* los peligros que le cercaban.
33. Rendido *á* la fatiga.	33. Rendido *de* fatiga.

A usada por *según*.

34. *Á* lo que tú vas á tardar, tendré tiempo para comer (Salvá).	34. *Según* lo que tú vas á tardar, tendré tiempo para comer.

A usada en vez de *hasta*.

35. El público aplaude *á* rabiar.	35. El público aplaude *hasta* rabiar.

En usada por *de*.

36. No pudo la duquesa tener la risa oyendo las simplicidades de su dueña, ni dejó de admirarse *en* oír las razones i refranes de Sancho (Cerv.)	36. No pudo la duquesa tener la risa oyendo las simplicidades de su dueña, ni dejó de admirarse *de* oír las razones i refranes de Sancho.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
37. Estando (Dorotea) atenta á lo que se cantaba, vió que proseguían *en* esta manera (Cervantes).	37. Estando (Dorotea) atenta á lo que se cantaba, vió que proseguían *de* esta manera.
38. *En* tres días de aquí se verifica la subasta pública.	38. *De* aquí á tres días se verifica la subasta pública.

En usada por *para*.

39. Como *en* el fabricante no sólo el dinero es dinero, sino, etc. (Jovellanos).	39. Como *para* el fabricante no sólo el dinero es dinero, sino, etc.
40. Se ha hecho malamente común lo de gobernar *en* el interés general.	40. Se ha hecho malamente común lo de gobernar *para* el interés general.

En usada en vez de *por*.

41. *En* mi particular consiento i lo doy por bien hecho.	41. *Por* mi parte, por lo que á mí toca, etc.
42. Cien onzas *en* todo.	42. Cien onzas *por* todo.

En usada por *con*.

43. *En* la misma intención ordenaron las leyes la restitución de aquellos bienes.	43. *Con* la misma intención ordenaron las leyes la restitución de aquellos bienes.
44. Tomar las cosas *en* paciencia.	44. Tomar las cosas *con* paciencia.
45. Lo llevaré *en* paciencia (Cerv.)	45. Lo llevaré *con* paciencia.
46. Estoy *en* pena por lo que haya podido sucederles.	46. Estoy *con* pena por lo que haya podido sucederles.
47. Puede usted creerlo así *en* toda seguridad.	47. Puede usted creerlo así *con* toda seguridad.

En en vez de *á*.

48. Lleváronme *en* casa de mi hermana (Santa Teresa).	48. Lleváronme *á* casa de mi hermana.

En en vez de *según.*

GALICISMOS.	CORRECCIONES
49. Este derecho es odioso *en* nuestras costumbres actuales.	49. Este derecho es odioso *según* nuestras costumbres actuales.
50. Es un drama precioso, hecho *en* las reglas más estrictas del arte.	50. Es un drama precioso, hecho *según* las reglas más estrictas del arte.
51. *En* física no es creíble semejante fenómeno.	51. *Según* la física, no es creíble semejante fenómeno.
52. Esto es cierto en el sentido de los filósofos.	52. Esto es cierto *según* el sentido de los filósofos, ó en sentido filosófico.

Por en vez de *á.*

53. Tiene afición *por* las ciencias.	53. Tiene afición *á* las ciencias.
54. Acabó *por* ser feliz.	54. Llegó *á* ser feliz

Por en vez de *en.*

55. Terminó *por* ser ahorcádo.	55. Concluyó *en* la horca.

De en vez de *en.*

56. Estar *de* pie.	56. Estar *en* pie.

Sobre en vez de *de.*

57. Vive *sobre* sus rentas.	57. Vive *de* sus rentas.
58. Ha hallado el medio de vivir *sobre* el país.	57. Ha hallado el medio de vivir *del* país.

SON TAMBIÉN GALICISMOS LOS SIGUIENTES:

59. *Á* la Villa de Madrid.	59. *La* Villa de Madrid.
60. *Al* Oso Blanco.	60. *El* Oso Blanco.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
61. Niños *abandonados.*	61. Niños *expósitos.*
62. *Abandonó* el destino.	62. Renunció su cargo.
63. La tradición es *así* necesaria que la escritura (Fray Luis de León).	63. La tradición es necesaria *del mismo modo* (ó manera) que la, etc.
64. El enfermo *está* bien.	64. El enfermo *va* bien ó está mejor.
65. El embajador *cerca* de la corte de Inglaterra....	65. El embajador *en* la corte de Inglaterra....
66. Cada pronunciación necesita más ó menos tiempo para *ser hecha* (pour être faite).—Sicilia.	66. Cada pronunciación necesita más ó menos tiempo para *hacerse.*[1]
67. Estar *al abrigo* de la calumnia.	67. Estar *libre* de la calumnia.
68. Tomar *acta* de algo.	68. Tomar *nota, razón.*
69. Este artículo es de gran *actualidad.*	69. Este artículo es de gran *oportunidad.*
70. Semejante conducta *acusa* en él un corazón magnánimo.	70. Semejante conducta *revela* en él un corazón magnánimo.
71. Eso *acusa* poco cuidado.	71. Eso *revela* poco cuidado.
72. Sus declaraciones *acusan* más ignorancia que maldad.	72. Sus declaraciones *revelan* más ignorancia que maldad.
73. Esta es una expresión *afortunada.*	73. Esta es una expresión *feliz.*
74. Chanzas *aparte.*	74. Dejando *á un lado* las chanzas.
75. *Atendido* lo que usted me dice.	75. En atención, en vista de, en consideración á.
76. Sonido *apacible.*	76. Sonido *grave*, ó *agudo, fuerte*, ó *débil.*
77. Es un hombre de gran *aplomo.*	77. Es un hombre de gran *serenidad, cordura*, etc.
78. Los tiempos que *alcanzamos.*	78. Los tiempos que *atravesamos.*
79. El pueblo *bajo.*	79. La *plebe*, la gente *ordinaria.*
80. *Batirse* por....	80. *Reñir* ó *pelearse* por....

[1] "Los españoles, al contrario de los franceses é ingleses, usamos lo menos que podemos el verbo *hacer*, así como el nombre *cosa*, por lo muy vago de los significados." (Puiblanch).

GALICISMOS	CORRECCIONES
81. Es hombre de *capacidad.*	81. Es hombre de *instrucción*, de *genio*, de *talento.*
82. Ministro acreditado *cerca* de la corte de....	82. Ministro acreditado *en* la corte de....
83. El diputado fué *contrariado* en su propósito.	83. El diputado *halló* obstáculos que se opusieran.
84. Usted se *cree* más bueno.	84. Usted se *tiene* por mejor.
85. Te doy el mío, *cuando* que no me darás el tuyo.	85. Te doy el mío, *aun cuando* sé que no me darás el tuyo.
86. Me cuesta mil *cuidados.*	86. Me cuesta mil *desvelos*, *afanes*, etc.
87. Pasa *desapercibido.*	87. Pasa *inadvertido*, *ignorado.*
88. *Desbordamiento.*	88. *Avenida*, *riada*, *inundación.*
89. Vender al *detalle.*	89. Vender al *por menor.*
90. *Desnaturalizar.*	90. *Adulterar.*
91. Una señorita *dulce.*	91. Una señorita de genio *apacible*, suave.
92. Hacer mal *efecto.*	92. *Parecer* mal.
93. Llevar á *efecto.*	93. Llevar á *cabo*, *ejecutar.*
94. *En* el mismo tiempo.	94. *Al* mismo tiempo.
95. Yo me *encuentro* bien.	95. *Estoy* bien.
96. ¿Cómo se *encuentra* usted?	96. ¿Cómo *está* usted?
97. Ayer fuí á *encontrar* á usted.	97. Ayer fuí á *ver* á usted.
98. *Encuentro* esto caro.	98. Me parece caro.
99. *Entrar* en cólera.	99. *Montar* en cólera.
100. *Entrar* en campaña.	100. *Salir á* campaña.
101. *Entregóse* el capitán.	101. El capitán se *rindió.*
102. *Entregóse* á los vicios.	102. *Se dió* á los vicios.
103. En *grande* escala.	103. Al por mayor.
104. Pegue usted esa *etiqueta.*	104. Pegue usted ese *rótulo*, inscripción.
105. *Eventualidad* es esa.	105. Caso *fortuito*, contingencia.
106. El hombre de *baja extracción.*	106. El hombre de *humilde* orígen, de obscuro linaje.
107. Sus amigas la pusieron en *evidencia.*	107. Sus amigas la pusieron en *berlina*, la avergonzaron.
108. Es un joven *fasionable.*	108. Es un joven á la *moda*, que sigue las modas.
109. *Fatal* golpe.	109. Golpe *inevitable*, ineludible.
110. Escapó *á favor* de la noche.	110. Escapó favorecido por la obscuridad.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
111. Es buen *financiero.*	111. Es buen hacendista, rentista.
112. Es *fuerte* en historia.	112. Es versado en historia.
113. En lo más *fuerte* del combate.	113. En lo más recio ó más rudo del combate.
114. En lo más *fuerte* del invierno.	114. En lo más crudo del invierno.
115. Tiene *genio* para el grabado.	115. Tiene disposición para el grabado.
116. *Hablar* de otros.	116. Criticarlos, censurarlos.
117. De *hecho* determinó no volver.	117. En "suma," en "resumidas cuentas."
118. *Hacerse* ilusiones.	118. "Forjarse" ilusiones.
119. Esta *hace* la quinta noche que espero á usted.	119. Esta es la quinta noche que espero á usted.
120. Esto *hace* su mayor gloria.	120. En esto "consiste" su mayor gloria.
121. Nos *hacemos* un deber de anticipar al lector.	121. "Creemos" que es nuestro deber anticipar al lector.
122. Pedro *hacia* maravillas.	122. Pedro "obraba" maravillas.
123. *Producir* la hilaridad.	123. "Causar" risa, regocijo, ó ser el hazmé reír.
124. Se *imponia* á los pueblos por donde pasaba.	124. "Dominaba" los pueblos por donde pasaba.
125. El hombre ha estado *inconveniente.*	125. El hombre ha estado "desatento," soez, impropio en sus maneras.
126. Su saber *indemniza* su mal genio.	126. Su saber "compensa" ó suple su mal genio.
127. Yo voy á ir á la plaza.	127. Voy ó iré á la plaza.
128. Si jamás me necesitas.	128. Si "alguna vez" me necesitas.
129. Me voy *por* siempre jamás.	129. Me voy para siempre.
130. Adios *por* siempre.	130. Adios "para" siempre.
131. Esas faltas son hijas de su *juventud.*	131. Esas faltas son hijas de su "poca edad, de su inexperiencia."
132. Esta obra no ha *visto la luz* todavía.	132. Esta obra no ha "sido impresa" todavía.
133. El *llevaba* entonces muy buena conducta.	133. El "tenía" entonces muy buena conducta.
134. El vicio *lleva* al crimen.	134. El vicio "conduce" al crimen.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
135. Cada árbol *lleva* su fruto.	135. Cada árbol "da, produce" su fruto.
136. Ese pañuelo *lleva* mi *marca.*	136. Ese pañuelo "tiene mis iniciales, mi cifra."
137. La cosa *marcha.*	137. La cosa "progresa, adelanta."
138. Dirigirse á las *masas.*	138. Dirigirse al "pueblo, á la multitud."
139. Conmueve las *masas.*	139. Conmueve las "gentes, el público."
140. Vivir en *medio* de sabios.	140. Vivir "entre" los sabios.
141. Anda escaso de *medios.*	141. Anda escaso de "recursos."
142. *Mejor* vale esto que aquello.	142. "Más" vale esto que aquello.
143. *Mejor* es tarde que nunca.	143. "Más vale" tarde que nunca.
144. El lleva la *mira* puesta en la cosa.	144. El "se propone conseguir" la cosa.
145. Tiene sus *miras* sobre eso.	145. "Pretende ó desea" eso.
146. La *misión* de la prensa.	146. La "obligación" de la prensa.
147. El gobernador todo lo deja *á mitad* hacer.	147. El gobernador todo lo deja "á medio" hacer, ó lo hace todo á medias.
148. De todos *modos* yo me quedo.	148. "Sea como quiera, no obstante" me quedo.
149. De ese modo, iré.	149. "Siendo asi," iré.
150. Había un mundo de gente.	150. Había "muchísima concurrencia."
151. Ello al fin no fué *nada* más que un susto.	151. Ello "no fué más que" un susto.
152. *Nada* es tan bello como lo verdadero.	152. "Sólo" lo verdadero es bello.
153. Yo de *mi natural* soy bueno.	153. Soy naturalmente bueno.
154. Eso no está en su natural.	154. Eso no es propio de su carácter.
155. Su nombre de familia es Ruiz.	155. Su "apellido" es Ruiz.
156. Su nombre de bautismo es Manuel.	156. Su nombre de "pila" es Manuel.
157. Ocuparse *de* la política.	157. Ocuparse *en* la política.
158. El Consejo de Ministros se	158. El Consejo de Ministros se

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
ocupó *de* el indulto del reo.	ocupó "en examinar el expediente" de indulto del reo.
159. Me ocupo *de* tu porvenir.	159. Me ocupo "en preparar los medios para mejorar" tu porvenir.
160. Es hombre original.	160. Es hombre "raro, singular, extravagante."
161. Se quiere más que *á otro* ninguno.	161. Se quiere más que á ninguno.
162. El hombre posee el *don* maravilloso de la palabra.	162. El hombre posee el maravilloso "don de hablar."
163. Entonces *tomó* él la palabra.	163. Entonces "dirigió" él su voz á la gente.
164. Ayer dirigieron la palabra al presidente.	164. Ayer "hablaron" al Presidente.
165. Tomo *parte* en el dolor de usted.	165. Siento en el alma su pesar.
166. Es el mejor *partido* que puede usted tomar.	166. Es "la mejor resolución" que puede usted tomar.
167. Esta señorita ha tenido muy buenos partidos.	167. Esta señorita ha tenido muy buenos "casamientos."
168. Esto no ha *partido* de él.	168. Esto no ha "salido" de él.
169. Esto ha *partido* de allá.	169. Esto "proviene, ó viene" de allá.
170. No es bueno, pero sí *pasable.*	170. No es bueno, pero sí "regular, pasadero, mediano."
171. El hace versos muy *pasables.*	171. El hace versos "regulares, no del todo malos."
172. Ella no es muy bonita, pero es muy *pasable.*	172. Ella no es bonita, pero es "regular, mediana, no del todo fea."
173. Se hace *pasar* por millonario.	173. Hace "creer" que es millonario, quiere que le tengan por.
174. Ellos pasan con *mucha pena.*	174. Ellos "viven con mil trabajos."
175. Va de *peor en peor.*	175. Va de "mal en peor."
176. Se ha *permitido* conmigo cosas intolerables.	176. Se ha "propasado" conmigo.
177. Mi dignidad no me permite.	177. Mi dignidad no me "consiente."

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
178. Estaba *en pie* de acabar con todos.	178. Estaba "dispuesto, ó en disposición" de acabar con todos.
179. Los soldados se entregaron al *pillaje*.	179. Los soldados se entregaron al "saqueo."
180. Se hacía un *placer* de pasear.	180. Se "complacía en" pasear.
181. Pondráse fin á la velada, haciendo algo de música.	181. La tertulia terminará cantando ó tocando.
182. Puso *á* una carta el dinero.	182. Puso "en una" carta el dinero.
183. Puso mano *sobre* él.	183. Le puso la mano encima.
184. Estar por lo positivo.	184. Estar por "la realidad."
185. Camino impracticable.	185. Camino "intransitable."
186. Vuestros precedentes os condenan.	186. Vuestros "antecedentes" os condenan.
187. *Al precio* de su honra.	187. "A costa" de su honra.
188. *A precio* de su vida.	188. "A costa" de su vida.
189. Por precio de sus servicios.	189. "En pago" de sus servicios.
190. Lo compró á *precio* de oro.	190. Lo compró á "peso" de oro.
191. El ministerio es *presa* de sus propios desaciertos.	191. El ministerio es "víctima" de sus propios desaciertos.
192. La casa entera fué *presa* de las llamas.	192. La casa entera fué "pasto" de las llamas.
193. *Profeso* yo la opinión de que la prensa periódica...	193. "Soy de" opinión de que la prensa periódica....
194. La opinión que usted profesa.	194. La opinión que usted "sigue, tiene."
195. Es mujer de facciones muy *pronunciadas*.	195. Es mujer de facciones muy "abultadas."
196. De *propósito en propósito* venimos á hablar de versos.	196. De "una en otra conversación" venimos á hablar de versos.
197. Amistad á prueba.	197. Amistad "probada, acrisolada."
198. Puso á prueba su constancia.	198. "Quiso acreditar" su constancia.
199. Esto es para mí *punto* de honor.	199. Esto es para mí "caso de honra."
200. El empleo le llegó á *buen punto*.	200. El empleo le llegó "á tiempo, á propósito."
201. Otro que yo le mataría.	201. "Cualquiera en mi lugar" lo mataría.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
202. *¡Qué otro que* usted lo sufrirá!	202. "¡Quién si no" usted lo sufrirá!
203. Como *que* la obra es la primera en su género.	203. Como la obra es la primera en su género.
204. Acérquese usted *que* le hable.	204. Acérquese usted "para que" le hable, á fin de que....
205. *Quedó* tres días detenido por el sueldo.	205. "Estuvo" tres días detenido por el sueldo.
206. La ley *quiere* que la votación....	206. La ley "prescribe" que la votación....
207. Ocupa el primer "rango" entre los oradores.	207. Ocupa el primer "lugar" entre los oradores.
208. Son personas de "alto rango."	208. Son personas de "alta categoría."
209. "Trazaremos á grandes" rasgos á nuestros lectores los incidentes de este suceso.	209. "Narrarémos rápidamente" á nuestros lectores los incidentes, etc.
210. Perderá "la razón."	210. Perderá "el juicio."
211. Las tierras se cultivan "en razón" de su fertilidad.	211. Las tierras se cultivan "por, á causa, según" su fertilidad.
212. Entonces él, "reconociendo" á su hijo en el arriero....	212. Entonces él, "conociendo" á su hijo en el arriero....
213. ¿Se "recuerda" usted de lo que me dijo ayer?	213. ¿Se "acuerda" usted de lo que me dijo ayer?
214. Es de lo más "remarcable" que la ciudad encierra.	214. Es de lo más "notable, ilustre, eminente, digno de nota," etc.
215. Siempre se "resiente" de la mala educación que recibió.	215. Siempre "da á conocer, manifiesta," la mala educación, que recibió.
216. Es bueno i discreto, pero en "revancha" tiene otras cualidades.	216. Es bueno i discreto, pero en "cambio" tiene otras cualidades.
217. Sus modales "revelan"....	217. Sus modales "dicen claramente...."
218. Se "cubre" de ridículo.	218. Se "hace" ridículo.
219. "El" ridículo.	219. "Lo" ridículo.
220. Es la envidia de los "salones."	220. Es la envidia de "las tertulias, de las reuniones."
221. Su admirable "sangre" fría en el juego.	221. Su admirable "impasibilidad, cachaza, flema," etc.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
222. Con la mayor "sangre fría."	222. Con la mayor "calma."
223. La mujer quiso "secundar."	223. La mujer quiso "ayudar."
224. No han querido "secundarle."	224. No han querido "apoyarle, favorecerle."
225. Su cuerda "sensible" son las mujeres.	225. Su "lado flaco" son las mujeres.
226. Le toqué en lo "sensible."	226. Le toqué en lo "vivo, en donde le duele."
227. Recorre el jardín en todos "sentidos."	227. Recorre el jardín en todas "direcciones."
228. En este "sentido" se puede decir que es feliz.	228. En este "concepto, desde este aspecto," puede decirse que es feliz.
229. "Sin mí," se mata de seguro.	229. "A no ser por mí, por mi ayuda," se mata de seguro.
230. "Sin" usted habría ganado el juego.	230. "A no impedirlo usted," habría ganado el juego.
231. Cinco, "sobre diez" quedaron muertos.	231. "De cada diez," cinco quedaron muertos.
232. "Sobre" lo demás estamos de acuerdo.	232. "En todo" lo demás estamos de acuerdo.
233. "Solos" ellos conservaron.	233. "Ellos fueron los únicos."
234. El "suceso" de esta comedia.	234. El "éxito, el triunfo obtenido."
235. El "suceso" demostró que las medidas se habían tomado.	235. El "resultado" demostró, el "éxito hizo ver" que las medidas se habían tomado.
236. No sea usted tan "susceptible."	236. No sea usted tan "quisquilloso."
237. El mozo es "susceptible" en extremo.	237. El mozo es "sentido, delicado" en extremo.
238. Tenemos estas noticias de buen origen.	238. "Sabemos de buena tinta" que estas noticias son ciertas.
239. Mañana "tendrán" sesión.	239. Mañana "celebrarán" sesión.
240. La suma "toda" es de mil duros.	240. La suma "total" es de mil duros.
241. Después "de todo," es un hombre muy fino.	241. "La verdad es que á pesar de otros defectos," es un hombre muy fino.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
242. La cosa pasó "todo" al revés de lo que se cuenta.	242. La cosa pasó "enteramente" al revés de lo que se cuenta.
243. "Después de todo" aún no está contento.	243. "Al fin, todavía," no está contento.
244. Entre gentes de "buen" tono.	244. Entre "personas bien nacidas, criadas, educadas."
245. Su voz le "ha hecho" traición.	245. Su voz le ha "delatado, declarado lo que quisiera ocultar."
246. "Hace" traición á mi cariño.	246. "Falta á la fe que me debe."
247. La ví "á través" de la celosía.	247. La ví "al través" de la celosía.
248. Le vió *á* través de las nubes.	248. Le vió "al través" de las nubes.
249. Ni "trazas" quedan ya de sus artes.	249. Ni "rastro, ni huella, ni memoria" quedan ya de sus artes.
250. "Vale la pena" de pensarlo un poco.	250. "Merece que se piense, que se medite" un poco.
251. Me "vino" á la cabeza preguntar qué era aquello.	251. "Me ocurrió" preguntar qué era aquello.
252. "Toda vez" que el gobierno lo ha dicho.	252. "Una vez que, supuesto que, dado que" el gobierno lo ha dicho.
253. "Vino" hasta amenazarme.	253. "Llegó" hasta amenazarme.
254. Después de muchos rodeos "vinimos" á tratar.	254. Dsepués de muchos rodeos "pasamos" á tratar.
255. "Toda vez" que la opinión lo reclama, hágase.	255. "Puesto que, una vez que, supuesto" que la opinión lo reclama, hágase.
256. Vive "sobre" sus rentas.	256. Vive *de* sus rentas.
257. Pronto ha de "librarse" una gran batalla.	257. Pronto ha de "darse" una gran batalla.
258. La "cosa" dirá. [1]	258. "Ello" dirá.
259. ¿Cómo pasó la "cosa?"	259. "¿Qué ha pasado?, ó ¿Qué ha sido ello?"
260. La "cosa" es que....	260. "El caso" es que....
261. El nombre no hace nada á la "cosa."	261. El nombre "es lo de menos, ó nada supone, ó es lo que menos importa."

1 Véase el "Almanaque de la Ilustración" para el año de 1887, página 36.

GALICISMOS.	CORRECCIONES.
262. Usted nos da palabras i no "cosa."	262. "Déjese usted de palabras i vengan hechos ó realidades."
263. ¿Sabes una "cosa?"	263. ¿Sabes "qué te digo?"
264. Vamos á la "cosa."	264. Vamos "al asunto, al grano."
265. Comprendo la "cosa."	265. "Estoy al cabo; no necesito de más explicaciones."
266. Alguna "cosa" de bueno.	266. "Algo bueno."
267. No valer gran "cosa."	267. "Valer poco, ó no Valer cosa, ó Valer poca cosa."
268. La "cosa" no lo vale.	268. "El asunto no lo merece."
269. Así van las "cosas."	269. Así "anda ello, ó Así anda el mundo."
270. Es la misma "cosa."	270. "Es lo mismo, ó Lo mismo da, ó Es indiferente."
271. Una cosa es decirlo, i otra "cosa" es hacerlo.	271. Una cosa es decirlo, i otra hacerlo; ó "No es lo mismo decirlo, que hacerlo."

LECCIÓN TERCERA.

ANFIBOLOGÍAS.

6. Qué es *anfibología* ó *dilogía*?—La manera de expresar las palabras, frases ú oraciones con doble sentido, ó el modo de hablar á que puede darse más de una interpretación.

7. La anfibología es casual ó intencional?—Unas veces es intencional, i otras veces por casualidad, ó por ignorancia del que habla ó escribe, v. g.:

1. "Cicerón recomienda á Tirón á Curio."

No se sabe quién es el recomendado, si Tirón á Curio, ó Curio á Tirón.

2. "Pilatos envió á Herodes á Jesús."

Aquí no se sabe quién fué el enviado, si Herodes á Jesús, ó Jesús á Herodes.

3. "Me debe *algunos* treinta duros."

Debe decirse: "Me debe *unos* treinta duros." (Baralt).

4. "Habrá de esto *algunos* diez años."

En vez de: "Habrá de esto como diez años." (Baralt).

5. "No es lícito hacer conjeturas respecto de los hombres honrados que extravían el juicio."

No se sabe quiénes extravían el juicio, si las conjeturas ó los hombres honrados.

6. "No era de menos consideración en estos tiempos el sentimiento i pena de Doricleo, que con mortales ansias á orilla del mar, estuvo mil veces por imitar las despeñadas ninfas en el robo de Europa; pero pareciéndole que obligaba á *sus* padres, i daba á la ciudad satisfacción de *su* honra, compró un navío, i cargándole de granas.... puso la proa á Argel i dió al viento velas." (L. de Vega).

No se comprende bien si el plural *sus* se refiere á los padres de una robada doncella (que no pudo ser la antigua Europa, sino una moderna Florinda), ó si alude á los padres del mismo Doricleo; el segundo *su* lo mismo puede referirse á Doricleo que á los padres de éste, que á la ciudad, que era Barcelona. (S. de Olózaga, Discurso Académico—1871).

7. "De amenazas del Ponto rodeado
Y de enojos del viento sacudido,
Tu pompa es la borrasca, i *su* gemido,
Más aplausos te da que no cuidado." (Quevedo).

El *su* de gemido, ¿se refiere á la borrasca, al viento ó al Ponto?

8. "Diez años en su suegra vivió preso,
A mujer i sin sueldo condenado,
Vivió bajo el poder de su cuñado;
Tuvo un hijo no más, tonto i travieso." (Quevedo).

¿Vivió bajo el poder del cuñado propio, ó del cuñado de la mujer, ó del cuñado de la suegra?

9. "Antonio fué á la hacienda de Rafael en *su* coche."

¿De quién era el coche, de Antonio ó de Rafael?

10. "Cuando Simón se casó con Águeda, tenía tres hijos de su primer matrimonio."

¿De quién eran los hijos, de Simón ó de Águeda?

11. "Pedro, Juan i *su* madre fueron á paseo."

¿La madre de ambos, ó de cuál de los dos?

12. "Pierna de perdiz asada."

¿Quién es la asada, la pierna ó la perdiz?

13. "Haced dar golpes á Juan."

¿Juan los ha de dar ó recibir?

14. "Encontré á Pedro yendo al prado."

¿Era Pedro el que iba, ó era yo?

15. "Lo ví paseando en la plaza."

¿Quién paseaba, él ó yo?

16. "El santo director, encargado de guiar á Dios las almas, i *de cuyas* tomaba la grave responsabilidad."

¿De cuyas qué? ¿Serán las culpas ó las almas?

17. "N. acaba de publicar un libro, *en cuyo* se declara ateo."

¿En cuyo qué? Averígüelo Vargas.

18. "Venga usted el sábado, *en cuyo* empezaremos las conferencias."

¿Será en cuyo día?

19. "Trátase de una máquina i dice un ingeniero: Relativamente á la distribución, por medio de un mecanismo suplementario, *cuyo* acciona sobre dos válvulas, etc."

¿Quién es ese cuyo?

20. El coronel *Tal* rechazó á los facciosos, *retirándose* á la Puebla, *dejando* muchos muertos en el campo, i *teniendo* hecho diez prisioneros, i *cogiéndoles* armas i caballos, etc., etc.

En este galimatías no se sabe quién se retiró desordenado, dejando muchos muertos en el campo, si el coronel Tal ó los facciosos.

21. "El Gobierno tiene poco menos que encerrada en el Escorial á S. M. la Reina, contrariándo*la* el deseo de pasar el verano en La Granja." (Un periódico).

La contrariada es la Reina; pero, ¿quién la contraría? Según está escrito, la contraría el deseo, no el Gobierno.

22. "Un guarda-bosques encontró á una mujer aterida de frío, i *la* dijo que fuese á la casa del monte, donde sería socorrida. Contestó ella que había estado allí, i que *la* habían querido abrir."

"¿Abrir en canal? Pues hombre, si la hubieran abierto (¡qué horror!) no habría quedado la infeliz en disposición de contarlo." (Francisco J. Orellana).

23. "Luisa quiere mucho á Juanito, i *se lo mira, se lo mira.*" (Modismo catalán).

No se sabe qué es lo que mira Luisa. Quitando el *se* desaparece la ambigüedad.

24. "Los gobiernos tal i cual están enviándose notas las *unas más enérgicas que las otras*."

¿Cuáles serán las más, i cuáles las menos? Sin duda se ha querido decir: "notas á cual más enérgicas."

25. "En la calle de Cholula núm. 11, *se alquila* una burra de leche."

No se sabe si en dicha casa solicitan una burra, ó si la dan en alquiler.

26. "Estuve dando *clase* hasta las doce."

El que habla, ¿es maestro ó discípulo?

27. "El cura no consintió que *le tocasen*." (Cervantes).

¿Que no quiso el cura que no le tocasen con la mano ú otra cosa, ó que no le pusiesen tocas?

28. "A Juan se le cayó un pañuelo, i Pedro que iba tras él, le tomó i *se lo llevó*."

¿Se lo llevó consigo, ó se lo llevó á Juan?

29. "Antonio no quiso concurrir con su primo al festín que *le* habían preparado."

¿A quién le habían preparado el festín, á Antonio ó al primo?

30. "Encontré á Juan con su esposa i *le* dí un ramo de flores."

¿Quién recibió las flores, Juan ó su esposa?

31. "Manuel fué á casa de José i encontró allí á *su* hijo."

¿El hijo de quién, de Manuel ó de José?

32. "El general mandó cubrir la línea que atraviesa el camino."

¿Quién atraviesa, el camino á la línea, ó la línea al camino?

33. "El pueblo estaba irritado contra el monarca por las perniciosas influencias que *le* dominaban."

¿A quién dominaban, al monarca ó al pueblo?

34. "Si la nación no ama al rey, es porque *se* deja llevar de perniciosas influencias."

¿Quién se deja llevar de perniciosas influencias, la nación ó el rey?

35. "La madre de la señorita Rosa, á *quien* yo buscaba."

¿La persona buscada, es la madre ó la hija?

36. "El poder *que* le había granjeado la victoria."

¿El poder fué granjeado por la victoria, ó la victoria por el poder?

37. "Concedióle aquel permiso bajo condición i palabra de que

había de llevar consigo algunos de *sus* escuderos." (Martínez de la Rosa).

¿Escuderos de quién? ¿Del que concede el permiso ó del que lo recibe?

38. "Cuando Pedro se casó con María, *sus* hijos lo llevaron á mal."

¿De quién eran los hijos, de Pedro ó de María?

39. "Hermoso es el jardín *que* rodea la muralla."

¿Quién rodea á quién; el jardín á la muralla, ó la muralla al jardín?

40. "Veo una casa *que* domina la montaña."

¿Quién domina á quién?

41. "La religión católica no obliga á descubrir sus pecados á todo el mundo."

¿De quién son los pecados?

42. "No le doy el real hasta que no llore."

¿Cuándo le doy el real, al llorar ó al no llorar?

LECCIÓN CUARTA.

LOCUCIONES, FRASES I ORACIONES DÍSONAS Ó DE CONTRASENTIDO.

8. Qué son cláusulas, oraciones i frases *disonas* ó de *contrasentido*?—Las que en su forma oral ó gráfica dicen lo contrario de la idea que se quiere expresar.

9. De qué provienen las cláusulas, oraciones i frases disonas ó de contrasentido?—De la mala colocación de las palabras, que da origen á equívocos i despropósitos, v. g.:

1. "Los *muslos cubrían* unos calzones de terciopelo leonado." (Cervantes).

El autor quiso decir que unos calzones cubrían los muslos; pero según está dicho, puede entenderse qué estando sentado cubría con los muslos los calzones.

2. "*Una terrible sedición* causó mucho después el empeño de ejecutar estas leyes." (Jovellanos).

A primera vista parece que la sedición causó el empeño; pero el autor quiso decir que "el empeño de ejecutar estas leyes causó la sedición."

3. "Al saberse que llegaba el General, la guarnición se preparó para recibirle, saliendo *fuera la Puerta Nueva*, junto con la música del Ayuntamiento."

Es decir, que la Puerta Nueva salió fuera, junto con la música, para recibir al General; cuando lo que quiso decir el autor fué que la guarnición salió fuera de la Puerta Nueva.

4. "El notable estado de conservación en que se hallaron la vía i las puertas (de Troya) se debe á haber sido enterradas *debajo* las ruinas de un importante edificio."

Esto expresa que las ruinas del edificio estaban enterradas debajo de las puertas i de la vía, siendo así que se quiso expresar todo lo contrario.

5. "Compré veinte pies cuadrados de *hoja de lata*."

¿La superficie está cubierta por *hojas de* alguna cosa que se llama *lata*, ó por una *hoja* ó plancha de hierro *lata*, extendida, dilatada? Porque en este caso será *hoja lata;* es *hojalata* i no *de lata*.

6. "¿Conoces la pieza musical?—*La oí cantar*."

¿La pieza cantó ó la cantaron? Parece que *La* se refiere á la pieza, i se comete un barbarismo.

7. "En el pavimento de uno de los templos de Caracas se lee la siguiente inscripción:

N. N. N.

FALLECIÓ EL 13 DE AGOSTO DE 1863.

POR SU ESPOSA É HIJOS."

Tal parece que la esposa i los hijos del sepultado fueron causa de su muerte.

8. "Espejos para señoras *de viaje;*" "armadores para señoras *de algodón;*" "guantes para niños *negros;*" "medias para clérigos *de lana;*" "abanicos para señoras *de nácar;*" "camas para matrimonios *de caoba;*" "sombreros para hombres *de pelo;*" "tijeras para atusar *viejas;*" "vasos para tomar agua *de cristal*."

Para evitar el equívoco, debe colocarse el complemento modificativo inmediatamente después de la palabra que modifica, v. g.: "espejos de viaje para señoras;" "guantes negros para niños;" "medias de lana para clérigos;" "sombreros de pelo para hombres;" "tijeras viejas para atusar;" "vasos de cristal para tomar agua," etc.

9. "Pidió las llaves á la sobrina del aposento." (Quijote).

El autor quiso decir: *Pidió á la sobrina las llaves del aposento.*

10. "Ya se han visto algunos hechos prácticos."

Si hay *hechos prácticos*, debe haber *hechos teóricos.*

11. "Tengo la honra de comunicarle que en este distrito (Chalco) el *orden continúa inalterable.*" (Un jefe político).

Pues ¿cómo ha de continuar el orden? De lo contrario sería desórden.

12. "Ví á Juana, i *la* dí el recado; *la* dije que viniese con su hermana para hablar*las* de aquel asunto, i *la* compré un vestido."

"Yo diría *le* i no *la* en todos estos casos, para no significar que *doy*, *digo*, ni *compro* á Juana; pues no es moza que se deja comprar, ni es para dicha ó hablada, ni yo tengo potestad para darla á nadie." (Orellana, Cizañas del Lenguaje).

13. "La partida de ladrones fué batida, causándo*la* un muerto."

Es decir, que un muerto fué el causante de la partida.

14. "Acechando las ocas para cazarlas, tuve ocasión más de una vez de tirar*las*."

El autor quiso decir *tirarles.*

15. "Por poner al oficial de la mesa una cerradura, diez reales." (Cuenta de un carpintero).

Tal como está, parece que la cerradura fué puesta al oficial i no á la mesa.

Siendo *una cerradura* complemento directo de poner, i *mesa* dativo, i *del oficial* complemento de mesa, debe decirse: "Por poner una cerrradura á la mesa del oficial, etc."

16. "Miras sobre tu pecho acongojado
El puñal del ladrón enarbolado."
(Samaniego, Fáb. El hombre i la fantasma).

Equívoco que da á entender es el ladrón i no el puñal el *enarbolado.*

17. "Recetas para limpiar las casas *de ratones*."

No se dice de qué se limpian las casas, sino que *éstas* son moradas de ratones. El autor quiso decir: "Recetas para limpiar de ratones las casas."

18. "Los físicos han enseñado el modo de preservar *los rayos* de las casas."

Da á entender que se preservan *los rayos de las casas*, queriendo decir *preservar de los rayos las casas.*

19. "La teoría de Simner supone dos fluidos en todos los cuerpos *en estado de combinación.*"

La disposición de la frase parece decir que los cuerpos han de hallarse en estado de combinación, lo cual es contrario á la afirmación de ser los fluidos los que se hallan en dicho estado.

20. "La electricidad, cuando se acumula en los cuerpos *en la obscuridad*, lanza chispas."

Dícese que la acumulación de la electricidad en los cuerpos ha de verificarse en la obscuridad; debiendo decir que "cuando la electricidad se acumula en los cuerpos, lanza chispas en la obscuridad."

21. "Teodoredo tuvo grandes guerras contra los romanos, muriendo valerosamente en una batalla contra Atila, general romano *en los Campos Cataláunicos.*"

Tal como aparece la frase, el autor no expresa el lugar donde murió Teodoredo, sino que Atila era general romano en los Campos Cataláunicos. Debe decir: "Teodoredo murió valerosamente en los Campos Cataláunicos en una batalla contra Atila, general romano."

22. "Teudis fué asesinado en Barcelona por un mendigo que se fingió loco *dentro de su palacio.*"

Según el contesto de la frase, el autor dice que la locura fué fingida en el palacio, i que el palacio era del loco, sin determinar la localidad donde se cometió el asesinato. El autor quiso decir: "Teudis fué asesinado en Barcelona, dentro de su palacio, por un mendigo que se fingió loco."

23. "Ramiro III subió al trono *de cinco años.*"

Aquí no se dice la edad de Ramiro. Para evitar el equívoco debía decir: "Ramiro III, de cinco años de edad, subió al trono."

24. "Zamora resistía valerosamente la entrega de la plaza, cuando uno de sus moradores, llamado Bellido Dolfos, asesinó al rey *con astucia.*"

La astucia no era del rey, sino la empleada por el asesino. Debe decir:.... llamado Bellido Dolfos, *asesinó con astucia al rey.*

25. "Sosegadas las inquietudes del reino *de los que aspiraban á la corona,*" etc.

Según parece, el reino pertenecía á los que aspiraban á la corona, i que el reino era el promovedor de las inquietudes; cuando el

objeto del autor era expresar que los sediciosos pretendientes habían sido sometidos á la obediencia, i con este motivo el reino quedaba pacificado.

26. "Tibaldo II, habiendo ido acompañando á San Luis á la Tierra Santa *cuando volvió de su viaje*, murió en Trápani."

Ir acompañando á San Luis cuando éste volvía, es un contrasentido. El autor quiso decir: "Tibaldo II, que acompañaba á San Luis á la Tierra Santa, murió en Trápani cuando volvía de su viaje."

27. "Juana I heredó la corona de su padre *de muy tierna edad*."

No se dice la edad de Juana I, sino la inconcebible del padre; debiendo decir: "Juana I, de muy tierna edad, heredó la corona de su padre."

28. "Carlos I, luego que ocupó el trono de España, *acabado de cumplir 17 años*, marchó á Alemania á coronarse emperador."

Como no era el trono el que acababa de cumplir los 17 años, sino Carlos I, debió decirse: "Luego que Carlos I, acabado de cumplir los 17 años, ocupó el trono, marchó á Alemania á coronarse emperador."

29. "Llámase distancia explosiva al grado de proximidad en que está un cuerpo electrizado, cuando lanza la chispa la botella ó máquina."

La disposición de la frase da á entender que la chispa, la botella i la máquina son lanzadas por el cuerpo electrizado; i siendo el pensamiento del autor, que la botella i la máquina lanzan la chispa, debió decir: "Llámase distancia explosiva el grado de proximidad en que está un cuerpo electrizado cuando la botella ó la máquina lanzan la chispa."

30. "Los telégrafos eléctricos son aparatos que sirven para transmitir señales á grandes distancias por medio de pilas voltáicas, *que se propagan por largos alambres metálicos*."

La oración incidental explicativa, *que se propagan*, etc., colocada detrás de pilas, da á entender que éstas son las que se propagan; pero como las que se propagan son las *señales*, debió decir: "Los telégrafos eléctricos son aparatos que sirven para transmitir, por medio de pilas voltáicas, señales que se propagan por largos alambres metálicos."

31. "Ha circulado la versión sobre la ocupación por los *ingleses de Amberes*."

Se da á entender que los ingleses son de Amberes, sin expresar el punto ocupado. Debe decirse: "Ha circulado la versión sobre la ocupación de Amberes por los ingleses."

32. "Para dar más acción á la máquina eléctrica, se cubre parte del disco con una funda *barnizada de tafetán.*

No siendo el tafetán ningún barniz, como da á entender la frase, hay que quitar la trasposición, para que aquella tenga su verdadero sentido, v. g.: "Para dar más acción á la máquina eléctrica, se cubre parte del disco con una barnizada funda de tafetán."

33. "Más precia el ruiseñor su pobre nido
De pluma i leves pajas, más sus quejas
En el bosque, repuesto i escondido,
Que agradar lisonjero las orejas
De algún príncipe insigne *aprisionado*
En el metal de las doradas rejas." (Rioja).

La disposición de la cláusula da á entender que el príncipe es el aprisionado entre doradas rejas de metal; queriendo decir el autor que el ruiseñor prefiere vivir libremente en el bosque á verse aprisionado en jaula dorada de un príncipe. El equívoco desaparece diciendo:

"Que de un príncipe insigne las orejas
Lisonjero agradar, aprisionado
En el metal de las doradas rejas."

34. "Dios lo haga como puede, respondió Sancho Panza; i ayudándole á levantar, tornó á subir sobre Rocinante, que medio despaldado estaba; i hablando de la pasada aventura, siguieron el camino del puerto Lápice, porque *allí* decía Don Quijote que no era posible dejar de hallarse muchas i diversas aventuras." (Cervantes).

El autor quiso expresar que no era posible dejar de hallarse aventuras en puerto Lápice; pero por no haber colocado el adverbio *allí* después de hallarse, la proposición dice que en el puerto Lápice decía Don Quijote. El equívoco desaparece así: "porque decía Don Quijote que no era posible dejar de hallarse allí muchas i diversas aventuras."

35. "Esta gentil moza, pues, ayudó á la doncella, i las dos hicieron una muy mala cama á D. Quijote en un camaranchón, que *en otros tiempos* daba manifiestos indicios que había servido de pajar muchos años." (Cervantes).

El autor quiso decir que cuando se hacía la cama, el camaranchón daba indicios de que en otros tiempos había servido de pajar muchos años; pero por la indebida colocación del complemento *en otros tiempos* modificando al verbo *daba*, cuando realmente es modificativo de *servir*, dice que el camaranchón había dado indicios en otros tiempos de haber servido de pajar. Debe decir: "i las dos hicieron una muy mala cama á D. Quijote en un camaranchón, que daba manifiestos indicios de que en otros tiempos había servido de pajar muchos años."

36. "También es esto vanidad i locura; porque muy poco aprovecha tener los muros de los pueblos *ganados*, i tener los corazones de los vecinos perdidos." (Cervantes).

Esta cláusula dice lo contrario de lo que el autor pensó, porque los adjetivos *ganados* i *perdidos* modifican á *muros* i *corazones*, debiendo modificar á *tener*. El autor quiso decir: "porque muy poco aprovecha tener ganados los muros de los pueblos, i tener perdidos los corazones de los vecinos."

37. "Los ciudadanos, visto que la felicidad de nuestra gente se igualaba con su esfuerzo, i que al contrario de ellos no quedaba alguna esperanza, acordaron tratar de rendir la ciudad, primero *en secreto*, i después *en los corrillos i plazas*." (Mariana).

Los complementos *en secreto*, i *en los corrillos i plazas* no se refieren al verbo rendir, como aparecen truncando el sentido, sino al verbo de la oración principal *acordaron tratar*. Debe decir: "....primero en secreto i después en los corrillos i plazas, acordaron tratar de rendir la ciudad."

38. "En resolución, este fué el fin de la aventura de la dueña adolorida, que dió que reír á los duques, i que contar *á Sancho* siglos si los viviera." (Cervantes).

"El pensamiento del autor no es que se contase *á Sancho*, como se da á entender, sino que Sancho contase. Debe colocarse el complemento *á Sancho* después de *dar*, así: "i dió á Sancho que contar siglos si los viviese."

39. "Se trata de asentar una institución *bajo sólidas bases*."

Sobre bases más ó menos sólidas puede asentarse cualquier co-

sa; pero no debajo, porque sería sepultarla, supuesto que la base sirve de asiento, de sustentáculo, de apoyo. No se dice *bajo la base*, sino bajo el concepto.

40. "Este asunto se ha considerado *bajo* el punto de vista moral."

Las cosas se consideran *desde el punto de vista* ó *sobre el punto de vista;* pero no *bajo el punto de vista.*

41. "Dióse un baile en la ciudad de los cafetos (Córdoba), i el salón *brilló* por la ausencia del bello sexo." ("El Ferrocarril," diario veracruzano).

Aquí *brilló* está en sentido figurado, porque ningún salón tiene luz propia; pero también es inconcebible que un salón *brille* por la ausencia de las personas.

42. "La pérdida del tiempo no es pequeña,
I salvo al imprudente á nadie sobra."
(B. L. de Argensola).

El autor quiso decir que *á nadie sobra el tiempo;* pero lo que ha dicho es que *á nadie sobra la pérdida del tiempo.*

43. "Entonces se *ahorcaban hombres á docenas.*"

El autor quiso decir que los hombres *eran ahorcados*, i lo que naturalmente se entiende es que *ellos mismos se ahorcaban.*

44. "Sólo libró bien con mi amo un soldado español, llamado tal de Saavedra, *el cual,* con haber hecho cosas que quedarán en la memoria de aquellas gentes por muchos años, i todas por alcanzar libertad, jamás le dió palo, ni se lo mandó dar, ni le dijo mala palabra."

Parece que el soldado no dió palo al amo, cuando lo que se quiere decir es que el amo no dió palo al soldado.

FONOGRAFÍA.

1. Qué es *fonografía*?—El arte que enseña á pintar los sonidos por medio de la escritura.

2. Qué partes comprende la fonografía?—La *logografía*, la *ortografía*, la *cacografía* i la *caligrafía*.

LECCIÓN PRIMERA.

LOGOGRAFÍA.

3. Qué es *logografía*?—La teoría de cómo se expresa gráficamente la palabra hablada.

4. Qué es escribir una lengua?—Trazar sucesivamente los signos de los sonidos que se pronuncian, de las pausas i de las modulaciones vocales, en el mismo orden de sucesión en que éstos se profieren.

5. Basta conocer las leyes i reglas de la escritura para traducir los vocablos en signos gráficos?—No basta; porque se pueden conocer todas estas leyes i reglas, sin que por eso se tenga la habilidad de escribir.

6. La escritura exige teoría i práctica?—Es necesario para poder escribir tener á la vez el conocimiento teórico i el práctico de la ejecución.

"Poco se adelanta con saber la teoría logográfica si no se adquiere también la pericia práctica necesaria para escribir correctamente la lengua."

7. Qué se debe conocer ante todo en la teoría logográfica?—La

forma característica de los signos i la manera como se combinan para representar las palabras i los accidentes del discurso.

8. Se puede significar gráficamente la expresión oral del pensamiento con sólo conocer la forma de todos los sonidos elementales de las palabras, i el orden en que éstas deben corresponder á la serie de las voces que entran en el discurso?—No basta conocer la forma de las letras i saber la colocación de las palabras para representar exactamente el pensamiento; sino que es necesario el conocimiento de los signos con que se denotan los tonos ó modulaciones que recibe la voz, según sea la intención ó el sentimiento del que habla.

9. Cómo considera la logografía dividido el discurso?—En grandes partes, éstas en otras menores i así sucesivamente hasta llegar á los párrafos, á los períodos, á las proposiciones, á la palabra, que és la unidad del lenguaje, por ser la que expresa los elementos ideales.

10. Qué nos muestra el análisis de las palabras?—Que éstas se componen de sílabas i las sílabas de sonidos.

11. Luego, de qué se compone el idioma?—De sonidos, de sílabas, de palabras, de proposiciones, de períodos, de párrafos, etc., etc., combinados de varias maneras.

12. En qué consiste el mecanismo de la significación gráfica del lenguaje?—En enumerar todos los sonidos que se emplean al hablar, significar cada sonido con una letra, escribir las letras de las sílabas, las sílabas, palabras, proposiciones, períodos, párrafos, etc., en el mismo orden sucesivo en que se pronuncian sus correspondientes los hablados, i trazar los signos ortográficos á medida que ocurran los fenómenos prosódicos.

13. Siendo el discurso oral i su escritura complejos, por constar de grandes miembros que se dividen en otros menores, i éstos, á su vez, en otros, hasta llegar al párrafo, al período, á la oración i á la palabra, cuál de estos miembros, desigualmente comprensivos, debe tomarse como punto de partida para empezar el estudio logográfico?—Puesto que la inteligencia marcha de lo menos á lo más complejo i de lo más á lo menos obvio, la progresión debe iniciarse en la *palabra* por ser lo menos compleja entre las significaciones de lo pensado, i lo más obvio que tiene el lenguaje.

Los niños empiezan á hablar usando palabras sueltas; luego las comparaciones, etc.

14. Puesto que las palabras forman oraciones, períodos, párrafos, etc., i también se dividen en sílabas i se subdividen en sonidos ó letras, á qué se pasará de la palabra, á sus compuestos ó á sus elementos?—Debe pasarse del conocimiento de las palabras al estudio de su composición, con el fin de conocer los elementos i la ley de sus combinaciones, i de este estudio al de las oraciones, períodos, párrafos, etc.

15. Qué progresión debe seguirse en la escritura de las palabras, puesto que se componen de una ó varias sílabas i éstas pueden ser directas, inversas ó mixtas, i constar de una ó varias letras, vocales ó consonantes, unos sonidos muy claros i distintos, otros confusos?—Como lo simple se conoce con más facilidad que lo compuesto, i lo menos complejo que lo más, se sigue que han de preceder los vocablos de una sílaba á los de dos, éstos á los de tres, éstos á los de cuatro, etc.; el mismo orden ha de seguirse en las sílabas, empezando por las de un sonido simple, dos, tres, i continuando por las directas simples i las compuestas, las inversas simples i las compuestas, las mixtas de juego duplo, triplo i cuádruplo.

16. Qué orden debe seguirse respecto al carácter de letra, en la significación gráfica?—El carácter romano que se usa en los impresos debe preferirse al manuscrito, pasando de las letras minúsculas á las mayúsculas, de las romanas á las manuscritas, de las minúsculas romanas á las mayúsculas iguales (o, O; *o*, *O*), luego á las semejantes (*n*, *N*) i después á las desemejantes (f, F).

17. Cuántas palabras serán necesarias para la teoría de la logografía?—Bastan 25 ó 30, porque como el objeto del conocimiento instintivo i analítico de las palabras es llegar al conocimiento de cómo se escriben los sonidos elementales i sus combinaciones, se deduce que cuanto menos sean las palabras en que estén contenidos todos los elementos, tanto más pronto i fácil será el estudio.

EJERCICIO DE LOGOGRAFÍA.

COMBINACIÓN DE FORMAS DE ENSEÑANZA.[1]

Supongo que los alumnos de una escuela han aprendido á leer intuitivamente las siguientes tres series de palabras generadoras:

1 Todo esto está tomado del excelente tratado de pedagogía escrito por el sabio Berra.

ave	cama	silla
ilo	mesa	chorro
uva	zorro	bola
eje	niño	dedo
oro	taza	pera;

que han analizado en sílabas las dos primeras series, por manera que saben leer i escribir las siguientes:

a	ve	ca	rro
i	lo	ma	ni
u	va	me	ño
e	je	sa	ta
o	ro	zo	za

i que han analizado en letras las sílabas de la primera serie, de modo que saben leer i escribir:

a, i, u, e, o, v, l, j, r.

La última lección instructiva ha versado sobre el conocimiento de la palabra *pera*, el análisis silábico de *taza* i el análisis elemental de *oro*. Es necesario, pues, continuar la educación dada en todas las lecciones anteriores, i emprender las de los últimos conocimientos adquiridos. La clase dispone para esto del pizarrón i de las pequeñas pizarras; de las *cajas de letras*, *cajas de sílabas* i *cajas de palabras;* de los carteles i de los libros de lectura.

Repartidos los libros, las cajas i las pizarras, el maestro comienza su tarea.

—Mis camaradas, dice á los niños: acabáis de aprender que este signo que he dibujado en el pizarrón, quiere decir el nombre de una fruta que os gusta mucho; i también habéis descubierto cómo se leen i se escriben las sílabas de la palabra *taza* i los elementos de la sílaba *ro*. Como es necesario que recordéis esto i que leais i escribáis esa palabra, esas sílabas i esos elementos en cualquiera momento, vamos á hacer algunos ejercicios.

Qué es lo que significa esta palabra escrita en el pizarrón?

¡PERA!

Pues veamos si halláis escrita la palabra *pera* en vuestra *caja de palabras*. Dejo ésta escrita para que podáis hacer comparaciones.

Los niños buscan la palabra entre las muchas que contiene la caja. Pasados dos minutos, el maestro les dice:

—Ya habéis dispuesto del tiempo necesario. Quiénes han hallado la palabra?

—¡Yo! ¡Yo! ¡Yo!

—Veamos esas palabras (El maestro examina una por una todas las palabras halladas i se detiene en una que dice *pesa)*. Pérez: compara tu palabra con la del pizarrón. Es igual?

—Creo que sí, señor.

—Míralas bien en todas sus partes.

—¡Ya veo la desigualdad! Esta cosita del medio no es igual. En el pizarrón es una letra como la que hemos visto hace un momento en la sílaba *ro* i aquí no está esa letra, sino que hay otra desconocida.

—Luego, ¿dice *pera* tu palabra?

—No, señor.

—Busca, pues, la palabra *pera*.

El niño busca otra vez.

—Ahora sí: ya la tengo. Aquí dice *pera*.

—Efectivamente: dice ahí *pera*. Poned las letras en donde estaban i agitad las cajas, de modo que todas las letras se revuelvan. Borro ahora la palabra del pizarrón. (La borra). ¿Quién está seguro de hallar nuevamente la palabra *pera* en su caja?

—¡Yo! ¡Yo! ¡Yo!....

—Buscadla, pues, i avisad según vayáis encontrándola. ¡A quien la halle primero!

—¡Aquí está! exclama uno.

—Eso me gusta, Sierra. Pronto i bien.

—¡Ya la tenemos! dicen otros.

—Examina, Sierra, esas palabras.

—¡Esta es la palabra perra! anuncian los demás.

El maestro reconoce con la vista los cartones de éstos. I luego:

—Qué dice, Sierra? No han errado esos niños?

—Solamente uno. Juan ha tomado este cartón, que no dice *pera*.

—Qué dice, pues?

—No sé: no conozco esta parte. (Indica la *rr* de *perra)*.

—Efectivamente, difiere la palabra en esa parte. Mira, Juan, todas estas palabras que yo he examinado. Ninguno de estos niños ha cometido un error. Ves cómo se escribe la palabra *pera?* No conoces esta letra? (La *r)*.

—Sí, señor: está en la palabra *oro*.

—Precisamente. Son iguales esta letra i esta? (La *rr* i la *r)*.

—No, señor, no son iguales. Yo me equivoqué, porque son parecidas.

—Parecidas, pero no iguales, mi querido Juan. Veamos si te equivocas ahora, leyendo en este cartel. Lee todo este renglón.

—*Uva, mesa, eje, pera, ilo, pera, ave, oro....*

—Lee, Bustos, este otro renglón.

—*Cama, pera, dedo, bola, zorro, pera, taza.*

—Lee, Plaza, este otro renglón.

—*Dedo, bola, pera, chorro, silla, pera, uva, ilo.*

—Lee este renglón, Jackson.

—*Maca, rroca, loa, vaca, rrosa, maza, casa.*

—Este otro renglón, Lardizábal.

—*La casa, el macho i la uva.*

—Tomad los libros. Vais á leer en la página que señalaré. (Señala á todos la misma página).

—Lee, Drebbel, el primer renglón.

—La pera, la silla, la taza.

—Lee, Clavero, el otro renglón.

—La bola, la mesa, la cama.

—Lee el renglón siguiente, Arbot.

—Veo la mesa, mamá va á casa.

—Pasa al renglón inmediato, Díaz.

—La bola, el dedo i el tarro.

Sigue así la lectura de palabras i frases compuestas con las letras, sílabas i palabras anteriormente estudiadas; después de este ejercicio vuelve el maestro al pizarrón.

—Veamos ahora cómo escribís algunas cosas. Cruz: ven i escribe las letras en el mismo orden en que pronuncio los sonidos:

a, o, u, e, i.

—El sonido *a* se escribe con esta letra. (Escribe a). El sonido *o* se escribe con esta. (Escribe o). El sonido *u* se escribe con esta. (Escribe u). El sonido *e* se escribe con esta. (Escribe e). I el sonido *i* se escribe con esta. (Escribe i).

—Bien escrito. Ven, Corta, escribe la sílaba *ta*.

—*Ta* se escribe de este modo. (Escribe ta).

—Borra todo, Rossi, i escribe todas las palabras de dos sílabas que puedan componerse con los sonidos *a, o, u, e, i*, i la sílaba *ta* pospuesta. Dí cada palabra antes de escribirla.

—Se puede componer la palabra *ata*, que se escribe así.... Se puede componer la palabra *ota*, que se escribe así.... El sonido *u*, combinado con *ta*, forma *uta*, que se escribe de este modo.... El *e* i *ta* componen *eta*, que se escribe como lo voy á hacer. I el *i* con *ta* forman *ita*, cuyo signo es este.... (El alumno escribe las palabras según las va enunciando).

—Porson: veamos cómo escribes lo que voy á dictarte. *El avaro ama el oro.* Pero responde antes á lo que voy á preguntarte. Has estudiado alguna sílaba *el*?

—No, señor. Su primer sonido *e* es el primero i último de *eje;* i el 2° sonido es el 2° de *ilo.*

—Has visto escrita ó has leído la palabra *avaro*?

—Tampoco. *A* es el primer sonido de *ave; va* es la última sílaba de *uva; ro* es también la última sílaba de *oro.*

—Pero, no estará en el mismo caso *ama?*

—Está, sí señor. *Ama* se compone de dos sílabas: *a.... ma. A* es la 1ª de *ave;* i *ma* es la 2ª de *cama.*

—Como conoces el origen de *el* i *oro*, procedamos á la escritura. Qué escribirás ante todo?

—Escribiré ante todo *el* i en seguida *avaro.*

—Por qué?

—Porque al hablar se pronuncia *el* antes que *avaro.*

—Escribe, pues.

El niño escribe *el avaro.*

—Qué sigue á lo que has escrito?

—Viene después esto: *ama el oro.* Estas palabras deben escribirse en el orden en que se dicen; es decir, primeramente *ama*, después *el*, i por último *oro.*

Escribe en el pizarrón las tres palabras.

—Ven tú, Burdett, á escribir esta frase: *El zorro va á casa i ve la rosa.* ¿Qué sonidos componen la palabra *el*?

—El primero de *eje* i el 2° de *ilo*, que se escriben así. (Escribe el).

—¿Qué palabras escribirás en seguida?

—Como usted ha dicho *zorro*, después de *el*, escribiré esta palabra. (Lo hace).

—¿Viene luego?

—*Va*, que es la 2ª sílaba de *uva*, i que se escribe de este modo. (Escribe). Siguen en la frase las dos palabras *a casa*. La primera es la sílaba con que empieza *ave*, la 2ª se compone de dos sílabas: *ca*, que es la primera de *cama*, i *sa*, que es la 2ª de *mesa*. Debo escribir estas palabras en el orden en que se pronuncian, i también las sílabas de *casa*, así. (Escribe casa).

—Vas bien, Burdett. ¿Qué más te he dictado?

—*I ve la rosa.* Son cuatro palabras: la última tiene dos sílabas i las otras una: *i* es la primera sílaba de *ilo; ve* es la segunda de *ave; la* es la combinación del segundo sonido de *ilo* con el primero de *ave; rosa* se compone de la 2ª sílaba de *zorro* i la 2ª de *mesa*. Esas palabras se escriben según se van diciendo. (Escribe, i ve la rosa.) [1]

—Tomad todas vuestras pizarras i escribid lo que os voy á dictar.... Poned atención: *el huevo es overo i vale oro*.... ¿Habéis terminado todos?

—Sí, señor. Ya está escrita la frase.

—Dad vuelta á las pizarras, dejadlas sobre el pupitre i responded á mis preguntas. Monsalvo: ¿de qué se compone la voz *huevo*?

—La voz huevo se compone de la 1ª sílaba de *uva*, la 1ª de *eje;* el 2° sonido de *ave* i de *uva* i el último de *hilo*. Sus sílabas son tres *hu*.... *e*.... *vo*.

—¡Error, señor maestro, error.

—¿Cuál es el error, Paz?

—Que la palabra no se pronuncia *hu*.... *e*.... *vo* i sí *hue*.... *vo;* por esta razón sus sílabas son dos i no tres.

—Pronuncia, Monsalvo, la palabra como lo haces de costumbre, i observa si se dice *hu*.... *e*.... *vo*, ó *hue*.... *vo*.

---

1 Como la *ortografía* de esta palabra es irregular, i el niño no ha entrado en el estudio de las irregularidades, debe tolerársele sin objeción que escriba *rr* por *r*.

—Huevo. Si dice *hue....vo*, i tiene dos sílabas, como dice Paz.

—Es verdad. ¿Qué palabras siguen en la frase á *el huevo?*

—Es overo.

—¿Conocéis vosotros algún *huevo overo?*

—¡Los huevos de gallina son blancos!

—Yo conozco un huevo overo.

—¿Cuál, Morisón?

—El que le regalaron á usted el día de su cumpleaños, tan bien bordado.

—Cierto. Ese huevo es overo, porque tiene algunos dibujos del color de la yema de huevo, i otros dibujos un poco más amarillentos.

—¿No conocéis algo á que se llama comunmente *overo?*

—Sí, señor: los caballos blancos que tienen manchas de color de huevo y manchas doradas claras.

—Precisamente. Pues bien; ¿de qué se componen las palabras *es overo*, Nyder?

—La palabra *es* se compone de dos sonidos: el primero de eje i el primero de *silla*. La palabra *overo* tiene tres sílabas: *O.... ve... ro;* la primera de las cuales es con la que empieza *oro;* la segunda es con la que acaba *ave*, i la tercera es la última de *oro*.

—Muy bien dicho.

—Mostradme las pizarras.

El maestro las examina, i luego, continuando su diálogo:

—He notado que algunos no han escrito la palabra *es*, que otros la han escrito mal, i que solamente Sanz i Mendiburu la han escrito correctamente.

—Yo no la he escrito, porque no sé cómo se escribe el segundo sonido.

—Ese sonido no está en *ave*, ni en *ilo*, ni en *uva*, *eje*, *oro*, que son los sonidos que hemos aprendido á escribir.

—Tenéis razón, no habéis aprendido á escribir el segundo sonido de *es*. ¿Por qué, pues, habéis intentado escribir la palabra, los que la habéis escrito mal?.... ¿No me dais ninguna razón? Ya lo adivino: quisísteis darme una sorpresa agradable, mostrándome que sabéis escribir aun lo que no os he enseñado. Agradezco esa intención i la aprecio. Veamos, Sanz i Mendiburu: ¿por qué habéis escrito *es* así? (Escribe *es* en el pizarrón).

—Yo, señor, (dice Mendiburu) escribí así la palabra, por esta ra-

zón: como su primer sonido es el de la primera sílaba de *eje*, debe escribirse como se escribe esta sílaba, i así lo escribí. Su segundo sonido es el primero de *silla;* i como la primera de estas sílabas tiene dos sonidos i se escribe con dos letras, he supuesto que el primer sonido se escribe con la primera letra de *si*, razón por la cual he empleado esa letra para escribir el segundo sonido de *es*.

—¿Y tú, Sanz?

—Yo pensé como Mendiburu, pero observando la segunda sílaba de *mesa*, que empieza también con el mismo sonido i se escribe éste con la misma letra.

—Os habéis portado los dos perfectamente. Sigamos el examen.

—¿Qué viene después de *es overo?*

—¡I vale oro!

—Analiza, Severo, las palabras *i vale*, que son las únicas que falta estudiar.

—La palabra *i*, es la primera sílaba de *ilo* i se escribe como esta; *vale* se compone de dos sílabas: *va.... le.* Aquella se escribe como la última de *uva;* esta tiene dos sonidos, que son el segundo de *ilo*, i el primero de *eje*, por este motivo se escriben como los hemos escrito en estas palabras.

—Has procedido bien, Severo. Al examinar en las pizarras la escritura del vocablo *es*, leí todo vuestro trabajo i he quedado muy satisfecho. Continuad así, i daréis un brillante examen á fin de año. Hemos terminado por ahora.

ORTOGRAFÍA.

PRELIMINARES.

1. Qué es *ortografía?* [1] —El arte de emplear los signos necesarios para la perfecta representación gráfica ó escrita del lenguaje oral.

---

1 Tres principios, dice la Gramática de la Academia, dan fundamento á la ortografía castellana: la *pronunciación* de las letras i sílabas; la *etimología*, ú origen de las voces, i el uso de los que mejor han escrito. Diga cuanto quiera la Academia, es de imposible ejecución un tratado de ortografía, si

2. En cuántas partes se divide?—En tres: la primera trata del oficio i uso de las letras; la segunda, de los signos prosódicos; la tercera de los sintácticos.

3. Qué especies de escritura se han empleado?—La *criptogra-*

---

en él han de entrar *necesariamente origen*, *uso* i *pronunciación*, cosas tan opuestas entre sí que sólo parecen nacidas para destruirse recíprocamente. (Pedro Martínez López, Gramát. Cast.)

Los ortógrafos no están de acuerdo en los fundamentos ortográficos propuestos por la Academia: unos dicen que el origen, como principio ortográfico, no puede constituir sistema, ni auxiliar al que reconoce por base la *pronunciación*. Nuestra lengua, dicen, debe su origen á la latina principalmente, i ya más, ya menos, á la hebrea, griega ó fenicia, árabe, céltica, goda, púnica, italiana, francesa, inglesa, alemana, bascongada, antigua lemosina, dialectos gallego, portugués, catalán, aragonés, valenciano, mallorquín, i en fin, hasta de la misma jerga ó caló de los gitanos de España. ¿I hay muchos hombres capaces de aprender todos estos idiomas i dialectos para sólo saber escribir en el nuestro conforme al origen de las voces? Muchas palabras hay que á pesar de ser conocido su origen (como *Ávila*, que viene de Abula; *abogar*, de advocare, compuesto de *ad* i *vocare*, llamar, cuyo radical es *vox*, *vocis*, la voz; *bizcocho*, de *bis coctus*, dos veces cocido, recocido, etc., etc.), se escriben según el uso i no conforme á su etimología.

Los partidarios del *uso autorizado* se olvidan de que entre las obras de los antiguos, las que escribieron Garcilaso de la Vega, Lope de Vega, Carpio, Quevedo, Mariana, Rivadeneyra, los dos Fray Luis de Granada i de León; i entre las de los más modernos las de los eruditos Mayans, Feijóo, Florez i otros, se ve que en mucha parte de la escritura cada uno tira por diverso camino, sin unirse en punto alguno. Entre los actuales escritores es todavía mayor la divergencia de opiniones sobre los fundamentos ortográficos.

Los partidarios de la pronunciación, como único principio cierto de nuestra ortografía, no toman en consideración que cada provincia tiene su pronunciación característica, por la cual se diferencia de las demás. De manera que, si fuéramos á escribir, v. g : *la ciudad de Madrid*, según la pronunciación andaluza, escribiríamos: *la siudá de Madrí;* según la pronunciación catalana: *la siutat de Madrit;* según la madrileña: *la ciudaz de Madriz;* según la americana: *la siudad de Madrid*, etc.

¿Qué sería de nuestra ortografía, dice P. F. Monlau (Dicc. Etim., 2ª ed., pág. 45), si cada cual escribiese el castellano con arreglo á su pronunciación? Tendría que el castellano se escribiría según la pronunciación de Andalucía, de Cataluña, de Galicia, etc.

fia,[1] la *estigmatografia*,[2] la *poligrafia*,[3] la *estereografia*, la *icnografia*, la *tipografia*, la *caligrafia*, la *xilografia*, la *estenografia*,[4] la *coreografia*,[5] la *esteganografia*,[6] la *quirografia*,[7] la *paleografia*,[8] la *taquigrafia*,[9] la *braquigrafia*,[10] la *jeroglifica*,[11] la *opistografia*.[12]

---

1 La *criptografia* (del gr. *kryptos*, oculto, i *graphó*, escribir) es el arte de escribir enigmáticamente, bien sea trasponiendo las letras por subversión del orden alfabético, ó por otros signos análogos i de antemano convenidos.

2 La *estigmatografia* (del gr. *stigmatos*, marca, i *graphô*, escribir) es el arte de escribir con puntos ó por medio de caracteres redondos i diminutos.

3 La *poligrafia* (del gr. *poly*, mucho, i *grapho)* es el arte de escribir por muchos i diversos modos ocultos, que encubren las escrituras, ó su verdadero sentido.

4 La *estenografia* (del gr. *stenos*, estrecho, i *graphô)* es el arte de escribir por medio de abreviaturas ó de signos convencionales, casi tan pronto como se habla.

5 La *coreografia* (del gr. *choreia*, baile, i *graphô)* es el arte de escribir el baile con ayuda de diferentes signos.

6 La *esteganografia* (del gr. *stegnos*, cubierto, oculto, i *graphein*, escribir) es el arte de escribir en cifras, i de explicar este género de escritura, ó sea la comunicación secreta del pensamiento entre dos ó más personas.

7 La *quirografia* (del gr. *cheir*, *cheiros*, mano, i *graphô)* es el arte de expresar los pensamientos ó ideas por medio de signos manuales ó movimientos de mano.

8 La *paleografia* (del gr. *palaios*, antiguo, i *graphé*, escritura) es el arte de leer i escribir la escritura i signos antiguos. El viajero francés Trisse acaba de traer de Egipto un papiro hierático del tiempo de Cleope, que es por tanto el manuscrito más antiguo del mundo (Cantú, Historia Universal, tomo 7º, pág. 572). Los jeroglíficos fueron el primer modo de escritura del hombre.

9 La *taquigrafia* (del gr. *tachys*, pronto, veloz, i *graphé*, escritura) es el arte de escribir con tanta velocidad como se habla.

10 La *braquigrafia* (del gr. *brachys*, breve, i *graphé)* es el arte de escribir compendiosamente por medio de abreviaturas.

11 La escritura *jeroglífica* (del gr. *hieros*, sagrado, i *glyphein*, grabar) es el arte de representar el significado de las ideas con figuras ó símbolos. La escritura jeroglífica se divide en *hierática* ó sacerdotal, i en *demótica* ó popular.

12 La *opistografia* (del gr. *ópisthen*, detrás, i *graphó)* es el modo de escribir un papel ó lámina por ambos lados al mismo tiempo.

4. ¿Cómo se divide la escritura por su representación?—En *ideográfica* i *grafifónica* ó *ideofónica.*

5. En qué consiste la escritura ideográfica?—En representar las ideas por medio de objetos.

6. Qué objetos se han empleado en representación de las ideas? —Dos manos cruzadas para representar la idea de la amistad; un corazón atravesado por una espada, el dolor; un cuerno de la cabra Amaltea, la idea de la abundancia; un triángulo equilátero, la igualdad; un león, la fuerza; un perro en ademán de correr, la ligereza; una oveja, la mansedumbre; un asno, el sufrimiento; una paloma, el amor; una palma, la victoria; un ramo de olivo, la gloria; un ancla, la esperanza; un ojo, la sabiduría; un pájaro volando, el alma; un sol i una luna, la luz; un ojo i agua, lágrimas; un gallo, la vigilancia, etc. [1]

7. En qué consiste la escritura ideofónica?—En dibujar, pintar, trazar ó grabar sobre un cuerpo los caracteres ó letras que representan los sonidos arrojados en el momento de la pronunciación, dentro de los cuales va siempre envuelta una idea.

8. Qué es escritura en el sentido lato de la palabra?—La consignación del pensamiento humano con cierta determinación i precisión, mediante signos ó figuras trazadas sobre una superficie ó cuerpo.

9. Qué es escritura en el sentido limitado?—La transcripción ó consignación del lenguaje oral sobre una superficie ó cuerpo dado, mediante signos que representan las palabras i las pausas, entonaciones i demás notas susceptibles de este género de convención figurativa.

10. Qué es la gráfica? El arte de representar en una superficie dada cualquier objeto mediante entalle, trazado de claro ú obscuro, incisión i, finalmente, relieve. [2]

---

1 La escritura ideográfica ó simbólica abraza como especie la emblemática (escudos, lemas, atributos, símbolos, etc.), la simbólica propiamente dicha i la alegórica (pinturas en que se pueden expresar ideas ausentes i que propiamente es el lenguaje de la pintura), i las notaciones música, matemática, química, tipográfica, etc.

2 La *gráfica* constituye el auxiliar de otras muchas artes, i entre ellas del lenguaje determinado individual, nacional i social humano, i del alegórico, simbólico i jeroglífico. *Gliptica* es el arte ó escultura en mármol; *escultura* es el arte de reproducir de bulto, por medio del dibujo aplicado á la materia sólida, los objetos ideados i los palpables de la naturaleza humana: esta voz comprende la *plástica* ó arte de modelar en barro, cera ú otra materia

LECCIÓN PRIMERA.

DE LAS LETRAS EN GENERAL.

1. Qué son letras?—Unas figuras ó signos convencionales que combinados entre sí, en la escritura, sirven para representar nuestros pensamientos.

2. Cómo se llama la colección de letras representativas de los sonidos simples i modificados?—*Alfabeto* ó *Abecedario.* [1]

3. Quién fué el inventor del alfabeto español?—No se sabe de una manera cierta: unos atribuyen la invención de las letras á Osiris, primer rey de Egipto, ó á Mnemon; otros, á Fenix, segundo rey de Sidón, ó á Cadmo, hijo de Ajenón; otros (Estrabón) aseguran que las escrituras turdetanas concebidas en el lenguaje primitivo ó bascongado, supone una antigüedad de 6,000 años; i de ellas se originan las letras. [2]

---

blanda; la *estatuaria* ó arte de hacer estatuas de bronce; la *talla* ó arte de esculpir en madera; la *toréutica* ó estatuaria de marfil, oro, i además piedras preciosas, llamada también *criselefantina;* el *grabado en relieve* i *en hueco,* ó arte de esculpir en materias duras, de pequeñas dimensiones.

1 La palabra *alfabeto* se formó de las dos primeras letras *(alpha,* a, i *beta,* b) del alfabeto griego. El nombre *abecedario* se formó de la reunión de los nombres de las cuatro primeras letras de nuestro alfabeto *a, b, c, d,* i la desinencia *ario;* del mismo modo que los griegos formaron su *alfabeto* de los nombres de sus dos primeras letras *alfa* i *beta,* (en griego antiguo, el alfabeto se llamaba *grammatiké,* i en latín *litteratura)* i el hebreo su *alefato,* de la primera letra *alef.* Algunos neólogos puristas han propuesto el nombre de *gramatario,* de *gramma,* letra, i *ario,* colección, reunión.

Parece que del alfabeto egipcio se deriva el hebreo (porque cuando los hebreos fueron á Egipto, ya los egipcios conocían las matemáticas i otras ciencias que los hebreos ignoraban), del cual se originaron las letras caldáicas, que apenas existen; después las asirias ó babilónicas, siriacas ó arameas, de las que fué autor Abrabam, según una inscripción de la Biblioteca Vaticana.

"El alfabeto de las islas de Sanwich tiene 12 letras, el de Burmés 19, el Italiano 20, el Bengalés 21, el Hebreo, el Siriaco, el Caldeo i el Samaritano 22, el latino i el griego 24, el Francés i el Inglés 25, el Alemán i el Holandés 26, el Esclavónico 27, el Árabe 28, el Español 29, el Persa i el Copto 32, el Ruso 41, el Moscovita 43, el Sanskrit i el Japonés 50, i el Etiope i el Tártaro 202." (F. Velarde, Gramát. Castellana, pág. 101, nota).

2 Atribúyese la invención de nuestras letras á Osiris, primer rey de Egipto, ó á Mnemon el egipcio, 1822 años antes de Cristo; también se atribuye á Fenix, segundo rey de Sidón, hijo de Ajenón, 1500 años antes de Cristo, ó á Cadmo, también hijo de Ajenón, á quien, según certifica Plinio, deben

4. De cuántas letras ó signos consta el alfabeto español?—De veintinueve letras ó signos.

GRAFODÓMIA.

MAYÚSCULAS.	MINÚSCULAS.	MAYÚSCULAS.	MINÚSCULAS.
A	a	N	n
B	b	Ñ	ñ
C	c	O	o
Ch	ch	P	p
D	d	Q	q
E	e	R	r
F	f	S	s
G	g	T	t
H	h	U	u
I	i	V	v
J	j	W	w
K	k	X	x
L	l	Y	y
Ll	ll	Z	z
M	m	&	etc.

los griegos el ingenioso alfabeto de 16 letras que habían visto en España, cuando llegó á ella en busca de su hermana Europa, i llevado después á Grecia al fundar la ciudad de Tebas." (Monroy, Estudios Ortográficos).

5. Cómo se dividen las letras por su tamaño ó figura?—En *mayúsculas* i *minúsculas:* se llaman *mayúsculas* las que en un mismo escrito ó pauta tienen mayores dimensiones en su alto i ancho, i afectan formas más redondeadas i elegantes; i *minúsculas*, las de menores dimensiones i de formas más modestas i sencillas.

Las letras mayúsculas se distinguen de las minúsculas por su doble tamaño i por su diversa forma caligráfica.

6. Cómo se dividen las letras por razón de su pronunciación?—En *vocales* i *consonantes:* [1] las vocales son *a, e, i, o, u;* las consonantes son todas las demás del alfabeto.

7. Cómo se dividen las consonantes por su mecanismo?—En *labiales, dentales, linguales, paladiales, guturales, labiodentales, linguodentales* i *linguopaladiales*, según los órganos que intervienen en su pronunciación.

8. Cómo se dividen las consonantes por el sonido que presentan en combinación con las vocales?—En *unísonas, disonas* é *isofónicas:* se llaman *unísonas* las letras que suenan del mismo modo con todas las vocales; *disonas*, las que con las vocales *a, o, u*, suenan de un modo i con la *e* i la *i*, de otro; *isófonas*, las diferentes letras que representan un mismo sonido. [2]

9. Cómo se dividen las letras con respecto á la forma que afectan en su escritura?—En *simples* i *compuestas:* son *simples* las que constan de una sola figura, como la *a*, la *b*, la *c*, la *d*, etc.; i compuestas, las que se componen de dos, como *ch, ll, rr w.*

---

1 Las letras a, e, i, o, u, se llaman *vocales* porque representan las cinco voces ó sonidos simples, que puede formar el hombre; á las demás letras ó articulaciones se les llama *consonantes* por *sonar-con, con-sonar*, con las vocales, porque en cada una de ellas necesariamente tiene que sonar alguna vocal.

2 La *c* linguopaladial i la *z* son isófonas en las sílabas *ce, ci,* i *ze, zi,* porque lo mismo suena *voces, felices,* que *vozes, felizes.* También son isófonas la *c* paladial fuerte, la *k* i la *q*, como se observa en *cuando* i *cuanto*, que suenan lo mismo que *kuando* i *kuanto, quando* i *quanto.* La *g* i la *j*, cuando se escriben antes de las vocales *e, i,* como en *gente* ó *jente, gitano* ó *jitano, Gil* ó *Jil, Genaro* ó *Jenaro.* Disonas son la *c*, la *g*, la *r* i la *y:* la *c* i la *g*, con las vocales *a, o, u*, suenan de un modo, i con la *e* i la *i*, de otro: la *r* en *rata, reto, rilo, roto, ruta*, suena de un modo, i en *tara, aire, herida, toro, querubin*, de otro; la *y* en *ya, yema, yiux, yo, yuca*, suena de distinto modo que en *yiria, ylia, ypoforo*, etc.

10. Qué se entiende por ortografía de una palabra?—La elección propia de los signos con que se ha de representar un vocablo.

11. Qué regla se debe seguir en la ortografía de los nombres individuales extranjeros?—Deben escribirse en español como están en sus respectivos idiomas, sin ninguna alteración, v. g.: *Newton, Voltaire, Rousseau, Mirabeau, Leibnitz, Stokolmo, Delaware, Francfort, Strauss*, etc.

LECCIÓN SEGUNDA.

DEL OFICIO I USO DE LAS LETRAS.

a,[1] **e,**[2] **i,**[3] **o,**[4] **u.**[5]

---

1 Los griegos i los éuskaros ó bascos llaman *alfa* á la *a*. Los etíopes la llaman *alf;* los latinos i los godos, *a;* los árabes, *élif;* los hebreos, *álef;* los caldeos, *elpha;* los egipcios, *atomus;* los indios, *aluph;* los asirios, *alym;* los sarracenos, *alemoxi;* los sirios, *ólaph* i *phtohho;* los ingleses, *e;* los franceses, *a*.

"La figura de la a mayúscula, dice D. José M. Doce, en su Diccionario Ortográfico, es la de una lengua cortada por mitad, de este modo A, significando acaso que se puede pronunciar sin lengua."

2 Los españoles, los romanos i los franceses la llaman *e;* los ingleses *i;* los griegos, *epsilón* ó *eta* (según sea breve ó larga); los caldeos, *vu;* los egipcios, *eui;* los indios, *vau;* los asirios, *ethimi;* los sarracenos, *efethim;* los bascos, *epsila;* en latín, *e*.

3 En español i en latín se llama *i;* en griego i en bascuense, *iota;* en francés, *i;* en inglés, *ai;* en caldeo, *zee;* en egipcio, *locuun;* en indio, *iou;* en asirio, *kanun;* en sarraceno, *ioithi;* en sirio, *hhuosso*.

"En el siglo XIV se introdujo la práctica de poner un punto sobre la *i* para denotar que era vocal, así como para figurar la pronunciación fuerte de la misma se ponía una coma debajo, en esta forma ($\dot{i}$), i estos dos signos juntos vinieron á formar la *j*. El punto sobre la *i* no se encuentra antes del siglo XII; ni cifras arábigas antes del siglo XIII." (Cantú, Historia Universal, tomo 7°, pág. 610).

La *i* ha sido conmutada en *y* en *convoy* (del francés *convoi);* sin embargo, se conserva en *fui*, no en *muy*, i sí en *changüi, jojoi* (conejo).

4 En español, latín, inglés i francés se llama *o;* en bascuense, *omega;* en griego, *omicron* (o breve) i *omega* (o larga); en caldeo, *harar;* en egipcio, *obelat;* en indio, *tha;* en asirio, *olip;* en sirio, *zcgof;* en sarraceno, *othi*.

5 En español i latín *u;* en inglés i francés, *iú;* en bascuense, *utsilon;* en

12. Las vocales presentan dificultad en su escritura?—No presentan duda alguna, porque la pronunciación de cada una determina el signo que la representa.

13. Las vocales han sufrido alguna alteración?—Han sufrido alteraciones eufónicas, que consisten en la *conmutación*, la *trasposición*, la adición ó supresión de vocales en las palabras. [1]

14. **B-b.** [2] Qué reglas hay para el uso de la be?—Para el acerta-

---

griego, *úpsilon;* en hebreo, *vau;* en árabe, *veu;* en siriaco, *ossosso;* en caldeo i egipcio, *ut;* en indio, *vel;* en asirio, *vi;* en sarraceno, *azoloth.*

1 Al romancearse muchas palabras latinas las vocales sufrieron conmutaciones, v. g.: de *pilo* se formó pelo; de *fronte*, frente; de *fonte*, fuente; de *tractu*, trecho; de *timor*, temor; de *lingua*, lengua; de *pauper*, pobre; de *auro*, oro; de *laudare*, loar; de *sella*, silla; de *equalis*, igual; de *seculo*, siglo.

Por adición, *scorpion* se convirtió en escorpión; *scribere*, en escribir; *schola*, en escuela; *terra*, en tierra; *metu*, en miedo; *ferro*, en hierro.

Por trasposición, *sentio* se transformó en siento; *valido* en baldío; *vidua* en viuda.

Por supresión, *cane* se transformó en can; *fine*, en fin; *vile*, en vil; *pane*, en pan.

"En la reforma del siglo XV se suprimió la *a* en *ridiculeza*, *estrecheza*, *alimpiar*, *atapar*, *aventaja;* la *e* en *cueita*, *duecho*, *castiello*, *oriella*, etc.; la *i* en *tiemplo*, *exiemplo*, *mujier*, *siella*, etc., i la *y* en las voces *so*, *do*, *vo*, por *soy*, *doy*, *voy*." (Monroy, Estudios Ortográfico-Prosódicos).

Por conmutación, de *causa* se formó cosa; de *gaudio*, gozo; de *mauro*, moro; de *auca*, oca; de *audito*, oido; de *auctoriare*, otorgar; de *thesauro*, tesoro; de *tauro*, toro; de *mucco*, moco; de *lacusta*, langosta; de *navacula*, navaja; de *complere*, cumplir; de *nodo*, nudo.

En lo antiguo se decía *abondar*, *aborrir*, *logar*, *polir*, *sofrir*, *sotil*, etc., i hoy abundar, aburrir, lugar, pulir, sufrir, sutil.

Por conmutación, de *bono* se formó bueno; de *bove*, buey; de *corpore*, cuerpo; de *domino*, dueño; de *folli*, fuelle; de *hospite*, huésped; de *longo*, luengo; de *novem*, nueve; de *nove*, nuevo; de *porta*, puerta; de *sorte*, suerte; de *curto*, corto; de *furca*, horca; de *lupo*, lobo; de *tussi*, tos; de *formosa*, hermosa; de *locus*, lugar; de *forte*, fuerte; de *coluber*, culebra; de *morte*, muerte; de *musca*, mosca; de *unda*, onda, de *bucca*, boca; de *gutta*, gota.

2 Esta letra se llama *be* en español: en inglés *bí;* en francés i latín *be;* en bascuense *beta;* en griego, *beta* ó *bita;* en antiguo romano, *be;* en hebreo i en siriaco, *beth;* en caldeo, *vath;* en egipcio, *bivityn* ó *bida;* en indio, *vadh;* en asirio, *bem;* en sarraceno, *bendi.*

do uso de esta letra pueden establecerse las reglas siguientes: [1]

1 Bástale á cualquiera examinar el objeto de escribir *b* en caso de duda, para concluir que ni el origen es conocido, ni las reglas son suficientes para fijar el verdadero uso de esta letra. Entre los latinos se confundía la pronunciación de la *b* con la de la *v*, *p* i *f* (*); por esta razón, en los manuscritos é inscripciones antiguas, se ve *amabit* por *amavit*, *Betrus* por *Petrus*, *Afraham* por *Abraham*, *bixit* por *vixit*, *abe* por *ave*, *berna* por *verna;* i al contrario, *vase* por *base*, *Danuvius* por *Danubius*, *velli* por *belli*, *devitum* por *debïum*.

"Los romanos, en vez de la B emplearon al principio de palabra DV, *dvellum* por *bellum;* i en medio la P, *optimit:* alternada con la *e* i la *i*, la *o* i la *u*, la *b* i la *v*, "Menerva, Magester, filiom vibus." La *m* final solía suprimirse, especialmente cuando iba seguida de nombre que empezaba por vocal." (César Cantú, Hist. Univ., tomo 7º, cap. VII, pág. 577).

La *b* ha sido suprimida en muchas palabras que la tenían en su origen latino, como *lamer* (antiguo *lamber)* de *lambere*, *lomo* de *lumbus*, *paloma* de *palumba*, *plomo* de *plumbum*.

Desde el siglo XIII empezó á alterarse en muchas palabras la ortografía de la *b:* en las voces que traían *p*, ésta se sustituyó por *b;* así de *pauper* se formó pobre; de *recipere*, recibir; de *episcopum* (ó *episcopo)*, obispo; de *capite* (ablativo de *caput)*, cabeza; de *aperire* (*aprilis)*, abrir (abril); de *capillus*, cabello; de *sapo*, *saponis*, jabón, etc., etc.

Los escritores del siglo XV, con el objeto de suavizar la pronunciación, suprimieron la *b* etimológica en *cobdicia*, *cobdo*, *dubda*, etc., diciéndose desde entonces *codicia*, *codo*, *duda;* de la palabra latina *civitate* se formó *cibdat*, que luego se eufonizó en *cibdad*, i por último en *ciudad;* también fué conmutada en *u* en *caudal*, *caudillo*, *deuda*, *recaudar*, palabras que en su primera formación eran *cabdal*, *cabdillo*, *debda*, *recabdar*, etc.

"En los manuscritos del siglo XIII, dice Monroy, en sus Estudios Ortográfico-Prosódicos, no se ve usada la *b* en las sílabas *bra*, *bre*, después de *m*, observándose, empero, con bastante frecuencia escrita la *r* suave después de *m*, como *somra*, *somrar*, *nomre*, cuyas voces aparecen desde el siglo XV en adelante escritas con *b* entre la *m* i la *r*.

"Ya en el siglo XVIII aparecieron muchas palabras con una sola *b* de las dos del origen, como en *abbad*, *gibba*, etc., escribiéndose *abad*, *giba*. En 1803, la Real Academia suprimió esta letra en las palabras *substancia*, *subs-*

(*) Quién dirá que la *b*, la *v* i la *f* deben tomarse muchas veces por una misma letra? Como que la *v* es á veces igual á la *u*, i ésta á la duplicación de dos *ii*." (Avendaño, Gramát. Cast.)

1ª Antes de ele i ere, ó de cualquiera otra consonante, como *blando, blavo, bledo, blindar, bloqueo, blusa; bravo, breva, bríos, broma, bruma, abdicar, objeto, obtuso,* etc. Antes de *v*, como *obvención, obvio, obviar.*

Las palabras *Ivri, Havre* de gracia, etc., se escriben con *v*, porque siguen la ortografía del idioma á que pertenecen.

---

tantivo, obscuro, substraer, substituir, subscribir, etc., escribiéndose sustancia, sustantivo, oscuro, sustraer, sustituir, suscribir; pero no se omitió dicha letra en *subsistir, abstraer, obstáculo.*"

Muchas voces que antes se escribían con *b*, como *Abula, Sebilla, marabilla*, hoy se escriben con *v*, como *Avila, Sevilla, maravilla;* también *venda, verruga, volar, volver, envidia*, etc., antes se escribían *benda, berruga, bolar, bolber, embidia.* Las palabras *avilés, invernar, invernal, invierno, maravilloso, olvido, ovillo, sevillano, Villena, avere, torvisco*, etc., tienen *b*, en el origen, como *abulense, hibernar, hibernal, hiberno, mirabili, oblitus, gubello, isbalense, Beliana, habere, turbisco.* Igualmente ha habido cambio de *b* en *v*, en *adivas* (del árabe *adiba)*, en *avante* (del lat. *ab*, i antes); i por el contrario, de *v* en *b*, en *abuelo* (del lat. *avolus)*, *balija* (del italiano *valigia)*, *barbecho* (del latín *vervactum)*, *barniz* (del lat. *varnix)*, *barrer* (del lat. *verrere)*, *bermejo* (en lat. *vermiculus)*, *bochorno* (del lat. *vultrunus*), *bogar* (del antiguo-alto-alemán *wagon*, i modificado *wogôn)*, *buitre* (del lat. *vultur)*, *rebosar* (del lat. *revorsare*, por *reversare*, comp. de *re*, i *vorsare*, por *versare)*, *Briviesca* (de *Viruesca* ó *Virovesca)*, *torvisco* (del lat. *turbiscus).* Muchos de estos cambios se deben á la Academia Española.

"Usábase, dice, en principio de dicción la *b*, i en medio la *v;* de suerte que si una voz tomada del latín no tenía más de una sílaba con *v*, se convertía en *b*, v. g.: *abispa* de *vespa, barniz* de *vernice, barrer* de *verrere.* Si la voz tenía dos sílabas con *b*, la segunda se convertía en *v*, v. g.: *bever* de *bibere;* i si ambas eran con *v*, la primera se mudaba en *b*, como en *bivir* de *vivere*, en lo que hubo mucho rigor, hasta que se perdió en lo moderno, porque no se conocía la diferencia en la pronunciación, i por eso la Academia ha restituido á su origen estas voces, á excepción de las que el uso constante ha variado, como sucede en *abogado, boda, baluarte, barrer, becerro, bochorno.*" (Academia, Gramát. de 1826, pág. 345).

La *b* se cambió en *g* en *viga* (del lat. *vibia*, según la Academia); en *Gasquez* (que viene de Blas); en *v*, en *Vázquez* (que viene de Blas); *vivaque* (del alemán *beiwache*, de *bei*, cerca, i *wachen*, vigilar); *voznar* (del lat. *buccinare*, tocar la bocina); en *u*, en *ciudad* (del antiguo *cibdad); ausente* (del lat. *absente).*

2ª En la terminación *ba* del copretérito, como *admiraba, iba, estaba.*

3ª En todos los tiempos de los verbos cuyo infinitivo termine en *aber, eber, bir,* [1] como "haber, saber, deber, recibir, suscribir;" excepto *hervir, servir, vivir, precaver, prever* i sus derivados.

4ª Antes de *u,* como *buitre, bulla, burla, buscar, abunda;* excepto los tiempos de *volcar, volver, volar, vulnerar, divulgar* i los vocablos *vuestro, vuelta, vuesa, Vulcano, Vulfenia, vulgar, vulpeja, vulpino, vulpulina, vulcela, vulu, avutarda, convulsión, párvulo, pavura.*

5ª Después de *u,* v. g.: Cuba, nube, tubo, subir; excepto antuviar, aluvión, coadyuvar, efluvio, fluvial, lluvia, pediluvio, pluvial, uva, tuvo, estuvo, anduvo i sus compuestos. [2]

6ª En las palabras que empiezan con la sílaba *bar, bor,* como *baraja, barato, barba, baritono, barro, barriga, barco, borde, borcegui, bordar, boreal, borla, bordón, borracho, borrar, borrasca, borrego, borrico, borraja,* etc.; excepto *vara* (con sus derivados), *varar, varenga, variar, várice, varón* (hombre), *varioloso, varchilla, vorágine, voraz, vormela, vórtice* i sus derivados.

7ª En las voces que empiezan con *bat* ó *bot,* v. g.: bata, batir, botella, botica, etc.; excepto *vate* (poeta), *vaticano, voto* i sus derivados.

8ª En las dicciones que empiezan con *bea, beb, boch, bod, bof, bog, bon, boq,* como *beato, beber, bochorno, boda, bofe, bogar, bondad, boquear,* etc.; excepto *vogelia,* de *vogel,* i algunas inflexiones de *ver.*

9ª En los prefijos *ab, abs, ob* i *sub,* que entran en composición de muchas palabras, como *ab-uso, ab-orrecer, ab-orto, ab-inicio, ab-soluto, abs-temio, abs-ceso, abs-terger, ob-ligar, ob-tener, ob-longo, ob-viar, sub-asta, sub-ir, sub-entender, sub-urbio, sub-levar, sub-lunar,* etc. [3]

---

1 I las palabras que se derivan de estas, como *escribiente, escribano, escriba, recibiendo, recibiré, suscribir, habiendo, habido, sabiendo, sabio, debiendo, débito, bebido, bebible, recibimiento, recibo,* etc.

2 Los compuestos de *tener,* como *contuvo, sostuvo, detuvo, mantuvo.*

3 Abdicar, abducir, abjurar, abnegar, abrrogar, abrrotar, abscindir, absorber, absonar, absortar, absterger, absumir, obbeber, obcecar, objetar, obstaturar, obstaculizar, obstar, obsecrar, obseder, obsequiar, observar, obstruir, obtener, obviar, etc.

10ª En fin de dicción, como *Calcb*, *Moab*, *Horeb*, *Nabab*, *Acab*, *Merob*, *Hajib*, *Najib*, *Job*, *Oreb*.

11ª En las palabras que comienzan por *z*, como *zambomba*, *zenobio*, *zeboa*, *zoobia*, *zábila*, etc.; excepto *zádiva* (planta), *zaravitz* (príncipe primogénito del czar de Moscovia), *zendavesta*, *zuavo*.

12ª En los prefijos *bis*,[1] *beni* i *boni*, como *bisnieto*, *bisnaga*, *benemérito*, *Bonifacio*, etc.

13ª En las voces que empiezan con *al*, *ar*, *ur*, como "alba, albahaca, albayalde, albergue, albillo, árbol, árbitro, urbano, urbino," etc.; excepto "Alvaro, Alvarez, álveo, alverja, alvidriar, alvitorax, alvareque, alvar, alvearío, alveolo, alvino, arvino, arveja, arvejo."

14ª En las palabras que empiezan por la partícula *amb*, que en composición significa alrededor, como "ambage, ambiguo, ambiente, ambiope, ámbito," etc., excepto "anverso."

15ª En las voces que principian con el sonido *bibl*, procedente del griego *biblion*, libro, como "biblia, bibliografía, biblioteca."

16ª En las dicciones terminadas en *ilabo*, *ilaba*, como "sílaba, disílaba, monosílaba, etc.

17ª Inmediatamente después de las sílabas, *ja ji*, *ju*, como en *jabón*, *jiba*, *jubilo*, etc.; excepto *Javaloyas*, *Javalquino*, *Javarrella*, *Javen*, *Javier*, *Javierre*, *Javierregay*, *Javierrelatre*, *Javiña Juviles* (pueblos); "Javier i Javiera" (nombres de personas); "Java, (isla), con sus derivados "Javo, java, javanés, javanesa;" "juventud," con sus derivados; "juvenales i juvenalias" (fiestas de los romanos).

18ª Después de las sílabas *ra*, *ri*, *ro*, *ru*, como en "rábano, ribete, robo, rubio;" excepto "Rávena" i sus derivados, "rival i rivalidad; Rivadeneira, Rivas, Rivero, Rovisco" (apellidos); "Rave, Rávita, Rivadavia, Rivadeo, Rivadeume, Rivadulla, Rivadumia, Rivalago, Rivamartín, Rivamontan, Rivasar, Rivasieira, Rivatajada, Riveira, Rivelles, Riveros, Rivilla i Rivota" (nombres de pueblos).

19ª Después de las sílabas *ta*, *tu tre*, como en "taberna, tubérculo, trébol;" excepto "Tavara, Tavertet, Trevejo, Trevélez, Treviana, Trévias, Trevijano, Treviño i Treviso" (pueblos).

---

1 Los diccionarios traen *bizcocho*, debiendo ser *biscocho;* de *bis*, dos veces, i *coctus*, cocido, dos veces cocido.

20° Después de las sílabas *ca, ce, co, cu*, como en "cabeza, cebada, cebolla, cobarde, cobertor, cubo, cubeba;" excepto "cavatina, cavar, caverna, cavidad, cavilar, covacha, covanilla i covanillo" (i algunos derivados de éstos), "Cevico, Covadonga, Covalles, Coveda, Covejo, Covet i Covides" (pueblos). Unos escriben "Covarrubias i otros Cobarrubias" (apellido).

21° Después de las sílabas *sa, so, su*, como en "sabor, sobar, subir;" excepto "savia" (jugo de las plantas), "suversivo, suversión; Savall, Savina, Saviñán, Saviñao i Sovellas" (pueblos).

15. **C-c.**[1] Qué reglas se deben tener presentes en la ortografía de la *ce*?

1° Cuando va delante de *a, o, u* tiene el sonido paladial fuerte i no presenta duda en su escritura, como "casa, col, cubo," ni en fin de sílaba, como "acto, secta, adicto, docto, conducto; ni antes de

---

1 Esta letra, en español i latín, se llama *ce;* en griego, *cappa;* en inglés, *si;* en francés, *se;* en bascuense, *zeta;* en hebreo, *caf;* en árabe, *cha* ó *caf;* en caldeo, *caccar;* en egipcio, *chinoh;* en indio, *chia;* en asirio, *gem;* en sarraceno, *cati.*

La figura de nuestra *c* es la de la *ce* latina, originaria del *caf* hebreo, que es la *c* escrita al revés, en razón á que los hebreos, como los sirios, caldeos i árabes, escriben de derecha á izquierda.

La ortografía de la *c* ha sufrido alteración en muchas palabras: la *c* ha sido sustituida por *g* en *algodón* (del árabe *alcotón),* en *agora* (hoy ahora), "amigo, higo, hormiga, lagarto, lago, miga, segundo, segur, trigo," de los ablativos latinos "hac-hora, amico, ficu, formica, lacerto, lacu, mica, secundo, securi, tritico, etc,; por *j,* en "jisca" (de cisca), en "jisma" (de cisma); en *s,* en "sandía" (del árabe "cindía"). Fué suprimida una *c* en las voces latinas que la tenían doble, como "vacca, bucca, mucca, peccato, succo," etc., escribiéndose "vaca, boca, moco, pecado, suco" (jugo); fué conmutada en *ch,* en "chantre, chabeta, chinche" (del lat. "cantore, capite, cimex, cimicis"), en "cháchara" (del italiano "ciacciara"); en *qú,* en las voces "duque, estoraque, queso" (del latín "duce, storace, caseo," etc.); suprimida en "tratar, santo, delito, matar" (del lat. "tractare, sanctus, delicto, mactare"); en *z,* en "calzar, corteza, lanza" (del lat. calcare, cortice, lancea," etc.); se puso en vez de *s,* en "cerrar," (del lat. "serare"), por *ch,* en "marchito de marciso;" en *g,* en "greda" (del lat. "creta"), en "garrucha" (del italiano "carrucola" ó del latín "carrus," carro), "lechuza" (del lat. "lecythus"); en *ll,* en "llanto" (del lat. "canthus"); en *g,* en "espiga" (del lat. "spica").

ele ó *ere*, como "Clara, clero, clisé, cloro, club, cran, crea, crin, croc, cruz."

2ª Como antes de *e*, *i*, tiene el mismo sonido linguodental de la *z*, la regla más segura en estos casos es consultar el Diccionario.

3ª Se usará *c* ó *z*, indistintamente en "cedilla, ceca, cedoario, celo, celador, celandés, celar, céngalo, cenit, cequí, cequía, ceuma ó ceugma i cizaña."

Andrés Bello, Vicente Salvá, Joaquín A. Dueñas, José M. Doce, Ireneo González, A. M. de Noboa i otros gramáticos son de opinión de que no debe cambiarse la *z* en *c* al pluralizarse las palabras terminadas en *z* en singular, como *voz*, *cruz*.

4ª Se escribe *c* en las terminaciones "ancia, ancio, encia, incia, oncio, uncia," v. g.: "constancia, anciano, Cancio, clemencia, provincia, Poncio, anuncia, renuncia, anuncio; excepto los derivados de ansiar, ansia."

5ª En las voces terminadas en *icio*, *icia*, como "vicio, oficio, inicio, ficticio, vicia, delicia, caricia, etc.;" excepto "obisio, lisio, elisio, Anisia, Dionisia, artemisia, asisia, lisia, Frisia, elisia, i las inflexiones de lisiar."

"Qué debe notarse acerca del uso de la *c*? Que suele emplearse en el plural de palabras que terminan en *z*, como de *voz*, *voces;* de *paz*, *paces*. Debe observarse esta práctica? No, porque es contraria á las reglas de etimología, i porque tal abuso está reprobado por autores competentes." (Ireneo González i Hernández, Gramática castellana, pág. 156).

16. **Ch-ch.**[1] Hay que tener presente alguna regla para saber

1 Esta letra, en español, se llamó antes *ce-ache*, i ahora *che;* en sirio se llama *kof;* en árabe, *chin;* en francés *ch*.

En 1803 la adoptó el Diccionario de la Academia (4ª edición), como letra separada. A imitación del latín, escribió el castellano con *ch*, i un acento cincunflejo en la vocal que seguía (indicando el sonido de *c*, *k*, ó *q*), las voces procedentes del griego ó de las lenguas orientales, para marcar que en estos idiomas tenían una aspiración; así se escribió *châldeo*, *châos*, *chímera chímica*, *chôlera*, etc.; pero modernamente nos hemos desentendido de aquella marca etimológica, i suprimida la *h* i el acento circunflejo, escribiendo "caldeo, cáos, quimera, química, cólera," etc." (P. F. Monlau, Dicc. Etim.)

La *ch*, con la fuerza que la pronunciamos, es peculiar del castellano, i ha servido para representar el sonido de la griega *chi*, cuya dudosa pronuncia-

escribir la *che?*—Como esta letra suena lo mismo con todas las vocales, no presenta duda alguna en su ortografía, v. g.: "chasco, chacho, cheche, chinche, chocho, chucho."

17. **D-d.** [1] Qué regla debe seguirse en la ortografía de la *de?*

---

ción (como *j*, como *ch*, i como *q*) ocasionó que la representasen alguna vez por la jota latina, i ahora generalmente por *qú*, *c*, ó *k*; por eso las palabras compuestas del adjetivo *archie*, se conmutan unas veces en *arqui*, en *arquitectura;* en "arci, como arcipreste;" en "arzo ó arz, como arzobispo;" en "arc, como arcángel;" i en otros casos ha quedado con su forma primitiva i la pronunciación española, como "archipiélago, archicófrade," etc.

Muchas palabras latinas al romancearse han perdido la *h*, como "cédula, cirugía, cristiano, cronología;" del latín "schedula, chirugia, christiano, chronologia;" otras han mudado la *ch* en *qú*, como "quirúrgico, quimera, quilo, quimo, quiragra, Quersoneso," del griego "cheirourgos, chimaira, chylos, chymos, cheiragra, Chersonêso;" en *k*, como "kilogramo, kilolitro," del griego "chilioi," mil; en *g*, en "estómago" (del lat. "stomacho"), "gamusa, garduña," (del árabe "chamús, charneit"); en *z*, en "cachaza" (del turco "cachacha"), "zafio" (del árabe "chafi"), "zampuzar" (de "chapuzar"); cn *j*, en "toronja" (del árabe "toroncha"), "jamilla" (del árabe "chamil"), "jarra" (del árabe "charra"), "jifa, jeliz, jofaina," (del árabe "chifa, cheleç. chafna"); en *g*, en *gelfe* (del árabe *cheff*), *gerbo* (del árabe africano *cherbo*).

1 Damos á esta letra el mismo nombre que los romanos, *de;* en francés como en latín, se llama *de;* en inglés, *dï;* en éuskaro ó bascuense, *delta* ó *deleta;* en griego, *delta;* en hebreo, *dáteth;* en sirio, *dólath;* en árabe, *dhal;* en caldeo, *dau;* en egipcio, *dinaim;* en indio, *del;* en asirio, *dein;* en sarraceno, *delphin.*

El sonido dental medio i suave de la *d* se deja ad-literar ó atraer fácilmente por otros ó desaparece. De esa misma blandura fónica resulta que la *d* final, ó se exagera (como en Cataluña) hasta llegar á su toque fuerte, que es la *t*, v. g.: *amistat, ciutat, caritat,* ó se suprime (como en Andalucía), v. g.: *amistá, ciudá, caridá,* ó se permuta en *z* (como en Castilla), v. g.: *amistaz, ciudaz, caridaz.* La permutación de la *d* por la *z*, que viene á ser la *d* aspirada ó la *th (theta*, del griego*)*, es ya muy antigua, según refiere el siguiente texto citado por Monlau:

"Asi mesmo "mayorazgo, infantazgo, deanazgo, arcedianazgo, arciprestazgo, almoxarifazgo, priorazgo," no se han de escreuir con *d* (dice López de Velasco, en su "Ortografía i pronunciación castellana," Burgos, 1582), como en estos i en los demás se hacía antiguamente, aunque ya la *d* ha pasado en *z;* i así se ha de escreuir "mayorazgo, priorazgo," y los demás; aun-

1ª La única es la pronunciación, porque suena del mismo modo con todas las vocales, v. g.: "edad, adjunto, ardid, droga, dril.

2ª Para evitar confusión, se pondrá *d* al final de aquellos nombres cuyo plural termine en *des*, como "paredes, ustedes, redes," que vienen de "pared, usted, red."

3ª En las segundas personas de plural del modo imperativo de todos los verbos que no sean defectivos, v. g.: "leed, id, habed, sed" vosotros.

4ª En sílaba inversa suele preceder á las consonantes *m*, *j*, *q*, i *v*, v. g.: "admirar, adjetivo, adquirir, adverso, advertir.

18. **F-f.** [1] Presenta alguna dificultad la ortografía de la *efe?*—No;

---

que por "infantazgo" dicen algunos (i no mal) "infantado." Y por ser tan blanda y suave la voz de esta letra, sirve en parte de mitigar el rigor de las que se juntan con áspero sonido, como es en "vendrá, tendrá, pondrá" y los derivados de ellos "vendría," etc., que debiendo ser las palabras regulares "venir–á de venir," como "sentir–á de sentir y tener–á de tener," como "entenderá de entender," y habiéndoseles quitado la *i* á la una y á la otra la *e*, por contraerlas ó acortarlas, quedaron "venrá y tenrá," como rústicamente se habla todavía: y porque la *r*, después de la *n*, suena demasiado, tanto que no se puede pronunciar como sencilla, queriendo templar su rigor, trocáronles los puestos y dijeron *verná*, *terná*, como muchos hoy lo platican: pero, porque todavía las palabras quedaban ásperas, á causa de que la *r* y la *n* nunca se juntan sin desabrimiento, dejando á cada una en su lugar, metióse de por medio la *d*, y con su blandura quedaron tratables y suaves, como se platican y deben escriuirse las palabras *vendrá*, y *tendrá*, y *pondrá*, con sus compuestos *avendrá*, *convendrá*, *contendrá*, *compondrá*, y sus derivados *avendria*, *convendrias*, *pondrias*, y los demás, si hay algunos."

Como se ve, desde los primeros tiempos del idioma ha venido alterándose la escritura de la *d:* ya trasponiéndola á la *l* cuando después de los infinitivos siguen los pronombres *le*, *la*, *lo*, como en "llevalde por llevadle, llevalda por llevadla, llevaldo por llevadlo;" ya añadiéndose en otras voces, como "salid, haced, advierto," etc., que antes eran "salí, hacé, avierto;" ya suprimiéndose en "piel, caer, creer, abogado," etc., del latín "fidelis, cadere, credere, advocato," i en "cantáis, corréis, aductor," que antes eran "cantades, corredes, adductor;" mudándose en *l*, en "cola, olor, ralea, de cauda, odore, radice;"en *r*, en "lámpara, de lampade;" en *t*, en "marchito, de marcido, etc., etc.

1 La *ph* ó más bien, *fh*, dice Mariano J. Sicilia, marcaba en latín cierta aspiración que hacían los griegos en la pronunciación de la *f*, tan diferente

porque suena del mismo modo con todas las vocales, v. g.: "faro, fósforo, Azof, Dafne, Flora, fruta."

---

de la que hacían los romanos, que según Quintiliano afirma, era casi imposible á un griego pronunciar la f latina.... Entre nosotros, sin embargo de sernos desconocida aquella aspiración, se escribía *ph* por respeto á la etimología griega ó latina de la voz, en los casos en que la palabra derivada tenía en lo antiguo aquel carácter de aspiración. De esta manera se sacrificaba la exactitud de la ortografía á un vano temor de que se olvidase el origen de aquellas voces i con él su significado. (Ortología i Prosodia, t. 1° p. 164).

La F, letra *muda* en portugués i en español *semivocal*, tuvo origen en Eólia, donde la llamaron *vau*. Los sirios la nombraron *pe;* los etíopes, *pail;* los árabes, *fa;* los caldeos, *fu;* los indios, *fin;* los asirios *filin;* los sarracenos, *foithin;* los hebreos, *phe;* los éuskaros, *beta;* los griegos i fenicios, *phi;* los latinos, *ef;* los españoles, *efe;* los ingleses i franceses *ef;* los portugueses, *fe*, etc.

La figura de la F es, según Doce, la del *wau* hebreo ו, que puesta al derecho conforme nosotros escribimos, quedaría así, ⅁. Creyendo los latinos que la F tenía valor de doble *v*, juntaron dos *waus* colocando uno sobre otro en esta forma F, los que, cerrados i unidos, formaron la F primitiva, ó digama. La *ph* de los griegos tenía un sonido blando, suave, i la *f* de los latinos horrísono.

El emperador Claudio César, queriendo sustituir el sonido *V* de los eólicos, introdujo la costumbre de escribir el digama F invertido así Ⅎ, como todavía se ve en los letreros de su tiempo *Terminaⅎit, Ampliaⅎilque, ⅎixit, Serⅎus*, etc., por *Terminavit, Ampliavit, Vixit, Servus*. Muerto Claudio se volvió á usar la *V*, i se olvidó el uso de la *antisigma* Ↄ, con que el emperador trató de sustituir el sonido *ps* de los griegos.

Llamóse letra de vaticinio, ó adivinación por el suceso del sepulcro de Antenor, donde se halló su espada, que era de la figura de una *f*.

Los romanos dieron á esta letra el valor de 40 i con tilde el de 40,000,

El uso de las dos FF, que aún tenemos en portugués, en *affluir, affirmar. difficil, effeito*, etc., en francés, en *suffire, suffisance, suffoquer*, etc., en inglés, en *affair, affix, buff, buffet*, etc., en italiano, en *effigie, affossare, affluire, ruffa*, etc., que algunos creen se introdujo en el español en el siglo XI, con la adopción de la letra francesa; no parece sino que el castellano heredó del latín el uso de escribir *affero, differo, reffero, affligir*, etc. (así como recibió del mismo idioma la pronunciación suave de la *ll* en *mill, privillejo, apellación*), que desterró la Academia, dejando sólo una *f*, como en 1763 suprimió la *s* doble que venía escribiéndose del antiguo, i en 1803 desterró la

19. G-g.[1] Qué reglas deben seguirse en la escritura de la *ge*?

1ª La pronunciación determina el uso de esta letra cuando representa el sonido paladial suave con las vocales *a*, *o*, *u*, como "ga-

---

ph, sustituyéndola con la *f*, en *filosofía*, *ortografía*, etc., que antes se escribían *philosophia*, *ortographia*. En muchas palabras la *f* ha sido cambiada por otras letras, v. g.: en *h*, en *hado*, *hacer*, *horca*, *hijo*, *honda*, *higo*, etc., del latín *fado*, *facere*, *furca*, *filio*, *funda*; en *g*, en *gurbion* (del árab. *furbiyon*); en *b*, en *escobina*, *Esteban*, *Cristóbal*, *de escofina*, *Estéfano*, *Cristóforo*; en *v*, en *Zevallo*, de *Zefallo*; en *l*, en *llama*, de *flama*; en *p*, en *pascua*, *paraíso*, del hebreo *fesahh*, *fareddes*.

Ha sustituido á la *j*, en *farota*, *alface*, *tabefe*, del aráb. *jarota*, *aljaçça*, *tabij*; á la *hu* en *café*, del aráb. *cahué*.

De aquí resulta que la *h* i la *f* se usen indistintamente en *hanega* i *fanega*, en *hoja* i *foja*, en *hecho* i *fecho*, *hierro* i *fierro*.

Ha sido suprimida en *Agúndez*, aféresis de *Fagúndez*, patronímico de *Facundo*.

El primer testimonio oficial de la inconveniencia del *origen* i la primera protesta contra la inviolabilidad del rigorismo etimológico, lo tenemos en la gramática de la Academia (edición de 1803, i principalmente en la de 1816), cuando dió á la *ch* i á la *ll* el lugar que les correspondía; suprimió la *h* en las voces donde no sonaba ó podía confundirse con la *ch* en las palabras en que la *ch* tenía valor i sonido de *g*; suprimió el signo llamado *capucha* i desterró del alfabeto la *ph* i la *k*, porque para el primero tenemos la *f* más propia, i para el segundo usábamos ya de la *c* i de la *q*. También suprimió la *b*, la *x*, la *h* i la *u* en muchos casos, porque la pronunciación resultaba áspera i afectada.

1 Esta letra en español i latín se llama *ge*; en bascuense i griego, *gamma*; en francés, *dye*; en inglés, *dyi*; en romano, *ye*; en hebreo i fenicio, *ghimel*; en sirio, *gómal*; en árabe, *ghain*; en caldeo, *gan*; en egipcio, *gomer*; en indio, *gis*: en asirio, *gilh*; en sarraceno, *gaipoi*.

"Créese que la invención de la *g* introducida poco tiempo después de Duilio, se debe á un tal Sp. Carvilius, que fué el primer romano que se divorció de su mujer, siendo el motivo la esterilidad de ésta; circunstancia que dió lugar á que se dijese de él que en materia de posteridad no había podido dejar mas que una *g*." (Monlau, Dic. Etim).

"Los antiguos romanos, dice José Mª Doce, carecían de la *g*, cuya articulación suplían con la *c* su afine: así escribían *leciones*, *macistratos*, por *legiones*, *magistrados*. Después, hacia los años 247 á 249 antes de nuestra era, introdujeron la *G* en su alfabeto, formándola de la *C* enlazada con una *i* á

fa, gota, gula; antes de *l* i *r*, como "glacial, glifo, glosa, gluma, grama, grey, gris, grofa, grua;" i en fin de sílaba, como "magno, zig-zag, pugna."

La articulación suave de la *g* en sílaba inversa se escribe antes de *d (Magdalena)*, de *m (dogma)* i de *n (pugna, signo);* excepto "anécdota, dracma, diafracma, icnología" etc.

2ª El sonido paladial suave *gue, gui*, se representa interponien-

---

fin de que esta contrarrestase su fuerza é hiciese más blanda su pronunciación." (Dic. Ortográfico Etimológico).

Sin embargo, César Cantú no está de acuerdo con esta opinión. Dice en su Historia Universal, tomo 7°, cap. 7°, pág. 577: "Algunos sostienen que los romanos no tuvieron la *g* hasta la mitad del siglo VI de Roma. Otros excluyen también de su vocabulario la F ó la P, ó la Q; i pretenden que en lugar de la R usaban la S; sin embargo, se las encuentra en monumentos antiquísimos. En lo que no cabe duda es en que se introdujeron con posterioridad las letras K, X, Y, Z."

La ortología de la *g* viene alterándose desde el griego. Los romanos, en los primeros siglos, representaban con C el sonido afine de *gue;* así escribían *cartaciniensis, pucnando, erco, cerens*, etc., en lugar de *carthaginiensis, pugnando, ergo, gerens*, etc.

La semejanza de la C i la G i la afinidad de las articulaciones, han motivado la alteración de muchas palabras al pasar del latín al castellano; así de *Gades*, se formó *Cádiz;* de *acutus, agudo;* de *catus, galo;* de *cavea, gavia;* de *cacophatum, gazafatón.*

Al romancearse han perdido la *g* muchas palabras; como *frío, maestro, saeta*, etc., del latín *frigore, magistro, sagita;* en otras voces se ha conmutado en *h*, como *hermano*, de *germano; helar*, de *gelare;*—en *i*, como *reino*, de *regno, reina* de *regina;*—*j*, como *jeera* ó *jera*, del adjetivo griego *geéros, geéra*, terreno, de *gea*, tierra; *jigote*, del gaélico *gigawg, jiga* del alemán *gige, jinete* del griego *gimnêté, jifa* del árabe *gegeil, jirino* del griego *girinos, jitar* del bajo latín *gitare; jardin* del alto alemán *garten;*—en *s* como *cisne* de *cygno;*—en *y*, como en Pelayo (i por contracción *Payo)*, de *Pelagio, yelo* (hoy hielo) de *gelu, yema* de *gemma, yerno* de *gerno*, de *genere*, i *eso* de *gipso* ó *gisso;*—en *n*, como *angel* del griego *aggelos;*—en *c* en *esparcir*, (del lat. *spargêre), espiga* (del lat. *spic);*—añadida en las dicciones latinas *amaro, amaritudine, uneus*, para formar las castellanas *amargo, amargura, gancho*, i en las árabes *uachio, uallah, uayh*, etc., para formar las castellanas *guácharo, gualá, guay.* Las *gn* se conmutaron en *ñ*, en *araña, cuñado, leño, puño, seña, tamaño*, del latín *aragnea, cognato, ligno, pugno, signa, tam-*

do una *u* (que en este caso es quiescente), como "guerra, guitarra;" para que dicha vocal conserve su sonido, se advierte escribiendo sobre ella la *trema*, v. g.: *agüero, argüir.*

3ª Como la *g* en las sílabas *ge, gi*, tiene el sonido gutural fuerte de *j*, esta letra se escribirá por regla general delante de las vocales *e, i*, como *Jenaro, Jil, jénero, jiga.* [1]

20. **H-h.** [2] Qué reglas seguiremos en la ortografía de la *hache?*

1ª Esta letra, aunque quiescente en español, se escribe en principio de dicción antes de las sílabas *ia, ie, ue, ui*, como en "hiada,

---

magno, etc., *en s*, en *g*, (pronombre) por *se*. El Diccionario de la Academia registra la palabra *equipaje*, que según el mismo, procede del francés *équipage.*

1 "Los apellidos "Beniarbeig, Benifaraig, Puig, Roig" (el sonido *ig* en catalán suena como nuestra *ch;* de modo que *Puig* se pronuncia *Puch)*, "Reig, Terrateig, Bellpuig, Puigcerdá" ("Rech, Terratech, Bellpuch, Pucherdá)."

2 Esta letra se llama *hache* en español; *aȼh* en francés; *eitch*, en inglés; *ha*, en latin; *he*, en hebreo i árabe; *hit* en caldeo; *heletha*, en egipcio; *hath*, en indio; *iothin, helim*, en sarraceno; *he*, en sirio. Se cree que se formó de los dos signos de aspiración (el afirmativo i el negativo) de los griegos, unidos con un rasguillo por el medio así)-(, ó de la E repetida puesta una enfrente de otra á manera del griego, que para significar la *eta* (H), ó sea la *e* larga, se valió de la *e* breve (E), dicha *epsilon*, duplicándola en sentido inverso en esta forma, ЕЭ, que es nuestra H. (Doce).

Los que juran por el origen, abjuran de él siguiendo el uso en la ortografía de muchas palabras. Los latinos solían escribir "fircum por hircum, fostem por hostem, herminas por femina." De los latinos ha pasado al castellano como signo etinológico, en *hábito* de *habitus*, *hálito* de *halitus*, *herbolario* de *herbario*, *hiato* de *hiatus; hoy* de *hodie*, *humilde* de *humilis*, *humor* de *humore; hospicio* de *hospitio*, etc., etc. Muchas palabras que en latín tienen *f*, pasaron al castellano con este signo, i con el transcurso del tiempo el uso cambió dicha letra por la *h*, v. g.: *hijo, hablar, hambre, hastial, hastío, hazaña, heder, hembra, herramienta, herrero, herir, hermoso, hierro, hígado, higo, hija, hincar, hoja, horadar, hornaza, hornero, hoya, hoz*, etc., que en castellano antiguo se dijo: "fijo, fablar, fambre, (famne ó fame), fastial, fastío ó fastidio, fazaña ó faciana, feder, fembra ó femna, ferramienta, ferrero, ferir, fermoso, fierro, figado, figo, fija, fincar, foja, foradar, fornaza, fornero, foya, foz," que vienen del latín "filio, fabulare, fame, fastigio, fastidio, facinore, fetere, femina, ferramentum, farrario, ferire, formoso, ferro, ficato, fico, ficia, figere, folio, forare, furnáceo, furnario, fovea, falce." El uso

hiato, hiel, hiena, hierro, hueso, huelva, huevo, [1] huida, huidor, etc.; excepto *ueste* (poniente).

2ª En los vocablos que empiezan por "hiper, hepta, herbo, herba, v. g.: "hipérbole, heptágono, herbolario, herbaceo."

3ª Entre el diptongo *ue* i otra vocal que le preceda, enmedio de dicción, como "vihuela, aldehuela, parihuela, orihuela, alcahuete."

4ª En las palabras "hidra, hidrógeno, hipérbola, hipócrita, hipoteca," i demás voces que principian con los sonidos "hidr, hiper, hetero, hipo, hepta, hecto, homo, que vienen del griego *hydr*, agua, *hyper*, sobre, *hypo*, debajo, *hepta*, siete, *hetero*, diferente, *hecto*, ciento, *homo*, igual.

5ª En las palabras que empiezan con las sílabas *er*, *or*, seguidas de cualquiera de las consonantes *c*, *m*, *n* ó *r*, v. g.: "Hércules, hermano, hernia, herrero, horca, hormiga, horno, horrendo," etc; excepto "ermita, ermitaño, errar," (cometer error), "ornato, ornar, ercer, ermar, ermunio, orca" (cetáceo), *orcaneta* (planta), "ormesí, ormino i ornitología."

6ª Llevan *h* inicial "haber, habilitar, habitar, habituar, hablar, hacer, halagar, hallar, hartar, hechizar, helar, henchir, hender, heredar, herir, hermanar, hermosear, herrar" (poner herraduras), hervir, hilar, hilvanar, hinchar, hipotecar, hocicar, hojear," (un libro) "holgar, holgazanear, hollar, honrar, hormiguear, horrorizar, hos-

---

ha introducido la *h* en "ahogar, huérfano, Huesca, hueso, huevo," del latín "affocare, orphanus, Osca, os osis, ovum;" la ha suprimido en "aliento, España, rector, ritmo, arpa, armonía, eléboro, subasta, tesoro, teología, teatro, traer, deber, etc., que se derivan de "halitus, Hispania, recthore, rythmo, harpa, harmonía, heleboro, subhasta, thesoro, theología, traher;" la ha cambiado en y, contra el origen, en "yelmo de helmus, en yerba de hierba, yedra de hiedra, yerno de hierno, yermo de hiermo," que se derivan del latín "herba, hedera, genro, eremo, atarraya" (del árabe *atarraha);* la ha sustituido por la *f* en *alfolí*, que antes era "alholí, afirmar de ahimar, enfadar de enhadar;" por *j* en "jeroglífico, Jerónimo, Jerusalén, jirpear, del hirpex, jinglar" del antiguo alto alemán *hengan;* por *g* (según el Diccionario de la Academia Española) en "guacamayo, del haitiano, huacamayo," "guarismo del árabe huarezmi," "guano del peruano huano," "guita del árabe haita."

1 Los derivados de "hueso, huevo, hueco i huérfano, pierden la *h* como osario, osamenta, ovario, oquedad, orfandad, orfanotrofio.

pedar, hostigar, hostilizar, huir, humear, humedecer, humillar, hundir, hurtar, husmear," con sus derivados i compuestos, i otros menos usados.

21. **J-j.**[1] Qué reglas se deben seguir en la ortografía de la *jota?*

---

1 Los latinos, dice J. M. Doce, para significar que la *i* era consonante, pusieron debajo de ella una coma así ($\overset{i}{,}$), cuyos dos signos juntos formaron después la *j*. El hebreo pinta su *jeth* de este modo ( ), figura que significa *mano* i simboliza el poder. Imitación de esta es el *ja* árabe, signo que si bien se mira, tiene mucha semejanza con nuestra *j*. Esta letra se llamó antiguamenre en español *iota*, después *ijota* i por último *jota*. En inglés se llama *dye*, en francés *dyi*, en bascuense *Iiota*, en latín *iota*, en griego *iota* ó *Ji*, en hebreo *jeth*, en árabe *ja*, en sirio *heth*, en caldeo, *jeth*.

En el siglo XVI se introdujo la práctica de poner un punto sobre la *i* para denotar que era vocal, así como para figurar la pronunciación fuerte de esta letra se ponía una coma debajo ($\overset{i}{,}$), resultando así la *jota*. Los latinos, dice Monlau, descomponían la *j* medial entre dos vocales, en dos *ii*, la una vocal, que formaba diptongo, con la vocal que la precedía i la otra *i* era consonante, juntándose con la otra vocal: por esto escribía Cicerón (según nos dice Quintiliano) *aiio* i no *ajo*. *Maiius* i no *majus*. La *iota* latina, dice Monlau, pasó, en castellano, á *ye*, porque éste la pronunciaba con suavidad *(iota, yota, i-jota)*, lo mismo que la han pronunciado, i siguen pronunciando, el italiano, el francés, el catalán i demás lenguas romanas: así la *j* de *hijo* se pronunciaba como la *j* de las voces francesas *jili*, (hermoso), *bijouterie* (que, por haber perdido la pronunciación de la *j* suave, traducimos *bisutería)*. Por eso de *major* se dijo *mayor;* de *jacere, yacer;* de *jugo, yugo;* de *jugulare, yugular;* de *adjuvare, ayudar;* de *jugerum, yugada;* ajuntar, *ayuntar;* de *majus, mayo;* de *conjugue, cônyuge*, etc. La Real Academia afirma que durante la dominación árabe en España, se introdujo el sonido gutural fuerte de la *j*; pero Monlau, (en su Vocab. Gramatical) sostiene que la *j* suave no pasó á gutural fuerte ni la X (que sonaba como *ch* del francés), ni pasó tampoco á *j* fuerte, ni la *z* suave pasó á la ceceosa ó balbuciente (hoy exclusive del castellano) hasta fines del siglo XVI, ó poco antes, ni se hizo común en nuestro idioma hasta muy entrado el siglo XVII, cuando ya no había árabes en España. Dos citas haré: "hay un refrán antiguo que dice: *De una parte me cerca el Duero, i de otra Peña-tajada, no sé donde me vaja:* ¿no resulta obvio que las *jj* de *tajada* i *vaja* se pronunciaban lo mismo que las pronunciaría hoy un portugués ó un catalán? La otra cita es de López de Velasco (1582), i dice: I assí, *maiestas*, en latín con *i*, y *magestad* en romance con *g*, "se leen de una misma manera."—I *iace*, palabra antigua de

Esta letra no presenta duda alguna en su escritura, tanto al principio como al fin de sílaba, según la ortografía moderna seguida por Andrés Bello, Joaquín A. Dueñas, Esteban Ovalle, A M. de Noboa, i otros gramáticos, i recomendada por José M. Llera, Fer-

---

epitaphios, que se deve pronunciar como en latín, ha venido á decirse *jace*, como con *j* larga." Jiride (íride).

Los que dicen que la etimología es la verdadera razón de la ortografía, ¿por qué faltan á este principio escribiendo muchas palabras conforme al uso i contra el origen? El mismo P. F. Monlau que dice en la página 47 de su Dic. Etim. (2ª edición): "La ortografía más antigua, sin dejar de ser mala, es la mejor posible," ¿por qué no sigue entonces la ortografía antigua i escribe *ph* por *f*, *ch* por *q* ó *k*, etc? I si *en el castellano*, como dice en la página 45, "la razón de la escritura" *(la ratio scribendi)*, "es la etimología," ¿por qué escribe *conserje*, que según el mismo procede de *consergius* latinizado del francés *concierge*, *menaje*, que procede del bajo latín *mengium*, *paje*, del francés *page*, *jinete* del gr. *gymnétés*, *barniz*, que se deriva del latín "vitrinus;" "mensaje, brebaje, coraje, cabotaje, salvaje," etc., derivados de "missaticum, bibere, cor, cabo, selva," i el sufijo *aje* que viene del verbo latino "agere, hacer, ejecutar empujar? (*) ¿Por qué escribe "barbecho, bermejo, rebosar, balija, etc. (**) puesto que se derivan de "vervactum, vermîcûlus reversare, valigia?" Dice en el citado Diccionario (pág. 48): dejemos á *Xátiva y á Truxillo* con su *x*; no escribamos Castellón por Castelló, "Vique" por "Vich" etc.; i sobre todo guardémonos mucho de ridiculizar á los "Luxan, Ossorio, Ximenez" i demás familias que con loable acuerdo rechazan todo neografismo de su apellido i lo escriben como lo escribieron sus antepasados." Si por respeto á la antigüedad se ha de escribir "Xátiva, Truxillo," ¿por qué no se escribe "Quixote" en vez de Quijote, "Calamoxa" por Calamocha, "Oxoa" por Ochoa, "Xuarez" por Juárez, etc., i los nombres "Alexo" en vez de Alejo, "Alexander" por Alejandro, "Xavier" por Javier? Ni los nombres "Xátiva i Trujillo" ("Játiba, del lat. Setabis i Trujillo del lat. Junis, Julio") están escritos conforme á su origen, como no lo están "Ximénez (Jiménez, Giménez, Simenez, Cemoniz i Simonis") que

---

(*) El Diccionario de la Academia trae, entre otras muchas palabras escritas no conformes á su origen, á "conserje" (del bajo latín "consergius") "equipaje" (del fran. "equipage"), "formaje" (del provenzal "formatge"), "forraje" (del bajo latín "forrâgo, forragium," "menaje" (del fran. "ménage"), "oraje" (del francés "orage"), "paje" (del francés page).

(**) Véase la nota de la *Ve*.

nando Velarde, Matías Salleras, etc., en sus respectivas gramáticas, v. g.: "jabón, jefe, Jenaro, jénero, jigante, jícara, Jil, joven, jugo, boj, reloj." [1]

Por qué debe escribirse *j* i no *g* antes de las vocales *e*, *i*?—Porque de ese modo se simplifica la escritura, se hacen regulares muchos verbos irregulares i se evita el aprender el conjunto de reglas que traen las gramáticas para poder usar la *g* i la *j*. [2]

Sin embargo, los que siguen la ortografía de la Academia pueden aprender las siguientes reglas:

1ª Se escribe *j* antes de *e*, *i*, en los sonidos *je*, *ji*, de palabras derivadas de vocablos que tienen *j*, como de caja, *cajita*, *cajero;* de reja, *rejita*, *rejilla;* de tinaja, *tinajero*, *tinajita;* de tejer, *tejia;* de teja, *tejero*, *tejería*, etc.

2ª Se escribe con *j* el sonido *je* de las palabras terminadas en *aje*,

---

procede de Simón ó Simeón ("Schimeón," en hebreo oido) ni "Luxan, (Luzan i Lugan") de "Lucanus, de Lucania" (en Nápoles).

La *j* ha sido conmutada en *k*, en "kan" (del persa "jan", príncipe), la *i* en *j*, en *Jesús* (del lat. *Iesus*). *justo*, (del lat. "iustus").

1 El apellido "Alaix," i algunos genéricos, como "flux, climax, carcax, antrax," etc., se escriben con *x*.

2 "Representando el sonido gutural por la *jota* en todos los casos se disfruta de las siguientes ventajas: *primera*, quedará la *gue* por consecuencia forzosa para sonar de un modo uniforme con todas las vocales, i con esta práctica desaparecerá la chocante anomalía de escribirse ya con *ge*, ya con *jota* la misma radical de una palabra, v. g.: de "coger, cojo, cojes;" (*) *segunda*, se evita la molestia de ocurrir al Diccionario i al catálogo que trae la Academia en su ortografía; *tercera*, queda fijada la ortografía de un número asombroso de palabras derivadas; *cuarta*, dejan de ser irregulares todos los verbos terminados en *ger*, *gir*, i de consiguiente los en *gar*, cuya reforma simplifica en gran manera el estudio de los verbos irregulares; *quinta*, se facilita la enseñanza de la lectura porque se quita el obstáculo en el aprendizaje de que tomen por gutural la *ge* cuando es paladial i al contrario, simplificándose mucho la enseñanza i aprendizaje de la ortografía." (J. A. Dueñas, Ortografía, pág. 71, nota 1).

(*) El Diccionario de la lengua castellana escrito por la Real Academia (edición de D. Vicente González Arnao) registra las voces "gefe, ageno, personage," i el de la misma Corporación Académica (edición de Gregorio Hernando–1884), trae "jefe, ajeno, personaje."

como "brebaje, carruaje, celaje, follaje, hospedaje, oleaje, linaje, salvaje, viaje."

3ª Se escribe con *j* los sonidos *je ji*, que emanan de verbos que no tienen *g* ni *j* en el infinitivo, como de decir, "dije, dijiste, dijera, dijéreis;" de traer, "traje, trajimos, trajérais, trajeren;" de conducir, "conduje, condujérais, condujéreis," etc.

22. **K-k.**[1] Con qué objeto se conserva la *ka* en nuestro alfabe-

1 Los españoles llaman á esta letra *ka*, los ingleses *que*, los franceses i los latinos *ka*, los caldeos, *caf*, los egipcios, *quaf*, los indios, asirios i sarracenos, la designan con el nombre que cada uno de estos pueblos ha señalado á la *c*; los sirios *kuf*, los bascongados *kapa*, los griegos *kappa*, los hebreos *caf*, los árabes, *kaf*, los fenicios *kapp*.

Los hebreos pintaron su "caf" de este modo ↄ, semejante á nuestra *c* invertida, cuya significación ideológica es la "palma de la mano," símbolo de la "pureza." (Doce, dic. Ortog.) Los latinos recibieron de los griegos la "kappa." Salustio dice que se desconoció esta letra en el alfabeto romano, hasta que la introdujo un tal Salvio. (J. M. Sicilia, Ortología i Prosodia, t. 1ª, p. 114 nota (a).

Aunque la *k* anda casi desterrada del alphabeto castellano (escribe López de Velasco—1582), por excusada embaraza poco en él, y no hay para qué quitarla, pues puede suceder haberse de "escriuir" alguna vez en escriptura castellana la palabra "Kyrios, ó Kyries" que convendrá "escriuirla" con *k*, porque sin ella no parece bien; pero "kalendas y kalendario," aunque en el griego y latín se escribían con *k*, no estarían mal con *c*, "calendas y calendario." (Monlau, Vocab. Gramatical).

"En todos los manuscritos antiguos que hemos registrado (dice R. Monroy, Estudios Ortográficos), no encontramos usada la *k* sino en "kalendas," hasta fines del siglo X, y en las palabras "káscaras, zumake, alkaide" y alguna otra, y muy poco repetida en los códigos de los siguientes siglos. Nuestros clásicos han escrito *c* i *q* en "calendas i Quiries," como lo confirma López de Velasco en el acto 1º del "Villano en su rincón;" mas no por eso desapareció la *k* de nuestro alfabeto hasta que la Real Academia la omitió en su Diccionario, edición de 1803, i después en su ortografía de 1806; desde esta fecha desapareció definitivamente." Después la ha admitido dicha Corporación para escribir, dice, un corto número de voces tomadas de otros idiomas. La *k* ha sido conmutada en *q* en "querubin" (del hebreo "kerubim"), *cuáquero* (del inglés quaker, temblador), *queche* (del inglés "kétch"), valquiria, (del antiguo alto alemán "walküren i walkyrien"); "quiste" (del gr. "kistos," vejiga) en *g*, en "gusano" (del sanskrit "kusú," lombriz,) grupa (del alemán "kropf"); en *c*, en "baca" del alemán "bake," valija), "bif-

to?—Para escribir las palabras extranjeras, v. g.: "Pekin, képis, Kant, kaleidoscopio, kiosco, Krause."

Cuándo más se usa de la *ka?*—En la voz *kilo* (aunque contra el origen) cuando es prefijo de vocablos compuestos con la significación de mil, v. g.: "kilogramo, kilómetro,[1] kiliara, kilolitro," etc.

23. **L-l.**[2] Presenta alguna dificultad la ortografía de la *ele?*

---

tek" (del inglés "beefsteak," de *beef* buey, i *steak*, tajada), "calambac" (del malayo kalambaq"), "calesa" (del alemán "kalesche," ó del turco "kalechga," "carruaje"), "caleidoscopio" (del griego "kalos," hermoso, "eidos," forma, i "skopeô" observar,), "camelo" (del sanskrit "kamala, amigo), "cáramo" (del árabe "kasur"), "corindón i cornaca" (del sanskrit "kuruvinda, i karnikín, elefante).

1 Del griego "chilioi, mil i metron," medida, metro. Atendido este origen claro es que "kilómetro" debiera escribirse "jiliómetro, chiliómetro ó quiliómetro," según puede verse por el valor ó la pronunciación que hemos dado á la letra *q*. (P. F. Monlau, Diccionario Etimológico, 2ª edición).

2 Esta letra se llama *ele* en español; *le*, en latín; *el*, en inglés; *el* en francés; "lameda" en bascuense; "lámed" en hebreo; "lambda, en griego; "lam," en árabe; *lendin*, en caldeo; "luzamín" en egipcio; "lem," en indio; "lathim" en asirio; "lechimí," en sarraceno; "lomadh," en sirio.

"La *l* nuestra es la misma de los latinos, i ésta se formó de la ל lámed hebrea, suprimido el rasgo superior. Del "lámed" hebreo es también imitado el *lam* arábigo ل, equivalente á nuestra *l* invertida, en atención á que los árabes i hebreos escriben de derecha á izquierda." (Doce).

La *l* en su tránsito del latín al romance castellano, ha causado varias alteraciones en la ortografía de las palabras. Se suprimió en *baño* (del latín *balneo)*, "umbral" que antes fué "lumbal."

En muchas palabras que en su origen tenían dos *eles*, se suprimió una en castellano, v. g.: "coloquio, iluso, mil, pálido," etc., del latín "col-loquio, il-luso, mil-le, pal-lido; se conmutó en *j*, en "abeja, ajeno, ajo, consejo, espejo, mijo, ojo, teja," etc., del latín "apícula, alieno, allio, concilio, speculo, milio, oculo, tegula;" en *ll*, en "Millan, Pulla, Villena, Olalla, hollin, humillar, Sevilla, Illan, Marsella, vitualla," etc., del lat. "Æmiliano, Apulia, Beliana, Eulalia, fuligine, humiliare, Isbilia, Juliano, Massilia, victualia." La *l* fué traspuesta en *laud*, del árabe *alud*, como el sonido *x* en *sc* en *lascar* del lat. *laxare*; conmutada en *d* en *sendos* (del lat. *singuli)*. A causa de la homofonía entre la *l* i la *r*, se permuta una en otra con suma facilidad, v. g.: de "temprar, tiniebra," se formaron "templar, tiniebla." Por esto, dice Monlau, hay tantas formas dobles de ciertos

En ningún caso presenta duda en su escritura la *l*, v. g.: *lazo, lego, lima, loza, luz, labial.*

24. **Ll-ll.**[1] Qué regla debe tenerse presente para escribir la *elle?*

Para los que hablan el español con propiedad, no presenta duda ortográfica; mas para los que confunden la pronunciación de la *elle* con la de *ye*, la mejor regla es el Diccionario.

Sin embargo, puede seguirse como regla que después de *i* siem-

---

vocablos como "billalda i billarda, breñal i brenar, calcañal i calcañar, celebro i cerebro, clistel i clister, coscojal i coscojar, endilgar i endirgar," etc., etc. (Vocab. Gramat.) "Por esto es tan común oir *prazuela* en lugar de "plazuela," "represaria" en vez de *represalia*, etc.; por esto decimos gato de *Angola* debiendo decir de *Angora; Argel* en vez de *Alger*, que es la forma más etimológica, etc." La *l*, por su carácter de articulación escurridiza, se presta mucho (como la *r)* á la trasposición ó metátesis, figura que de muy antiguo se cometió en "prestalde" por "prestadle," "dejalde" por "dejadle," "llevalda" por "llevadla" en "bulra" por "burla, bulrero" por "burlero," "palra" por "parla," "palrero" por "parlero," etc.

1 De la *l* duplicada formó el castellano el carácter *ll*, el cual no entró como letra separada en el "Diccionario" de la "Academia Española" hasta 1803 (4ª edición). "Formóse esta consonante colocando la parte anterior de la lengua al paladar, cerrando más que en la *l* el paso del aire sonoro, pero no tanto que impida enteramente su salida, i arrojando la voz al tiempo de separar blandamente la lengua del paladar." (R. Monroy).

Los latinos no tenían esta articulación; así es que *valle*, por ejemplo, lo pronunciaban *val-le.* (Monlau).

Los franceses distinguen el sonido de la *ll* con dos *eles* precedidas de i, así: *ill;* los italianos lo expresan con *gl*, i los portugueses con *lh*, v. g.: "billet, biglietto, bilhete," billete.

Este signo continuó largo tiempo en castellano representando el valor fonético que tenía en su origen. De aquí resulta que todavía algunos pronuncien *cavaliero, lyave* por *caballero, llave.* Si al hablar, la presión que se le da á la lengua contra el paladar, es débil ó incompleta, resulta el sonido *ye* en vez de *elle*, como "poyo, castiyo, muraya, canaya," por "pollo, castillo, muralla, canalla," etc. Después que el Diccionario de la Academia, en la 4ª edición de 1803, admitió la *ll*, se fijó el uso de esta letra i desapareció la costumbre de escribir á la griega ó latina las palabras "colloquio, allegato, Sibilla, Hellesponto, Gallia, Marcello, Pollux," etc., que hoy se escriben "coloquio, alegato, Sibila, Helesponto, Galia, Marcelo, Polux."

pre se escribe *ll* i no *y*, v. g.: *castillo, amarillo, Trujillo, silla, milla*, etc.

25. **M-m.**[1] Qué reglas exige la ortografía de la *eme?*

---

1 Esta letra se llama *eme* en español; *em*, en inglés, francés i latín; *mi*, en bascuense; *my*, en griego; *mim*, en árabe; *moin*, en asirio; *mim*, en sirio; *mem*, en hebreo; *mithe*, en egipcio; *melatil*, en sarraceno; *auctel*, en indio.

Algunos dicen que se formó esta letra de la V puesta entre dos *ii* así: IVI, i unidas formaron la M; pero Ireneo, obispo de León, afirma que la *M* provino de dos AA mayúsculas. (R. Monroy).

Entre los latinos la *eme* final era tan frecuente que sólo tenían muy pocas palabras terminadas en *ene;* pero se oía muy poco en la pronunciación, i hasta la suprimían en la escritura: los griegos, más delicados en su pronunciación, no tenían ninguna voz terminada en *eme*, sino es en palabras que conservan la forma de su origen, como "Te-Deum, ultimatum, Abraham, Sem, Siam," etc. (Dueñas, Gramát. 4ª parte, pág. 74).

Son muchos los libros antiguos donde se ve reemplazada la *eme* por una tilde, cuando á dicha letra seguían *b* ó *p*; así "cábiar" se leía "cambiar," "capear" se leía "campear," etc. En los manuscritos del siglo XIII, dice Monroy, no se ve usada la *b* en las sílabas "bra, bre" después de *m*, observándose empero, con bastante frecuencia escrita la *r* suave después de *m*, como "somra, nomrar, nomre," cuyas voces aparecen desde el siglo XV en adelante escritas con *b* entre la *m* i la *r*. (Estudios Ortográfico-Prosódicos, pag. 44).

En las reformas del siglo XV se alteró en muchas palabras la ortografía de la *m*. Se suprimió en "gramática, inflamar, sumo, cómodo," etc., que antes eran "grammatica, inflammar, summo, commodo;" fué conmutada en *n* en "triunfo, ninfa, asunto, inmutar, conmutar," etc., del lat. "triumpho, nympha, assumpto, immutare, commutare;" la combinación *mn* se cambió en *eñe*, en "daño, escaño, otoño, sueño," de "damno, scamno, auctumno, somno" (*).

No se puede seguir en todos los casos la escritura de la *m* antes de *b* i *p*, porque hay nombres extranjeros que no obedecen á esta regla, v. g.: "Altenberg, Cronber," etc. "Atendida la estructura material de las palabras "cien" i "san" ¿convendría escribir con *n* las dicciones "cienpiés, cienpozuelos, Sanbenito, Sanpedro" (apellidos) i cualquiera otras que puedan resultar compuestas respectivamente de las voces "cien ó san" i de otra pala-

---

(*) El Diccionario de la Academia (duodécima edición de 1884) registra la palabra "mnemotécnia" i sus derivados.

1ª La pronunciación determina la escritura de esta letra tanto al principio como al fin de sílaba, v. g.: "*bruma, sombra, Siam.*

2ª Por regla general, dentro de un mismo vocablo, se escribe *m* antes de *b* i *p*, v. g.: "ambos, hembra, imbuir, lumbre, hombre;" i en algunos casos, antes de *n*, como "himno, ómnibus, gimnasio, alumno, indemne."

3ª Se escribe *m* en los nombres que terminan en esta letra, como *Benicásim, Benidorm, Benifállim, Benigánim,* (pueblos), *Cam, Sem,* (nombres de personas); *Prim, Ram* (apellidos) i *álbum, ultimátum, factótum, necuácuam, pum, harém, islám, berám, beguám.*

26. **N-n.**[1] La *ene* presenta duda en su ortografía?

---

bia cuya inicial sea la *p* ó la *b*? Si esto no parece bien, ¿sería lógico, para no desfigurar las voces "cien i san" escribir tales compuestos con *n*; pero separados los simples, esto es, "Cien-Pozuelos, San Pedro, San Benito," de la misma manera que se escriben "Ciudad Real" "Ciudad Rodrigo," etc? (Tomás Hurtado, Ortografía Española, pág. 38, nota).

"¿Podría acaso la razón autorizar que se escribiesen de una manera las voces "inpropio, inportuno," etc., i de otra las de "indecoroso, indeleble," sin embargo de que ambas tienen la misma etimología? Si á más se pronunciase de la misma suerte ¿por qué fijados en una regla pueril i ridícula hemos de enervar su harmonía, i prescindir de su composición, escribiendo con *m* los primeros vocablos, i con *n* los segundos. (J. M. P. i C., editor de la Filosofía de la Elocuencia, escrita por D. Antonio de Capmany).

La Academia ha sido inconsecuente con su mismo principio, escribiendo "tranvía" en vez de "tramvía" (como lo traen el Diccionario de "La croix," la Ortografía de López Toral, la gramática de Monmany, el Diccionario Ortográfico de Martínez Mier) que está más conforme con el inglés "tram-way," de donde se origina; así como escribe "corambovis" (i no "coranvobis") por respeto al origen latino "coram," delante, cara á cara, i "vobis," de vosotros), i sin embargo, no respeta el origen escribiendo "decen viro" que procede del latín "decemvir," de "decem" diez, i "vir," varón.

1 Esta letra en español se pronuncia *ene;* en inglés, francés i latín, *en;* en bascuense, *ni*; en griego, *ny*; en hebreo, *nun*; en caldeo, *netha*; en árabe, *noun*; en sirio, *nun*; en egipcio, *nayn*; en indio, *guin*; en asirio, *mi hoin*; en sarraceno, *nabelot.*

"La forma de la N es de la latina i griega: es una M imperfecta, porque es la misma *m* suavizada; por cuya razón las dicciones que en latín acaban en *m*, el castellano las muda en *n*." (J. M. Doce).

En lo antiguo, para abreviar la escritura, se suplía esta letra con una til-

No presenta dificultad alguna en su escritura, porque suena del mismo modo con todas las vocales, v. g.: *nave, niño, ente, sin, innovar, ennoblecer.*

27. **Ñ-ñ.**[1] Presenta alguna dificultad la escritura de la *eñe?*

---

de horizontal, puesta sobre la vocal anterior, según se ve en el tratado de Ortografía i pronunciación castellana que escribió López de Velasco en Burgos el año de 1582, que dice: "Vale la tilde por *n* sobre cualquiera vocal, aunque no se debe poner sobre ninguna de las figuras de la *i*, porque encima de la *ypsilon* (y griega) i de la *j* larga no hay para qué esté; i en la pequeña *(i)* embaraza el puntillo que se le pone encima, ni sobre las otras vocales se debe poner sino cuando la *n* fuere fin de sílaba, i se siguiere consonante, como en *táto, tiepo* (por tanto, tiempo); i lo mejor es no usar de ella sino á necesidad, faltando la *n*, en ninguna palabra donde no puede caber."

"La *n*, i también la *l* entre dos vocales, dice Monlau en su Vocab. Gramat. suelen suprimirlas habitualmente varios romances, entre ellos el portugués i el gallego. Así dicen *aas* (alas), *area (arena), cadea (cadena), candea (candela), cea (cena), ceo (cielo), coar (colar), coello (conejo), cheo (lleno), grão (grano), lúa (luna), mão (mano), moer (moler), nomear (nomenar, nominar, nombrar), sair (salir), semear, (seminar*, sembrar), *voar* (*volar*), etc., etc. Y he aquí cómo una mera particularidad de fonética territorial desfigura los vocablos i hace dudar de la identidad de origen con los nuestros." La pronunciación de la *n* se ha alterado por supresión en las palabras "asa, esposa, mes, no, ni, así, transponer," etc; de "ansa, sponso" (de aquí esponsales), "mense, non, nin, ansí, trasponer;" por conmutación en *eñe*, en "hazaña, mañana, ñudo" (hoy nudo), "rapiña, riñón, viña," etc., de "facinore, mane, nodo, rapina, rene, vinea;" en *ese*, como *desde*, que antes era *dende*; por adición en "enmendar, conmigo," que eran "emendar, comigo." La *m* de muchas palabras se ha convertido en *n*, como "triunfo, ninfa, asunto, exento," etc., que antes eran "triumpho, nimpha, assumpto, exempto.

1 La *ñ* se originó de la costumbre que tenían los amanuenses de abreviar las palabras que traían dos *enes* juntas, poniendo sólo una i representando la otra con una tilde que colocaban sobre la primera; así, en vez de "anno, damno," escribían "año, daño." Esta letra fué objeto de las reformas verificadas en los siglos XIII i XIV, de modo que las palabras latinas que tenían *gn, nn*, como "ignorare, ligno, tam-magno, signa, canna, cannali, cunnea, stanno, grunnire, panno," etc., se escribieron después con *ñ*, como *iñorar* (como decían nuestros antepasados), "leño, tamaño, seña, caña, cá-

La *eñe* sólo se encuentra en principio de sílaba i no presenta duda en su ortografía, porque suena lo mismo con todas las vocales, v. g.: *ñame. niño, piña.*

28. **P-p.**[1] Presenta alguna dificultad la ortografía de la *pe?*

ñamo, cuña, estaño, gruñir, paño," las que en dicho idioma tenían *ng*, como "cingere, longe, tangere, tingere, ungue," etc., se escribieron después "ceñir, lueño (hoy lejos), "tañer, teñir, uña," las que tenían *ne*, como "castanea, intranea, tinea, vinea," etc., se escribieron luego "castaña, entraña, tiña, viña," i las que tenían *mn*, como "calumniare, damno, scamno, autumno, somno," etc., se escribieron después *caloñar* (anticuado), "daño, escaño, otoño, sueño;" las que tenían *ni* como "Alemania, Hispania, senior, se escribieron después *Alemaña* (hoy anticuado), "España, señor, i otras, como *Sardinia* pasó á *Cerdeña*.

El francés é italiano expresan la pronunciación de la *ñ* con *gn;* el portugués con *nh (anho, manha, panninho,* etc), i el provenzal i el catalán con *nh* (como el portugués) ó con *ny*. El asturiano, catalán i gallego son muy amigos de la *ñ*. El romance gallego, por ejemplo, tiene la mayor parte de sus diminutivos en *iño, iña*, i muchos de los vocablos castellanos acabados en *ino*, en gallego terminan en *iño, iña*, como "camiño, esturniño, fariña, galiña (gallina), "liño, sardiña, touciño, viño," etc.

1 Esta letra se llama en español *pe;* en latín i francés, *pe;* en inglés, *pi;* en griego, *pi;* en hebreo, *fe;* en sirio, *pe;* en caldeo, *pu;* en bascuense, *beta;* en egipcio, *pilou;* en indio, *kab;* en asirio, *phifai;* en sarraceno, *corizeth.*

La P nuestra es la misma latina, i ésta se formó de la *fe* hebrea invertida según unos, i según otros, del *pi* griego.

Muchas palabras latinas, al pasar al romance castellano, cambiaron la *p* en *b*, como "apícula, aperire, capere, capite, lupo, mancipio, episcopo, populo, sapere, sapore, recipere, cupa, vipera, tripedes," etc., que después se escribieron "abeja, abrir, caber, cabeza, lobo, mancebo, obispo, pueblo, saber, sabor, recibir, cuba, víbora, trébedes." En otras palabras fué suprimida como en "neuma, neumático, salmo, tisana, tisis, sarna, sarnoso, seudo, sicología, cetro, redención, asunción," etc., que vienen de "pneuma, pneumático, psalmo, ptisana, phthisis, psora, psorico, pseudo, psicología, sceptrum; redemptio, assumptio;" en las voces que tenían la *p* duplicada se suprimió una, como "aplicar, popa, suplicar," etc., de "applicar, puppi, supplicare."

Los latinos empleaban el carácter doble *ph* en equivalencia de la letra griega *phi* (f), la cual, por el lugar que ocupa en el alfabeto, corresponde á nuestra *v*, i por su valor ó sonido, á la *f*. Por mucho tiempo se escribió en castellano "atmosphera, elephante, Phelipe, philosophía, sarcophago, so-

No presenta duda en su escritura, porque el sonido de esta letra determina su escritura, v. g.: *papel, apto, precepto, pluma.*

Por regla general, antes de *t, c, s,* se escribe *p,* como *apto, concepto, óptica, diptongo, ruptura, nupcias, concepción, eclipse, elipse, epilepsia, autopsia, rapsodia;* excepto las palabras compuestas de *ab, ob, sub,* como "absolver, abstemio, obtener, observar, obsequio, obtuso, subtender, subterráneo," etc.

29. **Q-q.**[1] Qué hay que decir de la *cú?*

---

phista," etc.; pero hoy (desde 1803, la Academia la conmutó en f) se escribe "atmósfera, elefante, Felipe, filosofía, sarcófago, sofista." Algunas veces la *ph* se halla conmutada en *b*, como en "Cristóbal, Esteban, rábano," etc., de "Cristóphoro, Stephano, raphano." También la combinación *pl* fué conmutada (como *cl, fl*) (*) en *ll*, según se ve en "llaga, llano, llantén, llanto, llorar, llover, lluvia," etc., de "plaga, plano, plantágo, planctus, plorare, pluere, pluvia." La *p* se ha cambiado en *m*, en *trampa*, del lat. *trappa*; en *v*, en "verdolaga," del lat. *portuláca.*

1 Esta letra se llama *cú* en castellano; *quiú*, en ingl'és i francés; *cu*, en latín; *caf*, en árabe; *qoph* ó *caf*, en hebreo; *ku*, en romano; *caf*, en caldeo; *koph*, en sirio; *quin*, en egipcio; *zau*, en indio; *qumin*, en asirio; *inthcat*, en sarraceno.

Nuestra *cú* fué tomada de los latinos, i éstos la formaron de la hebrea (*kaf*); aunque hay quien crea que se formó de la fusión de las dos letras CV. Del latín pasó al castellano la costumbre de escribir las sílabas *cua, cue, cui, cuo,* con *qú*, como se ve en *quatro, qüestion, qüidado, quota,* etc., hasta que la Academia en 1803, dió á la *q* el valor que tenía la *ch*, en las palabras *chímica, chímera,* reservándola para las combinaciones *que, qui,* evitando así multitud de reglas i excepciones embarazosas, i el colocar la trema sobre la *ü* de *qüe, qüi* en las voces *qüestor, qüociente* i otras. La *u* que se escribe sin fundamento alguno después de la *q*, es quiescente i antietimológica. Varias cuestiones se han suscitado sobre la *cú;* algunos se han empeñado en que no se escriba la *u* despues de la *q*, puesto que es vocal que no se pronuncia, como *qemar, qina, Qevedo, qiebra.* Hace más de un siglo que el P. Terreros, hablando de la *u*, dijo: "He visto una ortografía antigua, sin nombre de autor, que lleva por regla particular que nunca se escriba *u* después de *q*, sino sólo la vocal que sigue á ella."

La *cú* se ha conmutado en *C*, en "casi, cual, cuando, cuatro" (con sus

---

(*) Llave de *clavis*, llamar de *clamare*, llosa de "clausa," llama de *flamma.*

Que el sonido paladial fuerte de esta letra sólo se representa por *cú* en las sílabas *que, qui*, como *queja, quicio.*[1]

Sin embargo, el Diccionario de la Academia (duodécima edición de 1884) trae *nequaquam, exequatur*, ¿i por qué no *quarta, quarenta*, etc., para ser consecuente con el origen latino?

30. **R-r.**[2] Qué reglas se deben tener presentes en la ortografía de esta letra?

---

derivados i compuestos), "cuestion, escama, nunca," etc., del lat. "quasi, quali, quando, quator, question, squamma, numquam;" en *g* en "agua, águila, antiguo, igual, seguir, yegua," etc., del lat. "aqua, aquila, antiqûus, æquali, sequi, equa;" en *k*, en "fakir" (del árabe "faquir"), "kermes, (del persa *querm*).

1 La Academia escribe en su Diccionario la palabra *équis* i en su gramática, edición de 1870 i 1878, *ékis*. También registra *fakir*.

2 Esta letra en español se llama *erre ó ere* (según el caso); en latín, i francés, *er;* en árabe, *re;* en inglés, *ar;* en griego, *rho;* en hebreo, *resh;* en sirio, *rish;* en caldeo *an;* en egipcio, *iron;* en indio, *sam;* en asirio, *rhofi;* en sarraceno, *rali;* en bascuense, *ro.*

Algunos creen (entre ellos el jurisconsulto Pomponio) que *Apio Claudio Ceso* introdujo la R en el alfabeto latino; otros, que L. Papino Cravo. Los romanos formaron su R de la P *(rho)* griega, sacando aquel rasgo que tiene hacia fuera para distinguirla de la P *(rho)*. La *r* minúscula, según Rosal, (*) se tomó del hebreo, poniéndole en medio un punto llamado *dagues*, así *ṛ*, luego se modificó *r*, i después, suprimido el punto, quedó la *r* del carácter inglés i francés.

La R es letra líquida como la *l*, i se permuta en esta fácilmente; así, de *temprar, tiniebra*, etc., se formaron *templar, tiniebla*. De ahí resultan muchas formas dobles, como *áncora* i *ancla, armario* i *almario, Bernardo* i *Bernaldo, esperma* i *espelma, excarcerar* i *excarcelar, Guillermo* i *Guillelmo, peregrino* i *pelegrino, perendengue* i *pelendengue*, etc., etc. Los que antes de 1870 escribían *abrogar, subrogar, cariredondo, pelirubio, pararayo*, etc., siguiendo la Gramática de la Academia (aunque la misma Corporación contradice esta regla escribiendo en su Diccionario (undécima edición), *bancarrota, cañarraya*, i también autorizando la pronunciación de *ere* en "derogar, ero-

---

(*) Monlau dice, en su Diccionario Etimológico, artículo "Aurelio:" "Inventada la *r* por el jurisconsulto *Claudio Cintiniano* ó *Centiniano*, se transformó "Auselio, en Aurelio," como "Valesius en Valerius, Fusius en Furius," etc.

1ª El sonido linguopaladial fuerte se representa con el signo *erre (r)* cuando es inicial de vocablo (como *rosa, ruta, raso)*, ó se escribe después de *l, m, n, s, z* (como *malrotar, alrededor, Celrá, Milreu, Tolrá, Amrafel, Manrique, honra, enredadera, Masricart, Israel, Azrafel, Azrael, lazrar, Mezrain*, etc.), ó con el signo *rr* en medio de dicción entre vocales, sea la palabra simple ó compuesta (como *arra, carro, prerrogativa, carirredondo)*.

2ª También se escribe *rr* después de los prefijos *ab, ob, sub*, si el segundo componente empieza con *r*, como *abrrogar, abrrenuncio, obrrepticio, subrrogar, subrrayar*. [1]

3ª El sonido linguopaladial suave se representa en medio de dicción entre vocales con el signo *ere (r)*, (como *pera, loro, lira)*, después de las licuantes (como *bravo, crin, dril, frio, grey, prez, trio)* i en final de sílaba (como *arco, ser, amor)*.

31. **S-s.** [2] Qué regla se debe seguir en la ortografía de la *ese*?

---

gar, directo," i otras palabras compuestas, i de *erre* en "abrenuncio, abrogar, cariredondo, etc.); tuvieron forzosamente que aceptar la nueva ortografía i escribir con Bello, Dueñas, etc., "abrrogar, subrrogar, carirredondo, pelirrubio, pararrayo, virrey," etc., para ser consecuentes con la misma autoridad Académica que aprobó esta innovación en su Gramática de la Lengua Castellana, de 1870.

La *r* se ha conmutado en *l*, en "árbol, cárcel, estiércol, mármol, peligro, roble," etc., de "arbore, carcere, stercore, marmore, periculo, robore."

1 La Academia Española, en su Gramática, edición de 1870, establece esta regla (ya vulgarizada por Bello, Dueñas, i otros gramáticos), i sin embargo, en su Diccionario, duodécima edición de 1884, escribe "abrenuncio, abrogar, subrogar."

2 Esta letra se llama *ese* en español; en latín, inglés i francés, *es;* en griego, *sigma;* en hebreo, *sámej;* en árabe, *sin;* en caldeo, *sam;* en egipcio, *sicheu;* en indio. *sin;* en asirio, *scith;* en sirio, *shin;* en sarraceno, *salaly;* en bascuense, *sugma.*

"La articulación silbosa, sibilosa, silbante ó sibilante, cuyo sonido está perfectamente traducido por su figura retorcida i serpenteante, es la misma *s* de los latinos, i corresponde al *sigma* griego." La lengua española, que ha repugnado siempre la afectación de la *s*, en cualquiera de sus elementos constitutivos, la ha suprimido en varias palabras de procedencia latina i evi-

La única es la pronunciación, puesto que suena lo mismo con todas las vocales, tanto al principio como al fin de sílaba, v. g.: *salas, sillas.*

Para los que confunden la pronunciación de la *c*, la *z* i la *s*, cuando se combinan con la *e, i*, i la de la *z* i la *s* en las sílabas *za, zo, zu* i *sa, so, su*, la mejor regla es el Diccionario de la Lengua.

---

tado su duplicación hasta el punto de obligar á su Senado Académico en 1763 á desterrar por completo el uso de las dos *ss*. (*)

Así *bassel*, se dijo después *baxel*, i hoy *bajel; disso*, se dijo después *dixo*, i hoy *dijo; assomar* pasó á ser *asomar*. De modo que la ortología de muchas palabras se ha alterado, ya por supresión de la *s* del origen (como "cédula, centella, cetro, ciencia, pasmo," etc., del latín *schedula, scintilla, scientia, sceptro, spasmo);* ya por supresión de una de las dos *ss* que tenían las voces antiguas (como "confesor, pasión, santísimo," etc., de *confessor, passión, santíssimo);* ya por supresión en otras muchas palabras antiguas (como "acaecer, apreciar, carecer, recibir," etc., de "acaescer, apresciar, carescer, rescibir," i "conocer, reconocer," de "conoscer, reconoscer," del latín "cognoscere, recognoscere"); ya por conmutación en *x*, i ésta después en *j* (como "javón, Jalón, Játiva, jeringa, jibia, jugo, Júcar, Jiménez," etc., de "xabón, Xalón, Xátiva, xeringa, xibia, xugo, Xúcar, Ximénez," que vienen del latín "sapone, Salone, Setabis, siringa, sepia, succo, Sucrum, Simon); ya por su conmutación en *g* (en algunos romances peninsulares, como *xelo, xela, gelo, gela*, por *se lo, se la);* ya en *z*, como *zarzo*, (del lat. *sartus, mezcla*, del antiguo *mescla; sullarse, zamarra*, del francés *souiller, simarre; zurrir, zueco, zole, nariz, zapa*, del lat. *susurrare, soccus, sottus, naris, sappa; danzar*, del alemán *danson;* ya en *j*, como *cejar* de *cessare; estrujar*, del latín *extrusum; jugo*, del lat. *succus; vejiga* de *vestca;* ya en *c*, como *cítola*, del lat. *sistrum; cedazo*, del lat. *sedatium;* en otros casos se añade, como *disciplina, discípulo*, del antiguo *diciplina, dicípulo.*

Las palabras que más se han usado, regularmente son las que han sufrido más en su estructura; así se ve el vocablo *señora* transformado ó alterado de diversos modos, por ejemplo: *Señora María;* la gente del pueblo de Yucatán dice *Señá María;* la de Tabasco, *géña María;* los rancheros de Veracruz, *ña María;* los catalanes, *na María* (aféresis de domina, señora); i en otros pueblos de España, *sea María.*

(*) Véase Monroy (Estudios Ortográfico-Prosódicos). La Academia trae *lessueste, pássim.*

32. **T-t.**[1] Presenta alguna dificultad la ortografía de la *te?*

No presenta duda en su escritura porque suena del mismo modo con todas las vocales, tanto al principio como al fin de sílaba, v. g.: *tos, etmóides, complot, Troya, triste, Tlatlauquitepec.*

En sílaba inversa i en medio de dicción se escribe *t* antes de *l*,

---

1 Esta letra se llama en español *te;* en francés i latín, *te;* en inglés, *ti;* en árabe, *ta;* en griego, *tau;* en hebreo, *teth;* en sirio, *tau;* en asirio, *toth;* en indio, *zars;* en caldeo, *teu;* en sarraceno, *thotin;* en bascuense, *tit.*

Los hebreos colocan en el último término de su *alefato,* ó alfabeto, el signo *thau* ó *teth,* como diciendo: *este es el último signo,* por cuya razón se tiene por símbolo de la muerte, fin ó término de las cosas.

"Los antiguos, dice Monroy, dieron á la T diversas significaciones: entre los hebreos tenía el nombre de *Thau,* porque su figura es semejante á la cruz en que se verificó la redención del género humano; de donde vino el que Ezequiel, hablando en sus profecías de los castigos contra las abominaciones del pueblo de Jerusalen, dijera: "Previno el Señor que á los que viniesen con el *Thau,* ó señal T, no se hiciera daño alguno." Esta letra, considerada en el Apocalipsis como una especie de cruz sin cabeza, fué la insignia que llevaban figurada en su hábito los monjes de San Antonio Abad. En los códices manuscritos i en los libros impresos, anteriores á nuestras últimas reformas ortográficas, dice el citado autor, se hallarán algunos vocablos escritos con *t* seguida de *h:* ésta, por de contado, es muda, é indicativa tan sólo de que el vocablo en cuestión es griego, i de que en su lengua de origen con *θ* ó *theta,* ó *th,* ó *t* con *h* aspirada. "Cáthedra, Matheo, Thalía, thaumaturgo, theatro, Tnebas, thema, theología, theoría, thénis, thesoro, Thomás, throno," etc., se hallan en este caso."

La forma i pronunciación de muchas palabras se ha alterado por supresión de una *t,* en "gota, atenuar, atestar, letra," etc., de "gutta, attenuare, attestare, littera;" por conmutación en *d,* como "cadena, madre, padre, nadar, redondo, sed, vida," etc., del latín "catena, mater, pater, natare, rotundo, siti, vita;" por cambio en *c,* en "avaricia, malicia, marcial, ocio, oración, porción, tentación," etc., del latín "avaritia, malitia, martiali, otio, oratione, portione, tentatione;" por permutación en *z,* en "Lorenzo, mastuerzo, razón, tizón," etc., del latín "Laurentio, masturtio, ratione, titione;" por supresión en el final de "cien, san," que antes eran "cient, sant."

"La *t* era la que con más frecuencia se enlazaba (en lo antiguo), especialmente con la *s,* la *c* i la *e,* i de aquí procede el signo & por etc., ó más bien por *et,* signo que se usó hasta en medio de palabra, como *p&i&* por *petiet.*" (Mellado, Enciclopedia Moderna, tomo 29, pág. 629).

m, *n*, en las palabras *aritmética*, *Atlántico*, *atleta*, *atmósfera*, *betlemita*, *étnico*, *istmo*, *logaritmo*, *ritmo*.

Terminan en *t* los vocablos *azimut*, *cenit*, *complot*, *accésit*, *déficit*, *fagot*, *fiat*, *paquebot*, *prest*, i algunos nombres catalanes, como *Olot*, *Malgrat*, *Monserrat*, etc.

33. **V-v.**[1] Qué reglas exige la ortografía de la *ve*?

---

1 Esta letra se llama en español *ve;* en francés, *ve;* en latín, *u;* en inglés, *vi;* en bascuense, *ulsilon;* en hebreo, *vau;* en árabe, *wau;* en sirio, *vau;* en caldeo i egipcio, *waw;* en griego, *upsilon;* en indio, *vel:* en asirio, *vi;* en sarraceno, *azoloth*.

La confusión de la *ve* se remonta á una época bastante lejana, porque, según los autores, los latinos escribieron indistintamente la *u* ó la *v*, por considerarlas una misma letra con una sola pronunciación; valiéndose, sin embargo, de la *v* en todo principio de palabra, i de la *u* en los demás casos, sin excepción. Según Tácito, faltaba en el primer alfabeto latino la *v*. En un principio tenía el doble valor de vocal i de consonante, como en "servvs" ("servus"). El emperador Claudio introdujo el uso de sustituir por la *v* el digama eólico Ɛ, de modo que "TerminaƐit" lo escribieron después "Terminavit." Luego se introdujo el uso de la *u* para representar el sonido vocal, empleándose la *v* para expresar el de consonante. De aquí resultó que los romanos emplearan la *v* para distinguir la *u* en ciertas voces en que su pronunciación ocasionaba alguna cacofonía, como en "seruus ó servvs" (siervo). Así pasó al siglo XV, recorriendo todos los grados de vaguedad i confusión, é introduciendo el desorden aun entre los doctos del siglo XVI i principio del XVII, como lo testifican varios autores, entre ellos Minucio Felix, á quien se debe el primer libro latino en que se comenzó á distinguir el valor i poder de la *v* del de la *u*. En códices é impresos antiguos se ven escritos "cuéuano, uestir, presuítero, escreuir," etc., que hoy escribimos "cuévano, vestir, presbítero, escribir." Llegó, por último, la *v* á ser considerada como una consonante, i desde entonces se confundió su pronunciación con la de la *b* que desde su origen suena de un modo semejante; resultando de esto la confusión consiguiente en la escritura. Muchas palabras que hoy se escriben con *b*, se escribieron antes con *v*, como "Habana, Córdoba, Esteban, soberbia, haber, barniz, despabiladora, etc., i no son pocas las voces que hoy se escriben con *v* contra el origen, como "abuelo, barrer, bochorno, abogado," etc., por más que procedan de "avolo, varrere, vulturno, advocato. Otra prueba de que no siempre la etimología es "la norma ortográfica" son los vocablos "anduve, estuve, mantuve, estuviera, mantuviera," formados de "hube de andar, hubiera de estar," etc., que luego

Aunque siempre se halla al principio de sílaba i suena del mismo modo con todas las vocales, hay que observar las siguientes reglas por haberse confundido su pronunciación con la de la *b*:

1ª Se escribe *v* en las palabras que empiezan con *vin*, como *vindicta, vindicar, vino;* excepto las que llevan el prefijo *bis*, como *binomio, binario.*

2ª En todas las voces que empiezan por las sílabas *via, vio, viu*, como *viajar, viaducto, violin, violeta, viuda*, excepto las que llevan los prefijos *bis, bio*, como *bióculo* (de *bis*, dos, doble, i *oculus*, ojos), *biografia* (de *bios*, vida, i *graphos*, escribo), biombo (de *bis* dos, i *omos*, semejante).

3ª Después de *b*, como en *obvio, obvención, subvenir, subvertir*, etc.

4ª Inmediatamente después de las preposiciones *con, contra, en, entre, extra, in, inter, ob, sobre, sub, super*, con que principian muchas palabras compuestas, v. g.: *convenir, contraveneno, enviar, entrever, extraviar, invento, intervenir, obviar, sobrevivir, supervivencia*, etc.

---

fueron "andar-hube, estar-hube," después "and-hube, est-hubiera," i por último, "anduve, estuviera." De manera que, para ser consecuente con el origen, debe escribirse andhube, esthube, ó andube, estube, por ser quiescente la *h*.

La *v* ha sido conmutada en *b*, en "boda, bóveda, barbecho, bermejo, rebosar, balija," etc., de "vota, volvere, vervactum, vermiculus, reversare, valigia;" cambiada en *h*, en "hisca," del latín "viscus;" en *b*, en "claraboya," del francés "claire-voie," (de "claire," clara, i "voie," vía), "barros," del latín "vârus," grano en la cara.

El Diccionario de la Academia, edición de 1884, trae la palabra "besana" (del árabe "beçana," reja de arado); el Diccionario de Monlau trae "vesana" (del latín "versus," vuelto, labrado), i el Diccionario Ortografico-Etimológico, de Doce, dice: "besana," del griego "bessaí," hondonada: "vesana," del francés "versenne." A pesar de tantas etimologías no sabemos si el primer surco que se hace en la tierra cuando se empieza á arar es "besana ó vesana." En el mismo caso están "balija i valija:" según Doce i Covarrubias, es "balija," porque se deriva de "baulija, de baúl;" Monlau escribe "balija," i dice que parece que procede del italiano "valigia" i que éste lo formó del latín "vidulus," maleta, bolsa de cuero; la Academia trae "valija" (del francés "valise;" del bajo latín "valisia"), bolsa de cuero cerrada con llave, que llevan los correos, en donde van las cartas.

5ª En los vocablos que comienzan por *vice, vila, villa, villar*, como *vicecónsul, Vilanova, Villanueva, Villarcayo, Villagraseta, Villaverde, Villazgo, villeta, Villar del Rio, Villar de Arnedo*,[1] etc., excepto *billar* i *billa* (juego).

6ª En los verbos que no teniendo *b* ni *v* en el infinitivo, toman el sonido *v* en algunos de sus tiempos, como *ir, estar, andar, tener* i sus compuestos, que hacen *voy, ve, vayan,—estuve, estuviera, estuvieron,—anduve, anduviera, anduviéramos, tuviste, tuvo, tuviéramos*, etc., i sus compuestos "contuve, retuve, detuve, sostuve, desanduve;" excepto en el pretérito "iba, estaba, andaba, desandaba."

7ª En los adjetivos terminados en "ava, ave, avo, eva, eve, evo, iva, ivo" i sus plurales, como en "octava, suave, dozavo, nueva, nueve, leve, longevo, activo, pasivo," etc.

8ª En las palabras que principian con "ave, eva, eve, evi, evo," como "averiguar, evasión, evento, evidencia, evocar," excepto "abecedario, abertura, abeto, ébano."

9ª Después de las sílabas *pra, pre, pri, pro, sal, sel, sil, sol*, iniciales de palabras, v. g.: "pravedad, prevenir, privar, provincia, salvaje, selva, selvicultura, solvente," etc.; excepto "prebenda, preboste, probar, probática, probidad, probo, salbadera i silbar."

10ª Las voces que principian con *ad, ale, ao, cla, le, di, fa*, como "advertir, aleve, aovar, clavo, levita, dividir, favor;" excepto "dibujo, falleba, falibilidad, fabordón."

11ª En las palabras que empiezan con *ll* ó *n*, como "llave, llover, llevar, nave, navidad, nieve, novela, nava,"[2] excepto "llába-

---

1 Hay en España 710 nombres propios geográficos que empiezan con *Val* i *Valle*; i 1815, con "Vila, Villa: Val i Vall" son síncopas de "Valle; Vil i Vila," de "Villa." (Doce, Dic. Ortográfico).

2 Hay en España 160 lugares que llevan este nombre, ya solo, ya en composición con otra palabra, v. g.: "Nava del Rey; Las Navas; Navahermosa; Navalmoral" (Doce). La Academia dice en su Diccionario que "Nava" se deriva del "hebreo navah," pradería, i en su Gramática, edición de 1878, pág. 40, dice que "nava" es nombre "siro." Doce dice que se deriva del latín "nava;" el padre Guadix, que es vocablo árabe, i Larramendi, que es bascuense. Si pertenece á esta lengua se escribe *naba*. "No trae esta voz Larramendi sino escrita *nava*, pero es la misma, ya porque la *u* consonante no es letra bascongada, ya porque su formación lo declara, siendo ésta

na, nabo, nube, núbil, nabija, Nabatea, Narbona, Nabor, Norberto, nimbo, nebombo, nibeda," i sus derivados.

34. **W-w.**[1] Qué se dice de la *doble v*, *v valona*, *v alemana* ó *v inglesa?*

Que aunque no pertenece al alfabeto español, se debe conservar en él para escribir algunos nombres histórico-geográficos i étnicos.

---

de las letras *n-a-b*, que dicen de chato, llano, extensión inferior con la característica *a*." (Novia de Salcedo, Dicc. Etimológico del Idioma Bascongado).

1 Esta letra en español se pronuncia *v valona* ó *doble v*; en inglés, *dobliú*; en francés, *duble-ve*; en alemán, *ve*; en árabe, *wau;* en etíope, *waw*.

La *w* alemana, dice Monlau, vale fonéticamente lo que nuestra *v*, i á veces lo quenuestra *g*; pero la *w* inglesa suena *u:* pronúnciase, pues, "Uashington" (Washington), "Uélington" (Welington), *uhig* (whig.) *uhist*, (whist), etc. En una palabra, la *w* inglesa es vocal, i la *w* germánica (de los alemanes, belgas, holandeses, etc.,) es consonante. "De aquí resulta que unos pronuncian "Vamba, Vitiza" i otros "Uvamba, Uvitiza;" en unos el uso quiere *Uvenceslao* (Wenceslao) i en otros "Valdemaro" (Waldemaro); unos dicen "Uvajay," otros "Uajay" (Wajai), que según el Diccionario Cubano de D. Miguel Macías, debe ser "Uvaja," lugar de "uvaja;" pero esta etimología no está comprobada por la historia. D. Antonio José Valdés, en su Historia de Cuba, escribe *Wajay*, lugar á cuatro leguas sotavento de la Habana. Algunos escriben *Ubajai;* otros, *Guajai* i *Uvajay*. Se ha tenido la palabra *Wajay* por indígena, lo que es muy probable, no sólo porque en Haití existe el nombre indígena *Guahava*, provincia del cacique Hutuey, sino porque en Cuba tenemos el nombre *Obahava*, isla (Herrera, descripción de las Indias Occidentales, cap. VI, pág. 9.—Madrid, 1730), i *Obahava* muy bien podía haberse corrompido en *Ubajay*, *Wajay*.

Encontramos escritos en castellano con esta letra, el nombre de nuestros reyes godos "Wamba, Witiza," porque sin duda estaba en uso en aquellos tiempos la *w* que Ulfilas añadió al alfabeto greco-latino. (R. Monroy.)

La *w* ha sido conmutada en *g*, "garnacha, guarnir, guardar," (del alem. *wornôn*, *warten*, Dicc. de la Academia, ed. de 1884), en "guerra" (del ant. alto alemán *werra*, querella), *güelfo* (del n. p. al. *Welf*), *guante* (del sueco *wuante*), *guarentigio*, (del alemán *wuarant*), "Guitart" (de Witard); en *v* en *vals*, (del alemán *walzer*), *valón* (del bajo latín *walus*), "valquiria" (del alemán *walküren*); "narval" (del alemán *narwal*, comp. de las voces nórdicas *nâr*, cuerpo, i *wal*, ballena.—Monlau); en *b*, en *berbiquí* (del alemán *windelbohren*.

v. g.: *Wagram, Washington, Waterloo, Westfalia, Windsor, Walia, Walon, Wamba, Witiza, wándalo, wals, Wreden, Weber*, etc.

35. **X-x.**[1] Para qué se conserva en el alfabeto español la *equis*?

1 Esta letra en castellano se pronuncia *équis*; en francés, *iks;* en inglés, *ex*; en latín, *ix*; en catalán, gallego i bable, *xex;* en griego, *xi*; en hebreo, *sihin*; en caldeo, "rab;" en egipcio, "xiron; en indio, "xin;" en asirio, *xith*; en sarraceno, "hirconi."

La figura de la X está compuesta, dice Monroy, de dos VV unidas por el vértice de sus ángulos, así X. Según otros, de la reunión de dos ↄC por su convexidad, ó una modificación de la forma de la *k*. Es, dice el autor citado, una de las letras del alfabeto griego, que fué bien recibida en el latino i por último en el romance castellano. No es difícil determinar su pronunciación latina, si atendemos á los caracteres empleados para darle nombre. Llámase *ics*, i esta circunstancia nos inclina á considerarla equivalente á *cs*, como nos lo indica la terminación *cis* del genitivo de algunos nombres cuyo nominativo acaba en *x* (*), como "felicis, de felix; bombicis, de bombix; phenicis, de phenix," etc.; mas no por esto dudamos que pueda también equivaler al *gs* de los latinos en el siglo VI, no sólo porque propendían á suavizar su pronunciación, sino porque la terminación *gis* de algunos sustantivos cuyo nominativo concluye en *x*, nos dice que esta consonante tiene á veces el valor de *gs*, según nos lo demuestran los genitivos "coccigis, mastygis, legis, regis." (Estudios Ortográfico-Prosódicos.")

"No puede pronunciarse hoy, dice Monlau, dándole el sonido de la *xex* de los romances gallego, bable, catalán i demás de la rama provenzal, ó con el sonido de *ch* suave que tuvo en lo antiguo el castellano, sino con el de *ch* fuerte, ó con el de *j*, ó con el de *s*.—El castellano tuvo la *xex* ó *ch* suave de los demás romances peninsulares, i como éstos las pronuncian, pronunciaba también el castellano las voces "box, relox, xácara, xamuscar, xaqueta, xarope, xátiva, xícara, etc." "Quixote, Ximénez, Xuarez, cuya pronunciación pasó luego en unas voces á la *ch* fuerte (según hoy la pronunciamos), como "chaqueta, chamuscar," en otras, á la gutural de *j* como "reloj, boj, jácara, jarabe, játiva, jícara, Quijote, Jiménez;" i en otras, á la de *s*, como "Suárez;" ha sido conmutada en *ch*, en "Ochoa de Oxoa, Calamocha, de Calamoxa, chacal de xagal, chal de xal;" en j, en "cuja" (del latín "coxa,") "jirafa" (del árabe "xorafa,") "jaqueca" (del árabe "xaquica,") "rijoso" (del latín "rixósus"); en *z*, en veraz (del latín verax), "voz,

* (*) Como "coniux, coniûges, cónyuges." A los que no les gusta cambiar la *x* en *cs*, por qué escriben "lascar" (del latín *laxar*)?; si no les gusta la *cs*, cómo escriben "macsura, facsimile?

Es un signo abreviado que representa un sonido igual á la combinación *cs* ó *gs*, i se conserva para escribir un corto número de palabras, v. g.: *xato*, *exequátur*, *exhortar*, etc.

Cuándo acostumbra la Academia escribir *x?*

---

voraz, feliz, luz, cruz, paz, limaza," etc., (del latín "vox, vorax, felix, lux, crux, pax, limax"); en *c*, en "lince" (del lat. "linx"), "onice" (del latín "onix,") "fenice" (del latín "phœnix"); en *sc*, en "visco" (del gr. "ixos"); la *cs* en *x*, en "elixir" (del árabe "elicsir"); en *cs*, en "lascar" (del latín laxare"); en *y*, en "ley, rey, grey" (del latín "lex, rex, grex"); en *s* en "escampar, escandecer, escandecencia, escapar, escaparate, escardar, escarnecer, escarza, esclusa, escorchar, escuadra, escurrir, espantar, estirar, estorbar, estropear, estruendo, estrujar, mestizo, fresno," etc., que según la Academia proceden del latín (de *ex*, fuera, i "campo, excandíscêre, excandescentia, excaptáre, ex i apparátus," *es* por *ex* i "cardo, excanificare, excoriare, exclúsa, excorticáre," *ex* i "cuadrar, excúrrêre, expávens," *es* por *ex*, i "tirar, exturbare," *ex* i "tônitru, extrusum, mixto, fraxinus.") "La sustitución de la *s* á la *x* no es una falta porque el uso es constante en hacerlo en las voces en que suena la *x* como *s*, que sucede antes de consonante, v. g.: no es un defecto escribir "esceso, esterior, escomunión, estranjero," etc., en lugar de *exceso*, *exterior*, *excomunión*, *extranjero*, etc. (José María Llera, Gramática española, pág. 317, nota).

"A pesar del uso establecido i del deseo de reputados autores públicos, la Real Academia ha creido oportuno restablecer las mismas reglas que ella había abolido i sancionar con dicho sonido el uso de la *x* en 299 voces; mientras que con el mismo sonido *es* en principio de palabra, aparecen también escritas con *s* en el Diccionario Académico 1,456 voces." (Vicente Pérez Sierra, Ortografía, página 15).

Encuéntrase, además, conmutada en *c*, en "cerrar, cerraja" (del latín "serare. sarralia"), "cero" (del árabe "séfer"), "cima" (del latín "summa"); en *j* la *x* de origen en *Alejo*, *eje*, *ejemplo*, *ejército*, *lejía*, *lujuria*, *mejilla*, *tejer*, etc., del latín *Alexio*, *axi*, *exemplo*, *exercitu*, *lexivia*, *luxuria*, *maxilla*, *texere*. También se dice "anejo" por "anexo," "reflejo" por "reflexo" mas no "reflejivo;" tampoco nos hemos resuelto todavía á decir "conejo" por "conexo".... pero sí decimos i escribimos "ojimel ú ojimiel" en lugar de "oximiel!!" Conmutada en *s* en "asesino" (del árabe "haxixí"), "asurar" (del latín "axurêre"); perdida en simple (del latín *simplex*), en "ansiedad, destral, destreza, fresno, siesta, tasa, tósigo," del latín "anxiedad, dextrali, dexteritate, fraxino, sexta, taxa, tóxico;" en *g*, *esfinge*, *estrige*, etc. (P. F. Monlau, Diccionario Etimológico, 2ª edición, página 157).

1° En las preposiciones latinas *ex, extra,* como *expatriarse, exportar, extramuro, extraviar,* etc.

2° Antes de *cre, h, pla, plo, pre, pri, pro,* v. g.: *excrecencia, exhortar, explanar, explotar, exprimir, exprofeso.*

3° En las palabras que conservan dicha letra final por el uso, como *Alaix, Foix, Fox, Guadix, Guadalix, Palafox, Sax, ántrax, fénix, flux, ox, ónix, tórax,* etc.

36. **Y-y.**[1] Qué reglas exige la ortografía de la *ye?*

Aunque suena del mismo modo con todas las vocales (como en *ya, yema, rayita, yo, yugo),* se usará la *ye* en los tiempos de los ver-

---

1 Este signo Y en español se llama *ye;* en inglés, *uai;* en francés, *igrec;* en latín, *ipsilon* ó *igriega;* en árabe, *ye;* en hebreo, *yod;* en egipcio, *ipph;* en indio, *haa;* en sarraceno, *aromithi;* en caldeo, *yod;* en sirio, *yud.*

"En el latín consta su alphabeto de solas 21 letras, según lo hallamos en el Arte de nuestro Nebrissense i tendrá 22, si como quieren algunos, le contamos el *ypsilon* de los griegos, que llamamos i *pythagórica.*" (Salvador Ioseph, Mañer, Método breve de Ortographía castellana.—Córdoba, 1725).

La *ye* está formada, según Doce, de las dos vocales, *i V,* puesta la una sobre la otra, de este modo: $\overset{V}{I}$. Esta letra, considerada en su figura, se compone de una *i* i una *j;* i como la *j,* según hemos dicho, no es más que una *i* prolongada hacia abajo, resulta que la *y* es igual á dos *ii.* (P. F. Monlau).

La *y* griega, según Monlau, ni es *i,* ni es griega, se ha pronunciado de diversos modos: unos la llaman *úpsylon,* i otros, *ypsilon* en griego; en español también dicen unos *igriega,* otros *ye* i otros *i consonante,* como la llamó *Nebrija.* En los libros de los primeros siglos de nuestra literatura, se halla la *y,* i también la *i,* como equivalentes á *allí* ó *aquí;* de donde, quizá, de la yustaposición de estos adverbios á los verbos *do, so, vo, estó,* resultaron *doy, soy, voy, estoy,* que por ser aquí vocal la *i,* debe escribirse *doi, soi, voi, estoi.* Desde 1806 ocupa la *y* su lugar entre las consonantes. La *y* ha sido añadida en *doy, soy, voy, estoy,* etc., que en el castellano antiguo eran *do, so, vo, estó;* conmutada en *j,* en *jaleco* (del turco *yelec), jamás* (de *ya mas), Jesús, Jerusalem,* (del hebreo *Yehoshuá, Yerushalem,* Academia), *jovada* (de *yugada), judío* (del hebreo *yehudí);* aumentada en *yaro* (del latín *arum), yervo, yesca, yermo, yerro, yegua* (del latín *ervum, esca, erémus,* de *errar, équa);* conmutada en *i* en *hipérbole, lira, hipnal, hisopo, liceo, mirra, mirto, misterio, mitología, pirotécnia (pyr, pyros,* fuego i *technê,* arte), *ritmo, simetría, sínodo, tifo, tirano,* etc., etc., del griego *hyperbole, lyra, hypnalê, hyssopos, lykeion, myrrhá, myrtos, mystérion, mythologia, rhythmos, symmetria, synodos, typhos, tyrannos.*

bos que no la traen en el infinitivo (como *creyó creyera*, de creer; *leyó, leyera*, de leer, *construyó, construyera*, de construir; *sustituyó, sustituyera*, de sustituir; *oyó, oyera*, de oir; *creyendo, leyendo, construyendo, sustituyendo, oyendo)*, i en los plurales de los nombres acabados en *ai, ei, oi*, cuando la penúltima vocal es tónica, como de *ai, ayes;* de *rei, reyes;* de *convoi, convoyes.* [1]

37. **Z-z.** [2] Presenta alguna duda en la escritura la *zeta?*

---

1 De ningún modo debe seguirse la práctica de poner *y* por *i:* 1º Porque tal abuso no se apoya en ninguna razón ortográfica, sino en una corrupción destituida de todo fundamento. 2º Porque ni tiene en su favor la consideración de etimología, puesto que fué introducida en nuestra lengua en algunas palabras griegas, como *hypérbole, lyra;* en las cuales no prevaleció su uso, pues se escriben *hiperbole, lira.* 3º Porque ofrece al alfabeto el defecto de tener dos letras *(i, y)* con igual sonido, i una de ellas *(y)* con sonido i articulación. 4º Porque esa práctica no ha sido constante una vez que autores de la mayor nota, antiguos i modernos (*) han hecho uso de la *i* como conjunción i en los diptongos finales; empleando la *y* sólo para la articulación que les corresponde; i los más notables gramáticos (**) han reprobado lo contrario. 5º Porque la Academia reprueba dicho abuso diciendo que la *y* usurpa los oficios de la *i*, contra toda razón ortográfica (***).

2 Este signo en castellano se llama *zeta;* en francés, *sed;* en inglés, *zed;* en latín, *zeta;* en griego, *zita* ó *zeta;* en bascuense, *zeta;* en hebreo, *záin;* en árabe, *zein;* en caldeo, *zau;* en egipcio, *zain;* en indio, *zin;* en asirio, *ziph*, en sarraceno, *zazin;* en sirio, *záin.*

Los latinos usaban esta letra en las voces de origen griego, como *zelus, zelotypus, zephirus, zodiacus*, etc. Los antiguos tenían, además de la *z*, otra letra llamada *zedilla* ó *cedilla* (diminutivos de *zeda*, según Monlau, i de *ce*, según Sicilia), que según López de Velasco (Ortografía de 1582), la di-

---

(*) Cortés, Aldrete, Hidalgo, Villena, Lebrija, Abril, Mayans.

(**) Salvá, Bello, Novoa, Verbel (á los que agregamos: Dueñas, Mata i Araujo, Jerónimo Blanco, Luis F. Mantilla, Esteban Ovalle, J. P. Posada, M. Cubí i Soler, Muñoz Tobar, Juan Vicente González, Antonio Benedetti).

(***) Gramática de la Lengua Castellana, Edición de 1880. Usase también la *y* en vez de la *i* cuando es conjunción, como en cielo y tierra, Juan y Pedro. Así lo ha querido el uso, á pesar de la práctica contraria de algunos escritores, *la cual no puede razonablemente desaprobarse.* (Academia, Gramática de 1870).

La pronunciación es uniforme con todas las vocales, tanto al principio como al fin de la sílaba, v. g.: *zarza, zeta, zinc, zorra, zumo, haz, luz;* pero como la pronunciación de la *z* se ha confundido con la de la *c* dental, la regla más segura para usar bien de ella es el Diccionario de la Lengua.

LECCIÓN TERCERA.

DE LAS LETRAS MAYÚSCULAS.

38. Qué reglas hay que observar para el uso de las letras mayúsculas?

1ª Se escribirán mayúsculas todas las letras en las portadas de

---

ferencia fónica entre ambas estaba reducida á que la *z* se pronunciaba con más fuerza, arrimando la lengua á los dientes, i la *cedilla* era más dulce porque se pronunciaba introduciendo la punta de la lengua entre los dientes, i no pegada á éstos como para la *zeta*.

El origen de esta letra se debe al *záin* de los hebreos, de donde griegos i romanos sacaron la suya, que es la nuestra. Afírmase que la *z*, equivalía á dos *ss;* así decían *patrisso, gassa*, i escribían *patrizo, gaza*, i que el sonido de estas dos *ss* se representaba del mismo modo que la inicial ó doble *ss* entre dos vocales en francés, portugués é italiano. La *z* conservó la pronunciación rechinante greco-latina desde fines del siglo XIII hasta fines del siglo XVI en que empezó á ser ceceosa i balbuciente. D. Antonio de Nebrija creía que la pronunciación de la *zedilla* no la recibieron los españoles de los griegos ó latinos, sino de los judíos ó moros. "De manera que (dice), pues ya no es *c*, sino otra letra, como la tienen distinta los judíos i moros, de los cuales nosotros la recibimos cuanto á la fuerza, mas no cuanto á la figura que entre ellos."

La *cedilla* (dice Sicilia), que en algunos idiomas se conserva como letra etimológica indicativa de la formación ó derivación de algunas voces, ha sido excluida del alfabeto español con motivo de que el olvido del rabillo de esta letra en la palabra *caça, de que habia de dar parte un Académico á otro,* fué el origen de un sucio equívoco. (Ortología, pág. 132, nota).

La *z* se ha conmutado en *s*, en *asequí* (del árabe *azaquí*), *resma* (del árabe *rezma*), *carmesí* (del árabe *quermezí*); en *c*, en *cenete* (del berberisco *zeneta*), *cerbatana* (del árabe *zabatana*), *cero* (del latín moderno *zephírum*), *cizaña* (del lat. *zizánia*), *celar* (del lat. *zelare*); en *l*, en *algorítmo* (del árabe *alhuarizmi*).

los libros impresos, en los títulos de sus divisiones, en las inscripciones de los monumentos i en toda clase de rótulo,[1] v. g.: GRAMÁTICA ESPAÑOLA, ESCUELA DE MEDICINA.

2ª Se escribirá letra mayúscula al principio de cada sustantivo i adjetivo en los nombres de las instituciones, cuerpos i establecimientos notables, si aquellos constan de muchas palabras, v. g.: El Universo Pintoresco;—Biblioteca de las Maravillas;—Congreso de la Unión;—Instituto Literario del Estado;—Liceo Hidalgo, etc.

3ª Se escribirá mayúscula la primera letra: 1° En toda clase de nombres individuales i en los que están en sentido principal ó notable, v. g.: *Habana, Neptuno, Miguel, Ramírez, Atlántico, Báltico, Cáucaso, Cauto, Amazonas* (ríos), *Popocatepétl;* 2ª En los títulos i nombres de dignidad, en los sobrenombres i apodos, en los dictados generales de jerarquía ó cargo importante, si se toman por los nombres individuales, v. g.: *El Presidente de la República, el Conde de Peñalva, el Obispo de Méjico, Alejandro XII, el Empecinado, Alfonso el Sabio;* 3ª Al principio de cada verso de ocho ó más sílabas, i de cada estrofa de metro menor, v. g.:

Sereno corres, majestuoso; y luego
En ásperos peñascos quebrantado,
Te abalanzas violento, arrebatado,
Como el destino irresistible i ciego.
(J. M. Heredia. *El Niágara*).

Buscando las aventuras
Por entre las duras peñas,
Maldiciendo entrañas duras,
Que entre riscos i entre breñas
Halla el triste desventuras.
(Cervantes, Quijote, parte I, capítulo XXVI).

Junto al agua se ponía
I las ondas aguardaba,
I al verlas llegar huía;

1 *Capítulo primero.*—Aquí yacen los restos mortales . . .

Pero á veces no podía
I el blanco pie se mojaba.
(Gil Polo).

Esa seda, que relaja
Tus procederes cristianos,
Es obra de unos gusanos
Que labraron su mortaja.
También en la región baja
La tuya han de devorar:
¿De qué, pues, te has de jactar,
Ni en qué tus glorias consisten,
Si unos gusanos te visten
I otros te han de desnudar?

En un verde prado
de rosas é flores,
guardando ganado
con otros pastores,
la ví tan fermosa,
que apenas creyera
que fuese vaquera
de la Finojosa.
(M. de Sant.)

LECCIÓN CUARTA.

DE LOS SIGNOS PROSÓDICOS.

39. Qué son *signos prosódicos?*

Los que sirven para representar el acento fonético i la entonación de la palabra pronunciada, v. g.: la *tilde* (´), el *punto interrogante* (¿ ?), el *punto admirativo* (¡ !), la *diéresis* ó *trema* (••) i el *énfasis* ó *subrrayado.*

40. Qué es *tilde* ó *acento fonográfico?*

Una pequeña raya que sirve para marcar la vocal ó sílaba tónica.

41. Cuándo se emplea el acento fonográfico?

Por regla general, se pone sobre la vocal tónica en toda voz *agu-*

da[1] ó *semiaguda* terminada en vocal; en todo polisílabo *grave* terminado en consonante i en toda palabra *semiesdrújula, esdrújula, semiesdrujulisima, esdrujulisima, interesdrujulisima* i *ultraesdrulisima*, v. g.: *fui, falúa, árbol, náusea, pájaro, cáustico, cándidamente, diríamoselo, péinesemele.*

Como las vocales *a, e, i, o, u*, cuando están solas, tienen igual sonido acentuadas que sin acento gráfico, no hay razón que exija tildarlas; mucho más cuando no todos los escritores las acentúan.[2]

42. Qué es punto *interrogante?*

El signo ortográfico que en la escritura marca el tono de pregunta ó interrogación.

43. Cuándo se acostumbra poner el *interrogante directo* ó *final?*

Se pondrá siempre después del vocablo con que concluye la entonación de la pregunta, v. g.: *Qué buscáis? Cómo se llama usted?*

44. Cuándo se usa el *interrogante inverso* ó *preventivo?*

Se pondrá antes de las palabras con que empieza la entonación de la pregunta, sea principio de cláusula ó no, v. g.: *¿Cuál es el múltiplo de 7, que dividido por 5, 6, 8, da los residuos 3, 1, 5?*

Á veces se pone el signo interrogativo entre paréntesis (?) para denotar extrañeza.

45. Qué es *punto admirativo?*

El signo ortográfico que en la escritura marca algún afecto del ánimo.

46. Cuándo se usa el punto *admirativo* ó *exclamativo?*

---

1 Terminadas en *n* ó *s*, como *corazón, cortés*, según la Academia Española; pero la respetable Corporación no hace extensiva esta regla á las palabras de más de una sílaba terminadas en *z* ó *m*, que están en el mismo caso, como *Veracrúz, andalúz, avestrúz, Abrahám, pumpúm, harém, islám, bolám, berám, beguám, macám, rabazúz, tapiz.* ¿Por qué acentúa *avilés, través, baldés*, i no *avidez, vejez, validez?*

2 No acentúan las vocales, cuando están solas, en un escrito, Eduardo Chao (Diccionario Enciclopédico-Español); Andrés Bello (Gramática Castellana); Joaquín A. Dueñas (Gramática Castellana); Vicente Salvá (Gramática Castellana, 7ª regla de la acentuación, pág. 380); Esteban Ovalle (Gramática Castellana); Antonio Benedetti (Gramática Española), etc., etc.

Generalmente en todas las interjecciones i cuando se quiere significar la indignación, la extrañeza, el terror ó cualquier afecto vehemente, v. g.: *Ah!—¡Desgraciado!—¡Oh, qué horror!*

47. Cuándo se usa el *admirativo directo?*

Se pondrá siempre después de la palabra con que concluye la entonación, v. g.:

"Patria! Numen feliz! nombre divino!
Idolo puro de las nobles almas!
Objeto dulce de su eterno anhelo!
Ya enmudeció tu cisne peregrino!
¿Quién cantará tus brisas i tus palmas,
Tu sol de fuego, tu brillante cielo?
(Gertrudis G. de Avellaneda).

48. Cuándo se usa el *admirativo inverso?*

Se pondrá antes de la palabra que empieza la entonación, sea principio de cláusula ó no, v. g.:

"Conserva ¡oh Dios!" decían,
Al héroe del Tabor: dale victoria!"
"Conserva ¡oh Dios! al vencedor del Tibre!"
Por qué añadir entonces no pudieron
Para colmar de gloria:
"Conserva ¡oh Dios! al rey de un pueblo libre!"
(José María Heredia).

49. Dónde más se pone el *exclamativo inverso?*

Cuando se enuncian varias admiraciones cortas i ligadas entre sí, se pone el punto exclamativo antes de la primera i se omite en las demás, cuidando de tildar la palabra inicial de cada entonación, v. g.:

¡Qué de habilidades hay perdidas por ahí! *qué* de ingenios arrinconados! *qué* de virtudes menospreciadas! (Cervantes).

En las interjecciones i en las oraciones cortas é intercaladas, se pone el exclamativo inverso ó preventivo antes, i el directo ó final después, así: *¡Ay! ¡oh! ¡bah!*

—"Viene al mundo Jesús, de los humanos
¡Venturoso destino!
Reparador i redentor divino."
(José María Heredia).

50. Qué significación tiene el signo admirativo cuando se *duplica, triplica*, etc?

Indica mucha admiración ó sorpresa, pena, dolor, etc., v. g.: ¡¡¡Horrible atrevimiento!!!

51. Qué significa este signo (¡!) cuando se pone entre paréntesis?

Señales mudas de duda, extrañeza, repugnancia, etc.

A veces una oración, frase ó período empieza en tono de *pregunta* i concluye en el de *admiración*, ó viceversa: en tales casos se pondrá al principio el signo correspondiente, de tal manera, que por su medio se conozca el tono que debe darse á la lectura, tanto al empezar como al concluir, v. g.:.... ¿Cómo estaría el *congojoso de Mariano!* (Mediero). *¡I será posible que se consientan tales iniquidades?* (Hurtado).

52. Qué es *diéresis, trema*, ó *puntos diacríticos?*

El signo ortográfico que marca la división del diptongo *(viu-da, sua-ve, vi-ü-da, sü-a-ve)*, i advierte cuando se ha de pronunciar la *u* en las combinaciones *güe, güi*.

53. Qué es *énfasis* ó *subrrayado?*

La manera de representar las palabras sobre las cuales se quiere llamar particularmente la atención del lector.

54. De qué modo se representan las palabras *enfáticas* ó *capitales?*

En la escritura manuscrita se subrrayan, i en la tipográfica se representan con distinto carácter de letra á lo demás del escrito, v. g.: *Academia de Profesores;* Academia de Profesores.

LECCIÓN QUINTA.

DE LOS SIGNOS SINTÁCTICOS Ó DE PUNTUACIÓN.

54. Qué es *puntuación?* [1]

1 Hasta el siglo VII, no solamente no hubo puntuación, sino que se escribían las palabras sin separación unas de otras. El primer signo de pun-

El arte que da expresión de sentido á la escritura, por medio de ciertos signos convencionales.

55. Qué son *signos sintácticos?*

Los que sirven para fijar el sentido de las palabras, frases ú oraciones i los diferentes grados de subordinación que conviene á cada uno de aquellos sentidos.

56. En cuántas clases se dividen?

En dos: *graduales* i *caligráficos* ó *tipográficos*.

57. Qué son signos graduales?

Los que sirven para separar, con la proporción debida, las diferentes partes de un escrito.

58. Cuáles son los signos graduales?

El *espacio*, la *coma* (,), el *punto i coma* (;), los *dos puntos* (:), el *punto final* (.), el *paréntesis* ([ ]), los *puntos suspensivos* (.....) ó *linea de puntos* (::::::), el *guión menor* (—), el *guión mayor* (——), los *dos guiones* (=), el *párrafo* (§), la *sección*, el *capítulo*,[1] etc.

---

tuación que se conoció fué el punto colocado después de cada vocablo. (*) Posteriormente se ponía al pie, al medio i á lo alto de las dicciones; al pie valía por la coma moderna; al medio por punto i coma ó dos puntos; i en lo alto por punto final. (Doce, Diccionario Ortográfico).

En un manuscrito del VII ó del VIII siglo (Biblioteca Nacional de Francia), el punto ó los dos puntos están representados por esta figura », i los puntos hacen el oficio de comas; en otro de la misma Biblioteca, los puntos i las comas en el texto, así como los puntos después de los títulos i las cifras, están reemplazados por un signo del mismo género. En un *martirologio* del tiempo de Pepino el Breve, cada palabra está seguida de un punto. (E. Baena, Tratado razonado de puntuación.—Bogotá, 1884).

1 V. g.: § I, § II, § III, etc.; art. I, art. II, art. III, etc.; cap. I, cap. II, cap. III, etc., Tít. I, Tít. II, Tít. III, etc.

La importancia de los *signos de puntuación* en la escritura, es tan obvia, que sin ellos sería defectuosa la pronunciación de las cláusulas i dudoso ú obscuro su significado, como puede verse en la siguiente frase citada por Baena:

(*) En el siglo XII, el punto era casi el único signo de puntuación; pero entonces tenía las tres significaciones que le daba Aristófanes de Bizancio, como ya se dijo arriba.

59. A qué se da el nombre de *espacio?*

1º "Lego al hospicio mi granja i cien mil pesos mis haciendas i mi casa á Pedro."

¿Cuál es la voluntad del testador?

2º "Lego al hospicio mi granja, i cien mil pesos, mis haciendas i mi casa á Pedro."

En este ejemplo se ve que queda al hospicio la granja, i á Pedro lo demás.

3º "Lego al hospicio mi granja i cien mil pesos, mis haciendas i mi casa á Pedro."

Aquí se ve que la granja i los cien mil pesos son para el hospicio, para Pedro las haciendas i la casa.

Hay veces que la vida de un hombre depende del lugar ocupado por una coma. Esto nos trae á la memoria la respuesta escrita en latín, que dió un prelado inglés á los conjurados que habían resuelto la muerte de Eduardo II, rey de Inglaterra, cuando le consultaron sobre la oportunidad de esta medida. El astuto prelado, sin duda para reservarse una escapatoria, no puntuó su frase. Héla aquí:

Eduardum occidere nolite timere bonum est.
A Eduardo matar no quieras temer bueno es.

Si se pone una coma después de la palabra *nolite*, la frase significará: "No matéis á Eduardo, es bueno temer;" si la coma se pone después de *timere*, se tendrá: "No temáis, matar á Eduardo es bueno;" es decir, es un buen negocio, un acto de provecho. El príncipe fué asesinado, como se sabe. (Véase Baena, Puntuación).

DÉCIMA (*)

que el profesor debe explicar frecuentemente, á más de otros ejemplos, para interesar á sus alumnos en la importancia que tiene la puntuación, *¡verdadera ortografía!* tanto en la lectura como en la escritura.

"Se dice que un sujeto soltero, persona festiva i de buen humor, frecuentaba una casa donde había tres señoritas, que eran hermanas, sin que hubiese dejado entrever cuál era la preferida en su corazón. Tanto las señoritas como el padre querían salir de la incertidumbre en que estaban, i exi-

(*) Véase Francisco Ruiz Aurote (Gramática, pág. 117—décima).

gieron del caballero, por medio de un amigo, que manifestara cuál de las tres era la afortunada, i en la siguiente décima dió su contestación:

"Teresa Juana i Leonor
En competencia las tres
Exigen diga cuál es
La que prefiere mi amor
I aunque parezca rigor
Digo pues que amo á Teresa
No á Leonor cuya agudeza
Compite consigo ufana
No aspira mi amor á Juana
Que no es poca su belleza."

"El padre no pudo venir en conocimiento de cuál era la preferida: manifestó la décima á sus tres hijas; éstas le dijeron á un mismo tiempo, que el sentido no podía estar más claro. El les encargó que cada una manifestase el cómo la entendía."

LA SEÑORITA DOÑA TERESA LA PRESENTÓ DE ESTA MANERA:

Teresa, Juana i Leonor,
En competencia las tres,
Exigen diga cuál es
La que prefiere mi amor;
I aunque parezca rigor,
Digo, pues, que amo á Teresa;
No á Leonor, cuya agudeza
Compite consigo ufana;
No aspira mi amor á Juana,
Que no es poca su belleza.

Donde aparece ser preferida la mencionada señorita.

DOÑA JUANA LA PRESENTÓ DE ESTA MANERA:

Teresa, Juana i Leonor,
En competencia las tres,
Exigen diga cuál es
La que prefiere mi amor;
I aunque parezca rigor,
Digo, pues: ¿que amo á Teresa?
No: ¿á Leonor, cuya agudeza
Compite consigo ufana?
No: aspira mi amor á Juana,
Que no es poca su belleza.

Donde aparece ser preferida doña Juana.

DOÑA LEONOR LA PRESENTÓ DE ESTA MANERA:

Teresa, Juana i Leonor
En competencia las tres,
Exigen diga cuál es
La que prefiere mi amor;
I aunque parezca rigor,
Digo pues: ¿que amo á Teresa?
No: á Leonor, cuya agudeza
Compite consigo ufana:

A la separación que media entre palabra i palabra.[1]

60. Qué es *coma* ó *inciso*?[2]

Un signo convencional que marca en la escritura ciertas divisiones i pausas que se deben hacer al leer.

61. Cuándo se emplea la coma?[3]

No aspira mi amor á Juana,
Que no es poca su belleza.

Donde aparece ser preferida doña Leonor.

En tal confusión, rogaron al caballero que manifestase claramente su voluntad; i entonces envió la décima con la siguiente puntuación:

Teresa, Juana i Leonor,
En competencia las tres,
Exigen diga cuál es
La que prefiere mi amor;
I aunque parezca rigor,
Digo, pues: ¿que amo á Teresa?
No: ¿á Leonor cuya agudeza
Compite consigo ufana?
No: ¿aspira mi amor á Juana?
Qué! no! Es poca su belleza.

Donde aparece que el tal caballero no aspiraba á la mano de ninguna de las tres señoritas. (José Mariano Vallejo, Teoría de la lectura).

1 Esta separación ó espacio debe ser igual al tamaño de una *n* ó *m*. En toda proposición, ningún signo de puntuación debe separar el sujeto del verbo, ni el verbo del atributo. (Baena).

2 *Inciso* es la oración, i *coma* el signo que la separa de otra (Dueñas).

3 He aquí algunas frases cuyo distinto significado depende del lugar que ocupa la coma.

1ª Tuvo una entrevista con él, sólo para explorar su ánimo.
2ª Las señoras, que deseaban descansar, se retiraron. (Bello).
3ª Si él me quisiera, mal podría perderme.
4ª Este problema parece más importante, aun á aquellos que saben.
5ª Por la palabra *práctica* entiendo el método que sigue aquel que dirige, bien sea administrador de intereses públicos ó privados.

1ª Tuvo una entrevista con él solo, para explorar su ánimo.
2ª Las señoras que deseaban descansar, se retiraron.
3ª Si él me quisiera mal, podría perderme. (Salvá).
4ª Este problema parece más importante aún, á aquellos que saben. (Dueñas).
5ª Por la palabra *práctica* entiendo el método que sigue aquel que dirige bien, sea administrador de intereses públicos ó privados. (Reyes).

1° Para separar las oraciones simples con sus complementos, aunque no lleven expreso el verbo, v. g.:

"Antonio llegó del paseo, se acostó, durmió un rato, se levantó, comió i se volvió á marchar."

6ª Si como este viaje es de contrabando, fuera de los que se hacen en regla, el año santo tenía ya hecha mi carrera.

7ª Dejo mi hacienda á mi hijo, i á mi esposa el usufructo para su manutención.

8ª Señor, muerto está, tarde llegamos. (Mantilla).

9ª La señora, de usted espera el fallo.

10ª César marchó sobre Roma, de donde Pompeyo huyó, i fué nombrado dictador.

11ª Desde que comenzaron á hacerse oír, por silbidos se les hizo callar.

12ª Cuya anuencia tácita bastaba, por residir en ellos una entera autoridad, para la validación de semejantes donaciones. (Dueñas).

6ª Si como este viaje es de contrabando, fuera de los que se hacen en regla el año santo, tenía ya hecha mi carrera. (Salvá).

7ª Dejo mi hacienda á mi hijo i á mi esposa, i el usufructo para su manutención.

8ª Señor muerto, esta tarde llegamos.

9ª La señora de usted, espera el el fallo.

10ª César marchó sobre Roma, de donde Pompeyo huyó i fué nombrado dictador. (Dueñas).

11ª Desde que comenzaron á hacerse oír por silbidos, se les hizo callar.

12ª Cuya anuencia tácita bastaba, por residir en ellos una entera autoridad para la validación de semejantes donaciones.

"Quintiliano habla de un pleito que hubo en Roma por haber dejado uno en su testamento estas palabras: *Faciam mihi statuam auream hastam habentem*, cuyo sentido depende de la colocación de la coma: si se pone en *statuam*, da á entender que la estatua sea de cualquiera materia, i la vara de oro; pero poniéndola en *auream*, tanto la estatua como la vara deben ser de oro." (Juan Justo Reyes, Gramática Filosófica).

"Hay una bula de San Pío V, cuyo sentido es ya conforme á la Iglesia, ya herético por la simple adición ó supresión de la coma, que puede verse en el Tratado de Puntuación de Beauzée, que se halla á continuación de la Prosodia francesa de Olivet, edición de 1810." (Dueñas).

"Quedó molido Sancho, espantado D. Quijote, aporreado el Rucio, i no muy católico Rocinante."

"Embarquéme en Alicante, llegué á Milán, donde me acomodé de armas i de algunas galas de soldado, de donde quise ir á sentar mi plaza al Piamonte, i estando ya de camino para Alejandría de la Pulla, tuve nuevas que el gran duque de Alba pasaba á Flandes." (Cervantes).

2º Para sustituir á las partículas *i*, *o* [1] cuando se hallan entre palabras consecutivas de una misma especie, v. g.:

"El buey, el caballo, el cerdo, el perro, la pantera i la zorra son cuadrúpedos."

3° Se pone coma antes i después de cada proposición incidental explicativa, v. g.:

"Cicerón, que conocía al pueblo romano, peroraba con libertad en público."

"Las oraciones, dice D. José Coll i Vehí, que están como inge-

---

1 Cuando dos partes semejantes, que tienen la misma función, están unidas por una de las conjunciones *i*, *ó*, *ni*, estas partes no deben ir separadas por la coma:

Los malos i los buenos están mezclados sobre la tierra.

El sujeto está compuesto de dos sustantivos unidos por la conjunción *i*; nada de coma entre ellos.

En este país los habitantes son ricos ó pobres.

Las palabras *ricos ó pobres*, que forman un atributo compuesto, están unidas por la conjunción *ó*, no están separadas por una coma:

Yo no he recibido tu remesa ni tu carta.

Nada de coma entre *tu remesa ni tu carta*, complemento compuesto, porque están unidos por la conjunción *ni*. Lo mismo se escribirá: *No tiene ni padre ni madre.* (Baena, Puntuación).

ridas en otras, cuyo sentido interrumpen, pero sin afectarlo en lo más mínimo, reciben la denominación de *paréntesis*." (Elementos de Literatura).

4° También se pondrá coma, antes i después de vocativo, si éste viniere en medio de cláusula; después de él si viniere al principio, i antes, si viniere al fin, v. g.:

"No temas eso, Sancho, dijo D. Quijote, que lo mejor lo hará el cielo contigo."
"Válgame Dios, dijo D. Quijote, i qué de necedades vas, Sancho, ensartando."
"Sancho amigo, dijo D. Quijote."
"Oyólo D. Quijote i dijo; ¿qué rumor es ese, Sancho?"

Las palabras que forman pleonasmos, se ponen entre dos comas, ó entre una coma i algún otro signo de puntuación que pueda exigir el sentido de la frase, v. g.:

"Se encontraba, él, en una mezquina posición."
"Se me acusa, á mí! Luego se me cree culpable!" (Baena).

5° Cuando muchos adjetivos, puestos unos después de otros, sirven para precisar la significación de un sustantivo i hacen, por decirlo así, parte integrante de la constitución propia de esta palabra, el uso autoriza no separarlos por comas, v. g.:

"Ministro protestante americano,"
"Aguas minerales sulfurosas sódicas,"
"Naranjas dulces valencianas." (Baena).

En todos los demás casos, cuando estos adjetivos no son sino simples epítetos explicativos, se les aplica la regla de los términos similares, es decir, se les separa por una coma, v. g.:

"El camello es un animal sobrio, paciente, infatigable." (Baena).

62. Qué es *punto i coma*?—Un signo convencional que marca en la escritura una pausa mayor que la significada por la coma.
63. Cuándo se usa el punto i coma?

1° Después de la oración á la cual se oponga de algún modo la inmediata siguiente, corrigiéndola ó modificándola, empiece ó no por las conjunciones adversativas *pero*, *más*, *aunque*, ó modos conjuncionales *sin embargo*, *no obstante*, v. g.:

"De Cronwel se ha dicho que, con algunas virtudes más, hubiera sido un héroe; dígase mejor que, con algunos vicios menos, hubiera sido un hombre." (R. Miguel).

2° Se emplea para distinguir los términos compuestos *paralelos*, elementos de una frase compuesta, cuando ponemos de relieve las cualidades físicas ó morales de dos ó más personas (ó cosas personificadas), entre quienes hay que notar una evidente relación, v. g.:

"El arzobispo de Santiago usaba de caricia, astucia i liberalidad; el de Toledo se valía de su entereza en que no tenía par, i de otras buenas mañas. El primero hacía placer i granjeaba la voluntad de los grandes; el otro se señalaba en gravedad, mesura i severidad." (Mariana).

"Amor resonaron las grutas del río;
Amor en las selvas cantó el ruiseñor;
Amor las montañas, el bosque sombrío:
La tierra, los cielos, repiten amor."
(M. de la Rosa).

3° También se usa en las enumeraciones por distribución, cuando cada una forma una oración que podría ser independiente i ofrece una gradación de pensamiento de menor á mayor, cambia de sujeto en cada miembro, v. g.:

"Era de aquellos cultísimos predicadores, que jamás citaba á los Santos Padres, ni aun á los sagrados Evangelistas por sus propios nombres, pareciéndole que esto era vulgaridad."

"A San Mateo le llamaba el Ángel historiador; á San Marcos, el evangélico Loro; á San Lúcas, el más divino pincel; á San Juan, el Águila de Patmos; á San Jerónimo, la púrpura de Belen; á San Ambrosio, el panal de los Doctores, á San Gregorio, la alegórica Tiara...." (Padre Isla, Fray Gerundio de Campazas, cap. II).

"En el cielo está Jesucristo en medio de las personas divinas; en su nacimiento temporal, en medio de dos animales; en la puericia, en medio de los doctores; en la muerte, en medio de dos ladrones; después de su resurrección, en medio de sus discípulos; i ahora, está entre tí i tu prójimo." (Padre Estela).

4° Por último, suele usarse el punto i coma tras una serie de comparaciones con condiciones ó sin ellas, v. g.:

"A Platón le llamaba confuso; á Aristóteles, tenebroso i jibo, que entre obscuridades cerraba sus conceptos; á Virgilio, ladrón de los versos de Homero; á Cicerón, tímido i superfluo en sus repeticiones, frío en las gracias, etc." (Saavedra).

64. Qué son los *dos puntos?*—Un signo convencional que determina en la escritura una pausa mayor que la significada por el punto i coma.

65. Cuándo se emplearán los dos puntos?

1° Se pondrán dos puntos cuando se enuncie una proposición general, que luego se va explanando por medio de los miembros del período: si estos miembros constaren de una oración, se separarán con coma; pero si se compusieren de más de una oración, se separarán con punto i coma, i con coma las oraciones, v. g.:

"Los hombres, de todas las cosas han abusado: de los vegetales, para sacar los venenos; del hierro, para asesinarse; del oro, para comprar las iniquidades; de las artes, para multiplicar los medios de su destrucción; i de la brújula, para ir á esclavizar á sus semejantes." (Capmany).

2° Cuando varias cláusulas sueltas ó independientes, enlazadas entre sí, forman un todo lógico, se separan con dos puntos, v. g.:

"Veo la amistad fingida i la triste envidia muy arraigadas: veo la avaricia muy encumbrada, i la vanagloria i la jactancia muy suntuosas: veo los ladrones muy honrados i acompañados: veo el robo i el cohecho sentados en el tribunal de la justicia, i que todo el derecho está en las armas: veo que el que tiene puede, i el que puede manda: veo que las leyes son contra los flacos, como las telarañas contra las moscas." (Capmany).

3° También se pondrá dicho signo antes de las palabras de otros, ó de uno mismo, citadas textualmente, v. g.:

"Dijo Jesús: Amad á vuestros enemigos, haced bien á los que os aborrecen i rogad por los que os persiguen i calumnian." (San Mateo, cap. V).

"Lo hemos dicho otra vez: los pueblos rigurosamente vejados, están siempre dispuestos á cambiar de Señores." (Lafuente).

4° Por último, se ponen dos puntos después de las conjunciones explicativas *verbigracia*, *á saber*, *por ejemplo*, etc., i después de las expresiones *Muy señor mío*, *Estimado amigo*, i otras semejantes con que se suele dar principio á las cartas, v. g.:

"La Gramática se divide en cinco partes, *á* saber: *Ortología*, *Lexicología*, *Ortografía*, *Sintaxis* i *Análisis lógico*."

66. Qué es *punto*?—Un signo ortográfico que designa la pausa i detención mayor de nuestra respiración en un momento dado de nuestra dicción ó peroración.

67. Cuándo se usa el punto?—Después de un escrito en que esté concluido i perfecto el sentido que se desea expresar, aunque conste de pocas palabras, ó de una sola, v. g.:

"Haz á otro lo que quieras que hagan contigo."

68. Dónde más se pone el punto?—En todas las abreviaturas, aunque no estén al fin de la cláusula.

69. Qué es *paréntesis*?—Un signo ortográfico que comprende una oración, frase ó palabra.

70. Para qué sirve el paréntesis?—Para encerrar aquellas oraciones que aclaran en algo lo que se dice, pero que no tienen con ello relación inmediata, v. g.:

"En el sonido hay que considerar tres elementos: la *cantidad* (timbre i entonación), la *duración* i la *intensidad*."

71. Qué son *puntos suspensivos*?—Una línea de puntos más ó menos prolongada, que sirve para indicar que queda suspenso ó imcompleto el sentido, v. g.:

"Díme con quién andas ..."

72. Cuándo se ponen los puntos suspensivos?

1ª Cuando conviene al escritor dejar incompleta la cláusula i suspenso su sentido, v. g.:

"Y tanto piensas que me costaría?
Todo es ponerse á ello....
Pero.... Tengo que hacer.... Hasta otro día."
(Iriarte).

La línea de puntos suele duplicarse, así : : : : : : : :

2ª Cuando al terminar una oración, frase ó cláusula de perfecto sentido, se quiere indicar miedo, temor, recelo, duda, esperanza, amenaza, ú otra pasión ó afecto, v. g.:

"¿Quién será capaz de cometer tal bajeza?....
Ninguno de entre vosotros."
(Hurtado).

73. Qué es *guión, trazo de unión* ó *hifen?*—Una rayita horizontal que guía al lector hacia la final del vocablo.

74. Cuántas clases de guiones hay?—Tres: *guión menor, guión mayor* i *doble guión.*

75. Para qué sirve el guión menor ó corto?—Para dividir en fin de renglón la palabra que no cabe en él entera, v. g.: *abs-tracción.*[1]

76. Para qué sirve el guión mayor ó largo?—Para evitar en los diálogos la repetición del nombre del que habla; para separar especies distintas en un mismo párrafo, i se pone en vez de comas ó paréntesis, v. g.:

"¿Cómo os llamáis—Federico.—¿Qué edad tenéis?—Veinte años.—¿Qué oficio tenéis?—Carpintero.

1 Así como la *ch* i la *ll* no se separan, tampoco la *erre* (rr) debe separarse en ningún caso, v. g.: *ca-rro, pe-rro.*

La Academia, en su Gramática de 1870, aprobó esta práctica (seguida por Bello, Dueñas i otros gramáticos), regla que no todos han seguido, ni ella misma, como puede verse en las páginas 48, 131, 179, 227, 237, 318, etc., de su Gramática, edición de 1874.

"Díme con quién andas i te diré quién eres.—Más vale maña que fuerza.—El que calla otorga.

"Esta es buena,—dijo el asesino;—¿si habré entendido mal las órdenes que me dió el Conde?"

77. Para qué se emplea el doble guión?—Para marcar la separación de párrafos, i las citas, palabras ó textos copiados.

78. Para qué se emplean los *párrafos*, *artículos*, *capítulos*, *cuadros*, *secciones*, *lecciones*, *partes*, *libros* i *tratados*?—Para clasificar i ordenar las diferentes partes del asunto que se propone explicar el escritor.

SIGNOS CALIGRÁFICOS.

79. Cuáles son los signos *caligráficos*?—Las *comillas* ó *virgulillas* (" "), el *párrafo* (§), el *calderón* (¶), la manecilla (☞), las *citas*, *notas* ó *llamadas* (1, 2, 3; a, b, c), *asterisco* (*), *doble asterisco* (**), *daguilla* (†), *doble daguilla* (††), la *llave* ó *corchete* ({ }), el *obelisco* (^), los *antígrafos* ( ), el *apóstrofo* (l') i la *etcétera* (&, etc.)

80. Para qué sirven las comillas?—Para distinguir de lo demás del escrito las palabras que se copian de otro autor, i se ponen al principio i al fin de la cita, v. g:.

"En ninguna facultad puede adelantar el que no se sujeta á principios." (Iriarte).

Cuando las citas son demasiado largas, se suelen poner las *comillas* no sólo al principio i al fin de lo citado, sino también al principio de cada uno de los renglones que aquellas ocupan, v. g.:

"Al Eslabón de cruel
"Trató el Pedernal un día
"Porque á menudo le hería
"Para sacar chispas de él.
"Riñendo éste con aquel
"Al separarse los dos:
"Quedáos, dijo, con Dios,
"¿Valéis vos algo sin mí?

"I el otro responde: sí,
"Lo que sin mí valéis vos."
«Este ejemplo material
«Todo escritor considere,
«Que el largo estudio no uniere
«Al talento natural.
«Ni da lumbre el pedernal
«Sin auxilio de eslabón,
«Ni hay buena disposición
«Que luzca faltando el arte:
«Si obra cada cual aparte,
«Ambos inútiles son.»

(Iriarte).

En los manuscritos se subrrayan las palabras que se citan literalmente, ó aquellas sobre las cuales se quiere llamar la atención, ó si no, se escriben con diverso carácter de letra.

81. Para qué se emplea el *párrafo*?[1]—Para denotar en los libros la división llamada así.

El signo párrafo ha sustituido al calderón. Entre contadores se da el nombre de calderón á este signo ↄ, JJ, para denotar el millar, así: 20 ↄ, se lee veinte mil; 40 JJ, cuarenta mil.

82. Para qué se usa el *obelisco*?—El obelisco ó pirámide se pone entre renglones, en la escritura de mano, para colocar alguna palabra ó frase omitida, ó añadir alguna otra ó hacer alguna corrección, v. g.:

"El que mucho abarca poco aprieta."

1 *Paragraphein*, entre los griegos, era escribir fuera de la plana, como en margen (dice Rosal), ó escribir fuera de propósito rasgos, como en borrador, para probar la pluma. De aquí salió el llamarse *parágrafo ó párrafo* el rasgo ó señal que sirve sólo para comenzar capítulo, en esta forma §, ó puesto horizontalmente ∞. Covarrubias dice que antiguamente era costumbre poner una C al principio de la cláusula, i otra inversa ↄ al fin, esto es, como un paréntesis, i que el signo ortográfico §, que llamamos párrafo, se formó de la reunión de las dos CC puestas al principio. Más adelante, lo mismo que en *título*, el nombre del signo se trasladó á la cosa señalada. (P. F. Monlau, Dicc. Etim., 2ª edición).

83. Para qué sirve la *manecilla?*—Para llamar la atención del lector hacia algún pasaje importante, v. g.:

"☞ Deum nemo vidit umquam. Joan, I, 18."

En lo manuscrito se pone la palabra *ojo*, ó se pinta un ojo.

84. Para qué sirven las *llamadas*, *citas* ó *notas?*—Para llamar la atención del lector hacia una advertencia ó aclaración, separada del cuerpo del escrito i colocada generalmente al pie de la plana en tipo de letra de un grado menor.

85. Qué signos se emplean en las citas?—El asterisco ó estrella (*), el doble asterisco (**), la daguilla (†), la doble daguilla (‡), el antígrafo (¶), el párrafo (§), los números arábigos (1, 2, 3, 4, 5, etc.), los romanos (I, II, III, IV, V, etc.), las letras (a, b, c, d), etc., ó (aa), (bb), (cc), (dd), etc., entre paréntesis.

86. Para qué sirve el *corchete* ó *llave?*—Para abrazar dos ó más renglones en lo manuscrito ó impreso, i dos ó más pautas del pentagrama, v. g.:

La escritura puede ser { ideográfica, ideofónica ó grafifónica.

87. Qué uso tiene el *apóstrofo?* [1]—En francés, portugués é italiano existe el apóstrofo, que usaban los escritores españoles antiguos, i consistía en una *coma* colocada á la mayor altura de los palos de las letras, para expresar la omisión ó elisión de una vocal, v. g.: *l'aspereza*, *l'amistad*, *d'otros*, *qu'es*, etc., por la aspereza, la amistad, de otros, que es.

88. Para qué se emplea la *etcétera?*—Para interrumpir el discurso, indicando con este signo que se suprime lo demás porque ya se sabe ó es innecesario decirlo, v. g.:

"Quien todo lo quiere, &."

---

1 En algunos tratados de ortografía se ve usada la palabra *apóstrofe* en vez de *apóstrofo:* es necesario tener presente que el *apóstrofe* es una figura de retórica, i el *apóstrofo* es un signo ortográfico.

A veces se duplica ó triplica este signo para manifestar que se omite mucho.

SIGNOS DE CORRECCIÓN.

89. Qué signos se usan en los manuscritos que se han de imprimir?—Las palabras ó frases que se quieren con diferente letra del texto, se subrrayarán con una raya para indicar que se ponga letra *cursiva;* con dos rayas, si se quiere *versalita;* con tres, si ha de ser *versal* ó *mayúscula*, i con una línea ondulada ( ) si ha de ser egipcia ó normanda.

90. Qué signos se emplean en las correcciones de imprenta?—Los de *llamadas* i los de *corrección.*

91. Para qué se emplean las *llamadas?*—Para avisar que se corrija alguna cosa; i las hay de varias formas, v. g.: I L ˥ T ⊥ H.

92. Qué signos se usan en la corrección?—Para subsanar la *inversión* de una letra (ℵ), para que *se quite* una letra, palabra, coma, etc. (×), para que *se junten* las letras indebidamente separadas, ó se estrechen los claros entre palabra i palabra [( )], que se *separe* una palabra ó se deje mayor espacio entre dos vocablos [ ) ( ], que *se anteponga* una palabra á otra (|___|‾‾‾|), que *se ponga* párrafo separado ó aparte (|‾‾‾), que *se suprima una parte* [(—)], que *se ponga letra de diferente tipo* (+), *atención sobre una mancha* de letra ó espacio alto (×).

LECCIÓN SEXTA.

EJERCICIOS DE HOMOGRAFÍA.

93. Qué es *homografía?*—La escritura de palabras *homógrafas.*

94. Qué son palabras *homógrafas?*—Las de distinta significación que se escriben de igual manera, es decir, con los mismos signos ortográficos, v. g.:

1. Aro (s.), [1] fleje, cerco, planta.	1. Aro, inflex. de arar.

1 La *s* significa sustantivo; la *adj.*, adjetivo; *inflex.*, inflexión; *n. i.*, nombre individual; *v.*, verbo; *prep.*, preposición; *in.*, infinitivo.

2. Abalanzar (in.), poner la balanza en el fiel.
3. Abra (s.), cañada ó valle entre dos montañas.
4. Aceche (s.), caparrosa.
5. Acedía (s.), calidad de acedo.
6. Acuario (s.), signo del Zodíaco.
7. Adagio (s.), sentencia breve.
8. Aforar (in.), dar á foro alguna heredad.
9. Aforar (in.), medir una corriente de agua.
10. Amo (s.), dueño, poseedor de alguna cosa.
11. Ama (s.), dueña de algo.
12. Ana (n. i.), nombre de mujer.
13. Amase, inflex. de amar.
14. Asas (s.), agarraderas.
15. Así, inflex. de asir, agarrar.
16. Alabes (s.), las tejas del alero de una casa.
17. Bale, inflex. de balar.
18. Bala (s.), capital del cantón de Bale.
19. Bajo (adj.), hombre *bajo*, ruin, malo; de poca altura.
20. Bajo (s.): toca el bajo.
21. Balde (s.), cubo de baldear.

2. Abalanzar (in.), arrojar, impulsar.
3. Abra (v.), inflex. de abrir.
4. Aceche, inflex. de acechar; atisbar.
5. Acedía (s.), platija, pez.
6. Acuário (s.), depósito de agua, vivero.
7. Adagio (s.), composición musical.
8. Aforar (in.), reconocer i valuar las mercancías, para el pago de derechos.
9. Aforar (in.), dar, otorgar fueros.
10. Amo, inflex. de amar.
11. Ama, inflex. de amar
12. Ana (s.), medida poco menor que la vara.
13. Amase, inflex. de amasar.
14. Asas, inflex. de asar.
15. Así (adv.) de modo: hazlo así.
16. Alabes, inflex. de alabar.
17. Bale (s.), pueblo de Lugo.
18. Bala (s.), bola de metal: bala de cañón.
19. Bajo (adv.): habla *bajo*.
20. Bajo (prep.): *bajo* techado; *bajo* palabra; *bajo* tutela.
12. Balde, inflex. de baldar.

22. Balón (s.), fardo grande de mercancías.
23. Balear (adj.), natural de las islas Baleares.
24. Balsa (s.), charco de agua detenida.
25. Basto (s.), cierto aparejo ó montura.
26. Basto (adj.), grosero, tosco, sin pulimento.
27. Baya (s.), fruto de ciertas plantas.
28. Be (s.), nombre de la letra B.
29. Beso (s.), el beso de Judas.
30. Beta (s.), nombre de la B en griego.
31. Bela, apellido derivado de Blas.
32. Botero (s.), el que maneja el bote.
33. Bote (s.), golpe que se da con ciertas armas enastadas.
34. Boche (s.), hoyo que hacen los muchachos para jugar.
35. Boj (s.), árbol ó arbusto.
36. Bojar (in.), quitar la flor, las aguas i manchas al cordobán de colores.
37. Bolo (s.), trozo de palo labrado en forma cónica, para que se tenga derecho en el suelo.
38. Bonito (s.), pez de los mares de España.

22. Balón (s.), pelota grande de viento.
23. Balear, (in.), nombre del verbo.
24. Balsa (s.), porción de maderas unidas.
25. Basto (s.), as en el palo de naipe.
26. Basto (v.), inflex. de bastar.
27. Baya (adj.), color de algunas bestias.
28. Be (s), grito de la oveja.
29. Beso, inflex. de besar.
30. Beta (s.), pedazo de cuerda ó hilo.
31. Bela (s.), fruto de cierta palmera.
32. Botero (s.), el que hace ó vende botas.
33. Bote (s.), vasija pequeña de barro, vidrio, cristal, etc.; barco pequeño.
34 Boche (s.), verdugo.
35. Boj (s.), bolo de madera.
36. Bojar (in.), medir el perímetro de un terreno.
37. Bolo (s.), cuchillo grande á manera de machete, de que se sirven los indios de Filipinas para varios usos.
38. Bonito (adj.), agraciado, lindo.

39. Borneo (s.), movimiento del cuerpo en el baile.
40. Botín (s.), calzado de cuero.
41. Brete (s.), cepo ó prisión estrecha de hierro.
42. Brisa (s.), viento de la parte del nordeste, contrapuesto al vendaval.
43. Broma (s), bulla, diversión, chanza, burla; caracol marino.
44. Bruno (s.), nombre de persona.
45. Buche (s.), bolsa que tienen las aves en el remate del cuello; borrico recién nacido i mientras mama.
46. Callo (s.), dureza de la piel.
47. Cabe (s.), golpe que da una bola á otra en el juego de argolla.
48. Cachete (s.), golpe que se da con el puño.
49. Cacho (s.), cuerno; apellido.
50. Calleja (s.), diminutivo de calle.
51. Canto (s.), extremidad ó lado de cualquiera parte ó sitio; piedra.
52. Cañada (s.), espacio de tierra entre dos montañas, ó alturas poco distantes entre sí.

39. Borneo (n. i.), isla mayor de la Malesia.
40. Botín (s.), despojo que logran los soldados en la guerra.
41. Brete (s.), cierto manjar de los indios.
42. Brisa (s.), orujo, ú hollejo de la uva, después de exprimida.
43. Broma (s.), guisado que se hace de la avena quebrantada.
44. Bruno (adj.), color negro ú obscuro.
45. Buche (s.), porción de líquido que cabe en la boca.
46. Callo, apellido: Juan Bautista Callo.
47. Cabe (prep.), cerca de, junto á: estaba cabe el río.
48. Cachete (s.), carrillo de la cara, especialmente el abultado.
49. Cacho (s.), pedazo pequeño de alguna cosa.
50. Calleja, apellido: Juan Calleja.
51. Canto (v.), acción i efecto de cantar; inflex. de cantar: yo canto.
52. Cañada (s.), cierta medida de vino.

53. Capazo (s.), espuerta grande de esparto.
54. Capilla (s.), edificio pequeño con altar i advocación.
55. Cara (s.), rostro, faz, semblante.
56. Carpa (s.), pez; tienda de campaña.
57. Carraca (adj.), vieja achacosa.
58. Casar (s.), conjunto de algunas casas en el campo, que no llegan á formar pueblo.
59. Catoche (s.), cabo de Yucatán.
60. Celar (in.), procurar con particular cuidado el cumplimiento de un deber.
61. Centena (s.), conjunto de cien unidades.
62. Centeno (adj.), centésimo.
63. Cerca (s.), vallado, tapia ó muro.
64. Cerero (s.), el que labra la cera.
65. Cerro (s.), altura de tierra.
66. Cerrón (s.), lienzo basto.
67. Cirineo (s.), persona que ayuda á otra en algún empleo ó trabajo.
68. Cirro (s.), tumor duro.
69. Citara, inflex. de citar.

53. Capazo (s.), golpe dado con la capa.
54. Capilla (s.), parte de la capa ó gabán, que sirve para cubrir la cabeza.
55. Cara (s.), querida: mi cara amiga.
56. Carpa (s.), gajo de uvas que se corta de un racimo grande.
57. Carraca (s.), embarcación.
58. Casar (in.), contraer matrimonio; anular, abrrogar, derogar.
59. Catoche (s.), malhumor.
60. Celar (in.), encubrir, ocultar; grabar en láminas de metal ó madera para sacar estampas.
61. Centena (s.), caña del centeno.
62. Centeno (s.), planta gramínea.
63. Cerca (adv.), próxima ó inmediatamente.
64. Cerero (s.), vagabundo.
65. Cerro (s.), lino ó cáñamo, después de rastrillado ó limpio.
66. Cerrón (s.), llave ó cerrojo.
67. Cirineo (adj.), cireneo, natural de Cirene.
68. Cirro (s.), zarcillo.
69. Citara (s.), pared angosta.

70. Clara (s.), nombre: Santa Clara; adj., cosa clara, transparente.
71. Clavero (s.), llavero.
72. Clavijero (s.), donde se ponen las clavijas.
73. Cloquear (in.), hacer *clo, clo*, la clueca.
74. Coco (s.), árbol, palma.
75. Cochero (s.), el que maneja el coche.
76. Cojo (adj.), que padece de cojera.
77. Cola (s.), pasta fuerte i pegajosa.
78. Colada (s.), acción i efecto de colar.
79. Colador (s.), el que confiere ó da la colación de los beneficios eclesiásticos.
80. Colar (in.), conferir beneficios eclesiásticos.
81. Colativo (adj.), lo que se puede gozar sin colación canónica.
82. Cólera (s.), ira, enojo; cólera morbo.
83. Colmo (s.), porción que sobra de la justa medida de grano, harina, etc.
84. Colón (s.), pueblo de Cuba.
85. Coma (s.), signo ortográfico.
86. Como (s.), ciudad de Lombardía.

70. Clara (s.), materia blanca que rodea la yema del huevo.
71. Clavero (s.), árbol que produce el clavo de especia.
72. Clavijero (s.), apellido.
73. Cloquear (in.), asir el atún con el cloque.
74. Coco (s.), fantasma para meter miedo á los niños.
75. Cochero (adj.), que fácilmente se cuece.
76. Cojo, inflex. de coger.
77. Cola (s.), extremidad que en la parte posterior tienen los animales.
78. Colada (s.), buena espada.
79. Colador (s.). lo que sirve para colar; coladero.
80. Colar (in.), pasar un líquido por manga, cedazo ó paño.
81. Colativo (adj.), lo que se puede colar.
82. Cólera (s.), tela blanca de algodón engomada.
83. Colmo (s.), techo de paja; lo que está colmado ó tiene *colmo*.
84. Colón, apellido.
85. Coma, inflex. de comer.
86. Como, inflex. de comer.

87. Concha (s.), parte exterior i dura de los animales testáceos.
88. Consuma (v.), inflex. de consumar.
89. Converso (v.), inflex. de conversar.
90. Copo (s.), porción de algodón, lino, lana, etc.
91. Coral (s.), producción marina.
92. Corea (n. i.), península del Asia.
93. Coreo (s.), pie de la poesía griega i latina, etc.
94. Coriza (s.), calzado de Asturias.
95. Coronel (s.), corona abierta como la de los duques, condes, etc. (Terreros).
96. Correo (s.), el que lleva cartas, etc.
97. Corro (s.), cerco de gente.
98. Corso (s.), campaña que se hace por el mar para perseguir á los enemigos.
99. Corte (s.), filo de la espada, navaja, cuchillo, etc.
100. Cortés (s.), apellido.
101. Coso (s.), plaza, sitio ó lugar cercado, donde se corren ó lidian toros, etc.

87. Concha (n. i.), nombre de persona, derivado de Concepción.
88. Consuma (v.), inflex. de consumir.
89. Converso (v.), de convertir ó convertirse.
90. Copo (s.), parte más espesa de la red de pescar; (v.), acción de copar.
91. Coral (adj.), lo perteneciente al coro.
92. Corea (s.), danza acompañada de canto.
93. Coreo (s.), juego ó enlace de los coros èn la música.
94. Coriza (s.), romadizo.
95. Coronel (s.), oficial que tiene á su cargo el mando de un cuerpo de tropa.
96. Correo (s.), cómplice con otro en un delito.
97. Corro (v.), inflex. de correr.
98. Corso (adj.), el natural de Córcega, ó perteneciente á esta isla.
99. Corte (s.), ciudad ó villa donde reside el soberano de ella i sus principales consejeros i tribunales.
100. Cortés (adj.), atento, afable, comedido.
101. Coso (s.), especie de gusano algo crecido, que se cría en los troncos de los árboles.

102. Costa (s.), cantidad que se da ó se paga por una cosa.
103. Crema (s.), nata de la leche.
104. Cuba (s.), isla de las Antillas.
105. Cubo (s.), vaso de madera, formado de duelas i ceñido con flejes.
106. Curare (s.), veneno muy activo.
107. Curso (s.), dirección ó carrera.
108. Curro (s.), vale Francisco.
109. Chantar (in.), vestir ó poner.
110. Chapetón (s.), rodaja de plata con que se adornan los arneses de montar.
111. Chasquear (in.), dar chasco ó zumba; faltar á lo prometido.
112. Chía (s.), semilla de una especie de salvia.
113. Chiflar (in.), silbar con la chifla.
114. Chifla (v.), acción i efecto de chiflar.
115. China (n. i.), nación; piedra.
116. Chuchear (in.), cazar con industria.
117. Chupa (s.), pieza de vestido.
118. Dado (s.), pieza cúbica.
119. Danza (s.), baile.
120. Dato (s.), fundamento.

102. Costa (s.), orilla del mar; instrumento de palo que usan los zapateros.
103. Crema (s.), signo ortográfico.
104. Cuba (s.), recipiente de madera.
105. Cubo (s.), cuerpo geométrico.
106. Curare (v.), inflx. de curar.
107. Curso (v.), inflex. de cursar.
108. Curro (adj.), majo.
109. Chantar (in.), cubrir con chantos el suelo.
110. Chapetón (adj.), el europeo recién llegado á la América.
111. Chasquear (in.), manejar el látigo ó la honda, haciéndoles dar chasquido.
112. Chía (s.), manto negro i corto, usado antiguamente en los lutos.
113. Chiflar (in.), raspar con la chifla.
114. Chifla (s.), instrumento de hierro acerado.
115. China (s.), hierba medicinal.
116. Chuchear (in.), cuchichear.
117. Chupa (s.), medida de capacidad para líquidos.
118. Dado (adj.), deriv. de dar.
119. Danza (v.), inflex. de danzar
120. Dato (s.), título de dignidad.

121. Decorar (in.), adornar, hermosear.

122. Deja (s.), parte que sobresale entre dos muescas.

123. Dejo (s.), acento particular del que habla.

124. Dele (s.), signo de corrección.

125. Delfín (s.), nombre de persona; cetáceo como de 9 pies de largo.

126. Dental (s.), palo donde se encaja la reja del arado.

127. Desecho (s.), residuo, cosa de poco valor por muy usada.

128. Desdoro (s.), deslustre.

129. Desmán (s.), animal carnívoro.

130. Desnudo (adj.), sin vestido, en cueros.

131. Dictado (s.), título de dignidad.

132. Dieta (s.), régimen que se manda observar en el comer i beber.

133. Dístico (adj.), composición poética que sólo consta de dos versos con los cuales se expresa un concepto cabal.

134. Divisa (s.). señal exterior para distinguir personas, grados ú otras cosas.

135. Doce (adj.), diez i dos.

121. Decorar (in.), tomar de coro ó de memoria una lección.

122. Deja (v.), inflex. de dejar.

123. Dejo (v.), inflex. de dejar.

124. Dele (v.), inflex. de dar, i el pronombre le.

125. Delfín (s.), título que se daba al primogénito del rey de Francia.

126. Dental (adj.), perteneciente ó relativo á los dientes.

127. Desecho (v.), inflex. de desechar.

128. Desdoro (v.), inflex. de desdorar.

129. Desmán (s.), exceso, demasía, en obras ó palabras.

130. Desnudo (v.), inflex. de desnudar.

131. Dictado (s.), acción de dictar.

132. Dieta (s.), junta ó congreso de ciertos Estados.

133. Dístico (adj.), dícese de las hojas, flores, espigas, etc., de las plantas, cuando unas miran á un lado i otras al otro.

134. Divisa (s.), parte de herencia paterna que cabe á cada uno de los hijos.

135. Doce (s.), apellido.

136. Don (s.), dádiva, presente ó regalo.
137. Doncel (s.), joven, hombre de pocos años.
138. Duelo (s.), combate ó riña entre dos, precediendo desafío ó reto.
139. Embozar (in.), cubrir el rostro por la parte inferior hasta las narices ó los ojos.
140. Embrocar (in.), vaciar una vasija en otra, volviéndola la boca abajo.
141. Escaro (s.), pez.
142. Esteba (s.), planta espinosa.
143. Estepa (s.), llano extenso, de escaso cultivo.
144. Estero (s.), acto de esterar.
145. Farda (s.), corte que se hace en un madero para encajar la barbilla de otro.
146. Felpa (s.), tejido de seda, algodón, etc.
147. Forense (adj.), perteneciente al foro.
148. Freza (s.), estiércol de algunos animales.
149. Frezar (in.), arrojar frezas, excrementar.

136. Don (s.), título honorífico.
137. Doncel (adj.), suave, dulce: vino doncel.
138. Duelo (s.), dolor, lástima, aflicción ó sentimiento.
139. Embozar (in.), poner el bozal á las caballerías ó á los perros.
140. Embrocar (in.), derramar los bordadores en la broca los hilos i torzales con que han de bordar.
141. Escaro (adj.), persona de pies i tobillos torcidos.
142. Esteba (s.), pértiga gruesa.
143. Estepa (s.), arbusto de hojas parecidas á las del laurel.
144. Estero (s.), caño ó brazo de un río que se comunica con el mar.
145. Farda (s.), bulto ó lío de ropa.
146. Felpa (s.), zurra de palos, ó reprensión áspera.
147. Forense (adj.), forastero, de fuera.
148. Freza (s.), señal que deja el pez cuando se ha estregado en piedra para desovar.
149. Frezar (in.), tronchar i comer las hojas los gusanos de seda.

150. Furo (s.), orificio que tienen en la parte inferior las hormas de azúcar.

151. Galga (s.), piedra grande, que arrojada desde lo alto de una cuesta, baja rodando i dando saltos.

152. Galga (s.), cada una de las cintas cosidas al zapato de las mujeres para sujetarle á la canilla de la pierna.

153. Galilea (s.), pórtico ó atrio de las iglesias, con especialidad la parte ocupada con tumbas de próceres ó reyes.

154. Galleta (s.), pan sin levadura i dos veces cocido.

155. Gallón (s.), césped que se arranca de las paredes.

156. Gambeto (s.), especie de capote.

157. Gamella (s.), arco del yugo.

158. Gandaya (s.), tuna; vida holgazana.

159. Ganga (s.), especie de gallinácea semejante á la perdiz.

160. Garnacha (s.), vestidura talar.

161. Gasón (s.), terrón grande de tierra.

162. Gaza (s.), lazo: una gaza.

150. Furo (adj.), persona huraña; animal fiero i sin domar.

151. Galga (s.), especie de sarna que sale frecuentemente en el pescuezo á las personas desaseadas.

152. Galga (s.), percha sin labrar, que se usa para impedir que se mueva alguna rueda de un carruaje cuando va cuesta abajo.

153. Galilea (s.), tiempo que media desde la pascua de Resurrección hasta la Ascensión; lugar de Asia.

154. Galleta (s.), especie de vasija pequeña para echar licor.

155. Gallón (s.), cierta labor que se pone en el cuarto bocel del capitel dórico.

156. Gambeto (s.), capillo que se ponía á los niños recién nacidos.

157. Gamella (s.), barreño grande.

158. Gandaya (s.), especie de cofia.

159. Ganga (s.), materia inútil que se halla en los minerales.

160. Garnacha (s.), especie de uva roja.

161. Gasón (s.), césped; yesón.

162. Gaza (s.), gazuza, hambre.

163. Gofo (adj.), necio, ignorante i grosero.
164. Gorrero (s.), el que hace gorras ó gorros.
165. Grada (s.), escalón ó peldaño.
166. Grado (s.), voluntad, gusto.
167. Grifo (s.), animal fabuloso.
168. Griñón (s.), toca.
169. Gurbión (s.), goma del euforbio.
170. Haber (s.), hacienda, bienes.
171. Hacha (s.), vela de cera.
172. Haya (s.), árbol.
173. Haz (s.), porción atada de mieses, lino, hierba, leña, étc.
174. Hechizo (s.), cosa supersticiosa.
175. Hocino (s.), hoz pequeña.
176. Hoz (s.), instrumento curvo cortante.
177. Hucha (s.), arca grande.
178. Husillo (s.), cilindro de metal ó madera.
179. Ilíaco (adj.), perteneciente ó relativo al íleon.
180. Ipil (s.), árbol de Filipinas.
181. Jaco (s.), vestido corto antiguo.
182. Jagüey (s.), balsa grande en que se recoge el agua.

163. Gofo (adj.), figura enana i de baja estatura.
164. Gorrero (adj.), gorrista, gorrón.
165. Grada (s.), instrumento de labor.
166. Grado (s.), $\frac{1}{360}$ parte de la circunferencia.
167. Grifo (adj.), crespo ó enmarañado.
168. Griñón (s.), melocotón.
169. Gurbión (s.), especie de tela.
170. Haber (in.), poseer, tener una cosa.
171. Hacha (s.), instrumento de hierro.
172. Haya (v.), inflex. de haber.
173. Haz (v.), inflex. de hacer; (s.), cara ó rostro.
174. Hechizo (adj.), artificioso ó fingido.
175. Hocino (s.), terreno; derivado de hoz.
176. Hoz (s.), angostura de un valle profundo.
177. Hucha (s.), apellido.
178. Husillo (s.), conducto de desagüe.
179. Ilíaco (adj.), perteneciente á Híon ó Troya.
180. Ipil (s.), vestido de las indias yucatecas.
181. Jaco (s.), caballo pequeño i ruin.
182. Jagüey (s.), árbol de Cuba.

183. Jaque (s.), lance del ajedrez.
184. Jaro (s.), mancha espesa de los montes bajos.
185. Jira (s.), banquete campestre.
186. Jineta (s.), lanza corta; tributo que se imponía sobre el ganado.
187. Juan (s.), cepo de iglesia.
188. Junco (s.), planta acuática.
189. Lama (s.), cieno ó lodo.
190. Laminar (in.), lamer; (adj.), de forma de lámina.
191. Lapa (s.), telilla ó nata que se forma en la superficie de algunos líquidos.
192. Latir (in.), dar latidos.
193. Lava (s.), material derretido que sale de los volcanes; (v.), inflex. de lavar.
194. Laya (s.), instrumento de labor.
195. Lechuzo (s.), hombre que se asemeja á la lechuza.
196. Levita (s.), de la tribu de Leví.
197. Lía (s.), soga de esparto machacado.
198. Lima (s.), capital del Perú; fruta; (v.), inflex. de limar.
199. Liza (s.), mújol, pez de mar.

183. Jaque (s.), peinado antiguo; apellido.
184. Jaro (adj.), dícese del pelo rojo.
185. Jira. (s.), pedazo de tela.
186. Jineta (s.), arte de montar á caballo según la escuela del mismo nombre.
187. Juan (n. i.), nombre de persona.
188. Junco (s.), embarcación pequeña.
189. Lama (s.), sacerdote tártaro.
190. Laminar (in.), hacer láminas ó cubrir con láminas.
191. Lapa (s.), ciertom arisco; amor de hortelano.
192. Latir (in.), gritar el perro cuando ve ó sigue la caza.
193. Lava (s.), baño ó loción que se da á los metales para limpiarlos.
194. Laya (s.), calidad, especie, género.
195. Lechuzo (s.), muleto que no tiene un año.
196. Levita (s.), traje moderno de hombre.
197. Lía (s.), orujo de las uvas.
198. Lima (s.), instrumento de acero; madero de un edificio.
199. Liza (s.), campo dispuesto para que lidien dos ó más personas.

200. Loro (s.), especie de papagayo.
201. Lucio (s.), cierto pez de agua dulce.
202. Luir (in.), redimir, quitar el censo.
203. Lunar (s.), mancha natural.
204. Luquete (s.), ruedecilla de limón ó naranja que se echa en el vino, etc.
205. Llama (s.), substancia sutil, ligera, luminosa, ardiente, que se eleva de los cuerpos en combustión.
206. Maceta (s.), vaso de barro cocido.
207. Macho (s.), animal del sexo masculino.
208. Mandril (s.), especie de mono.
209. Manga (s.), parte del vestido.
210. Mango (s.), cabo por donde se toma un instrumento.
211. Marra (s.), falta de una cosa donde debiera estar.
212. Marta (s.), mujer hipócrita i gazmoña.
213. Martagón (s.), planta de cebolla.
214. Mata (s.), planta.
215. Matachín (s.), hombre pendenciero.
216. Mate (s.), arbolillo, bejuco, etc.

200. Loro (s.), especie de laurel.
201. Lucio (adj.), terso, lúcido, (n. i.), nombre de persona.
202. Luir (in.), ludir.
203. Lunar (adj), perteniente á la luna.
204. Luquete (s.), alguáquida, pajuela.
205. Llama (s.), terreno pantanoso; cuadrúpedo del género del camello; (v.), inflex. de llamar.
206. Maceta (s.), diminutivo de maza.
207. Macho (s.), pilar de fábrica que sostiene el techo.
208. Mandril (s.), pieza de madera ó metal de los tornos.
209. Manga (s.), árbol, variedad del mango.
210. Mango (s.), árbol corpulento.
211. Marra (s.), almadana, mazo.
212. Marta (s.), cuadrúpedo; (n. i.), nombre de persona.
213. Martagón (s.), persona astuta.
214. Mata (v.), inflex. de matar.
215. Matachín (s.), juego, danza, etc.
216. Mate (adj.), sin brillo, amortiguado, apagado.

217. Mena (s.), mineral.

218. Merino (s.), el que cuida del ganado i de sus pastos.

219. Mero (s.), pez.

220. Militar (s.), perteneciente á la milicia.

221. Mimo (s.), bufón, farsante.

222. Minerva (s.), la mente, la inteligencia.

223. Mingo (s.), hombre muy compuesto i ataviado.

224. Miñón (s.), soldado de tropa ligera.

225. Mojada (s.), acción i efecto de mojar ó mojarse.

226. Mojicón (s.), golpe que se da en la cara con el puño.

227. Mole (adj.), suave, blando, tierno.

228. Monda (s.), especie de manga.

229. Montea (v.), acción de montear.

230. Montear (in.), andar en el monte.

231. Montera (s.), mujer del monte.

232. Moña (s.), figura artificial de mujer.

233. Moral (s.), ciencia de los deberes.

234. Mórbido (adj.), que padece ú ocasiona enfermedad.

235. Morena (s.), pez.

236. Morra (s.), parte superior i redonda de la cabeza.

217. Mena (s.), pez de color plateado.

218. Merino (adj.), especie de carneros i ovejas.

219. Mero (adj.), puro, simple.

220. Militar (in.), profesar la milicia.

221. Mimo (s.), cariño, halago.

222. Minerva (s.), diosa de la sabiduría.

223. Mingo (s.), bola de billar.

224. Miñón (s,), escoria del hierro.

225. Mojada (s.), medida agraria.

226. Mojicón (s.), especie de bizcocho de mazapán i azúcar.

227. Mole (s.), cosa de gran bulto ó corpulencia.

228. Monda (v.), inflex. de mondar.

229. Montea (s.), arco, línea curva.

230. Montear (in.), trazar el arco de un edificio.

231. Montera (s.), cobertura para abrigo de la cabeza.

232. Moña (s.), lazo de cintas.

233. Moral (s.), árbol.

234. Mórbido (adj.), blando, muelle, delicado, suave.

235. Morena (s.), hogaza ó pan.

236. Morra (s.), voz para llamar la gata.

237. Morro (s.), monte ó peñasco pequeño.

238. Mula (s.), hembra del mulo.

239. Murria (adj.), medicamento compuesto de vinagre, ajos i sal.

240. Muñeca (s.), parte del cuerpo humano.

241. Narciso (s.), planta.

242. Noto (s.), viento sur; (v.), inflex. de notar.

243. Ojear (in.), dirigir los ojos i mirar con atención.

244. Onza (s.), moneda de oro de 16 pesos.

245. Oral (adj.), expresado con la boca.

246. Orilla (s.), término, límite ó extremo de una cosa.

247. Orín (s.), moho.

248. Orlo (s.), uno de los registros del órgano.

249. Ortega (s.), ave.

250. Orza (s.), vasija vidriada, de barro.

251. Ostro (s.), mediodía.

252. Paca (s.), cuadrúpedo.

253. Padrón (s.), nómina ó lista; apellido.

254. Pago (s.), entrega de lo que se debe.

255. Palanquín (s.), mozo de cordel.

256. Papa (s.), sumo pontífice.

237. Morro (s.), voz de que se suele usar para llamar al gato.

238. Mula (s.), múleo: calzado que usan hoy los papas.

239. Murria (s.), tristeza, cargazón de cabeza.

240. Muñeca (s.), figurilla de mujer.

241. Narciso (n. i.), nombre de persona.

242. Noto (adj.), sabido, notorio.

243. Ojear (in.), espantar la caza con voces, tiros, etc.

244. Onza (s.), cuadrúpedo; peso que consta de $\frac{1}{16}$ de una libra.

245. Oral (s.), viento fresco i suave.

246. Orilla (s.), vientecillo fresco.

247. Orín (s.), orina.

248. Orlo (s.), plinto.

249. Ortega (s.), apellido.

250. Orza (v.), acción i efecto de orzar.

251. Ostro (s.), púrpura.

252. Paca (s.), fardo ó lío.

253. Padrón (s.), columna ó pilar con una lápida ó inscripción.

254. Pago (v.), inflex. de pagar; (s.), distrito.

255. Palanquín (s.), cabo, cuerda.

256. Papa (s.), patata.

257. Papo (s.), parte abultada del animal, entre la barba i el cuello.
258. Parar (s.), cesar en el movimiento.
259. Pardal (s.), leopardo.
260. Parias (s.), tributo.
261. Parra (s.), vid.
262. Parral (s.), plantel de parras.
263. Parva (s.), mies tendida en la era.
264. Patín (s.), diminutivo de patio.
265. Peonía (s.), planta.
266. Pesar (s.), sentimiento, dolor.
267. Pica (s.), especie de lanza.
268. Pilotaje (s.), ciencia ó arte que enseña al piloto.
269. Pino (s.), árbol.
270. Placer (s.), contento de ánimo.
271. Polo (s.), extremidad del eje de una esfera.
272. Porrón (s.), botijo, vasija de barro para tomar agua, vino, etc.
273. Poso (s.), descanso, reposo.
274. Pulla (s.), palabra ó dicho obsceno.
275. Quijote (s.), parte del cuerpo animal.
276. Quilo (s.), líquido blanco que se forma en los intestinos.

257. Papo (s.), vilano ó milano.
258. Parar (s.), juego de naipes.
259. Pardal (adj.), gente de aldea.
260. Parias (s.), placenta.
261. Parra (s.), vaso de barro.
262. Parral (s.), vaso grande de barro.
263. Parva (s.), montón ó cantidad grande de una cosa.
264. Patín (s.), ave; instrumento de patinar.
265. Peonía (s.), porción de tierra.
266. Pesar (in.), tener gravedad ó peso.
267. Pica (v.), inflex. de picar.
268. Pilotaje (s.), conjunto de pilotes.
269. Pino (adj.), muy pendiente ó derecho.
270. Placer (s.), banco de arena.
271. Polo (s.), canto popular de Andalucía.
272. Porrón (adj.), pachorrudo, tardo.
273. Poso (s.), moño.
274. Pulla (s.), especie de águila.
275. Quijote (s.), hombre nimiamente puntilloso.
276. Quilo (s.), prefijo que significa mil.

277. Quina (s.), arma.

278. Rapaz (s.), muchacho de corta edad.

279. Rastro (s.), instrumento de labor.

280. Raya (s.), señal larga i estrecha, línea.

281. Raza (s.), casta ó calidad del origen ó linaje.

282. Real (adj.), lo que tiene excelencia verdadera i efectiva.

283. Res (s.), partícula prepositiva.

284. Rija (s.), fístula.

285. Rima (s.), consonancia.

286. Riza (s.), residuo.

287. Robo (s.), medida de trigo, cebada, etc.

288. Rodilla (s.), parte de la pierna.

289. Romero (s.), planta aromática.

290. Rupia (s.), moneda de oro.

291. Sable (s.), color negro.

292. Saca (s.), costal muy grande.

293. Seta (s), cerda de puerco.

294. Sobre (s.), cubierta de papel.

295. Sobresolar (s.), coser una suela nueva en los zapatos, sobre las otras que están ya gastadas i rotas.

277. Quina (s.), corteza del quino.

278. Rapaz (adj.), dado al robo, hurto ó rapiña.

279. Rastro (s.), señal ó vestigio.

280. Raya (s.), pez de mar

281. Raza (s.), rayo de luz ó del sol.

282. Real (adj.), lo perteneciente ó relativo al rey.

283. Res (s.), animal vacuno, lanar ó de cerda, etc.

284. Rija (s.), pendencia, alboroto.

285. Rima (s.), rimero.

286. Riza (s.), destrozo ó estrago.

287. Robo (in.), inflex. de robar.

288. Rodilla (s.), paño basto ú ordinario.

289. Romero (adj.), peregrino.

290. Rupia (s.), enfermedad de la piel.

291. Sable (s.), arma de hierro.

292. Saca, (in.). inflex. de sacar.

293. Seta (s.), toda especie de hongos comestibles.

294. Sobre (in.), inflex. de sobrar.

295. Sobresolar (s.), echar un segundo suelo sobre lo ya solado.

296. Sol (s.), astro muy luminoso, centro de nuestro sistema planetario.

297. Solano (s.), viento del este.

298. Solar (s.), suelo donde se fabrica la casa ó habitación.

299. Solar (in.), echar suelo al edificio.

300. Solería (s.), material que sirve para solar una pieza.

301. Son (s.), sonido agradable.

302. Sopear (in.), ensopar, hacer sopa.

303. Sopetear (in.), mojar el pan en el caldo de un guiso.

304. Sopetón (s.), pan tostado que en los molinos se moja en aceite.

305. Sorra (s.), arena gruesa que se echa por lastre en las embarcaciones.

306. Soto (s.), sitio que en las riberas ó vegas está poblado de árboles i arbustos.

307. Tabaque (s.), cestillo ó canastillo, hecho de mimbre, que generalmente sirve á las mujeres para poner sus labores.

308. Taca (s.), mancha.

309. Tacha (s.), falta, nota ó defecto que se halla en una cosa i la hace imperfecta.

296. Sol (s.), nombre del quinto sonido de la escala musical.

297. Solano (s.), hierba mora.

298. Solar (adj.), lo perteneciente al Sol: rayos solares.

299. Solar (in.), echar suela á los zapatos.

300. Soleria (s.), conjunto de cueros para hacer suelas.

301. Son (v.), inflex. de ser: ellos son.

302. Sopear (in.), pisar, hollar, etc.

303. Sopetear (in.), maltratar ó ultrajar á uno.

304. Sopetón (s.), golpe fuerte i repentino, dado con la mano.

305. Sorra (s.), en algunas partes, ijada del atún.

306. Soto (prep.), debajo; (s.), apellido solariego.

307. Tabaque (s.), clavo poco mayor que la tachuela i menor que el clavo de media chilla.

308. Taca (s.), alacena pequeña.

309. Tacha (s.), especie de clavo pequeño, mayor que la tachuela.

310. Tachón (s.), cada una de las rayas ó señales que se hacen sobre lo escrito para borrarlo.

311. Taja (s.), fusto hecho de palos combados.

312. Talar (adj.), ropa larga que llega hasta los talones.

313. Talla (s.), alcarraza en que se pone el agua para que esté fresca.

314. Taller (s.), oficina en que se trabaja una obra de manos.

315. Tato (s.), animal cuadrúpedo.

316. Tejo (s.), árbol.

317. Tejón (s.), animal cuadrúpedo.

318. Temple (v.), inflex. de templar.

319 Tenor (s.), contenido literal de un escrito.

320. Tolla (s.), tolladar.

321. Tollo (s.), pez parecido á la lija.

322. Topo (s.), animal semejante al ratón.

323. Toro (s.), animal cuadrúpedo.

324. Trompa (s.), instrumento músico, de viento.

325. Trufa (s.), mentira, patraña.

310. Tachón (s.), golpe de galón, cinta, etc., sobrepuesto en ropa ó tela para adornarla.

311. Taja (s.), cortadura ó rerepartimiento.

312. Talar (in.), destruir, arruinar los campos.

313. Talla (s.), obra hecha á mano en madera, piedra, etc.

314. Taller (s.), cierta moneda antigua.

315. Tato (adj.), tartamudo, que vuelve la c i la s en t.

316. Tejo (s.), pedazo de teja.

317. Tejón (s.), tejo grande.

318. Temple (s.), religión de los templarios.

319. Tenor (s.), voz entre contralto i bajo.

320. Tolla (s.), artesa ó canoa donde beben los animales.

321. Tollo (s.), hoyo grande en la tierra.

322. Topo (s.), medida itineraria.

323. Toro (s.), bocel.

324. Trompa (s.), trompo grande, peonza.

325. Trufa (s.), planta submarina.

326. Tufo (s.), exhalación gaseosa i nociva, de mal olor.

327. Tuna (s.), vida holgazana.

328. Vagar (s.), tiempo desembarazado i libre para hacer una cosa.

329. Val (s.), acequia, cauce ó caño por donde corren las aguas sucias.

330. Vale (s.), documento, papel, ó seguro, que se da á favor de uno.

331. Veda (v.), acción i efecto de vedar.

332. Vela (v.), acción de velar.

333. Velar (in.), estar sin dormir.

234. Velero, ra (adj.), persona que hace ó vende velas.

335. Vencejo (s.), lazo ó ligadura.

336. Vendaje (s.), ligadura hecha con vendas.

337. Vendo (s.), orilla del paño.

338. Vera (s.), orilla; realidad.

339. Verso (s.), composición poética.

340. Vino (s.), licor extraído del zumo de la uva.

341. Viola (s.), instrumento de música.

326. Tufo (s.), cada una de las dos porciones de pelo que caen por delante de las orejas.

327. Tuna (s.), nopal.

328. Vagar (in.), andar por varias partes sin determinación á sitio ó lugar.

329. Val (v.), apócope anticuado de valer; (s.), apócope de valle.

330. Vale (v.), inflex. de valer; voz que significa: Dios te dé salud.

331. Veda (s.), libro sagrado de los indios.

332. Vela (s.), de los buques; de cera, sebo, etc.

333. Velar (in.), cubrir con velo.

334. Velero, ra (adj.), embarcación muy ligera ó que navega mucho.

335. Vencejo (s.), ave, pájaro.

336. Vendaje (s.), paga dada á uno por el trabajo de vender algo.

337. Vendo (v.), inflex. de vender.

338. Vera (s.), árbol de América.

339. Verso (s.), pieza de artillería.

340. Vino (v.), inflex. de venir.

341. Viola (s.), violeta, alhelí.

342. Violar (s), sitio poblado de violas.
343. Vira (s.), especie de saeta.
344. Viril (s.), vidrio muy claro.
345. Vivero (s.), lugar destinado para criar aves, pescados, etc.
346. Zafar (v.), adornar, guarnecer.
347. Zafra (s.), cosecha de la caña dulce i fabricación del azúcar.
348. Zaino (adj), traidor, falso.
349. Zarpa (s.), mano del león, tigre, etc.
350. Zocato (adj.), color amarillo verdoso.
351. Zorra (s.), cuadrúpedo.
352. Zulla (s.), hierba silvestre.
353. Zumba (s.), cencerro grande.
354. Zuro (s.), corazón de la mazorca del maíz después de desgranada.
355. Zurrido (s.), sonido bronco, desapacible, confuso.

342. Violar (in.), traspasar ó quebrantar la ley.
343. Vira (s.), tira de tela.
344. Viril (adj.), perteneciente ó relativo al varón.
345. Vivero (s.), lienzo llamado así por venir de Vivero, pueblo de Galicia.
346. Zafar (in.), libertar, desembarazar.
247. Zafra (s.), vasija de metal ancha i poco profunda; correa ancha.
348. Zaino (adj.), caballo castaño obscuro.
349. Zarpa (s.), lodo que se pega á los vestidos.
350. Zocato (adj.), zurdo.
351. Zorra (s.), mujer mala.
352. Zulla (s.), excremento humano.
353. Zumba (s.), vaya, chasco.
354. Zuro (adj), dícese de las palomas silvestres.
355. Zurrido (s.), golpe, especialmente con palo.

LECCIÓN OCTAVA.

HETEROGRAFÍAS.

95. Qué es *heterografía?*—La desconformidad en la ortografía de una palabra escrita.

96. En qué consiste la heterografía?—En el cambio ó trasposición de letras, ó en la adición ó supresión de algún signo ortográfico de una palabra.

97. Qué letras son las que más se confunden en la escritura i dan, por consiguiente, motivo á las contradicciones ortográficas? —La *g* i la *j*, la *b* i la *v*, la *c*, la *k* i la *q*, la *x* i la *j*, etc.

Gran divergencia de opiniones se nota en los escritores acerca de la *g* i de la *j*.

Antes escribía la Academia (Gramática, edición de Barcelona, de 1854): *dige, digiste, digera, digese, digere, digeres; bendigera, bendigese, bendigere;* i hoy escribe con *j* estas palabras, como antes lo hacían los gramáticos Oliveras, Alemany, Figuerola, Costa de Vall, Clemencín, etc.

Don Pedro Freixas i Sabater, en su "Manual Completo de Ortografía i Ortología," Barcelona, 1858, da la siguiente regla:

"Cuando la voz recae en verbo, ó adjetivo, deberemos usar de *j*, como en *traje* (del verbo traer), *dije* (verbo decir), *aflije* (verbo aflijir), *bendije* (verbo bendecir), *rije* (verbo regir)."

D. Gregorio Martí (Gramática Castellana.—Buenos Aires, 1876) escribe *sugeto;* Andrés Bello, Joaquín A. Dueñas, Esteban Ovalle, A. M. de Noboa i otros gramáticos escriben *jente, jeneral, jeografía, jénero*, etc., ortografía recomendada por José M. Llera (Gramática Española.—Madrid, 1854), Fernando Velarde (Gramática Castellana.—Guatemala, 1875), Matías Salleras (Gramática Razonada de la Lengua Española.—Barcelona, 1887), i otros escritores.

Reina gran divergencia de opiniones en los diccionaristas españoles acerca de la ortografía de muchas palabras. Unos léxicos son copias de otros, i hechas las transcripciones tan inconscientemente, que ni siquiera las erratas se han corregido.

En prueba de lo que decimos, hacemos el siguiente cotejo:

DICCIONARIOS

ACADEMIA. (1)	MONLAU. (2)	ROQUE BARCIA. (3)	TERREROS. (4)
adivas (del ár. *adiva*).	adivas (del árabe *ad-diba, ad-dziba*).	adiva, adive	adiba
¡ajá! (del arábe *haxá*).	ajá (lo mismo, *ajajá*).	ajá, ajajá	,,
analogía (del griego *ana*, conforme á, i *logos*, razón).	analogía (del gr. *analogia*).	analogía (del gr. *ana*, conforme, i *logos*, tratado).	analojía (del lat. *analogia*).
angel (del lat. *angélus*).	ángel (en lat. *angelus*).	ángel (del gr. *aggelos*).	anjel
argivo, va (del lat. *argivus*).	argivo (argivus).	argivo (de Argos).	,,
avezar (de *a* i *vez*).	avezar (de vez).	abezar (de avezar).	abezar
bélgico, ca (de Bélgica).	,,	bélgico, ca (de Bélgica).	,,
bengala (insignia militar).	bengala	bengala (de Bengala).	vengala
berbiquí	berbiquí	birbiquí	birbiquí
berenjena (del árabe *bedenchén*).	berengena (del ára. *bédindjén, bédendjén*).	berengena (del árabe-persa *bedindjan, bedindjen*).	berenjena (según algunos, *melengena*).
besana (del ár. *beçana*).	vesana (del lat. *versus*, vuelto)	besana (de origen ignorado).	besana
cabuya (*) (de cabo).	cabulla	cabulla (de cabo)	,,
cabuyería (de cabuya).	cabullería (de cabo).	cabullería (de cabulla)	
caleidoscopio (del gr. *kalos*, bello, *eidos*, imagen, i *skopëo*, observar).	caleidoscopio (de *kalos*, hermoso, *eidos*, forma, i *skopeó*, observar).	caleidoscopio (del gr. *kalos*, bello, i *skopéo*, examino).	,,

(1) Duodécima edición.

(2) Segunda edición, 1881.

(3) Dicc. Gral. Etimológ. de la Lengua española.—Madrid, 1889.

(4) El P. Esteban de Terreros i Pando, Dicc. Cast., con las voces de ciencias i artes i sus correspondientes en las tres lenguas francesa, latina é italiana.

(*) La Academia trae *Halacabullas*, comp. de *hala* i *cabulla*.

ESPAÑOLES.

DOCE. (1)	CHAO. (2)	SALVA. (3)	LITERATOS. (4)
adiva ó adive (del ár. *ad-dzibe*).	adiva	adiva	adiba
,,	ajá (ajajá).	anjá	anjá
analogía (del gr. *analogia*).	analojía	analogía	analogía
ángel (del gr. *aggelos*).	ánjel.	angel	angel
argivo	arjivo	argivo	argivo
avezar (de *a* i *vez*).	avezar	avezar	avezar (adiestrar)
bélgico (de Bélgica).	béljico	bélgico	,,
bengalí	bengala	bengali (velo muy fino).	vengala (insignia mititar).
berbiquí	berbiquí	birbiquí	berbiquí
berengena (del ár. *bedengena*).	berenjena	berengena	berengena
besana (del gr. *bessai*).	besana	besana	vesana
cabulla i cabuya	cabulla	cabulla	cabulla i cabuya
cabullería (de cabulla).	cabullería	cabullería	cabullería
kaleidoscopio (del gr. *kalos*, bello, *eidos*, imagen, i *skopeó*, ver).	caleidoscopio	kaleidoscopio	kaleidoscopio

(1) José M. Doce, Dicc. Ortográfico Etimológico.—Madrid, 1881.
(2) Diccionario Enciclopédico de la Lengua española.—Madrid, 1853.
(3) Diccionario de la Lengua Castellana, 5ª edición.
(4) Diccionario de la Lengua Castellana, edición de Rosa i Bouret.—París, 1866.

ACADEMIA.	MONLAU.	ROQUE BARCIA.	TERREROS.
cangilón (del lat. *cangĭus*).	canjilon (del lat. *cangius*).	canjilon (del lat. *cangius*).	canjilón
carirraído	cariraído (de cara i raído).	carirraído	cari-raído
carirredondo	cariredondo (de cari i redondo).	carirredondo	cari-redondo
caucho	,,	caucho	,,
colegio (del lat. *collegium*).	colegio (del lat. *collegium*).	colegio (del lat. *collegium*).	colejio (del lat. *collegium*).
colegir (del lat. *colligĕre*).	colegir (de *cum*, con, i *legere*, examinar.	colegir (del lat. *colligere*).	colejir
corcova (*)	corcova (del lat. *con-curva*).	corcova (corva).	corcoba (véase corcova).
dentífrico, ca (del lat. *dens, dentis*, diente i *fricāre*, frotar).	dentífrico (del l. *dentifricium*).	dentífrico (del l. *dentifricum*).	,,
egipcio, cia (del gr. *aegyptius*).	egipcio (del lat. *Ægyptus*).	egipcio (de Egipto).	ejipcio
ejión (del g. *exion*)	,,	ejion	,,
embujar	emburujar	embujar	emburujar
exigir (del lat *exigĕre*).	exigir (del l. *ex*, i *aggere*, hacer)	exigir (del lat. *exigére*).	exigir (del lat. *exigere*).
expavecer (del lat. *expavescere*).	espavecer (de *ex* i *pavescere*).	espavecer, espavecerse	expavecerse
fréjol (judía).	fréjol (frijol).	fréjol (frijol).	frejoles
frísol (del lat. *fasēlus*), m. Judía.	frísol	frisol (judía).	fresoles (del lat. *phasélus*).
genealogía (del gr. *genealogia*).	genealogía (en l. i griego *genealogia*).	genealogía (del gr. *genealogía*).	jenealogía
género (del lat. *gĕnus, gĕnĕris*).	género (del l. *genus, genesis*, raza, género, especie).	género (del sanscrito *jan*, producir, nacer).	jénero (del latín *genus*).
génesis (del gr. *genesis*).	génesis (*genesis* en latín i griego).	génesis (del gr. *génesis*).	jénesis (del lat. *génesis*).
gente (del lat. *gens, gentis*).	gente (del l. *gens, gentis*).	gente (género: sanscrito, *jantas, jantus;* latín, *gens, gentis*).	jente

(*) En el artículo *agobiar* trae la palabra *corcoba* el Dicc. de la Acad.

DOCE.	CHAO.	SALVA.	LITERATOS.
cangilon (del lat. *cangius*).	canjilón	canjilon	canjilon
,,	cari-raído	cariraído	cariraído
,,	cari-redondo	cariredondo	cariredondo
,,	caucho	caucho	cautchuco
colegio (del lat. *collegium*).	colejio	colegio	colegio
colegir (del lat. *col* por con, i *ligere*, coger).	colejir	colegir	colegir
corcova	corcova	corcoba	corcova
,,	dentífrico	dentrífico	dentrífico
egipcio (del lat. *ægyptius*).	ejipcio	egipcio	egipcio
,,	,,	egion	egion, zoquete de madera.
emburujar	emburujar	emburujar	emburujar
exigir (del lat. *exigere*, de *ex*, fuera, i *agere*, echar.	exijir.	exigir	exigir
,,	espavecer	espavecer	espavecer
,,	frijol (judía).	frijol (judía).	frijol (judía).
,,	frisol (judía).	frísol (judía).	frísol
genealogía; del gr. *genealogia*.	genealojía	genealogía	genealogía
género; del gr. *genos*.	género	género	género
génesis; del gr. *genesis*.	génesis	génesis	génesis
gente; del latín *gens*.	gente	gente	gente

(*) Parece que este paragrama se tomó de la errata que trae el Dicc. de Salvá.

ACADEMIA.	MONLAU.	ROQUE BARCIA.	TERREROS.
geografía (del gr. *geographia*).	geografía (del gr. *geōgraphia*).	geografía (del g. *geographia*).	jeografía (*geographia*).
giba (del lat. *gibba*), f. Corcova.	giba (del lat. *gibba*, corcova).	giba (del gr. *gybós*).	jiba: jibar, doblar, encorvar.
gigante (del lat. *gigas, gigántis*).	gigante (del lat. *gigas, gigantis*).	gigante (del gr. *ghé*, tierra, i *gaó*, yo nazco.	jigante (del lat. *gigas*).
gilvo, va (del lat. *gilvuz*).	jilbo del lat. *gilbus*).	gilbo (alem. *gelb*; lat. *gilvus*).	,,
girar (del lat. *girâre*).	girar (del lat. *gyros*).	girar (del gr. *giroó*).	jirar
girino (del lat. *gyrinus*).	jirino (en gr. *gyrinos*)	jirino (embrión de la rana).	,,
gis (del lat. *gipsum*, yeso).	jis (del lat. *gypsum*; en gr. *gypsos*, yeso).	jis (clarion).	jis
hacera, acera	acera (**) (de *facero*).	hacera, acera	cera ó acera
harpillera	arpillera	arpillera (del gr. *xéramphélinos*)	harpillera
hégira (del ár. *hichra*, huida).	hegira (del árabe *hidjra*, fuga).	hejira (del árabe *hedjra*).	hejíra (fr. *hegire*).
hemiplejia (del gr. *hémiplêxia*).	hemiplegia (en gr. *hémiplēxia*; comp. de *hémi*, mitad, i *plêssó*, herir).	hemiplegia (del gr. *hemiplexia*).	hemiplejia: latín, *hemiplegia* ó *hemiplexia*.
henequén	,,	jeniquen	,,
hereje (de herejía).	hereje (de *heregía*).	hereje (de herejía).	hereje
herejía (del lat. *hæresis*).	heregía (en griego *hairesis*).	herejía (del griego *haireis*).	herejía
heteromancia	eteromancia	eteromancia (del gr. *ailér*, éter).	,,
icaco		hicácos	
injertar (de injerto).	ingertar (del lat. *insertare*).	ingertar (de ingerir).	injertar
injerto (del lat. *insertus*, introducido).	ingerto (de *ingertar*).	ingerto	injerto
Jenaro (*)	,,	Genaro (***)	Jenaro

(*) Jenaro i Jorge están en el catálogo de voces de dudosa escritura, al fin de la Gramática de la Academia.

(**) Razón tuvo, pues, Covarrubias para escribir *hacera*, quasi *faciera*, de *facies* (Monlau).

(***) Véase artículo Quesada.

DOCE.	CHAO.	SALVA.	LITERATOS.
geografía; del gr. *geo*, tierra, i *graphó*, escribir.	geografía	geografía	geografía
jiba (corcova).	jiba	jiba (corcoba).	jiba, corcoba (*).
gigante (del lat. *gigantem*).	gigante	gigante	gigante
gilvo; del lat. *gilvus*, gris.	jilbo	jilbo	jilbo
girar; del lat. *gyrare*.	girar	girar	girar
girino (del gr. *gurinos*).	jirino	jirino	jirino, m. El embrión de la rana.
gis (voz de pintura).	jis	jis	jis
,,	acera	acera	acera
,,	arpillera	arpillera	arpillera
hegira; del ár. *hejireth*, buida.	ejira	egira	egira
hemiplejía; del gr. *hémisus*, medio, i *plésso*, herir.	hemiplejia	,,	hemiplexia
,,	jeniquen	jeniquen	jeniquen
hereje; del lat. *hæreticus*.	hereje	hereje	hereje
herejía; de *hereje*.	herejía	herejía	herejía
	eteromancia	heteromancia	eteromancia
,,	,,	,,	hicaco
ingertar; del lat. *ingerere*.	injertar	ingertar	ingertar
ingerto; de *ingertar*.	injerto	ingerto	ingerto
Jenaro ó Genaro	Jenaro	,,	,,

ACADEMIA.	MONLAU.	ROQUE BARCIA.	TERREROS.
jineta (lanza corta).	jineta (de jinete).	jineta (de jinete).	jineta
jinete (del ár. *zenete*).	jinete	jinete (del berberisco *zeneta*).	jinete
jenjibre (del l. *zingîbêri*).	jenjibre (del árabe *azzendjebil*).	jenjibre (sanscrito *çringavera*).	jenjibre (del lat. *zingiber*).
Jorge	,,	,,	Jorje (l. *Georgii*).
kiosco (del persa *cuxc*).	kiosko (del turco *kicuchk*, mirador ó pabellón).	kiosko (persa i turco, *kúchk*, *koúchk*, quinta)	kiosque
mojiganga (del ár. *moachahin*).	mogiganga i bojiganga	mogiganga (del gr. *mogis*, difícilmente, i *lalein*, hablar).	mojiganga
paralaje (del gr. *parallaxis*).	paralaje (del gr. *parallaxis*).	paralaje, paralaxi ó paralásis	paralaje, ó paralaxis
perejil (del lat. *protroselinum*).	peregil (del gr. *petros*, piedra, i *selinon*, apio).	perejil (del gr. *petrosélinon*).	perejil
perejila (juego)	,,	perejila	,,
pesuña (del. lat. *bis*, dos, i *ungûla*, uña).	pesuña	pesuña (de píe i uña).	pesuña (del lat. *ungula*).
Práxedes (*) ó Prájedes	,,	,,	,,
quermes (del árabe *quermez*).	carmes (del árabe *quirmiz*, escarlata).	kármes, kérmes (del árabe *alquirmiz*).	,,
sancochar	salcochar	salcochar	sancochar
sarao	sarao	serao	sarao
sargento (del fran. *sergent*).	sargento (del latin *serviens*, de *servire*, servir).	sargento (del latín *serviens*, *servientis*).	sarjento
terraja (tabla ó plancha de metal, etc.)	terraja i tarraja	tarraja i terraja	terraja
triquina (de *thriquinos*).	,,	trichina (de *trichinos*, de *thrix*, *thrichos*, cabello).	,,
¡úpa!	aúpa	aúpa	,,

(*) Catálogo de la Gramática de la Academia.

DOCE.	CHAO.	SALVA.	LITERATOS.
gineta ó geneta; del lat. *geneta.*	jineta	jineta	jineta
ginete; del ár. *genet.*	jinete	jinete	jinete
genjibre; de *Zengi* ó *Gengi.*	genjibre	jenjibre	jengibre
Jorge; del gr. *Georgios*, labrador.	Jorje	,,	,,
kiosco ó kiosko	kiosco	kiosco	kiosco
mojiganga	mojiganga	mojiganga	mojiganga
paralaje ó paralaxe (del gr. *paralla*) *xis*).	paralaje	paralaje	paralaxe
perejil (vasc. *perexilla*).	perejil	perejil	perejil
,,	perejila	,,	perejila
,,	pezuña, pesuña	pesuña	pezuña
Práxedes (del lat. *Praxedes*).	,,	,,	,,
kérmes (del ár. *kermes*).	quermes	quermes	quermes
,,	salcochar	salcochar	salcochar
,,	sarao		sarao
sargento (del bajo lat. *sexxen*, según Litré).	sarjento	sarjento	sargento
,,	terraja, tarraja	tarraja	tarraja (tabla ó chapa de metal, etc.)
,,	,,	triquina	triquina
,,	aupa	aupa	aúpa

ACADEMIA.	MONLAU.	ROQUE BARCIA.	TERREROS.
vagón	wagon	wagon	,,
valija (del fran. *valise*).	balija (casi *badulija*, de baúl).	balija	balija (lat. *Tabellarij vidulus*).
vals (del al. *walzer*).	wals (del alem. *walzen*, baile).	vals (del aleman *walzer*).	,,
vedija (del lat. *vellus*, vellón de lana).	bedija del lat. *vellus*, *velleris*).	vedija (del latín *vellereus*).	vedijas
vedijero (de *vedija*).	bedijero (de vedija).	vedijero	vedijero
Vich (*), Vic ó Vique	Vich (véase página 48).	Vich (del lat. *vicus*, arrabal).	,,
virgen (del lat. *virgo*, *virginis*).	vírgen (del latín *virere*, estar verde).	virgen (lat. *virgo*).	virjen (lat. *virgo*).
virreina	vireina	virreina	virreina
virreino	vireino	virreino	virreino
virrey (de *vi*, por *vice*, i *rey*).	virey (de *vi*, *viso*, i *rey*).	virrey	virrei
volantín	bolantín (de *bolar*, por volar).	bolantin	,,
volata (ladrón).	bolata (ladrón).	bolata (ladrón).	bolata
volatero (ladrón).	bolatero (ladron).	bolatero (ladrón).	bolatero
volea	bolea	volea	bolea
zafra	zafra	safra	,,
zaramagullon (*somormujo*).	zaramagullon (somorgujon).	zaramagullon (somorgujo).	zaramagullon (lat. *mergus*).

(*) Véase *Vigilano* en el Diccionario, i Vic ó Vique en el catálogo de la Gramática de la Academia.

DOCE.	CHAO.	SALVA.	LITERATOS.
vagón	vagón		
balija	balija	balija	balija
vals (del alemán *wals*).	vals	vals	vals
vedija (del lat. *vellus*).	bedija	bedija	bedija
vedijero (de vedija).	bedijero	bedijero	bedijero
,,	Vich	,,	,,
virgen (del lat. *virgo*).	virjen	virgen	vírgen
,,	vireina	vireina	vireina
,,	vireino	vireino	vireino
virey (de vice i rey).	virey	virey	virey
bolantín (de bola).	volantin	bolantín	bolantín i volantín
bolata	volata	bolata	bolata
volatero	volatero	bolatero	bolatero
bolea (de bola).	bolea	bolea	bolea
,,	safra	safra	safra
zamaraguyon (*)	zaramaguilon	,,	zaramagullon

(*) Así está en el Vocabulario de Martí Caballero.

LECCIÓN NOVENA.

CACOGRAFÍA.

98. Qué es *cacografía?*—La manera incorrecta de expresar gráficamente las palabras.

99. Cuándo se comete la cacografía?—Cuando se quitan, trasmutan ó cambian las letras ó sílabas de las palabras, ó cuando se cortan mal los vocablos al fin de renglón.

100. Qué paragramas notables pueden citarse?—Las más comunes son las siguientes:

CACOGRAFÍA.	ORTOGRAFÍA.
abuja	aguja
abujero	agujero
agüelo	abuelo
albaca	albahaca
albarcas (calzado)	abarcas
alcagüete	alcahuete
aldredes	adrede (con intención)
alfiñique	alfeñique
almóndiga	albóndiga
alquilao	alquilado
Alvarao	Alvarado
apargatas	alpargatas
apógrifo	apócrifo
asina	así
audencia	audiencia
batiburrillo	baturrillo
bisagüelo	bisabuelo [1]
boleto (cedulilla)	boleta

1 Los diccionarios registran *biznieto*, á pesar de que por su origen debe ser *bisnieto*, de *bis*, dos veces, i *nepos, nepotis*, nieto; sin embargo, traen *bisílabo, bisiesto, bisojo*, etc., que llevan el prefijo *bis*.

CACOGRAFÍA.	ORTOGRAFÍA.
borceguines	borceguíes
borundanga	burundanga
botellería	botillería
botifarra	butifarra
brusa	blusa
bulcar	volcar
buñuelería	buñolería
buñuelero	buñolero
cabretilla	cabritilla
cacume	cacumen
caindo	cayendo
cantarilla	alcantarilla
caramullo	caramillo
carnecería	carnicería
cartagón	cartabón
cartolina	cartulina
chafrán (ángulo cortado)	chaflán
chiminea	chimenea
cobujón	cogujón
cocurucho (azúcar prieta)	cogucho
contrera (de bastón ó de la vaina)	contera
costipao	constipado
debujar	dibujar
defunto	difunto
descotero	escotero
deshilas	hilas
desplegar (los labios)	despegar
devisar	divisar
dibilidad	debilidad
diferiencia	deferencia
disipela	erisipela
dotor	doctor
escalafrío	escalofrío
escaseó (la vaca, cabra, etc.)	escosó
espavilar	despabilar

CACOGRAFÍA.	ORTOGRAFÍA.
espremir	exprimir
estérico	histérico
estral	destral
faldiquera	faltriquera
fórforo	fósforo
garraspera	carraspera
gazofia	bazofia
güeso, güeco, güevo	hueso, hueco, huevo
guisopo	hisopo
haiga	haya
hendrija	rendija
ingüento	ungüento
injundia	enjundia
jalar	halar
jerver	hervir
jierva	hierva
jite (de la cerveza)	jiste (espuma)
jondo	hondo
jongo	hongo
jurgar	hurgar
lamber	lamer
lerna	lezna
medecina	medicina
mesmo	mismo
molenillo (de las chocolateras)	molinillo
mormurar	murmurar
muñuelo	buñuelo
musolina ó musulina	muselina
naide	nadie
nunca (la)	nuca (la)
nuo	nudo
ñublado	nublado
ñudo	nudo
objecto i objepto	objeto
ogduración	obduración

CACOGRAFÍA.	ORTOGRAFÍA.
ometir	omitir
paece	parece
parigüela	parihuela
pelegrino	peregrino
pericón (planta)	hipérico
presidario	presidiario
prespectiva	perspectiva
prespicacia [1]	perspicacia
rascarrabias	paparrabias
recebir	recibir
recino (planta)	ricino
rejendija	rendija
remetir	remitir
restrujón	estrujón
resumirse (una casa).	rezumarse
resurar	rasurar
sabijondo	sabiondo
sirapismo	sinapismo
sofrir	sufrir
supérfulo	superfluo
tendajón	tendejón
tiricia	ictericia
truje, trujimos	traje, trajimos
vide	vi
vigüela	vihuela

LECCIÓN DÉCIMA.

SIGLAS I ABREVIATURAS.

101. A qué se llama *sigla*?—A la letra inicial que se emplea como abreviatura de una palabra.

1 El Diccionario de la Academia trae este barbarismo en el artículo *cacumen*.

102. Qué es *abreviatura*?—Una palabra escrita, á la cual, convencionalmente i en obsequio de la brevedad, se suprimen algunas letras.

103. Qué clases de abreviaturas hay?—Las que sólo constan de iniciales, ó de las letras finales, ó de sólo las primeras i últimas letras.

104. Cuáles son las abreviaturas de iniciales?—Las siguientes:

A.—Autor ó Alteza.
AA.—Autores ó Altezas.
A. C.—Año común ó cristiano.
A. I.—Alteza Imperial.
A. R.—Alteza Real.
A. S.—Alteza Serenísima.
A. L. R. P. de V. M.—A los Reales pies de Vuestra Majestad.
A. S. S.—Atento seguro servidor.
A. H. D. M.—Amico hoc dedit monumentum.
A. O. F. C.—Amico, optimo faciendum curavit.
(a).—álias.
@—arroba.
@@—arrobas.
B. ó B.^{mo} P.—Beatísimo Padre.
B. L. M.—Beso, ó besa la mano ó las manos.
B. L. P.—Beso, ó besa los pies.
B.—Beato (ó bueno, en examen).
B. P.—Bendición papal.
B. B. B.—Bueno, bonito, barato.
B. M.—Benemerenti (en examen, muy bien).
B. Q.—Bene quiescat.
B. V.—Bene vale.
C. A. R.—Católico, ca, apostólico, ca, romano, na.
C. M. B.—Cuyas manos besa.
C. P. B.—Cuyos pies besa.
C. S. H.—Communi sumptu heredum.
D.—Don.
D. S. F. C.—De suo faciendum curavit.
D. D. P.—Datus decreto publico.
D. M. S.—Diis manibus sacrum.
D. I. M.—Diis inferis manibus.
DD.—Doctores.
E. C.—Era cristiana.
E. N. E.—Este, cuarto al norte.
E. V.—Ex voto.
E. I. M. C.V.—Ex iure manium conservatum voco.
E. T. F. I. S.—Ex testamento fieri iussit sibi.
E.—Este (oriente).
E. M.—Estado Mayor.
ENE.—Estenordeste.
ESE.—Estesudeste.
F.—Fulano.
F. de T.—Fulano de Tal.
G.—Grado.
g.—gramo.
G. N.—Guardia Nacional.
H. M. H. N. S.—Hoc monumentum heredes non sequitur.
H. S. E.—Hic situs est.
I. O. M.—Iehovah optimo maximo.
I. Sr.—Ilustre Señor.
J. C.—Jesucristo.
L. S.—Locus sigilli (lugar del sello).

L. D. D. D.—Locus dato decreto decurionum.
M.—Madre (mediano, en examen).
M. D.—Matri Deum (Madre de Dios).
m.—minuto, metro.
M. I. S.—Muy ilustre señor.
M. P. S.—Muy poderoso Señor.
MS.—Manuscrito.
N.—Nombre ignorado, Norte, (notable, en examen).
N. B.—Nota bene (nótese).
N. N. E.—Nornordeste.
N. N. O.—Nornoroeste.
N. O.—Noroeste.
N. P. S.—Nuestro Padre Santo.
N. S.—Nuestro Señor.
N. S. J. C.—Nuestro Señor Jesucristo.
N. V. N. D. N. P. O.—Neque vendetur, neque donabitur, neque pignori obligabitur.
O.—Oeste (occidente).
O. D. S. M.—Optime De Se Merito.
O. N. N.—Oestenordeste.
ONO.—Oesnoroeste.
OSO.—Oessudoeste.
P.—Papa.
P. A.—Por ausencia, por acuerdo.
P. D.—Postdata.
P. M.—Postmeridiano (después de mediodía). Policía municipal.
P. M.—Padre Maestro.
P. O.—Por orden.
P. P.—Porte pagado. Por poder.
P. S.—Post. scriptum (postdata).
P. i S. P.—Protección i seguridad pública.
Q. B. S. M. (ó q. b. s. m.)—Que besa su mano.
Q. B. S. P. (ó q. b. s. p.)—Que besa sus pies.
Q. D. G. (ó q. D. g.)—Que Dios guarde.
Q. E. L. Q. D. D.—Que era lo que debía demostrar.
Q. E. E. G. (ó q. e. e. g.)—Que esté en gloria.
Q. E. G. E. (ó q. e. g. e.)—Que en gloria esté.
Q. E. P. D. (ó q. e. p. d.)—Que en paz descanse.
Q. L. M. B. (ó q. l. m. b.)—Que la mano besa.
Q. L. P. B. (ó q. l. p. b.)—Que los pies besa.
Q. M.—Quieti memoriæ.
Q. S. G. H. (ó q. s. g. h.)—Que santa gloria haya.
R.—Reprobado (en examen).
R.—Responde ó respuesta.
R. I. P.—Requiescat in pace (en paz descanse).
RR.—Reverendos.
R. P. M.—Reverendo Padre Maestro.
S.—San ó Santo. Sobresaliente (en examen). Sur (mediodía).
S. A.—Su Alteza.
S. A. E.—Su Alteza Electoral.
S. A. I.—Su Alteza Imperial.
S. A. R.—Su Alteza Real.
S. A. S.—Su Alteza Serenísima.
SS. AA.—Sus Altezas.
s. c.—Su casa.
S. C. C. R. M.—Sacra Cesárea Católica Real Majestad.
S. C. M.—Sacra Católica Majestad.
S. D. M.—Su Divina Majestad.
S. E.—Su Excelencia.
S. M.—Su Majestad.

S. M. B.—Su Majestad Británica.
S. M. C.—Su Majestad Católica.
S. M. F.—Su Majestad Fidelísima.
S. N.—Servicio Nacional.
S. P. (La)—Sublime Puerta (el Gobierno Turco).
S. P.—Seguridad pública.
S. R. M.—Su Real Majestad.
S. S.—Su Santidad, Su Señoría.
S. S. I.—Su Señoría Ilustrísima.
SS. MM.—Sus Majestades.
S. S. S.—Su seguro servidor.
U.—Usted.
V.—Usted. Venerable. Véase.
V.—Versículo.
V. A.—Vuestra Alteza.
V. A. R.—Vuestra Alteza Real.
V. E.—Vuestra Excelencia. Vuecelencia. Vuecencia.
V. g. (ó v. g.)—Verbigracia.
V. M. I.—Vuestra Majestad Imperial.
V. M.—Vuestra Majestad.
V. O. T.—Venerable Orden Tercera.
V. P.—Vuestra Paternidad.
V. R.—Vuestra Reverencia.
V. S.—Usía ó Vueseñoría.
V. S. I.—Vueseñoría Ilustrísima, ó Usía Ilustrísima.

ABREVIATURAS DE LAS PRIMERAS LETRAS.

ab.—abad.
abs. gen.—absolución general.
anac.—anacoreta.
ap.—aparte.
apóst.—apóstol.
art.—artículo.
arz.—arzobispo.
cap.—capítulo ó capital.
col.—columna.
doct.—doctor.
ej.—ejemplo.
ermit.—ermitaño.
etc.—etcétera.
fol.—folio.
Fr., fr.—Fray ó Frei, franco.
fund.—fundador.
hect.—hectara.
ib.—ibídem (allí mismo).
id.—ídem (lo mismo).
indulg.—indulgencia.
it.—ítem (más, además).
Juev.—Jueves.
lib.—libro, libra.
lic.—licenciado.
lín.—línea.
Lun.—Lunes.
mañ.—mañana.
meng.—menguante.
Miérc.—Miércoles.
Mons.—Monseñor.
Ob.—Obispo.
onz.—onza.
pág.—página.
párr.—párrafo.
patr.—patria.
penit.—penitente.
pl.—plana.
priv.—privilegio.
proc.—procesión.
prof.—profeta.
pról.—prólogo.
Sáb.—Sábado.
súp.—súplica.
tít.—título.
tom.—tomo.
Vier.—Viernes.
Virg.—Virgen.
vol.—volumen.

ABREVIATURAS DE INICIALES DE PALABRAS COMPUESTAS.

cg.—centigramo.
cl.—centilitro.
dg.—decagramo.
dg.—decigramo.
Dl.—decalitro.
dl.—decilitro.
Dm.—decámetro.
dm.—decímetro.
Hg.—hectogramo.
Hl.—hectolitro.
Hm.—hectómetro.
Mg.—miligramo.
Mm.—miriámetro.
mm.—milimetro.
P. D.—postdata.
Qg. ó Kg.—quilogramo.
Ql. ó Kl.—quilolitro.
Qm. ó Km.—quilómetro.
Vg.—verbigracia.
Vm.—Vuestra merced.

SIGLAS DUPLICADAS QUE DENOTAN PLURALIDAD.

AA.—Autores ó Altezas.
@@—arrobas.
DD.—Doctores.
MSS.—Manuscritos. [1]
RR.—Reverendos.
RR. PP.—Reverendos Padres.
SS. MM.—Sus Majestades.
SS. AA.—Sus Altezas.
SS. SS.—Sus Señorías.
UU.—Ustedes.

105. Cuáles son las abreviaturas que constan de una ó más letras del final de las palabras?—Las siguientes, usadas en muchos apellidos antiguos romanos:

Caudex—Ex.
César—Ar.
Cicero—O.
Corculum—VM.
Cornicen—En.
Cursor—R.
Felix—IX.
Frugi—I.
Gurges—Es.
Laenas—As.
Nasica—A.
Nepos—OS.
Pius—IVS.
Pulcher—Er.
Regillensis—IS.
Rufus—VS.
Venox—OX.
Violens—Ens.

1 La palabra *manuscritos* equivale á *scriptos-manu*, escrito con la mano, donde *escritos* representa número plural, i por eso se duplica su inicial; i no la *M* de *mano*, porque represente número singular.

106. Qué abreviaturas constan de las primeras i últimas letras del vocablo?—Las principales son las siguientes:

Ag.^{to}—Agosto.
Ant.^{o}—Antonio.
admon.—administración.
adm.^{or}—administrador.
af.^{mo}—afectísimo.
af.^{to}—afecto.
Alcant.^{a}—Alcántara.
Alej.^{o}—Alejandro.
Alv.^{o}—Alvaro.
am.^{o}—amigo.
ana.—antífona.
ap.^{co}, ap.^{ca}—apostólico, ca.
art.^{o}—artículo.
arzbpo.—arzobispo.
Bart.^{mé}—Bartolomé.
Benav.^{te}—Benavente.
Bern.^{o}—Bernardo.
B.^{mo} P.^{e}—Beatísimo Padre.
Br. (ó br.)—Bachiller.
Calat.^{d}—Calatayud.
Calat.^{va}—Calatrava.
cap.^{o}—capítulo.
cap.^{n}—capitán.
capp.^{n}—capellán.
confr.—confesor.
Clm.^{te}—Clemente.
col.^{a}—columna.
comis.^{o}—comisario.
comp.^{a}—compañía.
comps., ó cps.—compañeros.
cons.^{o}—consejo.
conv.^{te}—conveniente.[1]
corr.^{te}—corriente.
crec.^{te}—creciente.
c.^{ta}—cuenta.[2]
c.^{to}—cuarto.
D.^{n}—Don.
D.^{a}—Doña.
dha., dho., dhas., dhos.—dicha, dicho, etc.
Dic.^{e}, ó 10.^{e}—Diciembre.
docum.^{to}—documento.[3]
Dom.^{o}—Domingo.
dra., dro., dras., dros.—derecha, derecho, etc.
Dr. ó dr.—Doctor.
ec.^{ca}, ec.^{co}—eclesiástica, eclesiástico.
Em.^{a}—Eminencia.
Em.^{mo}—Eminentísimo.
En.^{o}—Enero.
esc.^{o}, esc.^{s}—escudo, escudos.
Eug.^{o}—Eugenio.
Exc.^{a}—Escelencia.
Exc.^{ma}, ó Excma.—Excelentísimo.
Exc.^{mo}, ó Excmo.—Excelentísimo.
Feb.^{o}—Febrero.
Fran.^{co}, Fran.^{ca}, ó F.^{co}, F.^{ca}—Francisco, Francisca.
fha., fho.—fecha, fecho.
Frnz., ó Fz.—Fernández.
g.^{de}, ó gue.—guarde.

1 Así también se puede abreviar cualquiera otra palabra terminada en *ente* ó *iente*.

2 De la misma manera se puede abreviar cualquiera otra palabra terminada en *enta*.

3 I demás voces de *ento*.

gen.^{l}—general (dignidad).
Gob.^{o}—Gobierno.
gral.—general.
Greg.^{o}—Gregorio.
igl.^{a}—iglesia.
Ign.^{o}, Ign.^{a}—Ignacio, Ignacia.
Il.^{e}—Ilustre.
Il.^{ma}, Il.^{mo}, ó Ilma., Ilmo.—Ilustrísima, Ilustrísimo.
inq.^{or}—inquisidor.
intend.^{te}—intendente.
izq.^{a}, izq.^{o}—izquierda, izquierdo.
Jac.^{ta}, Jac.^{to}—Jacinta, Jacinto.
Jerón.^{a}, Jerón.^{o}—Jerónima, Jerónimo.
Jul.^{n}—Julian.
libs.—libras.
Ldo.—Licenciado.
Man.^{l}—Manuel.
M.^{a}—María.
Marg.^{ta}—Margarita.
Mariq.^{ta}—Mariquita.
márts.—Mártires.
M.^{e}—Madre.
may.^{mo}—mayordomo.
Mig.^{l}—Miguel.
milé.^{s}—milésimas.
min.^{o}—ministro.
monast.^{o}—monasterio.
Mr.—Monsieur, ó Míster.
mr.—mártir.
mrd.—merced.
Mrn.—Martín.
Mrnz—Martínez.
Mro.—Maestro.
mrs.—maravedises i mártires.
m.^{s} a.^{s}—muchos años.
n.^{o} ó núm.^{o}—número.
Nov.^{e} ó 9.e—Noviembre.
nra., nro., ntra., ntra.—nuestra, nuestro, etc.
N.^{a} S.^{a}—Nuestra Señora.
obpo.—obispo.
Oct.^{e}—Octubre.
onzs.—onzas.
orn.—orden.
p.^{a}—para.
págs.—páginas.
pbro.—presbítero.
p.^{e}—padre.
P.^{o}—Pero ó Pedro.
p.^{r}—por.
pral.—principal.
pror.—procurador.
prov.^{a}—provincia.
prov.^{or}—provisor.
q.^{e}—que.
q.^{n}—quien.
Rbí.—Recibí.
R.^{e}—Récipe (receta).
R.^{l}, R.^{s}—Real, Reales.
rs.—reales (moneda).
S.^{a}—Señora.
Seb.^{n}—Sebastián.
secret.^{a}—secretaría.
Ser.^{ma}, Ser.^{mo} ó Serma., Sermo.—Serenísima, Serenísimo.
serv.^{o}—servicio.
serv.^{or}—servidor.
Set.^{e}, Sept.^{e} ó 7.e—Setiembre.
sig.^{te}—siguiente.
S.^{n}—San.
Sor.—Señor.
spre.—siempre.
S.^{r}, ó Sr.—Señor.
Sra.—Señora.
Srita.—Señorita.
s.^{ria}, s.^{rio}, ó sria., srio.—secretaria, secretario.
super.^{te}—superintendente.
supl.^{te}—suplente.
ten.^{te}—teniente.

test.^{mto}—testamento.
test.^{o}—testigo.
tít.^{o}—título.
t.^{o}—tomo.
tpo.—tiempo.
Vd.—Usted.
V.^{a}—vigilia.
vers.^{o}—versículo.
Vict.^{a}—Victoria.
Vic.^{ta}—Vicenta.
Vic.^{te}—Vicente.
Vit.^{a}—Vitoria.
Vit.^{o}—Vitorio.
vn.—vellón.
V.^{o} B.^{o}—Visto bueno.
vra., vro.—vuestra, vuestro.
v.^{ta}, v.^{to}—vuelta, vuelto.
x.^{mo}—diezmo.
xpthiano.—cristiano.
Xpto.—Cristo.
Xptóbal.—Cristóbal.

107. Qué orden se debe seguir en las abreviaturas?—El orden riguroso de las letras i evitar la ambigüedad ó equivocación de una palabra con otra.

ABREVIATURAS CUYA INICIAL ES UN GUARISMO.

1ª, 2ª, 3ª, etc.—primera, segunda, tercera, etc.
1.as, 2.as, 3.as, etc.—primeras, segundas, terceras, etc.
1º, 2º, 3º, etc.—primero, segundo, tercero, etc.
1.os, 2.os, 3.os, etc.—primeros, segundos, terceros, etc.
7.re ó 7.bre—Septiembre.
8.re ú 8.bre—Octubre.
9.re ó 9.bre—Noviembre.
10.re ó 10.bre—Diciembre.

LEXIGRAFÍA.

1. De qué trata la *lexigrafía?*—De la descripción de las palabras en sus valores absolutos resumibles en una sola expresión ó individualidad.

2. En cuántas partes se divide la lexigrafía?—En dos partes: la primera trata de las denominaciones de los signos representativos de las ideas i sus acepciones individuales según el valor recto, extensivo ó traslativo; la segunda, de las cualidades de estos signos.

3. Qué se entiende por *sentido de una palabra?*—El significado que tiene ó la acepción que se le da.

4. Qué palabras abundan más en español?—Las sustantivas i las atributivas.

"Los verbos forman el diez por ciento del caudal de la Lengua Castellana: cuéntanse (entre primitivos i derivados, simples i compuestos) 6,290 verbos: unos 4,000 en ar,—unos 1,690 en er,—i unos 600 en ir." (Monlau, Vocab. Gramatical, pág. 93).

LECCIÓN PRIMERA.

ONOMATOLOGÍA. [1]

5. Qué es *onomatología?*—La parte de la lexigrafía que trata de las clasificaciones de los signos representativos de las ideas i sus acepciones.

6. Qué denominación se da al signo expresivo, formado por un sonido ó asociación de sonidos?—Se le llama *voz*, *vocablo*, *palabra*, *término*, *dicción* i *expresión*.

7. Es lo mismo *voz* que *vocablo?*—No: la *voz* debe considerarse casi exclusivamente como signo prosódico; i el *vocablo* bajo el con-

---

1 Las personas que tienen el mismo apellido de pila, se llaman, en lenguaje vulgar, *tocayo*, v. g.: Juan Ruiz i Juan Pérez, Carlos I i Carlos II.

Cuando un autor no pone su nombre en lo que escribe se dice autor *anónimo* (del gr. *a*, sin, i *onyma*, nombre); si oculta su verdadero nombre i pone el de otro conocido i de fama, se llama *apócrifo* (del gr. *apókriphos*, secreto, de *apo*, fuera, i de *kripto*, yo oculto); si pone un nombre fingido, *pseudónimo* (del gr. *pseudos*, falso, i *onyma*, nombre), nombre falso, fraguado al capricho; si oculta su verdadero nombre bajo el velo de un anagrama, *criptónimo* (del gr. *crytos*, oculto); si toma el nombre de otro autor, *heterónimo* (de *heteros*, otro); si en vez de un nombre pone estrellitas, *asterónimo* (de *aster*, astro), i en general, *alónimo*, (de allos, otro, i *onyma*, nombre).

"Prenombre es aquel que se pone antes del nombre propio, en señal de distinción, ó nobleza, como esta palabra *Don*, v. g.: *Don Gonzalo. Cognombre* es el que ponemos después del nombre propio, al cual llamamos apellido, v. g.: *Fernández de Córdoba. Agnombre* es el que, para más determinar el nombre propio, expresa alguna circunstancia, ó dignidad, v. g.: *Gran* Capitán. I todos cuatro se declaran en este ejemplo: El Gran Capitán Don Gonzalo Fernández de Córdoba." (Benito Martínez Gómez Gayoso, Gramática Castellana, Madrid, 1769).

Otro ejemplo. "Publio (prenombre), Cornelio (nombre), Scipion (cognombre), Africano (agnombre)." (Basilio Sebastián Castellanos, Arqueología, tomo 2º, pág. 114.—Madrid, 1844).

cepto ortológico, por atenderse en él más á su mecanismo representativo que á su valor.

"La *voz*, dice Roque Bárcia, es el acento que sale por la boca; el *vocablo* es la misma *voz* considerada como término de idioma, como lenguaje, como habla. Las *voces* se componen de sonidos; los *vocablos*, de sílabas. Las *voces* se articulan; los *vocablos* se escriben. Todos los animales tienen *voz;* ningún animal tiene vocablo." (Filosofía de la Lengua española).

8. Es lo mismo *voz* que *palabra?*—No: así como en la *voz* se atiende al sonido i en el *vocablo* al mecanismo representativo, en la *palabra* se tiene en cuenta su absoluta i noológica significación.

"La *voz*, como dice Bárcia, es la que se refiere á la pronunciación, i á todas las demás circunstancias en que tienen parte la pronunciación i el oído. Nada de esto conviene á la *palabra*, porque la palabra no tiene nada de material, nada de orgánico, nada de oido, nada de boca.... La *palabra* es la imaginación i el sentimiento, la inteligencia i la memoria. La palabra es el arte; la palabra es la ciencia; la palabra es la historia; la palabra es el hombre; la palabra es la vida, porque es una mente que nos habla una lengua que la *voz* no puede entender. *Vocear* es dar gritos. Decir *palabras* es hablar, i hablar es imprimir un pensamiento i asombrar al mundo. La *voz* es un acento; la *palabra* es una jerarquía, una dignidad, una alteza, un genio, una revelación. La *voz* viene de un órgano; la palabra viene de un espíritu."

"La palabra *voz* viene de *vox* (latina) i de *voco* (llamar, dar voces); *vocablo*, es de la misma procedencia latina, aumentada por la terminación *abulum*, que no es de las menos frecuentes i afine acaso al adjetivo *habilis*, como si dijéramos, que puede darse con la voz; de donde *vocabulario* (colección de vocablos), paraje en que se guardan vocablos, pues *ario* denota paraje, v g.: vestuario, relicario etc.)"

"*Expresión* viene de *exprimo* (latino), expresar, porque las palabras expresan i representan el pensamiento. *Dicción* viene de decir (dicere, latino), como si dijéramos dicto, *dicho*, i de aquí sale diccionario, lugar ó depósito de dicciones. *Frase* viene del latín *phrasis* i del griego *frasis;* ante todo del hebreo *farash* ó *parash*, que significa dividir (las dicciones ó secciones del discurso): verdad es que hoy *frase* se emplea más comunmente para representar miembros i subdivisiones del período, incisos i aun agregaciones

de dos ó de pocas palabras, que reunidas vienen á representar el oficio de una sola parte de la oración, v. g.: frases ó locuciones adverbiales, conjuntivas, interjectivas, etc., ó finalmente, modismos de la lengua, que son: ampliación, elisión ó nueva disposición de las partes del discurso de una lengua respecto á las de otra." (Mellado, Enciclopedia Moderna, tomo 29, pág. 593).

9. Cuándo una palabra se llama *término*?—Cuando se toma en un sentido especial, ya técnico ó propio de ciencias i artes, ya trópico ó figurado.

10. Es lo mismo *dicción* que *voz*, *vocablo* i *palabra*?—Lexigráficamente no, porque la *dicción* comprende la *voz*, el *vocablo* i la *palabra*, i puede reputarse muy bien causa de la eufonía, é incluye como caracteres esenciales la pureza i corrección.

"El buen lenguaje requiere que las *voces* se harmonicen con la manifestación instintiva, prosódicamente considerada, i los *vocablos* con las reglas eufónicas de la articulación: del mismo modo que para elegir las *palabras* se atiende al significado, i para los *términes* á su rigurosa precisión i exactitud. Todas estas acepciones distintivas se comprenden en la de *dicción;* i aun adquieren en la *expresión* mayor grado de vaguedad." (Florez, Lingüística).

Aunque la *palabra* es también una *voz*, *vocablo*, *expresión*, *dicción*, *frase* i *término*, el lenguaje hace, en la aplicación de estos signos, alguna distinción. Sin embargo, D. José Coll i Vehí, en sus Elementos de Literatura, dice: "*Vocablo (palabra, voz, dicción, término)* es un sonido articulado, signo de una idea ó afecto."

11. Qué se entiende por sentido *primitivo*, *recto* ó *propio* de una palabra?—El sentido que dió origen á la formación de la palabra.

12. Puede una palabra tener más de un significado?—No: cada palabra tiene un solo significado; i por eso no se dice que se *toma* en tal ó cual *significado*, sino en tal ó cual *acepción* ó *sentido*.

"Hay palabras que, al pasar de un idioma á otro, cambian de *sentido:* en latín *fortis* (fuerte) tenía el *sentido* de valeroso, animoso, dotado de gran fuerza moral; *valens* (valiente), no tenía otro *sentido* que el de vigoroso, sano, robusto, dotado de gran fuerza muscular, etc., i en castellano les hemos dado un *sentido* inverso: *fuerte*, *fuerza*, se aplican á lo físico; i *valiente*, *valor*, tienen un sentido moral." (V. Monlau, Vocabulario Gramatical, pág. 208).[1]

1 Algunas veces cae en desuso el primer sentido, i se conservan los derivados. El verbo *insistir* no tiene en castellano el sentido recto que tuvo

13. Qué es sentido *derivado, inverso* ó *traslaticio* de una palabra?—El sentido que se desvía, más ó menos, del primitivo ó recto.

14. Qué otras denominaciones recibe el sentido figurado ó traslaticio?—También se llama sentido *metafórico, extensivo, tropológico, impropio*, etc.

Así, en *fuego* de un horno, la palabra fuego está tomada en sentido recto, i en *fuego* de la juventud, de la cólera, etc., *fuego* está tomada en sentido figurado.

"El sentido propio de una palabra es su primera significación; es decir, que se toma una voz en el sentido propio cuando significa aquello para lo cual fué primeramente instituida, como cuando decimos *el fuego quema, la luz nos alumbra;* pero las mismas palabras *fuego* i *luz* están en sentido figurado cuando decimos el *fuego* de tus ojos, el *fuego* de la imaginación, la *luz* de la razón, la *luz* del entendimiento." (César Du-Marsais, Obras Gramaticales, tomo 1°, pág. 37).

EJERCICIOS DE SENTIDO DE LAS PALABRAS.

SENTIDO RECTO.	SENTIDO FIGURADO.
1. *Fuego* del horno.	1. *Fuego* de la juventud.
2. *Luz* del sol.	2. *Luz* de la razón.
3. *Apoyo* de una casa.	3. *Apoyo* de la vejez (protección).
4. *Zorro*, animal cuadrúpedo.	4. *Zorro*, hombre muy taimado, astuto.
5. *Relampaguea*, haber relámpagos.	5. *Relampaguean* tus ojos.
6. Hombre *grande*, corpulento.	6. *Grande* hombre, ilustre.
7. *Nave*, embarcación, barco.	7. *Nave* de San Pedro, la iglesia.

---

en latín. La palabra señor *(senior)* lo ha perdido también; i la palabra *decano* se usa más frecuentemente en su sentido traslaticio que en el recto. (Coll i Vehí, Elementos de Literatura, cap. II, § 38).

8. *Papagayo*, ave de precioso plumaje.
9. *Iglesia*, congregación de los fieles.
10. *Paloma*, ave.
11. *Púa*, cosa aguda i delgada, que acaba en punta.
12. *Floreció* el árbol.
13. *Desplumar* un ave, quitarle las plumas.
14. *Zizaña*, grama.
15. *Hez*, parte de desperdicio en las preparaciones líquidas.
16. *El oso* es un animal.
17. *La palma* es un árbol.
18. *Cabeza*, parte superior ó anterior del cuerpo animal.
19. *Gallo*, ave de corral.
20. *Gazapo*, un conejo nuevo.
21. *Pan* i *miel*, alimento.
22. *Relevar*, hacer una cosa de relieve.
23. *Madre*, hembra que ha parido.
24. Un *estuche* de matemáticas.

8. *Papagayo*, persona habladora.
9. *Iglesia*, templo cristiano.
10. *Paloma*, persona inofensiva.
11. *Púa*, persona sutil i astuta: *Esteban es buena púa.*
12. *Floreció* tal sabio en tal época.
13. *Desplumar* al prójimo es despojarle, quitarle lo que tiene.
14. *Zizaña*, discusión ó enemistad.
15. *Hez*, lo más vil i despreciable: *la hez del pueblo.*
16. Hacer uno *el oso:* exponerse á la burla diciendo tonterías.
17. Se llevó *la palma*, el triunfo, la victoria.
18. *Cabeza* de casa, jefe de una familia; *cabeza* de alfiler.
19. Hacerse uno *el gallo;* ser el primero en autoridad, aprecio, etc.
20. *Gazapo*, un hombre disimulado i astuto.
21. Ser una cosa *pan* i *miel*, ser muy buena i agradable.
22. *Relevar*, exaltar ó engrandecer una cosa; reemplazar, sustituir.
23. *Madre* (la) patria.
24. Pedro es un *estuche:* un hábil.

25. *Mácula*, mancha.
26. *Miga*, porción pequeña.
27. *Pecho*, parte del cuerpo animal.
28. *Pollo*, cría que sacan de cada huevo las aves.
29. Pozo *profundo*.
30. *Retaco*, escopeta corta.
31. *Verruga*, especie de excrecencia cutánea.
32. *Zurrapa*, brizna, pelillo ó sedimento.

25. *Mácula*, defecto, engaño.
26. Hombre de *miga*.
27. *Pecho*, valor, fortaleza.
28. *Pollo*, hombre astuto i sagaz.
29. Misterio *profundo*.
30. *Retaco*, hombre rechoncho.
31. *Verruga*, persona ó cosa que molesta.
32. *Zurrapa*, cosa vil i despreciable.

15. Cómo se dividen las palabras con respecto á su forma i significación?—En *equívocas*, *unívocas*, i *homónimas*.

16. Qué son palabras *equívocas?*—Las que pueden prestarse á dos ó más sentidos, ó interpretarse de diversas maneras i dar lugar á equivocaciones.

Así, Los Palos i Las Tunas (pueblos de Cuba) puede ofrecer un equívoco para el que, sin saber que existen tales pueblos, oye decir: "Salí de *Las Tunas* i llegué á *Los Palos*." El apellido *Becerra* presentará un equívoco jocoso para uno que oye decir: "Hoy ví á mi *Becerra*," por decir que vió á la Señorita Becerra, su futura. También se prestan á equívocos de igual naturaleza los apellidos *Vaca*, *Toro*, *Cordero*, *Gato*, *Ladrón*, *la Rosa*, etc.

17. Que son términos *unívocos?*—Los que significan cosas distintas que convienen á una misma razón, v. g.: *animal* es unívoco de *león* i *ruiseñor*.

18. Qué son palabras *homónimas?*—Las que se pronuncian i escriben igualmente i significan cosas distintas.

19. Cómo puede ser la homonimia?—Puede ser *perfecta* ó *imperfecta*.

20. Cuándo es perfecta?—Cuando los términos son *homófonos* i *homógrafos*, es decir, cuando se pronuncian i escriben absolutamente lo mismo, v. g.: *fui* al mercado i *fui* niño, *suelo* (nombre) i *suelo* (de soler), *trucha* (marrana) i *trucha* (pez), *vela* (de cera, sebo, esperma, etc.) i *vela* (de buques), etc. [1]

1 Véase la lección sexta de la Ortografía, donde hay abundantes ejemplos de homonimia perfecta.

21. Cuándo es imperfecta?—Cuando los términos son homógrafos, pero no homófonos, ó viceversa, v. g.: *arteria* i *arteria*, *errar* i *herrar*, *huso* i *uso*, *bacia* i *vacía*, *baibén* i *vaivén*, *callo* i *cayo*, *pollo* i *poyo*, etc., etc.

EJERCICIOS DE HOMOFONÍA.

1. Abaro, ra. Antiguo habitante de la Tartaria Oriental.
2. Abejar, conjunto de vasos de un colmenar.
3. Abrasarse, quemarse.
4. Abollar, formar cavidades; abollar el sombrero.
5. Abocar, asir con la boca: lo que hace el perro.
6. Acechar, atisbar, observar con cautela.
7. Acerbo, áspero al gusto, desapacible.
8. Aceche, caparrosa.
9. Acedo, ácido, agrio.
10. Acético, lo que se refiere al vinagre.
11. Asesino, inflex. de asesinar.
12. Acecinar, salar la carne i ponerla al aire.
13. Acedar, poner ácida ó agria alguna cosa, disgustarla.
14. Acequible, que admite acequias, zanjas ó canales.

1. Avaro, ra. Afán desordenado de poseer i adquirir riquezas para atesorarlas.
2. Avejarse, consumirse, deteriorarse una persona.
3. Abrazarse, darse un abrazo.
4. Aboyar, poner boyas.
5. Avocar, traer á sí un juez una causa que seguía otro.
6. Asechar, armar asechanzas, escogitar medios para perjudicar á alguno.
7. Acervo, montón de cosas menudas, como de trigo, cebada, etc.
8. Aseche, inflex. de asechar.
9. Asedo, inflex. de asedar.
10. Ascético, el que se dedica á la práctica de la prefección cristiana.
11. Asesino, alevoso, que mata alevosamente.
12. Asesinar, matar alevosamente.
13. Asedar, poner el cáñamo, lino, etc., fino como la seda.
14. Asequible, susceptible de asecución; obtenible; lo que puede conseguirse ó alcanzarse.

15. Acezar, jadear, respirar con dificultad i fatiga.

16. Alabez, cada uno de los lados de la adarga que del centro se arquea á la circunferencia.

17. Albarda, aparejo de las bestias.

18. Alaja, especie de pelota que se fabrica en Magnesia.

19. Alargues, inflex. de alargar.

20. Albara, planta del Brasil; nombre árabe de la abeja común.

21. Albino, blanquecino, rubio.

22. Alcina, planta.

23. Alisar, sitio poblado de alisos; poner lisa una cosa.

24. Aprender, adquirir conocimientos por medio del estudio.

25. Arrollar, reducir á rollo; llevar rodando algo el viento, ó el agua; derrotar.

26. Arrollo, inflex. de arrollar.

27. Asar, poner al fuego un asador.

28. Asas, inflex. de asar; agarraderas.

29. Ascenso, subida ó elevación.

15. Asesar, adquirir seso, hacerse juicioso, cuerdo, sensato.

16. Alabés, el natural de Alaba; lo perteneeiente á esta provincia ó á sus habitantes.

17. Alvarda, planta gramínea.

18. Alhaja, joya, mueble, adorno precioso, de mucho valor.

19. Alárgues, árbol del cabo de Buena Esperanza.

20. Alvara, voz portuguesa que designa la patente del rey ó título real.

21. Alvino, relativo al bajo vientre; nombre de persona.

22. Alsina, apellido.

23. Alizar, cinta ó friso de azulejos de diferentes labores.

24. Aprehender, coger, asir, asegurar á una persona ó cosa.

25. Arroyar, formar la lluvia surcos como arroyos.

26. Arroyo, corriente de agua.

27. Azar, desgracia inesperada; azahar, flor del naranjo, etc.

28. Asáz, bastante, abundante: asáz trigueño.

29. Asenso, acción i efecto de asentir.

30. Asada, derivado de asar.

31. Así, inflex. de asir: cogí, agarré: así el bastón.

32. Asir, agarrar, coger: él quiso asir el paraguas.

33. Asolar, destruir, arrasar, arruinar un campo, etc.

34. Asomar, empezar á mostrarse una cosa.

35. Asuma, derivado de asumir.

36. Atrasar, retardar, quedarse atrás.

37. Aba, medida francesa que contiene dos anas de París.

38. Abano, especie de abanico grande que cuelga del techo, para hacer aire i ahuyentar las moscas; apellido: Pedro Abano, médico célebre del siglo XIII.

39. Abitar, amarrar el cable á las bitas.

40. Abo, ciudad de la Rusia europea.

41. Avo, árbol de la India.

42. Ábran, inflexivo de abrir; Abrahám, nombre.

43. Abre, inflex. de abrir.

44. Abría, abríais, abrían, inflex. de abrir.

45. Aser, hijo de Jacob i jefe de una de las 12 tribus de Israel.

30. Azada, instrumento de labor.

31. Azí, cuajo de leche i vinagre, usado en Suiza para hacer el segundo queso.

32. Azir, novena encarnación de la divinidad suprema de los Drusos.

33. Azolar, devastar la madera con la azuela.

34. Azomar, incitar, excitar á los perros para que muerdan.

35. Azuma, derivado de azumar.

36. Atrazar, disponer valiéndose de trazas ó mañas.

37. Haba, planta leguminosa.

38. Habano, lo perteneciente á la Habana, i por excelencia á la isla de Cuba, v. g.: tabaco habano, cigarro habano.

39. Habitar, vivir ó morar en alguna casa ó lugar.

40. Avo, parte de la unidad; árbol de la India.

41. Havo, panal de miel.

42. Habrán, inflex. de haber.

43. Havre, puerto de Francia.

44. Habría, habríais, habrían, inflex. de haber.

45. Azer, noveno mes solar entre los persas; noveno día de cada mes.

46. Ácer, áspero, agrio.

47. Aga, pimienta de la India.
48. ¡Ah!, interjección: ¡ah! qué dolor.
49. Ala, parte del cuerpo de algunos animales, de que se sirven para volar.
50. Alar, alero de tejado.
51. Anega, inflex. de anegar.
52. Arina, género de insectos dípteros.

53. Anseático, ca, perteneciente al ansa teutónica.

54. Arma, instrumento.
55. Arón, río de Francia.
56. Arta, planta, llantén.
57. As, carta de la baraja.

58. Asa, parte que sobresale del cuerpo de cualquier vasija, cesta, bandeja, etcétera, por donde se ase ó agarra.
59. Ases, ase, asen, inflex. de asir.
60. Ásia, nombre geográfico.
61. Asía, inflex. de asir: él asía la rama.
62. Asta, cuerno, chuzo, alabarda, pica, etc.
63. Ataca, inflex. de atacar.

64. Atajar, acortar, detener una cosa.
65. Ato, inflex. de atar: ato el hilo.

46. Hacer, producir una cosa; darle el primer ser.
47. Haga, inflex. de hacer.
48. Ha, inflex. de haber.

49. Hala, inflex. de halar; interjección: ¡hala!, buey.

50. Halar, tirar de los cabos.
51. Hanega, medida de áridos.
52. Harina, polvo á que se reducen los cereales molidos.

53. Hanseático, ca, concerniente ó relativo al hansa.

54. Harma, ruda silvestre.
55. Harón, lerdo, perezoso.
56. Harta, saciada, satisfecha.
57. Has, inflex. de haber: tú has estado.

58. Haza, porción de tierra de labranza, ó de sembradura; montón ó rimero.

59. Haces, hace, hacen, inflex. de hacer.
60. Hácia, partícula.
61. Hacía, inflex. de hacer: él hacía la carta.
62. Hasta, partícula que denota término.
63. Hataca, cuchara grande de palo.
64. Hatajar, dividir el ganado en hatajos.
65. Hato, porción de ganado.

66. Ablando, deriv. de ablandar.
67. Ácido, agrio.
68. Aijada, vara con punta para picar á los bueyes.
69. Alaga, trigo de grano largo, duro, transparente i amarillento.
70. Allo, guacamayo.
71. Aro, inflex. de arar: "yo aro, tú aras, etc."; cerco: "el aro del barril."
72. Ascienda, inflex. de ascender.
73. Asciendo, inflex. de ascender.
74. Asnos, plural de asno: "los asnos están gordos."
75. Averías, daño que sobreviene á las mercancías.
76. Averío, conjunto de muchas aves.
77. Avías, avía, avíamos, avíais, avían, inflex. de aviar.
78. ¡Ay!, partícula que denota dolor, amenaza, etc.
79. Aya, especie de nodriza; preceptora, maestra, pedagoga.
80. Ayes, quejidos, lamentos, gemidos, etc.

66. Hablando, derivado de hablar.
67. Asido, inflex. de asir.
68. Ahijada, aquella á quien el padrino saca de pila.
69. Halaga, derivado de halagar: "él te halaga."
70. Hayo, árbol pequeño de Indias.
71. Haro, nombre de pueblo; apellido: "Eloy Haro."
72. Hacienda, bienes, finca, propiedad, etc.
73. Asiendo, derivado de asir.
74. Haznos, palabra compuesta de *haz* i *nos:* "haznos este favor."
75. Haberías, gajes, emolumentos, subvenciones.
76. Haberío, bestia de carga ó de labor.
77. Habías, había, habíamos, habíais, habían, inflex. de haber.
78. Hay, [1] inflex. de haber.
79. Haya, árbol; inflex. de haber: yo ó él haya.
80. Halles, inflex. de hallar.

1 Todos los autores dicen que *hay* es inflexión ó forma de haber; pero hay casos en que parece más bien inflexión de *hacer*, v. g.: "hoy hay calor" es lo mismo que "hoy hace calor."

81. Ayo, persona encargada de la crianza de un niño.

82. Bacada, caída ó batacazo.
83. Bacante, mujer que celebraba las fiestas de Baco.
84. Bacía, palangana.

85. Bacilar, objeto largo i delgado, de forma cilíndrica i semejante á una baqueta de fusil.
86. Baco, dios del vino.
87. Badajos, plural de badajo.

88. Badea, imbécil, incapaz, flojo, inerte, etc.
89. Baga, cuerda con que se aseguran las cargas que llevan las caballerías.
90. Bagar, echar el lino, baga i semilla.
91. Bagío, mar, huracán.

92. Baiben, cuerdecilla de tres cordones.
93. Balar, dar balidos la oveja ó el cordero.
94. Balde, cubo ó vasija de sacar agua; inflex. de baldar.
95. Baldés, piel curtida, suave i endeble.
96. Bale, inflex. de balar; pueblo de la provincia de Lugo.
97. Balido, grito de la oveja ó cordero.
98. Balisa, señal que se pone

81. Hallo, inflex. de hallar: yo hallo, tú hallas, él halla, etc.
82. Vacada, ganado vacuno.
83. Vacante, empleo ó puesto que está por proveer.
84. Vacía, que nada contiene.

85. Basilar, lo que nace de la base ó es propio de ella; vacilar, titubear, dudar, fluctuar, etc.
86. Vaco, inflex. de vacar.
87. Badajóz, capital de Estremadura.
88. Vadea, inflex. de vadear.

89. Vaga, vagabunda, holgazana, haragana, gandula, ociosa, etc.
90. Vagar, holgazanear, vagabundear.
91. Bajío, banco peligrosísimo de arena en el mar.
92. Vaivén, movimiento.

93. Valar, acción de parapetarse ó atrincherarse.
94. Valde, primer simple de Valdepeñas, Valdemoro, etc.
95. Valdés, apellido: "Juan M. Valdés."
96. Vale, inflex. de valer; documento mercantil.

97. Valido, favorito, amigo; derivado de valer.
98. Baliza (Belice), colonia fun-

en los puertos para que los buques no tropiecen.

99. Balón, fardo grande de mercancías.

100. Balsa, charco de agua; porción de maderos unidos para pasar ríos, lagos, etcétera.

101. Balsar, sitio pantanoso con alguna maleza.

102. Balso, ceñidor.

103. Baluar, instrumento para hacer subir i bajar las cuerdas de la cintura del sombrero.

104. Ballar, danzar con coros.

105. Ban, muselina de las Indias.

106. Bancaso, cubeta en que cae el guarapo.

107. Banda, distintivo que consiste en una cinta ancha; conjunto de músicos.

108. Bandola, instrumento de música.

109. Bao, madero de un buque.

110. Baque, golpe que da un cuerpo cuando cae.

111. Baquero, túnica corta sin mangas.

112. Baqueta, vara delgada de metal ó madera que sirve para atacar las armas de fuego.

113. Bara, rey de Sodoma.

114. Bario, metal.

dada por los ingleses al Sur de Yucatán.

99. Valón, natural de los Países Bajos, Holanda.

100. Balza, pendón ó bandera que llevaban los templarios.

101. Valsar, bailar el vals: "Morales valsa bien."

102. Valso, inflex. de valsar.

103. Valuar, valorar, tasar, señalar precio, estimación ó valor á alguna cosa.

104. Vallar, cercar un sitio con vallado.

105. Van, inflex. de ir.

106. Bancazo, aumentativo de banco.

107. Vanda, género de plantas de la familia de las orquídeas.

108. Vandola, palo de barco.

109. Vaho, nopal de Filipinas; vaho, vapor.

110. Vaque, inflex. de vacar.

111. Vaquero, el que maneja vacas.

112. Vaqueta, cuero de vaca curtido, adobado i zurrado.

113. Vara, medida de tres pies de longitud.

114. Vario, diverso ó diferente.

115. Barita, tierra alcalina muy pesada.	115. Varita, diminutivo de vara.
116. Barón, título de nobleza.	116. Varón, racional del sexo masculino: el hombre.
117. Baronía, dignidad de barón.	117. Varonía, la descendencia de varón en varón.
118. Basa, principio ó fundamento de alguna cosa.	118. Baza, número de cartas que recoge el que gana la jugada.
119. Basar, poner la base ó fundamento á alguna cosa.	119. Vasar, sitio donde se colocan los vasos.
120. Basca, inquietud, desazón.	120. Basca, natural de Bizcaya.
121. Base, punto de apoyo.	121. Vase, derivado de ir: "se va."
122. Basio, tintura de cobre i de acero.	122. Vacío, desocupado.
123. Baso, bajo.	123. Vaso, vasija.
124. Basta, hilván ó puntada larga.	124. Vasta, extensa, dilatada.
125. Bastar, ser suficiente i proporcionado para alguna cosa.	125. Vastar, equivale á talar, destruir, devastar.
126. Basto, grosero, sin pulimento.	126. Vasto, extenso, dilatado.
127. Bate, inflex. de batir.	127. Vate, poeta divino, profeta.
128. Baya, fruto carnoso, áspero i sin núcleo.	128. Vaya, inflex. de ir: "¡vaya!, partícula interjectiva.
129. Baya, bestia de color blanco armarillento con viso rojizo.	129. Valla, vallada ó estacada para defensa, ó lidiar gallos, etc.
130. Bazo, entraña i nombre de su color.	130. Basso, música; baso, bajo.
131. Be, grito de las ovejas.	131. Ve, inflex. de ir i de ver.
132. Bea, pueblo.	132. Vea, inflex. de ver.
133. Beba, inflex. de beber.	133. Veva, árbol de Madagascar.
134. Becero, el que cuida la bez.	134. Vecero, el que ejerce algún cargo concejil.

135. Beces, plural de bez.

136. Bedel, ministro á quien toca celar la asistencia á las aulas.

137. Beguer, especie de corregidor que hubo en Cataluña i Mallorca.

138. Bela, fruto de cierta palmera.

139. Belo, fruto de cierta palmera de África.

140. Bello, hermoso, perfecto.

141. Bellón, enfermedad producida por las exhalaciones de las minas de plomo.

142. Bende, moneda de oro (de 100 pesetas) de la costa de Guinea.

143. Bendición, deriv. de bendecir.

144. Beneficio, deriv. de bien.

145. Benéfico, el que hace bien.

146. Beneto, pez del Cabo de Buena Esperanza.

147. Bengala, caña de Indias; cierta muselina.

148. Béola, planta de Magallanes.

149. Berza, planta.

150. Berzo, cuna.

151. Bes, las ocho onzas de un as ó libra romana.

135. Beses, inflex. de besar; veces, plural de vez.

136. Vedel, apellido: "José María Vedel."

137. Veguer, juez ó alcalde ordinario de un partido ó territorio de Aragón.

138. Vela, la que sirve para alumbrar.

139. Velo, especie de mantilla que usan las mujeres.

140. Vello, pelo delgado i corto.

141. Vellón, lana de un carnero ú oveja; real de vellón.

142. Vende, inflex. de vender: "él vende su casa."

143. Vendición, deriv. de vender.

144. Veneficio, brujería, hechicería.

145. Venéfico, hechicero, embaucador.

146. Veneto, derivado de Venecia.

147. Vengala, vara que usaban los capitanes como insignia militar.

148. Véola (la veo), inflex. de ver.

149. Bersa, rey de Gomorra.

150. Verso, composición poética.

151. Ves, inflex. de ver: "tú ves lo que pasa."

152. Besar, tocar alguna cosa con los labios.	152. Bezar, bezoar.
153. Besar (el azote), adorarle, conformarse.	153. Bezar, concreción que se halla en las entrañas de algunos animales.
154. Bese, inflex. de besar.	154. Vese, derivado de ver: "se ve."
155. Beso, acción i efecto de besar.	155. Bezo, labio grueso.
156. Beso, la parte del pan que se tocó con otro en el horno.	156. Bezo, costumbre.
157. Beta, pedazo de cuerda ó hilo.	157. Veta, vena en las minas de los metales.
158. Berga, población.	158. Verga, palo de buque.
159. Bez, piara de cerdo.	159. Vez, alternación de las cosas por el orden sucesivo.
160. Bidente, de dos dientes.	160. Vidente, el que ve.
161. Bienes, riqueza, caudal.	161. Vienes, inflex. de venir.
162. Biga, carro de dos caballos.	162. Viga, madero largo i grueso de las casas.
163. Billa, lance del juego de billar.	163. Villa, población.
164. Billar, juego de este nombre.	164. Villar, población corta i abierta.
165. Binario, compuesto de dos unidades.	165. Vinario, relativo al vino.
166. Bibero, pueblo de Galicia; lienzo.	166. Vivero, criadero de animales ó plantas.
167. Bioleta, registo de los órganos antiguos.	167. Violeta, planta de jardín.
168. Bis (de *bis*, dos veces), repetición.	168. Vis, fuerza, vigor: "vis cómoda."
169. Bisa, planta de Bengala; visa, de visar.	169. Biza, bonito; cierta pesa del Perú.
170. Bisco (de *bis*, dos veces, i *ocûlus*, ojo), el que tuerce los ojos.	170. Visco, liga ó cinta con que se aseguran las medias.

171. Bitor, rey de las codornices.
172. Boba, árbol de las Molucas.
173. Bocal, jarro que suele emplearse para sacar de las tinajas el vino; lo relativo á la boca.
174. Bolada, tiro de bola.
175. Bolado, panal de azúcar para tomar con un vaso de agua.
176. Bolar, tierra de que se hace el bol.
177. Bolatero, ladrón que roba por ventanas ó tejados.
178. Bolea, pedazo de palo labrado que lleva la punta de la lanza de los coches.
179. Bolear, jugar con bolas.
180. Boleo, camino ó sitio en que se tira la bola.
181. Bolla, derecho que se paga por fabricar naipes.
182. Bollar, sellar los tejidos i barajas para que se conozca la fábrica.
183. Bosar, proferir palabras descomenidas.
184. Botar, arrojar, lanzar.
185. Bote, barquichuelo; golpe dado con la lanza, pica, etc.

171. Vítor, aclamación, alegría.
172. Vova, medida de Siam (2 varas).
173. Vocal, nombre de las letras a, e, i, o, u; el que tiene voz en alguna congregación.
174. Volada, de vuelo; persona furiosa, irritada.
175. Volado, resentido, furioso, irritado, molesto.
176. Volar, ir ó moverse por el aire sosteniéndose con las alas.
177. Volatero, cazador que tira al vuelo; de la volatería.
178. Volea, inflexión de volear: "yo voleo, tú voleas, él volea."
179. Volear, dar voleos á la pelota.
180. Voleo, golpe dado en el aire á alguna cosa.
181. Boya, trozo de corcho que se pone en la red, anzuelo, etc.
182. Boyar, flotar, sobrenadar alguna cosa.
183. Bozar, sujetar con bozas; bozal, principiante en algún ejercicio.
184. Votar, elegir, dar el voto; blasfemar.
185. Vote, inflexión de votar: "yo vote, tú votes, él vote."

186. Botero, el que hace ó compone botas; el que maneja el bote.	186. Votero, libro reservado en el cual extienden sus votos los individuos de los tribunales.
187. Boto, rudo, ó torpe de ingenio, imbécil, estúpido.	187. Voto, promesa; dictamen sobre alguna materia.
188. Bozal, morral.	188. Bozal, nuevo ó principiante en algún ejercicio; zafio, necio.
189. Brasa, leña ó carbón encendido.	189. Braza, medida de seis pies.
190. Brasero, conjunto de brasas.	190. Bracero, derivado de brazo.
191. Brisa, viento.	191. Briza, planta gramínea.
192. Bulto, volumen ó tamaño.	192. Vulto, rostro ó cara, faz.
193. Ca, partícula.	193. K, nombre de la letra K.
194. Cabe, inflex. de caber.	194. Cave, inflex. de cavar.
195. Cabo, extremidad de las cosas; soldado: "cabo de escuadra."	195. Cavo, cóncavo ó hueco; inflex. de cavar: "yo cavo la tierra."
196. Cacera, zanja.	196. Casera, ama ó dueña de casa.
197. Cacería, caza entre varios.	197. Casería, quinta ó granja.
198. Caduques, inflex. de caducar.	198. Caduquez, vejez, chochez, decrepitud.
199. Callado, silencioso.	199. Cayado, bastón, báculo.
200. Callo, dureza formada en la piel.	200. Cayo, peñasco ó islote.
201. Can, perro.	201. Kan, jefe de los tártaros.
202. Capas, plural de capa.	202. Capaz, apto, idóneo, suficiente.
203. Cara, rostro, faz, semblante.	203. Kara, río de Europa.
204. Cáraba, embarcación.	204. Cárava, reunión de labradores.
205. Cas, apócope de casa.	205. Caz, canal para conducir el agua al río.
206. Casa, morada, habitación.	206. Caza, animal que se mata.
207. Casar, matrimoniar.	207. Cazar, coger animales.

208. Casave, harina de mandioca.
209. Caso, suceso, acontecimiento.
210. Ce, nombre de la letra C.
211. Cea, género de insectos de la familia de los caleidio.
212. Cebe, inflex. de cebar.
213. Cebo, comida que se da á los animales para engordarlos.
214. Ceca, casa donde se labra moneda; mezquita.
215. Cecear, pronunciar la s como c.
216. Ceda, inflex. de ceder; zeda, la letra z.
217. Cedan, inflex. de ceder.
218. Cede, inflex. de ceder: no cede.
219. Cedería, inflex. de ceder.
220. Cegar, perder la vista.
221. Celar, vigilar, cuidar.
222. Cena, comida que se hace por la noche.
223. Cenador, lugar donde se cena.
224. Cenara, inflex. de cenar.
225. Censorio, lo relativo al censor.
226. Censual, lo relativo al censo.

208. Cazabe, torta de yuca.
209. Cazo, vasija con mango ó asa.
210. Se, relativo: "se dice;" sé, inflex. de ser ó saber.
211. Sea, inflexión de ser.
212. Sebe, cercado de estacas.
213. Sebo, grasa que se extrae de algunos animales.
214. Seca, temporal en que no llueve.
215. Sesear, pronunciar la c como s.
216. Seda, hebra producida por un gusano.
217. Sedan, lugar memorable en la guerra Franco-Prusiana.
218. Sede, dignidad eclesiástica.
219. Sedería, donde se vende seda.
220. Segar, cortar las mieses ó hierbas.
221. Zelar, desconfiar en el amor.
222. Sena, río que pasa por París.
223. Senador, miembro de la cámara de Senadores.
224. Senara, porción de tierra de labranza.
225. Sensorio, lo relativo á la facultad de sentir.
226. Sensual, lo relativo á la sensualidad.

227. Censualista, el que tiene derecho á percibir censos ó réditos.
228. Censualmente, de una manera censual.
229. Centina, camarote.
230. Ceo, pez marino.
231. Cepa, parte del tronco que está dentro de la tierra.
232. Cera, substancia oleosa.
233. Céres, diosa de la agricultura.
234. Cérico, concerniente ó relativo al cerio.
235. Cerio, substancia metálica.
236. Cerón, residuo, escoria ó heces de los panales de cera.
237. Ceros, plural de cero.
238. Ceroso, relativo á la cera.
239. Cerva, nombre de la constelación Casiopea.
240. Cerval, lo relativo al ciervo.
241. Cervato, ciervo pequeño.
242. Cerviz, parte posterior del cuello.
243. Cerrar, correr con la llave el pestillo ó pasador de la cerradura.
244. Cerrón, lienzo basto que se fabrica en Galicia.
245. Cesar, suspender ó acabarse alguna cosa.

227. Sensualista, partidario del sensualismo.
228. Sensualmente, de una manera sensual.
229. Sentina, cavidad inferior sobre la quilla de la nave.
230. Seo, iglesia catedral (Aragón).
231. Sepa, inflex. de saber.
232. Sera, espuerto grande.
233. Seres, todos los que pueblan la tierra.
234. Sérico, que participa de la naturaleza de la seda.
235. Serio, grave, circunspecto.
236. Serón, especie de sera grande que sirve para carga de caballerías.
237. Seros, de *ser* i *os:* "quiero seros bueno."
238. Seroso, relativo al suero.
239. Serba, nombre del fruto del serbal.
240. Serbal, género de plantas leñosas.
241. Servato, planta, hierba.
242. Servís, inflex. de servir.
243. Serrar, cortar con sierra, aserrar, dividir.
244. Serrón, hoja de acero ancha picada por un extremo para aserrar.
245. Sesar, llegar á tener seso, asentar juicio.

246. Cesión, renuncia, donación.
247. Ceso, inflex. de cesar.
248. Cesta, objeto tejido de mimbre.
249. Cíbica, hierro que se encaja en la manga del eje del coche.
250. Ciclo, período de 19 años.
251. Cico, género de insectos hemípteros.
252. Cien, numeral: "cien pesos."
253. Ciento, numeral: 10 × 10 = 100.
254. Ciervo, animal cuadrúpedo.
255. Cilla, estancia donde se recogen los granos; zilla, planta.
256. Cillería, mayordomía de un convento.
257. Cillero, guardador de granos i frutas.
258. Cima, cumbre ó cúspide de un monte, árbol, etc.
259. Cimon, nombre del hijo de Melcíades.
260. Cirio, vela de cera.
261. Ciro, rey de Persia, hijo de Cambises.
262. Cita, inflex. de citar.
263. Civil, lo perteneciente á la ciudad i á sus moradores.
264. Cocer, cocinar.

246. Sesión, reunión, asamblea, junta.
247. Seso, cordura, juicio, sensatez.
248. Sexta, número ordinal: "sexta parte."
249. Cívica, civil, patriótica: "educación cívica."
250. Siclo, moneda de plata usada entre los hebreos.
251. Sico, género de insectos dípteros.
252. Sien, parte de la cabeza.
253. Siento, inflex. de sentir.
254. Siervo, esclavo ó criado.
255. Silla, asiento con respaldo; especie de montura.
256. Sillería, conjunto de sillas.
257. Sillero, el que hace, compone ó vende sillas.
258. Sima, concavidad profunda i obscura.
259. Simón, hermano de Judas Macabeo.
260. Sirio, natural de Siria; estrella.
261. Siro, lo perteneciente á Siria.
262. Sita, equivale á situado.
263. Sivil, despensa en las cuevas para conservar frescas la carne, frutas, etc.
264. Coser, unir con hilo las telas.

265. Coces, plural de coz, patada.
266. Concejil, lo relativo al concejo ó ayuntamiento.
267. Concejo, cabildo, ayuntamiento.
268. Conciliativo, que concilia, une.
269. Consciente, que tiene conciencia.
270. Contesto, inflex. de contestar.
271. Contorción, retorcimiento; acción de retorcer.
272. Corbeta, embarcación.
273. Córdoba, ciudad.
274. Corsa, viaje de mar que puede hacerse en un día.
275. Corso, campaña marítima en persecución del enemigo.
276. Cubeta, diminutivo de cuba.
277. Desecho, resto, reliquia, despojo; compuesto de *des* i *echar*.
278. Desojar, quebrar ó romper el ojo de la aguja, azada, etc.
279. Desmallar, deshacer, romper, cortar las mallas.
280. Desnudes, inflex. de desnudar.
281. Días, plural de día.

265. Coses, inflex. de coser.
266. Consejil, mujer pública.
267. Consejo, parecer ó dictamen que se da ó toma en algún asunto.
268. Consiliativo, que sirve de consejo.
269. Consiente, inflex. de consentir.
270. Contexto, tejido de varias obras.
271. Contorsión, acción ó efecto de contorcerse.
272. Corveta, movimiento del caballo.
273. Córdova, apellido.
274. Corza, hembra del corzo.
275. Corzo, cuadrúpedo más pequeño que el gamo.
276. Cuveta, flor; mitad inferior del gofrador.
277. Deshecho, recio, fuerte impetuoso; compuesto de *des* i *hacer*.
278. Deshojar, despojar, arrancar, quitar las hojas de un árbol, libro, etc.
279. Desmayar, causar ó infundir desmayo, acoquinar, acobardar, etc.
280. Desnudez, falta de vestido, ropa, etc.
281. Díaz, apellido derivado de Diego.

282. Dis, partícula prepositiva: "discordia."
283. Dobles, plural de doble, duplo; inflex. de doblar.
284. Drac, duende.
285. Dehesa, terreno acotado; apellido.
286. Éctasis, figura que consiste en alargar la sílaba breve para la medida del verso.
287. Echo, inflex. de echar.
288. Eder, ave palmípeda.
289. Eh, partícula: "¡eh, amigo."
290. Ele, nombre de la letra L.
291. Embasar, poner una basada á un buque para varar lo en grada.
292. Embestir, acometer con ímpetu, arremeter bruscamente.
293. Embrear, untar con brea.
294. Eme, nombre de la letra M.
295. Encerar, aderezar con cera i otros ingredientes.
296. Enceres, inflex. de encerar.
297. Errar, equivocarse.
298. Es, inflex. de ser: "él es."
299. Eses, plural de ese.

282. Diz, apócope de dicen: "diz que hablan."
283. Doblez, cada una de las partes en que se dobla ó pliega una cosa; falsedad.
284. Drak, planta antivenenosa.
285. Deesa, diosa.
286. Éxtasis, arrobamiento del espíritu i suspensión del uso de los sentidos.
287. Hecho, acción ú obra, suceso.
288. Heder, despedir mal olor.
289. He, inflex. de haber: "yo he."
290. Héle, de *he*, verbo, i *le*, pronombre.
291. Embazar, teñir de color pardo ó bazo; causar estupor, pasmar, etc.
292. Envestir, conferir alguna dignidad, feudo, etc., á alguno.
293. Hembrear, mostrar el macho inclinación á las hembras.
294. Heme, de *he*, verbo, i *me*, pronombre.
295. Enserar, cubrir ó forrar con sera de esparto una cosa.
296. Enseres, muebles, efectos, etc.
297. Herrar, poner herraduras.
298. Hez, escoria, sedimento.
299. Heces, lo más vil i despreciable de alguna cosa.

300. Espiar, observar, reconocer, notar con disimulo.

301. Esteba, género de plantas dicotiledóneas.

302. Ètica, parte sublime de la filosofía, que trata de la moral.

303. Envasar, echar en vasos ó vasijas una cosa.

304. Exacto, sumamente ajustado, que ni sobra ni falta.

305. Falas, especie de lanza.

306. Fas (Por) ó por nefas; justa ó injustamente; á todo trance.

307. Fases, plural de fase; fasces, insignia antigua.

308. Félix, ó Feliz, nombre de persona.

309. Fócil, hueso.

310. Frasco, vaso alto i angosto.

311. Fresa, fruta.

312. Fresada, comida compuesta de harina, leche i manteca.

313. Fresar, gruñir, regañar.

314. Fugas, plural de fuga.

315. Galladura, pinta que se halla en la yema del huevo.

300. Expiar, borrar las culpas por medio de algún sacrificio, sufrir, padecer, etc.

301. Esteva, pieza curva del arado, sobre la cual lleva la mano el que ara.

302. Hética, especie de calentura lenta que destruye el cuerpo.

303. Embazar, detener, embarazar, suspender.

304. Hexacto, que presenta rayos ó estrias longitudinales.

305. Falaz, engañoso, capcioso, falso, etc.

306. Faz, rostro ó cara; aspecto ó punto de vista desde el cual se considera una cosa.

307. Faces, plural de faz.

308. Féliz, nombre de lugar: San Feliz de Órbigo.

309. Fósil, cuerpo en estado mineral ó petrificado.

310. Frazco, forma de Francisco.

311. Freza, estiércol.

312. Frezada, ó frazada, manta peluda.

313. Frezar, expeler el estiércol.

314. Fugaz, momentáneo, pronto.

315. Gayadura, guarnición i adorno del vestido ú otra cosa, hecha con listas de otro color.

316. Gallo, ave doméstica.
317. Gasa, tela de seda ó hilo muy clara i sutil.
318. Geta, natural de un pueblo escita.
319. Grabar, esculpir, fijar, señalar.
320. Grabe, inflex. de grabar.
321. Habar, terreno sembrado de habas.
322. Hace, inflex. de hacer.
323. Halla, inflex. de hallar.
324. Hierba, planta pequeña.
325. Hilo, hebra larga i delgada.
326. Hin, sonido que suelen formar las mulas i caballos.
327. Hizo, inflex. de hacer: "él lo hizo."
328. Hoces, plural de hoz.
329. Hojear, recorrer las hojas de un libro.
330. Hola, partícula: "¡Hola, Pedro!"
331. Holla, inflex. de hollar.
332. Hollar, pisotear, pisar, quebrantar.
333. Honda, profunda; trenza de lana, cáñamo, etc., para tirar piedras.
334. Hondear, reconocer el fondo con la sonda.
335. Hopa, especie de vestidura.

316. Gayo, alegre, vistoso.
317. Gaza, pedazo de cabo unido con una asa alrededor del montón
318. Jeta, labio grueso.
319. Gravar, cargar, molestar.
320. Grave, circunspecto, serio, respetuoso.
321. Havar, el natural de Havara.
322. Hase, de *haber* i *se:* "hase, se ha."
323. Haya, inflex. de haber.
324. Hierva, inflex. de hervir.
325. Ilo, pueblo del Japón.
326. In, prefijo: "incapaz, inmortal."
327. Izo, inflex. de izar: "yo izo la bandera."
328. Oses, inflex. de osar.
329. Ojear, mirar escudriñando; espantar la caza.
330. Ola, del mar.
331. Olla, vasija; hoya, concavidad en la tierra.
332. Ollar, piedra blanda i fácil de trabajar.
333. Onda, porción de agua que se eleva por el viento.
334. Ondear, movimiento del agua ó de la bandera.
335. Opa, especie de mirto de la Cochinchina; necia, tonta.

336. Hopo, rabo ó cola que tiene mucho pelo.
337. Hora, $\frac{1}{24}$ parte del día, espacio de 60 minutos.
338. Horca, máquina de ahorcar; rista de ajos, cebollas, etc.
339. Horno, aparato de cocer pan, ladrillos, etc.
340. Hostia, víctima expiatoria; hoja de pan ázimo.
341. Hoy, día presente.
342. Hoyén. planta de China i del Japón.
343. Hoz, instrumento para segar mieses, hierbas, etc.; apellido.
344. Hozar, mover i levantar la tierra con el hocico el cerdo.
345. Hucha, alcancía.
346. Hueste, ejército en campaña.
347. Hule, tela dada de barniz, de uno ó más colores.
348. Hulla, substancia mineral.
349. Hunos, gente feroz que dirigió Atila.
350. Husada, lo que cabe en el húso.
351. Húsar, soldado de caballería ligera, vestido á la húngara.
352. Huso, instrumento para hilar.
353. Iba, inflex. de ir.
354. Ilación, acción i efecto de inferir una cosa de otra.

336. Opo (sudar el), lo que cuesta mucho afán i trabajo.
337. Ora, inflex. de orar; partícula.
338. Orca, cetáceo de unos 20 pies de largo; ballena.
339. Orno, inflex. de ornar.
340. Ostia, nombre de un pez marino.
341. Oí, inflex. de oír.
342. Oyen, inflex. de oír: "ellos oyen."
343. Os, relativo, personal; ox, partícula que se emplea para espantar las aves.
344. Osar, atreverse, tener audacia ú osadía, atrevimiento,
345. Ucha, apellido: "María Ucha."
346. Ueste, oeste, ocaso, occidente.
347. Ule, árbol de América, que produce la goma elástica.
348. Huya, inflex. de huir.
349. Unos, plural de uno.
350. Usada, la cosa que ya se ha usado.
351. Usar, valerse de una cosa para ciertos servicios.
352. Uso, costumbre, hábito.
353. Iva, planta.
354. Hilación, planta de la familia de las rubiáceas.

355. Inca, rey ó príncipe peruano.
356. Inhiesta ó enhiesta, levantada, derecha.
357. Intención, intento, designio.
358. Islán, especie de velo.
359. Isquierda, árbol del Perú.
360. Jáles, lienzo recio i grueso que sirve para cubrir las cargas.
361. Jalón, palo ó estaca.
362. Jema, parte de una viga ó madero que queda con corteza por estar mal escuadrado.
363. Jineta, arte de montar á caballo.
364. Jisca, carrizo.
365. Laso, flojo, débil, cansado; laxo, que no tiene la tensión que debe tener.
366. Latas, plural de lata.
367. Laxar, aflojar, ablandar.
368. Liquides, inflex. de liquidar.
369. Lisa, llana, plana: "cosa lisa."
370. Liso, despejado, suave, llano, igual, raso.
371. Losa, piedra llana i de poco grueso; lápida mortuoria.

355. Hinca, inflex. de hincar.
356. Hiniesta, retama.
357. Intensión, intensidad.
358. Islám, religión de Mahoma.
359. Izquierda, mano ó pierna, opuesta á la derecha.
360. Háles, inflex. de halar.
361. Halón, corona; inflex. de halar.
362. Gema, nombre genérico de las piedras preciosas.
363. Gineta, cuadrúpedo parecido á la civeta.
364. Hisca, liga para cazar pájaros.
365. Lazo, cuerda para coger animales; ardid, artificio ó engaño; adorno.
366. Lataz, cuadrúpedo de América i Asia.
367. Lazar, enlazar, sujetar con lazo.
368. Liquidez, calidad de lo líquido.
369. Liza, pez; campo cerrado para los combates.
370. Lizo, hilo ó estambre de una tela ó tejido.
371. Loza, todo lo que se fabrica de barro fino i lustroso.

372. Malla, tejido: "malla de red."
373. Mallar, hacer malla.
374. Mallo, juego de bolas.
375. Mancilla, mancha, deshonra.
376. Marchites, inflex. de marchitar.
377. Márques, inflex. de marcar.
378. Marzo, tercer mes del año.
379. Masa, cosa compacta, unida.
380. Masada, casa de campo i de labor.
381. Masón, miembro de la masonería.
382. Masonería, sociedad secreta.
383. Meces, inflex. de mecer.
384. Mecías, inflex. de mecer.
385. Mella, quebradura ó torcedura del filo de las armas cortantes.
386. Mendigues, inflex. de mendigar.
387. Mis, determinativo: "mis labios."
388. Misa, sacrificio incruento de la ley de gracia.
389. Montarás, inflex. de montar.
390. Moso, cuerda para pescar.
391. Moza, mujer joven.
392. Mudes, inflex. de mudar.

372. Maya, planta vermífuga.
373. Mayar, miar, mallar el gato.
374. Mayo, quinto mes del año.
375. Mansilla, inofensiva, dócil.
376. Marchitez, falta de vigor i lozanía.
377. Márquez, apellido.
378. Marso, habitante de un antiguo pueblo de Italia.
379. Maza, arma que usaban los antiguos.
380. Mazada, golpe dado con maza ó mazo.
381. Mazón, aumentativo de maza ó mazo.
382. Mazonería, fábrica de cal i canto.
383. Meses, plural de mes.
384. Mesías, ungido, salvador.
385. Meya, cangrejo marino cuyo caparazón i boca están armados de aguijones.
386. Mendiguez, mendicidad.
387. Miz, voz de que se usa para llamar el gato.
388. Miza, micha, gata.
389. Montaraz, lo relativo al monte.
390. Mozo, joven, sirviente.
391. Moxa, algodón que se quema sobre la piel.
392. Mudez, imposibilidad física de hablar.

393. Naba, raíz de una planta parecida al nabo.
394. Nabal, tierra plantada de nabos.
395. Nutrís, inflex. de nutrir.
396. O, partícula disyuntiva; letra.
397. Opa, agujero que forman los andamios en la pared.
398. Orco, infierno.
399. Pallo, almocafre, instrumento.
400. Papás, plural de papá.
401. Peces, plural de pez.
402. Permiscible, que se puede mezclar.
403. Pica, arma ofensiva, garrocha; inflex. de picar.
404. Pocito, pozo pequeño.
405. Polla, gallina nueva, que no pone huevos; mocita.
406. Posa, clamor que se da con las campanas por los difuntos.
407. Poso, residuo, rezago de los líquidos, asiento, sedimento, heces, etc.
408. Prójimo, cualquier hombre respecto de otro.
409. Pugnas, plural de pugna.
410. Raes, inflex. de raer.

393. Nava, espacio de tierra llana i rasa.
394. Naval, lo que pertenece á la navegación.
395. Nutriz, nodriza, ama de leche.
396. Oh, partícula interjectiva.
397. Opah, pez del género crisóstoso.
398. Horco, horca de ajos ó de cebollas.
399. Payo, rústico, necio, ignorante.
400. Papáz, nombre que dan en Africa á los sacerdotes cristianos.
401. Peses, inflex. de pesar: "tú peses."
402. Permisible, que se puede permitir.
403. Pika, género de mamíferos roedores, de Siberia.
404. Pósito, depósito de trigo.
405. Poya, derecho que se paga en pan en el horno común.
406. Poza, charca ó cavidad donde hay agua detenida.
407. Pozo, hoyo redondo i profundo que se hace en la tierra.
408. Próximo, cercano, inmediato, contiguo, vecino, etc.
409. Pugnaz, belicoso, guerrero.
410. Rahez, vil, bajo, despreciable.

411. Rallar, desmenuzar, estrazar, etc.

412. Rallo, instrumento para desmenuzar pan, queso, yuca, etc.; inflex. de rallar.

413. Ras, igualdad de las cosas en la superficie de ellas.

414. Rasa, cosa plana, lisa, llana, despejada.

415. Rasado, derivado de rasar.

416. Rebelar, levantarse, sublevarse.

417. Rebosar, redundar, salirse alguna cosa de los límites que la contienen.

418. Recabar, alcanzar, conseguir alguna cosa á fuerza de súplicas, ruegos, etc.

419. Reces, inflex. de Rezar.

420. Reciente, nuevo, fresco, floreciente.

421. Resumo, inflex. de resumir.

422. Retasar, volver á tasar.

423. Revesa, arte ó astucia del que vende á otro que se fia de él.

424. Revesar, vomitar.

425. Ribera, orilla del mar, lago, río, etc.

426. Risa, movimiento de la bo-

411. Rayar, tirar rayas ó líneas; sobresalir.

412. Rayo, exhalación atmosférica, explosión eléctrica, inflex. de rayar.

413. Raz, medida del país de Bresa.

414. Raza, estirpe, alcurnia, linaje, familia, etc.

415. Razado, tejido con listas que desdicen de las demás.

416. Revelar, descubrir ó confesar un secreto.

417. Rebozar, cubrir con el rebozo; cubrir alguna vianda con huevo, harina, etc.

418. Recavar, volver á cavar la tierra; compuesto de *re* i *cavar*.

419. Reses, plural de res, ganado.

420. Resiente, inflex. de resentir.

421. Rezumo, rezumarse, recalarse alguna cosa.

422. Retazar, hacer pedazos ó retazos.

423. Rebeza, mudanza ó alteración en el giro ó dirección de las mareas ó corrientes.

424. Revezar, alterar, reanudar, suceder en el trabajo.

425. Rivera, arroyo, río pequeño.

426. Riza, residuo; destrozo ó

ca i otras partes del rostro, que demuestra alegría.

427. Riso, risa afectada, apacible.

428. Rolla, niñera; especie de rollo formado de espadaña trenzada, de que usan para asegurar las colleras de las mulas.

429. Rosa, flor del rosal; apellido.

430. Rosado, de color de rosa.

431. Sabia, mujer instruidísima.

432. Sabía, inflex. de saber.

433. Sacarías, inflex. de sacar.

434. Safo (en germánico), pañuelo.

435. Saga, supersticiosa, hechicera.

436. Sagas, plural de saga, hechicera.

437. Sainar, engordar á los animales.

438. Saino, especie de puerco.

439. Salas, plural de sala.

440. Salla, inflex. de sallar.

441. Sallar, escardar, limpiar la tierra de las hierbas inútiles.

442. Sallo, inflex. de sallar.

estrago que se hace en una cosa.

427. Rizo, ensortijado del pelo; Risso, apellido.

428. Roya, honguillo parásito que se cría en las hojas del trigo, cebada, etc.

429. Roza, acción i efecto de rozar.

430. Rozado, de rozar; helado ó sorbete á medio cuajar.

431. Savia, substancia que nutre á las plantas.

432. Savía, reino situado en la costa de Zanguevar.

433. Zacarías, nombre de persona.

434. Zafo, expedito, libre.

435. Zaga, parte posterior ó de atrás.

436. Sagaz, diestro, astuto, hábil.

437. Zahinar, tierra sembrada de zahina.

438. Zaino, color castaño obscuro.

439. Salaz, inclinado á la lujuria.

440. Saya, ropa exterior.

441. Zallar, calar la pieza de cañón i ponerla en puntería.

442. Sayo, casaca, túnica, saco de vestir.

443. Sapito, diminutivo de sapo; cierto pez; tumor que sale en la boca.
444. Saque, inflex. de sacar.
445. Saquear, apoderarse violentamente, por fuerza, los soldados de lo que hallan en un paraje.
446. Sara, nombre de mujer.
447. Sarco, sayo (en germánico).
448. Sarria, espuerto grande; red basta en que se recoge la paja para transportarla.
449. Sayas, plural de saya.
450. Seta, cerda; hongo.
451. Silba, inflex. de silbar.
452. Sibil, despensa en las cuevas.
453. Singlar, navegar hacia un punto determinado.
454. Sobrasar, poner brasas debajo de la olla.
455. Soca, último fruto que da la caña de azúcar.
456. Solas, plural de sola.
457. Solides, inflex. de solidar.
458. Sopas, plural de sopa.
459. Sorra, arena gruesa.
460. Soso, insulso, desabrido.
461. Soto, sitio, poblado de malezas, matas, árboles, arbustos, etc.

443. Zapito, vaso de madera que tiene varios usos.
444. Zaque, odre pequeña para echar vino, etc.
445. Zaquear, mover ó trasegar de unos zaques en otros los licores, ó sacarlos con ellos.
446. Zara, maíz.
447. Zarco, color azul claro.
448. Zarria, cascarria; tira de cuero que se mete entre los ojales de la albarda.
449. Zayas, apellido.
450. Zeta, letra del alfabeto.
451. Silva, colección de varias materias ó especies.
452. Civil, sociable, urbano.
453. Xinglar, vociferar, clamar, gritar.
454. Sobrazar, poner una cosa debajo del brazo.
455. Zoca, plaza, mercado ó lugar donde se pone feria.
456. Solaz, consuelo, placer, etc.
457. Solidez, firmeza, fortaleza, etc.
458. Zopas, persona que cecea demasiado.
459. Zorra, animal cuadrúpedo.
460. Zozo, el que es ceceoso.
461. Zoto, torpe, rudo, zopenco, lerdo, bobo, zonzo, etc.

462. Soylo, lo soy.

463. Sueco, natural de Suecia.
464. Suiza, país de Europa.

465. Sumaca, embarcación.

466. Sumbala, isla de la Oceanía.
467. Sura, hueso de la pierna.
468. Tapis, faja ancha que usan las indias filipinas.
469. Tas, especie de bigorneta.

470. Tasa, medida, regla, precio, interés, tipo, etc.
471. Torba, cajón del molino.

472. Toso, inflex. de toser.

473. Transar, transigir, ceder.
474. Trashojado, libro cuyas hojas no están bien colocadas.
475. Trisa, trisar, cantar la alondra.
476. Tubo, especie de cañón ó fístula; pieza hueca, de forma cilíndrica.
477. Uso, costumbre; inflex. de usar.
478. Valla, vallado ó estacada para defensa.
479. Vejes, inflex. de vejar.

480. Veras, plural de vera; verdad; verás, inflex. de ver.
481. Veso, gato montés que exhala mal olor.

462. Zoilo, nombre: "San Zoilo."
463. Zueco, zapato de madera.
464. Zuiza, alboroto, motín, riña, jarana, etc.
465. Zumaca, inflex. de zumacar.
466. Zumbala, inflex. de zumbar.
467. Zura, paloma silvestre.
468. Tapiz, paño grande tejido de lana ó seda.
469. Taz (taz á taz), tanto por tanto.
470. Taza, vasija para tomar café, chocolate, leche, etc.
471. Torva, ceñuda, fiera, espantosa: "mirada torva."
472. Tozo, enano, ó de estatura baja.
473. Tranzar, cortar, tronchar.
474. Trasojado, caído, descaecido, macilento de ojo ó con ojeras.
475. Triza, pedazo pequeño, trozo.
476. Tuvo, inflexión de tener: "yo tuve, él tuvo."
477. Uzo, ant. postizo.
478. Vaya, burla ó mofa.
479. Vejez, edad de la vida, senectud.
480. Veraz, verdadero, sincero: "hombre veraz."
481. Vezo, costumbre, uso, hábito (anticuado).

482. Vice, prefijo: "vice-rector."	482. Vise, inflex. de visar.
483. Vivas, inflex. de vivir.	483. Vivaz, vigoroso, vivaracho.
484. Vos, tratamiento.	484. Voz, sonido emitido por la boca del animal.
485. Zambuca, inflex. de zambucar.	485. Sambuca, instrumento de cuerda.

22. A qué se llama *pseudo-homonimia?*—A una especie de homonimia, la cual no versa sobre dos palabras enteras, sino entre un término entero i el mismo término partido en dos ó más.

EJERCICIOS DE PSEUDO-HOMONIMIA.

1. Ab ovo i ¡ah! bobo.
2. Abuelo i á vuelo.
3. Alabarda i ala barda.
4. Andalucía i ¡anda, Lucía!
5. Asadura i asa dura.
6. Asarabácara i asar habacara.
7. Asido (de asir), ha sido i has ido.
8. Asiendo (de asir) i ¡ah! siendo.
9. Atraído (de atraer) i ha traído.
10. Atutía i á tu tía.
11. Azufre i ¡ah!, sufre.
12. Azulado i á su lado.
13. Caracol i cara col.
14. Caracola i cara cola.
15. Caravana i cara vana.
16. Cimiento i sí miento.
17. Comensal i comen sal.
18. Conciencia i con ciencia.
19. Consentimiento i con sentimiento.
20. Consuelo i con suelo.
21. Consulado i con su lado.
22. Consuma i con suma.
23. Contexto i con texto.
24. Contienda i con tienda.
25. Converso i con verso.
26. Correo i co-reo.
27. Chascarrillo i ¡chas!, Carrillo.
28. Charolista i Charo, lista.
29. Dehesa i de esa.
30. Delirio i de lirio.
31. Desierto i de cierto.
32. Díjose i dí, José.
33. Escaro i es caro.
34. Escoja i es coja.
35. Esconde i es conde.
36. Escura i es cura.
37. Espera i es pera.
38. Espía i es pía.
39. Espuma i es puma.
40. Estacón i es tacón.
41. Estacha i es tacha.
42. Estampía i es tan pía.
43. Están i es tan.
44. Esté i es té.

45. Esteva i éste va.
46. Estío i es tío.
47. Estopada i es topada.
48. Estoque i es toque.
49. Estorba i es torva.
50. Estragar i es tragar.
51. Estraza i es traza.
52. Estropajo i es tropa, ajo.
53. Estucan i es tu can.
54. Estupro i es tu pro.
55. Estuvo i es tubo.
56. Esviaje i es viaje.
57. Etiopio i ¡eh!, tío, Pío!
58. Excéntrico i es céntrico.
59. Expresa i es presa.
60. Expreso i es preso.
61. Galizabra i Galiz, abra.
62. Granizada i gran izada.
63. Granoso i gran oso.
64. Hacernos i á sernos.
65. Hastío i haz, tío.
66. Haber i á ver.
67. Hábito i á Vito.
68. Hundía i un día.
69. Hiel é I él.
70. Huele i u, ele.
71. Lamente i la mente.
72. Lamía i la mía.
73. Lavaba i la baba.
74. Lavandera i la bandera.
75. Locuelo i lo cuelo.
76. Locura i lo cura.
77. Llover i yo ver.
78. Lloviendo i yo viendo.
79. Malato i mal ato.
80. Malaya i mal haya.
81. Malayo i mal ayo.
82. Maldecir i mal decir.
83. Malhojo i mal ojo.
84. Malva i mal va.
85. Malvavisco i mal va bisco.
86. Meará i me hará.
87. Memoria i me moría.
88. Menosprecio i menos precio.
89. Meteoro i mete oro.
90. Metiendo i me tiendo.
91. Paraliza i para liza.
92. Parapeto i para peto.
93. Pegadura i pega dura.
94. Peladura i pela dura.
95. Pereciendo i Pérez siendo.
96. Pescuezo i pez cuezo.
97. Petróleo i ¿Petro, leo?
98. Pujanza i puja hansa.
99. Puntada i punta da.
100. Quemadura i quema dura.
101. Quesería i ¡qué sería!
102. Secante i se cante.
103. Sebe i se ve.
104. Seda i se da.
105. Sedan i se dan.
106. Senos i se nos.
107. Sevicia i se vicia.
108. Sincero i sin cero.
109. Sonrisas i son risas.
110. Subida i su vida.
111. Suceda i su seda.
112. Sucesión i su cesión.
113. Suceso i su seso.
114. Sucinta i su cinta.
115. Sumisión i su misión.
116. Tébas i te vas.
117. Tebeo i te veo.
118. Tomate i toma té.
119. Tubera i tuve era.
120. Tuberías i tú verías.
121. Tubos i tu voz.

122. Tucán i tu can.
123. Tuerto i tu huerto.
124. Túmulo i tu mulo.
125. Tuvieras i tú vieras.
126. Tuviste i tú viste.
127. Umbrío i un brío.
128. Undécimo i un décimo.
129. Undécuplo i un décuplo.
130. Único i un hico.
131. Valía i va Lía.
132. Valijero i va ligero.
133. Vanova i vano va.
134. Vaquilla i va Quilla.
135. Vasija i ¿vas, hija?
136. Vecera i ve cera.
137. Vecero i ve cero.
138. Viseras i ví seras.
139. Yoduro i yo duro.

23. Cómo se dividen las palabras por su significación?—En *antónimas*, *parónimas* i *sinónimas*.

24. Qué son palabras *antónimas*?—Las contrapuestas, ó de significación contraria, v. g.: *hermosura* i *fealdad*, *virtud* i *vicio*, *apogeo* i *perigeo*, etc.. etc.

EJERCICIOS DE ANTONIMIA.

1. Abundancia i escasez.
2. Abrir i cerrar.
3. Acá i allá.
4. Amar i aborrecer.
5. Anochecer i amanecer.
6. Arriba i abajo.
7. Ascenso i descenso.
8. Bajo i alto.
9. Barato i caro.
10. Bendecir i maldecir.
11. Blanco i negro.
12. Bonito i feo.
13. Bueno i malo.
14. Calor i frío.
15. Calzado i descalzado.
16. Cauto é incauto.
17. Ciar i avanzar.
18. Claro i obscuro.
19. Delgado i grueso.
20. Derecha é izquierda.
21. Descarga i carga.
22. Deudor i acreedor.
23. Dormir i velar.
24. Dulce i agrio.
25. Duro i blando.
26. Embriagado i abstemio.
27. Empezar i concluir.
28. Encima i debajo.
29. Enemigo i amigo.
30. Fiero i manso.
31. Firme i movible.
32. Flaco i gordo.
33. Fofo i compacto.
34. Gloria é infierno.
35. Gozar i sufrir.
36. Grande i pequeño.
37. Hecho i deshecho.
38. Hijo i padre.
39. Hojoso i deshojado.
40. Hombre i mujer.
41. Honrar i deshonrar.
42. Impíos i píos.

43. Indígena i alienígena.
44. Infeliz i feliz.
45. Ingrato i grato.
46. Injusto i justo.
47. Inocente i nocente.
48. Jorobado i derecho.
49. Joven i viejo.
50. Juez i reo.
51. Justicia é injusticia.
52. Laborioso i perezoso.
53. Laso i vigoroso.
54. Limpio i sucio.
55. Liso i áspero.
56. Llenar ¡vaciar.
57. Llorar i reir.
58. Maestro i discípulo.
59. Manso i arisco.
60. Más i menos.
61. Mentira i verdad.
62. Mortal é inmortal.
63. Mucho i poco.
64. Niño i anciano.
65. Norte i sur.
66. Nuestro i vuestro.
67. Nuevo i viejo.
68. Obsceno i moral.
69. Obscuro i claro.
70. Olor i hedor.
71. Orden i desorden.
72. Oriente i occidente.
73. Paciente é impaciente.
74. Paz i alboroto.
75. Peludo i pelado.
76. Pobre i rico.
77. Público i privado.
78. Quebrado i entero.
79. Querer i aborrecer.
80. Quitar i poner.
81. Recibir i entregar
82. Reprobado i aprobado.
83. Risa i llanto.
84. Sabio é ignorante.
85. Silencio i bulla.
86. Sima i cima.
87. Simpatía i antipatía.
88. Sosiego i desasosiego.
89. Tragar i arrojar
90. Tranquilo é intranquilo.
91. Trepar i bajar.
92. Triste i alegre.
93. Unidad i pluridad.
94. Unir i desunir.
95. Útil é inútil.
96. Valido i desvalido.
97. Valiente i cobarde.
98. Verdadero i falso.
99. Verdugo i víctima.
100. Vivir i morir.
101. Zabullir i boyar.
102. Zurrona i señora.

25. Qué son términos *parónimos*?—Los que se parecen en la forma i aun se confunden en la pronunciación, pero tienen distinta significación.

26. De cuántos modos pueden ser los parónimos?—Pueden ser *perfectos* ó *imperfectos*.

27. Cuándo se denominan *perfectos*?—Cuando tienen diferente vocal tónica é iguales las letras restantes hasta el fin de la palabra.

EJERCICIOS DE PARONIMIAS PERFECTAS.[1]

1. Abaja i abeja.
2. Abubo i abobo.
3. Acera i acero.
4. Adaptar i adoptar.
5. Adepto i adopto.
6. Adula i Adela.
7. Alejar i alijar.
8. Aloja i aleja.
9. Azar i azor.
10. Baba i buba.
11. Betas i bitas.
12. Boche i buche.
13. Brin i bren.
14. Broma i brama.
15. Broza i bruza.
16. Bruma i broma.
17. Cafre i cofre.
18. Cala i cola.
19. Calor i calar.
20. Camella i camilla.
21. Capacha i capucha.
22. Caracha i carocha.
23. Carrocha i carrucha.
24. Cerco i circo.
25. Cerro i cirro.
26. Coja, cuja i caja.
27. Coma i cama.
28. Concejal i concejil.
29. Consumar i consumir.
30. Crista i cresta.
31. Dado, dedo i duda.
32. Deporte i departe.
33. Derrota i derrita.
34. Despacho i despecho.
35. Despajo i despojo.
36 Draga i droga.
37. Elogio i Eligio.
38. Emplomo i emplumo.
39. Encaje i encoje.
40. Encoba i encuba.
41. Encoja i encaja.
42. Escolapio i Esculapio.
43. Escara i escora.
44. Esquema i esquima.
45 Estafar i estofar.
46. Estático i estético.
47. Estira i estera.
48. Faca i foca.
49. Fecha, ficha i facha.
50. Flama i flema.
51. Flote i flete.
52. Fraile i freile.
53. Fresco i frasco.
54. Frita, fruta i frota.
55. Gama i goma.
56. Garabato i garabito.
57. Gata, gota i guta.
58. Grada, greda i grida.
59. Gropos i grupos.
60. Hacha, hecha i hucha.
61. Hacho i hecho.
62. Hechura i hechora.

1 Los ejercicios de paronimias, como los de homonimias i antonimias, son utilísimos. Muchas erratas de imprenta, muchos sofismas i paralogismos, muchas reyertas en los escrutinios de las votaciones, muchos disgustos graves en las familias, etc., etc., nacen de la confusión de los parónimos (P. F. Monlau, Vocab. Gramatical, pág. 147).

63. Hambre i hombre.
64. Impasible é imposible.
65. Imprimir é imprimar.
66. Jacara i jícara.
67. Jaque i jeque.
68. Jáquima i jíquima.
69. Jera, jira i jura.
70. Jeta, jota i juta.
71. Laca i loca.
72. Lana, lona, lina i luna.
73. Lava i leva.
74. Lego, ligo, lago i lugo.
75. Losa, lisa i lasa.
76. Luto, loto i lato.
77. Llave i lleve.
78. Macho, mucho i mocho.
79. Malata i maleta.
80. Mana, mena i mina.
81. Masa, mesa, musa i misa.
82. Milo, malo i mulo.
83. Mojadura i majadura.
84. Nado, nodo, nudo i nido.
85. Nata, nota i neta.
86. Oro, uro i aro.
87. Oso, uso, aso i eso.
88. Oto, ato.
89. Ova, uva i Eva.
90. Paca, peca i pica.
91. Pamplona i pamplina.
92. Pelo, palo, polo i pilo.
93. Peña i piña.
94. Pillo i pollo.
95. Popa, papa i pipa.
96. Quemo i quimo.
97. Queso i quiso.
98. Quitasol i quitasal.
99. Rebajo i rebujo.
100. Recalo i reculo.
101. Reloj i relej.
102. Remate i remite.
103. Rocha i racha.
104. Roma, rama i rema.
105. Rosa, rusa i risa.
106. Rostro i rastro.
107. Sacatrapos i sacatropos.
108. Salobre i salubre.
109. Salva, selva i silva.
110. Sentado i sentido.
111. Sola i sala.
112. Supo i sapo.
113. Suprimo i supremo.
114. Tejedura i tejedora.
115. Traza, troza i triza.
116. Trigo i trago.
117. Trocha i trucha.
118. Tropa, trepa i tripa.
119. Vega, viga i vaga.
120. Voluta i volata.
121. Yegua i yagua.
122. Zafra i zofra.
123. Zamba i zumba.
124. Zapato i zapito.
125. Zorra i zurra.

28. Cuándo la paronimia se denomina *imperfecta?*—Cuando los vocablos presentan cualquiera semejanza reparable, aunque no esté comprendida en la paronomasia perfecta.

EJERCICIOS DE PARONIMIAS IMPERFECTAS.

1. Ablución i alusión.
2. Adobo i adobe.
3. Alfarda i albarda.
4. Atrazo, abrazo i adrazo.
5. Atroz i arroz.
6. Ayudar i ayunar.
7. Berma i merma.
8. Bravo, blavo i fravo.
9. Brisa i prisa.
10. Bujía i mugía.
11. Calavera i carabela.
12. Carbón i cartón.
13. Careta i carreta.
14. Carretera i carretela.
15. Civismo i cinismo.
16. Crema i clima.
17. Charca i chagra.
18. Chaparrón i chicharrón.
19. Chinchorro i cachorro.
20. Danza i panza.
21. Dejado i tejado.
22. Desaire i donaire.
23. Desbabar i desbastar.
24. Desmochar i despachar.
25. Enmalletado i empalletado.
26. Esquema, esquena i esquina.
27. Estaca, ataca i butaca.
28. Forraje i herraje.
29. Fragoso i fogoso.
30. Franca i franja.
31. Garrucha i babucha.
32. Gremio i premio.
33. Gusto i justo.
34. Hable, sable i estable.
35. Helgadura i peladura.
36. Herraje i forraje.
37. Imputable i reputable.
38. Incisivo i decisivo.
39. Irrupción i erupción.
40. Jabeca i jabega.
41. Jamón i jabón.
42. Juguete i zoquete.
43. Lama, llama i flama.
44. Lesna i lezna.
45. Lóbrego i lúgubre.
46. Maro, garo i caro.
47. Maroma i paloma.
48. Marte i mártir.
49. Mona i moda.
50. Montañuela i portañuela.
51. Moral i morral.
52. Moro i morro.
53. Neurosis i clorosis.
54. Niego, pliego i ciego.
55. Nobiliario i mobiliario.
56. Nómada i nómina.
57. Óbito, súbito i hábito.
58. Obligo i ombligo.
59. Ojizaino i ojizarco.
60. Ollería i joyería.
61. Oretano i orejano.
62. Pañuelo i buñuelo.
63. Pluma i gluma.
64. Premisas i primicias.
65. Prensista i pancista.
66. Presciencia i presencia.
67. Protervo i preservo.
68. Quebrado i quemado.
69. Querencia i creencia.
70. Quiragra i bisagra.
71. Rahez, raíz i ráes.
72. Ramo i ramio.

73. Rapta i rata.
74. Raro, ralo i rulo.
75. Reasumir i resumir.
76. Rebujar i rebujal.
77. Relajar i rebajar.
78. Sacrismoche i sacrismocho.
79. Santidad i sanidad.
80. Sinodal i sinocal.
81. Soberbio i proverbio.
82. Techo, pecho, trecho, lecho.
83. Templo i tiemblo.
84. Temporal i tempranal.
85. Torva i tolva.
86. Variable i vadeable.
87. Versar i versal.
88. Visual i vital.

29. Qué es *sinonimia?*—La circunstancia ó cualidad constitutiva de los términos sinónimos.

30. Qué son términos sinónimos?—Los que tienen diferentes formas, i encierran una misma ó equivalente significación.

"En ninguna lengua hay sinónimos perfectos que puedan usarse indistintamente en todos los casos. Perfectamente iguales parecen

Abecedario i Alfabeto,
Aceituno i Olivo,
Agudez i Agudeza,
Almodí i Almudi,
Detalle, Detall i Detal,
Entraña i Víscera,
Pato i Ganso,
Vidrio i Vidro, etc.;

i, sin embargo, hay entre ellos las *diferencias* que establecen la edad del vocablo, su forma, su origen, su uso, etc., por lo cual no pueden usarse indistintamente en todos los casos." (Monlau, Vocabulario Gramatical).

31. En qué consiste la importancia del estudio de la sinonimia? —En que la sinonimia, como ciencia del idioma i filosofía del uso, razona la palabra, explica el uso, determina i enriquece la lengua; convierte el idioma en un sistema que da luz para discutir i reglas para conocer las bellezas i los defectos del lenguaje.

32. Cómo se dividen los sinónimos?—Los sinónimos ó polinómos pueden ser *perfectos* ó *imperfectos.*

33. Cuáles son los sinónimos perfectos?—Los que expresan en el fondo una misma cosa, una misma idea fundamental; pero la significan, no obstante, bajo distinto concepto, con tal ó cual modificación, en distinto grado ó matiz, etc.

34. Cuáles son los sinónimos imperfectos ó pseudo-sinónimos?—

Los que presentan entre sí las diferencias establecidas por la edad, forma, origen i uso de la palabra, por lo cual no pueden emplearse indistintamente en todos los casos.

35. Cómo se dividen los sinónimos por razón de sus radicales?—En *homorradicales* i *heterorradicales*.

36. Cuándo se llaman homorradicales, isorradicales ó co-derivados?—Cuando tienen idéntico radical i diferentes desinencias, v. g.:

1. Cabildo i Capítulo.
2. Concejo i Concilio.
3. Ejemplar i Ejemplo.
4. Experiencia i Experimento.
5. Factura i Hechura.
6. Honor i honra.
7. Huerta i Huerto.
8. Montaña i Monte.
9. Pescado i Pez.
10. Real i Regio.
11. Rentero i Rentista.
12. Semen, Semilla i Simiente.

37. Cuándo se denominan heterorradicales?—Cuando tienen diferentes radicales i desinencias, v. g.:

1. Abyecto, Bajo i Vil.
2. Asno, Pollino i Burro.
3. Belleza i Hermosura.
4. Calma i Tranquilidad.
5. Conducir i Guiar.
6. Conseguir i Lograr.
7. Costado i Lado.
8. Desertor i Tránsfuga.
9. Enterrar, Inhumar i Sepultar.
10. Fin, Confín, Cabo, Remate, Término.
11. Fortuna i Suerte.
12. Lecho i Cama.
13. Morir, Fallecer, Fenecer, etc.
14. Gusto, Placer i Deleite.

38. Cómo se descubre la *diferencia* de los sinónimos entre sí, tanto homorradicales como heterorradicales?—La diferencia de los homorradicales se busca en las desinencias, i la de los heterorradicales se ha de buscar principalmente en el radical.

EJERCICIOS DE SINÓNIMOS.

1. Qué diferencia hay entre *absolución*, *perdón*, *indulto*, *redención* i *remisión*?—Que el *perdón* supone un agravio inferido de in-

dividuo á individuo. La acción que se *perdona* no es un delito, sino una falta; por lo tanto, no merece el castigo de la ley, porque de ser así, el individuo no podría *perdonar*.

La *absolución* supone acusación ante algún Poder del Estado ó de la Iglesia. No puede *absolverse* sino á la persona que ha sido acusada, como no puede perdonarse sino al que ha cometido alguna ofensa.

El *indulto* no es otra cosa que el perdón real, una verdadera *indulgencia* civil, el jubileo de Moisés, convertido en potestad política. Generalmente es otorgado con motivo de un suceso solemne.

La *redención*, en el estado que aquí se toma, supone la existencia de cargas feudales. Viene á significar casi lo mismo que abolición.

La *remisión* es el perdón ó indulto de la Iglesia. Supone pecado.

El *perdón* es moral; la *absolución*, judicial ó canónica; el *indulto*, real; la *redención*, civil; la *remisión*, dogmática.

Se perdona una injuria; *se absuelve* al acusado; *se indulta* al delincuente; *se redime* un censo; *se remite* al culpable. (Roque Bárcia).

2. Qué diferencia hay entre *academia*, *ateneo*, *gimnasio*, *aula*, *cátedra* i *universidad?*—Que *academia* es escuela de filósofos; *ateneo*, reunión de artistas i literatos; *gimnasio*, lucha de principios científicos; el *aula*, templo de enseñanza; la *cátedra*, el asiento del doctor que explica la verdad á los fieles; la *universidad*, todas las facultades, todos los estudios, todos los ramos de la enseñanza pública, del saber; es academia, gimnasio, ateneo, aula i cátedra.

3. En qué se diferencia el significado de *abogado*, *letrado*, *jurisconsulto* i *jurista?*—En que abogado quiere decir patrono, defensor; letrado, hombre de ciencia i de saber; jurisconsulto, hombre de consulta, capaz para aconsejar en derecho sobre lo que se le consulta; jurista, hombre versado en la ciencia del derecho i en la crítica de los códigos, según los principios de la filosofía, de la moral, de la religión i de la historia.

4. Qué diferencia hay entre *adulador* i *lisonjero?*—Que el *adulador* lo alaba todo, sacrificando á la lisonja su opinión, la verdad i la justicia; el *lisonjero* da más apariencia de verdad á sus alabanzas, haciéndolo con más sagacidad, sutileza i finura.

5. Qué diferencia hay entre *agravio* i *ofensa?*—Que el *agravio* atropella; la *ofensa* añade al agravio el desprecio ó el insulto.

6. I entre *auxilio*, *socorro* i *amparo?*—En que con la palabra *auxilio* expresamos que contribuimos á la consecución de alguna cosa; con la de *socorro*, que damos al que no tiene lo suficiente para sostenerse; con la de *amparo*, que damos al que no tiene nada. Se pide *auxilio* para vencer; *socorro*, para no ser vencido; *amparo*, para no perecer.

7. Se pueden usar indistintamente las palabras *abandonar*, *dejar* i *desamparar?*—No; porque *abandonar* es separarse voluntariamente de un objeto por el cual se debe sentir afecto ó tener interés; *dejar*, en este sentido, es ausentarse encomendando algo á alguien; i *desamparar* es dejar sin amparo, sin apoyo ó sostén.

8. Por qué no podemos usar indistintamente las palabras *acedar* i *acidular?*—Porque *acedar* es una operación de la naturaleza, i *acidular* es una operación de la química.

9. Qué diferencia hay entre *acertar* i *adivinar?*—Que *acertar* es dar en el punto preciso de una dificultad, i *adivinar* es descubrir lo oculto, lo misterioso, lo que no puede conjeturarse. Para *acertar* basta tener malicia; para *adivinar*, inspiración.

10. En qué se distinguen las palabras *augurar*, *presagiar*, *presentir*, *vaticinar*, *adivinar* i *pronosticar?*—En que para *adivinar* hay que tener inspiración, ser profeta; para *presagiar*, tener inteligencia, lucidez, sagacidad; para *presentir*, hay que tener inspiración del sentimiento, cierto fluido del corazón; para *vaticinar* hay que llegar á lo futuro ayudado del arte, arrebatado por la imaginación; para *pronosticar*, tener los conocimientos necesarios del curso de los acontecimientos; para *augurar*, figurarse que se apodera del porvenir por medio de señales supersticiosas. De modo que para *adivinar* se necesita gracia divina; para *presagiar*, pensamiento; para *presentir*, sensibilidad; para *vaticinar*, genio; para *pronosticar*, conocimiento; para *augurar*, superstición.

11. Es lo mismo *acortar* que *achicar?*—No: *se acorta* lo largo; *se achica* lo grande.

12. Significa lo mismo *ácido* que *agrio?*—No: *ácido* expresa una cualidad substancial, elemental de los cuerpos; *agrio*, un estado. El ácido es naturalmente inalterable; lo *agrio* supone necesariamente una alteración.

13. Significan lo mismo *acabar*, *concluir*, *finalizar* i *terminar?*—No: *acabar* expresa hechos definitivos, absolutos; *concluir*, hechos condicionales, periódicos; *finalizar* es dar por hecha una cosa en

el modo; *terminar*, es darla por hecha en el tiempo. Obra *concluida* equivale á obra completa; obra *acabada*, equivale casi á obra perfecta; obra *finalizada*, que ha llegado á su fin; obra *terminada*, que ha llegado á su término.

14. Es lo mismo *amable* que *afable*?—No: es *amable* el hombre apacible i suave en sus modales; i *afable* el que por su llaneza i bondad agrada á todo el que le habla.

15. En qué se diferencian *absolutismo*, *despotismo* i *tiranía*?—En que la *tiranía* se apropia poderes ajenos, el *despotismo* usa del poder violentamente, i el *absolutismo* lo vincula en sus manos. De manera que la *tiranía* es la usurpación de la autoridad; el *despotismo* su violencia; el *absolutismo*, su monopolio. Por lo que la *tiranía* es un delito; el *despotismo*, un atentado; i el *absolutismo*, un sistema.

16. Qué diferencia hay entre *actividad*, *diligencia*, *eficacia* i *solicitud*?—Que *actividad* significa acción, movimiento; *diligencia*, cuidado, esmero, atención; *eficacia*, insistencia, gestión perseverante; *solicitud*, empeño. De modo que la *actividad* se mueve mucho, la *diligencia* se sabe mover, la *eficacia* no deja de moverse i la *solicitud* se mueve gustosa. El *activo* corre, el *diligente* mira i elige, el *eficaz* insiste i el *solícito* ruega.

17. Es lo mismo *adeudar* que *deber*?—No: *adeudar* es tener cuentas que satisfacer, legítimas ó no; i *deber* es obligación de pagar aquello que en conciencia se adeuda.

18. En qué se diferencia *aguzar* de *afilar*?—En que se aguza lo que *punza* i se *afila* lo que corta.

19. En qué *agonizar* i *espirar*?—En que *agonizar* significa dar las boqueadas, i *espirar* es lanzar el espíritu. El que agoniza está para morir, i el que *espira* no vive.

20. Qué diferencia hay entre *afecto*, *cariño* i *amor*?—Se tiene *afecto* á la persona cuyo mérito excita mucho nuestra inclinación; *cariño* á la que mueve vivamente la ternura; i el *amor* consiste en una acción general en todos los sentimientos, i llega á veces á convertirse en pasión, que, exagerada, se llama idolatría.

21. Es lo mismo *agregar* que *añadir*?—Como *agregar* es formar *grey*, solamente se *agregan* las cosas que son capaces de voluntad i de entendimiento; las cosas que se *añaden* son puramente físicas. Se *agrega* un individuo á otros; á una cuerda se le *añade* un pedazo.

22. Qué diferencia hay entre *amor á la patria* i *patriotismo?*—Que *amor á la patria* significa el afecto natural que se tiene al país donde uno ha nacido; i *patriotismo*, la virtud, que consiste en el ardiente deseo de servir á la patria i de contribuir á sus progresos, á su bien, á su prosperidad.

23. Es lo mismo *aguardar* que *esperar?*—*Aguardar* es un hecho, una ocupación; *esperar* es una suprema virtud. *Se aguarda* al que ha de venir; *se espera* lo que nadie puede saber, en el porvenir, en Dios.

24. Qué diferencia hay entre *agradar* i *gustar?*—*Agrada* lo que deleita i recrea el ánimo, i *gusta* lo que satisface ó deleita los sentidos.

25. I entre *aguantar* i *resistir?*—*Aguantar* supone albedrío; *resistir* supone potencia. La fuerza *resiste* (es un hecho mecánico); la conciencia *aguanta* (es un hecho moral).

26. Cómo se nota la diferencia entre *ahogar*, *sofocar* i *asfixiar?* —Teniendo presente que el agua nos *ahoga*, el calor nos *sofoca* i la falta de respiración nos *asfixia*.

27. Es lo mismo *alabanza* que *elogio?*—No: constituye la *alabanza* el decir bien de una persona sin dar razones; el *elogio* es una alabanza fundada en motivos.

28. Qué diferencia hay entre *alegria* i *contento?*—Que el *contento* es una situación agradable del ánimo, i la *alegria* es la manifestación exterior del contento con acciones i palabras.

29. I entre *gozo* i *gusto?*—Que el *gozo* se aplica sólo á lo moral, i el *gusto* á lo físico. Así se dice: "El *gusto* que me causó su visita, llenó de *gozo* mi corazón."

30. Qué diferencia hay entre *alcanzar*, *obtener*, *recabar*, *lograr* i *conseguir?*—*Alcanza* el que merece, *obtiene* el protegido, *recaba* el perseverante, *logra* el afortunado, i *consigue* el porfiado. *Alcanzar* supone gestión i mérito; *obtener*, favor; *recabar*, gestión perseverante, hasta terca; *lograr*, fortuna; *conseguir*, servicio i solicitud. Por eso se dice que el caudillo *alcanza* una victoria; el héroe, el triunfo; el santo, la gloria; que se *obtiene* una gracia, una merced, un diploma, que se *recaba* una promesa que no se nos quería cumplir; que se *logra* el favor de las damas; que se *consigue* un empleo, una reposición, una cesantía.

31. Qué diferencia hay entre *alivio* i *mejoría?*—Que con *alivio*

se manifiesta la diminución de un padecimiento; con *mejoría* un alivio prolongado que supone el predonimio parcial de la salud.

32. I entre *amontonar* i *acumular*?—Que se *amontonan* las cosas pequeñas i se *acumulan* las grandes.

33. Entre *alumbrar* é *iluminar*?—Que *alumbrar* no es más que hacer luz para que no caminemos entre tinieblas, é *iluminar* es alumbrar con profusión. *Alumbrando*, damos claridad; *iluminando*, brillo. Se *alumbra* una casa, una ciudad; se *ilumina* el salón de un banquete, un palacio.

34. Es lo mismo *anegar* que *inundar*?—No: lo que se *anega* se sumerge en el agua; lo que se *inunda* está debajo de ella. Se *anega* un buque; se *inunda* un terreno.

35. Es lo mismo *anciano* que *viejo*?—No: porque *viejo* se refiere á la edad, i *anciano* á las cualidades del espíritu. Por eso el *viejo* tiene achaques; el *anciano*, experiencia. El *viejo* es raro, extravagante, gruñón, egoísta; el *anciano* es discreto, prudente, previsor, resignado.

36. Qué diferencia hay entre *aprisa* i *pronto*?—Que *aprisa* significa la celeridad del movimiento, i *pronto*, la brevedad del tiempo.

37. En qué se diferencian *arte* i *oficio*?—En que *arte* significa conjunto de reglas para hacer bien alguna cosa, i *oficio* significa hacer, es la profesión del que ejerce aquellas reglas.

38. En qué se distinguen *ambición*, *avaricia* i *codicia*?—En que la *ambición* busca el mando, el poder, los honores, el aura pública; la *avaricia* busca dinero, monedas de oro; la *codicia* querría ser propietaria de toda la tierra. El *ambicioso* sueña en un cetro; el *avaro*, en un arca; el *codicioso*, en ser dueño de una ciudad. La *ambición* puede ser capaz de grandes ideas i de grandes hechos; la *avaricia* es siempre cruel, estrecha, ruin; la *codicia* es siempre egoísta i envidiosa.

39. I en qué, *amor*, *caridad* i *piedad*?—En que el *amor* es un sentimiento; la *caridad*, una obligación; la *piedad*, una creencia. Por lo tanto, el *amor* es humano; la *caridad*, moral; la *piedad*, religiosa. El *amor* nos lleva á la familia; la *caridad*, al prójimo; la *piedad*, á Dios.

40. En qué consiste la distinción entre *angosto* i *estrecho*?—En que *angosto* hace relación á las propiedades elementales de las cosas, mientras que *estrecho* se refiere á las necesidades del uso, á los accidentes de la opinión, á las alternativas de gusto, de capricho,

de tiempo, de país. Lo *angosto* está en la naturaleza; lo *estrecho*, en el uso.

41. En qué, entre *anormal* i *anómalo*?—En que *anormal* es lo contrario de regla, de norma; i *anómalo*, lo contrario de analogía, de semejanza. *Anormal* es como decir excepcional; *anómalo* equivale á irregular.

42. Qué diferencia hay entre *apaciguar*, *sosegar*, *mitigar*, *moderar*, *templar*, *aplacar* i *calmar*?—Que *apaciguar* supone sedición; *sosegar*, falta de reposo; *mitigar*, dolores; *moderar*, exaltación; *templar*, arrebato; *aplacar*, furia; *calmar*, zozobra, agitación. De modo que se *apacigua* un tumulto, se *sosiega* una inquietud, se *mitiga* una calentura, se *moderan* las opiniones, se *templa* un carácter díscolo i fogoso, se *aplaca* el colérico i se *calma* el agitado.

43. Es lo mismo *apartar* que *alejar*?—No: *apartar* es un hecho inocente, i *alejar* es frecuentemente una política. Se *aparta* lo que nos estorba presentemente; se *aleja* lo que puede dañarnos en el porvenir. Se *aparta* un obstáculo que impide marchar; se *aleja* un veneno, un peligro. *Aparto* una silla, una piedra; *alejo* á mi contrario.

44. Es lo mismo *asustar* que *espantar*?—No: *asusta* lo que se teme, i *espanta* lo inesperado.

45. I *aplaudir* que *elogiar*?—No: se *aplaude* con las manos; se *elogia* con el pensamiento. *Aplaude* el público; *elogia* el crítico, porque *elogio* viene de lógica.

46. Qué diferencia hay entre *ardid* i *treta*?—Que el *ardid* tiene ingenio, i la *treta* picardía. El *ardid* es un arte, i la *treta* una industria; el primero es del caballero, i la segunda es del tahur.

47. I entre *atender* i *escuchar*?—Que se *escucha* para oír bien; se *atiende* para comprender mejor lo que se oye.

48. En qué se diferencian *artífice*, *artista* i *artesano*?—En que *artífice* es la palabra más noble, porque conviene á Dios; *artista* es el que tiene genio para sobresalir en una bella arte, i *artesano* es el que ejerce una de esas artes mecánicas que se llaman *oficios*. De manera que en *artífice* domina la idea de poder; en *artista*, la de belleza; en *artesano*, la de acción. El *artífice* hace, el *artista* crea i el *artesano* elabora.

49. En qué *asear* i *limpiar*?—En que *asear* es quitar lo sucio, i *limpiar*, quitar lo manchado. Lo que se *asea* queda curioso; lo que

se *limpia* queda puro, claro, transparente. El cuerpo se *asea;* se *limpia* el alma, la sangre, la casa, etc.

50. Es lo mismo *asilo* que *refugio* i *albergue?*—No: el *asilo* es sagrado; el *refugio*, caritativo; el *albergue*, afectuoso. Damos *asilo* al criminal, al extranjero; *refugio*, al afligido, al desdichado; *albergue*, al transeunte.

51. Qué diferencia hay entre *atar* i *ligar?*—Que *atar* expresa un hecho externo, i *ligar* significa un hecho interior. Se *ata* con cuerdas; se *liga* con amistad, con palabras, con razones, con cariño, con juramento, con amor. *Ligar* el cuerpo, es atar; *atar* el alma, es ligar.

52. Es lo mismo *atender* que *tener atención?*—*Atender* es volver la cabeza para oír; *tener atención* es fijarse. El que *atiende*, escucha; el que *tiene atención*, escucha i medita.

53. Es lo mismo *atento* que *cortés*, *urbano*, *galán* i *obsequioso?*—No: el *atento* oye con afabilidad á todo el que le habla, es reverente con todos; el *cortés* se inclina i saluda, da á cada cual su acatamiento; el *urbano* observa las reglas del trato civil, es fino, reverente i cortés; el *galán* es cortés con las damas; el *obsequioso* adivina el gusto de los demás i los complace. El *atento* oye, el *cortés* se inclina; el *urbano* no falta, el *galán* festeja i el *obsequioso* agasaja. La *atención* es respetuosa; la *cortesía*, ligera; la *urbanidad*, bien educada; la *galantería*, hidalga; el *obsequioso*, liberal.

54. En qué se diferencian *austero*, *severo*, *rigido*, *recto* i *rigoroso?*—En que el *austero* es duro consigo mismo; el *severo*, con todos los hombres; el *rigido*, con los subordinados; el *recto*, con los que delinquen; el *rigoroso*, con todo el mundo. Por eso, el que hace penitencia debe ser *austero;* el que preceptúa, *severo;* el que organiza, *rigido;* el que sentencia, *recto;* el criado que se hace amo, suele ser *rigoroso.*

55. Qué diferencia hay entre *bravo* i *bravío?*—Que *bravo* significa valiente, i *bravío*, montaraz. *Bravo* ejército; toro *bravío.*

56. Es lo mismo *belleza* que *hermosura?*—No: la *belleza* es esencial, está en el sér; la *hermosura*, en la forma, en los accidentes. La "belleza" habla al sentimiento i á la imaginación; es artística; la 'hermosura," á los sentidos, es material.

57. Significan lo mismo "barrenar, atropellar i traspasar?"—No: "barrenar" (en el lenguaje figurado) significa infringir el mandamiento público; "atropellar" supone la idea de desafuero, cometido

precisamente con una persona; "traspasar (sea en sentido moral, en el trato doméstico, en el orden civil ó en el político) indica que nos excedemos de lo que debemos hacer. De manera que se "barrena" una ley; se "atropella" una autoridad" i se "traspasa" el límite de las atribuciones, de lo lícito, de lo decente, de lo justo.

58. I "breve, corto i conciso?"—Tampoco: "breve" se refiere al tiempo; "corto," á la materia; "conciso," al modo de expresar.

59. Es lo mismo "blando que tierno?"—No: es "blando" lo que cede fácilmente al tacto; "tierno," lo que ofrece poca resistencia al golpe i al corte.

60. Qué diferencia hay entre "bulla i ruido?"—Que "bulla" es el ruido de personas que hablan ó gritan, i "ruido" es una continuidad de sonidos producidos por otra cualquiera causa.

61. I entre "bondad i virtud?"—Que "bondad" es la excelencia substancial que la causa suprema quiso dar á todas las cosas que creó; "virtud" es la bondad probada. La "bondad" consiste en inclinaciones; la "virtud," en hábitos.

62. Es lo mismo "cálculo que cómputo?"—No: el "cálculo" es matemático, i el "cómputo" es cronológico.

63. Significan lo mismo "cabal, acabado, entero, completo, i perfecto?"—No: "cabal" es aquello que tiene la ley que debe tener por su naturaleza; "acabado" es lo bien concluido; "entero," lo que conserva la integridad de sus partes; "completo," lo que forma un todo en su línea, i "perfecto," lo que no puede mejorarse. De modo que se dice hombre "cabal," obra "acabada," vaso "entero," tratado "completo," virtud "perfecta."

64. En qué se diferencian "cambio, trueque, permuta i canje?" —En que el "cambio" es mercantil; el "trueque," doméstico; la permuta," oficial, i el "canje," militar.

65. En qué, "cándido, sencillo i simple?"—En que el hombre "cándido" no tiene malicia ni oculta la verdad; el "sencillo" carece de artificio, afectación i doblez; el "simple" es de poco discernimiento, de poca inteligencia.

66. Es lo mismo "callado que silencioso?"—El ser "callado" es por hábito ó índole, el "silencioso" lo es accidentalmente.

67. Significa lo mismo "calma que bonanza?"—La "calma" existe en los elementos, en la atmósfera, en la naturaleza; la "bonanza" existe en los mares.

68. I "caro que costoso?"—"Caro" se refiere al precio, i "costoso" á la fatiga.

69. Es lo mismo "carestía que escasez?"—La "escasez" supone insuficiencia de la cantidad; la "carestía" el exceso de su precio.

70. I "causa que motivo?"—La "causa" viene de la esencia, es universal; el "motivo" viene de la voluntad, es humano.

71. En qué se diferencian "capcioso é insidioso?"—En que capcioso" es el que lleva segunda intención; "insidioso" el que lleva intención hostil.

72. En qué "cautela i precaución?"—En que la "precaución" es hija de la prudencia, i la "cautela" de la astucia.

73. I en qué "civil i cívico?"—En que "civil" significa lo perteneciente al común de los ciudadanos; "cívico," lo correspondiente á la ciudad.

74. Qué diferencia hay entre "censurar, impugnar i criticar?"—Que la "censura" condena ó aprueba, i supone autoridad; la "impugnación" ataca principios ó doctrinas; la "crítica" juzga ó analiza.

75. I entre "cobarde, tímido i medroso?"—Que el "cobarde" no tiene valor; el "tímido" carece de resolución; el "medroso" lo tiene todo, timidez i cobardía.

76. Es lo mismo "clima que temperatura?"—La "temperatura" consiste en el grado presente de calor ó de frío; el "clima," en las disposiciones generales de la atmósfera. El "clima" es natural, i la "temperatura" artificial.

77. Es lo mismo "comparar que cotejar?"—No: se "compara" para hallar analogías; se "coteja" para descubrir las diferencias.

78. Qué diferencia hay entre "común, ordinario i vulgar?"—En que lo "común" abunda; lo "ordinario" es ínfimo en calidad; lo "vulgar" es propio en el vulgo.

79. Qué diferencia hay entre "combatir i rebatir?"—Que se "combate" peleando i se "rebate" discutiendo.

80. Qué diferencia se nota entre "consideración, respeto, acatamiento, reverencia i veneración?"—En que la "consideración" supone aprecio, miramiento, deseo de honrar; el "respeto," obediencia; el "acatamiento," sumisión; la "reverencia," atención religiosa; la "veneración," fe. Se "considera" al hombre de mérito; se "respeta" al hombre de virtudes, al padre, al anciano, etc.; se

"acata" al superior; se "reverencia" una cosa sagrada; se "venera" lo divino.

81. Es lo mismo "contestación que respuesta?"—No: "contestar" es replicar i casi disputar; "responder" es cortesía con la cual se corresponde al que pregunta.

82. Qué diferencia hay entre "cualidad i propiedad?"—Que "cualidad" es cada una de las muchas condiciones que forman el sér, i "propiedad" una de las cualidades que diferencian un sér de otro.

83. Es lo mismo "convenir, avenir, acordar i asentir?"—"Convenir" significa llegar con otro á un mismo punto; "avenir" equivale á reconciliar; "acordar" es hacer que dos ó más personas tengan un mismo parecer; "asentir" es estar unidos en opiniones generales.

84. Qué diferencia hay entre "conversación, plática i coloquio?"—Que "conversación" es todo lo que se habla por dos ó más personas en la vida doméstica i en el trato civil; "plática" toda conversación embellecida por algún sentimiento bueno; "coloquio" es la plática de los amantes.

85. Es lo mismo "deducir que inferir?"—No: "deducir" significa sacar una cosa de la parte superior; "inferir" es arrancar de lo inferior para llegar á lo superior.

86. Qué diferencia hay entre "degradante, humillante, difamante é infamante?"—Que "degradante" es lo que nos rebaja en dignidad, en categoría, en graduación; "humillante," lo que rebaja nuestro orgullo; "difamante," lo que nos quita nombre, crédito, reputación; "infamante," lo que nos inhabilita ante la ley. "Degradación" significa despojo; "humillación," afrenta; "difamación," descrédito; "infamación," deshonra.

87. Es lo mismo "desatino que disparate?"—"Desatino" equivale á desacuerdo, i "disparate" á sandez. El "desatino" es accidental i propio hasta del más sabio; el "disparate" es habitual en los tontos.

88. Significan lo mismo "deshacer i desbaratar?"—No: "deshacer" es llevar las cosas á su sér primero; "desbaratar" es trastornarlas.

89. Es lo mismo "defecto que falta?"—No: la "falta" consiste en la ausencia de alguna circunstancia esencial, moral ó física, i el "defecto" es la costumbre de faltar.

90. Significan lo mismo "descuido, negligencia i pereza?"—El

"descuido" es un acto aislado; la "negligencia," una disposición del ánimo; la "pereza," falta de energía.

91. Es lo mismo "despreciar que menospreciar?"—"Despreciar" es negar todo precio á la cosa, i "menospreciar" es no darle el precio que realmente tiene.

92. Es lo mismo "detener que retener?"—Se "detiene" un objeto para que no pase adelante, i se "retiene" para que no salga de nuestro poder.

93. Significan lo mismo "desear que apetecer?"—Se "desea" lo que gusta; se "apetece" lo que se necesita ó satisface los sentidos.

94. Es lo mismo "disfrutar que gozar?"—"Disfrutar" se refiere á lo físico, i "gozar" á lo moral. Lo primero es lo contrario de carecer, i lo segundo de padecer.

95. Significan lo mismo "determinar, resolver i decidir?"—Se "determinan" medidas; se "resuelven" dudas i problemas; se "deciden" conflictos i cuestiones.

96. I "disminuir, achicar, reducir i acortar?"—"Disminuir" es perder en número i en intensidad; "achicar," perder en magnitud; "reducir," en espacio; "acortar," en longitud.

97. En qué se diferencian "discutir, debatir, controvertir i disputar?"—En que la "discusión" es el examen de una cuestión entre varias personas; el "debate" es una discusión razonada en que se hallan divididas las opiniones; la "controversia" es la discusión prolongada sobre puntos filosóficos; la "disputa" es un debate tenaz i acalorado. La "discusión" es académica; el "debate," parlamentario; la "controversia," filosófica; la "disputa," vulgar.

98. En qué se diferencian "deponer, destituir, exonerar, relevar i separar?"—En que "deponer" significa quitar; "separar," alejar; "destituir," abolir ó anular; "exonerar," descargar; "relevar," eximir. Se "depone" á un portero, á un meritorio; se "separa" á un empleado impuro; se "destituye" á un embajador, á un ministro; se "exonera" á un magistrado; se "releva" á un coronel, á un general.

99. En qué "docto, sabio i erudito?"—En que es "docto" el hombre que profesa i ha profundizado uno ó más ramos del saber; es "sabio" el que atesora i ensancha con el estudio sus conocimientos; es "erudito" el que está muy versado en datos i libros científicos ó literarios.

100. Es lo mismo "empeño que porfía, ahinco i tesón?"—No:

"empeño" quiere decir empresa; "porfía," terquedad; "ahinco," anhelo; "tesón," energía. De manera que el "empeño" es caballeresco; la "porfía," rústica; el "ahinco," impaciente; el "tesón," honrado.

101. En qué se diferencian "elegir i escoger?"—En que se "escoge" separando lo bueno de lo malo, lo útil de lo inútil, i se "elige" decidiéndose la voluntad hacia un objeto.

102. Es lo mismo "emulación que rivalidad?"—No: la "emulación" es el deseo de sobresalir entre muchos; la "rivalidad" es el deseo de vencer á uno.

103. Significan lo mismo "emperador, monarca, rey i príncipe?" —"Emperador" quiere decir que ejerce el imperio, el poder, el arbitrio; "monarca," potestad absoluta; "rey," régimen, gobierno práctico; "príncipe," la dignidad, la supremacía. De manera que "príncipe" significa el primero; "rey," el que organiza; "emperador," el que manda; "monarca," el que gobierna solo.

104. Es lo mismo "emplazar que aplazar?"—No: "emplazar" es citar, desafiar; "aplazar," marcar un plazo.

105. Qué diferencia hay entre "encontrar i hallar?"—Que "encontrar" es dar con alguna cosa sin buscarla, i "hallar" es encontrar algo que se buscaba, porque se había perdido.

106. Qué diferencia hay entre "enemigo, contrario, adversario, antagonista, rival, émulo, contrincante, contendiente i competidor?"—Que el "enemigo" insulta, el "contrario" maquina, el "adversario" rebate, el "antagonista" objeta, el "rival" no duerme, el "émulo" imita, el "contrincante" arguye, el "contendiente" disputa, el "competidor" estimula. En el "enemigo" obra el odio; en el "contrario," el interés; en el "adversario," la opinión; en el "antagonista," el convencimiento; en el "rival," las pasiones; en el "émulo," el deseo; en el "contrincante," la profesión; en el "competidor," el orgullo.

107. Es lo mismo "entender que comprender?"—No: se "entienden" las palabras, i se "comprenden" los pensamientos, las ideas, las razones, ó las frases. "Entender" es lógico, i "comprender" es psicológico.

108. Significan lo mismo "ensanchar, agrandar, dilatar, estirar i extender?"—No: "ensanchar" es dar espacio á lo que era "estrecho;" "agrandar," dar magnitud á lo que era "pequeño;" "dilatar," dar soltura á lo que estaba "contraído;" "estirar," dar superficie á

lo "arrugado;" "extender," dar desahogo á lo "reducido." De manera que se "ensancha" un traje, se "agranda" un edificio, se "dilata" el pulmón, se "estira" un pañuelo, se "extiende" una manta.

109. En qué se diferencian "enviar, remesar i expedir?"—En que el "envío" es social; la "remesa," mercantil; la "expedición," pública. Se "envía" un presente, se "remesa" un fardo, se "expide" un pasaporte.

110. En qué, "experto, práctico, diestro, hábil i mañoso?"—En que "experto" supone la ciencia de los años, el gran estudio de la experiencia; "práctico," la maestría del ejercicio; "diestro" indica agilidad i prontitud; "hábil," sutileza, chispa, intención; "mañoso," aptitud natural. General "experto," curial "práctico," tirador "diestro," diplomático "hábil," hombre "mañoso."

111. Qué diferencia hay entre "espeso, denso i tupido?"—En que lo "espeso" se aplica á lo líquido; lo "denso," á lo fluido; lo "tupido," á lo sólido. De modo que se dice caldo "espeso," niebla "densa," encaje "tupido."

112. Qué, entre "eterno, infinito i perpetuo?"—En que "eterno" representa una duración sin fin; "perpetuo," una duración indeterminada; "infinito," sin principio ni fin.

113. I entre los vocablos "establecer, entablar, organizar i emprender?"—En que "establecer" equivale á instituir; "entablar," á plantear; "organizar," á constituir ó regimentar, i "emprender," á acometer. Se "establece" un plan, se "entabla" un negocio, se "organiza" un pueblo i se "emprende" una marcha.

114. Es lo mismo "extinguir que apagar?"—Se "apaga" una cosa cuando se le da un soplo; se "extingue" cuando se concluye la substancia que le daba alimento.

115. Es lo mismo "exigir que reclamar?"—Se "reclama" en virtud de un derecho, i se "exige" en virtud de motivos morales, como la honra, el cariño, etc. "Reclamar" supone instancia, petición; "exigir," gestión.

116. Es lo mismo "feraz que fértil?"—No: "feraz" significa productible, i "fértil," productivo.

117. I "fiero que feroz?"—Tampoco: lo "fiero" es brutal; lo "feroz," salvaje. Lo "fiero" devora; lo "feroz" derriba. El tigre es "fiero;" el hombre es "feroz."

118. Qué diferencia hay entre "fino, suave, liso, delicado, tenue i sutil?"—Que lo "fino" se refiere á la calidad; lo "suave," al tacto;

lo "liso," á la superficie; lo "delicado," á la estructura, organización; lo "tenue," á lo débil, apagado; lo "sutil," á lo agudo, á lo que penetra, traspasa. Así se dice: papel "fino," cutis "suave," plato "liso," fruta "delicada," resplandor "tenue," soplo "sutil."

119. I entre "fuerza i poder?"—Que la "fuerza" es hacer, i el "poder" es obrar; la "fuerza" destruye, i el "poder" edifica; la "fuersa" vence, i el "poder" triunfa; la "fuerza" es materia, i el "poder," espíritu.

120. Es lo mismo "guiar que dirigir?"—No: "guiar" es físico; "dirigir" es moral. Se "guía" al ciego i se "dirige" al ignorante.

121. I "finura que delicadeza?"—No: la "finura" se refiere á los modales i al porte exterior; la "delicadeza" á los sentimientos i á la conducta.

122. Qué diferencia hay entre "franqueza i sinceridad?"—Que la "sinceridad" consiste en no ocultar la verdad, i la "franqueza" en decirla ruda i secamente, sin estudio ni reparo.

123. I entre "gustar, agradar, recrear i deleitar?"—Que "gusta" todo lo que halaga nuestros sentidos ó nuestros sentimientos; "agrada" todo lo ameno, todo lo artificioso, todo lo que tiene cierta aura artística; "recrea" todo lo que nos entretiene de un modo honesto; "deleita" todo lo que nos ofrece contrastes graciosos. "Gusta" lo bueno, "agrada" lo ingenioso, "recrea" lo festivo i "deleita" lo vario.

124. Tienen la misma aplicación "helar, congelar, condensar, cuajar i coagular?"—"Helar" se aplica á las organizaciones vivientes; "congelar," á los líquidos; "condensar," á los fluidos; "cuajar," expresa una operación artificial, casi química; "coagular" es cuajar, científicamente hablando. De manera que se "hiela" un animal, una planta; se "congela" el agua, el aceite; se "condensa" el aire; se "cuaja" la leche; se "coagula" la sangre.

125. Qué diferencia hay entre "honor, pundonor i honra?"—Que el "honor" consiste en el sentimiento de que se halla animado el hombre, con el cual manifiesta el respeto que tiene de su dignidad; el "pundonor" es el esmero con que se procura mantener ileso el honor; "honra" es la buena opinión i fama adquirida por la virtud i el mérito.

126. Qué, entre "horrendo, horrible i horroroso?"—Que lo "horrendo" horroriza como atroz i abominable; lo "horrible" como re-

pugnante i desagradable; lo "horroroso" como espantoso i temible.

127. I entre "yerro, error, falta, extravío, culpa i pecado?"—Que cometer "yerros" es desacertar: si el "yerro" consiste en cosas de juicio, se llama "error;" si consiste en faltar á nuestros deberes, se denomina "falta;" si en la liviandad de costumbre, en el desarreglo de conducta, "extravío;" si se comete en materia dogmática, se llama "culpa;" i cuando la culpa quebranta alguna regla, algún mandamiento, se llama "pecado." De manera que el "yerro" es genérico; el "error" intelectual; la "falta" i el "extravío," morales; la "culpa" i el "pecado," religiosos.

128. Es lo mismo "igual que idéntico?"—No: lo "igual" es distinto; lo "idéntico" es uno. Si una cosa no pudiera distinguirse de otra, no sería "igual," sería "idéntica." Si un hecho cualquiera pudiera distinguirse de otro, no sería "idéntico," sino "igual."

129. Tienen la misma aplicación "impuesto, contribución, carga, gravamen, exacción, derrama, capitación, subsidio, tributo, pechos i gabelas?"—"Impuesto" significa cualquier subsidio que se impone á un país; "contribución" es el impuesto proporcional, equitativo, organizado, convertido en sistema; "carga," todo lo que los contribuyentes están obligados á pagar; "gravamen," todo impuesto que no es de plantilla, toda contribución que, saliendo del régimen establecido, viene á gravar los intereses generales; "exacción," acción i efecto de exigir, con aplicación á impuestos, multas, deudas, etc.; "derrama," contribución particular de los vecinos ó municipio; "capitación," impuesto personal, por cabeza; "subsidio" era lo que hoy se llama arbitrio; "tributo" es el impuesto que paga la tribu; "pecho (multa), censo ó cánon que el siervo pagaba á su señor por razón de su hacienda i como señal de acatamiento ó vasallaje, i "gabela" es toda carga que se hace insoportable. De modo que "impuesto" significa autoridad, dominio; "contribución," sistema; "cargas," atenciones; "gravamen," arbitrariedad; "exacción," apremio; "derrama," vecindario; "capitación," casa; "subsidio," ayuda; "tributo," vasallaje; "pechos," censo ó cánon feudal; "gabela," sobrecarga insufrible.

130. I las palabras "ignorancia, tontería, necedad i locura?"—La "ignorancia" es falta de conocimientos, la "tontería" falta de la cultura de la razón; la "necedad" es la ignorancia ó tontería acompañada de presunción; la "locura," carencia de juicio.

131. Es lo mismo "incumbencia que competencia?"—La "incumbencia" es privada, i la "competencia" judicial.

132. Es lo mismo "innecesario que superfluo?"—"Innecesario" es lo que no hace falta, i "superfluo" lo que sobra.

133. È "invocar que evocar?"—"Invocar" es pedir una ayuda, una esperanza, un consuelo; "evocar" es traer algo del otro mundo, es arrancar algo de las tumbas. Se "invoca" una deidad, se "evoca" una sombra.

134. Es lo mismo "judicial que jurídico?"—No: lo "judicial" toca á la judicatura; lo "jurídico," á la jurisprudencia.

135. Lo mismo es "leve que liviano?"—No: "leve" expresa ligereza física; "liviano," ligereza moral. Mujer leve, poco peso; la liviana, poco seso.

136. En qué se diferencian "lujo, boato, ostentación, profusión, opulencia, fausto, pompa, magnificencia i esplendidez?"—En que el "lujo" es vanidoso; el "boato," torpe; la "ostentación," jactanciosa; la "profusión," necia; la "opulencia," acaudalada; el "fausto," próspero; la "pompa," ceremonial; la "magnificencia," majestuosa, i la "esplendidez," fantástica.

137. Tienen igual aplicación las palabras "maestro, profesor, instructor, preceptor i mentor?"—No: el "maestro" enseña, el "profesor" habla, el "instructor" adiestra, el "preceptor" dirige, i el "mentor" ilustra. Por lo tanto, el "maestro" es autoridad; el "profesor," discurso; el "instructor," regla; el "preceptor," conducta i el "mentor," doctrina.

138. I las palabras "manifestar, exponer i declarar?"—Tampoco: se "manifiestan" hechos, opiniones i secretos; se "exponen" razones i motivos; se "declaran" intenciones i designios.

139. I "memoria, recuerdo i reminiscencia?"—La "memoria" es la facultad que reproduce las ideas cuando el pensamiento las necesita; la "reminiscencia," la función por cuyo medio las retiene; el "recuerdo," el fin que se propone al retenerlas i reproducirlas. La "memoria" es una facultad; el "recuerdo" un estado, i la "reminiscencia," una función.

140. Lo mismo es "máscara que careta?"—"Máscara" es la persona disfrazada; "careta," la cara de cartón que cubre la cara de carne.

141. I "menesteroso que indigente?"—"Menesteroso" es el que

no tiene lo necesario; "indigente," el que no tiene lo preciso. El primero es pobre i el segundo miserable.

142. Es lo mismo "morir que perecer?"—"Morir" es dejar de vivir, i "perecer" es morir mal. "Morimos" de viejo i "perecemos" de hambre, de frío, etc.

143. Tienen igual aplicación "obligación i deber."—La "obligación" viene de la ley; se nos impone. El "deber" viene de la conciencia; se siente.

144. I "obstinado, tenaz i testarudo?"—Tampoco: el "obstinado" persiste en sus opiniones; el "tenaz," en su designio ó conducta; el "testarudo" lleva su persistencia hasta la temeridad.

145. Es lo mismo "ocioso que holgazán?"—No: el hombre "ocioso" no hace nada, i el "holgazán" no quiere hacer.

146. Qué diferencia hay entre oculto i escondido?"—Que "oculto" es lo que no se ve, i "escondido," lo que no quiere ser visto.

147. I entre "oficio é industria?"—Que "oficio" significa trabajo i deber, é "industria," diligencia i maña.

El maestro que enseñe sinónimos debe consultar los sinónimos de Huerta, Cienfuegos, Olive i Pelegrín, Bárcia, etc., de donde hemos extractado los arriba mencionados.

39. Qué son términos *isónomos?*—Los que se derivan de uno mismo de otra lengua, pero con pronunciación i ortografía variadas, i significación diferente atribuida por el uso.

40. Qué otras denominaciones se han dado á los isónimos?—Se les llama también vocablos parejos, cognombres, gemelos, dobles, duplicados, etc.

41. Para qué es útil el estudio analítico de esas formas dobles, de los derivados divergentes ó isónimos?—Es de gran interés para la historia de la lengua i para conocer á fondo tanto el lenguaje *vulgar* de la misma como el *culto.*

42. En todas las lenguas hay isónimos?—Sí: unos son de *origen* popular, otros de *origen* erudito i otros de simple *formación.*

43. Cómo se distinguen los términos isónimos?—Se distinguen entre sí sólo por la terminación.

EJERCICIOS DE ISÓNIMOS.

1. Abertura i apertura.
2. Agrio i acre.
3. Árabe i arábigo.
4. Artejo i artículo.
5. Amar i estimar.
6. Calandria i cilindro.
7. Capitán i capitolio.
8. Cauda i cola.
9. Claustro i cláusula.
10. Clavija i clavícula.
11. Colmo i cúmulo.
12. Copla i cópula.
13. Corcho i corteza.
14. Crespar i crispar.
15. Cuajar i coagular.
16. Culantro i cilantro.
17. Deán i decano.
18. Dedal i digital.
19. Dehesa i defensa.
20. Delgado i delicado.
21. Derecho i directo.
22. Deuda i débito.
23. Diezmo i décimo.
24. Emplear é implicar.
25. Entero é íntegro.
26. Espada i espátula.
27. Estrecho i estricto.
28. Fábula i habla.
29. Filtro i fieltro.
30. Fincar é hincar.
31. Fluctuar i flotar.
32. Frío i frígido.
33. Frontal i frontil.
34. Genitivo i genital.
35. Hálito i aliento.
36. Holgura i huelga.
37. Hostal i hospital.
38. Ínsula é isla.
39. Junta i yunta.
40. Leal i legal.
41. Lego i láico.
42. Llave i clave.
43. Mancha i mácula.
44. Meollo i medula.
45. Molde i modelo.
46. Nao i nave.
47. Nodo i nudo.
48. Obrar i operar.
49. Porche i pórtico.
50. Prójimo i próximo.
51. Ración i razón.
52. Sabio i sapiente.
53. Saeta i sagita.
54. Tieso i tenso.
55. Trígono i triángulo.
56. Trébol i trifólio.
57. Vara i vírgula.
58. Viaje i viático.
59. Vidual i viudal.
60. Vítreo i vidrio.
61. Vuelta i voluta.

LECCIÓN SEGUNDA.

CUALIDADES APOYADAS EN EL SIGNIFICADO DE LA EXPRESIÓN.

44. Qué se entiende por *cualidades* de las palabras?—Las circunstancias ó caracteres naturales ó adquiridos en las funciones que representan.

45. Es lo mismo *cualidades* que *propiedades* de las palabras?—Se llaman cualidades las maneras de existir ó de ser que tienen por su naturaleza; i propiedades, las cualidades que las caracterizan, que distinguen una palabra de todas las demás.

46. De cuántos modos pueden considerarse las cualidades?—Pueden considerarse con relación á la forma ó á la esencia de las palabras.

47. Cómo se clasifican las palabras en cuanto á la forma?—Conforme á su síntesis i consecuencias fónicas, en *agradables* por melodiosas, "suaves, dulces, harmoniosas, numerosas, rítmicas i cadenciosas;" ó "desagradables" como "disonantes, duras, ásperas," etc.

48. Cómo se dividen los vocablos por su forma?—En "graves, agudos i esdrújulos; monosílabos, dísílabos i polisílabos; primitivos i derivados, simples i compuestos; troncales, homorradicales," etc.

49. Qué indican las cualidades esenciales de las palabras?—Mayor ó menor grado de "claridad, conexión, concisión, propiedad, pureza i corrección, fuerza é importancia, decoro i novedad."

50. Qué palabras se denominan "claras?"—Las que requieren un solo significado.

51. Cuándo se llaman "evidentes i obvias?"—Se llaman "evidentes" cuando no pueden ofrecer duda, i "obvias" siempre que su valor representativo hiera directamente la inteligencia.

52. Qué son palabras "ambiguas?"—Las que en su significado presentan alguna incertidumbre motivada por ambaje, tortuosidad ó intrincada complicación.

53. Cuándo se llaman las palabras "enigmáticas?"—Siempre que la duda que presentan proceda de un concepto intencionalmente oculto ó misterioso.

54. Cuándo se llaman "equívocas?"—Cuando presentan doble

sentido (anfibológicas), ó dos ó más valores bajo idéntica expresión oral i gráfica (homónimas).

55. Qué son palabras "puras ó correctas?"—Las que se ajustan á las leyes gramaticales i al mejor uso.

56. Qué son palabras "impuras ó incorrectas?"—Las que no están empleadas conforme á los preceptos gramaticales.

57. Qué son palabras "propias?"—Las que á su correspondiente forma de enunciación se ajusta bien el concepto.

58. Cuándo las palabras se llaman "precisas?"—Cuando el concepto que expresan es completo i terminante.

59. Cuándo se llaman "exactas?"—Cuando, además de ser precisas, el concepto cumple con cierta conveniencia de condiciones.

60. Qué palabras se llaman "naturales?"—Las que sin esfuerzo son de fácil adjudicación ó aplicación.

61. Qué son palabras "oportunas?"—Las que pueden acomodarse convenientemente al tiempo i al lugar.

62. Qué son palabras "estudiadas ó rebuscadas?"—Las que no se apropian sin algún trabajo mental.

63. Qué son palabras "forzadas, violentas ó arrastradas?"—Las que vienen de lejos ó las traen con fatigoso empeño.

64. Qué palabras se llaman "concisas?"—Las enunciadas sin la menor superfluidad de medios.

65. Qué palabras se llaman "redundantes?"—Las que en sí incluyen más sentido del que manifiestan á la letra.

66. Qué son palabras "enérgicas?"—Las que aumentan el brío ó viveza de la expresión.

67. Qué son palabras "débiles?"—Las que, en vez de fuerza, ocasionan languidez en la expresión.

68. Qué son palabras "sacramentales?"—Las que, por más importantes, se destacan de las otras i se presentan como salientes sobre todas las demás.

69. Qué son palabras "decentes?"—Las inofensivas al sentido físico i concepto moral.

70. Qué son palabras "nobles?"—Las que presuponen esmerada educación.

71. Qué son palabras "indecentes?"—Las desagradables por asquerosas.

72. Cuándo las palabras se llaman "groseras?"—Cuando revelan falta de respeto ó consideración.

73. Cuándo se llaman "torpes ú obscenas?"—Cuando lastiman el pudor.

74. Cuándo se denominan "impías?"—Cuando ofenden el sentimiento religioso.

75. Qué son palabras "originales?" —Las que aparecen por primera vez.

76. Qué son palabras "nuevas?"—Las que tienen poco tiempo de uso.

77. Cuándo las palabras se llaman "comunes?"—Cuando han pasado al dominio de la generalidad.

78. Qué son palabras "antiguas?"—Las que nos vienen ligadas desde tiempos lejanos.

79. Qué palabras se llaman "castizas?"—Las que en su forma i acepción nada se observa de exótico.

80. Qué son palabras "anticuadas?"—Las que por haber caído en desuso no tienen ya cabida en el lenguaje corriente.

81. Cómo se dividen las palabras por su valor?—En "usuales é inusitadas."

82. Qué son palabras "usuales?"—Las que circulan libremente en el lenguaje actual.

83. Qué son palabras "inusitadas?"—Las que no están en uso porque se han relegado al olvido ó porque todavía no han sido autorizadas por los buenos hablistas, v. g.: "truje" por traje, "asina" por así, "ovo" en vez de hubo, "cibdad" por ciudad, "culpabilez" por culpabilidad, "cablegrama" por telegrama.

84. Cómo deben emplearse las palabras usuales?—Deben emplearse en el verdadero significado que les corresponde.

Por ejemplo: la palabra *hizo* está mal usada en "Ella hizo mi desgracia," en vez de "Ella trajo ó labró mi desgracia;" lo mismo que "Maneja bien la palabra," por habla con facilidad (Barâlt).

85. Qué son términos "técnicos?"—Los peculiares de cada ciencia i arte.

86. Qué son palabras "cultas?"—Las legítimas, castizas, puras, correctas, elegantes, fluidas, etc., del idioma.

LEXICOGRAFÍA.

1. De qué trata la *lexicografía?*—Del significado de las palabras.

2. Qué es *significado* de una palabra?—La idea que representa ó la acepción que se le da.

"El *significar*, el hacer *signos* de las ideas á los vocablos, convierte á éstos en palabras: un vocablo, una palabra, que no ha recibido el bautismo i sello de *signo ideológico*, no es palabra humana, es un nuevo ruido, un sonido sin valor alguno, una voz i nada más." (P. F. Monlau, Vocab. Gramat.)

3. Qué es lo que hace variar el significado de una palabra ó vocablo?—El cambio, aumento ó supresión de alguna letra, el lugar de la vocal tónica i la incrementación inicial ó final.

LECCIÓN PRIMERA.

CAMBIO DE SIGNIFICADO DE UN VOCABLO POR EL CAMBIO, AUMENTO Ó SUPRESIÓN DE ALGUNA LETRA.

4. El cambio de una letra de un vocablo es suficiente para que varíe de significado?—Generalmente sí, como en "abrasarse i abrazarse, acechar i asechar, albarda i alvarda, basa i baza, bolla i boya, balso i valso, cenador i senador, cerón i serón, fases i faces, gallo i gayo, iba é iva, jema i gema, losa i loza, liso i lizo, mallo i mayo," etc., etc. [1]

5. El cambio de letra es siempre un signo característico del cambio de significado?—No: porque "bojiganga" significa lo mismo que "mojiganga," [2] "caballón" que "camellón," "flama" que "llama," "gelatina" que "jaletina," "drajea" que "grajea," "culantro" que "cilantro," "sago" que "sayo," "Méjico" que "México," "betuminizar" que "bituminizar," "boñiga" que "moñiga," "Catalina" que "Catarina," "clin" que "crin."

1 Véanse los ejercicios de homofonía, página 213.

2 Majagua i maxahua.

A veces ni la transposición de letra ó sílaba hace cambiar el significado de los vocablos, como se ve en "greno i negro, jaletina i jelatina, cantilena i cantinela."

6. El aumento de letra en un vocablo es motivo para que varíe de significado?—Generalmente sí; porque no es lo mismo "aprender" que "aprehender," "perro" que "puerro," "reusar" que "rehusar," "co-reo" que "correo," "aijada" que "ahijada," "ablando" (de ablandar) que "hablando" (de hablar), "usada" (de uso) que "husada (de huso), "opa" que "opah," "ollar" que "hollar," "ojear" que "hojear," "ética" que "hética," etc., etc.

Esta no es regla sin excepción, pues "cociente" significa lo mismo que "cuociente," "prisa" que "priesa," "casi" que "cuasi," "cacaraña" que "cascaraña," "dean" que "decano," "trígono" que "triángulo," "tósigo" que "tóxico," "rigoroso" que "riguroso."

7. La supresión de letra hace cambiar el significado de los vocablos?—Generalmente sí; pues de la supresión de la j en "lijo, lejía, grajo, deja, boja," etc., resultan "lío, leía, grao, dea i boa; de la s en "losa, aviso, corso, prosa, canosa," etc., resultan "loa, avío, coro, proa, canoa;" de la t en "gruta, brota, mota, sato," etc., resultan "grua, broa, moa, sao; de la n en "lino, tino, quino, pino, pintar," etc., "lío, tío, quío, pío, pitar."

LECCIÓN SEGUNDA.

CAMBIO DE SIGNIFICADO POR EL CAMBIO DEL LUGAR DEL ACENTO.

8. Los vocablos cambian de significado con sólo cambiar de lugar la vocal tónica?—Generalmente sí; aunque Telesforo significa lo mismo que Telésforo, Diodoro que Diódoro, pabilo que pábilo, médula que medula, quilogramo que quilógramo, etc.

9. Qué vocablos cambian de significado por el cambio de lugar del acento?—Los siguientes:

Ábate, abate.	Ámigo, amigo.
Ábrigo, abrigo.	Ánden, andén.
Ácates, acates.	Ánima, anima.
Ácula, acula.	Ápoca, apoca.
Álica, alica.	Artería, arteria.

Bajá, baja.
Cabrío, cabrio.
Capítula, capitula.
Cárcava, carcava.
César, cesar.
Cítola, citóla.
Cóclea, coclea.
Consólida, consolída.
Continúa, contínua.
Continúo, contínuo.
Córnea, cornea.
Cortés, cortes.
Crítica, critica.
Cupé, cupe.
Desórdenes, desordenes.
Específico, especifico.
Fábrica, fabrica.
Hábito, habito.
Hácia, hacía.
Lacéria, lacería.
Lástima, lastima.
Lúcido, lucido.
Mácula, macula.
Maná, mana.
Máquina, maquina.
Máscara, mascara.
Matrícula, matricula.
Mísero, misero.
Ojala, ojalá.
Óleo, oleo.
Ópera, opera.
Órdenes, ordenes.
Orgánico, organico.
Óvalo, ovalo.
Papá, papa.
Pelícano, pelicano.
Pérdida, perdida.
Plática, platica.
Práctica, practica.
Pública, publica.
Rapé, rape.
Regía, régia.
Réplica, replica.
Revólver, revolver.
Sálica, salica.
Sábana, sabana.
Sabía, sabia.
Sandía, sandia.
Secretaría, secretaria.
Serás, seras.
Sería, seria.
Sólido, solido.
Súplica, suplica.
Tácita, tacita.
Tenía, tenia.
Túnica, tunica.
Tupé, tupe.
Varía, varia.
Varío, vario.
Venía, venia.
Volcán, volcan.
Álabe, alabe, alabé.
Alígero, aligero, aligeró.
Ánime, anime, animé.
Ánimo, animo, animó.
Ánulo, anulo, anuló.
Apócope, apocope, apocopé.
Apóstrofe, apostrofe, apostrofé.
Árbitro, arbitro, arbitró.
Artículo, articulo, articuló.
Cálculo, calculo, calculó.
Cántara, cantara, cantará.
Célebre, celebre, celebré.
Círculo, circulo, circuló.
Cómputo, computo, computó.
Cóncavo, concavo, concavó.
Crítico, critico, criticó.
Cúbico, cubico, cubicó.

Depósito, deposito, depositó.
Diagnóstico, diagnostico, diagnosticó.
Diágrafo, diagrafo, diagrafó.
Dísono, disono, disonó.
Doméstico, domestico, domesticó.
Dómine, domine, dominé.
Dómino, domino, dominó.
Específico, especifico, especificó.
Estímulo, estimulo, estimuló.
Flámeo, flameo, flameó.
Hábito, habito, habitó.
Hético, hetico, heticó.
Incómodo, incomodo, incomodó.
Íncubo, incubo, incubó.
Íntegro, integro, integró.
Intérprete, interprete, interpreté.
Íntimo, intimo, intimó.
Inválido, invalido, invalidó.
Irrito, irrito, irritó.
Legítimo, legitimo, legitimó.
Límite, limite, limité.
Líquido, liquido, liquidó.
Lúbrico, lubrico, lubricó.
Manípulo, manipulo, manipuló.
Máscara, mascara, mascará.
Módulo, modulo, moduló.
Número, numero, numeró.
Óleo, oléo, oleó.
Partícipe, participe, participé.
Perpétuo, perpetúo, perpetuó.
Petrífico, petrifico, petrificó.
Práctico, practico, practicó.
Pródigo, prodigo, prodigó.
Pronóstico, pronostico, pronosticó.
Próspero, prospero, prosperó.
Público, publico, publicó.
República, republica, republicó.
Rótulo, rotulo, rotuló.
Síndico, sindico, sindicó.
Solícito, solicito, solicitó.
Término, termino, terminó.
Tráfago, trafago, trafagó.
Tráfico, trafico, traficó.
Tránsito, transito, transitó.
Válido, valido, validó.
Vómito, vomito, vomitó.

LECCIÓN TERCERA.

INCREMENTACIÓN INICIAL.

10. Qué es "incrementación inicial?"—Todo cuanto se añade al principio de un vocablo i afecta á su estructura.

11. Cómo se denomina el elemento añadido al principio del vocablo?—"Prefijo" ó "partícula prepositiva."

12. Cuáles son estos prefijos?—*A*, *ab*, *ad*, *am*, *anf*, *ante*, *apo*, *auto*, *cat*, *circum*, *cis*, *cali*, *com*, *contra*, *de*, *dia*, *dis*, *e*, *em*, *ej*, *es*, *ex*, *entre*, *epi*, *eu*, *hiper*, etc., etc.

13. De dónde procede el prefijo *a*?—Del sanscrito (en *Atenas*,

nombre griego de la diosa Minerva, de *Athelê*, de la *a*, privativa, i *thelazein*, amamantar, que á su vez dimana del sanscrito *Atanai*, en significación de *sin hijos; aacla*, del sanscrito *aakla*, árbol; *alacuebe*, árbol, etc.), del griego (en *amnistia*, de *a*, no, i de *mnao*, acordarse; *amomo*, de *a*, sin, i *momo*, falta; *amorfo*, de *a*, sin, i *morfhê*, forma, etc.), del latín (en *avenir*, de *a* por *ad*, junto, i *venire*, venir; *arribar*, de *a* por *ad*, i *ripa*, orilla, etc.), del árabe (en *atarragar*, de *a* por *at*, i *tarraca*, martillo; *ataud*, de *a* por *at*, i *tabut*, arca, cofre; *atalaya*, de *a* por *at*, i *taliá*, centinela; *ataviar*, de *at* por *ad*, i *aviar*, de *a* i *via*), del nahoa ó mejicano (*Apan*, de *a* por *atl*, agua, i *pan*, sobre; *Acazatlan*, de *a*, i *acatla*, cañal; *ahuehuetl*, de *a*, contracción de *atl*, agua, i *huéhuetl*, viejo, etc.).

14. Qué significado tiene el elemento *a*, en composición?—Se emplea expletivamente como letra prostética en vocablos anticuados (*acalumniar, amatar*), i en usuales *adoctrinar, aplanchar, acondicionado, acribar*, etc., que valen tanto como *doctrinar, planchar, condicionado, cribar*); precede á algunas dicciones, denotando origen, (como *anaranjado, aplomado, atabacado*, etc.), semejanza ó participación del significado del simple (como *a-brutado, a-merengado, a-francesado, a-parrado*, etc.); á los atributivos, que denotan la acción, ó el uso ó empleo del nombre del cual se derivan (como *a-botonar, a-mortajar, a-muellar, a-sedar*, etc.); á veces denota plenitud ó abundancia (como *abeto*, del latín *abies, abietis;* del gr. *a*, mucha, i *bios*, vida; *atlas*, del griego *a*, mucho, i *tláô*, síncopa de *taláô, âo*, sostener; *atestar*, de *a*, hasta, i *testar;* *atarugar*, de *a*, i *tarugo*, etc.), i á veces distancia (*a-calorar*, de *a*, por "ad," cerca, i "clarare," aclarar; *a-callar*, de *a*, cerca, i *callar;* *a-camellado*, de *a*, cerca, i *camello;* *a-cecinar*, de *a*, cerca, i *cecina;* *a-versión*, de *a* por *ad*, cerca, i *vertere*, volver, etc.)

15. Cuál es la procedencia del prefijo *ab*?—Procede del latín *ab*.

16. Para qué sirve en castellano el prefijo *ab*?—Para connotar el punto de partida, el alejamiento, separación, privación ó acción significada por el simple, v. g.: *ab-usar* (de *ab*, lejanía, i *usus*, uso), usar alejándose del principio; *ab-undar* (de *ab*, separación, i *unda*, onda); *ab-jurar* (de *ab*, lejanía, i *iurare*, jurar), jurar retirándose del primer juramento; *ab-igeato* (de *ab*, lejos, é *igêre*, tema frecuentativo de *agêre*, conducir); *ab-rogar* (de *ab*, ausencia, i *rógâre*, rogar), abolir

17. De dónde procede el prefijo *abs*?— Del latín *abs*.

18. Qué función desempeña en composición?—Denota separación, v. g.: *abstraer*, de *abstrâhêre*, compuesto de *abs*, separación, i *trâhêre*, traer; *abstruso*, de *abs*, lejos, i *trúdêre*, impeler con fuerza; *abstemio*, de *abs*, lejanía, i *temetum*, que significa vino; "abstenerse," de "abs, i tenere," tener fuera alguna cosa, privarse de ella.

19. I el prefijo *ac*?—Procede del latín i significa *proximidad*, v. g.: *acceder*, del latín *accédêre*, llegarse, compuesto de *ac* por *ad*, cerca, i *cédêre*, abrir paso; *accidente*, de *accidens*, *entis*, forma de *accidêre*, por *adcidêre*, de *ad*, cerca, i *cidêre*, tema frecuentativo de *cadêre*, caer. [1]

20. Cuál es la procedencia del prefijo *ad* i qué función desempeña?—Procede del latín, i significa dirección en general, ya hacia arriba, como *acento* (de *a* por *ad*, i *cantus*, canto), elevación de la voz en una de las sílabas; *asaltar* (del bajo lat. *assaltare*, frecuent. de *assalire*, comp. de *a* por *ad*, cerca, i *sálire*, saltar); *ascender* (del lat. *ascendêre*, *adscendêre*, comp. de *ad*, dirección, i *scandere*, subir), ó hacia atrás, reflejo ó retorno indirecto de la acción hacia el agente, v. g.: *admitir* (del latín *admittêre*, de *ad*, cerca, i *míttêre*, enviar), *adoptar* (de *adoptáre*, de *ad*, cerca, i *optáre*, desear), *aceptar* (de *aceptare*, formado de *acceptum*, supino de *accípêre*, recibir, de *ac* por *ad*, cerca, i *cípêre*, tema frecuentativo de *cápêre*, tomar), i también proximidad ó cercanía, con varias ideas accesorias, v. g.: *adjunto* (de *adjunctum*, supino de *adjungêre*, adyuntar, de *ad*, cerca, i *jungêre*, unir), *adjudicar* (de *adjudicáre*, de *ad*, tendencia, i *judicare*, juzgar), *adorar* (de *adóráre*, de *ad*, cerca, i *oráre*, forma verbal de *os*, *óris*, la boca), *adyacente* (de *adjácens*, *entis*, participio activo de *adjácêre*, estar cercano, de *ad*, cerca, i *jácêre*, yacer), ó principio de una acción, tendencia á, pasión por, v. g.: *admirar* (de *admirare*, de *ad*, cerca, i *mirare*, mirar), *afectar* (de *affectare*, poner demasiado cuidado, estudio i arte, de *af* por *ad*, cerca, i *factare*, tema aumentativo de *facêre*, hacer), ó bien aumento, agregación ó abundancia, v. g.: *acumular* (de *accúmúláre*, de *ac* por *ad*, cerca, i *cúmúlare*, forma verbal de *cúmúlus*, cúmulo), *adición* (de *additio*, el acto de agregar, forma sustantiva abstracta de *additus*, partici-

1 *Acro*, del griego *aké*, punta, *ákros*, extremo, v. g.: *acróbata* (de *ákros*, extremo, i *baténo*, caminar); *acrocéfalo*, *acrocarpo*, *acroceraunios* (de *acro*, i *keráunos*, rayo), *acrócero* (de *keras*, cuerno).

pio pasivo de *addére*, compuesto de *ad*, cerca, i *dáre*, dar), *agregar* (de *aggrégáre*, compuesto de *ag* por *ad*, cerca, i *grégáre*, forma verbal de *grex*, grei).

21. Cuál es el origen i significado del prefijo *af?*—Del latín, i denota diversas ideas, v. g.: *afectar* (de *affectare*, forma frecuentativa de *afficere*, causar impresión; compuesto de *af*, por *ad*, i *facere*, hacer), *afligir* (de *affligere*, compuesto de *af*, por *ad*, i *fligere*, chocar, sacudir), *afluir* (de *affluere*, correr lo que está líquido, llegar, juntarse; compuesto de *af*, por *ad*, i *fluere*, fluir), i del griego, v. g.: *afelio* (de *af*, por *aph*, *apo*, lejos, i *helio*, sol), *aféresis* (de *aphairesis*, de *af*, por *aph*, *apo*, de, i *aireó*, tomar, quitar), *aforismo* (de *aphorismos*, compuesto de *aph*, por *apo*, que denota separación, i *horizein*, limitar).

22. De qué idioma procede el prefijo *agro?*—Del griego *agrós*, que significa el campo, v. g.: *agriofagia* (del griego *agrios*, salvaje, i *phagein*, comer), afición á la carne de animales salvajes; *agrología* (de *agrós*, el campo, i *logos*, tratado), *agrómena* (de *agrós* i *menein*, habitar), *agrografía* (de *agrós*, i *grapheín*, describir).

23. Cuál es la procedencia del prefijo *agri?*—Procede del latín *ager*, *agri*, derivado del griego *agrós*, campo, v. g.: *agrícola* (de *agri*, campo, i *colére*, cultivar), *agrimensura* (de *agri*, del campo, i *mensura*, medida, derivado de *metire*, *medir*).

24. De dónde procede el prefijo *al?*—Del árabe i equivale á *el*, *la* ó *lo*, v. g.: *almacén* (de *al-majzen*, depósito; compuesto de *al*, el, i *majzan*, reunir), *alcohol* (de *al*, el, i *cohol*, sutil), *alcurnia* (de *al-cunia*, linaje, de *al*, el ó la, i *cunia*, ascendencia de una familia), *algodón* (de *al*, el ó la, i *cóton*), *almuerzo* (del árabe *al*, el, i del latín *morsus*, *morsûs*, simétrico de *morsum*, mordido, supino de *mordere*, morder.

25. De dónde procede el prefijo *alo?*—Del griego, i significa *distinto*, v. g.: *alódromo* (del griego *állos*, diferente, i *drómos*, carrera), *alocarpo* (de *állos*, otro, i *karpòs*, fruto), *alófano* (de *állos*, distinto, i *phános*, brillante), *alóforo* (de *állos*, distinto, i *pherô*, portador).

26. Cuál es la procedencia del prefijo *am?*—*Am* es apócope de *amb*, cuya forma completa, dice Monlau, es *ambi*, ó, según Varron, *ambe* (i no es más que la voz griega *amphi*, en dórico *ampi*, en sanscrito *abhi*), ó del latín *ambo*, como cree Roque Bárcia).

27. Qué idea añade al nombre principal?—De duplicación, alre-

dedor, circunferencia, etc.,[1] v. g.: *ambato* (del griego *am*, por *amphi*, de ambos lados, i *bathos*, profundo), *ambiopia* (del latín *ambo*, dos, i el griego *óps*, ojo), *amputar* (del latín *ampûtâre*, mutilar, de *am*, por *amb*, circularmente, i *pûtâre*, cortar), *ambages* (del latín *ambâges*, rodeo, de *ambo*, dos, i *agêre*, obrar), *ambición* (del latín *ambîtio*, forma sustantiva abstracta de *ambitum*, supino de *ambire*, compuesto de *ambo*, uno i otro, é *îre*, ir), *ánfora* (del griego *amphi*, de ambos lados, i de *phero*, llevar).[2]

28. Cuál la del prefijo "an?"—Procede del griego "an," no, v. g.: "anaeróide" (de "an," privativa, no, i "aér," aire), "anafrodita," (de "an," sin, i "aphrodité, Venus), "analgesia" (de "an," sin, i "álgos," dolor), "ananto" (de "an," privativo, sin, i "anthos," flor, que no produce flor), "anarquía" (de "an," sin, i "arché," gobierno), "anemia" (de "an," sin, i "haima, sangre).

29. Cuál es la procedencia del prefijo *ana?*—Procede del griego *ana*, i unas veces equivale á *re*, como en *anabaptista* (de *ana*, de nuevo, i *baptistês*, el que se bautiza), *anáfora* (de *ana*, repetición, i *pherein*, llevar), *anadiplosis* (de *ana*, repetición, i *diplòos*, yo doblo); otras veces á *retro*, hacia atrás, *al revés*, como en *anacefaleósis* (de *ana*, regreso, vuelta, i *kephaleo*, capítulo), *anacoreta* (de *ana*, retiro, i *chóros*, lugar), *anacronismo* (de *ana*, trastorno, i *chronos*, tiempo), *anagrama* (de *ana*, inversión, i *gramma*, letra), *anamorfosis* (de *ana*, inversión, i *morphé*, forma),[3] otras, á *entre*, como en *analogía* (de *ana*, conforme, i *lógos*, razón), *anasarca* (de *ana*, entre, trastorno, i *sarkós*, genitivo de *sàrx*, carne); otras, á *lejos de*, como en *anaclástico*[4] (de *ana*, lejanía, *klao*, yo rompo), *anatema*, (de *ana*, arriba, lejos, i *tithémai*, poner, situar); otras, al través, como en *anatomía* (de *aná*, al través, i *tomê*, yo divido), *análisis*[5] (de *ana* al través, i *lyo*, desleír); otras, á arriba, como en *anacolema* (de *anakolléma*, forma de *anakollao*, pegar una cosa con otra, compuesto de *ana*, arriba, i *kollaò*, yo pego), *anagogía* (de *ana*, arriba, i *àgo*, conducir), *anagrafe* (de *ana*, sobre, i *graphè*, escrito, de *graphein*,

---

1 Anhelar, de *an*, por *amb*, *ambo*, en todos sentidos, i *hálâre*, alentar.

2 Ejemplos: ambígena, ambiente, ambato, ambidestro, ambíparo, etc.

3 *Anátropo*, (de *anà*, inversión, duplicación, i *tropein*, girar.

4 *Anabroquismo* (de *anà*, al través, i *brochós*, ligadura), *anacanto* (de *anà*, al través, i *akantha*, espina.

5 *Anacrempsia*, (de *anà*, fuera, i *chrempsis*, esputo, expectoración.

describir), *analema* (de *ana*, arriba, i *lemma*, acción de coger, i extensivamente, apoyo), *anafonesia*, ejercicio de la voz para fortificarla (de *ana*, arriba, i *phonein*, hacer oír un sonido);[1] otras, á *semejante*, como en *anacardo*, de *anà*, semejante, i *kardia*, corazón), *anacáris* (de *ana*, semejante, i *chàris*, gracia); i otras diversas significaciones, v. g.: *anablastema* (de *ana*, en torno, i *blastéma*, germinación), *anacampilo* (de *ana*, en torno, i *kampylos*, encorvado), *anacicla* (de *ana*, repetición, i *kyklos*, círculo), *anaplastia* (de *ana*, renovación, i *plassein*, formar; formar de nuevo), "anaplerótico" (de "ana," repetición, i "pleroò," llenar), etc.[2]

30. I la del prefijo "andro?"—Procede del griego *anér*, que significa hombre, v. g.: "Andrea"[3] (de "andròs," genitivo de "anér," hombre, varonil), *andreolita* (de *andròs*, genitivo de *anér*, estambre, i "lithos," piedra), "andreosquia" (de "andròs," genitivo de "anér," estambre, i "skia," sombra), "androcefalóide" (de "andròs," hombre, "kephalé," cabeza, i "eídos," forma), "andrófobo" (de "andròs," hombre, i "phóbos," horror), "andrógino" (de "andròs," genitivo de "anér," hombre, i "gyné," mujer: hermafrodita).

31. De dónde procede el prefijo "anfi?"—Del griego "anphi," i vale "juntamente" (en latín "simul"), i es afine ó derivado de "anphó," dos, juntos, en latín "ambo" i en castellano "ambo, ambos, entrambos" (i "amos, entramos," como se dijo antiguamente, suprimida la *b*), v. g.: "anfibio" (de "amphi," dos, i *bios*, vida: que vive en dos elementos), "anfidromia" (de "amphi," en torno, i *drómos*, carrera: carrera en torno del hogar), "anfidoxia" (de "amphi," doble, i "doxa," opinión), anfibología" (de "amphíbolos," ambiguo, de "amphi," por ambos lados, *ballo*, golpe, punto de vista, i *lógos*, discurso), "ánfora" (de "amphi," por ambos lados, aludiendo á las dos asas, i *phereín*, llevar).

32. De dónde procede el prefijo "angio?"—El prefijo técnico "angio" procede del griego "ággos," vaso, contingente, "aggeion," vena, receptáculo de sangre, v. g.: "angiografía" (de "angeion," vaso, i "graphein," descripción), "angiohidrografía" (de "angeion;"

---

1 *Anacatártico*, de *anà*, arriba, i *kathairein*, purgar; expectorante.

2 *Anacámptico*, de *ana*, circularmente, i *camptein*, doblarse; *analecto*, de *ana*, distribución, i *legos*, recogido; *anaspásis*, de *ana*, contra, i *spaô*, tiro; tirar hacia atrás.

3 La palabra *andrea*, en bascongado, significa mujer, señora.

hydor, agua. i "grapheín," describir), "angiohidrología" (de "angeion," *hydor*, agua, i *lógos*, tratado), "angiorragia" (de "angeion," i "rhageín," forma de *rhein*, romper), "angiorrea" (de "angeion," i *rhein*, correr).

33. I el prefijo técnico "aniso?"—Procede del griego "anisos," desigual, compuesto de *a*, privativa, *n*, eufónica, i de *isos*, igual, v. g.: "anisocéfalo" (de "anisos, i kephalé," cabeza: de cabeza desigual), "anisócero" (de "anisos, i keras," cuerno: de cuernos desiguales), "anisodáctilo" (de "anisos, i daktylos," dedo), "anisodonte" (de "anisos, i odontos," diente), "anisogonia" (de "anisos, i gonia," ángulo), "anisonixia" (de "anisos, i onyx," uña).

34. Qué origen tiene el prefijo "ante?"—Procede del latín "ante," i es muy afine de las voces griegas "anta, anti," que significan "coram" (en presencia de), i vale "delante, enfrente, antes," etc., ya sea con relación al espacio ó al tiempo, v. g.: "antidiluviano" (de "antes, anterior, i diluvio), "antecámara" de ante i cámara"), "anteceder" (de "ante," antes, i *cédére*, llegar), "anteponer" (de "ante," antes, i "pónêre," poner), "anciano," (de "anci," por "ante," i "anno," año, hombre de antes); "antiguo," (de "antiquus;" de "anti," antes, g de enlace, *us*, uso.

35. I el prefijo "anti?" [1]—Procede del griego "anti" i significa "contra," ó lo que es "contrario, enfrente," v. g.: "antídoto" (de "anti," contra, i *dotos*, dado), *Anticristo* (de "anti," contrario, i *Cristo*, ungido, simétrico de "chrisma," bálsamo), "antíparo" (de "anti," enfrente, i "Paros"), "antípoda" (de "anti," contra, i *podòs*, pies), "antiséptico" (de "anti," contra, i *sêptikos*, lo que engendra la putrefacción).

36. I el prefijo técnico "anto?"—Del griego "anthos," flor, v. g.: "antófago" (de "anthos," flor, i "phago," como), "antócaris" (de "anthos, i chàris," gracia), "antozoario" (de "anthos," flor, i "zoarión," animalejo; animalejos parecidos á las flores), "antóforo" (de "anthos, i pherô," portador), "antófilo" (de "anthos, i philos," amante), "antopogón" (de "anthos, i pogon," barba), "antostomo" (de "anthos, i stoma," boca).

37. Cuál es la procedencia del prefijo "antropo?"—Procede del griego "anthropôs," hombre, v. g.: "antropognosia" (de "anthro-

1 *Antipatía*, de *anti*, contra, i *pathos*, afecto, pasión; *antígrafo*, de *anti*, i *grafo*, de *graphein*, escribir.

pôs, i gnósis," conocimiento), "antropolatría" (de "anthrópôs, i latreía," adoración), "antropofobia" (de "anthrópos, i phóbos," temor), "antroponomía" (de "anthrópos, i nómos," ley), "antropopatía" (de "pathos," afectos).

38. De dónde procede el prefijo "apo?"—Del griego "apo," i tiene varias significaciones, v. g.: "apocalipsis" (de "apo," separación, i "kalypto," yo cubro), "apocenósis" (de "apo," fuera, i "kénòo," yo evacuo), "apócope" (de "apo," lejos, i "kopto," yo corto), "apócrifo" (de "apo," lejos, i "krypto," yo oculto), "apodipno" (de "apo," después, i "deipnon," cena), "apogeo" (de "apo," lejos, i "gê," tierra), "apoplejía," (de "apo," acción violenta, i "plêttein," dar golpes, herir), "apotema" (de "apo," bajo, debajo, i "tithemi" situación), "apoteosis" (de "apo," entre, i "theos," dios).

39. I el prefijo técnico "aporo?"—Del griego *aporos*, dudoso, difícil, compuesto de "apo," ausencia, i *poros*, pasaje, paso: sin salida, v. g.: "aporobranquio" (de "aporos, i de branquía, del griego "bragchia"), "aporocéfalo" (de "aporos, i kephalé, cabeza).

40. Cuál es la procedencia del prefijo técnico "archi?"—Procede del griego "archê," que significa "principio, antigüedad, supremacía, mando," etc.; de la raíz sanscrita "ar," disponer, v. g.: "archicofradía" (de "archê," mando, i "cofradía," de "cum," con, i "fráter," hermano), "archipiélago" (de "archê," mucha, i "pélagos;" latín "pêlâgus," alta mar, hondura, abismo), "arcipreste," (de "archê," mando, i "preste," de "prestytes," anciano), "archivolta, (de "archê," supremacía, i "voltum," contracción de "vôlûtum," vuelto, supino de "volvêre," volver), "arzobispo" (de "archê," mando, i *obispo)*.

41. I la del prefijo técnico "aristo?"—Procede del griego "aristos," grande, principal, muy bueno, notable, noble, v. g.: "Aristides" (de "aristos," lo mejor), "aristocracia" (de "aristos," excelente, i "krateia," poder), "Aristófanes" (de "aristos," excelente, i "phanos," brillante), "Aristóteles" (de "aristos," el mejor, i "telos," fin), "aristogenis" (de "aristos," excelente, i "gemnaó, yo produzco), "aristarco" (de "aristos," lo mejor, "archein," mandar; buen príncipe).

42. De dónde procede el prefijo técnico "artio?"—Del griego "artios," par, v. g.: "artiomorfo" (de "artios," par, pareja, i *morphé*, forma), "artiozoario" (de "artios, i zoarion," animalejo), "artiopterigio" (de "artios," i *pteryx, pterygos*, ala, aleta).

43. De dónde, el prefijo "arto?"—Del griego "artos," pan, v. g.: "artocarpo" (de "artos," pan, i "karpos," fruto), "artófago" (que come mucho pan), "artólatra" (de "artos," i "latreía," adoración), "artolito" (de "artos," i *lithos*, piedra).

44. De dónde, el prefijo técnico *atmo?*—Del griego "átmis, atmidos," vapor, v. g.: *atmósfera* (de *atmos*, vapor, i "sphaira," esfera), "atmidómetro" (de "atmidos," vapor, i de *metron*, medida).

45. De dónde, el prefijo *aula?*—Del griego *aulax, aulakos*, camino, surco, v. g.: *aulacodonte*, (de *aulakos*, i *odus, odóntos*, diente), "aulacorrinco (de *aulakos*, i *rynchos*, pico).

46. I el prefijo "auto?"—Del griego "autos," por sí mismo, uno mismo, v. g.: "autobiografía" (de "autos, bios," vida, i "grapheín," describir), "autocéfalo" (de "autos, i kephalé," cabeza), "autócrata" (de "autos, i kratos," fuerza, dueño de sí mismo), "autóctono" (de "autos," uno propio, *chthón*, tierra), "autofagia" (de "autos, i phagein, comer, alimentarse), "autógeno" (de "autos, i genés," engendrado), "autognosia" (de "autos," i *gnósis*, conocimiento).

47. Cuál es la procedencia del prefijo "avante?"—Procede de "ab," convertido en "av, i ante," i significa "adelante," v. g.: "avanzar" (de "avante," adelantar), "avambrazo" (de "avante, i brazo"), "avantren" (de "avante," i *tren*).

48. De dónde procede el prefijo técnico "bato?"—Del griego "bathos," i significa profundidad; derivado de "bathys," profundo, v. g.: "batocaulio" (de "bathos," profundo, i de káulos," tallo); espina, como en "batócero" (de "bathos," espina, i "kéras," cuerno), "batoscélide" (de "bathos," espina, i *skelos*, pierna).

49. De dónde, el prefijo *belo?*—Del griego *belos*, que significa flecha, v. g.: *beleoptero* (de *belos*, flecha, i de *pteron*, ala), *belostoma* (de *belos*, i *stòma*, boca), *belorrinco* (de *belos*, i *ryncho*, pico).

50. Cuál es la procedencia del prefijo *bene?*—Procede del latín i significa *bien*, v. g.: "beneficiar" (de "bênêfacêre," de "bêne," bien, i "facêre," hacer), *bendecir* (de *benédicêre*, de *bene* i *dicêre*, decir), "benevolencia" (de *bênè*, bien, i *vôlo*, yo quiero), *bienhechor* (de "benefactor," el que hace bien á otro; de *bene*, bien, i "facêre," hacer).

51. De dónde procede el prefijo *bi?*—Del latín *bis*, antítesis de *duis*, forma de *duo*, dos, expresa reduplicación ó doble cantidad, v. g.: *bigéno* (de *bi*, por *bis*, dos, i *genere*, género, que produce dos veces por año), *bigornia* (de *bis*, dos, i "córnia, forma del lat. *cornu*, cuer-

no: de dos cuernos), *bípedo*, (de *bi*, por *bis*, dos, i *pes*, *pedis*, pie), "bisabuelo" (de *bis*, i "abuelo," dos veces abuelo. La partícula *bis* toma la forma *bi* en "bicéfalo" (de *bi*, apócope de *bis*, i "képhalé," cabeza), *biflor* (de *bis*, i *flos*, *flóris*, flor), *billon* (de *bis*, dos veces, *llon*, aféresis de millón); la de *biz*, en *bizcocho* (de *biz*, por *bis*, dos veces, i *coctus*, cocido), *bizco* (de *biz*, por *bis*, i *oculus*, ojo); la de "ba," en "balanza" (del latín "bílanx," de *bis*, dos, i "lanx," plato); de *di*, en *didorón* (del adverbio *dis*, que es el *bis* latino, i *dóron*, *dórontó*, don, sacrificio, oblación, palmo: medida de dos palmos).

52. De dónde el prefijo "bio?"—Del griego "bios," que significa vida, v. g.: "biografía" (de "bios," vida, *grapho*, escribo, describo), "biología" (de "bios, i logos," discurso, tratado).

53. De dónde el prefijo *bleno?*—Del griego *blénna*, que significa moco, mucosidad, v. g.: "blenemesis" (de *blenna*, mucosidad, i de *emeô*, vómito), *blenoftalmía* (de *blenna*, mucosidad, i *oftalmos*, ojo), "blenometrite" (de *blenna*, i "metra," útero: catarro del útero), *blenorrea* (de *blenna*, i *rheo*, escurro, corro), "blenuria" (de *blenna*, i *ouron*, orina).

54. De dónde procede el prefijo técnico "broma?"—Del griego "bróma," i significa alimento, v. g.: "bromología" (de "broma," alimento, i *logos*, tratado), "bromografía" (de "broma, i graphê," descripción).

55. De dónde el prefijo *bu?*—Del griego *boús*, que significa *buey*, v. g.: "buantropía" monomanía que consiste en creerse transformado en buey (de *boús*, buey, i "anthropos," hombre), "bucéfalo," cabeza de buey (de *boús*, buey, i "képhalé," cabeza), "bucarda" (de *boús*, i "kárdia," corazón), "búfago" (de *boús*, i "phageín," comer), *bofe* (de *bo*, apócope de *boús*, buey; francés antiguo *boef*), *boñiga* (del anticuado *boe*, buey), *boope* (de *boops;* compuesto de *bo*, por *boús*, i *ops*, ojo: ojo de buey).

56. I el prefijo *bueno?*—Del latín *bônus*, lo que tiene bondad en su género, v. g.: "buenaventura" (de *bônus*, buena, i *ventúrus*, lo venidero), "bonificar" (de *bônus*, bueno, i *ficâre*, tema frecuentativo de "facêre," hacer), *bonito* (de *bônus*, bueno).

57. Cuál es la del prefijo técnico "caco?"—Procede del griego "kakos," malo, v. g.: "cacocolia (de "kakos," malo, i *cholé*, bilis), "cacodílo," mal olor (de "kakos," i el radical *od*, olor), "cacófago," devorador de cosas repugnantes (de "kakos," malo, i "pha-

gein," comer), "cacofonía" (de "kakos," i *phóné*, voz, sonido), "caconiquia" (de "kakos," i *ónyx*, una), "cacorritma" (de "kakos," i *rytmos*, ritmo; cadencia irregular), "cacotecnia," maldad (de "kakos," i *téchné*, arte), "cacóstomo" (de "kakos," enferma, i "stoma," boca), "cacotimia," trastorno intelectual (de "kakos," i *thymos*, espíritu), "cacotrofia," desarreglo de la nutrición (de "kakos," i *tróphé*, nutrición).

58. I el prefijo técnico "cali?" [1] —Procede del griego "kallos," que significa *bello*, v. g.: "caleidoscopio," (de "kallos," bello, i *skopeo*, yo examino), "caleidofono" (de "kallos," i *phóné*, voz), "calicromo" (de *kallos*, i "chroma," color), "calipedia," arte de procrear hijos hermosos (de *kallos*, i "pais, paidos," niño), "calistenia" (de "kallos," i *sthénos*, fuerza), "Calisto" (de *kallixtos*, superlativo de "kallos," bello), "calófalo" (de "kallos," i "kephalé," cabeza), "calófilo" (de "kallos," i *phyllon*, hoja), "calócero" (de "kallos," i "kéras," cuerno), "calomelanos" (de "kallos," i "mélas," negro).

59. De dónde procede el prefijo técnico "cata?—Del griego "katà," i tiene varias significaciones: 1° "contra," v. g.: "catabaptista" (de "katà," contra, i de "baptismos," bautismo), "catapulta" (de "katà," contra, i "pállo," vibro), "catadióptrica" (de "katà, i dióptrica"), "catafónico" (de "katà," contra, i *phoné*, sonido); 2°, "sobre," como: "cataplasma" (de "katà," sobre, i "plásso," formo), "cátedra" (de "katà," sobre, i "hedra," silla); 3°, "bajo," v. g.: "catabático" (de "katà," bajo, i "batein," caminar), "catáfora," (de "katâ," hácia bajo, i "phereín," llevar: conducir á lo profundo), "catacumba" (de "katà, i kymbos," cavidad, profundidad); 4°, *con*, v. g.: "cataglotismo" (de "katà," con, i de "glotta," lengua: lascivo con la lengua), "catalage" (de "katà," con, respecto á, i "allázo," cambio); 5°, *por*, v. g.: "catamenia" (de "katà," por, i "ménos," luna, mes, menstruo).

60. De dónde el prefijo *centi?*—Del latín *centum*, ciento, i significa centésima parte, v. g.: "centiarea, centigramo, centigrado, céntimo, centesimal, centilitro, centimano" (de cien manos), *centilóquio*, (obra de cien partes), de *loqui*, hablar.

61. Cuál es la procedencia del prefijo *circum?*—Procede de la

---

1 *Calóptero* (de *kallos* i *ptéron*, ala), *calipedes* (de *kallos*, belleza, i del latín *pes, pédis*, pie), *calipiga* (de *kallos*, belleza, i *pygé*, nalga; de hermosas nalgas), *calimorfo*, (de *kallos*, i *morphé*, forma).

partícula latina *circum*, que significa "alrededor," i añade al nombre principal la idea de rodeo, v. g.: 'circum-ambiente" (de *circum*, en torno, i "ambiente," de "ambire," rodear; aire suave que rodea los cuerpos), "circum-circa" (de *circum*, en torno, i "circa," cerca), "circum-fusa" (de *circum*, al rededor, i *fundêre*, derramar, esparcir), "circuncidar" (de *circumcidere*, de *circum*, en torno, i *cidere*, tema frecuentativo de *cædere*, cortar), "circunflejo" (de *circum* i *flexus*, doblado), *circunspecto* (de *circum*, i *spicêre*, mirar), *circunscribir* (de *circum*, i *scribêre*, escribir), "circunstancia" (de *circum*, i *stâre*, estar), "circunvalar" (de *circum*, i "valláre," forma verbal de "vallus," valla).

62. I la de los prefijos *cis*, "citra?"—Proceden del latín i significan "de la parte de acá," v. g.: "cisalpino" (de *cis*, del lado de acá, i "alpinus," derivado de Alpes, del griego "alphós," blanco), "cimontano" (de *ci*, apócope de *cis*, i *montánus*, montano, forma adjetiva de *mons*, *montis*, monte), "citramontano" (de "citra," compuesto de *ci*, por *cis*, de esta parte, i de *iter*, camino, i "montanus," forma de *mons*, *montis*, monte).[1]

Muchas palabras que principian con el elemento *cisti*, como "cistisbranquio, cistina, cistirragia, cistocelo, cistoplegia, cistotremboideo," etc., proceden del griego, cuyo elemento prepositivo *kistis* significa vejiga.

63. Cuál es la procedencia del prefijo *clado?*—Viene del griego *kládos*, que significa ramo, v. g.: *cladóbata*, género de insectívoros (de *kládos*, ramo, i *báo*, camino), "cladóbio," género de insectívoros (de *kládos*, i "bios," vida: que vive en los ramos).

64. I el prefijo "clami?"—De "chlamys," en latín i griego, derivado del copto *kl*, *kol*, *kel*, envolver, herir; *gl*, *gol*, *gel*, *gala*, vestir, cubrir, envolver; *gola*, vestir, ceñir; adjunto una *m* paragógica ("glom-lom, glom-lem, glem-lom," envolver, circundar; redoblado de "klom, ó glom;" "klam, klom," corona.—M. A. Canini, Etimologías), v. g.: "clamidero," cierto pájaro (de "chamys," clámide, i *dére*, cuello: de cuello cubierto), "clamidonte," género de infusorios (de "chlamys, i odus, odontos," diente), "clamífora," planta dicotiledona (de "chlamys, i phero," llevo, porto).

65. Cuál es la procedencia del prefijo "clan?"—Procede del latín "clam," i significa "á escondidas," v. g.: "clandestino (de "clan-

1 *Cisterna* (del griego *kiste*, receptáculo, aljibe).

destinus," lo que se hace ocultamente; formado de "clam," á escondidas), "clancularios" (de clancûlárîus," anónimo, formado de "clam," ocultamente).

66. De dónde viene el prefijo *coco?*—Del griego *kókkos*, grano, semilla, v. g.: *cocóboro*, granívoro (de "kókkos," grano, i *boros*, voraz), "cocolóride," de grano verde (de *kokkos*, grano, i *chloras*, verde).

"Cocodrilo" no se deriva de *kokkos*, grano. En latín "crocodilus," (del griego "krokodeilos," de la raíz sanscrita *kurkh'*, ser corvo, arrastrar; "krikan'," gusano, *karkat'*, cangrejo, reptil.

67. Cuál es la procedencia del prefijo *con?*—Procede del latín *cum*, i añade al nombre, en cuya formación entra, la idea de asociación, etc., v. g.: *condiscípulo* (de *cum*, con, i *discípulo)*, *condigno* (de *cum*, con, i *dignus*, digno), *concluir* (de *conclúdére*, finalizar, de *cum*, con, i *clúdére*, tema frecuentativo de "claudere," cerrar, derivado de "claudis," llave), *conseguir* (de *conséqui*, ir detrás de otro; de *cum*, con, i *séqui*, seguir), *convenir* (de *convénire;* de *cum*, con, i *venire*, venir).

El prefijo *con*, conserva su forma latina en *cumplir* (de *cumplére*, llenar del todo; de *cum*, con, i *plére*, llenar), *cumquibus* (de *cum*, con, i *quibus*, los cuales); se conmuta en *co*, cuando le sigue vocal ó h, v. g.: *coetáneo* (de *con*, i el latín *ætas*, edad; de una misma edad), "coheredar" (de *con*, i "heredar"), "cooperar" (de *coôperáre;* de *co*, por *cum*, con, i *opêrári*, obrar); en *com*, cuando el simple principia por b ó p, v. g.: "combinar" (de *combináre*, ordenar de dos en dos; de *cum*, con, i *bináre*, forma verbal ficticia de *bíni*, dos), *componer* (de *compónêre*, colocar ordenadamente, dar simetría, ajuste, á las cosas; de *cum*, con, i *pónêre*, poner); en *cor*, cuando le sigue *r*, como *corregir* (de *corrigêre* (*cum-regêre*), enmendar), *correlación* (de *con*, i *relación);* toma la forma *col*, en *colegir* (de *colligêre*, congregar muchas cosas; de *col*, por *cum*, compañía, i *legêre*, examinar), *colocar* (de *collôcare;* de *col*, por *cum*, con, i *lôcare*, situar, forma verbal de *lôcus*, sitio);—en *cos*, en *costar* (de *constáre*, de *cum*, con, i *stáre*, estar).

68. I el prefijo *cono?*—Del griego *konos*, formado del sanscrito *ço*, aguzar, v. g.: "conoide," semejante al cono (de *konos*, cono, i "eidos," forma, semejanza), "conorrino" (de *konos*, i "rhin," nariz), "conóstoma" (de *konos*, i "stoma," boca).

69. I la del prefijo "contra?"—Del latín "contra," contracción

del inusitado *conterus*, i denota oposición i contrariedad de una cosa con otra, v. g.: "contrabajo" (de "contra i bajo"), "contraabrir," abrir en sentido contrario (de "contra i abrir"), "contradecir" (de "contrádícêre;" decir en contra de lo dicho, de "contra, i dícêre," decir), "contrabando" (de "contra, i bando;" contra el bando, orden ó edicto), "contravenir" (de "contrávênírе;" de "contra, i vênírе, venir), "controversia" (de "controversum," de "contro," por contra, i *versum*, vertido, supino de *vertêre*, volver, girar), "contralto," voz media entre el "tiple i el tenor" (de *contr*, apócope de "contra," i de "alto").

70. Cuál es el origen del prefijo *cosmo?*—Procede del griego *kósmos*, que significa mundo, universo, v. g.: "cosmocracia" (de *kósmos*, universo, i "kratos," poder, imperio: monarquía universal), "cosmogonía," ciencia ó sistema de la formación del universo (de *kósmos*, mundo, i *góne*, generación), "cosmografía" (de *kósmos*, mundo, i "grapheín," describir), "cosmopolita" (de *kósmos*, mundo, i *polites*, ciudadano), "cosmorama" (de *kósmos*, i "horama," vista), cosmosofía" (de *kósmos*, i "sophía," ciencia; estudio del universo).

71. Cuál, la del prefijo *crea?*—Del gr. *kréas*, carne, v. g.: "creobio," carnívoro (de "kréas," carne, i "bios," vida), "creofágia," que come carne (de "kréas, i phago," como), "creofilo," que ama la carne (de "kréas, i phileo," amo), *creosota*, que conserva la carne (de "kréas, i *sozo*, conservo).

72. De dónde procede el prefijo "cripto?"—Del griego "kryptos," oculto, v. g.: "cryptógamo" (de "krytos," oculto, i "gamos," boda, casamiento), "criptópodo" (de "kryptos," i *podos*, pie) "cripturo" (de "kryptos," i *oura*, cola).

73. De dónde, el prefijo "criso?"—De la raíz sanscrita *ghr*, resplandecer (címrico, *ysu*, arder; sanscrito, *usra*, brillante; antiguo prusiano, *ausis*, oro; griego, *chrysos*, oro, v. g.: "crisóbato" (de *chrysos*, i *batos*, espina: de espinas doradas), "crisocroa" (de *chrysos*, oro, i *chroa*, color), "crisodema" (de "*chrysos*, i "démas," cuerpo), "crisografía" (de *chrysos*, i "grápho," describo), "crisolampo" (de "chysos, i lampo," esplendor).

74. De dónde, el prefijo *croso?*—Del griego "krossos," que significa franja, velloso, v. g.: *crosófora*, velluda (de "krossos," vellos, i *fero*, llevo: género de plantas de la familia de las euforbiáceas, cuyas ramas i flores están cubiertas de pelusa ó tamo), *crosopétalo*

(de "krossos," i *petalon*, pétalo), "crosostéfio" (de "krossos, i *stephos*, corona).

75. I la del prefijo numeral "cuatro?"—Del latín "quatûor, que significa cuatro (sanscrito, "catur," cuatro), v. g.: "cuatrocientos" (de "cuatro i ciento), "cuatralbo" (de "cuatr, apócope de cuatro, entendiéndose *pedes*, pies, i "albus," blanco), "cuatrimestre" (de "quadrîmestris;" del prefijo "quadri," cuatro," i *mensis*, mes), "cuadrilongo" (de "quadrum," cuadro," i *longus*, luengo, largo), "cuadro," (de "cuadri," prefijo técnico del latín "quadrum," cuadro, forma de "quatûor," cuatro), "cuarenta" (de "quadraginta," simétrico de "quadrágéni," forma de "quatúor," cuatro), "cuádruplo" (de "quadri," cuatro, i *plexus*, ó "plíca," pliegue), "cuadrúpedo" (de "quadri," cuatro, i *pes*, *pêdis*, pie), "cuaderno" (de "quaternum," libreta de cuatro hojas; del latín "quatûor," cuatro.)

76. La del prefijo "dacri?"—Del griego "dákry," que significa lágrima, v. g.: "dacricistálgia," dolor que se siente en el saco lagrimal (de "dakry," lágrima, "kystis," vejiga, i *algos*, dolor), "dacrioblenorrea," derrame de lágrimas mezcladas con mucosidades (de "dakry," lágrima, *blenna*, mucosidad, i "rheo," correr, fluir).

77. I la de "dactilo?"—Del griego "daktylos," dedo, v. g.: "dactilanto," de flor de forma de dedo (de "daktylos," dedo, i "anthos," flor), "dactiloflogosis" (de "daktylos, i phlogosis," inflamación).

78. Cuál es la procedencia del prefijo técnico "dasi?"—Procede del griego "dasys, velludo, espeso, v. g.: "dasianto," guarnecido de vello (de "dasys," velludo, i "ánthos," flor), "dasicarpo" (de "dasys, i *kárpos*, fruto: de puños velludos; frutas velludas), "dasicáulo" (de "dasys, i kaulos," tallo), "dasicéfalo" (de"dasys, i kephalé," cabeza), "dasifilo" (de "dasys," i *phillon*, hoja), "dasífora" (de "dasys," i *phero*, porto, llevo), "dasimetría" (de "dasys," espeso, i *métron*, medida: arte de medir las variaciones de la densidad del aire), "dasipleuro" (de "dasys," velludo, i *pleurón*, costado), "dásipo" (de "dasys," i *poús*, pié), "dasiquira" (de "dasys," i *cheir*, *cheirós*, mano), "dasiuro" (de "dasys, i oura," cola).

79. De dónde procede el prefijo *de?*—Se deriva de la partícula latina *de*, i denota el punto de partida ó llegada, fin del movimiento ó espacio recorrido, idea que añade al nombre en cuya composición entra, v. g.: "debatir" (del prefijo intensivo *de*, i "batir," de "batuêre"), *describir* (de *describêre*, del prefijo intensivo *de*, i *scribêre*, escribir), *deducir* (de *dédúcêre*, traer, sacar, conducir de alto

á bajo; de *de*, i *dúcêre*, conducir), "deportar" (de "déportáre," transportar; de *de*, i "portare," portar, conducir), "deparar" (de *de*, i "parar:" parar á menudo; de donde viene la idea lógica de poner delante, suministrar).

El prefijo *de* denota ablación, vacío, ó es privativo en "decapitar," cortar la cabeza (de *de*, i "cabeza"), *demente* (de *de*, sin, fuera, i *mens*, *mentis*, la mente), *deforme* (de *de*, negativo, i forma), *demérito*, falta de mérito (del negativo *de*, i *mérito);*[1] peyorativo en "denigrar" (de "denigrare;" compuesto de *de*, i "nigrare," estar negro, de "niger," negro), *denostar* (de "dehonestare;" de *de*, i "honestare," honrar, de "honestus," honesto); locativo en "detrás" (de *de*, situación, i *tras)*, "detraer" (de *de*, fuera, i "traer);" reiterativo en *delinquir* (de *délinquêre*, forma del prefijo reiterativo *de*, i *linquêre*,, abandonar: abandonar muchas veces, á menudo), *dibujo* (del reiterativo *de*, i "buxus," boj), *depender* (de *dépendêre*, estar colgado ó suspenso; del prefijo reiterativo *de*, i *pendêre*, pender), *deglutir* (de *deglutire*, tragar con ansia; de *de*, i *glútire*, engullir); *deplorar* (del intensivo *de*, i *ploráre*, llorar), "demacrar" (del intensivo *de*, i "magro"), "demorar" (del intensivo *de*, i *môrári*, detenerse, pararse), "denigrar" (de *denigráre*, teñir de negro, infamar; del intensivo *de*, i "nîgráre," ennegrecer).

80. Cuál es la procedencia del prefijo "deca?"—Procede del griego "deka," i significa *diez*, v. g.: "decabráquido" (de "deka," diez, i "brachion," brazos), "decacanto" (de deka," diez, i "akantha," espina), *decácero* (de "deka," diez, i "kéras," cuerno), "decacorde" (de "deka," diez, i "chordê," cuerda), "decadáctilo" (de "deka," i "dactylos," dedo), "decaedro" (de "deka," i "hedra," cara), "decáfilo" (de "deka," i phyllon," hoja), "decágono" (de "deka," i "gónos," ángulo), "decálobo" (de "deka," i "lobós," lóbulo), "decálogo," (de "deka, i lógos," palabra), "decamérida" (de "deka, i méros," parte), "decámetro" de "deka, i métron," medida), "Decápolis" (de "deka, i polis," ciudad), "decasílabo" (de "deka i sílaba"), "decástilo" (de "deka, i stylos," columna), "dekaspermo" (de "deka, i spérma," grano).

81. Cuál, la del prefijo *decen?*—Procede del latín *dêcem*, que sig-

1 *Degradar* (de *de*, i *grâdus*, grado), *deformar* (de *de*, sin, i *formáre*, formar), *defecto* (de *deficêre*, faltar; de *de*, i *ficêre*, tema frecuentativo de *facêre*, hacer), *despojar* (de *despóliáre;* de *de*, i *spoliáre*, espoliar).

nifica *diez*, v. g.: "decena" (de *dêcénnis;* de "decem," diez, i "annus," año), "decenloculario" (de "dêcem," diez, i *lôcûlus*, compartimiento; diminutivo de *lôcus*, lugar), "decemaculado" (de "decem, i mâcûla," mancha), "decenviro" (de "dêcem, i vîri," plural de "vir," varón), "decímetro" (de *deci*, derivado de "decem," diez, i "métron," medida), *décuplo (dêcuplus*, de "decem," diez, i "*plus*, síncopa de *plexus*, pliegue).

82. De dónde procede el prefijo *des?*—Del latín *des*, *dis*, i denota, generalmente, negación, aunque algunas veces, no sólo destruye la significación del simple, sino que la aumenta, v. g.: "descollar," sobresalir (del intensivo *des*, i *cuello)*, "desabrigar" (del negativo *des*, i "abrigar"), "desdoblar" (de *des*, sin, i "doblar"), "desocupar" (de *des*, sin, i "ocupar"), "desatar" (de *des*, i "atar"), "destrozo" (de *des*, intensivo, i "trozo"), "desmembrar" (del negativo *des*, i "membrum," miembro).

83. I el prefijo *deutero?*—Del griego *deuteros*, segundo, de *duo*, dos, v. g.: "deuterogamia" (de *deuteros*, segundo, i "gamos," matrimonio), "deuteronomio" (de *deuteros*, i "nómos," ley), "deuteropatía" (de *deuteros*, i "pathos," enfermedad, dolencia).

84. I la del prefijo numeral *di?*—Procede del latín *dui*, ó del griego *dis*, equivalente á *bis*, dos, dos veces, v. g.: "dicarpo" (del griego *dis*, dos, i "karpos," fruto), "dibótrido" (del griego *dis*, dos, i "bothros," foso), "diacanto" (de *dis*, dos, i "akantha," espina), "dianto" (de *dis*, dos, i "anthos," flor), "diogdóedro," de dos veces ocho caras (de *dis*, dos, *ogdoos*, octavo, i "hedra," cara), "dicéfalo" (del griego *dis*, dos, i "kephalé," cabeza), "dicrono" (de *dis*, dos, i "chronos," tiempo), "didáctilo" (de *dis*, dos, i "daktylos," dedo), "digástrico" (de *dis*, dos, i "gástêr," vientre), "dígeno" (de *dis*, i *génos*, sexo), "diglifo" (de *dis*, i *glyphein*, esculpir, tallar, cincelar), "dismorfo" (de *dis*, i "morphé," forma), "dilogía," ambigüedad, doble sentido (de *dis*, i *logos*, razón). *Di* es negativo en "difamar" (del latín "diffámáre;" del prefijo negativo *dif*, por *dis*, i "fama"), "difidente" (de *diffidens, diffidentis*, forma adjetiva de *diffidêre*, no tener confianza; de *dif*, por *dis*, no, i "fidêre," fiarse); intensivo en "difluir" (de "difluêre," derramarse por varias partes; del prefijo intensivo *dif*, por *dis*, i "fluêre," fluir), "digerir" (de "dígerêre," distribuir; de *di*, i "gerêre," administrar, disponer, repartir), "diluir" (de *di*, intensivo, i del anticuado "luêre," hacer lustraciones).

85. Cuál es la procedencia del prefijo "dia?"—Del griego *dia*, preposición que equivale á "por, al través, de, con," etc., v. g.: "diapasón," (de *dia*, por, i "pasón," todas las notas), "diáfano" (de *dia*, transversalmente, i "phaineín" brillar), "diagonal" (de "dia," transversalmente, i "gónos" ángulo), "dialecto" (de *dia*, totalmente, i *léghein*, expresarse), "diamélon" (de *dia*, de, i "mélon," manzana), "diámetro" (de *dia*, al través, i "métron," medida), "diacridio" (de *dia*, con, i "krydion," escamonea), "diaión" (de *dia*, de, é *ion*, violeta), "diafragma" (de *dia*, transversalmente, i "phrássein, obstruir), *diaptosis* (de *dia*, disminución, i *ptósis*, caída), "diarrea" (de *dia*, al través, i "rheín," manar), "diartrosis" de *dia*, entre, i "árthron, articulación), "diatriba" (de "dia," en torno, i "tríbein," moler, reducir á polvo), "diatónico" (de "dia," por, i *tónos*, tono), "diátomo" (de "dia," enteramente, i "tomé," corte), "diástole" (de "dia," alejamiento, i *stéllein*, situar), "diagnosis" (de "dia," por modio, i "gnosko," conozco).

86. I la del prefijo *dis*?—Procede del latín *dis*, preposición derivada de *duo, dis*, por *duis*, i significa separación i distinción, v. g.: "disponer" (de "dispónêre," poner cada cosa en su puesto; del prefijo intensivo *dis*, i "pónêre," poner), "disputar" (de "dispûtare," controvertir; del prefijo intensivo *dis*, i "pûtáre," pensar), "discernir" (de "discernêre," conocer la diferencia de las cosas; de *dis*, i "cernêre," cerner), "diseminar" (de "dissémînáre," sembrar, esparcir; de *dis*, i "sémînáre," sembrar), "disidir" (de "dísîdére," distar, estar separado; de *dis*, alejamiento, i "sîdére," tema frecuentativo de "sêdére," sentarse), "disgusto" (de *disgustus;* del prefijo negativo *dis*, i *gustus*, gusto, del sanscrito "ghas," comer), "discorde" (de *dis*, vario, i "cor, cordis," corazón), "discurrir" (de "discurrere," correr por varias partes; de *dis*, i "currere," correr), "disecar" (de "dissecare," dividir en dos; de *dis*, i "sêcare," cortar).

El prefijo *dis*, procedente del griego *dys*, tiene varias significaciones, v. g.: expresa idea de mal, en "díscolo" (de *dys*, mal, i "chole," bilis), "disomia" (de *dys*, mal, i "osmé," olor), "discromático" de *dys*, mal, i "chroma," color), "discolia" (de *dys*, mal, i *chole*, bilis), "dislalia" (de *dys*, difícilmente, i "laleo," hablo), "disdacria" (de *dys*, mal, i "dákry," lágrima), "dispnea" (de *dys*, difícilmente, i *pneo*, respiro), "dispepsia" (de *dys*, mal, i *péptein*, digerir); de dificultad, en "disfonía" (de *dys*, con dificultad, i "phóné," voz), "disforia," ansiedad (de *dys*, trabajosamente, i "phérein," llevar),

"dismenia" (de *dys*, con dificultad, i "mén," mes), "disentería" (de *dys*, con dificultad, i "entéron," intestino); de duplicación, en "disílabo" (de *dis*, dos, i "syllabé," sílaba, sonido), "dispasto," máquina con dos poleas (de *dis*, dos, i "pastós," pequeña, capilla, columnita), "diptongo" (de *dis*, dos, i *phthóggos*, sonido), *dispondeo* (de *dis*, dos, i *spondeios*, espondeo).

87. De dónde procede el prefijo numeral *dodeca?*—Procede del griego *dódeka*, doce, v. g.: "dodecaedro" (de "dódeka," doce, i "hédra," cara), "dodecágono" (de "dódeka," doce, i "gónos," ángulo), "dodécuplo," doce veces mayor (de "dódeka," i del latín *plexus*, pliegue), "dodekateon" (de "dódeka, i Théos," Dios).

88. I la del prefijo numeral *duo?*—Procede del latín *duo*, i significa dos, v. g.: "duodécimo" (de *duo*, dos, i "décem," diez), "duodécuplo" (de "duo, i décuplo," de "decem," diez), *duodeno* (de "duôdéni;" de *duo*, dos, i "déni" diez), "duodrama" (de *duo*, i del gr. "drama," representación).

89. Cuál es la procedencia del prefijo *e?*—Procede del latín *e*, i añade la idea de salida ó excepción á los nombres en cuya formación entra, v. g.: "elidir" (de "élídêre," romper, arrancar; de *ex*, fuera, i *lidêre*, de "lædêre" dañar), *elocuente* (de *élôquens*, *tis*, participio de presente de *éloqui*, exponer; de *ex*, fuera, i *lôqui*, hablar), "elucidar" (de "élúcîdare;" de *e*, por *ex*, fuera de medida, i *lúcîdus*, lúcido), "emanar" (de "émánáre;" de *e*, por *ex*, fuera, i "mánáre," manar), "educar" (de "édûcáre;" de *e*, por *ex*, fuera, i "dúcâre," de dúcêre, conducir), *elogio*[1] (del griego *el*, por *eu*, bien, i logos, discurso).

90. Cuál es la procedencia del prefijo técnico *ec?*—Procede del griego *ek*, que siginfica fuera, v. g. "ecpiema," absceso (de *ek*, fuera i *pyon*, pus), "ecpiesma" (de *ek*, i *piézein*, comprimir), "ecrésis" (de "ekrésis," ruptura; de *ek*, i "rhéssó," yo rompo), "ecrisia" (de "ekrysis," efusión; de "ekrúó," yo destilo, yo derramo), "ecsarcoma" (de *ek*, i "sárkóma," derivado de "sárx," carne; carne que sale hacia fuera), "ectasis" (*ek*, i "tásis," tensión), *ectesis* (de *ek*, públicamente, i *thésis*, proposición), "ectopia" (de *ek*, i *topos*, paraje), *eclipse* (de *ec*, por *ek*, i *leipó*, yo falto, yo abandono).

91. De dónde procede el prefijo técnico *eda?*—Del griego "oi-

---

1 Véase en *elogio* el disparate *error de imprenta*. Roque Bárcia.

dos," hinchazón, v. g.: "edaleo" (de "oidos, idos," hinchazón), "edecnema" (de "oidos," idos, i "kneme," pierna).

92. Cuál, la del prefijo *ej?*—Es forma romance, derivada de la preposición latina *ex*, v. g.: "ejemplo" (de "examplum," de *ex*, hacia fuera, i "amplus," amplio), "ejecutar" (de "exsecútum," supino de *exsêqui*, poner por obra; de *ex*, fuera, i *sêqui*, seguir). [1]

93. I la del prefijo "em?"—Del castellano, v. g.: "embeber," (de "em, i beber"), "embolar" (de "em, i bola"), "empacar" (de "em, i paca"), "empujar" (de "em, i pujo").

94. Cuál, la del prefijo *en?*—Procede del griego *en*, i tiene varias connotaciones: *in*, v. g.: "enadelfia" (de *en*, por *in*, i "adelphos," hermano), "encefalo" (de *en*, in, i "kephalé," cabeza), "encíclica" (de *en*, in, i "kyklos," círculo), "enciclopedia" (de *en*, in, "kyklos," círculo, i "paideia, pedia," instrucción); *de*, v. g.: "enalage" (de "enállage;" de *en*, por *de*, i "allage, allásso," cambio); "dentro, enmedio," v. g.: *encráneo* (de *en*, dentro, i "kranión," cráneo: que está dentro del cráneo, el cerebro); "cerca, próximo," v. g.: "enclítico" (de *en*, próximo, i "klino," pliego, doblo).

El prefijo *en* entra en composición de un número considerable de voces españolas, como "ennoblecer, enclavar, encepar, encadenar, envilecer," etc; se cambia en "em" antes de *b* ó *p*, como "emporcar, embeber," (de "em," por *en*, i "beber"), "embargar" (del latín "imbarricare;" de *in*, en, i "barricare," forma verbal de barra), "embestir" (del latín "impetêre," asaltar, acometer furiosamente; de *in*, insistencia, i "petêre," acometer), "émbolo" (del griego "émbolos," espolón de la proa de un buque; de *en*, i *ballos*, tiro, forma de "bállein, arrojar), "embriagar" (del latín "inebriare;" de *in*, en, i "ebriáre," forma verbal de "ebrîus," ebrio), "empecer," dañar, ofender (del lat. "impescere," de "in, por in," i *pescere*, *pascere*, pacer, de donde *pasco*, apacentar); se convierte á veces en *ens*, tomando una *s* eufónica, en "ensalzar" (de "en-s-alzar," poner en alto; de *en*, *s* de enlace, i "alzar"), "ensanchar" (de "en-s-anchar;" de *en*, punto de estado, *s* de enlace i "anchar," forma verbal de "ancho").

95. De dónde, el prefijo técnico numeral *enea?*—Del griego *ennea*, nueve, v. g.: "eneacanto" (de "ennéa, i akantha," espina),

1 *Ejercitar* (de *exercére*, hacer, enseñar; de *ex*, fuera, i *arcére*, contener, comprimir).

"eneacorde" (de "chordé," cuerda), "eneágoon" (de "gonía," ángulo), "eneafilo" (de "phyllon," hoja).

96. I la del prefijo técnico *entero?*—Procede del griego "entéron," intestino, v. g.: "enterocelo" (de "enteron," intestino, i *kele*, hernia), "enteritis" (de "enteron" i el sufijo técnico *itis*, inflamación), "enterodelo" (de "entéron," i *délos*, visible), "enterodignia" (de entéron," i *odyne*, dolor), "enteroflogia" (de "entéron" i "phlogoo, quemo)."

97. De dónde procede el prefijo técnico *ento?*—Del griego *entos*, que significa *en el interior*, v. g.: "entocéfalo" (de *entos*, en el interior, i "kephalé," cabeza), *entofilino* (de *entos*, i *phyllon*, hoja), "entodiscal" (de "entos," dentro, i "disco), "entofilocarpo" (de "entos, phyllon i karpos," fruto), "entófito" (de "entos, i phiton," planta).

98. De dónde, el prefijo *entre?*—De la partícula latina "inter," procedente del sanscrito "antara," i sirve para denotar la situación ó estado de dos ó más cosas ó acciones, v. g.: "entreabrir" (de "entre, i abrir"), "entrecoro," (de "entre, i coro"), "entremeter," meter dentro (de "entre, i meter") "entrambos" (de "entr," apócope de "entre," i de "ambos," uno i otro, los dos).

99. De dónde, el prefijo técnico *epi?*—De la preposición griega *epi* (en sanscrito, *api, pi;* en godo, *bi)* i equivale á *en, sobre* ó *después*, v. g.: "epicarpo," sobre el pulso (de *epi*, sobre, i "karpós," carpo), "apanástrofe" de *epi*, sobre, "anà," al través, i "strophé," la acción de girar), "epanadiplosis" (de *epi*, sobre, "aná," de nuevo, i *diploo*, con tiento), "epánode," regresión (de *epi*, sobre, *ana*, vuelta, i "odos," camino), "epéntesis" (de *epi*, sobre, *èn*, en, i *thésis*, la acción de poner), "epiceno" (de *epi*, sobre, i *koinos*, común), "epicrisis" (de *epi*, i "krino'," juzgo), "epifanía" (de *epi*, i "phaínein," aparecer), "epifonema" (de *epi*, i *phónein*, hablar), "epigénesis" (de *epi*, i *génesis*, producción), "epigastrio" (de *epi*, i "gástero, gaster," vientre), "epidemia" (de *epi*, i "démos," pueblo), "epidermis" (de "epi, i dérma," piel), *epílogo* (de *epi*, i *lógos*, discurso), "epitafio" (de *epi*, i "táphos," sepulcro).

100. I el prefijo *equi, ecu?*—Procede del lat. *æquus*, que significa igual en sí, ó de *æqualis*, igual, respecto de los demás, v. g.: "equicrural," de piernas iguales (de *æquus*, igual, i "cruris," genitivo de "cruz," pierna), "equilibrio" (de *æquus*, igual, i "libra," libra, peso), "equilátero" (de *æquus*, i *látus, lâtêris*, lado), "equi-

distante" (de *æquus*, i "distante"), *equiáxeo*, (de *æquus*, i "axis," eje), "equinoccio" (de *æquus*, i *nox, noctis*, noche), *equívoco*, (de *æquus*, i "vôcáre," llamar), "equivaler" (de *æquus*, i "vâlére," valer).

Hay que advertir que "equi" no siempre procede de *æquus*, sino de *equus*, "equi," que significa caballo, v. g.: "equino" (del lat. "equinus, de equus," el caballo).

101. De dónde, el prefijo *es?*—De la preposición latina *ex* (en gr. *ék*, sanscrito *ut*, godo *us*, *ut*, fuera), de connotación varia, v. g.: "escalfar" de "escalfacere," calentar á menudo; de *ex*, fuera, "calfacere;" de "câlére," calentar, i facêre," hacer), "escaldar" (de "excaldâre," lavar en agua hirviendo; de *ex*, fuera, i "caldare," forma verbal de "caldus," caliente, síncopa de "cálidus" cálido). También es elemento formativo en "espavorido" (de *es* i "pavor"), "estimar" (de *æs*, moneda, i el sufijo "tim," como en "legitimare"), "escambrón" (de *es*, i "cambrón), "escampar" (de *es*, por *ex*, fuera, i "campo"); "escapar" (de *es*, por *ex*, fuera, i "capa"), "escocer" (de *es*, por *ex*, fuera de medida, i "coquêre," cocer), "esclarecer" (del prefijo *es*, i el latín "clárescére," aclarar), "estrapontin" (de *es*, por *ex*, i "traspontín"), "esforzar" (de *es*, por *s*, i "forzare," forzar), "estremecer" (de *es*, i "trêmor," temblor), "escoger" (de *es*, por *ex*, i "coger").

102. De dónde procede el prefijo técnico *etno?*—Del griego *éthnos*, que significa pueblo ó nación, v. g.: "etnodicea," derecho de gentes (de *éthnos*, pueblo, i *diké*, justicia), *etnogenia* (de *ethnos*, i *génesis)*, *etnografía* (de *ethnos*, i "grapheín," describir), *etnología* (de *ethnos*, i *logos*, tratado).

103. De dónde el prefijo técnico *eto?*—Del griego *ethos*, las costumbres, v. g. "etocracia" (de *ethos*, costumbres, i "krateía," poder), *etogenia* (de *ethos*, i *genés*, engendrado), ciencia de las causas que determinan los caracteres i hábitos de los hombres; *etognosia* (de *ethos*, i *gnósis*, conocimiento), "etografía" (de *ethos*, i "grapheín," describir).

104. Cuál es la procedencia del prefijo *eu?*—Procede del adverbio gr. *eu*, que significa bien, felizmente, muy, v. g.: "eucalipto" (de *eu*, bien, i "kalypto," yo cubro), "eucaristía" (de *eu*, bien, i "cháris," gracia), "eucrasia" (de *eu*, i "krásis," mezcla, buena mezcla de humores, buen temperamento), "eudemonias" (de *eu*, i "daímon," genio), "eudiapneustia" (de *eu*, i *diapneín*, traspirar; de *dia*,

al través, i *pnein*, respirar), *eudromo* (de *eu*, i *drómos*, carrera), *eutesia*, estado normal de la sensibilidad (de *eu*, i *aithésis* ó *æthesis*, sensación), *eufrasia* (de *eu*, i *phren*, mente), *eupodo* (de *eu*, i *podos*, genitivo de *pous*, pie), *euptero*, (de *eu*, i *pteron*, ala), *euritmia* (de *eu*, *rhythmos*, medida, orden, ritmo), *eutaxia* (de *eu*, i *taxis*, orden, regla).

105. Cuál, la del prefijo técnico *eudio*?—Procede del griego "eudía," i significa buena) de *eu*, bien, i *dios*, Júpiter, considerado como padre del día, v. g.: *eudiobótica* (de *eudia*, buena sazón, i *bioó*, yo vivo), *eudiómetro* (de *eudia*, aire puro, i *métron*).

106. Cuál, la del prefijo *ex*?—Procede del latín *ex* (sanscrito *ut*, fuera; griego, *ek*, *ex*; godo, *us*, *uta*), i denota, unas veces negación de lo que la voz simple significa, como *exangüe* (de *ex*, sin, i *sanguis*, sangre), *exánime* (de *ex*, sin, i *anîma*, alma: sin alma, muerto), *exaemo* (de *ex*, sin, i *haima*, sangre); otras, significa fuera, como *exabrupto* (del lat. *ex*, fuera, i *abruptò*, sin preámbulo, sin rodeo; forma adverbial *abrumpêre*, romper con violencia; de *ab*, lejanía, i *rumpêre*, romper), *exagerar* (del lat. *ex*, fuera, de medida, i *agger*, montón de tierra), *exantema*, erupción (del gr. *ex*, fuera, i *anthein*, florecer; de *ánthos*, flor), *examen* (de *ex*, i *agmen*, conjunto), *exantropía*, odio á los hombres (del gr. *ex*, i *anthrópos*, hombre), *excelente*, que sobresale en bondad (del lat. *excéllens*, *excellentis*, participio de presente de *excellêre*, sobresalir; de *ex*, fuera, i del antiguo *céllêre*, elevarse, distinguirse), *excitar*, estimular, provocar (del lat. *ire*, ir, *ciere*, mover; *exciere*, llamar; *excîtare*, llamar fuera), "excusar" (del lat. "excusare," (de *ex*, i "cusáre," por "causare," forma verbal de causa), *exergo* (del gr. *ex*, fuera, i *ergon*, obra), *exento* (del lat. exemptus, libre, participio pasivo de *exîmêre*, libertar; de *ex*, fuera, i *emêre*, comprar, coger, posesionarse), *exhortar* (del lat. *exhortari*, amonestar; de *ex* i "hortari," incitar, mover), "exhalar" (del lat. "exhalare," evaporar; de *ex*, i "halare," echar de sí olor), *éxodo* (del gr. *ex*, i *hodos*, camino), "exordio" (del lat. "exordíre," comenzar á urdir; de *ex*, fuera, i "ordíri," urdir, tejer); otras, que fué, v. g.: "exministro, expresidente, exdirector, exprovincial, exjesuita," etc.

El prefijo *ex* toma la forma *e*, ó pierde la *x*, antes de *b*, *d*, *q*, *l*, *m*, *n*, *r* i *v*, como en "ebrio" (del lat, "ebrîus," de *e*, por *ex*, fuera, i "brîa," vaso), "ebullición" (de "ebullítîs, forma sustantiva abstracta de "ebullíre," hervir; de *e*, por *ex*, fuera de medida, i "bu-

llire," bullir), "educar" (de "édûcáre;" de *e*, por *ex*, fuera, i "dúcáre," tema frecuentativo de "dúcere," conducir), "educir" (de "édúcêre," compuesto de *e*, por *ex*, fuera, i "dúcêre," conducir), "egregio" (de "egrêgîus," insigne; de *e*, por *ex*, i "grêgîus," forma de "grex, grêgis," la grey), "egrena" (francés "égrene," forma de "égrener; de *e*, por *ex*, negación, i "grain," grano), "elaborar" (de "elâbórâre, de *e*, por "ex," i "lâbórâre, trabajar con fatiga; de "lâbor," trabajo fatigoso), "elegir" (de "éligêre;" de *e*, por "ex," i "legêre," coger), "emancipar" (de "émancîpáre;" de *e*, por "ex," fuera, i "mancîpare," vender, enajenar), "emigrar" (de "émigráre; de *e*, por "ex," fuera, i "migráre," trasladarse de un punto á otro), "enervar" (de "enervare," quitar las fuerzas; de *e*, por "ex," fuera, i "nervare," forma verbal de "nervus," nervio), "enumerar" (de "énûmêráre," recontar, recapitular; de *e*, por "ex," fuera, i nûmêrare," numerar), "erigir" (de "erigêre; de *e*, por "ex," i "regére," regir), "erubescente" (de "érûbescens, tis," participio de presente de "erubescere," ponerse colorado de vergüenza; de *e*, por "ex," fuera de medida, i rúbescére, enrojecerse), "evadir" (de "evadere," escapar; de *e*, por "ex," fuera, i "vadere," partir, forma verbal de "vadus," vado), "evaporar" (de "évâporáre," echar de sí el vapor; de *e*, por "ex," fuera, i "vâpor, vâpóris," vapor).

107. De dónde, el prefijo "extra?"—De la preposición latina "extra," contracción de "extêrus," exterior; compuesto de "ex," fuera, lejos, é "îter," camino, v. g.: "extramuros" (de "extra," fuera, i "muros," acusativo plural de "murus," muros), "extranjero," (de "extra," fuera; "extranêus," extraño), "extravío" (de "extra," fuera, i *via*, camino), "extravagante" (de "extra," i "vagare," vagar).

El uso ha cambiado *extra* en *estra*, en *estrafalario* (de *extra*, i *falar*, hablar).

108. De dónde, el prefijo técnico *filo?*[1]—Del gr. *philos*, amante; de la raíz sanscrita "pri," amar, v. g.: "filobia" (de *philos*, amante, i "bios," vida), *filocalia* (de *philos*, i *kalos*, hermoso), *filodoxo*

1 No hay que confundir el prefijo *filo*, amante, con el prefijo *filo*, hoja, v. g.: *filófilo* (de *philos*, amante, i *phyllon*, hoja), *filodermo* (de *phyllon*, hoja, i *dérma*, piel), *filocéfalo* (de *phyllon*, hoja, i *kephalé*, cabeza), *filódeo* (de *phyllon*, i *eidos*, forma), *filófago* (de *phyllon*, i *phageín*, comer), *filogonia* (de *phyllon*, i *gonia*, ángulo), *filópodo* (de *phyllon*, i *pous*, *podos*, pie).

(de *philos*, i "dοxa," opinión), *filofano* (de *philos*, i *phános*, luciente), *filoginia* (de *philos*, i *gyne*, hembra), *filología* (de *philos*, i "lógos," palabra, ciencia), *filomático* (de *philos*, i *mathein*, aprender), "filopátor" (de *philos*, i "patér," padre), *filopedia* (de "phílos," i *pais*, niño), "filosofía," (de "phílos," i "sophía," sabiduría), "filotecnia" (de "phîlos, i techné," arte), "filocrisia" (de "phílos, i chrysos," oro), "filopolita" (de "philos, i pólis," ciudad).

109. Cuál es la procedencia del prefijo técnico *fito?*—Procede del griego "phyton," planta, v. g.: "fitobia" (de "phyton," planta, i "bíos," vida), "fitoclorina" (de "phyton, i chlóros," verdoso), "fitognomónica" (de "phyton, i gnomoniké, conocimiento), "fitografía" (de "phyton, i grapheín," describir), "fitología" (de "phyton, i lógos," tratado), "fitomorfita" (de "phyton, i morphe," forma), "fitonomía" (de "phyton, i nómos," ley), "fitozoario" (de "phyton, i zóarion," animalejo), "fitotecnia" (de "phyton, i techné," arte).

110. Cuál, la del prefijo técnico *foto?*—Procede del griego "phótos," genitivo de "phos," la luz, simétrico de "phaíno," yo brillo, v. g.: "fotófigo" (de "phótos," luz, i phyge, fuga), "fotofobia," horror á la luz (de "phótos, i phobos," temor), "fotogénia" (de "phótos, i génesis," generación), "fotografía" (de "phótos, i grapheín," describir), "fotósfera" (de "phótos, i sphaíra," esfera de luz).

111. De dónde procede el prefijo técnico *geo?*—Del griego "gê, que significa la tierra, v. g.: "geocéntrico" (de "gê," tierra, i "céntrico"), "geodesia" (de "gê, i daío," divido), "geoglosa" (de "gê, i glóssa," lengua), "geognosia" (de "gê, i gnósis," conocimiento), "geogonía" (de "gê, i gennao," género), "geografía" (de "gê, i grapheín," describir), "geoponia" (de "gê, i ponos," trabajo), "georama" (de "gê, i horama," vista).

112. I la del prefijo técnico "gimno?"—Procede del griego "gymnos," desnudo, v. g.: "gimnocárpo" (de "gymnos," desnudo, i "karpos," fruto), "gimnuro" (de "gymnos," i "oura," cola), "gimnocaulo" (de "gymnos, i kaulos," tallo), "gimnocéfalo" (de "gymnos, i kephalé," cabeza), "gimnocóclido" (de "gymnos, i kochlys," concha), "gymnodermo" (de "gymnos, i dérma," piel), "gimnódero" (de "gymnos, i déré," cuello), "gimnasio" (de "gymnos," desnudo), "gimnósomo" (de "gymnos, i soma," cuerpo).

113. De dónde, el prefijo técnico *gino?*—Del griego "gyne" mujer, v. g.: "ginóforo" (de "gyne," mujer, i "phoros," que lleva),

"ginoforóide" (de "ginóforo, i éidos," forma"), "ginología" (de "gyne, i lógos," [1] tratado).

114. De dónde, el prefijo técnico *hagio?*—Del griego "hágios," santo; del sanscrito *yaj*, adorar, v. g.: *hagiografía*, (de *hágios*, santo, i *grapheín*, describir), *hagiologia* (de *hágios*, i *lógos*, tratado), *hagiorita* (de *hágios*, i *órôs*, montaña).

115. De dónde, el prefijo técnico *hali?*—Del gr. *hals*, *halos*, mar, v. g.: *halicolimbo* (de *hali*, agua salada, i *kolimbao*, sumergirse: sumergirse en el mar), "halicoráceo" (de *hali*, i "kórax," cuervo; cuervo de mar), *haliplo* (de *hali*, i "pléo," yo navego), "halipteno" (de *hali*, i "pthénos," que vuela), "halografía" (de *halos*, variante de *hali*, i "grapheín," describir), "halología" (de *halos*, mar, i "lógos," tratado), "halófilo," (de "hálos," mar, i "phílos," amante).

116. I la procedencia del prefijo técnico *hecto?*—*Hecto* es contracción del griego *hékaton*, que significa ciento, v. g.: *hectograma* (de *hecto*, ciento, i *gramma*, peso), *hectolitro* (de *hecto*, i *litra*, libra), "hectómetro" (de *hecto*, i *métron*, medida), *hecatonstilo* (de *hékaton*, ciento, i *stylos*, columna), "hecatómpolis" (de *hékaton*, i *polis*, ciudad), *hecatombe*, sacrificio de cien bueyes (de *hekaton*, término formado del copto *khat*, *khet*, matar, sacrificar; sanscrito, *çath*, *khad*, matar; gaélico, *kaith*, destruir, i *bous*, buey), *hecatonfonia*, (de *hekaton*, i *phone*, sacrificio: sacrificio de cien víctimas).

117. Cuál es la procedencia del prefijo técnico *helio?*—Procede del griego *hélios*, que significa sol, v. g.: *heliocéntrico* (de *hélios*, sol, i *céntrico)*, *heliocometa* (de *hélios*, sol, i *cometa)*, "heliocromía" (de *hélios*, i "chroma," color), *heliofuga* (de *hélios*, i *phuga*, fuga), "heliografía" (de *hélios*, i "grapheín, describir), "heliómetro" (de *hélios*, i *métron*, medida), *heliotropo*, girasol (de *hélios*, i *tropê*, acción de girar).

118. I la del prefijo técnico *hemato?*—Procede del griego *haimatos*, genitivo de *haima*, que significa sangre, v. g.: *hematomicida* (de *haimatos*, i *myzein*, chupar), *hematermo* (de *haima*, sangre, i *thermos*, caliente), *hemacrono*, (de *haima*, i *kroa*, color), *hematocele* (de *haimato*, i *kélé*, tumor), *hematozoario*, que vive en la sangre (de *hai-*

---

1 *Ginecocracia* (de *gyne*, *gynaikos*, mujer, i *kratéin*, mandar), *ginecomanía* (de *gynaikos*, genitivo de *gyne*, mujer, i *manía*, furor), *ginecofobia* (de *gyne*, i *phobeome*, temo), *ginandria*, de *gyne*, hembra, pistilo, i *ánér*, macho, estambre), *ginántropo* (de *gyne*, hembra, i *anthropos*, hombre).

matos, i *zoárion*, animalejo), *hemafobia* (de *haima*, i *phobein*, temor), *hematosis* (de *haima*, i *emeó*, vómito), *hematuria* (de *haimatos*, genitivo de *haima*, i *ouron*, orina).

119. I la procedencia del prefijo técnico *hemero?*—Procede del griego "heméra," día, v. g.: "hemerodromo" (de "heméra," día, i "drómos," carrera), "hemeralopia" (de "heméria, i óps, opos," ojo), "hemerología," arte de componer los calendarios (de "heméra, i lógos," doctrina).

120. Cuál, la del prefijo técnico "hemi?"—Procede del gr. 'hémí," derivado del sanscrito "sámí," medio, de "sama," igual, en lat. "semi," v. g.: "hemisferio" (de "hemi," mitad, i "esfera"), "hemiedro" (de "hemi," mitad, i "hedra," cara), "hemiandro" (de "hemi, i andros," genitivo de "ánér." macho), "hemirranfo" (de "hemi," medio, i "rhámphos," pico), "hemítropo" (de "hémi, i tropé," giro).

121. Cuál, la del prefijo técnico "hepato?")—Procede del gr. "hepatos," genitivo de "hepar," hígado, v. g.: "hepatocele" (de "hepatos, i kele," tumor), "hepatotomía" (de "hepatos, i tomé," sección), "hepatoscopia" (de "hepatos, i skopeo," observo), "hepatalgia" (de "hepatos, i álgos," dolor), "hepatenfrascia" (de "hepatos, i émphraxis," obstrucción).

122. I la del prefijo técnico *hepta?*—Procede del griego *hepta*,[1] siete, v. g.: *heptacanto* (de "hepta," siete, i "ákanta," espiga), *heptacorde* (de "hepta, i chordê," cuerda), "heptaedro" (de "hepta, i hedra," cara), "heptágono" (de "hepta, i gónos," ángulo), "heptátomo" (de "hepta, i tomé," sección), "heptáporos" (de "hepta, i poros," pasaje).

123. Cuál, la del prefijo técnico "hetero?"—Procede del gr. "heteros, hateros, heteron," en lat. "alterus, alterum," que significa otro, diferente, diverso, v. g.: "heterobafia" (de "heteros," diferente, i "baphe," tintura), "heterocerco" (de "heteros," diferente, i "kérkos," cola), "heteróclito" (de "heteros," diferente, i "klinein," doblar), "heteroscio" (de "heteros, i skia," sombra), "heterópsido" (de "heteros, i ópsis," aspecto), "heterogéneo" (de "heteros, i génos," género).

124. Cuál es la procedencia del prefijo numeral "hexa?"—Proce-

1 Los latinos, para marcar el espíritu áspero del vocablo griego, añadieron una *s*, de donde resultó *septem;* es decir, septa (Bárcia).

de del gr. "hex, hexas" seis, v. g.: "hexaedro" (de "hexas," seis, i "hedra," cara), "hexagrama" (de "hexas, i gramma," letra), "hexámetro" (de "hexas, i métron," medida), "hexápodo" (de "hexas, i podos," genitivo de "pous," pie), "hexodonte" (de "hex, i odons," odontos, diente).

125. Cuál es la procedencia del prefijo técnico "hidro?"—Procede del gr. "hydra," de "hydor," agua, del sanscrito *und*, mojar, bañar, *undan*, húmedo, v. g.: "hidroarion," hidropesia del ovario (de "hydor," agua, i *óòn*, huevo), "hidrocefalia" (de "hydor, i kephalé," cabeza), "hidrargiro" (de "hydor, i árgyros," plata), "hidrógeno" (de "hydor, i gennao," género), "hidrogogía" (de "hydor, i agogos," conducir), "hidrometría" (de "hidro, i métron," medida), "hidromio" (de "hidro, i myia," mosca), "hidrotérmico" (de "hidro, i thérmos," calor), "hidrofobia" (de "hydor, i phobos," temor).

126. I la del prefijo técnico "hiero?"—Procede del gr. "hiêros," sagrado, cuya forma representa "sheros," que es el sanscrito "ishara," poderoso, v. g.: "hieróforo" (de "hiêros," sagrado, i "phero," porto), "hierografía" (de "hieros, i grapheín," describir), "hierograma" (de "hiêros, i gramma," letra).

127. Cuál, la del prefijo técnico "higro?"—Procede del gr. "hygros," húmedo, en relación con "hydor, agua; del sanscrito *ug*, húmedo; "ukska," regar, v. g.: "higrogeófilo" (de "hygros," agua, "gê," tierra, i "philos," amante), "higrobaróscopo" (de "hygros," húmedo, "báros," peso, i "skopeo," yo examino), "higrobio" (de higro, i bios," vida), "higrofia" (de "higro, i phyo," yo nazco), "higrofobia," aversión á los líquidos (de "higro, i phóbos," temor), "higrornitos" (de "higros, i órnis, ornithos," pájaro).

128. Cuál, la del prefijo técnico "hiper?"—Procede del griego "hypér," igual al *super* latino, i significa "sobre, encima, más allá," etc., v. g.: *hiperacusia*, exaltación del oído (de "hyper," exceso, i "akousis," la acción de oír), "hyperbático" (de "hyper," sobre, i *bates*, que camina), "hipérbole" (de "hyper" más allá, i "ballein," arrojar), *hipercrina* (de "hyper," exceso, i "krínein," segregar), *hiperemesia* (de "hyper," exceso, i "emesia," vómito), *hipernefelista*, que se pierde en las nubes (de "hyper," más allá, i "nephele," nube), *hipertrofia* (de "hyper," exceso, i "trophe," nutrición), "hipérbaton" (de "hyper," más allá, i "báinein," ir).

129. Cuál, la del prefijo técnico *hipo?*—Del griego *hypo*, [1] preposición afine del *sub* latino, i significa *bajo, debajo*, v. g.: *hipocarpo* (de "hypo," bajo, i "karpos," fruto), "hipocistomia," talla perineal (de *hypo*, *kystis*, vejiga, i *tomé*, sección), *hipocondrio* (de *hypo*, i *chóndros*, los cartílagos de las costillas), *hipocras* (de *hypo*, i *kratis*, mezcla), *hipogastro* (de *hypo*, i *gáster*, vientre), *hipófisis* (de *hypo*, i *physis*, producción), *hipogloso* (de *hypo*, i *glóssa*, lengua), *hipotenusa* (de *hypo*, debajo, i *teinein*, tender), *hipótesis* (de *hypo*, i *thésis*, tesis), *hipoteca* (de *hypo*, i *tithemi*, pongo).

130. Cuál, la del prefijo técnico *histero?*—Del gr. *hystéra*, matriz, v. g.: *histerocelo* (de *hystéra*, matriz, i *kelê*, hernia), *histerofisa* (de *hystéra*, i *physa*, aire, gas), *histerorrea* (de *hystéra*, i *rhein*, manar) *histeróscopo* (de *hystéra*, i *scopein*, examinar), "histerotomotocia," parto verificado por medio de la incisión de la matriz (de *histera*, matriz, *tomé*, de *tomein*, cortar, i *tokos*, parto).

131. Cuál, la del prefijo técnico *holo?*—Procede del griego *holos*, todo, íntegro, v. g.: *holocracia* (de "holos," íntegro, i "krateo," impero), *holocausto* (de "holos," todo, i "kaustos," quemado), *holografía*, acto de escribir el testamento con propia mano (de "holos," todo, i "grapheín," escribir), *hololepídoto* (de "holos," todo, "lepís," escama, i "dotos," dado, dotado).

132. Cuál, la del prefijo técnico *homalo?*—Procede del gr. "homos," reunido; "homalos," plano, liso, que forma una masa compacta, v. g.: *homalófilo* (de "homalos," plano, i "phyllon," hoja), *homalorranfo* (de "homalos," plano, i "rhámpho," pico), *homalósomo* (de "homalos," aplanado, i "soma," cuerpo).

133. Cuál, la del prefijo técnico *homeo, homo?*—Procede del adjetivo griego "hómoios, homos," semejante, el mismo, v. g.: *homeopatía* (de "hómoios," semejante, i "páthos," padecimiento), *homeomorfo* (de "hómoios," semejante, i "morphê," forma), *homogéneo* (de "homos," igual, i "genos," género), *homónimo* (de "homos," igual, i "onyma, nombre), *homoncionista* (de "homos," igual, i "ousía," esencia, substancia; igual á la esencia).

---

1 Hay que distinguir *hipo*, cuando procede de la preposición *hypo* ó de *hippos*, caballo, v. g.: *hipocampo* (de *hippos*, caballo, i *kámpos*, ballena), *hipocrene* (de *hippos*, i *kréné*, manantial), *hipódromo* (de *hippos*, i *drómos*, carrera), *hipofagia* (de *hippos*, i *phageín*, comer), *hipopótamo* (de *hippos*, i *pótamos*, río).

134. Cuál, la del prefijo técnico *icno?*—Del griego *ichnos*, traza, figura, representación, v. g.: *icnografía*, delineación de la planta de algún edificio (de "íchnos," traza, i "grapheín," describir), *icnología* (de "íchnos," traza, i "lógos," discurso).

135. De dónde procede el prefijo técnico *ictero?*—Del griego *ikteros*, amarillo, v. g.: *icterómelo* (de "íkteros," amarillo, i "mélas," negro), *icteropodo* (de "íkteros, i pous," pie), *ictericia* (de "íkteros," color amarillo), *icteropso* (de "íkteros, i opsis," vista), *icteroto* (de "íkteros, i oos, otos," oído).

136. De dónde, el prefijo técnico *ictio?*—Del griego *ichthys*, pescado, pez, v. g.: *ictiócola* (de "íchthys," pescado, i "kólla," cola), *ictiodonte* (de "íchthys, i odontos," diente), *ictiofagia* (de "íchthys, i phageín," comer), *ictiolites* (de "íchthys, i líthos," piedra), *ictiosauro* (de "íchthys, i sauros," lagarto).

137. De dónde, el prefijo técnico *idio?*—Del griego "ídios," propio, especial, característico, v. g.: *idiófido* (de "ídios, propio, i "ophis," serpiente), *idiolatría* (de "ídios," así propio, i "latreía," acción de adorar), *idioma* (de "ídios," propio, particular), *idiosincracia* (de "ídios," propio, *syn*, con, i *krásis*, temperamento), *idiotismo* (de "ídios," propio, especial).

138. De dónde, el prefijo *in?*—Procede de la preposición latina *in* (sanscrito, *un*, recortar; *ûna*, menos; *an*, *a*, sin; esto es, *nada:* griego, *an*, *en*, *eis:* godo, *un*), v. g.: *innacción* (de *in*, privativo, i *acción*), *inadmisible* (de *in*, privativo, i *admisible*), *incendiar* (de *in*, en, i *candere*, resplandecer), *incurrir* (de *in*, en, hacia, sobre, i *currere*, correr).

Generalmente es privativo i denota *no*, ó *sin*, como *incapaz* (de *in*, no, i *capaz*), *inclemencia* (de *in*, sin, i *clemencia*). La *n* de *in* se torna en *m* antes de *b* i *p*, como *imberbe*, (de *im*, por *in*, sin, i *berbis*, barba), *impedir* (de *im*, por in, i *pes*, *pêdis*, pie), *impeler* (de *im*, por *in*, en, dentro, i *pellêre*, del griego *pellám*, lanzar), *imperar*, (de *im*, por *in*, en, sobre, i *paráre*, disponer); se convierte en *r*, por asimilación, en todos los casos en que preceda á otra *r*, como en *irregular* (del prefijo *ir*, por, *in*, no, i *regular*), *irresistible* (del prefijo *ir*, por *in*, no, i *resistible*), *irrupción* (de *ir*, por *in*, en, i *rumpêre*, romper, despedazar), *irrisión* (de *ir*, por *in*, en, i *ridêre*, reír); en *l*, por asimilación, como en *ilícito* (de *illícitus*, de *il*, por *in*, no, i *lícitus*, lícito), *ilusión* (de *illûsio*, de *illúsum*, supino de *illúdêre;* de *il*, por *in*, en, dentro, i *lúdêre*, jugar, de *ludus*, juego);

se pierde en *ignominia* (de *i*, por *in*, contra, i *nómen*, aféresis de *gnómen*, nombre), *ignorar* (de *i*, por *in*, negación, i del radical inusitado *gnórus*, simétrico de *gnárus*, conocedor), *indisponer* (de *in*, contra, i *disponer*).

"Además de *in*, hay los prefijos *de*, *dis*, *ex*, *ne*, *ve*, que también connotan á su modo la privación ó la negación, de donde resultan varias palabras compuestas sinónimas, cuyas delicadas diferencias de significado se logra encontrar á fuerza de un estudio analítico, v. g.: "impar i dispar, inanimado i exánime, infando i nefando, informe i deforme, insania i vesania, infamar i difamar."

De *in* están formados los prefijos "infra, inter, intra, intro, intus."

139. Cuál, la del prefijo "indu?"—Del latín "indu," forma antigua de *in*, en, dentro, i en castellano es expletivo, v. g.: "industria" (de "indu," arcaismo de *in*, en, i *struêre*, construir, fabricar), "indigente" (de "indígere," formado de "indu," arcaismo de *in*, en, dentro, i *egere*, estar necesitado), "indígena" (de *indi*, eufonización de *indu*, antigua forma de *in*, en, dentro, i de *genêre*, engendrar; engendrado dentro, en el país).

140. Cuál es la procedencia del prefijo *infra?*—Procede del latín *infra*, síncopa de *infêra*, simétrico del adjetivo *infêrus*, bajo, de *inferre*, llevar á dentro. Añade al nombre la idea de inferioridad, ó denota que una cosa está puesta debajo de otra, v. g.: "infrascrito" de "infra, por infera," abajo, i "escrito"), "infralapsario" (de "infra," debajo, después, i *lapsus*, caída), "infraoctava" (de "infra," debajo, i "octava").

141. Cuál, la del prefijo *inter?*—Procede de la preposición latina *inter*, formada de *in* i de la desinencia adverbial *ter*, i sirve, en composición, para connotar que una cosa está en medio de otras que la rodean ó la tocan por todas partes, ó que en aquel mismo espacio interior se verifica alguna acción, v. g.: "intercostal" (de *inter*, entre, i "costa," costilla), *intercalar* (de *intercâlare*, poner entre otras cosas; de *inter*, entre, i *câlare*, en gr. "kalein," llamar), *interceder* (de *intercedêre*," intervenir; de *inter*, entre, i *cedêre*, llegar), *interceptar* (de "*intercipêre*, sorprender, coger á uno en el lance; de *inter*, entre, i *capêre*, coger), *interdecir* (de *interdicêre*, decretar, prohibir; de *inter*, entre, i "dicêre," decir).

Por eufonía se muda inter en *intel*, v. g.: *inteligente* (de *intelligere*, entender; de *intel*, por *inter*, interior, i "ligere," elegir); en

entre, v. g.: "entrecejo" (de "intercilium;" de "inter," entre, i "cilium," ceja).

142. Cuál, la del prefijo "intra?"—Procede del latín "intrà," derivado de *in*, pasando por el adjetivo inusitado "interus, v. g.: "intramuros" (de "intra," dentro, i "muros"), "intrauterino" (de "intra," dentro, i "uterino").

143. De dónde procede el prefijo "intro?"—Del adverbio latino "intrò," formado de la preposición *in*, pasando por el adjetivo inusitado "interus," i significa "dentro," v. g.: "introducir" (de "introducère," conducir hacia dentro; de "intro," dentro, i "ducêre," conducir), "introito" (de "introîtus," entrada, de "introire; de "intro," dentro, é "ire," ir), "introspectivo" (de "introspectare," mirar por dentro; de "intro," dentro, i "specêre," examinar).

144. De dónde, el prefijo "intus?"—Del latín "intus," adverbio formado de *in* i del sufijo *us, tus*, i significa "interior," v. g.: "intususcepción," (de "intus," dentro, i "suscîpêre," tomar; de *susum*, hacia arriba, i "capêre," coger).

145. I el prefijo "ir?"—Se forma de *in*, no, ó en, por eufonía en "irregular, irreligioso, irreparable, irreflexión, irradiar, irracional, irremunerable, irresistible, irresoluto, irrisión, irrigación," etc.

146. De dónde, el prefijo técnico *iso?*—Del griego "ísos," igual, v. g.: "isobafia" (de "ísos," igual, i "baphe," color), "isoclino" (de "ísos," igual, i "kline," inclinación), "isocristos" (de "ísos, i Cristos," Cristo), "isócrono" (de "ísos, i chrónos," tiempo), "isósceles" (de *ísos*, i *skélos*, pierna), *isómero* (de ísos, i *méros*, parte), *isónomo* (de *ísos*, i *nómo*, ley).

147. De dónde, el prefijo *justo?*—Del latín *justus*, participio pasivo del antiguo *jusso*, yo mando, forma verbal de *ius, iuris*, la justicia, v. g.: *justificar* (de *justus*, justo, i *ficare*, tema frecuentativo de *facêre*, hacer), *justipreciar* (de *justo*, i *precio)*, *jurisperito* (de *iurispêritus*, docto en el derecho; de *ius, iuris*, la justicia, la ley, i *pêritus*, perito), *juramento* (de *iuramentum;* compuesto de *iurâre*, de *ius, iuris*, la ley, la justicia, i de *mens, mentis*, mente, entendimiento).

148. De dónde, el prefijo técnico *kilo?*—Del gr. *chilioi*, mil, v. g.: *kilogramo* (de *kilo*, mil, i *gramo)*, *kilolitro* (de *kilo*, i *litro)*, *kilómetro* (de *chilioi*, i *métron*), *kiliarea* (de *chilioi*, i *área)*.

149. De dónde, el prefijo técnico *lao?*—Del griego *laos*, pueblo, *leitos*, público; del sanscrito *lauc*, ver, parecer, *laukas*, mundo, v. g.:

laocracia, influencia de la plebe (de *laos*, pueblo, i *kratéo*, ser fuerte), *laosinacto* (de *laosynâktes*, de *laos*, pueblo, i *synágein*, convocar).

150. De dónde, el prefijo técnico *lépido?*—Del griego *lepidos*, genitivo de *lepís*, escama, v. g.: *lepiceno* (de *lepís*, escama, i *koinos*, común), *lepidócero* (de *lepidos*, i *kéras*, cuerno), *lepidófilo* (de (*lepis*, i *phyllon*, hoja), *lepidopo* (de *lepidos*, i *pous*, pie), *lepidóptero* (de *lepidos*, i *ptéron*, ala), *lepisakanto* (de *lepís*, i *akantha*, espina), *lepisósteo* (de *lepis*, i *ostéon*, hueso).

151. Cuál es la procedencia del prefijo técnico *lepto?*—Procede del griego *leptos*, tenue, v. g.: *leptocaule* (de *leptos*, tenue, delgado, i *kaulos*, tallo), *leptofilo* (de *leptos*, i *phyllon*, hoja), *leptofonía*, dulzura de la voz (de *leptos*, i *phoné*, voz), *leptómero* (de *leptos*, sutil, i *méros*, parte), *leptoquimia* (de *leptos*, desnudo, i "chymos," jugo, humor), *leptorranfo* (de *leptos*, tenue, i *rhámphos*, pico), *leptorrino*, (de *leptos*, i *rhin*, nariz), *leptotriquia* (de *leptos*, delgado, i *thrix*, *trichos*, cabello),

152. Cuál, la del prefijo técnico *leuco?*—Procede del griego *leukos*, blanco, forma de *lúke*, la primera luz antes de salir el sol, v. g.: *leucoblefáreo* (de *leukos*, blanco, i *blepharon*, párpado), *leucocéfalo* (de *leukos*, i *képhalé*, cabeza), *leucomoria* (de *leukos*, i *moria*, imbecilidad), *leuconoto* (de *leukos*, i *notos*, espalda), *leucorrea* (de *leukos*, i *rhóo*, flujo), *leucóstomo* (de *leukos*, i *stóma*, boca), *leucóxito* (de *leukos*, i *xylon*, madera).

153. Cuál, la del prefijo técnico *lio?*—Procede del griego *leios*, liso, v. g.: *liodermo* (de *leios*, liso, i *dérma*, piel), *liótrico* (de *lio*, i *thrix*, *trichós*, cabello), *liófilo* (de *lio*, i *phyllon*, hoja).

154. Cuál, la del prefijo técnico *lipo?* [1] —Procede del gr. *leipein*, dejar, v. g: *lipomeria* (de *leipein*, dejar, i *méros*, parte), *lipodermo* (de *leipein*, i *derma*, piel).

155. Cuál, la del prefijo técnico *lito?*—Procede del gr. *líthos*, variante de *lèas*, piedra, roca, que es el sanscrito *laustas*, terrón; del verbo *lus*, romper, v. g.: *litoclasto* (de *líthos*, piedra, i *kláo*, yo rompo), *litodendro* (de *líthos*, i *déndron*, árbol), *litóglifo* (de *líthos*, i *glyphein*, tallar), *litografía* (de *líthos*, i *grapheía*, descripción), *li-*

1 No hay que confundir *lipo*, dejar, con *lipo*, grasa, v. g.: *liponix* (del gr. *lípos*, grasa, del sanscrito *lipas*, unto, de *lip*, untar, i *ónyx*, uña), *lipulita* (de *lipos*, i *líthos*, piedra).

tóide (de *lito*, i *eidos*, forma), *litolisis* (de *líthos*, i *lysis*, disolución), *litopedia* (de *líthos*, i *pais*, niño), *litontríptico* (de *líthos*, i *tríbein*, moler), *litotomia* (de *lito*, i *tomé*, sección).

156. Cuál, la del prefijo técnico *longi?*—Del lat. *longus*, largo, v. g.: *longicaudo* (de *longus* largo, i *cauda*, cola), *longicruro* (de *longus*, i *crus*, *cruris*, pierna), *longiloquio* (de *longus*, i *lôqui*, hablar), *longimano* (de *longus*, i *mano*).

157. Cuál, la del prefijo técnico *macro?*—Del griego *makros*, largo, v. g.: *Macrobio* (de *makros*, largo, i *bios*, vida), *macrocefalia* (de *makros*, i *képhalé*, cabeza), *macrócomo* (de *makros*, i *kómé*, cabellera), *macromelia* (de *makros*, i *mélos*, miembro), *macrogloso* (de *makros*, i *glóssa*, lengua), *macroftalmo* (de *makros*, grande, i *ophthalmos*, ojo), *macroquera* (de *makros*, i *cheir*, *cheirós*, mano).

158. Cuál, la del prefijo *mal?*—Del adverbio latino *malè*, mal, ó del adjetivo *malus*, *a*, *um*, cosa mala, v. g.: *malandanza* (de *mal*, i *andar*), *malcasar* (de *mal*, i *casar*), *maligno* (de *malus*, malo, i *genus*, índole), *malévolo* (de *male*, mal, i *volo*, *velle*, querer), *maldecir* (de *male*, mal, i *dicere*, decir).

159. Cuál, la del prefijo técnico *malaco?*—Del griego *malakos*, flojo; latín "mollis," blando, v. g.: *malacodendro* (de *malaco*, i *déndron*, árbol), "malacómido" (de *malaco*, i *mydos*, humedad), "malacopterigio" (de "malakos," blando, i pterygion, aleta), "malacósomo," (de "malaco, i soma," cuerpo), "malacosteósis" (de "malaco, i stéon," huevo).

160. Cuál, la del prefijo técnico *mega?*—Del sanscrito *mahat*, grande (griego, *mégas*, *megalé*, *mega;* latín, *magnus*, v. g.: "megalantropogenesia" (del griego "megále," grande; "anttropos," hombre, i "génesis," generación), "megalosauro" (de "megále, i sauros," lagarto), "megaterio," (de "mégas, i therion," bestia ó fiera).

161. De dónde procede el prefijo técnico "méla, mélano?"—Del gr. "mélas, mélanos, negro, v. g.: "meladerma" (de "mélas, i dérma," piel), "melagastro" (de "méla, i gáster, vientre), "melaleuco" (de "méla, i leukos," blanco), "melancolía" (de "mélas," negro, i *cholé*, bilis).

162. De donde, el prefijo técnico "meso?"—Del gr. "mésos," lo que está en medio, v. g.: "mesocracia" (de "mésos," medio, i *krátos*, poder), "mesenterio" (de "mésos," medio, i *entéron*, intestino), "mesolabo" (de "mesos, i labein," tomar), "mesómetro" (de "mé-

sos," medio, i "métra," matriz), "mesófito" (de "mésos, i phyton," planta), "mesomeria" (de "mésos, i meros," muslo), "mesónfalo" (de "mésos, i omphalos," ombligo).

163. De dónde, el prefijo técnico "meta?"—Del sanscrito "mithus," conjunto; "mithas," recíprocamente; gr., "metà," serie, cambio, transformación;" lat., "méta," figura pirámidal; fin, término, etc., v. g.: "metábolo" (del gr. "meta," más allá, i *bállein*, arrojar), "metacarpo" (del gr. "meta," más allá, i *karpos*, carpo), "metáfora" (del gr. "meta," más allá, i *phoros*, el que lleva), "metafragma" (de "meta," más allá, i "phragma," tabique), "metagoge" (de "meta," más allá, i "agógos," que conduce), "metalepsis" (de "meta," más allá, i *lépsis*, acción de coger), "metamorfopsis" (de "metá," más allá, "morphé," forma, i *opsis*, vista), "metaplasmo" (de "meta," más allá, i "plássein," formar), "metátesis" (de "meta," más allá, i "thesis," situación), "metempsicósis" de "meta," más allá, i "empsichoun," animar; de *em*, en, i *psychê*, alma), "meteoro" (de "met," apócope de "meta, i eorá, aérein," levantar), "método" (de "meta, i hodos," camino), "metonimia" (de "meta, i onyma, nombre).

164. De dónde, el prefijo técnico *metro?*—Del griego *metron*, medida; del sanscrito "mâtran," medida, de "mâ," medir, v. g.: "metrografía" (de "metron, i graphein," describir), "metrología" (de "metron, i logos," tratado), "metónomo" (de "metron, i nomos," ley), "metromanía" (de "metro, i manía").

Hay que distinguir "metro," medida, de "metro," derivado del gr. "metra," matriz, v. g.: "metrocampsia" (de "metra, i camptein," doblarse), "metrocelo" (de "metra, i kele," tumor), "metrodinia" (de "metra, i odyne," dolor), "*Meteodoro*, nombre patronímico (de "meter," madre, i doron," dón, presente), "metrópoli" (de "metros," madre, i "polis," ciudad), "metroptósis" (de "metra," matriz, i "ptósis," caida), "metrorragia" (de "metra, i rhage," erupción), "metrorrésis" (de "metra, i rhexis," rotura), "metroscopia" (de "metra, i skopeo," observo).

165. De dónde, el prefijo técnico "mia?"—Del griego "myia," mosca, v. g.: "miagroide" (de "myia," mosca, i *eidos*, forma), "mioterino," que se alimenta de moscas (de "myia," i *therion*, animalejo).

166. De dónde, el prefijo técnico "micro?"—Del gr. "mikros," pequeño, v. g.: "microcosmo" (de "mikros," pequeño, i "kósmos,"

mundo), "microdonte" (de "mikros, i odontos," genitivo de *odous*, diente), "microfonía" (de "mikros, i phone," voz), "microftalmo" (de "mikros, i ophthalme," ojo), "micrómega," instrumento para medir cosas grandes i pequeñas (de "mikros, i mégas," grande), "microsporon" (de "mikros, i sporós," grano).

167. De dónde, el prefijo numeral "mil?"—Del sanscrito "mil," reunir (lat. "mille, millia," i gr. *chîlias*, *chîlion*, que significa "mil"), v. g.: "milenrama" (de "mil, en, i rama"), "miléporo" (de "mille," mil, i *poros*, paso), "milicia" (de "milis, militis," soldado; paralelo de "mille," mil, de la raíz sanscrita "mil," reunir, congregar), "milímetro" (de "milli," construcción de "milésima," i "metron," metro), "mililitro" (de "milli, i litro).

168. De dónde, el prefijo técnico "mio?"—Del gr. "mys, myos," músculo, v. g.: "miocarditis" (de "myos, *kardia*, corazón, i el sufijo técnico *itis*, inflamación), "miotis" (de "myos," músculo, i el sufijo *itis*), "miosalgia" (de "myos, i álgos." dolor), "miorrexia," rotura de los músculos (de "myos, i rhéxis," rotura).

169. De dónde, el prefijo técnico "miria?"—Del gr. "myria," diez mil, v. g.: "miriagramo" (de "myria, i gramma," gramo; diez mil gramos), "miriápodo" (de "myria," diez mil, multitud, i *podos*, pie), "miriámetro," diez mil metros (de "myria, i metron"), "miriámero" (de "myria, i méros," parte).

170. De dónde, el prefijo técnico "miso?"—Del gr. "miseo," odio, v. g.: "misocapnia" (de "misein," aborrecer, i *kápnos*, humo), "misogamia" (de "miseo," aversión, i "gámos," casamiento), "misoginia," aversión á las mujeres (de "miseo, i gyne," mujer), "misología," aversión á la lógica (de "miseo, i lógos," pensamiento i palabra, razón i verbo), "misopsiquia," aversión á la vida (de "miseo, i psyché," vida), "misántropo" (de "miseo," odio, i *anthropos*, hombre).

171. De dónde, el prefijo técnico "mono?"—Del griego "mónos," único, solo, v. g.: "monobafia" (de "mónos," uno, i *báphein*, teñir), "monoblepsia" (de "mónos," único, i *blépsis*, visión), "monocero" (de "mónos," uno, i *kéras*, cuerno), "monocótilo" (de "mónos, i kotyle," cavidad), "monodia" (de "mónos," solo, i *odé*, canto), "monogamia" (de "mónos, i gámos," casamiento), "monarquía" (de "mónos," único, i *arché*, mando), "monopireno" (de "mónos, i pyren," avellana), "monopolio" (de "mónos, i pólein," vender), "monosicia" (de "mónos, i sitos," alimento; costumbre de comer una

vez al día), "monotelismo" (de "mónos, i thélein," querer), "monotremo" (de "mónos, i trema," canal).

172. De donde, el prefijo "multi?"—del adverbio latino "multum," mucho; formado del adjetivo "multus, multi" muchos, varios, v. g.: "multifluo" (de "multus," mucho, i *fluere*, fluir), "multicoma" (de "multi, i côma," cabellera), "multiplicar" (de "multus, i plîcare," plegar), "multípara" (de "multus, i parêre, dar á luz).

173. De dónde, el prefijo *ne?*—Del latín *nec*, de donde procede la forma literal antigua *nei*, que dió origen á *ne* i *ni*, v. g.: *necio* (de (*nê*, no, i *scire*, saber; que no sabe lo que podía i debía), *nefando* (de *nê*, no, i *fari*, hablar; tan indigno que no debe hablarse de ello), *negar* (de *nec*, no, i "agere," obrar, decir no), *negligente* (de *neg*, por *nec*, no, i *lîgêre*, de *legêre*, coger, elegir; descuidado), *néctar* (de *nê*, no, i *ktâo*, hacer morir).

174. De dónde, el prefijo técnico *necro?*—Del gr. *nekros*, muerto, de *nekys*, muerte, v. g.: *necrófago* (de "nekros," muerto, i phagein," comer), "necrópolis" (de "nekros," muerto, i "pólis," ciudad; ciudad de los muertos, sepultura), "necrófobo" (de "nekros, i phóbos," temor, horror), *necrodulía*, culto de los difuntos (de "nekros, i douleía, ó dulía," servicio), "necromancia" (de "nekros, i mancia, adivinación).

175. De dónde, el prefijo técnico *nefro?*—Del gr. "nephros," riñón, v. g.: "nefroflegmasia" (de "nephros," riñón, i "flegmasia," quemadura, de "phlégma," inflamación), *nefroplegia*, anatomía de los riñones (de *nefro*, i *plésso*, herir, golpear), "nefrotomía" (de *nefro*, i *tomé*, sección), *nefritis* (de *nefro*, i el sufijo *ítis*, inflamación), *nefrenfraxia* (de "nephros i émphraxis," obstrucción), *nefralgia* (de *nefro*, i *álgos*, dolor), *nefropiósis* (de *nefro*, i *pyon*, pus).

176. De dónde, el prefijo técnico *neo?*—Del gr. *néos*, por *novos;* del sanscrito *nava;* en latín *nôvus*, nuevo, v. g.: *neófito*, nacido de nuevo (de *néos*, nuevo, i "phytos," nacido), *neofobía*, horror á todo lo nuevo (de *néos*, i phóbos," horror, temor), "neógalo" (de *néos*, i *gála*, leche), *neología*, invención de palabras nuevas (de *néos*, i "lógos," palabra), "neomenia" (de *néos*, i mene," mes, luna), "neoplasmo" (de *néos*, i "plásma," formación), *neotérico* (de *neoteros*, más joven, más nuevo; comparativo de *néos*),[1] *neolatino* (de *neo*, i *latino*).

---

1 *Neoterismos*, novedad, palabra usada recientemente.

177. De dónde, el prefijo técnico *neuro?*—Del gr. *neuron*, nervio, v. g.: *neuritis* (de *neuron*, nervio, i el sufijo médico *ítis*, inflamación), "neuromimosia" (de *neuron*, i "mimein," imitar) "neurogamia," magnetismo animal (de "neuron, i gámos," unión), "neuragma" (de "neuron, i ágma," rotura), *neuranfipétalo* (de *neuron*, "amphi," de ambos lados, i *pétalon*, pétalo), "neurilema" (de *neuron*, i "eileo," cubro, envuelvo).

178. De dónde, el prefijo *no?*—Del latín *non*, partícula negativa, v. g.: *nonato*, (de *non*, no, i *natus*, nacido, participio de *nasci*, nacer), *nonada* (de *no*, i *nada*), *noobstante* (de *no*, i *obstante*), *nomparell* (de *non*, no, i el francés *pareil*, no igual), *nonostancia* (de *no obstante*), *non plus ultra*, no más allá (de "non," no, *plus*, más, i *ultra*, allá).

179. De dónde, el prefijo técnico "noo?"—Del griego "nóos," forma primitiva de "nous," entendimiento, por "gnous," de "gnosko," yo conozco, v. g.: "noocracia" imperio de la razón pura (de "nóos," entendimiento, i *kratein*, mandar), "noogeno" (de "nóos, i genes," engendrado), "noología" (de "nóos, i lógos," palabra).

180. De dónde, el prefijo técnico "noso?"—Del gr. 'nosos" (latín "noxa," daño; *nex*, *necis*, muerte; del radical sanscrito *naç*, perecer, v. g.: "nosocomial," epíteto de las enfermedades que reinan en los hospitales (de "nósos," enfermedad, i komein," asistir), "nosóforo," camilla para conducir heridos (de "nósos, i phoros," portador), "nosogenia," teoría del desarrollo de las enfermedades (de "nósos, i génesis," generación), "nosología" (de "nósos, i lógos," tratado).

181. De dónde, el prefijo técnico "nosto?"—Del gr. "nóstos," regreso, v. g.: "nostomanía," nostalgia (de "nosto," regreso, i "manía; del sanscrito "mânas," pasión; gr. "manía," locura), "nostalgia (de "nóstos, i algos," dolor: dolor que se siente por el deseo de regresar).

182. De dónde, el prefijo técnico "noto?"—Del gr. "notos," el dorso, v. g.: "notofolideno" (de "notos," espalda, i "pholis, pholidos," escama), "notonecta," que nada de espalda (de "notos," espalda, i "nektos," nadador).

183. De dónde, el prefijo numeral *nueve?*—Del latín *novem*, derivado del sanscrito *navan*, v. g.: *nuevemesal* (de *nueve*, i *mes*), *noveno* (de *nôvenus* i *nôveni*, forma de "nôvem," nueve), "noviem-

bre" (de "nôvember," de "nôvem," nueve), *nonágono* (de *nonus*, *nono*, noveno, i del gr. *gonia*, ángulo), *nónuplo* (de *nonus*, nueve, i el sufijo *plex*, raíz de *plexus*, pliegue, forma de *plexêre*, doblar).

184. Cuál es la procedencia del prefijo *ob*?—De la preposición latina *ob*, derivado del sanscrito *obhi*, i en composición significa diferentes ideas, v. g.: "obduración," dureza ó porfía en resistir lo que conviene (de "obduratîs," endurecimiento; de "obdurescêre," de *ob*, en torno, i "durescêre," endurecer), "obedecer" (de "obedire;" (de "ob," delante, i "audire," oír: oír el mandato de otro), "obeso," grueso de cuerpo en demasía (de "obesus;" de "ob," en torno, circularmente, i "esum," participio pasivo de *edêre*, comer; que ha comido mucho), "objeto" (de "objectus," participio pasivo de "objîcêre," arrojar delante; cosa puesta delante, faz á faz; de "ob, i jacere," arrojar), "oblicuo" (de "obliquus;" de "ob," delante, i del antiguo "liquis," que representa *lixis*, equivalente al gr. "loxós," torcido), "obligar" (de "oblîgare;" de "ob," en torno, i "ligare," ligar), "oblongo," lo que es más largo que ancho (de "oblongus;" de "ob," delante, i "longus," largo), "obsequio" (de "obsequium;" de "ob, i sequi," seguir), "observar" (de "observare;" de "ob," delante, i "servare," guardar), "obstar," impedir, estorbar (de "obstare;" de "ob," delante, i "stare," estar), "obviar," evitar, huir, apartar (de "obviare," de "ob," enfrente, i *via*, camino), "obtener" (de "obtênere," alcanzar, conseguir; de "ob," delante, i "tênere," tener), "obvención" (de "obvênire," presentarse al encuentro, ofrecerse; de "ob," delante, i "vênire," venir), "occipucio" (de "occiput," la nuca, el colodrillo; de "oc, por ob," al través, i *caput*, cabeza), "ocasión" (de "occasîo," tiempo oportuno; de "oc, por ob," delante, i *casus*, caso), "ofuscar," perturbar (de "offuscare;" de "of, por ob," delante, i *fuscare*, tema verbal de *fuscus*, fosco), "oponer" (de opponêre," poner obstáculo; de "ob, por ob," delante, enfrente, i "ponêre," poner), "ostentar" (de "ostentare," hacer ver, jactarse, vanagloriarse, ofrecer; forma verbal de "ostentum," i simétrico de "ostênsum," supino de "obstendêre," de "ob," delante, i "tendêre," tender).

185. Cuál, la del prefijo "octa, octo?"—Procede del lat. "octo," derivado á su vez del gr. "okto," ocho, v. g.: "octaedro," (de "okto," ocho, i "hedra," cara), "octágono" (de "okto, i gonos," ángulo), "octosílabo" (de "octosyllabus," de "okto," ocho, i "syllàba," sílaba), "octodonte" (de "oct," apócope de "octo, i odous, odon-

tos," diente), "octubre," octavo mes del año (de "octu, octo," ocho), "ochocientos" (de "ocho, i ciento).

186. Cuál, la del prefijo técnico "ofi, ofio?"—Procede del gr. "óphis," serpiente, v. g.: "oficéfalo" (de "óphis," serpiente, i *képhale*, cabeza), "ofifagia" (de "óphis, i phagein," comer), "ofiolatría" (de "óphis, i latreía" adoración), "ofisauro" (de "óphis, i sauro," lagarto).

187. Cuál, la del prefijo técnico "oftalmo?"—Procede del gr. "ophthalmos," ojo, formado de la raíz "opto," veo, v. g.: "oftalmoscopia" (de "ophtalmos, i kópos," cansancio), "oftalmolito," concreción ocular (de "ophtalmos, i lithos," piedra), "oftalmoptósis" (de "ophtalmos, i ptósis," caída), "oftalmoxísis" (de "ophtalmos, i xysis," escarificación).

188. Cuál, la del prefijo técnico "oligo?"—Procede del gr. "oligos," escaso número, pocos, compuesto de *o* prostética i del sanscrito *liç*, pequeño, v. g.: "oligarca" (de "oligos," poco, i *arché*, mando), "oligoblena," falta de secreción mucosa (de "oligos, i blenna," mucosidad), "oligocolia" (de "oligos, i cholé," bilis), "oligocracia" (de "oligos, i kratéo," ser fuerte, imperar), "oligócrono," (de "oligos, i chrónos," tiempo; que vive poco), "oligoposia, "disminución de la sed (de "oligos, i pósis," bebida).

189. Cuál, la del prefijo técnico "omo?"—Procede del gr. "omos," espalda, v. g.: "omoalgia" (de "omos," espalda, i "álgos," dolor), "omóplato" (de "omos, i plátys," cosa larga), "omofagia" (de "omos," crudo, i "phagein, comer).

190. Cuál, la del prefijo técnico "onico?"—Del gr. "onyx, onychos," uña, v. g.: "onicófido" (de "onichos," i el lat. "findêre," hender), "onicofima," tumefacción de las uñas (de "onichos, i phima," tumor), "onicófero" (de "onichos, i phoros," que lleva), "onicoptosia" (de "onichos, i ptósis," caída), "onitófago" (de "onichos, i phagein," comer).

191. Cuál, la del prefijo técnico "oniro?"—Del gr. "oneiros," sueño, cuya verdadera pronunciación es "oniro," porque el diptongo *ei* suena como *i*, v. g.: "onisocrisia" (de "oneiros," sueño, i *krinein*, juzgar), "oniromancia" (de "oneiros, i manteia," adivinación), "onisoscopia (de "oneiros, i skopeo," yo examino).

192. Cuál, la del prefijo técnico "ono?"—Del gr. "onos," asno, v. g.: "onocéfalo" (de "onos," asno, i "képhalé," cabeza), "onocrótalo" (de "onos, i krótalos," campanilla), "onolatría" (de "onos,

i latreía," adoración), "onocentauro" (de "onos, kenteo," yo pico, i "táuros," toro).

193. Cuál, la del prefijo técnico "onto?"—Del gr. "ón, óntos," que significa *ente*, v. g.: "ontogenia" (de "óntos," ente, i "genao," generación), "ontología" (de "óntos, i lógos," tratado).

194. Cuál, la del prefijo técnico "opsi?"—Del gr. "ópse," eólico "ópsi," tarde, v. g.: "opsigamia," acción de casarse en la vejez (de *ópsi*, vejez, i "gámos," casamiento), "opsígonas," muelas del juicio, cordales (de "ópsi," tarde, i "gone," generación), "opsígono" (de "ópsi," último, tarde, i gone," nacido), "opsimatía" (de "ópsi" tarde, i "mathein," aprender).

"Opiómetro," procede del gr. "ópsis," vista, i "métron," medida; instrumento para determinar los límites de la vista de una persona.

195. Cuál, la del prefijo técnico "opso?"—Del gr. "opson," manjares, v. g.: "opsofagia" (de "opson," manjares, i *phagein*, comer), "opsomanía" (de "opson, i manía").

196. Cuál, la del prefijo técnico "orícto?"—Del gr. "oryktos," el que ha sido desenterrado, v. g.: "orictognosia (de "oryktos, i gnósis," conocimiento), "orictografía," descripción de los fósiles (de "oryktos, i grapheía," descripción), "orictología" (de "oryktos, i lógos").

197. Cuál, la del prefijo técnico *ornito?*—Del gr. "ornis, ornithos," pájaro, v. g.: "ornitocéfalo (de "ornithos, i képhalé," cabeza), "ornitófilo" (de "ornithos, i phílos," amante), "ornitorrinco" (de "ornithos, i rhygchos," que se pronuncia "rynchos," pico), "ornitópo" (de "ornithos, i pous, pie), "ornitofonía" (de "ornithos, i phonė," voz), "ornitotrofia" (de "ornithos, i trophe," alimento).

198. Cuál, la del prefijo técnico *oro?*—Del griego "óros," montaña, v. gr.: "orogenia," formación de las montañas (de "óros," montaña, i "gennao," género), "orognosia" (de "oro" i "gnosis," conocimiento), "orografía" (de "oro," i "graphê," descripción), "orohidrografía" (de "oro," "hydor," agua, i "graphê").

199. Cuál, la del prefijo técnico *orto?*—Del griego "orthos," derecho, del sanscrito "ûrdhva," levantado, derecho, v. gr.: *ortodoxo* (de "orthos," derecho, i "dóxa," opinión), "ortodromia" (de "orthos," i "drómos," curso, carrera), "ortoépia" (de "orthos" i "épos," palabra), "ortofrenia" (de "orthos" i "phren," mente; arte de dirigir las facultades intelectuales), "ortógono" (de "or-

tho," recto i "gonos," ángulo), "ortografía" (de "orthos," derecho, i "graphein," describir, escribir), "ortología" (de "orthos," derecho i "lógos," palabra), "ortoploptero" (de "orthos," i "plóos," navegación).

200. Cuál, la del prefijo técnico "oxi"?—Del griego "oxys" (del sanscrito "aç," atravesar; "âçus," vivo, penetrante; latín "acus," acer), i significa ácido, en química, i agudo, en matemáticas é historia natural, v. g.: "oxiacanta" (de "oxys," agudo i "akantha," espina), "oxiuro" (de "oxys," agudo, i "ourà" cola), "oxicrato," mezcla de agua i vinagre (de "oxys," agrio, i "kerao," por "keránnymi," mezclo), "oxífilo" (de "oxys," agudo, i "phillon," hoja), "oxigal (de "oxys," agrio, i "gála," leche), "oxicoya" (de "oxys," agudo, i "akoúcia," oir; sensibilidad excesiva del sentido del oido), "oxígeno" (de "oxys," ácido, "genes," que engendra, en lenguaje técnico). "oxiopia" (de "oxys," agudo, i "ops, opos," vista).

201. De dónde procede el prefijo técnico "paco?—Del griego "pachos," espesor, forma de "pachys," espeso, que es el sanscrito "pahu," deudo, numeroso; v. g.: "pacómetro," instrumento para el espesor de los vidrios de los anteojos (de "paco," i metron," medida).

202. De dónde, el prefijo técnico "paleo"?—Del griego "palaios," antiguo, v. gr.: "paleografía" (de "palaios," antiguo, i "graphein," describir), "paleología," estudio de las lenguas antiguas (de "palaios," i lógos," discurso), "paleontografía" (de "palaios," onta, seres i "graphein"), "paleoterio," género de animales fósiles (de "palaios," i "therión," animal), "paleozóico" (de "palaios" i "zoon," animal), "paleópetro" (de "palaios," i "pétra," piedra).

203. De dónde, el prefijo "pan," "pano," "panto"?—Del griego "pas," "pasa," "pan," genitivo, "pantos;" en latín, "omnis," "quivis," "totus," todo; v. gr.: "pan-acea," remedio para todo (de "pan," todo, i "ákos," remedio), "Pan-cracio," todo fuerza (de "pan," todo, i "kratos," fuerza), "pan-creas," todo carne (de "pan i kréas," carne), "panegírico," razonamiento laudatorio (de "panegyris," asamblea; de "pan," todo, i "agyris," reunión de gente), "pansofía" (de "pan, i sophía," ciencia, saber), "Pantaleón" (de "pánta," todo, i "elecmon," misericordioso), "panteón" (de "pan," todo, i "theos," dios; de todos los dioses), "pantofagia," hambre

devoradora (de "pánta i phagein," comer), "pantofobia," miedo á todo (de "panta, i phóbos," temor), "pantómetra" (de "pantos," todo, i "metron," medida), "pantera" (de "pan, i ther," fiera), "panoplia" (de "pan, i oplon," arma), "panorama" (de "pan, i horama," vista).

204. De dónde, el prefijo "para"?—De la partícula griega "para," que significa junto, al lado, procedente del sanscrito "paramas," límite, confín, del verbo "par," avanzar, mover; v. gr: "parábola" (de "para," junto, i "ballo," lanzo), "parabóreo," raza parabórea, como los esquimales (de "para," cerca, i "boreas," norte), "paradiástole" (de "para," cerca, i "diástole"), "paradigma," ejemplo, modelo (de "para," cerca, i "deiknymi," mostrar), "paradoja" (de "paradoxos," aserción falsa ó inexacta, con apariencia de verdadera, (de "para," al lado, contra, i "doxa," opinión), "paraferna" (de "para," junto, i "phérne," dote), "parafimosis" (de "para," al lado, i "phimos," ligadura), "paráfrasis" (de "para," al lado, i "phrásis," frase), "paragrama," falta de ortografía (de "para," cerca, i "gramma," letra, signo), "paragoge" (de "para," cerca, i "agein," dar el primer impulso, obrar; obrar cerca de otro, añadir), "paralelo" (de "para," al lado, i "állelos," uno i otro; cerca de un objeto por uno i otro lado), "parálisis" (de "para," trastorno, i "lysis," disolución), "paralogismo" (de "para," al lado, i "logismos" razonamiento), "páramo" (de "para," al lado, i "ámmos," arena), "paraninfo," padrino de las bodas (de "para," cerca, i "nymphe," esposa), "parásito" (de "para," al lado, i "sitos," alimento), "paréntesis" (de "par," apócope de "para, en" en, i "tithemi," acción de poner), "parelia" (de "par" por "para," cerca, i "helios," sol), "parodia" (de "par," por "para," i "ode," canto), "paronfalocele" (de "para," cerca, "omphalos," ombligo, i "kéle, "hernia), "parroquia" (de "para," cerca, i "oikeo," habito, vivo).

205. De dónde, el prefijo numeral "penta?—Del griego "pénte," en latín "quinque" cinco, v. g.: "pentadecágono," de quince ángulos (de "pente," cinco, "déka," diez, i "gonía," ángulo), "pentaedro" (de "penta, i hedra," cara), "pentaglóteo" (de "pénte i glotta," lengua), "pentapétalo" (de "pénte, i pétalon," hoja), "pentapilon" (de "penta, i pylos," puerta), "Pentápolis" (de "penta, i polis," ciudad), "pentarquía," gobierno de cinco (de "penta, i arché," mando), "pentateuco" (de "penta, i teuchos," libro), "pentasílabo" (de "penta, i "syllabe," sílaba).

206. De dónde, el prefijo *per?*—Del lat. *per* (sanscrito *parut*, el año pasado; *puras*, *purâ*, antiguamente; *parâ*, al través; *paran*, *paraina*, más allá; gr. *para*, cerca, en; *pera*, *peran*, más allá; *paros*, antes; *perusi*, en el año anterior; godo, *fra*, *fair*, *fram)* i significa "por, por medio de, entre," v. g.: *percatar* (de *per*, extensión, i *cîpêre*, tema frecuentativo de *capêre*, comprender), *percudir*, (de *percudêre*, quebrantar punzando; de *per*, insistencia, i *cudêre*, forjar), *perdonar* (de *per*, con insistencia, muchas veces, i *donare*, donar), *peregrino* (de *pêregrinus*, simétrico de *pereger*, ó "pêrêgris," compuesto de *per*, extensión, i *ager*, campo; más allá del campo), *perenne* (de *per*, insistencia, i *ennis*, plural de *annus*, año, lo que dura todos los años), *perentorio* (de "peremptorîus," mortífero, mortal, forma adjetiva de "pêremptum," muerto, aniquilado; supino de "pêrîmêre," destruir, matar; de *per*, reiteración, i *ênêre*, tomar, coger; determinante, decisivo, urgente, apremiante), "pernicioso," funesto en gran manera (de *per*, muchas veces, i *nex*, *nêsis*, muerte alevosa), *perfecto* (de *perfectus*, forma adjetiva de *perfectum*, supino de "perfîcêre, acabar, concluir; de *per*, extensión, i "fícêre," tema frecuentativo de *fâcêre*, hacer), "pérfido" (de *per*, perversión, i *fîdus*, tema de *fides*, fe), "perfume" (de *per*, extensión, i *jume;* antiguo *fumo*, humo; mucho humo, olor), "perjurio," el delito de jurar falso (de "perjurîum," de *per*, contra, perversión, é *ius*, *iuris*, el derecho), "pernoctar," pasar la noche (de *per*, enteramente, i "noctare," forma verbal de *nox*, *noctis*, la noche), *perplejo* (de *per*, en grado sumo, i *plexus*, pliegue, forma de *plectêre*, plegar), *perverso* (de "perversus," hecho al revés: de "per" al través, i versus," "vuelto).

207. De dónde, el prefijo "peri?"—Del gr. "peri" (sanscrito, "pari," al rededor), que significa en torno, al rededor, v. g.: "perianto," cáliz de la flor (de "peri, i anthos," flor), "periodo" (de "peri," en torno, i "hodos," camino), "periblepsia," mirada al rededor (de "peri," en torno, i "blepo," yo considero), "pericardio," una bolsa membranosa que cubre el corazón (de "peri," en torno, i "kardia," corazón), "pericondrio" (de "peri, i chondros," cartílago), "perieco" (de "peri, i oikeo," habito), "perifollo" (de "peri, i phullon, ó phyllon," hoja), "perigeo" (de "peri, i gê," tierra), "perihelio" (de "peri, i helio," sol), "periostio" (de "peri, i osteon," hueso), "periscio" (de "peri, i skia, "sombra), "peripecia" (de "peri, i peto;" sanscrito, *pat*, slavo, *padou*, caer, ocurrir), "perímetro" (de

"peri, i metron," medida), "peripatético" (de "peri, i pateo," camino).

208. De dónde, el prefijo técnico "picno?"—Del gr. "pyknos," formado de *pyx*, puño, v. g.: "picnocéfalo" (de "pyknos," compacto, i kephale," cabeza), "picnóstilo" (de "pyknos," compacto, i stylos," columna), "pigmeo" (de *pyx*, puño, i "pygme," codo).[1]

209. De dónde, el prefijo técnico "picro?"—Del gr. "pikros," amargo, v. g.: "picrócolo," abundante de bilis (de "pikros," amargo, i "cholé," bilis), "picromel" (de "pikros, i meli," miel), "picrotoxina" (de "pikros, i toxikon," veneno).

210. De dónde, el prefijo técnico "piro?"—Del gr. "pyros," genitivo de "pyr," fuego (lat. *focus*). v. g.: "pirocróides" (de "pyros," fuego, i "chroa," color), "pirófago," el que traga fuego, ignívoro (de "pyros, i phagein," comer), "pirófano" (de "pyros, i phanos," brillante), "pirósfero" (de "pyros, i esfera"), "pirofilacio" (de "pyros, i phylax, phylokos," guarda), "piróforo" (de "pyros, i phoros," que lleva), "pirogénesis," producción del calor (de "pyros, i génesis), "pirognóstico," (de "piros, i gnosis," conocimiento), "pirolatría" (de "pyros, i latreía," adoración; culto del fuego), "pironomía" (de "pyros, i nomos," regla), "pirotecnia" (de "pyros, i technê, arte).

211. De dónde, el prefijo técnico "pleuro?"—Del gr. "pleura," costado, v. g.: "pleuresía" (de "pleuritis, pleura," costilla, é "itis," inflamación), "pleurocele" (de "pleura," costado, i "kele," tumor), "pleurodinia" (de "pleura, i odyne," dolor), "pleurorrea" (de "pleura, i rhein," manar).

112. De dónde, el prefijo técnico *pneuma?*—Del gr. *pneo*, soplo, hálito, aire; espíritu vital, v. g.: "pneumática" (de "pneuma, pneumatos," espíritu, aire), parte de la química que trata de las substancias aeriformes, i parte de la física que tiene por objeto el estudio de las propiedades físicas del aire i gases: "pneumatonfalo," aire en el ombligo (de "pneumatos," aire, i "omphalos," ombligo).

213. De dónde, el prefijo técnico "pneumo?"—Del gr. "pneumon," pulmón, de "pnein," respirar, v. g.: "pneumocelo" (de "pneumon," pulmón, i "kele," tumor), "pneumografía" (de "pneumon, i graphê," escritura, descripción), "pneumología" (de "pneumon, i

---

1 O según otros, de *big*, en céltico, pequeño, i *meas*, medida.

logos," tratado), "pneumonitis" (de "pneumon, é itis," inflamación), "pneumonemia" (de "pneumon, i haima," sangre).

214. De dónde, el prefijo técnico "pod, podo?"—Del gr. "pous, podos," pie, v. g.: "podagra" (de "podos," genitivo de "pous," pie, i "agra," dolencia), "podonipsia," lavatorio de pies (de "podos," pie, i "neptomai," yo lavo), "podómetro" (de "podo, i metro"), "podosofo" (de "podos, i psophos," estrépito).

215. De dónde, el prefijo técnico "poli?"—Del gr. "polis," ciudad, en relación con "polys," muchos (sanscrito, "pura, puri" ciudad, "purú," muchedumbre), v. g.: "poliarca" (de "polis," ciudad, i "archein," mandar), "poliatro" (de polis, é iatros," médico), "policía" (de "polis," ciudad).

De "polys," muchos, se forman muchas palabras, v. g.: "poliadelfia" (de "polys," muchos, i "adelphos," hermanos), "poliamatipia" (de "polys," muchos, "hama," montón, i "typo," tipo), "poliandria" (de "polys, i andros," genitivo de "aner," macho, varón), "políclado" (de "polys, i klados," rama), "policresto" (de "polys, i chrestos," que sirve), "polidipsia" (de "polys, i dipsa," sed), "poligónato" (de "polys, i gonatos," genitivo de "gony," articulación), "polimata" (de "polys, i mathein," saber), "poliorexia" (de "polys, i horexis," apetito), "polítropo" (de "polys, i tropos," giro), "pólipo" (de "polys, i pous," pie), "poliscelia" (de "polys, i skelos," pierna), "polisíndeton" (de "polys, syn," conjunto, i "deo," ligo), "polisílabo" (de "polys, i syllabos," sílaba).

216. De dónde, el prefijo *por?*—La forma *por* es metátesis del lat. *pro*, v. g.: *pordiosero* (de *por*, motivo, i *Dios)*, *porfiar* (de *por*, i *fiar)*, *pormenor* (de *por*, i *menor)*, *porque* (de *por*, i *que)*, *porvenir* (de *por*, i *venir)*, *portento* (de *portentum*, maravilla, forma sustantiva de *portentus*, participio pasivo de *portendêre;* compuesto de *por*, por *prò*, mucho antes, i *tendere*, tender, dilatarse, discurrir).

217. De dónde, el prefijo *pos*, *post?*—De la preposición latina *post*, que significa *detrás* ó *después* (en sansc. *pas*, fijar, ligar), v. g.: *posdata* (de *post*, después, i *data*, dada), *proscenio* (de *post*, detrás, i *scena*, escena), *posdiluviano* (de *post*, después, i *diluvio)*, *posfecha* (de *post*, i *fecha)*, *posponer* (de *post*, i *poner)*, *postpectoral* (de *post*, i *pectoral)*.

218. De dónde, el prefijo *pre?*—Del lat. *præ*, que toma á veces la forma *pri (pri-dem, pri-die)*, igual por su raíz (del sanscrito

pra) á *pro*, i equivale á *en la parte anterior, por delante, de antemano, antes de tiempo*, v. g.: *preámbulo* (de *præ*, antes, i *ambûlare*, ir), *prebenda* (de *præbere*, dar, ofrecer, síncopa de *præhîbere*, compuesto de *præ*, antes, é *hîbere*, tema frecuentativo de *hâbere*, tener), *precepto* (de *præceptum*, regla, instrucción; forma sustantiva abstracta de *præceptus*, ordenado, instruido; participio pasivo de *præcîpêre*, de *præ*, antes, i *cîpêre*, de *câpêre*, tomar), *precipitar* (de *præcîpîtare*, caer de cabeza; de "præ," antes, i "cîpîtare, por câpîtare," forma verbal de "caput," cabeza), "prefacio" (de "præ," antes, i "fari," hablar), "prefecto" (de "præfectus," simétrico de "præfectum," supino de "præfîcêre," poner delante, cometer un encargo; de *præ*, con antelación, i "fîcêre," tema frecuentativo de "facêre," hacer), "preservar" (de *præ*, antes, i "servare," guardar; guardar de antemano), "preferir" (de "præfêro," yo llevo antes; de *præ*, con antelación, i *fêro*, yo llevo), "preguntar" (de *præ*, antes, i el deponente "cunctari," estar perplejo, irresoluto, simétrico de "contari," dudar), "precursor" (de "præ," antes, i "currêre," correr), "pretextar" (de "præ," antes, i "texêre," tejer, componer),

219 De dónde, el prefijo *preter?*—Del latín *præter*, síncopa de *præiter*, compuesto de *præ*, delante, más allá, é *iter*, camino, v. gr.: *preterir* (de *præterire*, pasar de largo; *præ-iter-ire*, de *præ*, delante, *iter*, camino, é *ire*, ir), *pretérito* (de *preterire*, pasar, dejar atrás; de *præter*, pasado, fuera de, é *ire*, ir), *pretermitir* (de *præ-termittere*, omitir; de *præter*, más allá, i *mittere*, enviar, poner), *preternatural* (de *præter*, más allá, i natural), *pretergeneración* (de *præter*, más allá, fuera, i *generación)*.

220. De dónde, el prefijo "prio?"—Del griego "prion," sierra, de "prîein," serrar, v. gr.: "priocero." que tiene las antenas en forma de sierra (de "prion," sierra, i "keras," cuerno), "priodonto," (de "prion," i "odontos," diente), "priodermo," (de "prion," i "derma," piel), "prionante," que tiene las flores denticuladas, (de "prion, i anthos," flor), "prionodo" (de "prion, i hódos," camino), "prionorranfo" (de "prion, i rhámphos," pico).

221. De dónde, el prefijo "pro?"—Del latín "pro" (sanscrito "pur," mover, "pra," delante; gr. "pro," antes) i significa delante, hacia adelante, v. gr.: "problema," (del gr. "proballo," propongo, de "proballo," giro, i en composición, pongo antes, delante), "probóscida" (del griego "proboskis," de "pro" hacia adelante, i "boskein," pacer), "proceder" (del lat. "procedere," adelantar; de

"pro," hacia adelante, i "cedere," ir, llegar), "procela, "borrasca (del gr. "pro," hacia, i "koilos," cielo, de "kéllein," elevarse), "procurar" (del lat. "procurare," tener el cargo, el gobierno; de "pro," delante, i "curare," cuidar), "profano" (del lat. "propanus," el que no está iniciado en los misterios; de "pro," enfrente, i "fanum," templo, de "for, fari," hablar, profetizar), "proción" (del gr. "prokyon;" de "pro," delante, i kion, perro), "proclamar" (del lat. "proclamare," clamar en altas voces; de "pro," delante de todos, i "clamare," clamar), "procónsul" (de "pro," por, i "consul"), "prosfisis," enfermedad de los párpados (de "pro," hacia, i "sphysis," naturaleza).

222. De dónde, el prefijo "proto?"—Del adjetivo gr. "protos," que significa primero, superior ó principal, v. gr.: "protocloruro," primer grado de combinación de un cuerpo simple con el "cloro," (de "proto," primero, i "cloruro"), "protocolo" (de "proto," primero, i "kollao," aglutinar, pegar), "protógala," primera leche, calostro (de "proto," primero, i "gala," leche), "protógeno" (de "protos, i genos," generación), "protozoario" (de "protos, i zoarion," animalejos), "protoplasto," (de "protos, i plastos," formado), "prototipo" (de "protos, i typos," tipo), "protóxido" (de "proto i óxido"), "protomártir" (de "proto i mártir").

223. De dónde, el prefijo técnico "pseudo?—Del gr. "pseudos," mentira, i se emplea en la composición de muchas palabras, para significar que es falsa la cualidad que se atribuye, v. gr.: "pseudoblepsia" (de "pseudo," falso, i "blepsis," vista), "pseudocarpo" (de "pseudo," falso, i "kárpos," fruto), "pseudónimo" (de "pseudo, i onyma," nombre).

224. De dónde, el prefijo técnico "ptero?"—Del gr. "pteron," ala, formado del sanscrito "pat," volar, v. gr.: "pterópega" (de "pteron," i "pegos," construido), "pterigodo" (de "ptrygos," aleta, i "eidos," forma), "pteroforo" (de "pteron," ala, i "phoros," que lleva).

225. De dónde, el prefijo técnico "queilo?"—Del gr. "cheilos," labio, v. g.: "queilófimo" (de "cheilos," labio, i "phyma," tubérculo, hinchazón; de "physáo," soplar), "queilorragia," hemorragia labial (de "cheilos, i rhage," erupción), "queilótomo," de labio cortado (de "queilo i tome," sección), "queilalgia" (dolor en los labios), "quilocarpo," de frutos labiales (de "cheilos, i carpos," fruto), "quilognato" (de "cheilos, i gnáthos, mandíbula).

226. De dónde, el prefijo técnico "queir?"—Del gr. "cheir, cheiros," mano, v. gr.: "queiranto," alelí (de "queir, i ánthos, flor, por semejanza de forma), "queirantofilo" (de "queir, ánthos, i phyllon," hoja), "queirapsia" (de "cheir," mano, i "hápsis," la acción de arañar).

227. De dónde, el prefijo técnico "queno?"—Del gr. "chenos," genitivo de "chen," ganso, v. gr.: "quenopodio" (de "chenos," ganso, i "podos," genitivo de "pous," pie), "quenótrico" de "queno, i trichós," genitivo de "thrix," cabello).

228. De dónde, el prefijo técnico querato?"—Del gr. "keratos," genitivo de "keras," cuerno, v. g.: "queratoide" (de "keratos, i eidos," forma), "queratófilo" (de "keratos, i phyton," planta), "queratonixis" (de "keratos, i nyxis," lesión, método particular de extraer la catarata), "querátomo" (de "keratos, i tomé," sección).

229. Cuál es la procedencia del prefijo "quinto?"—Procede del latín "quinque," cinco, v. gr.: "quinquefolio" (de "quinque," cinco, i "folium, "hoja), "quinquenio" (de "quinque, i annus," año), "quinqueviro" (de "quinque, i viri" plural de "vir," varón), "quinario" de "quini," cinco, i el sufijo "ario"), "quíntuplo" (de "quintus," quinto, i "plex," forma de "plexus," plegadura), "quintana" (de "quintanus," lo que se hace en quinto lugar, día ú hora).

230. Cuál, la del prefijo técnico "rabdo?"—Del gr. "rhábdos," varita, v. g.: "rabdóforo" (de "rhabdos," varita, i "phoros," que lleva), "rabdología" (de "rhabdos i lógos," discurso), "rabdóide" (de "rhabdos, i eidos").

231. Cuál, la del prefijo técnico "rafi?"—Del gr. rhaphis," aguja, "rhaphe," sutura, v. g.: "rafilito" (de "rhaphis" aguja, i "lithos," piedra), "rafilépida" (de "rhaphis, i lepis," escama).

232. Cuál, la del prefijo "re?"—Del lat. "re," i sirve para añadir al nombre, en cuya composición entra, la idea reduplicación, retroceso, aumento, vuelta, etc., v. g.: "reacción" (de "re," hacia atrás, i *acción)*, "reasumir" (de "re," reiteración, i "asumir"), "rebaja" (de "re," reiteración, i *baja)*, "rebollo," retoño (de "re," reiteración, i *bollo)*, "rebuscar" (de "re, i buscar"), "receso" (de "re," muchas veces, i *cessus*, participio de "cedêre," retirarse), "reclinar" (de "reclinare," recostarse; de "re," segunda vez, i "clinare," inclinar), "recoger" (de "re," repetición, i "collîgêre," coger), "recomendar" (de "re," muchas veces, *co*, con, compañía, i "mandar"), "refregar" (de "re," segunda vez, i "frîcare," frotar), "refugiar" (de

"re," reiteración, i "fûgêre," huir), "regreso" (de "re" contra, ó "retro," atrás, i "grâdi," caminar).

233. Cuál, la del prefijo "res?"—Es partícula formada del prefijo "re," v. g.: *rescatar* (de *res*, por *re*, muchas veces, i *captare*, captar, frecuentativo de *capere*, coger), *resfriado* (de *res*, por *re*, muchas veces, i *frío)*, *resquebrar* (de *res*, por *re*, segunda vez, i *quebrar)*.

234. Cuál, la del prefijo técnico *retro?*—Del latín *retro*, hacia atrás, de *re*, segunda vez, i el sufijo pronominal *ter*, convertido en *tre*, *tro*, como en *citro*, *intro*, *ultro*, v. g.: *retroacción* (de *retro*, hacia atrás, i *agêre*, obrar), *retroceder* (de *retro*, hacia atrás, i *cedêre*, venir, llegar), *retrogradar* (de *retro*, hacia atrás, i *grâdi*, caminar), *retropilastra* (de *retro*, detrás, i *pilastra)*.

235. Cuál, la del prefijo técnico *rizo?*—Del gr. *rhiza*, raíz, v. g.: *rizoblasto* (de *rhiza*, raíz, i *blastos*, germen), *rizocarpo* (de *rizo*, i *carpos)*, *rizófago* (de, *rizo*, i *phagein*, comer), *rizomorfo* (de *rizo*, i *morphe*, forma), *rizóstomo* (de *rizo*, i *stoma*, boca).

236. I la procedencia del prefijo *sa?*—Del lat. *sub*, i es de varias connotaciones, v. g.: *sacudir* (de *sa*, por *sub*, bajo, i el tema *cûtêre*, forma frecuentativa de *quâtêre*, mover violentamente), *sahumar* (de *sa*, por *sub*, bajo, i *humar*, forma verbal de *humo)*.

237. Cuál es la procedencia del prefijo *sal?*—Procede de la partícula *sub*, v. g.: *salpicar* (de *sal*, por *sub*, bajo, debajo, i *picar*), *salpicón* (de *sal*, i *pimienta*), *salcochar* (de *sal*, por *sub*, poco, i del romance *cochar*, de *coquo*, *ere*, cocer).

238. I la procedencia del prefijo *san?*—Del lat. *semi*, que significa mitad, v. g.: *sancochar* (de *san*, por *semi*, mitad, i *coctus*, cocido).

239. Cuál, la del prefijo *sar?*—De la forma *sub*, v. g.: *sarpullido* (de *sar*, por *sub*, i *pulex*, *icis*, pulga).

240. I la procedencia del prefijo técnico *sarco?*—Del gr. *sarkos*, genitivo de *sarx*, carne, v. g.: *sarcobio* (de *sarkos*, carne, i *bios*, vida; que vive en la carne), *sarcocele* (de *sarkos*, i *kele*, tumor), *sarcófago*, sepulcro, túmulo (de *sarkos*, i *phagein*, comer), *sarcofimo* (de *sarkos*, i *phyma*, tubérculo), *sarcónfalo* (de *sarkos*, i *omphalos*, ombligo).

241. Cuál, la del prefijo *satis?*—Del adverbio latino *satis*, que significa bastante, v. g.: *satisdacción*, (de *sâtisdare*, de *satis*, bas-

tante, i *dare*, dar), *satisfacer* (de *satis*, bastante, i *facêre*, hacer), *satisacepto* (de *satis*, i *câpêre*, tomar).

242. Cuál, la del prefijo *se?*—Del lat. *se*, i añade al nombre la idea de separación, aparte, alejamiento, falta, ocultación, etc., v. g.: *segregar*, separar (de *segrêgare*, separar, de *se*, lejanía, i *grêgare*, forma verbal de *grex*, *grégis*, la grey), *seducir* (del lat. *seducêre*, de *se*, separación, i *ducêre*, conducir), *secreto* (de *secretus*, participio pasivo de *secernêre*, poner aparte; de *se*, aparte, i *cernêre*, escribir), *separar* (de *sepârare;* de *se*, desvío, i *pârare*, forma verbal de *par*, *pâris*, par), *selecto* (de *selectus*, participio pasivo de *selîgêre;* (de *se*, separación, i *legêre*, coger).

El *se*, de semana, es una abreviación del lat. *septîmaña*, compuesto de *septem*, siete, i *manê*, mañana); el de *se-mestre*, es apócope de *sex*, ó seis).

243. Cuál, la del prefijo *semi?*—Del sanscrito *sâmi*, medio (gr. *hemisy*, por *semisy;* lat. *semi*, *semis)*, v. g.: *semicorchea*, mitad de la corchea (de *semi*, mitad, i *corchea)*, *semidios* (de *semi-deus;* de *semi*, medio, i *deus*, dios), *semitono* (de *semi*, medio, i *tono)*, *seminima* (de *se*, apócope de *semi*, i *minima)*, *semidiámetro* (de *semi*, *dia*, al través, i *metron*, medida), *semicupio* (de *semi*, medio, i *capere*, tomar).

244. I la procedencia del prefijo técnico *sesqui?*—Del lat. *sesque*, síncopa de *semisque*, vez i media; formado de *semis*, medio, v. g.: *sesquiáltero* (de *sesquîalter*, forma de *sequi*, vez i media, i *alter*, otro), *sesquiamónico* (de *sesqui*, uno i medio, i *amónico*), *sesquióxido* (de *sesqui*, i *óxido)*, *sesquipedal* (de *sesqui*, i *pedalis*, forma adjetiva de *pes*, *pêdis*, pie; de pie i medio), *sexcuncia* (de *sexqui*, i *uncia*, onza).

245. Cuál, la del prefijo *sex?*—Del lat. *sex* (en gr. *hex*, seis, cosa de seis), v. g.: *sesma* (forma de seis; la sexta parte de cualquier cosa), *sexenio* (de *sex*, seis, i *annus*, año), *sexángulo* (de *sex*, seis, i *angûlus*, ángulo), *sesen* (de *sex*, seis), *semestre* (de *sex*, seis, i *mensis*, mes).

246. Cuál es la procedencia del prefijo numeral *sexto?*—Del lat. *sextus*, que significa seis veces, ó la sexta parte, v. g.: *sextante* (de *sextus*, sexto; sexta parte de un círculo*)*, *séxtuplo*, lo que incluye en sí seis veces una cantidad, (de *sextus*, seis veces, i *plexus*, *plica*, pliegue, doblez).

247. I la del prefijo técnico *siala*, *sialo?*—Del gr. *sialon*, saliva,

v. g.: *sialagogo* (de *sialon*, saliva, i *agogos*, que conduce; que provoca la secreción de la saliva), *sialolito*, cálculo salivario (de *sialon*, i *lithos*, piedra), *sialorrea*, salivación copiosa (de *sialon*, i *rhein*, manar), *sialozimasia* (de *sialon*, i *zyme*, fermento).

248. Cuál, la del prefijo *siete?*—Del lat. *septem* (en griego *hepta*, por *septa;* en sanscrito *saptan*), v. g.: *sietemesino* (de *siete* i *mesino*, forma adjetiva de mes), *sieteñal* (de *siete*, i *año*), *sietelevar* (de *siete*, i *levar*, levantar), *setecientos* (de *siete*, i *ciento*, siete veces ciento), *septentrión* (de *septen*, i "triones," los bueyes que aran), "septenviro (de "septem, i vir, vîri," varón).

249. Cuál es la procedencia del prefijo *simul?*—Del lat. *simul*, derivado del sanscrito *samas*, semejante; *sah*, unir; *sam*, juntar muchas cosas; *sa*, con; *saha*, colectivamente; *saman*, en conjunto, v. g.: *simultáneo* (de *simul*, juntamente), *simular* (de *sîmûlare*, representar lo que no es, de *sîmîlis*, semejante).

250. De dónde, el prefijo *sin?*—Del latín *sine* (contracción del prefijo *se*, *sed*, que significa lejanía, i *nê*, partícula enclítica (*sed-ne*, *sine*, *sinê*), simétrico del godo *sundro;* gr., *syn;* inglés, *sunder*, que es el sanscrito *sannas*, reducido; *sannan*, poco; del verbo *sai*, cesar, v. g.: "sinrazón" (de *sin*, que no tiene, i "razón"), "sinsabor" (de *sin*, i "sabor"), *simple* (de *sim*, por *sine*, sin, i *plexus*, dobladura), "sincero" (de *sine*, sin, i "cera," puro), *sinfin* (de *sin*, i *fin*), "sobrio" (de *se*, contracción de *sine*, sin, i "brîa," vaso para beber), "sincipucio" (de *semi*, medio, i "caput," cabeza).

En las voces de origen griego abunda más el prefijo *sin*, con la significación de con, v. g.: "simpatía" (del gr. *syn*, con, i "pathos," pasión), "simetría" (de *syn*, con, i "metron," medida), *sinagoga* (de *syn*, con, i *agogos*, que conduce), *sinadelfo* (de *syn*, con, i "adelphos," hermano), *sindico* (de *syn*, con, i *dike*, justicia), *sinfonía* (de *syn*, con, i "phone," voz), *sínodo* (de *syn*, con, i *hodos*, camino), "sinopsis" (de *syn*, con, i "opsis," vista), *sinónimo* (de *syn*, con, i "onyma ú onoma," nombre), *sinoto* (de *syn*, con, i *otos*, genitivo de *ous*, oreja), *sintaxis* (de *syn*, con, i *táxis*, orden, serie, disposición, arreglo), "sistema" (de *syn*, con, é "histemi," colocar; serie de tema ó de tesis).

251. De dónde procede el prefijo *so?*—Del sanscrito "upa," bajo; gr., "hypo, hupo;" lat., *sub*, *subtus*, que significa "debajo, por debajo," v. g.: *sobaco* (de *sub*, bajo, i "brachîum," brazo), "sobajar" (de *so*, por *sub*, bajo, i "bajar), "sopapo" (de *so*, por *sub*, i "pa-

po), "soplar" (de *so*, por *suf*, *sub*, i "flare," soplar), "socorrer" (de *suc*, por *sub*, bajo, i "currêre," correr), "soflama" (de *so*, por *sub*, bajo, i *flama*, fuego), *solomo* (de *so*, por *sub*, i "lomo"), "sonreír" (de *son*, por *sub*, bajo, i "reír"), *soslayo* (de *sos*, por *sub*, i *layo*, corrupción de lado), "socrocio" (de *so*, por *sub*, i "crocus," azafrán).

252. De dónde, el prefijo "sobre?"—Del lat. "sûper," que significa "sobre, encima" (gr., "huper;" sanscrito, *upo*), v. g.: "sobrecama" (de "sobre," encima, i "cama"), "sobrecrecer" (de "sûpecrescêre," criarse; de "sûper," sobre, i "crescêre," crecer), "sobreseer" (de "sûper," sobre, i "sêdere," sentarse, estar quieto), "sobrenombre" (del prefijo "sobre," i de "nombre:" esto es, "sobre-el-nombre"), "sobrevivir" (de "sûper," sobre, i "vivêre," vivir), "sobrevenir" (de "sûper," encima, i vênire," venir).

253. De dónde, el prefijo "son?"—Del latin "sub," que significa "bajo," v. g.: "sonreir," reir por lo bajo (de "son," por "sub," bajo, i "ridere," reir), "sonrojo" (de "son," por "sub," bajo, i "rojo"), "sonsacar" (de "son," por "sub, i sacar;" sacar bajo mano), "sompesar" (de "som," por "sub, i pesar).

254. De dónde, el prefijo "sor?"—Del latín "super," sobre, v. g.: "sorprender" (de "sor," por "super," sobre, i "prendere, prender, apoderarse).

255. De dónde, el prefijo "sota?"—Del lat. "sub, subter," que significa *debajo, bajo de*, v. g.: *sotabanco* (de *sota*, debajo, i *banco)*, "sotacoro" (de "sota," debajo, i "coro"), *sotavento* (de *sota*, bajo, i *viento)*, *sotoministro* (de *sota*, i *ministro*), *sotalcaide* (de *sota* i *alcaide*, segundo alcaide), *sotacómitre* (de *sota* i *cómitre*).

256. De dónde, el prefijo *sub?*—Del latín "sub, super" (sanscrito *upa*, cerca, *upari*, sobre; gr. *hupo, huper*), de donde asimila la b á la inicial del simple, cuando éste empieza por c, f, g, m ó p; pero la moderna ortografía castellana ha suprimido una de las consonantes duplicadas, v. gr.: "suceder" (de "sucedere" por "subcedere," llegar después; de "sub," bajo, i "cedere," llegar, venir), "sufragio" (de "suffragium," de "suf," por "sub," bajo, i "fragium," forma sustantiva de "frago," yo rompo, primitivo de "frangere," romper, dividir), "sugerir" (de "suggerere," de "sug," por "sub," bajo, i "gerere," llevar, inducir), "suponer" (de "supponere," poner debajo; de "sup," por "sub," bajo, i "ponere," por), "subastar" (de "subhastare," de "sub," bajo, i "hastare," forma verbal de "hasta," asta), "subyugar" (de "sub," bajo, é "iugare," forma ver-

bal de "iugum," yugo), "subir" (de "sub," bajo, é "ire," ir, entrar), "supeditar," poner debajo de los piés (de "suppeditare, de "sup" por "sub," bajo, i "peditare," forma de "pes, pedis," pie), "suburbio" (de "suburbium, suburbio," barrio, arrabal cercano á la ciudad; de "sub," bajo, i "urbs, urbis," ciudad), "súbdito (de subditus," por subdatus, participio pasivo de "subdere," poner debajo; de "sub," bajo, i "dere," tema frecuentativo de "dare," dar), "subdelegado" (de "sub," bajo, i "delegare," compuesto de "de, i legare," enviar), "sublevar" (de "sub, i levare," levantarse, alzarse), "subordinar" de "sub i ordinare," ordenar), "sustraer" (de "substraere," apartar; de "sus," síncopa de "subs, i trahere," traer), "sucumbir" (de "sucumbere," rendirse al peso; de "suc" por "sub," i del antiguo "cumbere," caer), "sumergir" (de "su," apócope de "sub, i mergere," hundirse).

257. De dónde, el prefijo "subter?"—Del latín "sub" i la desinencia "ter," aféresis de "iter," camino, v. gr.: "subterfugio" (de "subter," por debajo, i "fugere," huir).

258. De dónde, el prefijo "super?"—Del latín "super," sobre, igual al griego "hyper, huper," v. gr.: "superficie (de "super," sobre, i "ficies," tema de "facies," la cara, lo exterior), "superfino" (de "super," sobre, i "fino"), "supérfluo" (de "super," sobre, i "fluere," fluir; que fluye por encima, que rebosa), "superstición" (de "superstitio," forma s. abst. del ant. verbo "superstitare," frecuentativo de "superstare," estar de sobra, estar de más; compuesto de "super," sobre, i "stare," estar).

259. De dónde, el prefijo "supra?"—Del latín "supra," construcción de "supera," forma femenina de "superus," lo más alto, v. gr: "supramundano" (de "supra," sobre, i "mundano," superior al mundo), "supraspina" (de "supra i espina"), "supralapsarios" (de "supra," más allá, después, i "lapsario," forma adjetiva de "lapsus," caída), "supraxilar" (de "supra i axilar").

260. De dónde, el prefijo "sus?"—Del latín "sus," síncopa de "susum, sursum," de arriba abajo, v. gr.: "suspender" (de "sus" por "susum," hacia arriba, i "pendere," pender), "susodicho" (de "suso," arriba, i "dicho"), "suspirar" (de "su" por "susum," hacia arriba, i "spirare," soplar), "susultante" (de "sus" por "susum" i "sultare," tema frecuentativo de "saltare," saltar, que salta de abajo arriba).

261. De dónde, el prefijo técnico "tauto?"—Del gr. "tauto," el

propio de *tò*, él, i *auto*, mismo, v. g.: "tautocronismo" (de *tauto*, igual, i "chrónos," tiempo), *tautofonía*, repetición viciosa de un mismo sonido (de *tauto*, el mismo, i *phone*, voz), "tautograma" (de *tauto*, el mismo, i "grámma," letra; discurso ó composición poética, cuyas palabras empiezan todas con la misma letra), *tautología* (de *tauto* i *lógos*, discurso, palabra; circunlocución), "tautometría" (de *tauto* i "metron," medida; repetición monótona de la misma medida en poesía).

262. De dónde, el prefijo técnico *taxi?*—Del gr. *taxis*, que significa orden, disposición, buen regimiento, forma de *tassein*, ordenar, disponer; del sanscrito *taksh*, hacer modelos, v. gr.: *taxiarca*, jefe de una taxiarquía (de "taxiarchos," de *táxis*, serie, multitud, tropa, i "archein," mandar), "taxidermia," arte de conservar los seres después de muertos (de *táxis*, arreglo, i "dermis," piel), *taxilogía*, ciencia de las clasificaciones (de *táxis*, orden, arte, ciencia, disposición, i *lógos*, discurso), "taxinómia (de *táxis*, disposición, i *nómos*, ley; leyes i reglas que deben determinar los métodos ó sistemas de estudio).

263. De dónde, el prefijo *teco, tecca?*—Del gr. *thèke*, caja, receptáculo, de "tithemi," colocar, v. gr.: *thecolite* (de "tekolithos," que disuelve los cálculos; de *thekein*, fundir, i "lithos," piedra), "tecósomo" (de *theke*, receptáculo, i "soma," cuerpo; molusco), "tecóstomo" (de *theke*, receptáculo, i "stóma," boca).

264. De dónde, el prefijo técnico *teo?*—Del gr. *Theos*, Dios; del sanscrito *tây*, defender, honrar, v. g.: "teóbromo" (de *Theos*, Dios, i "broma" manjares: "manjar de los dioses"), "teocracia" (de *Theos*, i "kratos," poder; poder, gobierno de Dios, pero ejercido por el clero), *teodicea* (de *Theos*, i *dike*, justicia; tratado de la justicia de Dios), *teófago* (de *Theos*, i *phago*, yo como; el que come á Dios), *teofanía* (de *Theos*, i *phainen*, ó *phainomai*, aparecer), *teofilántropo* (de *Theos*, *philos*, amante, i *anthropos*, hombre), *teogonía* (de *Theos*, i *goneia*, generación, nacimiento), *teología* (de *Theos*, i *logos*, palabra, razón, doctrina), *teósofo* (de *Theos*, i *sophos*, sabio; sabio en la ciencia divina).

265. De dónde, el prefijo técnico *tera?*—Del gr. "theras," monstruo, v. g.: "teralogía" (de "theras," monstruo, i *logos*, tratado), "teralogenia" (de "theras," monstruo, i *geneia*, nacimiento), "teratoscopia" (de "theratos," genitivo de "theras," monstruo," i *skopeo*, yo examino).

266. De dónde, el prefijo numeral "tercio?"—Del lat. *ter*, tres veces; "tertîus," tercio, v. g.: "terciopelo" (de "tercio," tercero, i "pelo"), "terciana" (de "tertiana," tercero), "terno" (de "ter," tres veces), "terna" (de "terna," triple; agregado de tres).

267. De dónde, el prefijo técnico "termo?"—Del gr. "thermos," calor, v. g.: "termocrósis" (de "thermos," calor, i "chrosis," coloración; coloración producida por los rayos solares), "termófilax" (de "thermos, i philax," guardián; aparato destinado á conservar el calor), "termogenia" (de "thermos, i geneia," producción), "Termópilas" (de "thermos, i pylas," puerta), "termópola" (de "thermos," calor, i "poleo," yo vendo; taberna donde se vende alcohol), "termómetro" (de "thermos, i metron;" medida del calor ó frío).

268. De dónde, el prefijo numeral "tetra?"—Del griego "tetras," contraccción de "tessares, tettares" (sanscrito, "catur," cuatro; latín, "quatûor,"), v. g.: "tetracanto," de cuatro espinas (de "tetras," cuatro, i "acantha," espina), "tetracarpo," de cuatro frutos (de "tetras, i karpos," fruto), "tetrácero" (de "tetras, i keras," cuerno), "tetraedro" (de "tetras, i hedra," cara), "tetragnato" (de "tetras, i gnathos," mandíbula) "tetrágono" (de "tetras, i gonos," ángulo), "tetragrama" (de "tetras, i gramma," letra; locución mística, escrita, que representa el nombre de Dios), "Tetrápolis" (de "tetras, i polis," ciudad), "tetrasílabo" (de "tetras, i sílaba").

269. De dónde, el prefijo "trans?"—Del lat. "trans," que vale "de la otra parte, allende" (sanscrito, "tiras," al través; godo, "thairk"), v. g.: "transacción" (de "trans," más allá, i "actîo," acción), "transalpino" (de "trans," más allá, i "alpinus," forma adjetiva de "Alpes," los Alpes), "transitar" (de "trans," más allá, é "îtare," frecuentativo de "ire," ir), "transmigrar" (de "trans, i migrare," emigrar), "transferir" (de "transfêro," yo llevo más allá; de "trans," detrás, i "fêro," yo llevo, conduzco), "tránsfuga" (de "trans, i fuga") "trasplantar" (de "tras," apócope de "trans, i plantare," plantar), "traspasar" (de "tras," por "trans, i pasar"), "través" (de "tra," por "trans, i vertêre," verter), "travieso" (de "tra," apócope de "trans, i vertêre," apartar, desviar), "trayecto" (de "trajectus, ûs," pasaje; forma sustantiva de "trajectum;" supino de "trajîcêre, transjîcêre," lanzar lejos; de "trans, i jâcîo," yo arrojo).

270. De dónde, el prefijo "tri?"—Del gr. "treis, tria," tres unidades, (sanscrito "tri;" lat. "tres, treis, tris, trîa), v. g.: "tricéfalo" (del gr. "tri," tres, i "kephale," cabeza), "trígamo" (del gr. "tri,"

tres, i gamos," casamiento), "triginio" (del gr. "treis," tres, i "gyne," hembra, pistilo), "trígono" (del gr. "tri, i gonía," ángulo), "trillo" (del gr. "tribolos," simétrico de "tribein," aplastar; de "tri, i bolos, punta), "trisagio" (del gr. "treis," tres, i "hagios," santo), "trimestre" (del lat. "trimestris," de "tri," tres, i "mensis," mes), "trinidad" (del lat. "trinîtas," forma de "trinus," trino, de "tri," tres), "trébedes" (del lat. "tripedes," nominativo plural de "trîpes, tripedis," compuesto de "tri," tres, i "pes, pedis," pie), "trescientos" (del lat. "trêcenti, trêcentœ," de "tres," tres, i "centi," nominativo plural de "centum," ciento), "trivio" (del lat. "tri," tres, i "vîa," camino), "trimurti" (del sanscrito "trimurti," de "tri," tres, i murti," cuerpo; tres cuerpos).

271. De dónde, el prefijo técnico *trico?*—Del gr. *trichos*, genitivo de *thrix*, cabello, v. g.: *tricófilo*, (de *trichos*, cabello, i *phyllon*, hoja), *tricófero* (de *trichos*, cabello, i *phero*, porto, llevo), *tricologia* (de *trichos*, i *logos*, discurso), *tricocardia* (de *trichos*, i *kardia*, corazón).

272. De dónde, el prefijo *ultra?*—Del lat. *ultra*, que significa *más allá de*, del radical demostrativo *ul*, de donde viene *ollus*, anticuado de *ille*, aquel, v. g.: *ultraje* (de *ultra*, más allá, i el sufijo *aje*, obrar), *ultramar* (de *ultra*, i *mar)*, *ultramontano* (de *ultra*, i *monte)*, *ultratumba* (de *ultra*, i *tumba*, sepulcro), *ultrarrealista* (de *ultra*, i *realista;* realista exagerado), *ultrazodiacal* (de *ultra* i *zodiaco)*, *ulterior* (del inusitado *ulter*, forma de *ultra*, más allá).

273. De dónde, el prefijo *uno?*—Del lat. *unus* (sanscrito *enas*, que está en relación con el verbo *aun, ûn*, recortar, reducir, como *ûna*, menos; *ûnas*, reducido; gr. *monos*, uno), v. g.: *unánime*, acorde (de *unânîmus*, de *unus*, uno, i *anîmus*, ánimo), *unicornio* (de *unus*, uno, i *cornu*, cuerno), *uniforme* (de *unus*, uno, i *forma)*, *uniparo* (de *uno*, i el latín *parêre*, parir), *unipedo* (de *unus*, uno, i *pes, pedis*, pie), *unísono* (de *unus*, uno, i *sônus*, sonido), *univalvo* (de *unus*, uno, i *valva*, puerta; marisco de una sola concha), *universo* (de *unus*, uno, i *versum*, supino de *vertere*, volver, tornar; todas las cosas convertidas en una), *univoco* (de *unus*, uno, i *vox, vocis*, voz).

274. De dónde, el prefijo *ve?*—Del latín *ve* (en sanscrito *vahis)*, i añade al nombre primitivo la idea de aumento, defecto, daño ó negación, v. g.: *vehemente* (de *vehe*, la intensiva partícula *ve* que denota aumento, i *mens, tis*, espíritu, ánimo), *vejiga* (de *vesica*, re-

ceptáculo de la orina; de *ve*, aumento, i *siccus*, *a*, *um*, seco, enjuto), *vehiculo* (de *vehêre*, llevar, conducir; de la raíz sanscrita *vah*, llevar), *vesania* (de *ve*, negación, *in*, i *sanus*, sano; no sano, no cuerdo).

275. Cuál es la procedencia del prefijo *vice?*—Del lat. *vice*, ablativo de *vix*, *vîcis*, vez, i denota que la persona de quien se habla tiene las *veces* ó autoridad de la expresada por la segunda parte del compuesto, v. g.: *vicepresidente* (de *vice*, vez, i *presidente;* que suple al presidente en ausencia de éste), *vicerrector* (de *vice*, vez, i *rector;* el que hace las veces de rector), *viceversa* (de *vice*, forma de *vez*, i *versa*, forma de *versión*, giro, turno, vuelta), *vicario* (de *vicarîus*, forma de *vix*, *vîcis*, vez, raíz de *vice*), *virrey* (de *vi*, por *vice*, i *rey*), *vizconde* (de *viz*, por *vice*, i *conde*).

276. Cuál, la del prefijo técnico *xanto?*—Del gr. *xanthos*, amarillo, v. g.: *xantocarpo* (de *xanthos*, amarillo, i *karpos*, fruto), *xantocoma* (de *xanthos*, rubia, i *kome*, cabellera), *xantodonto* (de *xanthos*, i *odontos*, genitivo de *odous*, diente), *xantofila* (de *xanthos*, i *pkyllon*, hoja), *xantófito* (de *xanthos*, i *phyton*, planta), *xantogastro* (de *xanthos*, i *gaster*, vientre), *xantognato* (de *xanthos*, i *gnathos*, mandíbula), *xantogramo* (de *xanthos*, i *gramma*, línea), *xantonoto* (de *xanthos*, i *notos*, espalda).

277. Cuál, la del prefijo técnico *xifo?*—Del gr. *xiphos*, espada, v. g.: *xifofilo*, de hojas fusiformes (de *xiphos*, espada, i *phyllon*, hoja), *xifóides* (de *xiphos*, i *eidos*, forma), *xifosuro* (de *xiphos*, i *oura*, cola), *xifósomo* (de *xiphos*, i *soma*, cuerpo).

278. Cuál, la del prefijo técnico *xilo?*—Del griego *xylon*, madera, v. g.: *xilocarpo* (de *xylon*, madera, i *karpos*, fruto; de frutos leñosos), *xilócopo* (de *xylon*, madera, i *koptein*, cortar), *xilofagia* (de *xylon*, i *phagein*, comer), *xilófono* (de *xylon*, i *phone*, voz), *xiloglifia* (de *xylon*, i *glypho*, yo esculpo), *xilópolis* (de *xylon*, i *polis*, ciudad).

279. Cuál, la del prefijo *yuxta?*—Del latín *iusta*, ó *justa*, que significa *junto á, cerca de*, v. g.: *yuxtaponer* (de *yuxta*, i *poner*), *yuxtaposición* (de *iusta*, cerca de, i *positio*, posición).

280. Cuál, la del prefijo *za?*—Del latín *sub*, debajo, v. g.: *zapato* (de *za*, por *sub*, debajo, i *pata*), *zabucar* (de *za*, por *sub*, bajo, i *bucca*, boca; caer con la boca hacia abajo), *zabullir* (de *za*, por *sub*, bajo, i *bullîr;* bullir debajo), *zaherir* (de *za*, por *sub*, i herir), *zahondar* (de *za*, por *sub*, i *hondar*).

281. Cuál, la del prefijo técnico *zoo?*—Del gr. *zoon*, animal, *zoos*, viviente, *zoe*, vida; del sanscrito *jiu*, *jio*, v. g.: *zooarca* (de *zoon*, animal, i *arché*, mando), *zoobia*, ciencia de la vida (de *zoon*, i *bios*, vida), *zoocresia* (de *zoon*, i *chresis*, uso), *zooética* (de *zoon*, i *ethos*, costumbre), *zoófago* (de *zoon*, i *phagein*, comer), *zoofito* (de *zoon*, i *phyton*, planta).

LECCIÓN CUARTA.

INCREMENTACIÓN FINAL.

282. Qué es *incrementación final?*——Todo cuanto se añade á las voces como elemento desinente de las palabras.

283. Qué es *desinencia?*—El modo de acabar ó terminar alguna palabra.

284. Para qué sirven las desinencias?—Para añádir á la idea principal, representada por el radical, la connotación de una idea accesoria.

285. Cómo se clasifican las desinencias?—En "aumentativas, diminutivas, abundanciales, colectivas, gentilicias, patronímicas, cualitativas, despectivas, superlativas, verbales, imitativas, frecuentativas, incoativas, adverbiales," etc., etc.

286. Cuáles son las desinencias del género aumentativo?—"Acho, achón, ando, arrón, asca, azo, endo, etón, illón, on, ona, ote," etc., como "ric-acho, fresc-achón, inf-ando, nub-arrón, peñ-asco, perr-azo, estup-endo, moz-etón, hombr-ón, mujer-ona, libr-ote, grand-illón."

287. Cuáles, las desinencias "biaumentativas ó subaumentativas?"—"Achón" (en "hombrachón," derivado de "hombracho," de hombre), *onazo*, (en "picaronazo," de "picarón," de pícaro), "bobonazo, de bobón," de bobo).

288. Cuáles son las desinencias del género diminutivo?—"Ato, culo, cula, ejo, eja, el, elo, ela, illo, illa, isco, ete, etón, ezno, ico, ica, iche, ijo, ija, il, in, ina, ino, ita, ito, ite, on, ote, ojo, oja, ol,[1]

1 No hemos hallado diminutivo terminado en *ol*, i las palabras que así parecen, como *farol*, *carnicol*, *estoperol*, *tercerol*, etc., no se consideran como tales. Los "Elementos Latinos del Español," del Sr. Macías, traen á *peñol* entre los diminutivos; pero la Academia, Bárcia, Monlau, i otros, creen que es aumentativo.

uco, uca, ucho, ucha, uelo, uela, uja, ulo, ula," etc., v. g: "ballenato, lob-ato, opús-culo, tubér-culo, nubé-cula, animal-ejo, calleja, cord-el, lib-elo, corrupt-ela, pajar-illo, aren-illa, casqu-ete, cojin-ete, libr-eta, bul-eto, mul-eto, rat-on, cord-ón, caj-ón, aster-isco, pobr-etón, vibor-ezno, lob-ezno, per-ico, gat-ica, boliche, bot-ijo, bot-ija, vas-ija, bod-ijo, tambor-il, espad-in, rut-ina, lechugu-ino, ovej-ita, ram-ito, escond-ite, ancl-ote, isl-ote, manojo, pint-oja, carr-uco, cas-uca, avech-ucho, cas-ucha, arroy-uelo, plaz-uela, Mar-uja, rég-ulo, vírg-ula, jardin-zuelo, rey-ezuelo, pecezuelo."

289. Cuáles son las desinencias "bidiminutivas ó subdiminutivas?"—"Achuelo" (en riachuelo, de riacho, de río), "achuela" (en "covachuela," de covacha, de cueva), "ichuelo" (en "portichuelo," de "porticho, ó pórtico," de "porto," puerta), "itillo" (en "bonitillo," de "bonito," de "bon," bueno), "etel" (en "carretel," de "carrete," de carro), "itín" (en "chiquitín," de "chiquito," de chico), "ulilla" (en virgulilla), "osuelo" (en mocosuelo), jita" (en "migajita," de "migaja," de miga), "oleta" (en "plazoleta," de "plazuela," de plaza), "olín" (en "camisolín,"[1] de "camisola," de camisa), "oncillo" (en "ratoncillo," de "ratón," de rata), "ejoncillo" (en "torrejoncillo," de "torrejón," de torre), "etillo" (en "gordetillo," diminutivo de "gordete" i subdiminutivo de "gordo").

290. Cuáles son las desinencias *aumentidiminutivas?—Achuelo* (en *ricachuelo*, diminutivo de *ricacho* i éste aumentativo de *rico)*, *oncillo* (en *camoncillo*, diminutivo de *camón*, aumentativo de *cama)*, *oncito* (en *saloncito*, diminutivo de *salón*, aumentativo de *sala)*, *osuelo* (en *mocosuelo*, diminutivo de *mocoso*, aumentativo de *moco)*.

291. Cuáles son las desinencias *diminuaumentativas?—Etón* (en *pobretón*, aumentativo de *pobrete* i éste diminutivo de *pobre)*, *olón* (en *cazolón*, aumentativo de *cazuela*, diminutivo de *cazo)*, *ellón* (en *botellón*, aumentativo de *botella*, diminutivo de *bota)*, *ajón* (en *tinajón*, aumentativo de *tinaja*, diminutivo de *tina)*.

292. Cuáles son las desinencias del género abundancial?—"Cundo, cunda, olento, olenta, oso, osa, ulento, ulenta, uoso, uosa, udo, uda," etc., v. g.: "ira-cundo, fa-cundo, fe-cunda, rubi-cunda, sanguin-olento, vir-olenta, pedreg-oso, lluvi-oso, injuri-osa, suc-ulen-

1 *Camisolín* no es biderivado sino triderivado, según Monlau, porque procede de *camisola* i éste de *camisa*, que es derivado de *cama*.

to, pur-ulento, turb-ulenta, ac-uoso, mont-uoso, fruct-uosa, narig-udo, orej-uda, barb-udo, pel-uda).

293. Cuáles son las desinencias del género celectivo?—"Ada, al, ar, edo, eda, ena, aje, ario, men," etc., como en "arm-ada, vac-ada, naranj-al, arroz-al, muebl-aje, mader-aje, oliv-ar, palm-ar, viñ-edo, alam-eda, arbol-eda, doc-ena, cent-ena, abeced-ario, ros-ario. diccion-ario, mader-amen, velam-en").

294. Cuáles son las desinencias étnicas ó gentilicias?—Las principales son "a, aco, aico, al, an, ana, ano, ario, asco, aro, e, ego, ega, iega, iego, enco, enca, eno, ense, eño, eo, ero, és, esco, ez, í, in, ino, ina, io, isco, ita, o, ol, on, ota, us, uz, v. g.: "pers-a, sirí-aco, gal-áico, provenz-al, catal-án, rioj-ana, troy-ano, can-ario, bale-ario, bergam-asco, húng-aro, árab-e, gall-ego, gr-iego, judiega, ibiz-enco, antioqu-eno, ateni-ense, ilerd-ense (de Lérida), madrid-eño, estrem-eño, cald-eo, canan-eo, hebr-eo, europ-eo, haban-ero, cordob-és, coruñ-és, chin-esco, granad-í, mallorqu-ín, bilba-íno, argel-ino, lat-ina (del Lacio), jud-ío, berber-isco, mor-isco, min-ita, mor-o, españ-ol, lap-ón, il-ota, ind-us, andal-uz."

295. Cuáles son las desinencias patronímicas?—Las más comunes son *az* (Repar-az, de Reparede; Pel-az, de Pelagio; Belaz, ó Velaz, de Blas), *ez* (Benit-ez, de Benito; Boigu-ez, de Buigo, de Wigo, hoy Vito; Garc-ez i Garc-és, de García; Per-ez, i Pér-is, de Pero, Pedro), *iz* (Ro-iz, Ru-iz, i Rodrig-uez, de Rodrigo; Br-iz, de Fabricio), *oz* (Muñ-oz, i Muñ-iz, de Munio), *uz* (Ferr-az, Ferr-iz, i Ferr-uz, de Fernando).

296. Ejemplo de desinencias cualitativas.—"Ancia, encia, dad, tad, ego, ega, iego, iega, el, eno, ento, enta, eño, eña, esco, esca, ez, eza, ia, cia, icia, izo, iza, monia, oso," v. g.: "eleg-ancia, indulg-encia, bon-dad, cast-idad, palaci-ego, andar-iega, fi-el, cru-el, am-eno, amarill-ento, avar-ienta, risu-eño, salobr-eña, burl-esco, churriguer-esca, dobl-ez, honrad-ez, prest-eza, per-eza, modest-ia, pudic-icia, parsi-monia, antojad izo, enferm-iza, quebradizo, meticul-oso, estudi-oso, orgull-oso.

297. Ejemplo de desinencias del género despectivo ó peyorativo.—"Aco, acho, aje, ajo, alla, ualla, usma, uza, astro, astra, aza, ijo, ojo, oja, orrio, orro, ote, uco, uca, ucho, ucha, udo, uda," v. g.: "pajarr-aco, popul-acho, breb-aje, comistr-ajo, can-alla, gent-ualla, ch-usma, carn-uza, cam-astro, madr-astra, poet-astro, medic-astro, agu-aza, madr-aza, bod-ijo, man-ojo, pan-oja, bod-orrio,

vill-orrio, vent-orro, guis-ote, carr-uco, cald-ucho, cas-ucha, orej-udo, ventr-uda.

298. Cuáles son las desinencias del género superlativo?—"Achón, achona, bundo, bunda, érrimo, ísimo, ísima, imo, timo," etc., v. g.: bon-achón, fresc-achona, furi-bundo, nausea-bundo, ira-cunda, mis-érrimo. pulqu-érrimo, car-ísimo, nov-ísimo, op-ímo, óp-timo, últ-imo."

299. Ejemplo de desinencias verbales.—"Ar, ear, er, ir, itar, ficar, or, sor, tor, dor, edor, idor," etc., v. g.: "am-ar, voc-ear, beber, o-ir, flu-ir, vis-itar, forti-ficar, recti-ficar, doct-or, defen-sor, pose-sor, beb-edor, asa-dor, bat-idor, muñ-idor."

300. Ejemplo de desinencias frecuentativas ó iterativas.—"Ear, eo, itar, izar, izo," etc., v. g.: "gorj-ear, centell-ear, bombard-eo, tir-itar, ejerc-itar, fertil-izar, magnet-izar, enferm-izo, olvida-izo."

301. Ejemplo de desinencias imitativas.—"Ismo, izar, ista," como en "galic-ismo, mod-ismo, barbar-ismo, secular-izar, grec-izar, real-ista, tom-ista."

302. Ejemplo de desinencias incoativas.—*Ear, ecer*, como en "blanqu-ear, verd-ear, aman-ecer, flor-ecer, anoch-ecer, encalv-ecer, engrand-ecer," etc.

303. Ejemplo de desinencias adverbiales.—*Mente*, v. g.: "malamente, buena-mente, feliz-mente."

304. Ejemplo de desinencias numerales.—"Eno, ena, inta, enta, inte, ésimo, plo, ble, ple," etc., v. g.: "Onc-eno, cuarent-ena, doc-ena, tre-inta, ve-inte, cuar-enta, cent-ésimo, du-plo, do-ble, tri-ple.

305. Ejemplo de desinencias connotativas de empleo, destino, secta, profesión, industria, ocupación, etc.—"Ado, ano, ante, ente, ario, ero, era, ía, ico, dor, or, sor," v. g.: "magistr-ado, consul-ado, escrib-ano, ayud-ante, comand-ante, comedi-ante, congreg-ante, escrib-iente, intend-ente, march-ante, pase-ante, penit-ente, teni-ente, vel-ante, botic-ario, estatu-ario, lapid-ario, not-ario, barrend-ero, cabr-ero, cocin-ero, joy-ero, reloj-ero, verdul-ero, vidri-ero, costur-era, abogac-ía, mecán-ico, catedrát-ico, corre-dor, doct-or, defen-sor.

306. Ejemplo de desinencias connotativas de dignidad, jurisdicción, etc.—*Ado, ato, azgo, ía*, v. g.: "obisp-ado, pap-ado, princip-ado, rein-ado, arcedian-ato, bajal-ato, cardenal-ato, almirant-azgo, mayor-azgo, patron-azgo, canong-ía, alcald-ía."

307. Ejemplo de desinencias técnicas.—*Algia* (del gr. *algos*, dolor; *cefal-algia*, dolor de cabeza; *gastr-algia*, dolor de estómago; *odont-algia*, dolor de muelas ó de dientes), *cola* ó *icola* (del lat. *incola*, habitante, v. g.: *celi-cola*, habitante del cielo; *planeti-cola*, habitante de los planetas; *regni-cola*, habitante del reino; *terri-cola*, habitante de la tierra), *desia* (del gr. *daio*, yo divido: *geo-desia*, división de la tierra), *fago* (del gr. *phagô*, yo como: *antropó-fago*, comedor de hombres; *omó-fago*, comedor de carne cruda; *poli-fago*, que come de todo), *fonia*, *fónico*, *fona* (del gr. *phone*, voz: *a-fonia*, sin voz; *anti-fona*, *caco-fonia*, *eu-fónico*, *sin-fonia*), *forme* (del lat. *forma*, molde, modelo; del gr. *morpha*, *morphe*, v. g.: *con-forme*, *dis-forme*, *in-forme*, *antropo-morfo*, *a-morfo*), *fugo* (del lat. *fugere*, huir: *luci-fugo*, que huye de la luz; *febri-fugo*, que ahuyenta la fiebre; *vermi-fugo*, que cura ó ahuyenta las lombrices), *gero*, *gera* (del lat. *gerere*, llevar: *flami-gero*, que lleva fuego; *armi-gero*, que lleva arma; *ali-gero*, que lleva alas), *gnosia*, *gnóstica*, *gnóstico*, (del gr. *gnosis*, conocimiento, v. g.: *dia-gnóstico*, *geo-gnosia*, *pron-óstico*), *gono* (del gr. *gonia*, ángulo: *hexá-gono*, *pentá-gono*, *poli-gono*), *grafia*, *grafo*, *gráfico* (del gr. *graphô*, yo escribo, describo: *biblio-grafia*, descripción de los libros; *bio-grafia*, descripción de la vida de un ser; *cali-grafia*, escritura bella, *cosmo-grafia*, descripción del mundo; *geo-grafia*, descripción de la tierra; *lito-grafia*, escritura en piedra), *itis* (del gr. *itis*, irritación ó inflamación: *gastr-itis*, inflamación del estómago; *glos-itis*, inflamación de la lengua; *periton-itis*, inflamación del peritoneo), *logia*, *logo*, *lógico*, *logismo*, *logista*, *logético* (del gr. *logos*, palabra, discurso, tratado, etc.: *orto-logia*, correcta pronunciación; *catá-logo*, enumeración de palabras; *zoo-lógico*, discurso sobre los animales; *para-logismo* discurso en contra, falso; *apo-logético*, fin ó intención del discurso), *mancia*, *mántico* (del gr. *manteia*, adivinación; *carto-mancia*, adivinación por las cartas ó naipes; *geo-mancia*, adivinación por figuras, líneas, puntos, etc., notados en la tierra; *tefro-mancia*, adivinación por la ceniza; *nigro-mancia*, adivinación por medio de los muertos; *piro-mancia*, adivinación por medio del fuego; *hidro-mancia*, adiv. por medio del agua; *noso-mancia*, adiv. por medio de las enfermedades; *alectrio-mancia* (del gr. *alektryon*, gallo), adiv. por medio de un gallo; *ono-mancia*, adiv. por medio de los nombres; *ornito-mancia*, adiv. por medio de las aves; *oculino-mancia*, por la inspección de los ojos; *hetero-mancia*, por el vuelo de las aves, etc.),

mania, maniaco, mano (del gr. *mania*, manía, furor: *anglo-manía, franco-mania*, manía por los ingleses, por los franceses; *melo-mano*, loco por la música; *metro-mania*, manía de hacer versos; *monomania*, manía sobre un solo punto, *monomaniaco*), *metro, metria, métrico* (del gr. *métron*, medida, verso: *geo-metria, hexá-metro, micró-metro, peri-metro, si-metria, trigono-metria*), *nomía, nomo, nomio, nómico, nomista* (del gr. *nomos*, ley, regla, distribución, etc.: *agro-nomia, anti-nomia, astro-nomía, bi-nomio, eco-nómico, gastro-nomia, tri-nomio*), *oide, oides, oideo, oidal* (del gr. *eidos, eideos*, forma, semejanza, v. g.: *aster-oide, elips-oide, esfer-oide, metaloide, trapez-oide, variol-oide*, etc.), *orama* (del gr. *horama*, vista, v. g.: *cosm-orama*, vista del mundo; *di-orama*, vista al través; *georama*, vista de la tierra; *pan-orama*, vista de todo; *poli-orama*, vista de la ciudad), *peya* (del gr. *poieô, poiein*, hacer, formar, fabricar, v. g.: *criso-peya, epo-peya, eto-peya, ídolo-peya, onomato-peya, prosopo-peya*, etc.), *poli, polis* (del gr. *polis*, genitivo de *poleos*, ciudad, v. g.: *Heliò-polis*, ciudad del Sol; *metró-poli*, ciudad madre ó principal; *Tri-polis*, tres ciudades; *Pentá-polis*, cinco ciudades; *necró-poli*, ciudad de los muertos), *scopia, scopio, scopo, scópico* (del gr. *skopeo, skeptomai*, ver, mirar, examinar, v. g.: *craneoscopia, electro-scopo, esteto-scopo, horó-scopo, micro-scopio, tele-scópico, termo-scopo*, etc.), *tecnia, técnico* (del gr. *techne*), arte, ciencia, v. g.: *higio-tecnia, piro-tecnia, poli-técnico, termo-técnico*, etc.), *tomia, tómico, tomo, tomista* (del gr. *tomos*, división, derivado de *temnó*, yo divido, yo corto, v. g.: *ana-tomia, ana-tómico, á-tomo, dicó-tomo, ana-tomista*, etc.), *vago, vaga* (del lat. *vagare*, andar errante, v. g.: *nocti-vago*, que vaga de noche), *voro, vora* (del lat. *vorare*, devorar, destruir, consumir, v. g.: *fumi-vora*, que no da humo porque lo consume; *omni-voro*, que come de todo; *carni-voro*, que se alimenta de carne; *herbi-voro*, de hierba; *fruti-voro*, de frutas; *grani-voro*, de granos; *pisci-voro*, de peces; *insecti-voro*, de insectos, etc.).

LEXIPEYA.

LECCIÓN PRIMERA.

FORMA DE LAS PALABRAS.

1. De qué trata la *lexipeya?*—De la valoración de los elementos silábicos, i del origen, formación, existencia i significación de las palabras.

2. Cuál es la etimología de la palabra *lexipeya?*—Procede del griego *lexipoieo*, compuesto de *lexis*, palabra, i *poieo*, hacer: formación de las palabras.

3. Qué se entiende por *forma* de una palabra?—La figura ó hechura exterior, literal ó silábica que tiene por su origen, antigüedad, ó por virtud de la eufonía, por los accidentes gramaticales que reviste, etc.

4. Cómo se consideran las formas de las palabras?—Las formas pueden ser *lexicográficas* ó *gramaticales*.

5. Qué son formas lexicográficas?—Las que toman las palabras en su derivación i composición para expresar las ideas accesorias á la principal contenidas en el radical.

Así, el radical *cant* toma la forma "cantar, cant-inela, cant-or, en-cant-ar, des-en-cant-ar, cant-uría, cant-arín, cant-atriz," etc.

6. Por qué estas formas se llaman lexicográficas?—Porque son las que se registran en los *léxicos* ó *diccionarios*.

7. Qué son formas gramaticales?—Las que, sin modificar la idea

principal expresada por el radical, la presentan desde diversos puntos de vista relativos al género, al número, á la persona, al tiempo, etc.

Así, el radical *cant* toma las formas "cant-or, cant-ores, cant-o, cant-aba, cant-amos, cant-aría, cant-asen, cant-aré, cant-ó," etc.

8. Por qué estas formas se llaman gramaticales?—Porque son nacidas de los accidentes gramaticales i no se registran en los léxicos ó diccionarios.

9. Qué es *raíz* de una palabra?—La porción literal ó silábica considerada como el elemento primitivo i representante del valor más general é indeterminado del vocablo.

10. Cómo son generalmente las raíces?—Son factores monosilábicos, de significación vaga, indeterminada, i de forma literal dura, áspera i poco eufónica ó desagradable al oído.

Así, *sp* es la raíz de las palabras, "especie, especial, auspicio, despectivo, despecharse, despecho, espacio, especificar, específico, espectación, espectro, especulación, especulador, especular, especulativo, espejo, espejismo, inspección, inspector, obispo, perspectiva, perspicaz, perspícuo, prospecto, respectivo, respetable, respetar, respetuoso, respeto, sospechar, sospechoso, sospecha, suspicaz," etc., etc., por ser la porción literal que persiste constante é invariable en medio de la variedad de elementos iniciales i terminales.

Por la misma razón, *st* es la raíz de "asistir, circunstancia, constante, constar, constitución, destituir, distar, estable, establecer, establo, estar, estatua, estatura, estatuto, instable, instituir, instituto, intersticio, obstáculo, obstar, persistir, prestar, prostituir, restar, resta, restitución, restituir, subsistir, sustitución, sustantivo, superstición," etc., etc.

11. A qué se da el nombre de radical?—A la parte que constituye el fondo i fundamento de la significación de una palabra i que generalmente no varía en su forma ó estructura.

Los elementos literales del radical se conocen en que pasan necesariamente de los vocablos primitivos á los derivados, v. g.: el elemento *am*, que entra en *am-or*, ó en el infinitivo *am-ar*, cuya sílaba se va repitiendo en todas las formas del nombre i en todos los tiempos, modos i personas del verbo, según se ve en "am-o, am-aba, am-é, am-aré, am-aría, am-are," etc.

12. Qué diferencia hay entre *raíz* i *radical*?—La *raíz* es el origen

común de las palabras de *toda* una misma familia, i el *radical* es el origen inmediato de *parte* ó de una sola rama de palabras de dicha familia;—la "raíz" es más sencilla i breve que el "radical;"—el "radical," por consiguiente, siempre altera, por sustracción, i más frecuentemente por adición ó cambio, la estructura material de la raíz;—la raíz es como el primitivo, i el radical puede considerarse ya como un primer derivado;—la raíz es primaria, el radical es una raíz secundaria (P. F. Monlau, Dicc. Etim.)

"Entre los antiguos gramáticos, "raíz" valía lo mismo que "voz primitiva." Otros llaman "raíz" á lo que propiamente es "radical ó tema." Pero científicamente hablando, la "raíz" es aquel monosílabo irreductible (tal vez una sola letra ó articulación única) que resta después de separar de un vocablo todos sus prefijos, sufijos i flexiones."

"Puede decirse, verbigracia, que *no* es la raíz de todas las palabras que expresan la idea de conocer, como "anotar, conocimiento, denotar, desconocer, noción, nota, notable, notario, noticia, notorio, reconocer," etc.; i *nom* es el radical de todas las palabras que denotan nombrar, ó conocer nombrando, como "nombradía, nombramiento, nombre, nómina, nominalista, pronombre, renombre," etc." (Monlau).

13. Qué es letra "característica?"—La principal ó más señalada, que se conserva inalterable en la estructura de todas las palabras nacidas de un mismo tronco ó raíz, v. g.: la *p* es la característica de los vocablos "pie, pedestal, pediluvio, pedicoj, pedestre, pedáneo, bípedo, cuadrúpedo, antípoda, gasterópodo, pólipo, polipodio, podenco," etc., procedentes del latín "pes, pedis" i del griego pous, podos."

14. Qué son letras "formativas?"—Las que se añaden á la raíz para convertirla en radical, v. g.: *m* es la formativa del radical *nom*, en "nombre, nómina, nombrar," etc.

15. Por qué se denominan "formativas?"—Porque dan á la voz la forma que caracteriza la especie ó la rama de palabras á que corresponde, v. g.: las articulaciones *b*, *t*, se califican de formativas en el supuesto de que *scrib* sea el radical de "escribir, escribiente, escribano, escribanía," etc., alterado en *scrit* para la formación de "escrito, escritura, escritor, escritorio."

16. Cómo se dividen las palabras por razón de sus radicales?—En "homorradicales i heterorradicales," según tengan iguales ó

distintas radicales, v. g.: "nombre i nómina, pronombre i renombre," etc., son homorradicales; i "embustero i mentiroso," heterorradicales.

LECCIÓN SEGUNDA.

FORMACIÓN DE LAS PALABRAS.

17. Qué se entiende por "formación de vocablos?"—El procedimiento de hacer ó formar los vocablos.

18. De cuántos modos pueden ser las formaciones?—De dos: "regulares ó irregulares."

19. Qué son palabras de formación regular?—Las que en su estructura siempre se acomodan á la marcha más general i común.

20. Cuándo se denominan anómalas ó irregulares? — Cuando constituyen excepciones en número mayor ó menor, ya sea por alteración de las raíces ó terminaciones en su orden, cantidad ó calidad.

21. Qué son vocablos de "primera formación?"—Los primitivos ó que han ingresado en la lengua, procedentes de otra, i tales como los tenía ésta, ó ligeramente eufonizados, v. g.: "sombra," del lat. "imber, por imbre," simétrico de "umbra," sombra; derivado del gr. "ombréo," llover; procedente del sansc. "ambhas, abhra," nube que entolda.

22. Qué son palabras de "segunda formación?"—Las derivadas, yuxtapuestas i compuestas que cada lengua ha ido formando según su desarrollo ó necesidades, v. g.: "sombrajo, sombrero, sombrilla, sombrío, asombrar." etc.

23. Cómo se forman las palabras?—Anteponiendo ó posponiendo á la raíz una ó más letras ó sílabas como elementos formativos.

24. Cómo se llaman los elementos formativos que se añaden á una raíz, á una radical ó vocablo, para modificar su significación? Se llaman *afijos*.

25. Cómo se llama el elemento ó afijo prepuesto?—Se denomina "prefijo, v. g.: *a*, *bi*, *co*, *des*, *e*, *filo*, etc., en "a-trae, bi-cornio, co-hecho, des-ocupado, e-dentado, filo-sofía."

26. Cómo se llama el elemento ó afijo pospuesto?—Se denomina "terminación," v. g.: "on, ote, azo, ito, illo, uelo," etc., son termi-

naciones de "hombr-ón, hombr-ote, hombr-azo, muchach-ito, muchach-illo, muchach-uelo.

27. Qué especies de elementos pospuestos comprende el nombre genérico "terminación?"—Los elementos llamados "sufijo, flexión i desinencia." [1]

28. Qué es "sufijo, posfijo ó subfijo?"—El elemento silábico que se emplea para convertir una raíz ó radical en palabra primitiva, v. g.: si á la raíz *p* se le añade el sufijo *on*, resulta el radical *pon;* si al radical *not* se le añade el sufijo *ar*, resulta la voz *notar*. [2]

29. Cuándo el elemento pospuesto se llama *flexión* ó *inflexión?* —Cuando expresa un accidente por medio de la derivación gramatical, v. g.: o, as, a, amos, ais, an; aba, abas, ábamos, ábais, aban, aré, arás, ará, s, es," en "am-o, am-as, am-a, am-amos, am-áis, am-an, am-aba, am-abas, am-ábamos, am-ábais, am-aban, am-aré, am-arás, am-ará; libro-s, pan-es; perr-o, perr-a.

De manera que las "flexiones" son las terminaciones ó sufijos que se añaden al radical del verbo para connotar los modos, los tiempos, los números i las personas; i en el nombre sirven, á veces, para significar los sufijos que distinguen los géneros i los números.

30. Cuándo se denomina *desinencia?*—Siempre que la terminación se adopte para formar voces derivadas, pero menos sujetas al valor genérico de la raíz que en las flexiones, v. g.: "ero, ismo, mento, or, ura," etc., son las desinencias de los nombres port-ero, sombr-ero, maquiavel-ismo, protestant-ismo, funda-mento, am-or, escrit-ura; "ito, illo, in, ija," etc., son desinencias diminutivas de "libr-ito, cuart-illo, espad-ín, lagart-ija; arron, aza, azo, on, ote," etc., son desinencias aumentativas de "nub-arrón, oll-aza, caball-azo, hombr-ón, hombr-ote; able, ible, il, oso, udo," etc., etc., son las adjetivas de "am-able, horr-ible, mujer-il, aren-oso, pel-udo; *ísimo* i "érrimo" son las superlativas de "bell-ísimo, pobr-ísimo, lib-érrimo," etc.

---

1 Para no confundir estas tres especies de terminaciones es necesario tener presente que la terminación de las voces primitivas es un *sufijo*, la de las voces formadas por derivación gramatical es una *inflexión*, i la de los derivados *ideológicos* es una *desinencia*.

2 Si á los radicales *am, tem, pon, part*, se añaden los sufijos *ar, er, ir*, resultan las palabras *amar, temer, poner, partir;* si á los radicales *carb, jab, preg, salm, serm, le*, se añade el sufijo *on*, resultan los nombres *carbón, jabón, pregón, salmón, sermón, león.*

31. Por qué algunos autores llaman "determinantes" á los prefijos, á las desinencias i flexiones?—Porque son realmente elementos determinativos de la significación del simple ó del radical.

32. Cuáles son los principales prefijos que el castellano ha tomado directamente del latín ó del griego?—"Ab, ad, ana, con, contra, de, entre, hipo, in, inter, per, peri, pre, sub, super, ultra," etc., etc., como en "ab-orto, ad-junto, ana-logía, con-greso, defunción, entre-tejer, hipó-tesis, in-animado, inter-calar, per-tenecer, peri-helio, pre-nombre, sub-terráneo, super-ficie, ultra-mar.[1]

33. Ejemplo de sufijos.—"A, e, i, o, u, ad, an, en, ar, er, ir, on, el, ez," etc., como en "d-a, d-e, mu-i, gre-i, ca-o, fl-u, est-ad, c-an, p-en, cant-ar, ten-er, s-er, ven-ir, salm-ón, preg-ón, carb-ón, jab-ón, pap-el, v-ez."

Los sufijos pueden ser "primarios i secundarios," v. g.: en los vocablos "carbón, jabón, salmón, sermón, pregón," etc., *on* es un sufijo primario; *al* i *na*, secundarios en *individual, canana*.

34. Cómo se denominan los relativos *me, te, se, le, lo, la, nos, os, les, los* i *las*, cuando se juntan ó van fijados ó incorporados á los atributivos verbales?—Se llaman *afijos*, v. g.: *voyme* (me voy), *ámote* (te amo), *quedóse* (se quedó), *pedile* (le pedí), "tráelo" (lo trae), "tráela" (la trae), "dícennos" (nos dicen), "llámoos" (os llamo" *avísales* (les avisa), "compráronlos" (los compraron), "vendiéronlas" (las vendieron).

A veces hay incorporado un solo afijo, como en "díjo-nos, amaos;" á veces dos, como en "decír-se-lo, guardó-me-la;" i á veces tres, como en "castígue-se-me-le, comió-se-nos-la."

EJERCICIOS DE FORMACIÓN DE PALABRAS.

1. Si á la raíz griega *ge* se le añade el sufijo *o*, resulta *geo*, tierra, i si se añaden las desinencias *desia* (de *daiô*, dividir), *gnosia* (de *gnosis*, conocimiento), *grafía* (de *graphein*, describir), "logía" (de "logos," tratado), "metría" (de "métron," medida), "filo" (de "philos," amante), "ponia" (de "ponos," trabajo), "orama" (de "horama," vista, aspecto), "sauro" (de "sauros," lagarto), "sofia" (de "sophía," sabiduría), "trupo" (de "trupao," perecer), etc., resultan

---

1 Una palabra puede tener uno ó más prefijos, v. g.: *a-co-meter, des-a-per-cibido.*

las palabras "geodesia, geognosia, geografía, geología, geometría, geófilo, geoponia, georama, geosauro, geosofía, geotrupo."

2. Añadiendo á la raíz *can* los elementos formativos *d, n, s, t,* resultando los radicales *cand, cann, cans, cant,* i si á éstos se añaden afijos, resultan las palabras "candor, cándido, candelero, candidato, candela, candil, candonga, cáñamo, cannas, cansar, cansera, cansancio, descansar, incansable, canto, cantor, cantatriz, cántaro, cantero, cantidad, cantimplora, cantárida," etc., etc.

3. Si al radical "grad," análogo á "grato," procedente del latín "gratus," se le añade la terminación adjetiva *able,* resulta la voz *gradable;* incorporándosele el prefijo *a,* se tiene la palabra "agradable," i con el prefijo *des,* que denota lo contrario de la idea contenida en el simple (como "des-hacer," lo contrario de "hacer;" des-componer," lo contrario de "componer"), la palabra "desagradable," i añadiéndole la desinencia adverbial *mente,* resulta la palabra "desagradablemente," compuesta de siete sílabas.

4. Si á la raíz *cib* le añadimos el sufijo *ida,* tenemos el radical *cibida,* derivado del latín "cîpêre," tema frecuentativo de "capêre," comprender; anteponiéndole al radical *cibida* el prefijo extensivo *per,* resulta el adjetivo "percibida;" añadiéndole el prefijo *a,* resulta el adjetivo *apercibida,* é incorporándole el prefijo negativo *des,* resulta el vocablo "desapercibida," que vale desprevenida, desprovista de lo necesario, i posponiéndole la desinencia adverbial *mente,* tenemos el adverbio de modo "desapercibidamente," que significa *sin prevención.*

5. Si á la raíz *met* se le añade el sufijo "er," resulta la palabra "meter," procedente del latín mittêre (que significa enviar, situar, poner), frecuentativo de "meâre," pasar de un punto á otro; incorporándole á "meter," el prefijo "co" apócope de "con" (que denota compañía), resulta la palabra "cometer," dar uno sus veces á otro, poniendo á su cargo i cuidado algún negocio; añadiéndole á "cometer" el prefijo "a" resulta la palabra "acometer," que significa embestir uno á otro, emprender, intentar, etc. Con la palabra "meter" se forman "someter, entremeter, remeter, arremeter," i de éstos se derivan "sometido, sometidamente, entremetido, entremetimiento, entremetidamente, entremeterse, remetida, arremetida, arremetedero, arremetedor," etc.

6. Si á la voz copta "pirama," "pyrama," que significa altura, cambiamos la terminación "a" por el sufijo "ide," tendremos la pa-

labra "pirámide," significando la idea de un poliedro que tiene por base una figura cualquiera i por caras triángulos que terminan en un punto llamado cúspide ó vértice; incorporando á "pirámide" el prefijo numeral *di*, apócope del griego *dis*, dos, tendremos el vocablo "dipirámide," cambiando la "e" por "o," "dipiramido" i añadiéndole la desinencia numeral "deca," diez, resulta "dipiramidodeca," é incorporándole la desinencia "édra," que significa cara, tendremos el adjetivo "dipiramidodecáedro," que quiere decir dos pirámides i doce caras.

7. De la raíz sanscrita "stha" estar en pie, procede el griego "stáo," i el latin "stare" de donde tomó el español la voz "estar," que significa existir, hallarse en algún lugar, situación, condición, etc. Si al radical "star" se le antepone el prefijo colectivo "con," que expresa compañía, agregación, reunión, etc., resulta la palabra "constar" que significa "ser una cosa cierta," i si en vez del sufijo "ar" ponemos "ituc," resulta el radical "constituc" que con el sufijo "con" queda formada la palabra "constitución," con la cual significamos la esencia i cualidades de una cosa que la constituyen tal, i la diferencian de las demás. Si á la palabra "constitución" se le incorpora la desinencia adjetiva "al" resulta el adjetivo "constitucional," (lo perteneciente á la Constitución) i posponiéndole la desinencia adverbial "mente" tendremos el adverbio "constitucionalmente" (en términos constitucionales), é incorporándole el prefijo "anti" (que significa contra ó lo que es contrario) resulta el adverbio de modo "anticonstitucionalmente" lo que es opuesto á la constitución. De la palabra "constitución" se derivan "constitucional," "constitucionalidad," "constitucionalismo," "constitucionario," "constitucionalizar," "constitucionalizado," etc., i con los prefijos "anti," contra, "in," no, se forman otros derivados.

8. De la raíz griega "klio" se formó el nombre "klytos," ilustre, excelente, i con el prefijo "in," se formó la palabra latina "inclytus," de donde la española "ínclito," esclarecido, afamado, ilustre, i con el prefijo "per," que significa "muy" resultó el adjetivo "perínclito" que significa "grande, heróico."

9. De la raíz latina "sequi" i sufijo "ir" se formó el vocablo "seguir," que significa ir después ó detrás de uno, i con los prefijos "per," al través, i "pro," adelante, resultan las palabras "perseguir" (seguir al que va huyendo) i "proseguir" (seguir, continuar).

De "seguir" se derivan "seguida," "seguidero," "seguidilla," "seguido," "seguidamente," "seguimiento," "siguiente" i los compuestos "proseguible," "proseguimiento," "perseguidor," "perseguimiento," "persecución."

10. Incorporando el prefijo técnico "deca," que significa diez, á la desinencia técnica "logo," que significa discurso ó palabra, resulta el vocablo "decálogo," diez mandamientos.

11. De la raíz italiota "id" se formó el verbo "iduo" i el etrusco "iduare," dividir, separar. Incorporando el prefijo intensivo "di" á la voz "idu," i mediante la inserción de una "v" de enlace ó eufónica, se formó el radical "dividu," derivado del latín "dividus," divido, i de aquí el adjetivo "dividuo," que significa divisible. Añadiendo á "dividu," el sufijo "al" resultó "dividual" i con el prefijo negativo "in," no, se formó el adjetivo "individual" (que significa "lo que es propio del individuo ó le pertenece"), i con la desinencia adverbial "mente," el adverbio de modo "individualmente," con individualidad, con unión estrecha é inseparable.

12. De la raíz sanscrita "par," llenar, procede el griego "pálto," yo agito, i el latín "pôpûlus," pueblo, cuya forma adjetiva es "pôpûlicus," i sincopada "pûblîcus," de donde se origina el vocablo español "público," notorio, patente. Anteponiéndole el prefijo "re" (del latín "res," cosa) resulta la palabra "repúblico," (capaz de los oficios públicos) i cambiando la "o" en "a," "república," (estado en que gobierna el pueblo) i de aquí "republicano," "republicanismo," "republicanamente," "republicanizar," "republícola."

LECCION TERCERA.

ETIMOLOGÍAS DE LOS NOMBRES DE PERSONA. (1)

35. Qué es "nombre?"—La palabra que se apropia ó se da á los objetos para hacerlos conocer i distinguirlos de otros.

36. Procedencia de la palabra "nombre."

De la raíz sanscrita "nam," que significa saludar, anunciar, dar aviso, se formó "naman," nombre, (aludiendo á que el "nombre" es el anuncio de la persona, ó porque el primer saludo consiste en

1 El mérito de esta lección consiste en que se aprende la formación de los nombres de personas, su significación i su ortografía.

pronunciar el "nombre" del sujeto), de donde el griego "o-noma," "o-nyma," el latín "nómen" i el castellano "nombre."

37. Qué es "nombre personal?"—El que designa á una persona ó individuo, como "Pedro," "Juan," "Pascual," etc.

38. Procedencia de los nombres de personas.

Abel, procede, según unos, del hebreo "ebel," que significa vanidad, ídolo; i según otros, del hebreo "abal," que significa llanto.

Abelardo, del latín "Abælardus," compuesto "Abæl," "Aboile," en romance la abeja, i del teuton "ard," "art," tierra, naturaleza; es decir, "de la naturaleza de la abeja, elocuente."

Abigaíl, del hebreo, que significa "alegría del padre."

Abraham, del latín "Abrahamus," derivado, según unos, del hebreo "Ab-raham," que quiere decir "padre elevado ó padre de una gran multitud;" otros dicen que procede del hebreo "abar," que significa atravesar, por venir de la otra parte del Nilo.

Adalberto, del alemán Adalberth, de "adal," nobleza i "berth," brillante: "nobleza que brilla."

Adan, del hebreo, "Adam" que significa "rojo," según unos; otros opinan que procede del etíope "Adama," fué hermoso; i otros dicen que el hebreo "Adan" significa señor, como simétrico de "Adonai," nombre de Dios en aquel idioma, de donde el griego dijo "Adón," "Adónis."

Adolfo, del godo "Adel," que quiere decir abolengo, antiguo, noble, (del griego "atta," abuelo, de donde se deriva la raíz gótica "atte," origen de "Adel," i de aquí "Adela" i "Adelaida") i de "olf," "ulf," "wulf," lobo.

Agamenón, del gr. *Agamemnon*, compuesto de *agan*, mucho, i *menos*, valor: "valeroso."

Agapito, del griego "agapetos," de agapaô, amar: digno de ser amado, apreciado.

Agatodoro, del griego "agathos," bueno, rico, i "dóron," dádiva, don: "buena dádiva, rico don."

Agesilao, del griego "Agesilaos," el conductor del pueblo, de "ages," pretérito de "agô," conducir, i "laos," pueblo.

Agripa, del latín "Agripa," el que al nacer saca primero los pies, comp. de "æger," mal, i "pes," pie. De "Agripa" se deriva "Agripina," diminutivo.

Agustín, del latín "Augustinus" diminutivo de "Augustus," Augusto, de "augere," aumentar.

Albano, del latín "albus," blanco. "Albino" es diminutivo de "albo," blanco.

Alberto, del sajón "al," que significa enteramente, i "berth," brillante, ilustre.

Alcibíades, del griego "Alcké," fuerza: fuerte, vencedor; fué el vencedor en Maratón. Muchos pronuncian mal, acentuando la *a*.

Alejandro, del griego "Alexandros," de "alexein," socorrer, i "andros," genitivo de "anér," hombre: "el que ampara á los hombres."

Alejo, del griego "alexis," socorro, amparo: "protector."

Alfonso, del godo "Alfuns," noble-guerrero, compuesto de "alt," noble, i "funs," ó "fus," belicoso ó guerrero.

Alfredo, del escandinavo "alf" ó "elf," genios.

Ambrosio, en latín "Ambrôsiûs," del griego "Ambrosios," de "ambrosía," inmortalidad; palabra compuesta del "alpha," privativa, no, i "brotos," mortal.

Anastasio, del griego "anastasimos," "el que tiene fuerza para resucitar; de "ana," arriba, de nuevo, é "istanai," estar en pie.

Anaxágoras, del griego "ánax," principe, i "agorein," hablar: "príncipe de la palabra."

Andrés, del griego "andros," genitivo de "anér," hombre: "hombre generoso, alma llena de aliento i de brío."

Angel, del griego "aggelos," mensajero, de "aggelo," yo anuncio.

Aniceto, del griego "anikétos," invicto.

Anselmo, de la raíz goda "ans," "ant," que parece ser una variante de "as," "os," que significa "Dios."

Antíoco, del gr. *antiochos*, ligadura, vínculo.

Antonio, del griego "anthos," flor, se formó "Antón," que combinado con "ios," uno solo, uno mismo, se formó "Antonios," i de aquí el latín "Antonius" i el castellano "Antonio" (que vale uno mismo con la flor, hermoso como flor), los diminutivos "Antolin" i "Antonino."

Aparicio, del latín "apparitio," del supino "apparitum" de "apparere," aparecer.

Apolodoro, del griego "Apollón," (el que no hace perecer, el que da vida), Apolo de "apo," lejos, i "ollymi," perecer, i "dóron," presente: "presente ó regalo de Apolo." Derivados: Apolonio, Apolinar, Apolinario.

Apolonio, del griego "Apollónios," compuesto de la terminación "ios," que significa el mismo i "Apollón," Apolo, compuesto de "apo," lejos, i "ollymi," perecer: "el mismo Apolo que da vida."

Aquiles, del griego *a* sin, i "cheilos," labios; aludiendo á que no fué amamantado.

Aquilino, en latín, el *aguileño*, de *aquila*, águila.

Aristarco, del griego "aristarchein," mandar bien; de "aristo," lo mejor, i "archein," mandar: "buen príncipe," "el primero de los mejores."

Aristídes, del griego "aristos," lo mejor: "principal, noble, muy bueno."

Aristófanes, del griego "aristos," el mejor, i "phaino," manifestar: "el que se porta mejor."

Arnaldo, del irlandés "arn," fuerza; derivado de "ern," águila: "fuerte como el águila." Derivados: Ernesto, Ernestina.

Arnolfo, del godo "adel," noble, ó "ern," fuerza, i "olf" "ulf," "wulf," lobo.

Arquelao, del griego "archos," jefe, príncipe, i "laos," pueblo: "el jefe del pueblo."

Arsenio, del griego "arsên," "arsênos," fuerte, vigoroso: "hombre fuerte."

Arturo, del griego "Arktouros," de "arktos," osa, i "oura," "ura," cola: "cola de la osa."

Atanasio, del griego "Athanásios," inmortal; compuesto de *a* privativa, no, i "thanatos," muerte: "inmortal."

Augusto, del latin "Augustus," forma de "augere," aumentar.

Aurelio, del griego "auô, soplar, clamar, invocar, i "helio," sol.

Avelino, del latín "avellinus," de Avella (ciudad del reino de Nápoles), de donde procede el nombre "avellana."

Avertano, del lat. *avertere*, apartar: "retirado."

Balbino, del latín, "balbus," tartamudo, tartajoso.

Baldomero, del germano "bald," atrevido, i "mir," eminente, ilustre.

Balduino ó Baldovino, del germánico *bald*, atrevido, i *win*, amigo, "esforzado amigo."

Baltasar, del hebreo "balthazar," comp. de "baal," el que reina, i "thassar," orden.

Bartolomé, del hebreo "bar," hijo, i Tholomai, Tholmaê, el que suspende las aguas, Dios: "hijo de Dios."

Basilio, en latín "Basilîus," del griego "basíleos," príncipe, compuesto de "basis," base i "laos," pueblo: base del pueblo.

Belen, del hebreo "bethlehem," compuesto de "beth," casa, i de "lehem," pan.

Belisario, en lat. *Belisarius*, del gr. *Belisarios*, hombre como flecha, guerrero, compuesto de *belos*, flecha, guerra, é *isandros*, de *isos*, igual, i *andros*, *aner*, hombre.

Benigno, del latín "bênignus," de "bênè" bien, i del tema "gnus," síncopa de gênîtus," engendrado: "bien nacido."

Benito, del latín "Bênêdictus," Benedicto, de "bene," bien i "dicto," dicho.

Benedicto, del lat. *Benedictus*, bendito, de *benedicere*, compuesto de *bene*, bien, i *dicere*. decir.

Benjamín, del hebreo *Ben-imini*, "hijo de los días, de los últimos días;" ó, según otros, de *Ben-Oni*, "hijo del dolor," aludiendo á que su nacimiento causó la muerte á su madre Raquel; ó de *benyamin*, de *ben*, hijo, i de *yamin*, costado: "hijo de la derecha, de la diestra."

Bernabé, del hebreo *Barnabas*, compuesto de *bar*, hijo, i de *nabas*, consuelo: "hijo del consuelo."

Bernardo, del gótico *bern*, equivalente al anglosajón *beorn*, guerrero, i *hard*, osado: "guerrero audaz."

Biviano, del lat. *bi*, dos, i *via*, camino: "de dos caminos."

Blas, del gr. *blaisos*, de *blax*, indolente, blando, sobreentendiendo lengua: "blando de lengua, tartamudo."

Bonifacio, del lat. *Bonifacius*, compuesto de *bonus*, bueno, i *facere*, hacer.

Birino, del gr. *pyren*, avellana, del radical *pyr*, fuego.

Braulio, nombre teutón, que significa "canción nupcial," de *braut*, novia.

Brígido, masculino de *Brígida*, del godo *Birgitta*, formado de *Birgero*, padre de Santa Brígida, la cual nació en 1303 en Vastena, provincia Gotia.

Bruno, del alemán *brun*, brillante, rojizo; antiguo escandinavo *bruni*, incendio; bajo latín *brunitus*, de color castaño.

Calisto, del gr. *kallistos*, superlativo de *kallos*, bello: "muy hermoso."

Camilo, del etrusco *kadmillus* ó *casmillus*, sacerdote joven ó ministro; lat. *camillus*.

Carlos, del alemán *karl*, hombre vigoroso; lat. *Carolus*, i de aquí el diminutivo *Carolinus*, de donde el castellano *Carolina*.

Casiano, el natural *Casia;* del gr. *kasia*, la canela, ó de *cassis*, casco.

Casimiro, del gr. *cassis*, casco, i de *mirus*, notable, admirable: "de casco notable."

Casiodoro, del lat. *Cassiôdorus*, del nombre *Cassius*, i *doron*, don.

Cayetano, del gr. *caieta*, ama de Eneas: "descendiente del ama de Eneas."

Cecilio, del lat. *Cæcilius*, de *cæcilia*, serpiente, de *cæcus*, ciego, especie de anfibio.

Ceferino, de *céfiro*, viento del Poniente, derivado del gr. *zéphyros*, por *zoephoros*, de *zoe*, vida, i *pherein*, llevar: "que lleva ó produce la vida."

Celedonio, del gr, *keledón*, persona que encanta.

Celestino, del lat. *Cœlestinus*, derivado de *cœlestis*, celeste: "perteneciente al cielo."

Cenobio, del gr. *koinos*, común, i *bios*, vida: "de vida común."

César, del lat. *cædêre*, cortar, porque Julio César fué sacado, por *incisión*, del vientre de su madre. De *César* se deriva *Cesáreo*.

Cipriano, en lat. *Cyprianus*, derivado del gr. *kypris*, cobre: "de color de cobre;" ó *kyprios*, natural de Chipre, de *kypris*, Venus.

Ciríaco, del gr. *kyriakos*, lo que pertenece á la ciudad.

Cirilo, derivado diminutivo de Ciro.

Ciro, del gr. *kyros*, garantía.

Claudio, del lat. *Claudius*, de *claudêre*, cerrar; ó de *claudicare*, cojear.

Clemente, del lat. *clemens, entis*, el que tiene clemencia.

Clodomiro, nombre godo formado (de una C prostética i *lodmar*, *C-lod Clod*, *Clodomar*, Clodomiro) del radical *lod*, *leod*, fuego, valor, proeza.

Clodoveo, en lat. *Chlodoveus*, del tudesco *chlud*, *klud*, *lut*, ilustre, célebre, i *wig*, *vich*, ánimo, guerrero: "hombre valiente."

Constantino, diminutivo de Constancio, natural de Constanza.

Cornelio, del lat. *Cornelius*, de *corneus*, de *cornus*, cuerno.

Cosme, del gr. *kosmos*, belleza, adorno: "adornado, modesto, justo."

Crispín, del lat. *crispinus*, forma de *crispus*, crespo.

Crispiniano, diminutivo de Crispín.

Cristino, derivado de Cristo, del gr. *Christos*, ungido, simétrico de *chisma*, bálsamo.

Cristóbal, del lat. *Christôphôrus;* de *Christus*, Cristo, i del gr. *phoros*, portador: "que lleva á Cristo."

Damasceno, del latín *Damascenus*, de Damasco, del árabe *Dimachq*, derivado del hebreo *Dammeseq*, activo, industrioso.

Damascio, de Damasco, ciudad de Cele-Siria, del árabe *Dimachq*, en gr. *Damaskos*, en lat. *Damascus*, en hebreo, *Dammeseq*, activo, laborioso.

Dámaso, en lat. *Dâmâsus*, del gr. *damazô*, yo domo.

Daniel, del hebreo, que significa "juicio de Dios."

Darío, en gr. *Dareios*, nombre persa que significa conservador; en hebreo, el que requiere.

David, en lat. *Dâvid*, *Dâvidis*, del hebreo *David*, el amado.

Delfín, del nombre *Dauphin*, del gr. *delphis*, simétrico de *belphín*, de donde viene el lat. *bellua*, bestia feroz.

Délio, en lat. *Delius*, del gr. *Dêlos*, isla donde nació Apolo, ó de *dêlos*, claro, luminoso, porque era el dios de la luz.

Demetrio, del gr. *demeter*, Ceres; de la tierra de *meter*, madre.

Demócles, del gr. *demos*, pueblo, i *kleos*, gloria: "gloria del pueblo."

Demócrito, del gr. *demos*, pueblo, i *krinein*, juzgar: "el que juzga al pueblo."

Demóstenes, del gr. "demos," pueblo, i *tonos*, tono, fuerza, vigor: "defensa del pueblo."

Desiderio, del lat. *desidêrium*, deseo; de *desidero*, deseo, anhelo.

Diego, de "Diago," aféresis de Santiago, perdida la sílaba *san*, i permutada la *t* en *d*.

Diodoro,[1] del gr. "Díos," genitivo de *Zeus*, Júpiter, i "doron," don: "don de Dios."

1 El nombre Diodoro lo escriben algunos Diódoro, como Telésforo por Telesforo. No sabemos en qué se fundan los que así escriben, porque en el mismo caso están Apolodoro, Dionisio, Heliodoro, Teodoro, Casio-

Dionisio, del gr. "Dios," genitivo de *Zeus*, Júpiter, i *Nysa*, ciudad de Egipto, en donde Baco tenía su templo: "Dios de Nisa."

Domingo, del lat. "dominus," señor, amo.

Donato, del lat. "Donatus," de "donare, donar.

Doroteo, del gr. "doron," presente, regalo, i "Theos," Dios: "don divino."

Edelmiro, del alemán *edel*, noble, i del lat. *miror*, admirar: "nobleza admirable."

Eduardo, del inglés "Edwards," del anglo-sajón "Edward," que traducen por poderoso i rico defensor.

Eduvigis, en lat. "Hedwigis," derivado del gótico *hedewicheit*, flor perpetua.

Elías, nombre hebreo, que significa "Dios el Señor;" compuesto de *El*, fuerte, i de *Iah*, Dios.

Eligio, del lat. *eligius*, escogido, de *eligere*, compuesto de *e*, por *ex*, fuera, i *legĕre*, coger: "escogido."

Eliseo, del lat. *Eliseus*, del hebreo *Elisaeus*, que significa "Dios Salvador."

Eloi, del sirio, que significa Dios.

Elpidio, del lat. *Elpidius* ó *Elphidius*.

Emilio, del gr. "haimylos," dulce, gracioso, festivo: "gracioso."

Enodio, del gr. *en*, en, i "ódos," camino: "en el camino."

Enrique, del godo *hen*, viejo, i *rihr*, rico: "poderoso por sus antepasados."

Epifanio, del gr. *epi*, sobre, i *phainein*, aparecer: "que se manifiesta, que aparece, que brilla."

Ernesto, del irlandés *ern*, fuerza: "forzudo."

Estanislao, del gr. *stenoslaos*, poder del pueblo, compuesto de *stenos*, estrecho, compacto, i *laos*, pueblo.

Esteban, derivado de *Estéfano*.

Estéfano, del gr. "stéphanos," corona, de *stephô*, ceñir.

Eudón, Odón, Otón, del godo *od*, rico, poderoso, i la desinencia *on*.

Eudoro, del gr. "eudoron," fertil, compuesto *eu*, bien, mucho, i *doron*, dádiva: "que hace buenos regalos."

---

doro, i no le ponen acento; en caso de que lo llevara sería Diodoro, no Diódoro.

El Dic. Etim. de Bárcia, el de Monlau, artículo "Pirineos" i la Historia Universal de Cantú, traen Diodoro i no Diódoro.

Eudoxio, del gr. *eu*, buena, i "doxa," opinión.

Eufemio, del gr. *eu*, bien, i *phemí*, palabra: "buena palabra."

Eufrasio, del gr. *eu*, bien, i *phrázein*," sentir: "sentimiento festivo."

Eugenio, del gr. *eu*, bien, i *genos*, raza, familia: "bien nacido."

Eulogio, del gr. *eu*, buena, i "logos," palabra: "buena palabra."

Eusebio, del gr. *eu*, bien, muy, i *sebas*, veneración, respeto: "muy respetuoso, piadoso."

Eustaquio, del gr. *eu*, bien, i de *stachys*, espiga: "floreciente."

Eustorquio, del gr. *eu*, bien, i *storgê*, amor entre padre é hijo.

Eutimio, del gr. *eu*, buen, i "thymos," ánimo: "pacífico, tranquilo"

Evaristo, del gr. *euaristos*, superior, compuesto de *eu*, mucho, i *aristos*, lo mejor.

Everardo, del hebreo *Hevah*, Eva; ó *Eberardo*, del germánico *eber*, jabalí, i *art*, valeroso: bravo como un jabalí."

Ezequiel, del hebreo *Iechezk'el:* "fuerza de Dios."

Fabián, del lat. *Fabianus*, de *faba*, haba.

Facundo, del lat. *facundus*, *facundĭa*, facilidad en el hablar: "abundante i afluente en el hablar."

Faramundo, del gótico *far*, viaje ó vida, i "mund," mano ó protección.

Faustino, derivado de *Fausto*.

Fausto, del lat. *faustus*, dichoso, feliz, afortunado.

Federico, del germánico *frid*, paz, i *ric*, rico, poderoso: "rico en la paz."

Feliciano, diminutivo de *Feliz*, del lat. *fêlix*, feliz: "dichoso, afortunado."

Felipe, del gr. *philos*, amante, é "hippos," caballo: "amante de los caballos."

Feliz, en lat. *Felix*, *Fœlix* i *Phœlix*, dichoso, afortunado; en gr. *Phélix*, feliz, del radical *Phél*, verbum, gloria; en asirio *Hel*, el sol; en caldeo *Beel*, el sol; en fenicio *Baal*, Dios, i *El* i *Eliú*, de donde procede el *Elias* de los hebreos (de *El*, fuerte, i de *Iah*, Dios,), el *Eloh* ó *Elah* sirio, i *Ilah* i *Allah* de los árabes.

Fermín, del lat. *Firminus*, *firmus*, firme.

Fernando, en lat. *Ferdinandus*, del godo *frid*, paz.

Filemón, del gr. *philêmôn*, amante.

Filiberto, del lat. *filius*, hijo, i del gótico *berth*, ilustre: "hijo ilustre."

Filomeno, del gr. "philomela," de "phílos," amante, i "melos," canto (según opinión de algunos): "amante del canto."

Flaviano, diminutivo de Flavio.

Flavio, del lat. *Flavius*, de *flavus*, rubio, del gr. *phego*, ardo.

Florentino, de Flora, del lat. "flos, floris," flor: "lo más escogido."

Fortunato, del lat. "Fortunatus," de "fors, fortis," por "fers, fertis," la suerte, el destino, fortuna: "afortunado, dichoso."

Francisco, de franco, del alemán *frei*, libre: "hombre libre."

Froilán, del alemán *froleib*, nacido prematuramente.

Fulgencio, del lat. *Fulgentius*, de *fulgêre*, resplandecer: "resplandeciente, brillante."

Gabino, del lat. *Gabinus*, de la Gabinia, en el Lacio.

Gabriel, del hebreo *gabar*, robusto, i de *El*, Dios: "el hombre de Dios."

Gaspar, del persa *kanslar*, tesorero.

Gerardo, del alemán "geren," desear, i *hard*, corazón, ánimo, valor: "corazón valeroso."

Germán, de Germania, del céltico *ger*, vecino, i "man," simétrico de "maon," pueblo, "ger-maon, ger-man:" el pueblo limítrofe, vecino;" ó del germánico *ger*, lanza, guerra, i de *man*, hombre: "hombre guerrero."

Gervasio, en lat. *Gervasius*, del germánico *ger*, lanza.

Gil, derivado de "Hermenegildo."

Godardo, del germánico *god*, Dios, i *hart*, audaz: "fuerte en Dios."

Gonzalo, en lat. *Gundisalvus*, del gótico *gund*, noble.

Gregorio, del gr. "gregoreô," estar despierto, vigilar: "vigilante."

Grimaldo, del germano "grim, ó grimm," cólera, ferocidad.

Guillermo, del alemán *Wilhelm*, compuesto de *will*, voluntad, i "elm, helm," yelmo: "el que no tiene más voluntad que su propio escudo."

Gumersindo, del gótico *gumerasinde*, hombre de servidumbre.

Guzmán, del germano "goot, gut," bueno, i "mann, hombre: "buen hombre."

Haníbal, del fenicio *hanni-baal*, compuesto de *hanni*, gracia, don, i *baal*, dios: "don de Dios."

Heliodoro, del gr. "helios," sol, i "doron," don: "don del sol."

Hemeterio, del gr. *hemitherion*, compuesto de *hêmi*, *hêmisus*, medio, mitad, i *therion*, animal, bestia: "medio bestia."

Heraclio, del gr. *Heraklês*, Hércules, compuesto de *heros*, héroe, i de *kleos*, fama: "héroe famoso."

Herculano, del latín "Hercûlanêum, Hercûlanium, del griego "Herakles," de *Hera, Heras*, Juno, i "kleos," gloria: "gloria de Juno."

Heriberto, en lat. *Heribertus*, del germánico *heri*, guerra, i *berth*, ilustre: "guerrero ilustre."

Hermenegildo, del godo "erman-gild," el que distribuye á los soldados.

Hesiquio, del gr. *hesychia*, reposo: "pacífico."

Higinio, del lat. *Hyginus*, del gr. *hygieia*, salud.

Hilario, del lat. *Hilârius*, forma de *hilâris*, alegre, que es el gr. *hilaros*, gozoso, del sanscrito *hil*, gozar: "gozoso, favorable, propicio."

Hipólito, del gr. "hippos," caballo, i "lithos," piedra, aludiendo á que los caballos le arrastraron por las rocas ó por las piedras.

Homobono, del lat. "homo," hombre, i "bono," bueno.

Hortensio, del lat. *Hortensius*, de *hortus*, huerta.

Huberto, Humberto, del germánico *hugu*, ánimo, pensamiento (de donde el nombre Hugo, del francés, *Hugues* i *hugonote)*, i *berth*, esplendor.

Ignacio, del lat. *ignis*, derivado del sanscrito *agnis*, fuego.

Ildefonso, del godo *Ild*, noble, i *fons*, ó *funs*, belicoso: "guerrero noble."

Inés, del lat. *Agnes*, simétrico de *agnus*, cordero, formado del gr. "hagnos," que significa inocente, puro, casto.

Inocencio, del lat. *Innôcentius*, de *innôcens*, *innôcentis*, no dañino, compuesto de *in*, no, i "nocens," de *nôcere*, dañar: "inofensivo."

Iñigo, derivado de Ignacio.

Ireneo, del gr. *eirene*, paz, tranquilidad: "pacífico."

Isaac, del hebreo *tsahak*, risa, sonrisa: "hijo de la risa."

Isabel, del hebreo *Isebel*, compuesto *i*, no, i de *sebel*, contacto: "no tocada, intacta."

Isaías, del hebreo *iascha*, salud, salvación, i *Iah*, el Señor: "salud del Señor."

Isidoro, del gr. *Isis*, divinidad antigua, i "doron," don: "don de Isis."

Isidro, síncopa de Isidoro.

Ismael, del hebreo *Ismahel*,que significa oído de Dios ó exaltado por Dios.

Israel, del hebreo *shara*, prevalece, i *El*, Dios: "prevaleciendo por Dios."

Jacinto, del gr. "Hyakinthos," del zíng. *yake*, esplendor; árabe, *yakûti*, rubio; pelasgo, *ghjak*, sangre, *gjakötoig*, sanguinario; armenio, *gagac*, tulipan. La raíz *yak* significa brillar, ser rojo.

Jacob, del hebreo "Iacob," suplantado.

Jacobo, derivado de Jacob.

Jaime, derivado de Jacob.

Javier, síncopa del francés Janvier, del lat. *Januarius*, forma de *Ianus*, Jano, á quien estaba consagrado Enero.

Jenaro, síncopa del italiano "Gennaro," del lat. *Januarîus*, forma de *Ianus*, Jano, á quien estaba consagrado el mes de Enero.

Jeremías, del verbo hebreo *Ieremias*, "ramam," he contado, elevado ó ensalzado, i del sustantivo *Iah*, Dios: "elevación de Dios."

Jerónimo, del gr. "Hierónimos," de *hieros*, sagrado, i "onyma, nombre: "nombre sagrado."

Jesús, en lat. *Iesus*, derivado del hebreo "Iehovah," Dios.

Joaquín, del hebreo *Ioachin*, preparación del Señor.

Jonatás, del hebreo, *Ionathan*, que significa "Deo dato:" dado á Dios."

José, del lat. "Iosephus, tomado del hebreo "Ioseph," derivado de *iasaph*, añadir, aumentar: "aumento, perfección."

Juan, en lat. "Ioannes, Johannes," del hebreo "Iehohhanan," gracia de Dios, de "Iehovah," Dios, i *hhanan*, hacer gracia.

Julián, del lat. *Iulianus*, derivado de Julio.

Julio, en lat. "Iulîus," del gr. *ioulos*, velloso.

Justo, del lat. *Iustus*, de *ius*, el derecho, ó *Dius*, Dios, perdida la *d*, ó del sanscrito *yu*, adaptar, ajustar, reunir, *yûtis*, acuerdo.

Ladislao, del gr. *loidoros*, injuriante, i "laos," pueblo: "injuriador del pueblo."

Lauro, del lat. *Laurus*, lauro, alabanza: "alabanza, victoria."

Lázaro, en lat. *Lazârus*, del hebreo *Lazarus*, ayuda de Dios.

Leandro, del gr. *Leandros*, compuesto de *lêon, leontos*, león, i de *andros*, hombre: "hombre león."

Leocadio, del gr. *lêon*, i de *kêdeio*, querido: "querido del león."

León, del lat. "Leo," del sanscrito *lû*, cortar.

Leonardo, de "León," i el germánico *hard*, fuerza, ánimo, valor.

Lino, en lat. *Linus*, del gr. *linon*, lino.

Lisandro, del gr. *lysis*, liberación, i *andros*, hombre: "libertador de hombres."

Lorenzo, del lat. *Laurentius*, de *laurus*, laurel, victoria.

Lucio, del lat. *lux, lucis*, luz: "brillante, luciente."

Luis, del alemán *Luitwich*, de *luit*, pueblo, i *wich*, hombre excelente: "hombre excelente del pueblo."

Macario, del gr. "makarios," de "makar," feliz: "hombre feliz."

Macrobio, del gr. "makros," largo, i "bios," vida: "de larga vida."

Mamerto, en lat. "Mamertus," en osco *el guerrero*, de *mamers, mamertis*, el dios Marte.

Manuel, del hebreo "Emmanuel," que quiere decir: Dios sea con nosotros.

Marcelo, del lat. *Marcellus*, martillo.

Marcial, del *martialis*, el guerrero, de *Marte*, dios de la guerra.

Marcos, en lat. *Marcus*, contracción del "Mamercus" etrusco, el guerrero.

Mario, del lat. *Marius*, de *maris*, varón: viril.

Martín, del lat. "mars, martis," Marte, dios de la guerra.

Mateo, del lat. *Mattheus*, latinización de una forma griega de *Mathatiah*, del vocablo hebreo *mathâh* que significa don, dádiva, regalado.

Matías, del hebreo *Mathias*, contracción de *Mathatiah*: "don del Señor."

Mauricio, del lat. *Mauricius* i *Mauritius*, diminutivo de Mauro.

Mauro, del lat. *maurus*, moro, moreno.

Máximo, del lat. "maxîmus," superlativo anormal de "magnos, grande.

Medardo, del anglo-sajón *maedh*, honor, i *hard*, fuerte: "fuerte en el honor."

Melecio, del gr. *meletao*, el que enseña.

Miguel, de *Michael, is*, del hebreo "mikaêl," compuesto de "mi," quien, *ka*, como, i *él*, Dios: "quién como Dios."

Modesto, del lat. "môdestus," forma de "môdus," modo: "moderado."

Narciso, del gr. "Nárkissos," forma de "narkáo, causar sopor: "fuerte."

Natalio, del lat. *natalis*, natal, lo que pertenece al nacimiento.

Nazario, del hebreo *Nazareth*, separada, santificada.

Nemesio, del gr. "Nemesis," la diosa de la justicia, de *noma*, amor.

Nicanor, del gr. *nicator*; vencedor; ó de *nikê*, victoria, i *norops*, resplandeciente.

Nicasio, del gr. "nicao," vencedor, de *nike*, victoria: "victorioso."

Nicéforo, del gr. *nike*, victoria, i "phoros," que lleva: "el que lleva la victoria."

Nicodemo, del gr. *nikan*, vencer, i "demos," pueblo: "vencedor del pueblo."

Nicolás, del gr. *nike*, victoria, i "laos," pueblo: "victoria del pueblo."

Nonato, del lat. "non," no, i *natus*, nacido, "non-natus:" "no nacido."

Octavio, del lat. *Octavius*, de *octo*, ocho.

Odon, Eudón, del godo "od," rico, poderoso, i la desinencia "on."

Olegario, en lat. *Udalgarius*.

Oliverio, del lat. *olivarius*, aceitunado, olivado.

Onocífero, del gr. "ónos," asno, i el lat. *phero*, llevo: "conductor de asnos."

Onofre, síncopa de Onocífero.

Orosio, en lat. "Orosius." del gr. *eurosis*, mucha fuerza ó vigor.

Pablo, del lat. "Paulo," del hebreo "Saulo, Saul," el postulado, primer rey de los israelitas.

Pánfilo, del gr. "pan," todo, i "philos," amante: "amante de todos."

Pantaleón, del gr. "pánta," todo, "elecmon," misericordioso: "todo misericordioso."

Pascual, de pascua, del hebreo "pescha," pasaje: "tránsito ó pasaje."

Patricio, del lat. "patricius," noble, de "pater," padre: "padre ó noble."

Pelayo, de Pelagio, del gr. "pelasgo," de "palais," antiguo, i "ge," tierra.

Pedro, del lat. "Petrus," piedra: gr. "petra;" sanscrito "patta," roca.

Perfecto, del lat. "Perfectus," de "perficere," de "per," extensión, i "ficere," de "facere," hacer: "hacer con persistencia."

Pigmaleón, del gr. "pygme," puño, codo, i "elecmon," misericordioso.

Plácido, del lat. "Placidus," quieto, sosegado, tranquilo: "tranquilo."

Plutarco, del gr. "ploutos," riqueza, i "archein," mandar: "mando de la riqueza."

Polibio, del gr. "polys," mucho, i "bios," vida: "mucha vida."

Policarpo, del gr. "polis," ciudad, i "karpos," fruto: "fruto del pueblo."

Poncio, en lat. "Pontius;" gr. *pomptias*, quinto; sanscrito *pontiús*, quinto.

Porfirio, del gr. "porphyreos," purpurino: "de color de púrpura."

Prisciliano, del lat. *Priscilianus*, de *priscus*, antiguo.

Procopio, del gr. "pro," hacia adelante, i "skopein," examinar: "profeta."

Próspero, del lat. "prosperus," de "pro," delante, i "sperare," esperar: "favorable."

Protasio, del gr. "pro," delante, i "taxis," orden: "el primero que ordena."

Prudencio, del lat. "prudens, prudentis," síncopa de "providens, providentis," providente.

Quintin, derivado del lat. "quintus," quinto.

Quirino, diminutivo del gr. *kyrios*, señor.

Rafael, del hebreo "rapha-el," "remedio de Dios."

Raimundo, del godo "regin, ragn," Dios ó divino, i mund, mano, protección: "protección de Dios."

Ramiro, del lat. "ramus," ramo.

Ramón, derivado de ramo.

Remigio, del lat. *remigius*, el remero.

Ricardo, del germánico "ric," heroe, guerrero, ó "rikr," rico, i "hard," duro, cruel, osado: "guerrero osado, ó rico duro, cruel."

Roberto, del germánico "rad, rath, rud," consejo, i "berth," llustre, brillante: "brillante por su consejo, palabra."

Rodolfo ó Rodulfo, del godo "rod," consejo, i "olf, ulf," lobo.

Rodrigo, del godo "rod," consejo, i "rikr," rico: "rico consejo."

Rogerio, del godo "rod," consejo.

Román, de Roma, del gr. "rhome," fuerza, poder.

Romualdo, del gótico *ruhm*, gloria, i de *wald*, poder: "el poderoso ilustre."

Roque, del francés "Roch," del persa "rokh," torre.

Rosendo, en lat. *Rudesindus*, de *rudera*, cascote, ripio.

Ruben, del hebreo "Ruben," que significa "hijo de la providencia."

Rufino, derivado diminutivo de Rufo.

Rufo, del lat. "rufus," rubio, metátesis del gr. "pyrrhos," rojizo.

Ruperto, del germánico "rod," consejero, i "berth," ilustre: "consejero ilustre."

Sabino, en lat. "sabinus," piadoso, del gr. *sebo*, yo venero, honro.

Salomón, en turco Soleiman ó Soliman, voz hebraica-fenicia "Schalom," paz, prosperidad, integridad.

Salvador, derivado del latín "salvare," de "salvus," salvo: "el que salva."

Samuel, del hebreo Samuel, que significa "pedido á Dios."

Sansón, del hebreo *Samson*, que significa el sol de él: "pequeño sol."

Santiago, de "San-Iago," alteración de "Iacob," Jacobo.

Saturnino, derivado de Saturno, de "satur," harto, lleno.

Saul, del hebreo *Saul*, colocado, el postulado.

Sebastián, del gr. "sébas," veneración, "sebidso," venerar, "sebastos, venerando: "augusto."

Secundino, del lat. "Secundus," segundo.

Segismundo, del godo "sig," victoria, i "mund," protección: "protección á la victoria."

Seleuco, del prefijo "za," muy, el gr. "leukos," blanco: "muy blanco."

Serafín, del hebreo *seraphim* (plural), inflamados, derivado de *saraph*, arder, inflamarse.

Serapio, del gr. *therapeuô*, curar, sanar; ó consagrado al Dios Apis.

Sergio, del lat. *sericus*, seda: "que se viste de seda."

Severiano, formado de Severo.

Severo, del lat. *severus*, rígido.

Silvestre, del lat. "silvestris" por "sylvestris," forma adjetiva de "sylva," selva: "hombre de la selva."

Simeón ó Simón, del hebreo "Schimeon," oido, porque Dios había atendido la súplica de su madre.

Sinesio, del gr. *synesis*, unión, concordia.

Siro, del gr. *syro*, mozo de esquina, ganapán.

Sixto, del lat. *Sextius* ó *Sestius*, de *sextus*, el último de seis, de *sex*, seis.

Sófocle, del gr. "sophos," sabio, i "kleos," gloria: "gloria del saber."

Sotero, del gr. *sotêr*, salvador.

Tarsilio, perteneciente á *Tarso*, ciudad de Cilicia, del gr. *tarsos*, empeine del pie.

Telesforo, del gr. "tele," lejos, i "pherein," llevar: "que lleva á lo lejos, á un fin."

Temístocles, del gr. "themis, themistos," derecho, ley, justicia, i "kleos, gloria: "gloria de la justicia."

Teodomiro, del gr. "Theos," Dios, i del lat. *mirus*, notable.

Teodoro, del gr. "Theos," Dios, i "doron," don: "don de Dios."

Teodosio, del gr. "Theos," Dios, i "dóxa," opinión: "opinión de Dios."

Teodulo, del gr. *Theodoulos*, siervo de Dios, de *Theos*, Dios, i *doulos*, esclavo.

Teófilo, del gr. "Theos," i "philos," amante: "amante de Dios."

Teofrasto, del gr. "Theos" i "phrástos," verbal de "phrassein," hablar: "el que habla de Dios, ú orador divino."

Terencio, en lat. *Terentius*, del gr. *tereno*, muelle, de *tereo*, conservo.

Tiburcio, del lat. *tiburtis*, *tiburtino*, de la ciudad de *Tibur ó Tivoli*, cerca de Roma.

Timoteo, del gr. "tymaô," honras, i "Theos," Dios: "apreciado de Dios."

Tirso, en lat. "thyrsus," del gr. "thyrsos," tallo.

Tomás, del gr. "thauma, thaúmatos," maravilla, "thaumadso," yo admiro: "admirable;" ó del hebreo *Teom* ó *Tom*, *Thomás*, que en griego es *Didymos*, dudoso.

Toribio, del griego *thoribos*, ruido, tumulto: turbulento.

Tranquilino, de "tranquillus," tranquilo: "pacífico."

Ulises, del gr. "Odysseos," formado del verbo "odyssesthai," yo me encolerizo: "encolerizado, colérico."

Urbano, del lat. "Urbanus," de "urbs, urbis," la ciudad: "perteneciente al pueblo."

Valdemaro, del godo "wald," potencia, poder, i "mar, mer," ilustre: "poder ilustre."

Valentín, del lat. "valens, entis," de "valere," valer.

Valeriano, diminutivo de Valerio.

Valerio, del lat. "Valerius," el sano, de *Valeo*, estar bueno, saludable.

Vicente, del lat. *vicens, vicentis*, vencedor, de *vincere*, vencer.

Victoriano, de Víctor, del lat. "victor," vencedor.

Victorino, diminutivo de Víctor.

Vidal, del lat. "vitalis," vital: "perteneciente á la vida."

Virgilio, del lat. "Virgilius," de "virgis, virga," vara ó rama.

Vilfredo ó Wilfredo, de raíces septentrionales "wil, wild," fuerza, i "frid," paz, amigo.

Virginio, del lat. "virginis," de "virere," estar verde, fresco.

Wenceslao, del eslavo *wienice*, corona, i *slava*, gloria: "corona de gloria."

Yanuario, del lat. "Januarius," forma de "Ianus." Jano.

Zacarías, del hebreo *Zacharias*, que significa "memoria del Señor."

Zenobio, del gr. "Zenos," genitivo de "Zen, Zenos," Júpiter, i "bios," vida: "vida de Júpiter."

Zenodoro, del gr. "Zenos," gen. de "Zen," Zeus, i "doron," presente: "presente de Júpiter."

Zenofante, del gr. "Zenos," gen. de "Zen," Zeus, i "phao," yo hablo: "yo hablo inspirado por Júpiter."

Zenón, del gr. "Zen," Júpiter.

Zorobabel, del hebreo *zoro*, extraño, *Babel*, Babilonia, confusión: "ajeno á la confusión."

LECCIÓN CUARTA.

FORMACIÓN DE LOS APELLIDOS.[1]

39. Qué es "apellido?"—El nombre de familia con que se distinguen las personas, como Benítez, Velázquez, Cárdenas, González.

40. De dónde procede la palabra "apellido?"—Del latín *apellare*, llamar (de *ap*, por *ad*, tendencia, i el antiguo *pellare*, hablar), porque en la Edad Media los reyes apellidaban ó llamaban á los ricos-hombres i caballeros para que acudiesen á la guerra con sus vasallos.

41. Cuál fué el origen de los apellidos?—Los "motes ó apodos, apelativos ó sobrenombres,"[2] que nuestros mayores llamaron *alcuñas* i que hoy decimos *alcurnias*.

Las alcuñas eran los apodos ó sobrenombres inventados á consecuencia de algún defecto, perfección, empresa, hazaña, aventura ó lance del sujeto; he aquí por qué todos los pueblos tienen sus

---

1 César Cantú (Historia Universal, tomo 7º, cap. VII), hablando de los Etruscos, dice: "En cuanto al sobrenombre, el *cognomen* de los Latinos, es rarísimo, i ordinariamente está tomado del nombre mismo de la madre para los hombres, i del nombre del padre ó del marido para las mujeres. El hijo añadía el nombre del padre al suyo, como los Griegos i los Latinos, i en este caso el nombre del padre acababa en *S*, signo del genitivo; la palabra correspondiente á la idea *hijo*, se suprimía á menudo, ó se expresaba con el monosílabo *Fis*, é hija con la misma palabra en el femenino *Fia;* el nombre de la madre, si también lo había, terminaba por una *L*, i CURIAL significaba *hijo de* CURIA. Los sobrenombres de las mujeres, tomados del nombre del padre, tenían á veces una desinencia adjetiva en ISA, como Larthalisa, hija de Larta; otros concluían en CLAN, signo de la derivación ó del adjetivo, como THOCERNACLAN, hijo de TOCERNA ó TOCERNIA; ó en INA ó ANA, imitaciones del latín, como HILARINA, HILARIANA, hija de HILARIA. La desinencia AL, que significa lo mismo, fué adoptada también por los Romanos; ATIAL-IS, de la familia ATIA."

2 La marcha i significación de los apellidos es un gran hecho filológico, de que no puede prescindir el lingüista, porque los nombres de personas, como de lugares, forman parte integrante de una lengua (José Godoy Alcántara, Apellidos Castellanos).

alcuñas, resumen de su historia, memorial vivo i permanente de sus ideas, de sus costumbres, de sus instintos, de sus pasiones, de su genio.

El francés llama al apodo "sobriquet;" el picardo, *surpiquet;* el italiano, "sopranome," sobrenombre, equivalente al "surnom" francés i al "prænomen, cognomen i agnomen" de los latinos, v. g.: el prenombre del célebre orador romano era *Marco* (Marcus), su nombre *Tulio* (Tullius), i su cognombre *Cicerón* (Cicero), del lat. *cicer, ciceris,* el garbanzo. Publius (prenombre), Cornelio (nombre), Scipion (cognombre), Africanus (agnombre).

42. De dónde trae su origen la alcurnia?—De la necesidad en que estaban los hombres de acudir á un medio de distinción, sin el cual no era posible ponerse en relación con las familias i los individuos.

La alcurnia nos enseña la verdadera genealogía de cada descendencia, de cada casa, de cada linaje, i nos explica cómo lo que fué en un pueblo nombre propio, pasa á ser en otro un nombre apelativo, mientras un adjetivo indiferente en una nación, llega á ser en otro país un título de fama i de gloria. Por ejemplo: el griego "pyrrhos" rubio, rojo, se aplicó como nombre propio á Pirro, hijo de Aquíles i de Deidamia, conquistador de Troya, al fácil decir de la fábula. Pasan los tiempos i el griego pyrrhos llega á Roma, transformado en *Burrus*, aplicándose como nombre propio romano, según se ve en Festo. Transcurre un siglo, i el *Burrus*, nombre propio, se torna en *burrîcus, burrhîcus* i *burîcus,* como se ve en Vegecio, de donde el romance tomó sus vocablos bourique, bricco, borrico, burro. I he aquí cómo, en virtud del maravilloso acertijo de esa gran escritura simbólica que se denomina el lenguaje humano, lo que fué un *Pirro* en Grecia, es un *burro* en España (Roque Bárcia).

43. En cuántas clases se dividen los apellidos españoles, por razón de su origen?—En varias, i son: "solariegos, personales, históricos, profesionales, patronímicos, metronímicos, etc., etc.

44. Cuáles son los apellidos lugareños ó solariegos?[1]—Los to-

---

1 Los apellidos lugareños llevan regularmente antes *de, del, de la, de los, de las,* v. g.: José del Castillo, Pedro de Córdoba, Juan de Padilla, Marcelino de Aragón, José María de la Torre, Mariano de la Peña,

mados del sitio ó lugar de donde procede el linaje, v. g.: Alemán, Alcalá, Aragón, Aragonés, Avilés, Balmaseda, Barrio, Bañares, Bosque, Castejón, Castellanos, Castilla, Catalán, Córdoba, Calatayud, Español, Francés, Galiano, Gallego, Nabarro, Haro, Holguín, Ibarra, Irigóyen, Isla, Lago, Lanuza, Lana (La), Llera, Llorens, Madariaga, Madrid, Manzanares, Manresa, Mena, Montejo, Nájera, Nogales, Oliván, Orellana, Orense, Povedano, Palencia, Portillo, Peña, Respaldiza, Rivadeneyra, Rodas, Rosell, Rus, Sevilla, Serrano, Soria, Soriano, Sigüenza, Silva, Soto, Talavera, Teruel, Torre (La), Ugarte, Uribarri, Urquiza, Valencia, Valdivielso, Valverde, Valladares, Yebes, Zabala, Zaragoza, Zamora, Zayas, etc., etc.

45. Cuáles son los apellidos personales?—Los derivados de defectos, cualidades ó circunstancias personales, v. g.: [1] Amador,

---

Narciso del Río, Bartolomé de las Casas, Antonio de los Ríos, Manuel Bretón de los Herreros.

El que se llame, por ejemplo, Rafael de Zayas, Pedro del Castillo, Arturo del Río, Miguel del Pardo, etc., etc., cometería una falta escribiendo ó llamándose Rafael Zayas, Pedro Castillo, Arturo Río, Miguel Pardo, etc.

1 Por defectos físicos: Xemeno filius Muto, Fernandus Surdo et Didacus Surdo frater ejus, ó bien en gallego, Gunzalvo Muogu, Pelagius Petri mancus, Velasco manco, Martinus Quemado, Pelagio sine oculo, Fanovequez el torto, Egas Sinistro, Guimara Gago, Didacus Zato, Petro Malbarbado; por dolencias: Rodericus Loucura, Petrus Tiniosus, Pelagius Tinnosu, Dominicus Leprosus. Del color del rostro i cabellos: de mausus, moreno, negro, como los naturales de Mauritania, hanse derivado: Mauritius, Maurusius, Maurilius, Maurelius, Maurila, Maubriz, Moriz ó Moris, Maurille, Maurelo, Maurel, Mauratellus, Moreillo, Maurentius, Morente, Morentin, Maurin, Morellus, Morelle, Morello Díaz en 912, Morillo Gudestioz, en 1085, Morille, Morell, Moriel abba en 972, Moriellez, Moreto, Moret, Maureta, Moreta, Morato, Moracho, Moratellus, Morate, Moratinos, Moratin, Amaro, Amarez, Amorcz, se usó entre los árabes españoles; Brunet (Brunetus notarius toletani Archiepiscopi en 1160); Baez, Bez, Bazo (John Bazo en escritura de 1082, en el becerro viejo de la catedral de Toledo), Loro, Prieto, Negro, Negrete, Niel (de nigellus, diminutivo de niger, negro), Ruzo (canoso ó rucio), Gris, Cano, (Roderico Cano en 1189), Bayo ó Bago, Blanco, (Sesemundo Blanco en 978, en escritura de dotación del monasterio de San Pedro de Besalú; Abolmundar Albus, uno de los

Angosto, Agreste, Bazo, Bermejo, Bayo ó Bago, Blanco, Brunet, Barbancho, Bocudo, Bezudo, Balzán, [1] Bueno, Benigno, Bello, Borrell, [2] Bruno, Buchaca, Barco, Bellido, Cacho, Corpacho, Calvo, Carabella, Crespo, Calvillo, Calvacho, Calvino, Cabeza, Cabe-

---

condes que mandó matar el rey Ordoño II), Sisebuto Rubio en escritura del 899, en el libro gótico de Cardeña; Rubin (villa Rubini, en el testamento del obispo de Lugo, Oduario, año 747), Rúbico, Rubiato, Rosellus, Rosell, Rosillo, Rosinos (Frogina, Rosina, en escritura del 947 del tumbo de Celanova), Roxo, Roixo, Ruxu, Roig, Roio, Royo ó Rojo (Guimara Roxo, en escritura de 1167 del tumbo viejo de Sobrado), Burrulus, Burriello, Burriel ó Furriel, Burel (Guillelmus Burel en 1118), Bermejo (Dominico Bermejo en escritura de 1203, en el becerro de Aguilar de Campóo; Pero Núñez el Bermejo, regidor de Toledo en 1473), Jaro, Ruano (roano), Colorado, Rosicler, Rosado.

No hubo, pues, en los tiempos antiguos, defecto, cualidad ó circunstancias que no sirviesen para designación de personas.

De la estatura, forma ó partes desproporcionadas del cuerpo: Ordonio Kachu, María Grossa, Don Rodrigo filio de Cabezudo, Ordon Cabeza, Johan Cabeza, Don Longo, Petro Longo, Petro Macro, Petro Grande, Martinus Parvus, Martinus Siccus, Petro Ventre, Martin Panza, Pelagio Garganta, Andreas Buca, Domingo Oreiudo, Pelay Melena, Tello Barba, Domno Barba, senior Barbaza, senior Barbatorta, Sancia la Barbuda, Barbón, Barbado, Barbancho, Zancudo, Orejudo, Bocudo, Bezudo, Cervigón, Sobejano, Luengo, Pequeño, Cacho, Recacho, Cachurro, Corpacho, Gordo, Mediano, Angosto, Magro, Enjuto, Delgado, Seco, Recio, Doblado; Imedio, ó sea *i medio*, se refiere á la desmesurada estatura. De circunstancias favorables ó desfavorables: Faciesbona ó Carabella, Feo, Crespo, Chaparro, Balzán, Pintado, Manchado, Romo, Braco, Tato, Zazo, Izquierdo, Zurdo (Esquer en Catalán), Laso, Ronquillo, Mellado; Calvo fué siempre muy común, i también se usó como nombre: Don Kalvo, ó bien Ego Calvo confirmo; su prole de derivados es numerosa: Calvucio, Calviello, Calvillo, Calvente, Calvete, Calvetón, Calvache, Calvacho, Calvino, Calvin (Godoy Alcántara, Apellidos Castellanos).

1 Balzan en francés, i balzano en italiano, se aplican al caballo que tiene los cabos manchados de blanco (Godoy).

2 *Borrell, Burello, Burelo*, se derivan de *burrus*, rojo, rubio, bermejo, como de *russus, rosellus*, que ha hecho *Rossell* ó *Rosell;* i *borrellus*, de la baja latinidad, ha hecho el *bourreau francés*, verdugo. El apellido *Bureau* procede del francés *bureau*, bufete, mesa, ú oficina.

zudo, Castañón, Cortés, Calderón, Cuadrado, Delgado, Delgadillo, Gago, Gallardo, Garrido, [1] Gordillo, Gordo, Hermoso, Hermosa, Hermosilla, Izquierdo, Llano, [2] Malo, Moreno, Negrete, Prieto, Prim, [3] Romo, Rubio, [4] Valiente, Velludo, Ventrúdo.

46. Cuáles son los apellidos históricos?—Los que proceden de hechos memorables, de lugares notables por algún acontecimiento histórico, ó de personajes ilustres por alguna circunstancia, v. g.: Acuña, Adalid, Alarcón, Alcázar, Alfaro, Almela, Altamirano, Araujo, Argensola, Argüelles, Arista, Arolas, Austria, Bálmes, Barceló, Beltrán, Bravo, Burgos, Cala, Calderón, Calvo, Campománes, Campuzano, Canga, Cañes, Cañete, Capmany, Caro i Sureda, Castañar, Castañy, la Cava, Cervantes, Cetina, Churruca, Churriguera, Cid, Clavijo, Cobos, Covarrubias, Cruz, Despuig, Díez, Doria, de la Cueva, del Castañar, Empecinado, Ercilla, Escobedo, Estrada, Fajardo, Flores, Floridablanca, Frías, Galiano, Gallegos, Garay, García, García de Paredes, Garcilaso, Góngora, Guzmán, Gil, Hernán Cortés, Herrera, Iglesias, Isla, Jovellanos, Juanes, Lain, Lanuza, Lara, Larra, Lebrija, Lista, Lope de Vega, Lorenzo, Lulio, Luna, Maldonado, [5] Manrique, Mariana, Martínez de la Rosa, Matamoros, Mayans, Mejía, Meléndez, Mena, Mendizábal, Mina Molina, Montpalau, Moreto, Muñoz, Murillo, Nabas, Nuño, Olivares, Ojón, Ossorio, Pavía, Pelayo, Pérez, Pidal, Pimentel, Pineda, Pinedo, Pinzón, Pizarro, Polo, Pou i Berard, Quevedo, Rengifo, Riego, Rioja, Rivas, Rivera, Rojas, Roldán, Roncesvalles, Ronquillo, Rosal, Rosell, Salado, Salvatierra, Sánchez, Sancho, Serrallonga, Solís, Tenorio, Tirso, Toreno, Torrero, Torrijos, Valbuena, Valdés, Velázquez, Venegas, Villalonga, Villegas, Vives, Zurbalán, Zurbano.

Hay apellidos histórico-burlescos, como Bertoldino, Cacaseno, Cascarrabias, Fray Gerundio de Campazas, Juan de las Lanas, Juan de las Viñas, Mari Castaño, Perico de los Palotes, Pero Grullo, Tirabeque, etc.

---

1 De *garrir*, hermoso i lindo, grato, á los ojos (Academia).

2 En gallego *chao*.

3 El apellido catalán *Prim* equivale á nuestro *Delgado*.

4 Los apellidos *Borrell*, *Burello*, *Burelo*, significan rubio.

5 El apellido *Maldonado* no es castellano, pues es corrupción de *Mac-Donald; mac*, rádical escocés que indica filiación, i *donald*, jefe venerable.

47. Cuáles son los apellidos profesionales?—Los que proceden de profesión, oficio ó modo de vivir,[1] v. g.: Ajero, Alguacil, Antero, Barbero, Barquero, Borrajero, Cantarero, Cabrero, Cantero, Carretero, Contador, Cordero,[2] Cuadrillero, Escribano, Escudero, Guerrero, Juez, Labrador, Panadero, Hornero, Pastor, Pellejero, Peón, Sastre,[3] Tejero, Tejedor, Torrero, Verdugo, Zapatero.

48. Cuáles proceden de dignidad, jerarquía, estado eclesiástico ó grado en la milicia?—Alcaide, Alcalde, Abad, Abadía, Alférez, Almirante, Barón, Cabo, Caballero, Capitán, Conde, Capellán, Cardenal, Cartujo, Clérigo, Cura, Coronel, Coronado, Doncel, Duque, Escudero, Fraile, Infante, Lego, Maestre, Marqués, Monje, Monacillo, Obispo, Prior, Rey, Reina, Sacristán, Vicario.

49. Cuáles proceden del grado de parentesco?—Cuñado, Entenado, Nieto, Pariente,[4] Pavón,[5] Primo, Sobrino.

---

1 La ocupación, profesión ú oficio ahorraba frecuentemente de necesitar más apellido. Del siglo IX al XIII hállanse de esta clase: Feta aurifice, Summiro ferrario, Flagino carrario, Scemeno piscatoro, Ero carcereiro, Pelagius rabadanus, Sendino texedore, Stephanus pellizer, Martín zapatero, Ramil moneder, Petrus molinarius, Pero fabre, D. Martín el carnicero, Pero pastor, Fortuni falconero, Bertholomeu carpentero, Sancio corto, Joanne zabatario, Ferrando pellitero, Pelagio barbero, Pelagio vaccario, Willelmus bovarius, Martinus olleyro, Gómez trovador. También entonces estaban en uso los nombres de oficio con desinencia en *ón*, como Calderón, Ferrón, Colodrón, Corralón, ó Garralón, Carbón, Carón, ó Carrón, Cordón, Bardón, Cerón, Batalón (Godoy Alcántara).

2 El fabricante de *cuerda*, como *cordelero* el fabricante de cordeles i *cordonero*, de cordón.

3 El apellido gallego *Seara*, procede de *Senara*. *Sobrano*, *Sobrado*, se derivan de *suber*, en latín alcornoque, que también ha hecho *sobral* i *sobroso*.

4 Se apelaba á la edad para distinguir ascendientes i descendientes, que llevaban el mismo nombre, i se añadía; *el viejo*, *el mayor*, *el niño*, *el chico*, *el menor*, *el mozo*, *el joven*; al parentesco, por la mayor notoriedad de la persona con quien éste ligaba, i se decía después del nombre: *carillo*, *cariello*, *carriello* ó *carrillo*, *cormano*, *nepto*, *neto* ó *nieto*, *sobrino*, *entenado* ó *anienado*, *afigiado*, *afiliado*, ó *afilado*, *cuñado*, *compadre*, *pariente*; designación incompleta i vaga, que quedaba de apellido cuando se perdía la memoria del individuo á que se hacía referencia. Escribíase, pues, en los documentos: *Fernandus Garsiæ mayor.*—*Fernandus Garsiæ menor* (1119).—*Petrus mozus* (1184).—*Petro menor* (1203).—*D. Rodrigo Gonzálvez el ninno* (1255).

50. Cuáles son los apellidos tomados de nombres de objetos agrestes?—Arenas, Arroyo, Bosque, Campo, Campos, Cantos, Cerralbo, Cerro, Collado, Guijarro, Montalbo, Montaña, Montanés, Montes, Peña, Peñalba, Pizarro, Pizarroso, Prado, Quintana, Ríos, Roca, Selva, Sierra, Torrente, Valle, Vallejo, Vallecillo, Valles, Vega.

51. Cuáles proceden de nombres de fenómenos celestes?—Alba, Aurora, Estrella, Luciente, Lucero, Luna, Sol, Solano.

52. Cuáles, de objetos artísticos?—Bosmediano, Bustos, Bustillos, Bustamante.

También hay apellidos compuestos, como Buendia, Canseco (can seco), Comicalla, Lacalle, La Cerda, Lallave, La Puerta, Lasala, Malrasca, Pandeavena, Paniagua, Pamparacuatro, Pérez Pando, Roequeso, Seisdedos, Piernavieja.

Las combinaciones i enlaces de apellidos dan lugar á chistes curiosos i raros. Una *Isabel Segunda* (San Segundo), tenía por apellido *Reina*, i casó con un tal *España*, de donde resultó que era: *Isabel Segunda Reina de España.* Una *Ruperta Escopeta* casó con un *Dostiros*, i desde entonces se llamó: *Ruperta Escopeta de Dostiros.* Una *Dolores Fuertes* casa con un *Barriga*, i la recién casada tuvo que ser, á despecho suyo: *Dolores Fuertes de Barriga. Juana Descosído* contrae matrimonio con *Blas Costura*, de donde el antiguo i sabroso cantar:

Una Juana *Descosido*
Con Blas *Costura* casó;
De manera que encontró
El remedio en su marido.

Hay el apellido bascuense *Errotaberrigorrigoicoerrotacoechea*, compuesto de *errotá* (molino de agua), *barría*, *berria* (nuevo), *go-*

—*Don Johan Martiniz de Medrano el mayor* i *Don Johan Martiniz de Medrano el joven* (1328).—*Petro carillo* (1187).—*Egila genro de Fronildo* (1009).—*Petrus sobrino* (1158).—*Petrus neptus* (1205).—*Munio neto* (1165).—*P.° Ominguez el nieto.... D. P.° el nieto* (1242).—*Vermudus antenatus* (1198).—*Petro cuñado* (1203).—*Pelagius compadre* (1200).—*Fernando afigiado* (1196).—*D. Pariente* (1231). (Godoy).

5 Derivado de *Papus* ó *Pappus*, voz latina, tomada del griego, que significa *abuelo*.

rria (colorado), *echea* (casa), *goiti, gorá* (arriba), *goitic, goiti, goitican, garaitican, garaitic* (de arriba), *goico, goitico, garaicoechea* (la casa de arriba), que significa: "molino nuevo, colorado, de la casa que está en la parte de arriba."

53. Qué apellidos proceden del estado, origen i condición de las personas?—Barragán,[1] Casado, Guas,[2] Maino,[3] Albarrán ó Barrán.[4]

54. Guáles proceden de cualidades morales, aficiones, carácter, etc.?—Amador, Benigno, Bueno,[5] Alegre, Bonfill[6] ó Buenfil, Aguado, Cortés, Galán, Malo, Risueño, Temible, Valiente, Membrado,[7] Sañudo, Beato, Bravo, Bonome.[8]

55. Qué apellidos proceden de nombres de árboles, plantas i semillas.—Acebedo (de acebo), Alaminos (de álamos), Álamo, Avellaneda (de avellano), Ametller,[9] Cambronero (de cambrera), Cardoso (de cardo), Carrasco (de carrasca), Castañeda (de castaño), Castaño, Cebada, Centeno, Cereceda (de cerezo), Cerezo, Encina, Espinosa, Espino, Higuera, Jaramago, Manzanedo, Manzano, Manzanilla, Naranjo, Oliva, Olivares, Olmo, Ortiga, Perejil, Pineda, Pinedo, Pino, Pinoso, Retamoso (de retama), Roble, Robledo, Romeral, Romero, Rosa, Rosado, Sarmiento, Trigos, Troncoso (de tronco), Zarzales (de zarza).

56. Cuáles proceden de nombres de animales?—Águila, Alcón, Borrego, Borreguero, Cordero, Conejo, Cuervo, Cossío,[10] Ca-

---

1 Del árabe *barr*, extraño, fuera, i *gan*, rico (P. Guadix).—Porque *barragán* en lengua arábiga es mancebo (Malax).

2 *Goas*, siervo, lámulo, tenido por radical de *vassus* i *vassalus* (Godoy).

3 Contracción de *Maynerio, Maynerius*, en la baja latinidad, familiar, criado, sirviente.

4 *Albarrel, Albarran, Barrán*, advenedizo, del árabe *barr*, tierra, campo; *barri*, agreste.

5 De este apellido se derivan *Bonilla, Bonelli, Bonel.* Bonachea se deriva del bascuence *Bonechea*, casa en bajío, compuesto de *bea*, bajío, i de *echea*, casa.

6 Bonfill, de *bonus*, bueno, i *filius*, hijo: buen hijo. *Bonusfilius*, común en Cataluña.

7 Acordadizo, de gran memoria.

8 De *bonus*, bueno, i *homo*, hombre: buen hombre.

9 Apellido catalán que significa *almendro*.

10 Cossío es diminutivo de *cochino*, cerdo.

brón, [1] Gavilán, Gallo, Gazapo, León, Lobato, Lobatón, Lobillo, Lobo, [2] Aucell (en catalán, pájaro), Aucellés, Aucellet (pajarillo), Bou (buey), Bovino (de *bos*, *bovis*, buey), Caballo, Becerra, Buey, Potro, Garza, Gato, [3] Corzo, Vaca, Toro, Osso, Porcelos, Porcell (diminutivo de puerco, cerdo), Pulcino, Pulcini (en italiano, polluelo, polluelos), [4] Asinius, [5] Tazo. [6]

---

1 Domingo Cabrón en escritura de 1238, en el becerro de Aguilar de Campóo; Domingo Pérez Cabrón (en 1244 i 1247).

En francés hay el apellido *Jobard* (marido consentidor).

2 El *lobo* es el que más hombres ha denominado en lenguas antiguas i modernas (en bascuense, Ochoa). El sanscrito *Urika*, lobo, pasó al persa antiguo *Varka*, al italiano *Vilka*, al eslavo *Vúklú*, i al griego *lukos*, *lykos*, que entró en *Antólico*. I el griego *lykos* pasó á Roma bajo la forma *lupus*, como en *lupus Martialis*, "el lobo consagrado á Marte," según se ve en Horacio. I ese mismo *lupus* era el sobrenombre romano de la familia de los *Rutilios*, como en *Publio Rutilio Lupo*, según nos dice Cicerón. I ese mismo *lupus* es el godo *olf*, *ulf*, *wulf*, que entra en *Adolfo*, *Arnolfo*, *Ataulfo*, *Godulfo*, *Lodulfo*, *Odulfo*, *Rodolfo*, i *Rodulfo*. Ese mismo *lupus* es el italiano Lupiani i Lupini, así como es el catalán *Llop*, *Llopis*, *Llobell*, *Llobet*, cuyos dos últimos vocablos son diminutivos de *lloba*, loba (Barcia).

3 Los apellidos *Mussio* i *Musso*, gato en la baja latinidad, han atravesado, incólumes, tiempos i revoluciones de lenguaje; *Golpe*, deja bastante bien entrever á *vulpes* (zorra), así como *Muscardo*, *Colan* i *Raboso*, á *muscardo*, *al colan i raposo*. (*)

4 Remotísimo es el uso de nombrar á los hombres con nombres de animales. Los tenían los hebreos, como *Jonás*, paloma; *Raquel*, oveja; i no eran raros entre los romanos los *Taurus*, *Anser*, *Aquilius*, *Vitellius*, *Aper*, *Verres*. Ofrécelos nuestra Edad Media: *Aquila*, *Falcon*, *Munioz* (en 959), *Froila*, *Palumbo* (el *Pombo* gallego), *Guillén Codorniz*, *Ruderico Gallo*, *Petrus Gallina*, *Johannus*, *Merlo*, *Don Rodrigo Ansaron*, *Petro Grullo*, (**), *Pedro Pasarino*, *Martín Musca*, *Perdigón*, *Gonzalo Rato*, *Pedro Osso*, *Ferrán*

(*) En Francia son muy frecuentes los apellidos *Sauvage*, salvaje, i *Cornu*, cornudo (Barcia).

(**) Este personaje aparece como testigo en escrituras de 1213 i 1227 del becerro de Aguilar de Campóo. Coetáneo i conterráneo suyo era un Pedro Mentiras ó Petro Menzagia, que de ambos modos se le decía, con quien debió formar antítesis, si es que se trata del que ha hecho célebre la naturalidad de sus verdades (Godoy Alcántara).

57. Cuáles son los apellidos *patronímicos*?—Los formados de los nombres de los padres, abuelos ú otros predecesores, i se lega á los hijos como una herencia de linaje,[1] v. g.: *Sánchez, González, Martinez, Pérez.*

Cochin, Munnio Porco, J. Carnarius, Alvitu Carneiro (en catalán, *Maltó*), *Pelagio Cordeiro, Martín Kabra, Domingo Cabrón, Vermudo Bove, Mical Boy, Didaco Tauro, Ermildo Bovino, Martín Vaccas, Pedro Bezerra, Ferrant Caballo, Domnus Potro, Roy Corzo, Dominicus Cervus, Vermudu Cervatu, Cervino* (Godoy).

5 Apellido romano, que significa *asnal* ó *asnilo*, como *Burrus* (burro), *Porcius* (puerquito ó cochinito).

6 El apellido *Tassis, Tassio, Tasio*, i sus derivados *Tasilius* i *Tasinus*, proceden de *Taxus*, en latín tejón, de donde el *Tasso* italiano i *Taxis* en alemán.

1 Formóse el patronímico aplicando al hijo el nombre del padre modificado por un prefijo ó sufijo, ó por la declinación. Los hebreos i árabes anteponían las palabras *bar, ben* (hijo, descendiente); entre los griegos, indicaba la filiación el sufijo *ides*, como en *peleides, atridas;* (*) pero no se transmitía. Para hallar el patronímico permanente i convertido en apellido de familia, necesitamos venir á Roma. Es sabido que la lengua latina expresa con el genitivo la propiedad ó la descendencia; en este caso unas veces va seguido de la palabra *filius*, como *M. Æmilius Murrianus Carbili f.* (filius). *L. Junius Blaesi f.*, i otras toma la terminación *ius*, como *Flavius* de *Flavus, Gratius* de *Gratus, Caecius* de *Caecus, Quintius* de *Quintus, Servius* de *Servus;* formas que engendra nuevos patronímicos; *Gratius* hizo *Gratilius, Caecius Caecilius, Quintius Quintilius, Servius Servilius.* En la baja latinidad, el nombre del padre en genitivo, después de el del hijo, constituyó el apellido de éste. Probablemente comenzó á usarse en los escritos, de donde debió pasar á la lengua vulgar. Cada nación formó la desinencia ó terminación del patronímico, según la índole genial de su lengua. En las de origen teutón se añade la palabra equivalente á hijo al fin del nombre del padre: *sohn* en alemán, *son* en inglés i sueco, *sen* en dinamarqués, todos del radical sanscrito *sumus.* Los ingleses reemplazan frecuentemente *son* por una *s* precedida del apóstrofo indicador del genitivo, como en Peter's por Peterson, (**) pero aquella letra acaba por unirse al nombre, co-

---

(*) *Atridas, Danaidas, Eácidas, Heráclidas, Seleucidas,* etc., eran los hijos ó descendientes de *Atreo, Danao, Eaco, Hércules, Seleuco.*

(**) *Jach-son, Jeffer-son, John-son, Nel-son, Richard-s* ó *Richard-son, Robert-son,* etc. Los hijos naturales de los príncipes llevaron antepuesto *fitz* al

La palabra *patronímico* se deriva del griego *patronimykos*, vocablo compuesto de *patros*, genitivo de *patêr*, padre, i *onoma*, *onyma*, nombre.

58. Cómo se formaron los patronímicos españoles?—Tomando comunmente en su terminación *az*, *ez*, *iz*, *oz*, *uz* ó *z*,[1] restos del genitivo latino,[2] v. g.: *Díaz* (hijo de Diego), *Gómez* (hijo de Go-

---

mo en *Adams*, *Richards*. En los dialectos eslavos se emplean las finales *ilch*, *its*, *witch*, *wicz*, *uitsch*, *cwitsh*. *off* i *eff*. En la lengua polaca *ski* para el masculino i *ska* para el femenino. Los normandos llevaron á Inglaterra el *fitz* (filius), que los escoceses reemplazaron por *mac (Mac-Chrohon, Mac-Mahon)*, i que adoptaron también los irlandeses al par del suyo propio *O'*, que es la preposición inglesa *of (O'Donnell, O'Farrel)*. Los franceses, traduciendo el genitivo latino, hicieron *Dejean*, *Depierre*. Los italianos lo conservaron (Galileo Galilei, Pelegrin Pelegrini). Los vascos tienen para expresar la filiación la terminación *ana*, i más comunmente *ena*, como *Lorenzana* ó *Laurencena*, *Pedrorena*, *Juanena*, *Michelena*, *Cristobalena*, *Carlosena* (Godoy).

1 Excepto *Antolín* (hijo de Antón), *Bellido* (de Bello), *Bernardino* (de Bernardo), *Blasco* (de Blas), *Clemencín* (de Clemente), *Cruzado* (de Cruz), *Fernán* (de Fernando), *Hernán* (de Hernando), *Juanes* (de Juan), *Pero* (de Pedro), *Ramiro* (de Ramos), *Velasco* (de Blas), *Victoria* (de Víctor), *Ibán* (de Juan), etc., etc.

2 Los apellidos procedentes de nombres *patronímicos* no llevan, ni deben llevar nunca, el *de* nobiliario. No cabe, pues, decir Benito *de* Gómez, ó

---

nombre de su padre: de ahí *Fitz-James*, *Fitz-William*. Semejantes á éstos, aunque con el aditamento pospuesto, i no prefijo, son los sobrenombres que usan los príncipes rusos, llamándose *Paulo-witz* (hijo de *Paulo* ó *Pablo*), *Federo-wna* (hija de *Federico)*, etc.; *witch* ó *witz* equivale, por regla general, en los patronímicos rusos, á *hijo de*, i *ef*, *of*, significan *nieto de;* así *Roman-witch* es hijo de Román ó Romano, i *Roman-of* es nieto de Román, como *Iouri-ef* es nieto de *Ioury*. En Escocia los patronímicos llevan antepuesto *mac:* de ahí *Mac-berth*, *Mac-Carthy*, *Mac-Donald*. En Irlanda usan el prefijo *O* para denotar la filiación, como en *O'Connell*, *O'Crowley*, *O'Donnell*, *O'Donojú*. Los neerlandeses, los holandeses i belgas, anteponen *van* (de) ó *vanden*, *vander* (de la), como en *Van-Dick*, *Van-Halen*, *Van-Helmont*, *Vander-Maesen*. Los griegos usan *paulo*, *pauli*, como *Stephano-paulo* (hijo de Esteban), *Nicolo-paulo* (hijo de Nicolás). Los árabes usan *ben*, como *Ben-Nasser* (hijo de Nasser). *Ben-Hassan*, *Aben-Humeya*, *Bn-Hassan*, *Ben-Yahya* (hijo de Yahya).

ma ó Guma), *Muñiz* (hijo de Munio ó Muño), *Muñoz* (de Munio), *Ferruz* (de Fernando).

Los nombres derivados del de la madre se llaman *metronimicos*, del griego *meter*, madre, i *onyma*, nombre, v. g.: *Beltrán* ó *Bertrán*, de Berta, derivado del germánico *berth*, brillante, simétrico del sajón *bert*, ilustre. *Erez*, *Heros*, del lat. *Hêrus*, Horo, sacerdotisa de Vénus. Egea, Egeo, de Eugenia. *Colón*, de Columba, nombre de mujer bastante común en el siglo XI por la devoción á la mártir cordobesa que, como muchas antiguas cristianas, se denominó con ese símbolo de la primitiva Iglesia. *Dueñas*, de *duenna*, del gr: *danos*, sanscrito *danan*, presente, ofrenda.

Las mujeres tomaban con mucha frecuencia el *apellido* de sus maridos, especialmente las *Marias*, v. g.: *Mariañez*, casada con *Yañez* ó *Ibáñez*, hijo de *Ibán; Mari-Cruzado*, casada con *Cruzado*, hijo de *Cruz; Mari-Garcés*, casada con un hijo de *García; Mari-Pérez*, casada con un hijo de *Pero; Mari-Ramiro*, casada con un hijo de *Ramos; Mari-Buena, Illana-Rubia, Mari-Pérez* la *Gata*, hermana de *Martin Gato, Mari-Pinta, Mari-Castaña;* [1] *Francisca*

Juan *de* Martínez, ó Bonifacio *de* Sánchez, etc., por cuanto el *az*, *ez*, etc., con que terminan tales apellidos representan ya, i expresan, el *de*, filiativo (Monlau).

Jamás en España ha tenido valor esa partícula, ni más significación que de procedencia cuando se anteponía á un nombre geográfico, con el cual formaba sinalefa cuando éste comenzaba por vocal, como *Daban, Daoiz, Dávalos, Dávila, Daza, Docon, Danis, Dosma, Doñater, Daguerre* (de Aguirre). Algunos apellidos catalanes llevan unido *ça, za* ó *sa*, *Zacosta, Zavall, Safont*, que más bien que *de*, significa, según Capmany, designación topográfica, *de acá;* i así la traducción exacta de tales apellidos sería: *de la parte acá de la costa, de la parte acá del valle, de la parte acá de la fuente.* La conjunción de vocales también forma en éstos sinalefa: *Soliva, Soliveres* (Godoy).

1 Esta Mari-Castaña, cuyo apellido creo femenino de castaño, estuvo en el siglo XIV, con su marido i dos hermanos de éste, al frente del partido popular de Lugo, que resistía el pago de los tributos que el Obispo, como señor, imponía; resistencia en que no escasearon excesos i violencias, hasta matar al mayordomo del mismo Obispo. La nombradía de hembra tan varonil debió extenderse por la comarca, i no es improbable que sea la misma que ha asumido la representación de vagos tiempos remotos. Por lo menos, no registra la historia otra *Mari-Castaña* más célebre, ni tanto (Godoy).

Ricota, mujer de *Ricote; Antonia Quijana*, sobrina de *Alonso Quijano; Clementa Cobeña*, hija de *Pedro Cobeño; Ambrosia Agustina*, hermana de D. *Bernardo Agustin*.

59. Cuáles son los nombres patronímicos más comunes?[1] —

1 En el estado llano, el patronímico alterna con el apodo i el oficio, unas veces solo, otras unido á alguno de éstos; en la nobleza, va aquel seguido de un nombre de localidad, i comienza á hacerse permanente cuando aparece la institución vincular. Como el patronímico, por lo repetido, dejaba indeterminada la persona, el pueblo prefería llamarse: "Don Barnabas el abbat; Don Assencio el coxo; Gomez el jerno de J. º Pascual; Don R. º cuñado del arciprest; D. º Pedres el longo, Martín Pedrez sobrino de Don Tello; Gonzalvo el maestro; Johs Migael filius de Toda doena; Dª Pedrez el ortelano; Don Johs sacerdos de Sagra; Ferrando carnicero; Don Bastardo; García el grand; Johannes el mozo; Don Florent fideltaco; Don Ibannez sobrelechero; Don Mathe de puerta de Búrgos; Pero Sanchez Peligrino; Rui Fernandez de puerta de mercado; Miguel Perez annado de Martin cojuelo; Johane Martinez piesco veloso; Vellidici judío; Amet moru de Martin Xira; Don Pele merchan; Don Alfonso sosiello; Don Johanion; Roy Lozanu; Don Efagundo que brito la panniella; Pedro dito arlote; Pedro ioglar; Johaan sidra; Munio mocho; Martin esquierdo; Nuno nariz; Gonzalbo Muniuz el nigro; Joan Vincent el fraire; P. º gorrón; Don Telo el vicario; Michael rezental; Dominico rotundo; Don Aparicio el redondo; Martin malo; Petro mochacho; Stephan pedes; Munioni tuerto; Blasco Diago filio del escopidor; Don Bartholomé el judez; Joan Petriz dessola mentiras; Michaele Portaguerra; Petro afilado (ahijado); Martin maza corta; Juda el almoxeriph; Bernaldo Sudor; Don Diago el gordo, Johs salvage; Migael siete e medio; Juan vecino; Johan inchado; Roi calcannar; Micael el criado de Don Piedro; Juannes Pelaiz lo tornadizo; Dominico alegre; Dominico ceco; Joannes grosus; Pero besugo; Pero pulpo; Suer balestero; García regalado; Diego travieso; Adefonsus salpicado, Martinus gallardo; Petro feo; Ciprian farto; Domnus Joannis taiagrano; Don Rodrigo filu del calbu; Miguel cabrita; Domingo descalabradu; Dominico malmierca; Rodrigo el bufón; Mioro mugier de Don Domingo fijo de la tia; Petro trisquilado; Pagabibdas; Dominico peon; Petro criado; Martin fermoso; El abbad novo; Roi coxo; Petro Garciez el rico; Domingo corredor; Dominico Petrez el que fue azemilero; Don Dominico fi del franco; Andres fi del contrecto; Donna Eulalia la toca negrada; Pedro Iuan el ancho; Savastian tinnoso; Fernant pescueço; Johan Petrez el fiero; Don Dominico el del bispo; Pedro almuerzo; Pedro Iuanes saia longa; Pedro Iuanes el enemigo; Don Iuanes el cabezudo; Domingo tocho; Gonzalvo fijo de la labrandera;

Agúndez, aféresis de Facúndez, patronímico de Facund ó Facundo.

Argote, Armigot, Armengual, Gual, Armingol, Almíndez, Menéndez, Meléndez, Mendez, Menez, Meneses, Armildez, Ermildo, Gildo, Gil, Gilez, Gildez, Hermíldez, etc., de Hermenegildo, derivado del godo *erman-gild*, que significa "el que distribuye á los soldados."

Alvarez, Alvariz, Alvaroz, Albaraz, etc., de Alvaro, derivado de Albarus, Albaro ó Albar, del lat. *albus*, blanco. El apellido Alvear es voz latina que significa *colmenar*.

Abdalah es apellido árabe, pues así se llamó el padre de Mahoma, i significa *siervo de Dios:* Abdalah se compone de *abd*, siervo, esclavo, i *Alah*, Dios.

Alonso, Alfonso, Fonso i Fossu, etc., de Ildefonso ó Adelfonso, del tudesco *adel* ó *adal*, noble, i *funs* ó *fus*, belicoso, guerrero.

Arias, patronímico de *Ares*, de donde se formó el nombre geográfico *Valladares*, (Valle-de-Ares).

Antúnez, Antuñano, Antolínez (de Antolin, diminutivo de An-

Dominico fi de la caespa; Joan filio de la vieja; Don Pedro el berraco; Domingo non digo mal; Migael mangas luengas; Benedictu el antixpo; Doiuannes mal iuega; Johs c.... iazo; Donna Illana la vieja; Iuan calentura; Domingo cabo; Compadre clérigo: Juan criado dentrepuerta; Juan binagre; Garcipierna; Domingo diente de troxo; Don Bartolomé el cansino; Martin Abbad mucho malo; Martin Abbad mucho bueno" (ambos personajes ó testigos en escritura de 1257, en el becerro de Aguilar de Campóo); "Juan remendón; Fra Gonzalvo el burracho" (monje de Aguilar de Campóo por los años de 1242); "Fra Martin urdemalas" (monje coetáneo del anterior en el mismo monasterio, 1247); "Juan el pardo; Juan Ruvio el rumiador; Don Roy Garciez figlio de Garcia cortesía; Pelaio el ronco; Juhan Gutierrez mal dia; Pedro Migaelez de las mulas; Martin descalzo; Iohs calcado; Mengo de la barba; García el gascon; Don Lop filio de Albaro vieio; Don Paschal malgarnit: Petro grant; John rostrudo; Don Almeric bufo; Peroboto; S. ° Romo; Diego romio; Romieio; Peidro Iuanes el naharro; Ferrampestanna; Rodrigo hermano del maestro; Johan de suso; Peidro esforçado; Don Iuuan camiador; Domingo Lorentez el pintor; Don Martin de buenas nuevas; Fijos del oreiudo; Gonçalvo barbaza; Don Domingo mala piel; Lograbueno; Martin bixorro; el barbancho; el serrano; Juuan cogorro; Domingo farina; Martin de la fragua; Don Yagüe el pescador; Don Fernando el del zalze" (*).—(Godoy Alcántara).

(*) Nombres tomados de documentos de los siglos XII i XIII.

tonio), proceden de Antonio, derivado de Antón, del griego *anthos*, flor.

Armenteros, Almendares, Mendal, Mentález, Armendáriz, de Armentarius (en latín, el que cuida ganado), de *armentum*, ganado.

Arnao,[1] Arnaez, Arnaiz, Arnal, de Arnaldo, del irlandés *arn*, *ern*, águila.

Asúrez, de Asuero, derivado del latín Assuerus, del hebreo, que significa cabeza, príncipe.

Aural, Ariol, Oriol, Auriol, Aurióliz, de Aurelio, del latín *Aurelius*, Aurelio.

Aznar, Aznáriz, Aznárez, Azenáriz, de Asinarius (en latín el que cría ó cuida de asnos).

Baldomir, patronímico de Baldomero.

Baldovinos, patronímico de Baldwin, que interpretan valeroso amigo.

Baldrich, de Baldricus, derivado de *bald ric*, atrevido i poderoso.

Baez, Belaez, Pelaez, Paez, Paiz, Payno, de Pelayo ó Pelagio.

Balez, Bela, Blasco, Vasco, Gasco, Gásquez, Vázquez, Velázquez, Velasco, Velaz, Vélez, Belaso, Bláscoz, de Blas.

Benítez, Benito ó Vento, de Benito, derivado del latín *Benedictus*, del supino *benedictum*, de *benêdicêre*, compuesto de *bene*, bien, i *dicêre*, decir.

Bermúdez, de Bermudo, de *bermund*, guerrero protector.

Bernal, Bernáldez, Bernard, de Bernardo, derivado de la raíz gótica *bern*, equivalente al anglo-sajón *beorn*, guerrero, i *hard*, osado.

Boíguez, patronímico de Buigo, formado de Wigo, derivado del tudesco *wit* (que latinizado ha hecho *Vito)*, prudente, discreto, de donde procede Witard, que hizo los apellidos *Guitart* i *Guichard*.

Brito, Briz, Bricio, aféresis de Fabricio, del latín *fâber*, *fâbri*, maestro.

Cebrián, Cibrián, Bibrián, de Cipriano, del gr. *kypris*, cobre, de color de cobre.

Cervantes, Cervández, del nombre *Cervantes*. En el puente de Alcántara, en España, están las ruinas llamadas el "Castillo de

1 En catalán se dice *Arnáu*, i es nombre de hombre.

San *Cervantes*," alteración de San *Servando*, del lat. *servandus*, de *servo*, lo que se debe conservar, ó guardar.

Cesáriz, patronímico de César, del lat. *cædere*, cortar.

Cetina, Zitiz, Cidez, de Cid, del árabe *seid*, señor, *seidi*, señor mío.

Clemencín, patronímico de Clemente.

Colás, aféresis de Nicolás, del gr. *nike*, victoria, i *laos*, pueblo.

Cornejo, Coronel, de Cornelio, del lat. *Cornelius*.

Cruzado, patronímico de Cruz.

Chirinos, patronímico de *Quirino*, del lat. *Chirinus* ó *Quirinus*, de "quiris, ó curis," voz sabina, que significa lanza; en gr. "kyrios," señor.

Díaz, Diez, Diego, de Diago, aféresis de Santiago, perdida la sílaba *san*, i permutada la *t* en *d*.

Domenech (catalán), Miez, Mínguez, Domínguez, de Domingo, del lat. *dominus*, señor.

Duarte, Odoarte, Olarte, Loarte, de Eduardo, del anglo-sajón *Edward*, poderoso ó rico defensor. De la forma latina *Oduarius*, ú *Odorius*, salió el patronímico Odoriz. Existe en bascuense el nombre "Duarte," que significa encinal frondoso. En 1606 se imprimió el "Origem e Orthographia da lingoa portugueza" por Duarte Nunes de Leao.

Durán, Durant, Dante (contracción de Durante), de Durannus, del lat. *durans, durantis*, de *durare*, durar.

Eguilaz, Egilaz, de Egila, del lat. "Egilius."

Elices, Felices, de Feliz.

Enríquez, de Enrique, del godo *hen*, viejo, i *rikr*, rico, poderoso.

Estévez, Esteve, Esteva, Estébanez, de Esteban.

Fábiez, de Fabio, del lat. Fabius, de *fâba*, haba.

Fajardo, de Bayardo, del céltico *bay* ó *baye*, bosque.

De la palabra *hierro* se derivan los apellidos Herrer, Herreros, Herrería, Herradora, Herreras, Ferrer, Ferráriz, Ferriol, Ferreiro, Farriols (catalán), etc.

Ferraz, Ferruz, Ferraiz, Herraiz, Herraez, Herranz, Ferranz, Hernaiz, Hernanz, Hernández, Fernández, etc., de Fernando, del godo *frid*, paz.

Florez, Floraz, Florán, Florián, Froilaz, de Frolez, derivado de Froila, Froilán.

Florido, contracción de *Florindo*, como éste lo es de Flore-

sindo, del mismo modo que *Gomido* de *Gumindo*, de Gumersindo.

Los apellidos Fentanes, Fontanal, Fontanel, Fontán, Fons, etc., etc., proceden del lat. *fons, fontis*, fuente, de donde el apellido Fuentes.

Galíndez, Galinz, Galiz, Galindo, de Garin, de *gar win*, guerrero amigo.

Garcés, Garciz, Garci, Gracia, Garcia, de Garsia ó Garsea, derivado del bajo latín *garsio* i *garzio*, escudero.

Garrido, del árabe "garir," de noble figura ó ademán, ó de "gari," bello, hermoso (Monlau).

Girao, Giralt, Giraldez, Giraldos, Girard, de Guiraldus ó Geirardus, de *ger ald*, guerrero venerable.

Godinez, Godoy, Goldaraz, Goldaracena (bascuense), de *godo*, nombre derivado de *Gozia*, de donde salieron los *godos*.

Godin, Guntoz, del radical tudesco *gund*, noble, que ha formado el nombre de mujer Gunta, Gunza, Gonta i Gonza.

Gómez, Gomiz, Comiz, Gamez, Gumilla, de Gumersindo.

Galvez, Gosalvez, Gonsalvez, González, de Gonzalo, síncopa de Gundizalvo.

Golfin, Goffin, de Wifredo ó Godofredo, de los radicales tudescos *god*, bueno, i *fried*, amigo.

Guillen, Guillamas, Guillelmo, de Guillermo.

Grimaldos, de Grimaldo, del germánico *Grimald*, de *grim* ó *grimm*, cólera, ferocidad, guerra.

Guarnerio, de Guarnerius ó Warnerius, de un radical germánico que ha hecho en escandinavo *varna*, defender, guarnecer; en tudesco *warmon;* en anglo-sajón *warnian*, defensor venerable.

Guimarey, patronímico de Winar ó Wimara, que latinizado hacía *Vimarani* ó *Vimaranis*, de donde el portugués *Guimaraens*.

Gutiérrez, Gutrez, Galter, Balteiro, Balseiro, Balteriz, Balderiz, de Buter, Guter ó Gutier, forma de Guterio, del lat. *Guterius*.

Guzmán, Gumaro, Gomar, Gomara, Gomariz, de Guzmán, del germánico *gut mann*, buen hombre.

Herbert, patronímico de Herberto, guerrero ilustre.

Hervás, patronímico de Gervasio.

Ibáñez, Fañez, Juañez, Bañez, Yañez, Yanes, de Juan, Ioannes, forma griega del nombre hebreo *Iehohanan*, gracia ó glorificación de Dios.

Illan, Illanes, Illas, de Julián, derivado de Julio.

Iñíguez, Yeneguez, Jenequez, Heniquiz, Enequez, Enechez, de Iñigo, derivado de Ignacio, de *ignis*, fuego.

Iznardi, del lat. *Isnardus*, forma del tudesco *Isenard* ó *Isenhard*, carácter ó raza de hierro.

Janer, Gener, Giner, de Januarius, Ianuario, ó Yanuario.

Jiménez, Ginez, Simenez, Simonis, de Simeón.

Jofre, de Gausfredus ó Jaufredus, formas latinas de los radicales tudescos *god*, bueno, i *fried*, amigo.

Jugo, Hugo, de Hugues, del tudesco *hug*, inteligente.

Juárez, Xuárez, Suárez, Suvarez, Ovarez, Osuarez, Osoriz, Osorio, Asúrez, de Asuero, del lat. *Assuerus*.

Laínez, Lainé, de Laín.

Liceras, patronímico de Licerius, nombre latino, lo mismo que "Lacerius," pobreza, miseria, de "lacer, laceri," despedazado.

Ligues, patronímico de Ligus, Ligo, del lat. "ligur," el natural de Liguria.

Lobato, Llobet (catalán), Lobez, Loperena (bascuense), López, de Lope, del lat. *Lupus*, lobo.

Lois, patronímico de Luis.

Luz, apócope de Luzido, del lat. *lux*, *lucis*, la luz.

Luzán, Lugán, Luján, Luxán, de *Lucanus*, lo perteneciente á *Lucania* en Nápoles.

Llorente, Llorens (catalán), Lorenz, Lorences, Lorenzana (bascuense i gallego), de Lorenzo, lat. Laurentius, de *laurus*, laurel, victoria.

Macías, de Mathías, contracción del hebreo *Mathatiah*, que significa don del Señor.

Magide,[1] Midiz, Mediz, de Magitus.

Manrique, Manrich, Aimerich, Amérigo, de Américo, del germánico *Amalric*, compuesto de *amal*, puro, i *ric*, rico. Los italianos derivan el nombre "Américo" del tudesco *heim*, en casa, i "reich," rico.

Manso, Manzones, Mante, de Mantius, nombre de un mártir de los primeros siglos de la Iglesia en España, al que dan orígen romano.

---

1 El apellido *Madruga* procede del lat. *maturicare*, de *maturare*, madurar, venir temprano.

Marcos, Márquez, Marchesa, Marchena, Marqués, de Marcos, del lat. *Marcus*, contracción del etrusco *Mamercus*.

Mariño, Ariño, Marín, de Marino, derivado de *mare*, mar.

Mateos, patronímico de Mateo, de *Matheus*, latinización de *Mathatiah*, que en hebreo equivale á dado, entregado.

Martínez, Martialis, Marcial, Marzal, de Martinus, derivado del lat. *Mars*, cuya forma más antigua es *Maurs*, el dios que mata.

Medel, Mediero, Medero, Enderiz, Enderio, [1] de Hemeterio.

Miguel, Michelez, del hebreo *mikaêl*, de *mi*, quien, *ka*, como, i *êl*, Dios.

Millán, Milian, de Emiliano, de Emilio, del griego *haimylos*, gracioso.

Muñoz, Muñiz, Muñez, de Munius ó Mumius, nombre romano, del hebreo "munus," don, presente, regalo.

Mirón (en lemosín *Miró)*, Mirez, Merelo, Merelles, del lat. *Mirus*, derivado del radical germano *mir*, eminente, ilustre.

Nandin, de Nandus, del germano Nandulfo.

El apellido Navarro se deriva de Navarra, del bascuense *naba*, llano, i *erria*, tierra.

Núñez, Nonidez, Nun, Nin, Nunez, de Nuño, del lat. *Nonius*, del egipcio *nonnus*, padre mío.

Odone, de Odón, del godo *od*, rico, i la desinencia *on*.

Oliva, Olivante, Olivan, Oliver, Oliveros, de Oliverius.

Ortuño, Ortucho, Hortun, Fortun, Fortuño, Fortuni, Fortuñez, Fortiz, Fortes, Fuertes, Furtado, Hurtado, Horti, Orti, Hortiz, Ortiz, Hortoñez, Ordoñez, Ordeñana (bascuense), de Ordoño.

Ozcariz, de Oscár, del anglo-sajón "osgar," compuesto de *Os*, divinidad germánica, i "gar ó ger," lanza.

Pacheco, de Paciacus ó Paciecus, nombres españoles de la época romana, derivados de *Patieco*, protector de Marco Crasso, de *patiens, tis*, paciente, sufrido.

Pardo, de Pardus, nombre romano, aféresis de Leopardus (abad asistente al Concilio XIII de Toledo), leopardo, de *leo*, el león, i *pardus*, la pantera.

Paris, apócope de Parisio ó Paricio, aféresis de Aparicio.

Pérez, Perujo, Perucho, Peiró, Peirez, Periz, de Pero ó Pedro, del lat. *Petrus*, piedra.

---

1 De *Sant-Ender* se formó Santander.

Pidal, patronímico de Vidal.

Polo, patronímico de Paulo, Pablo.

Ponce, Ponz, Ponzano, de Pontius, Poncio.

Porcar, patronímico de Porcarius (Obispo de Segobriga en 610), en lat. *eporquero*, cuidador de puercos.

Quejido, Kegitiz, Kagitiz, de Kagildus, de donde el femenino Kagilda i de aquí Casilda, del hebreo *casal*, que quiere decir mujer rica.

Quilez, de Quirico, del lat. Quiricus, de "quíris," voz sabina que significa lanza.

Ramírez, Remirez, Remiriz, de Ramiro, de Ramos.

Ramón, Remont, Remón, Reymundez, de Regemundus, del germano *rege* ó *ragen*, poderoso, i *mund*, protector.

Ranero, Renero, Rainero, de Rainerius ó Ragenerius, del tudesco *rain*, por *ragen*, poderoso, guerrero.

Recalde, Ricalde, Rigal, de Ricald, del germánico *rikr*, poderoso, i *hold*, venerable.

Recarte, Recart, de Recaredo, del germánico *rikr*, poderoso, rico, i *hard*, osado: poderoso i atrevido.

Regueiferos, del radical tudesco *rege*, poderoso, i *Gaiferos*, de *Waifarius*, una de las formas latinas de Godfrey, Godfrid, ó Gottfried, de *god*, bueno, i *frid*, amigo.

Reparaz, patronímico de Reparatus, Reparede, del lat. "reparatus," reparado, suplido.

Reynaldez, Rebaldez, Rabaza, Rabinadiz, de Reynaldo ó Raynaldo, del lat. Rainaldus, del tudesco *rain*, por *ragen*, poderoso.

Riquelme, del germánico *Ric-Helm*, de *ric*, rico, i *helm*, protector.

Rocha, patronímico de Roque, del persa *rokh*, torre.

Rogel ó Roger, Rotger ó Rutger, de Rogerio, del godo Rotgarius, de *rod*, consejero.

Roldán, Rolán, Rolando, Orlando, de Rolando, del céltico *Rutland*, de *rut*, amigo, i *land*, patria, tierra.

Románez, Román, Romay, Romanz, Romaz, Romaiz, de Román, derivado de Roma.

Ruiz, Roiz, Roderiz, Rodríguez, de Rodrigo, del godo Rodericus, de *rod*, consejo, i *rikr*, rico.

Sáiz, Sáez, Sáenz, Saínz, Sanz, Sanso, Saco, Santos, Sánchez, de Sancho, del lat. *sanctus*, santo, sagrado.

Salomonis, Zuleiman (forma arábiga), Salmón, de Salomón, del hebreo *Schalomoh*, pacífico.

Sanfiz, de San Feliz.

Sansores, de San Suero ó Asuero.

Santiago, Diago, Diego, Diez, Díaz, Idiaquez, Jácome, Jaime (catalán), Jaume, Xapiz, Xaviz i Xaves (gallego), Chaves, de *sanctus Iagus*, contracción de Iacobus, como de *sanctus Iustus*, Santiuste.

Santibáñez, Sanez, Saniz, de San Juan.

Santillán, Santillana, de San Julián.

Santiz, de San Tirso.

Santoyo, de San Eutiquio.

Sanzol, de San Zoilo.

Sempere, Samper, de San Pedro.

Sentíes, Santías ó Sandías, de Sancho-Díaz.

Siles, Siloniz, de Silo, del lat. *Silus*, chato, romo.

Sinués, de Ginnesio, Gines, del gr. *ginesis*, generación, nacimiento.

Solaz, Solecio, de Solacio, del lat. "salatium," consolar, aliviar.

Sorní, Sadurní, de Saturnino.

Téllez, Telez, Teillez, Tello, del lat. *Tellus*, tierra, suelo.

Tenorio, de Tanoirus, latinización de *Tanoi*, forma derivada de *Atan* ó *Atanus*, que hizo por patronímicos *Atani* i *Atane*, i forma el compuesto Atanagildo.

Tristán, Tristany (provenzal), del anglo-sajón *Thrist*, consejero, i *ram*, vigoroso, valeroso.

Urbaiz, de Urbano, del lat. *urbs*, ciudad.

Valero, Valeros, de Valerio, del lat. Valerius, de *valere*, valer.

Vegas, síncopa de *Venegas*, patronímico de Egas, ó del árabe *Vanegas*, que significa redesilla, del verbo *venega*, que vale encoger i recoger.

Velarde ó Belarde, Baralt, de Beraldus, del radical tudesco *ber*, que dan como correspondiente al *vir* latino, varón.

Venegas ó Benegas, patronímico de *Egas*, como éste lo es de Ega.

Vigil, patronímico de Leovigildo, del germánico *leod*, amante del pueblo, é *hild*, fiel: fiel amante del pueblo.

Yustiz, Justez, Justiz, de Justo, del lat. *iustus*, justo.

LECCIÓN QUINTA.

PALABRAS PRIMITIVAS I DERIVADAS.

60. Cómo se dividen las palabras con respecto á su origen?—En primitivas i derivadas.

61. Qué es palabra "primitiva" ó de "primera formación?"—La que consta de una raíz ó radical i de un agregado antepuesto ó pospuesto, v. g.: "árbol, papel, historia, zapato, café, caña, cama, coche, luz, libro, plata," etc.

62. Qué es palabra *derivada?*—La que se forma de la primitiva ó de otra derivada, v. g.: "arbolito, arboleda, papelito, historiador, historiastro, zapatería, zapatero, cafetal, cafetera, cañaveral, camastro, camaranchón, carabanchel ó camaranchel, cochero, lucir, librero, librería, librote, platero, platería," etc.

63. Qué es palabra *biderivada?*—La formada de una palabra derivada, v. g.: *hombronazo* es derivado de *hombrón* i biderivado respecto de *hombre; sombrerero* es derivado de "sombrero" i biderivado de "sombra;" "cristiandad" es derivado directo de "cristiano" i biderivado de "Cristo."

64. A qué llaman algunos gramáticos "derivados coexistentes?—A los derivados que han debido coincidir en su origen, como "cazador i caza, zapatero i zapato, heridor i herido, matador i matado."

Con respecto á las palabras primitivas i derivadas, no están acordes los autores. Unos tienen por primitivas las voces que para otros son derivadas. Los etimologistas creen primitiva la dicción cuya estructura denota mayor simplicidad; otros que á esta consideración sobreponen la preexistencia del significado, se desentienden de la forma más ó menos próxima á la raíz, i deducen cronológicamente la primordialidad.

Andrés Bello, Matías Salleras i otros gramáticos notables sostienen que "amar, temer, partir" [se derivan de los verbos "amo, temo, parto;" porque creen que debió inventarse antes la palabra concreta, v. g.: *como* que la abstracta "comer," siendo así que el hecho particular *como* debió sugerir al hombre la idea de lo que hacía, i sólo más tarde, cuando ya había repetido mil veces dicho acto i la del mismo había cruzado otras tantas por su mente, pudo

filosofar i abstraer la idea esencial de "comer" libre de todos los accidentes de personas, tiempo i cantidad.

65. A qué llaman los autores *derivación?*—Al procedimiento de formación del vocablo, por el cual se modifica, no sólo la estructura, sino el sentido, de una raíz, de un radical ó de un vocablo primitivo.

66. Cuántas especies hay de derivación?—Dos: *gramatical* é *ideológica.*

67. Qué es *derivación gramatical?*—Aquella en que la idea del vocablo primitivo es la principal i siempre dominante respecto de las ideas accesorias que representa el derivado, v. gr.: la idea expresada por *amar* es siempre la principal en yo *amo*, tú *amas*, él *ama*, nosotros *amamos*, vosotros *amais*, ellos *aman;* yo *amé*, tú *amaste*, el *amó;* yo *amaré*, tú *amarás*, el *amará*, ellos *amarán;* yo *amara*, tú *amarias*, ellos *amasen*, etc., etc. Estos derivados, que tienen por significado principal el mismo *amar*, se diferencian entre sí solamente por las ideas accesorias de tiempo, modo, número, persona, etc.

68. Cuál es el principal objeto de los derivados gramaticales?—Manifestar las diferencias numéricas i genéricas de las palabras, los accidentes verbales i ciertos grados de modificación respecto á la cantidad i calidad.

Los plurales son derivados gramaticales del singular; los aumentativos i los diminutivos, los comparativos i los superlativos, son derivados gramaticales del positivo; las voces, los modos, los tiempos i las personas verbales son derivados gramaticales del verbo.

69. Qué es número? [1]—La propiedad gramatical de distinguir si la idea expresada se refiere á una ó á varias entidades.

---

1 La mayor parte de las gramáticas tratan del número tan confusamente, que muy poco ó nada importante puede aprenderse en las contradictorias reglas que traen.

Unas dicen que "número es la *alteración hecha en la estructura* de la palabra para expresar uno ó más objetos; otras, que es la *forma que toma el nombre* para denotar si la persona ó cosa que designa es una sola ó más de una." ¿Acaso el nombre *altera su estructura* propia ó *toma nueva forma* para expresar el singular?

"Número singular, dicen, es el que se refiere á una persona ó cosa sola." Esta definición presenta graves dificultades, porque si el número afecta á la forma de la palabra, estarán en singular *congreso*, *cabildo*, *clero*, *ejército*,

El número puede ser singular ó plural.

70. Qué es *número singular?*—La designación de una entidad cualquiera, bajo la forma individual, colectiva ó partitiva, v. gr.: *hombre, monte, congreso, ejército, mitad, tercio.*

71. Qué es *número plural?* [1]—La designación de dos ó más individuos de la misma especie, v. gr.: *hombres, montes, congresos, ejércitos, tercios, quintos.*

72. Qué son flexiones numéricas?—Los elementos formativos del plural, v. gr.: *s, es, amos, ais, an, ábamos, ábais, aban, asteis, aron, arémos, areis, arán,* etc., forman los plurales *libro-s, jabalí-es, am-amos, am-ais, am-an, est-ábamos, est-ábais, est-aban, pase-arémos, pase-areis, pase-arán.*

Así como *s, es,* son generalmente los elementos formativos del plural de los nombres, *mos, is, d, n,* son las terminaciones que caracterizan el plural del verbo.

73. Que es *género gramatical?* [2] —La designación de sexo atribuido á los nombres representativos de ideas de séres.

---

etc.; luego ¿por qué dicen que están en singular los nombres Las Mesas, Tres Ríos, Dos Barrios, Las Pozas, Dos Bocas, Las Navas, Los Palos, Las Balsas, Ciempozuelos, etc., etc.? Pero si el número se refiere á la esencia de la palabra, ¿por qué niegan la pluralidad á *congreso, gentío, ejército, rebaño, arboleda,* etc., i afirman que *albricias, arras, trébedes, víveres, preces, exequias,* etc., carecen de singular? ¿Qué juicio podrá formarse del número el alumno á quien le enseñen que las palabras *congreso, cabildo, ejército* i *gentío* (que denotan reunión de personas), *Las Balsas* (nombre individual de un río), *Los Animas* (bahía), *Los Palos* (pueblo), están en singular, que las *trébedes* (que denota una sola cosa), *andas, albricias, alicates* (nombres que expresan ideas individuales), están en plural i que *brindis, lunes, once* i *doce,* en ambos números?

1 Las gramáticas dicen que el plural se forma *agregando* al singular una *s* ó la sílaba *es.* Esta regla no es exacta en la formación del plural de los *verbos,* de *yo, tú, él,* de *el* (artículo) *que, aquel, cinco, siete,* de *lunes, martes,* etc. *Vísperas* i *nonas* no son en realidad plurales, así como *celos* no es plural de *celo,* ni *amores* de *amor,* ni *útiles* de *útil.*

2 Los gramáticos han dado á los nombres género masculino ó femenino según el sexo que han creido ver en los séres representados por los sustantivos; i ya sea por analogía, como dícen Avendaño i Novoa; ya por anomalías de las lenguas, en sentir de García Luna; ya por personificación, por puro empirismo ó un resultado de la casualidad, como asegura Monlau; ó ya sea por abuso, según Pichó, han apropiado también la misma califica-

74. Cómo puede ser el género gramatical?—Puede ser *masculino, femenino* ó *neutro*, según exprese ideológicamente un ser macho ó hembra, ó insexual. [1]

75. Cuáles son los signos característicos de las flexiones?—Las flexiones del masculino las caracterizan la *n* i la *r* finales cuando las palabras representan género por una doble flexión, i las flexiones del femenino las caracteriza la *a*, como la *d* final la inflexibilidad genérica femenina.

Las flexiones *e, o, on, or*, son masculinas en, *hombre, carro, cajón, rincón, pintor, amador, cazador*, etc., i las flexiones "a, ina, riz, triz, atriz, esa, isa, iza," son femeninas en "Leona, Felipa, gallina, emperatriz, cantatriz, institutriz, poetisa, abadesa, profetisa."

---

ción á los nombres de las substancias inanimadas, que por su naturaleza están privadas de sexos, ó insexuales. Los gramáticos han confundido lastimosamente la cualidad genérica con los medios orales empleados para su manifestación, i de aquí la clasificación de género *masculino*, género *femenino, neutro, común de dos, común de tres, epiceno i ambiguo.*

Usía i *jaca* son femeninos en la forma i masculinos en la esencia.

Han mudado de género *desórden, honor, loor, olor* i otros que hoy se usan como masculino (R. Bárcia, Dic. art. nombre.)

1 Los géneros gramaticales no pueden ser más que *masculino, femenino* ó *neutro;* los que sostienen que existen los géneros *común de dos, común de tres, epiceno* i *ambiguo*, se verían apurados para demostrarlo, porque, como en la oración gramatical cada palabra desempeña su función particular, no puede representar más que un género. Si existieran, gramaticalmente hablando, los géneros referidos, habría siete clases de concordancias genéricas; pero los mismos gramáticos hablan solamente de las concordancias de género *masculino, femenino* i *neutro*, i no reconocen en la sintaxis género *epiceno, común de dos, de tres*, ni *ambiguo*; de lo contrario, ó no hay concordancia en *el ratón, la cucaracha, el mártir, la testigo, el cual, la cual, lo cual,* (*) *el* i *la mar*, ó no existen los tales géneros. ¿Cuándo podremos decir en el análisis gramatical que una palabra es del género *epiceno, común* ó *ambiguo* sin faltar á la concordancia? Si existen los tales géneros será lexicográficamente hablando, porque en gramática no existen, ó hay que reconocer palabras con dos géneros en una misma oración i sin cambiar de función, lo que es un absurdo.

(*) *Grande, viril, común, jovial, seglar*, son para Gregorio Garcés, del género común de tres.

76. Cuáles son las flexiones aumentativas más usuales para el masculino singular?—"Azo, ote, on," como en "hombron-azo, hombr-ote, hombr-on;" variando el género por medio de una *a* puesta al fin, ya en sustitución de otra vocal cualquiera, como de "perraz-o, perraz-a," de "grandot-e, grandot-a," ó añadida á la última consonante de la terminación aumentativa masculina, v. gr.: "giganton-a," de "gigantón;" "cabezon-a," de "cabezón;" "picaron-a," de "picarón."

El plural aumentativo da forma añadiendo al singular aumentativo *s* ó *es*, v. g.: de "mujerota, mujerota-s;" de "hombrón, hombron-es."

77. Qué derivados forman las flexiones aumentativas "licón, chón, arrón, gón, etc.?—Los derivados anómalos "boba-licón, fresca-chón, vej-arrón, nari-gón."

78. Cuáles son las flexiones diminutivas más comunes?—"In, ino, ico, cito, illo, cillo, ito, cito, ecito, il, ija, rritín, ajo, ato," etc., para los diminutivos propios, v. gr.: "espad-in, palom-ino, gat-ico, tapon-cito, pajar-illo, animal-illo, poz-illo, poz-ico, porron-cillo, perr-ito, pan-ecito;" [1] para los ficticios "ete, uca, ucho, acho, aco, uelo, ezuelo," etc., como "vej-ete, carr-uco, sant-ucho, cas-ucha, libr-acho, libr-aco, picardi-huela, Mari-huela, Luci-huela, Frascuelo, rey-ezuelo, ventr-ezuelo."

79. Qué idea representan las flexiones superlativas?—El mayor grado posible de significación, v. gr.: *sutil-ísimo*, de sutil; *precios-ísimo*, de precioso; *fe-ísimo*, de feo; *amabil-ísimo*, de amable; *ardent-ísimo*, de ardiente; *tern-ísimo*, de tierno; *bon-ísimo*, de bueno; *lib-érrimo*, de libre; *paup-érrimo*, de pobre; *mis-érrimo*, de mísero.

Las flexiones aumentativas son ísimo, érrimo.

80. Qué es *verbo*, según Bello i Monlau?—La palabra conexiva que expresa el atributo, con indicación del modo, tiempo, número i persona que acompañan á la atribución. [2]

---

1 Siguen *tambor-il, lagart-ija, chiqui-rritín, rancu-ajo, ballen ato.*

2 D. Rufino José Cuervo dice que "verbo es la palabra que declara de un sujeto la manifestación de una actividad." "El verbo es una forma gramatical que expresa una idea bajo la modificación variable del tiempo" (D. Jaime Balmes, Gramática General).

Es la palabra que denota el acto de afirmar que una idea está incluida en otra (D. Luis de Mata i Araujo, Gramática General).

81. Cuáles son las flexiones verbales?—Las de la primera conjugación son: "o, as, a, amos, ais, an; aba, abas, ábamos, abais, aban; é, aste, ó, amos, asteis, aron; aré, arás, ará, aremos, areis, arán; e, es, e, emos, eis, en, ara, aría, ase, arémos, areis, aríamos, ásemos, aras, arías, ases, árais, arías áseis, ara, aría, ase, aran, arían, asen; are, ares, are, aremos, areis, aren; emos, ad, en."

Las características finales para las flexiones del singular son "a, á, e, é, i, o, ó, as, ás, es, te;" i las del plural son "mos, is, d, n."

82. Que es "derivación ideológica ó filosófica?"—Aquella en que la idea del primitivo no es la "principal," sino simplemente la "radical" i á esta se añaden las accesorias, v. gr: la idea de "cantar" no es la principal, sino la radical en los derivados ideológicos "canción, cantable, cantada, cantaleta, cantarín, cantata, cantatriz, cántico, cantinela, canto, cantor, canturia," etc.

83. Cuáles son los signos monitores del carácter particular i fraseológico de los derivados ideológicos?—Las *desinencias*.

84. Qué son *desinencias?*—Los elementos que unidos á las radicales de las voces forman los sustantivos, apelativos ó comunes, los aumentativos i los diminutivos, los nombres patronímicos, los adjetivos positivos, los superlativos, los étnicos ó gentilicios, los verbales, los artículos, los géneros i los números, los verbos, con todos sus modos, tiempos, números i personas, i los adverbios.

85. Qué añaden las desinencias á la idea principal representadas por el radical?—Añaden la connotación de una idea accesoria de aumento ó diminución, de lugar ó de tiempo, de abundancia, de colección ó reunión, de origen ó procedencia, de desprecio ó mala calidad, etc., etc.

Es el signo por cuyo medio exponemos los vínculos que establece el entendimiento entre las diversas cosas que enuncia (Tissot, Gramática General).

El verbo, signo de la actividad intelectual, representa en la frase la acción misma del espíritu (D. Isaac Núñez de Arena, Gramática General).

El verbo es una expresión que significa el atributo de un juicio (D. Manuel María Díaz Rubio i Carmena, Gramática Española Razonada).

A fines del siglo pasado, había en París una *Sociedad Gramatical*, fundada por el gramático Domergue, que llegó á reunir más de *doscientas sesenta* definiciones del verbo, sin quedar satisfecha de ninguna, según se lee en el *Journal de la Langue Française*, fundado en Septiembre de 1784 (Monlau, Vocabulario Gramatical).

86. Cuáles son los principales géneros de desinencias?—"Aumentativo" (como "ancón, arrón, azo, on, ote," etc.: "vej-ancón, nub-arrón, hombr-azo, abej-ón, libr-ote"), diminutivo ("ete, ecito, ecillo, ezuelo," etc.: vej-ete, viej-ecito, viej-ecillo, viej-ezuelo"), abundancial ("oso," como en "lluvi-oso, pedreg-oso, espinoso"), colectivo ("ada, eda, edo, al, ar," etc.: "estac-ada, tor-ada, vac-ada, arbol-eda, frezn-eda, arroz-al, ritu-al, naranj-al, pin-ar, palm-ar, palom-ar"), gentilicio ("ano, ana, eña, eño, ense, es," etc.: "afric-ano, mejic-ano, peru-ana, estrem-eño, madrid-eña, albigense, ateni-ense, cordob-és"), patronímico ("az, ez, iz, oz, uz," como "Eguil-az, Flor-az, Asur-ez, Fabi-ez, Ort-iz, Ru-iz, Muñoz, Alvar-oz, Ferr-uz, Cr-uz"), cualitativo ("ego, iego, ega, iega, ivo, iva," v. g.: "andar-iego, act-ivo, paz-ivo, fest-ivo"), despectivo ("ajo, arrón, astro, ucho," como "colg-ajo, vej-arrón, poet-astro, cald-ucho), superlativo ("ísimo, érrimo," como "nov-ísimo, car-ísimo, pulqu-érrimo, ac-érrimo") verbal ("or, sor, tor, dor, ador, edor, idor," v. g.: agua-dor, defen-sor, inven-tor, bat-idor, bord-ador, cog-edor, muñ-idor"), imitativo ("ismo, izar, ista," como "galic-ismo, mod-ismo, castellan-izar, popular-izar, tom-ista"), frecuentativo ("ear, eo, itar, izo," como "gorj-ear, centell-eo, tir-itar, enferm-izo, olvidad-izo"), incoativo ("ear, ecer," como "blanqu-ear, aman-ecer, flor-ecer"), adverbial (*mente*, como *mala-mente, buena-mente.*

87. Cómo se dividen las desinencias con respecto á sus significaciones?—En "homónimas, sinónimas i heterónimas."

88. Qué son desinencias "homónimas?"—Las que con igual estructura difieren en la manera de significar, v. g.: "ero," que en "frut-ero, sal-ero, tarjet-ero," etc., denota que el derivado es continente del primitivo; en "abisp-ero, plum-ero, semill-ero," etc., colectividad; en "aguac-ero, viñ-ero," etc., abundancia; en "primero, terc-ero, postr-ero," etc., orden relativo; en "cap-ero, map-ero," etc., lugar de; en "haban-ero," natural de la Habana.

89. Qué son desinencias *sinónimas?*—Las que bajo distinta forma representan idéntico valor, v. g. *os, uoso, olento, ulento, udo*, etc., "pedreg-oso, ac-uoso, op-ulento, vi-olento, barb-udo, forz-udo, pel-udo, ventr-udo."

90. Qué son desinencias "heterónimas?"—Las variables é inconsecuentes en el modo de relacionar las variantes fónicas con su respectiva acepción, v. g.: si "vaqu-ero," es el pastor de ganado va-

cuno, ¿por qué "tor-ero" no es el apacentador de toros, sino el que lidia toros?; si "jardin-ero" es el que cultiva el jardín, ¿por qué á quien trabaja la huerta se le llama hortelano i no "hort-ero?;" ¿porqué llamamos *aren-ero* al que surte de arena, i al que de agua, *aguador?*

La desinencia *ada* denota colectividad en *vacada, yeguada;* cantidad en *calderada, tonelada;* pasividad ó flexión genérica femenina en *amada;* golpe contundente con instrumento cortante, punzante, en *patada, cuchillada, estocada,* etc.

91. Qué significación aportan las desinencias en la derivación ideológica verbal?—Varias significaciones, v. g.: causa, móvil, agente ó actor, en "comand-ante, maldici-ente, labr-ador, confes-or, romp-edor, part-idor, provoc-ativo, compas-ivo, fastid-ioso, usufructu-ario, espant-ajo, burl-ón, camin-ante, crec-iente, habl-ador, reflex-ivo, estud-ioso, holg-azán, vol-átil, bail-arín, and-ariego;" acto ó acción, en "santific-ación, confes-ión, embest-ida, toc-amiento, mord-edura, abord-aje;" efecto ó resultado, bajo una acepción pasiva," aport-ado, venc-ido, adopt-ivo, consign-atario, criatura, educ-ando;" cualidad, estado ó situación, "mud-able, partible, perec-edero, resbal-adizo, destruct-ivo;" medio, materia ó instrumento, "pint-ura, pin-cel, as-ador, freg-ador."

LECCIÓN SEXTA.

COMPOSICIÓN DE LAS PALABRAS.

92. Qué es *composición de palabras?*—El procedimiento de formación de palabras por adición de elementos que aumentan la comprensión del vocablo.

93. Cómo se dividen las palabras por razón de su composición? —En *simples* i *compuestas.*

94. Qué son palabras simples?—Las que sólo constan de radical i terminación, v. g.: "pan, sal, mapa, sol, tierra."

95. Qué son palabras compuestas?—Las que presuponen un simple primordial de alguna manera incrementado, con el objeto de que se modifique, circunstancie ó adicione su tipóidea significación, v. g.: "desleal, cortaplumas, retener, ferrocarril," etc.

96. Cómo se clasifican los vocablos por su composición?—En vocablos "compuestos, sobrecompuestos, compuestos-oblicuos, yux-

tapuestos, enclíticos, sobre-enclíticos, duplicados, híbridos, exóticos, ligados mediatos i desligados."

97. Cuáles son los prefijos que sirven de incrementos en las palabras compuestas?—Las principales son "ab, abs, ad, ante, anti, circum ó circun, cis, citra, co, com ó con, contra, de, des, di, dis, em ó en, entre, equi, es ó ex, estra ó extra, in ó im, infra, inter, intro, ob, per, por, pos, pre, preter, pro, re, retro, se, semi, sesqui, sin, so, sobre, son, su, sub, sus, tra, tras, trans, ultra, i vi ó vice," v. g.: "a-plomado, ab-sorber, abs-traer, ad-mirar, ante-cámara, anti-constitucional, circum-polar, circun-venir, cis-alpino, citra-montano, co-heredero, com-patriota, con-ciudadano, contra-decir, de-tener, des-decir, di-sonar, dis-traer, em-pobrecer, en-marañar, entre-tejer, equi-distante, es-cambrón, ex-poner, estra-pajar, extra-ordinario, in-justo, im-poner, infra-octava, inter-poner, intro-ducir, ob-tener, per-seguir, por-diosero, pos-poner, pre-fijo, preter-natural, pro-poner, re-hacer, retro-traer, se-gregar, semi-círculo, sesqui-tercio, sin-número, so-asar, sobre-coser, son-sacar, su-poner, sub-venir, super-fino, sus-pender, tra-dición, tras-luz, trans-formar, ultra-mar, vi-rrey, vice-rector."

98. Cuándo un vocablo se llama *sobrecompuesto*, *bicompuesto* ó *tricompuesto?*—Cuando lleva dos ó más prefijos, v. g.: "in-sub-sistente, des-pre-ocupado, des-a-per-cibido, des-a-so-segar."

99. A qué llaman algunos *compuestos oblicuos?*—A los derivados de una previa ó coexistente composición, v. g.: *rehabilitado*, procedente de *rehabilitar; deshecho*, de *deshacer; perjuro*, de *perjurar*.

100. Qué son *palabras yuxtapuestas?*—Las formadas de voces simples con sus respectivas significaciones, v. g.: de dos sustantivos, como *punta-pie, mani-obra, aji-aceite, carri-coche, ferro-carril;* de dos adjetivos, como *clar-obscuro, sacro-santo, verdi-negro, verisímil;* de dos ó tres verbos, como *corre-verás, gana-pierde, va-i-ven, quit-i-pon, corre-ve-i-dile;* de dos adverbios, v. g.: *ante-ayer;* de sustantivo i adjetivo, como *campo-santo, boqui-rrubio, puerta-falsa;* de adjetivo i sustantivo, como *buena-ventura, verde-vejiga, mal-andanza;* de verbo i sustantivo, como *rompe-cabezas, tapabocas, cumple-años, pasa-tiempo, quita-sol, traga-luz, merca-chifle;* de sustantivo i verbo, como *perni-quebrar, mani-atar, rabi-atar;* de adverbio i sustantivo, como "bien-venida, mal-hechor;" de adverbio i adjetivo, como "mal-avenido, recién-casado, bien-quisto;" de adjetivo i adverbio, como *otro-si;* de adverbio i verbo, v. g.:

"bien-estar, mal-decir, menos-preciar;" de verbo, pronombre i adverbio, como *haz-te-allá;* de preposición, sustantivo i adjetivo, como "en-hora-buena, en-hora-mala;" de verbo, pronombre é infinitivo, como "haz-me-reír;" de adjetivo, pronombre i verbo, como *salido-se-os-ha;* de preposición, pronombre i adjetivo, v. g.: *en-sí-mismado.*

101. Cuándo los yuxtapuestos se denominan *enclíticos?*—Cuando provienen de verbo i pronombre, v. g.: *díle* (le di), *dámelo* (me lo da), *quítatelo* (te lo quitas), *pégasemele* (se me le pega), *dígasemele* (se me le diga).

102. Qué son vocablos duplicados?—Los formados por la repetición de su raíz, v. g.: *bo-bo, can-can, chi-chi, chipi-chipi, gris-gris, gori-gori, ma-ma, pa-pa, so-so, zum-zum, muca-muca, mogo-mogo, mil-mil.*

103. Qué son *vocablos híbridos?*—Los formados por la yuxtaposición de elementos procedentes de diversos idiomas, v. g.: *bi-sílabo, archi-pámpano, buro-cracia, chismo-grafía, gato-máquia, mono-culo.*

104. Cuáles son los *ligados mediatos?*—Los vocablos yuxtapuestos que entre sus factores llevan un guión, v. g.: *Santi-Espíritu, Fuen-Santa, Costa-Rica, Puerto-Príncipe, joco-serio, histórico-crítica, greco-romano,* etc.

105. Cuáles son los *vocablos desligados?*—Los formados por dos ó más voces que, á pesar de estar separadas, representan una idea, v. g.: "Nuevo Méjico," "Castellón de la Plana," "Cangas de Tineo," "Las Navas de Tolosa," "Juan Rodríguez de León," "Sor Juana Inés de la Cruz," etc.

106. Qué son palabras de *composición exótica?*—Las formadas de voces extranjeras i recibidas en nuestro idioma, v. g.: *quilómetro* (del gr. *chilioi*, mil, i *metron*, medida), *miriocarpo* (del gr. *myrios*, diez mil, i *karpos*, fruto), *vesfaliano* (del alemán *west*, oeste, i *falen*, antigua tribu germánica).

LECCIÓN SÉPTIMA.

EUFONÍA GRAMATICAL.

107. Qué es *eufonía gramatical?*—La pronunciación fácil i agradable de las palabras.

La eufonía gramatical se diferencia de la "harmonía imitativa," llamada "eufonía poética."

108. La eufonía ejerce algún influjo en los idiomas?—Ejerce tanto influjo en los idiomas, que, por la fluidez i bien sonancia de las voces, muchas veces las lenguas faltan á la analogía gramatical.

109. En qué consisten las alteraciones eufónicas?—En la "conmutación, la transposición, la adición, ó supresión" de las letras ó silabas.

También el influjo natural del acento i de la cantidad hace que muchos vocablos cacofónicos se cambien en eufónicos.

110. Ejemplo de "conmutación."—La *a* de *tractus* se convirtió en *e* al romancearse la palabra *trecho;* del mismo modo la *i* de *timor* se cambió en *e* en *temor;* la *o* de *fronte*, en *e* en *frente;* la *o* de *fonte*, en *ue* en *fuente;* la *au* de "pauper," en *o* en "pobre;" la *e* de *cella*, en *i* en *silla;* la *e* de "terra," en *ie* en "tierra;" la *o* de *locus*, en *u* en "lugar;" la *u* de *musca*, en *o* en *mosca;* la *c* de *dacia*, *secundo*, *facio*, *jacio*, etc., en *g* en *daga*, *segundo*, *hago*, *yago;* la *b* de *cibdad*, en *u* en *ciudad;* la *c* de *capite*, en *ch* en *chabeta:* la *d* de "odore," en *l* en "olor;" la *f* de "farina, facer, fonda, furto," en *h* en "harina, hacer, honda, hurto," la *gn* de "pugno, tammagno, signa," etc., en *ñ* en "puño, tamaño, seña;" la *h* de "hedera," en *y*, en "yedra;" la *fl* de "flama," en *ll* en "llama;" la *m* i *ph* de "triumpho," en *n* i en *f* en "triunfo: la *pl* de *plaga*, i *plantago*, en *ll* en *llaga* i *llantén;* la *r* de "arbore," en *l* en "árbol;" la *s* de "serare" i de *succo*, en *c* i *j*, en "cerrar i jugo," etc., etc.

111. Ejemplo de "transposición."—Por transposición de la *i*, la palabra *sentio* se convierte en *siento*, *baldio* en *valído;* de la *u*, *vidua* se convirtió en *viuda;* de la *r*, "crocodilo" se convirtió en "cocodrilo."

112. Ejemplo de *adición.*—Por adición de una *a*, de "contecer, caecer, consejar," se formaron "acontecer, acaecer, aconsejar;" de una *e* de "cort, delant, infant," se formaron "corte, delante, infante;" i de " scorpione, scribere, schola," se formaron "escorpión, escribir, escuela."

113. Ejemplo de "supresión."—Por supresión de una *l*, de *colloquio* se formó *coloquio;* de *allegato*, *alegato;* de la *d* i la *e*, de "credere" se formó "creer;" de "videre, ver;" de la *d* i *s*, de "possidere, poseer;" de la *e*, de *cane*, *fine*, *pane*, *vile*, etc., se formaron *can*, *fin*, *pan*, *vil;* de la *m*, de "commo," se formó "como;" de la *n*, de "dam-

no, anno," se formaron *daño, año*; de la *p*, de "apparato, aparato;" de la *s*, de "assomar, asomar;" de la *b*, de "obscuro, oscuro;" de "substancia, sustancia;" de la *a*, de "estrecheza, estrechez;" de "ridiculeza, ridiculez;" de *alimpiar, limpiar;* de *atapar, tapar*; de *aventaja, ventaja*; de la *e*, de *cueita, cuita*; de *duecho, ducho*; de *castiello, castillo*; de *oriella, orilla*; de la *i*, de "tiemplo, templo," etc.

114. Qué constituyen las alteraciones eufónicas?—Las figuras de dicción denominadas "apócope, aféresis, elisión, crasis, prostesis, metátesis i síncopa."

115. De cuántas especies son las alteraciones eufónicas?—De dos, según se verifiquen en el acto de la formación de las palabras ó después de ya formadas, v. g.: la voz "agora," formada de las dos latinas "hac hora," (esta hora), es hoy ahora;—del lat. *civitate* se formó *cibdat*, que luego se eufonizó en *cibdad*, i por último en *ciudad*;—hacer ha tenido las formas "far, fer i facer;"—*Gásquez*, ha pasado, por las transformaciones, á *Gasco, Blásquez, Blasco, Blas, Blasius*, así como "Fortunio" pasó á "Fortún, Hortún, Furtado, Hurtado, Fortúnez, Fortiz, Hortiz, Ortiz, Hortóñez, Ordóñez."

GRAMÁTICA.

LECCIÓN PRIMERA.

DE LAS ORACIONES.

1. De qué trata la "gramática?"[1]—De las oraciones i sus elementos.

2. Qué es oración gramatical?—La expresión de un pensamiento por medio de palabras.

Como la oración gramatical es fiel trasunto del pensamiento, necesariamente debe contener una palabra expresiva del *objeto*, otra expresiva de la *forma* del pensamiento (juicio, mandato ó deseo), i otra expresiva del *modo de ser* que se juzga, quiere ó desea *en el objeto*.

3. Cómo pueden ser los elementos constitutivos de la oración?—Pueden ser *esenciales* ó *accidentales*.

4. Cuáles son estos elementos?—El *sujeto*, el *verbo* i el *atributo* son los elementos esenciales, i los accidentales son los *complementos*.

5. Qué es *sujeto* de una oración?—El agente ó móvil de la significación del verbo.

Los gramáticos llaman "nominativo" ó *supuesto* al sujeto del verbo.

---

[1] Crates Mallotes fué el autor de la primera gramática latina, escrita por los años DCIII de la fundación de Roma. Antonio de Nebrija escribió la primera gramática castellana, que se imprimió en Salamanca en 1492.

6. Cómo se conoce el sujeto de una oración?—Por el oficio que desempeña.

El medio práctico que hay para conocer el sujeto de una oración es anteponer al "verbo" la pregunta *¿quién es el que?....* ó *¿qué es lo que?....* (dice, hace, tiene, etc., lo expresado por el verbo), v. g.: *Pedro escribe:* ¿quién es el que escribe? Pedro: éste es, pues, el sujeto.

En otoño se cosechan las uvas: ¿qué es lo que se cosecha? Las uvas: éstas son, pues, el sujeto de la oración.

7. Qué es *verbo?*—La palabra expresiva del modo de ser del objeto, con sujeción á la forma del pensamiento.[1]

8. Qué es *término* ó *complemento?*—La palabra ó frase que completa ó amplía la significación del verbo.

9. Cómo clasifican los gramáticos el complemento?—En *directo* é *indirecto.*

10. Cuándo el complemento se llama *directo* ú *objetivo?*—Cuando recibe directamente la acción del verbo.

11. Qué regla hay para conocer prácticamente el complemento directo?—Que es la contestación á la pregunta ¿á quién? ó ¿qué cosa? hecha con el verbo, v. g.: "Pedro quiere: ¿á quién?—á Juan" (complemento directo); "José come: ¿qué cosa come?—frutas" (complemento directo).

12. En qué se conoce el complemento indirecto?—En que responde á las preguntas ¿de qué?, ¿de quién?, ¿por qué?, ¿por quién?, ¿para qué?, ¿para quién?, etc., v. g.: "La vida nace:" ¿de qué nace? —de la muerte" (complemento indirecto); "Antonio ha nacido: ¿para qué?—para empleado" (complemento indirecto); "El hombre trabaja: ¿para quién trabaja?—para su provecho" (complemento indirecto).

13. Cuándo el complemento indirecto se llama circunstancial?—Cuando responde á las circunstancias de una acción, de un hecho, etc., v. g.: "El mayordomo (sujeto) dió (verbo) un bofetón (complemento directo) al muchacho (complemento indirecto) por desobediente" (complemento circunstancial de causa); "Ricardo (sujeto) llegó (verbo) del campo (complemento circunstancial de lugar) á caballo" (complemento circunstancial de modo).

14. Cómo se clasifican, en general, las oraciones?—Atendiendo

---

1 Véase Lexipeya, § 80.

al modo de enunciarse, al sentido que encierran, á las partes que las constituyen i á la naturaleza del verbo.

15. Cómo pueden ser las oraciones en cuanto al sentido?—*Expositivas, interrogativas, admirativas*, etc., según sea el énfasis con que se enuncien.

Oración *expositiva* es la que enuncia el juicio simplemente; *interrogativa*, si con ella se pregunta; *admirativa*, si lleva el signo de admiración.

16. Cómo se dividen las oraciones consideradas lógicamente ó en cuanto al sentido?—En *principales* i *secundarias*.

17. Qué es *oración principal?*—La que expresa el pensamiento capital i puede formar cláusula por sí sola, v. g.: "La democracia es la humanidad vengada" (Monseñor Piñero).

18. Qué es *oración secundaria?*—La que no tiene sentido sino cuando va acompañando á otra ó forma sus miembros, v. g.:"Habría menos delitos, si hubiese más seguridad en el castigo."

19. Cómo se dividen las oraciones en cuanto á las partes que las constituyen?—En *regulares* é *irregulares*, *simples* i *compuestas*.

20. Qué es *oración regular?*—La que consta de sujeto i atributo expresos, ó que puedan fácilmente suplirse,[1] v. g.: "Yo existo," ó simplemente "Existo;" "El árbol crece;" "Las estrellas adornan el firmamento."

21. Qué es *oración anómala* ó *irregular?*—La que carece de sujeto, no sólo porque no lo lleva expreso, sino porque según el uso de la lengua, ó no puede tenerlo, ó regularmente no lo tiene, v. g.: "Es de día;" "Hubo fiestas;" "Llueve á cántaros;" "Por la parte del norte relampaguea."

22. Cuándo la oración se denomina simple?—Cuando consta de un sujeto i de un verbo, v. g.: "Aquí fué Troya;" "Colón descubrió la América;" "Newton fué eminente matemático."

23. Cuándo la oración se llama *compuesta?*—Cuando consta de dos ó más sujetos, ó de dos ó más complementos de una misma especie, que modifican al mismo verbo, v. g.: "Los campesinos disfrutan buena salud, constante alegría, paz i tranquilidad de conciencia."

---

1 Los sujetos tácitos que pueden fácilmente suplirse son, ó los pronombres personales, ó los demostrativos *él*, *ello*, que producen, i á veces anuncian, un sustantivo cercano de su número i género (Andrés Bello, Gram., cap. 29, § 323).

24. Cómo pueden ser las oraciones en cuanto á la naturaleza del verbo?—Pueden ser *sustantivas* ó *atributivas*.

25. Qué es "oración sustantiva?"—La que lleva como elemento el verbo sustantivo, único que expresa la idea de esencia ó substancia, sin denotar otros atributos ó modos de ser, v. g.: "El ejercicio *es* bueno para el desarrollo de las facultades;" "Napoleón fué un héroe."

26. Qué es *oración atributiva?*—La que lleva como elemento integrante un verbo atributivo, v. g.: "El hombre *ama* las riquezas;" "El sabio vive sin vanas preocupaciones."

27. Cuál es el orden lógico de la colocación de los elementos de una oración?—Se colocará primero el sujeto con todas las voces que con él concierten ó de él dependan directamente; después el verbo, luego el complemento directo del verbo, esto es, el predicado, si el verbo es sustantivo; en seguida las demás voces dependientes del verbo, los adjetivos después de los sustantivos con que concierten, las palabras regidas después de las regentes, el adverbio junto á la palabra que modifica, la preposición antes de su caso, i la conjunción entre las palabras ú oraciones que enlaza.

EJERCICIOS.

1° "Este niño come pan,"
come (verbo),—¿quién es el que come?
Este niño (sujeto)—¿qué es lo que come?
pan (complemento directo).

2° "El hombre justo es apreciado,"
es (verbo)—¿quién es apreciado?
El hombre justo (sujeto complejo)—¿que es el hombre justo?
apreciado (atributo).

3° "El hombre pobre come el pan amargo,"
come (verbo)—¿quién es el que come?
El hombre pobre (sujeto complejo)—¿qué es lo que come?
el pan amargo (complemento directo complejo).

4° "Mi padre ha dado una comida á sus amigos,"
ha dado (verbo transitivo)—¿quién es el que ha dado ó dió?
Mi padre (sujeto)—¿qué es lo que ha dado mi padre?

una comida (complemento directo)—¿á quién ha dado una comida?
á sus amigos (complemento indirecto).

5° "¿Te pedían dinero esos señores?"
pedían (verbo transitivo)—¿quién es el que pedía?
esos señores (sujeto)—¿qué es lo que pedían?
dinero (complemento directo)—¿á quién pedían dinero?
te, equivale á tí (complemento indirecto).

6° "Se hablan,"
hablan (verbo pronominado, recíproco, intransitivo)—¿quién es el que habla?
ellos ó *ellas* (sujeto tácito)—¿á quién hablan?
se, por *á sí mismos* (complemento indirecto).

7° "No puedo creer que haya llegado ya á la Habana,"
no puedo (verbo negativo)—¿quién es el que no puede?
yo (sujeto tácito)—¿qué es lo que yo no puedo?
creer (complemento directo)—¿qué es lo que yo no puedo creer?
que haya llegado ya á la Habana (complemento directo),
que (conjunción)
haya llegado (verbo)—¿quién es el que ha llegado?
él ó *ella* (sujeto tácito)—¿á dónde ha llegado?
á la Habana (complemento indirecto de lugar)—¿cuándo ha llegado?
ya (complemento circunstancial de tiempo).

8° "¡Cómo habíamos de pensar que hubiera salido de casa con semejante tiempo!"
1ª *¡Cómo habíamos de pensar* (oración principal absoluta)
2ª *Que hubiera salido de casa con semejante tiempo* (oración dependiente)
cómo (adverbio i pronombre interrogativo, determinativo de manera)
habíamos (verbo) *de pensar* (determinativo de objeto)—¿quién es el que había de pensar?
nosotros (sujeto tácito)—qué es lo que nosotros habíamos de pensar?
que hubiera salido de casa con semejante tiempo! (complemento directo del determinativo)
que (conjunción)

hubiera salido (verbo)—¿quién hubiera salido?
él ó *ella* (sujeto tácito)—¿de dónde hubiera salido?
de casa (determinativo de lugar)—¿con qué?
con semejante tiempo (determinativo de compañía).

LECCIÓN SEGUNDA.

DE LA CLÁUSULA I SUS MIEMBROS.

28. Qué es *cláusula?*—Una reunión de palabras que forma sentido perfecto i expresa uno ó más pensamientos ligados íntimamente entre sí.

29. Cómo se divide la cláusula?—En "simple i compuesta."

30. Qué es "cláusula simple?"—La que consta de una oración principal, tenga ó no agregados i dependencias, v. g.: "El sol nace para todo el mundo."

31. Qué es "cláusula compuesta?"—La que consta de dos ó más oraciones principales, tengan ó no agregados i dependencias, v. g.: "La sencillez es la compañera natural de la belleza; la primera sigue á la segunda como la sombra al cuerpo."

32. Cómo se divide la cláusula compuesta?—En *cláusula suelta*, *cláusula periódica* i *periodo.*

33. Qué es *cláusula suelta?*—Aquella en que las oraciones principales se coordinan sin el auxilio de conjunciones, v. g.: "Ofrecimientos, la moneda que corre en este siglo: hojas por fruto llevan ya los árboles: palabras por obras los hombres" (A. Pérez).

34. Qué es *cláusula periódica?*—Aquella en que las oraciones principales se enlazan por medio de conjunciones, v. g.: "Arrójase Colón á las inciertas olas del Océano en busca de nuevas provincias; i no le desespera la inscripción del *Non plus ultra*, que dejó Hércules en las columnas de Calpe i Ávila; ni le atemorizan los montes de agua interpuestos á su intento" (Saavedra).

35. Qué es *periodo?*—Una cláusula cuyas oraciones principales están enlazadas de tal modo, que se suspende el sentido en una parte de ella, denominada prótasis ó antecedente, i se cierra en la otra, llamada apódosis ó conclusión, v. g.: "Siendo la patria la que nos ha dado el nacimiento, la educación i la fortuna (prótasis); debemos, como buenos ciudadanos, sacrificarnos por ella" (A. de Capmany).

36. Cómo puede ser el período?—Puede ser *simple* ó *compuesto*, según conste de uno ó más miembros, v. g.: 1° "Napoleón derrotó á los africanos que se le opusieron en las Pirámides de Egipto." 2° "Los ricos ofrecían dinero para defender la patria; i los pobres, sus personas."

37. Qué es *miembro* de un período?—Se llama así á una parte del período que contiene una ó más oraciones que, por sí solas, cierran sentido, pero no con respecto á la oración principal absoluta.

"Se llamam *miembros* ó *colones* las diferentes oraciones principales de que consta una cláusula.

38. Cómo se divide el período con relación al número de sus miembros?—En "monomembre i polimembre."

39. Cuándo un período se llama monomembre?—Cuando consta de un solo miembro principal, v. g.: "Un habitual ensimismamiento es en los niños indicio seguro de estupidez ó de un futuro entendimiento profundamente conocedor" (Millán Orío, Gram.)

40. Cuándo un período se llama polimembre?—Cuando consta de dos ó más miembros, v. g.: "El maestro que no sepa más de lo que ha de enseñar, no sabe lo suficiente para enseñar bien lo que piensa que sabe: todos los ramos del saber se dan la mano, todos se ayudan: el que entendiere más de todos, sabrá más en uno" (D. Juan Eugenio Harzenbusch).

41. Qué denominación particular recibe el período polimembre, por razón del número de miembros que contiene?—Si consta de dos miembros se llama *bimembre;* si consta de tres, *trimembre;* si de cuatro, *cuadrimembre;* i si pasa de este número, *rodeo periódico* ó *taxis*, v. g.: "Paráronse los mercaderes al són de estas razones, i al ver la extraña figura del que las decía; i por la figura i por ellas luego echaron de ver la locura de su dueño: mas quisieron ver despacio en qué paraba aquella confesión que se les pedía; á uno de ellos, que era un poco burlón i muy discreto, le dijo...." (Quijote, 1ª parte, cap. 4°).

LECCIÓN TERCERA.

DE LA PROPOSICIÓN I SUS MIEMBROS.

42. Qué es *proposición*?—La expresión de un juicio ó de un pensamiento completo.

43. Es lo mismo proposición que oración?—Aunque ambas sensibilizan los juicios, i por eso se toma la oración por proposición, i ésta por aquella; debe tenerse presente que la palabra *proposición* indica los elementos lógicos del pensamiento, i la palabra *oración* los elementos gramaticales del lenguaje.

44. Cómo se denominan los miembros de la proposición?—*Sujeto, atributo, verbo* ó *cópula* i *complemento.*

45. Qué es *sujeto lógico?*—Aquello de que afirmamos ó negamos algo.

46. Por qué palabras puede estar representado el sujeto?—Por un sustantivo, ó cualquier palabra ó frase que haga veces de nombre, v. g.: "*el hombre* trabaja;" "*él* llegó tarde;" "*yo* paseaba;" "*el estudiar* es provechoso;" "*mudar de opinión* es propio del sabio;" "*el por qué de las cosas* interesa á todos;" "*lo barato* es caro;" "*el sí de las niñas* es comedia de costumbres."

47. En qué se diferencian el sujeto gramatical i el sujeto lógico?—En que el sujeto gramatical es la palabra ó palabras que conciertan con el verbo, sin que sirvan para amplificar ó limitar la idea de aquel; i el sujeto lógico no lo forma sólo la palabra ó palabras que forman concordancia con el verbo, sinó también todas aquellas que lo acompañan como determinativos ó explicativos, v. g.: "*Dar* es obra de misericordia;" "*Dar de comer al hambriento* es obra de misericordia."

En el primer ejemplo, *dar* es sujeto gramatical, porque lleva el verbo á tercera persona de singular, lo cual sucedería vaya ó no acompañado de los determinativos *de comer* i *al hambriento.* No se puede admitir *dar* como verdadero *sujeto lógico*, porque habrá veces que *dar* será, en vez de obra de misericordia, una injusticia, un crimen, un acto reprensible. En el primer caso se habla de *dar* sin decir qué, *si comer, si beber, si vestir,* ni á quién; si al *hambriento,* al *harto,* al *holgazán,* al *laborioso;* pero en el segundo, se determina *qué se ha de dar* i *á quién se ha de dar;* luego los determinativos *de comer* i *al hambriento,* que no hacían falta al sujeto gramatical, son indispensables para formar el sujeto lógico.

48. Puede el sujeto gramatical ser también sujeto lógico?—Sí, cuando el sujeto no vaya limitado ó amplificado por otras palabras, sin que para ello obste el ser compuesto i expresarse por un conjunto de palabras, v. g.: "*Yo* voy al campo;" "*El lujo i la vanidad* son escollos de la honradez."

Yo, sujeto gramatical i lógico: gramatical, porque pide que el verbo esté en primera persona del singular; lógico, porque al *yo* se atribuye el ir al campo. En el mismo caso está el sujeto *el lujo i la vanidad.*

49. Cómo puede ser el sujeto?—*Simple, compuesto, incomplejo* i *complejo.*

50. Cuándo se denomina simple?—Cuando expresa una idea individual ó genérica, ó representa una ó más cosas consideradas colectivamente, v. g.: "Bolívar fué un libertador;" "Los animales respiran;" "El caballo es útil;" "El ejército derrotó al pueblo."

El sujeto *Bolívar* expresa una idea individual; *los animales*, una idea genérica; *el caballo*, una idea específica; *el ejército*, una idea colectiva.

51. Qué es "sujeto compuesto?"—El que consta de varias ideas individuales, genéricas ó específicas, á cada una de las cuales conviene el atributo, v. g.: "Washington, Bolívar i Juárez fueron buenos ciudadanos."

La oración cuyo sujeto es compuesto, generalmente puede descomponerse en tantas oraciones como sujetos simples contenga el compuesto; así en el ejemplo anterior, resultan: "Washington fué buen ciudadano;" "Bolívar fué buen ciudadano;" "Juárez fué buen ciudadano;" pero esta descomposición no tendrá efecto cuando el atributo conviene solamente á todos los sujetos simples colectivamente i no á cada uno de ellos en particular, v. g.: "Cosme, Gabriel i Aristides se comieron un pastel;" "los tigres i las panteras se comieron el rebaño;" "el cerdo i el carnero pesan 25 arrobas."

52. Cuándo el sujeto se llama *incomplejo*?—Cuando no lleva ningún *determinativo* ni *explicativo*, v. g.: "El hombre no es perfecto;" "los bueyes i los caballos sirven al hombre."

53. Qué es *determinativo*?—La palabra ó palabras que limitan la extensión de un término, ó que cambian la idea específica en otra particular, v. g.: "El caballo *de Anselmo* es muy hermoso;" "el hombre *que trajo ayer la carta* volvió hoy."

De Anselmo es un determinativo del sujeto *caballo* i *que trajo ayer la carta*, del sujeto *hombre*. El primero de estos determinativos se llama de *idea*, porque es lo que determina; el segundo, de *juicio*, porque está expresado por una oración.

54. Que es *explicativo*?—Una ó más palabras que acompañan á los miembros de las proposiciones, sin limitar su extensión como

hace el determinativo, sino haciendo resaltar más su idea con marcado intento, v. g.: "El *tachonado* firmamento, el *ardiente* sol i la *plateada* luna nos dan testimonio del Creador;" "Julio César, *encumbrado por la fortuna al más alto grado del poder*, fué asesinado por Bruto i sus compañeros."

Tachonado, *ardiente* i *plateado* son los tres explicativos de idea de las palabras "firmamento," *sol* i *luna* respectivamente. *Encumbrado al más alto grado del poder*, explicativo de juicio, del sujeto *Julio César*.

55. Qué regla práctica hay para distinguir el "determinativo" del "explicativo?"—Para distinguir el determinativo del explicativo, se quita ó se prescinde de él, i si el sentido de la oración se altera, es "determinativo;" i si no se altera, es "explicativo."

"El *fogoso* caballo i la *humilde* oveja están al servicio del hombre." *Fogoso* i *humilde* son los explicativos de las palabras *caballo* i *oveja*, porque suprimidos no se altera el sentido de la oración. "El caballo i la oveja están al servicio del hombre." "El joven *que hemos visto* es eminente matemático." *Que hemos visto* es determinativo, porque si se quita, se altera el sentido de la oración.

56. Qué es *sujeto complejo?*—El que va acompañado de algún determinativo ó explicativo, v. g.: "El bienestar *material de un pueblo*, *su* progreso *científico* i *su* cultura *moral* deben harmonizarse debidamente."

57. Qué es *atributo?*—El miembro que expresa lo que afirmamos ó negamos del sujeto, v. g.: "Baldomero es pobre;" "El vicioso no se corrige fácilmente." ¿Qué atribuimos ó afirmamos de Baldomero? Que *es* pobre; *pobre*, es, pues, atributo de Baldomero. ¿Qué negamos del *sujeto vicioso?* La corrección, expresada por el verbo *no se corrige*, que constituye el atributo de *vicioso*.

58. Cómo se divide el atributo?—En *simple*, *compuesto*, *incomplejo* i *complejo*.

59. Cuándo el atributo se llama *simple?*—Cuando expresa una sola manera de *ser* ó *estar* del sujeto, v. g.: "La virtud es *estimada*;" "El día está *nebuloso*."

Estimada es atributo simple de *virtud*, porque expresa una sola manera de ser del sujeto; *nebuloso*, atributo simple, porque expresa la manera de estar del sujeto *día*.

60. Cuándo el atributo se denomina *compuesto?*—Cuando expresa varias maneras de *ser* ó *estar* del sujeto, v. g.: "La naturaleza

es *maravillosa, fecunda, sorprendente, sabia* en todas las cosas;" "Tu padre está *anciano, triste* i *abatido.*"

Maravillosa, fecunda, sorprendente i *sabia*, atributo compuesto, porque expresa cuatro cualidades ó modos de ser del sujeto *naturaleza. Anciano, triste* i *abatido*, atributo compuesto, porque expresa tres estados del sujeto *padre.*

Cuando el atributo es compuesto, la oración puede descomponerse en tantas otras cuantos sean los atributos simples, v. g.: en el ejemplo anterior tenemos: "Tu padre está anciano;" "Tu padre está triste;" "Tu padre está abatido."

61. Qué es *atributo incomplejo?*—El que no lleva determinativo ni explicativo alguno, v. g.: "El valle *es* ameno:" "El cielo está *obscuro* i *tempestuoso.*"

Ameno, obscuro i *tempestuoso* son atributos incomplejos, porque no llevan determinativo ni explicativo.

62. Qué es *atributo complejo?*—El que lleva algún determinativo ó explicativo, v. g.: "Juana de Arco es *una heroina francesa;*" "El fin de todas las ambiciones es la *descarnada muerte.*"

Heroina francesa, atributo complejo por llevar el determinativo *una francesa. Descarnada muerte*, atributo complejo por llevar el explicativo *descarnada.*

63. Qué es *verbo?*—El miembro que relaciona el atributo con el sujeto.

64. De cuántos modos puede presentarse el verbo?—De dos: separado del atributo ó combinado con él.

65. Qué verbos se presentan separados del atributo?—Los derivados de *ser* i *estar*, v. g.: "La nieve *es* blanca;" "El prado *está* cubierto de flores."

Los verbos *es* i *está* están separados de los atributos *blanca* i *cubierto de flores.*

66. Qué verbos se presentan combinados con el atributo?—Todos, menos los que proceden de *ser, estar* i *hacer*, equivalente á existir, v. g.: "Pedro defendióse valerosamente;" "Carlos peleó ferozmente."

Pedro *estuvo defendiéndose* valerosamente, verbo i atributo envuelto en el verbo *defendióse.* Carlos *estuvo peleando* ferozmente, verbo i atributo envuelto en el verbo *peleaba.*

67. Pueden descomponerse en otros los verbos atributivos?—Sí: los verbos atributivos pueden descomponerse en un derivado de

ser ó *estar*, seguido de un adjetivo verbal, v. g.: "Alejandro conquistó la Persia," equivale á "Alejandro fué el conquistador de la Persia."

68. Qué son *complementos?*—Los miembros accidentales que indican, ya el término inmediato, el mediato ó el fin de la acción del verbo, ó ya una circunstancia cualquiera de lugar, tiempo, modo, etc.

69. Cuántas clases hay de complemento?—Cuatro: *directo, indirecto, de fin* i *circunstancial.*

70. Qué es *complemento directo?*—El término inmediato á la acción del verbo, v. g.: "La niña coge *las flores.*"

71. Cómo puede ser el complemento directo?—Puede ser *simple,* ó *compuesto, incomplejo* ó *complejo.*

72. Cuándo el complemento directo se llama *simple?*—Cuando expresa una idea individual ó genérica, es decir, cuando representa un objeto ó varios considerados colectivamente, v. gr.: "La industria enriquece *al hombre;*" "el gato persigue á *los ratones.*"

73. Qué es complemento *directo compuesto?*—El que consta de varias ideas individuales, específicas ó genéricas, v. gr.: "Compré *las frutas i las flores;*" "El buen gobernante ama *la paz, el bienestar i progreso de sus conciudadanos.*"

Las frutas i las flores, complemento directo compuesto de las dos ideas *frutas* i *flores*. *La paz, el bienestar i progreso de sus conciudadanos*, complemento compuesto de las tres ideas, *la paz de sus conciudadanos, el bienestar de sus conciudadanos i el progreso de sus conciudadanos.*

Las oraciones cuyo complemento directo es compuesto, pueden descomponerse en tantas oraciones simples como partes ó ideas distintas abraza dicho complemento, v. g.: "El verano da *abundante trigo i buen arroz;*" puede descomponerse en "El verano da abundante trigo" i "El verano da buen arroz."

74. Cuándo el complemento directo es *incomplejo?*—Cuando no va acompañado de ningún determinativo ó explicativo, v. gr.: "El hombre domestica *las fieras.*"

75. Cuándo se llama *complejo?*—Cuando va acompañado de algún determinativo ó explicativo, v. gr.: "El ceñudo invierno alimenta con las lluvias *las cristalinas* fuentes, *los pintorescos* arroyuelos, *los impetuosos* torrentes, *los fertilizadores* ríos."

El complemento del anterior ejemplo es compuesto i complejo;

compuesto, porque consta de las cuatro ideas: "las cristalinas fuentes," los pintorescos arroyuelos," "los impetuosos torrentes" i "los fertilizadores ríos;" i complejo, porque lleva los explicativos *cristalinas, pintorescos, impetuosos* i *fertilizadores.*

76. Qué es *complemento indirecto?*—El miembro que expresa el objeto en quien recae la acción del verbo, no inmediata, sino mediatamente, v. gr.: "El niño da pan *al pobre*;" Rafael nació "para pintor."

Al perro i *para pintor* son complementos indirectos.

77. Qué palabras pueden expresar el complemento indirecto? —Un nombre, pronombre ó una oración, v. gr.:

"Pedro da limosna *á los pobres*;" Mi amigo *me* regaló un reloj;" *Te* llaman la atención;" La profesora dió vestidos *á las niñas que quedaron desamparadas.*

78. Cuándo el complemento indirecto se llama *complemento de fin?*—Cuando expresa el motivo que tiene el sujeto para obrar de una ú otra manera, v. gr.: "El joven estudia para abogado;" "Los mejicanos pelearon *para hacer libre* é *independiente á su patria.*"

79. Qué es complemento *circunstancial?*—El que completa el sentido ó amplía la oración expresando alguna idea de *modo, tiempo, lugar, causa, instrumento, compañía,* etc., v. gr.: "Víctor Hugo escribió mucho;" "Ha nevado en Matamoros;" "No podré ir *hoy;*" "Yo iré á la cacería *con mis perros;*" "La niña gritaba *de miedo;*" "El oficial hirió al soldado *con la espada.*"

80. Qué palabras generalmente expresan el complemento circunstancial?—Los adverbios de lugar, de tiempo, de modo, etc.

Los complementos indirectos "de fin i circunstancial," pueden ser, como el complemento directo, ó "simple ó compuesto, incomplejo ó complejo."

81. Cómo se divide la proposición por razón del orden de colocación de sus miembros?—En "directa é inversa."

82. Cuándo se llama directa una proposición?—Cuando sus términos, con sus respectivos determinativos i explicativos, están colocados en el orden siguiente: sujeto, verbo, atributo, complemento directo, complemento indirecto i circunstancial.

83. Cuándo se denomina inversa?—Cuando sus términos no están colocados según el orden lógico de la proposición directa.

84. Cómo se dividen las proposiciones consideradas lógicamente?—En "principales i secundarias."

85. Que es "proposición principal?—La que en el orden lógico de las ideas encierra el sentido dominante de la cláusula, v. gr.: "El maestro debe ser un dechado de virtudes."

86. Cómo puede ser la proposición principal?—Puede ser "principal, absoluta ó relativa."

87. Cuándo es principal absoluta?—Cuando por sí sola expresa el sentido dominante de la cláusula i no va precedida de conjunción, v. gr.: "Enrique ama la virtud, pero no la practica."

"Enrique ama la virtud," es una proposición principal absoluta.

88. Qué es proposición "principal relativa?"—La que auxilia á otra principal para expresar el sentido dominante de la cláusula, v. gr.: "Volarán los valientes, i el Estado quizá recobre su valor perdido." (Quintana).

"Los valientes volarán," principal absoluta; "el Estado recobre quizá su valor perdido," principal relativa.

89. Qué conjunciones suelen preceder á las proposiciones principales relativas?—"I, ni, ó, pero, luego, pues," ó alguna otra del valor ó significación de alguna de éstas.

90. En qué se conoce una proposición principal?—En que contiene el principal pensamiento, v. gr.: "Si el sabio no aprueba, malo." (Iriarte).

"Si el sabio no aprueba (es) malo," proposición principal absoluta, cuyo sujeto es "Si el sabio no aprueba," verbo suprimido por elipsis "es," atributo explícito "malo."

91. En qué caso está siempre suplida la proposición principal? —En las formas interrogativas i admirativas, v. gr.: ¿Qué es filosofía? ¡Ay! ¡Esa tu alegría, qué de llantos acarrea!

La proposición principal del primer ejemplo es: "Yo pregunto," i la del segundo: "Veo con dolor."

92. Por qué palabras suele estar representada la proposición principal?—Por "sí, cierto, no, quizás, tal vez," etc., v. gr.:

¿El sol tiene luz propia?—Sí.

¿La luna es tan grande como el sol?—No.

¿Habrá llegado el correo?—Quizás, tal vez.

El "sí" del primer ejemplo, contiene la proposición principal: "El sol tiene luz propia;" el "no" del 2°, la principal: "La luna

no es tan grande como el sol;" el "quizás, tal vez" del 3°, la principal: "Es posible que haya llegado el correo."

93. En qué modo está el verbo de la proposición principal?—En el modo indicativo; i si alguna vez no lo estuviere, se podrá reducir fácilmente á este modo.

94. Podrá estar la proposición principal suplida en las de futuro ejecutivo ó imperativo?—Sí; i suele ser una de estas: "Yo os ruego, suplico, exhorto, mando, quiero, ordeno," etc.

95. Qué conjunciones pueden preceder á las proposiciones principales, sin quitarles el carácter de tales?—La conjunción "i" ó su equivalente "e," v. gr.: "I dijo Dios, hágase la luz i la luz fué hecha, etc."

La principal es "I dijo Dios," donde sobra la "i."

96. Qué es "proposición secundaria?"—La que no tiene sentido sino acompañando á otra ó formando alguno de sus miembros, v. gr.: "No habría tan poco respeto á la propiedad rústica, si los culpables del desórden fuesen castigados."

97. Cómo se divide la proposición secundaria?—En "subordinada ó "incidental."

98. En qué se conoce una proposición subordinada?—En que no tiene sentido sino unida á otra por medio de alguna conjunción ó conjuntivo, v. gr.: "Si Plácido caminase, llegaría antes que tú."

Cuando una proposición subordinada depende de la principal, se llama "subordinada;" i cuando hace referencia á otra subordinada, se llama "subordinada relativa." El verbo en futuro desiderativo, condicional ó ejecutivo expresa siempre proposición subordinada, v. gr.: "El hombre sería más feliz, si no tuviese tanta ambición;" "Aparta tu amistad de la persona que si te ve en el riesgo, te abandona."

99. En qué se conoce la proposición incidental?—En que forma un miembro ó parte de miembro de otra principal, v. g.: "Yo espero que las cosas vengan por su orden natural."

Que las cosas vengan por su orden natural, oración incidental, miembro que sirve de complemento directo á la proposición principal *Yo espero.*

100. Cómo se dividen las *incidentales parte de miembro?*—En *explicativas* i *determinativas.*

101. Qué es incidental explicativa?—La que aclara alguna cosa

que no es necesaria para el perfecto sentido de la principal, v. g.: "Miguel, que siempre compra libros, nunca lee."

Que siempre compra libros, es una incidental explicativa del sujeto Miguel.

102. Qué es incidental determinativa?—La que expresa alguna idea necesaria para el sentido de la principal de que depende, v. g.: "El discípulo que cumple exactamente sus deberes, es digno de recompensa."

Que cumple exactamente sus deberes, es una incidental determinativa; porque si se suprime, la proposición principal *El discípulo es digno de recompensa*, ya no expresa el pensamiento que se habia enunciado.

103. Cómo se dividen las oraciones con respecto á sus miembros?—En *simples* i *compuestas*, *incomplejas* i *complejas*.

104. En qué se conoce una proposición simple?—En que todos sus miembros son simples, v. g.: "Los jóvenes aplicados harán grandes progresos en sus estudios."

Los jóvenes aplicados (sujeto) *harán* (verbo atributivo) *grandes progresos* (complemento directo) *en sus estudios* (complemento indirecto).

105. Cuándo es compuesta una proposición?—Cuando lo sea alguno de sus miembros, v. g.: "El hombre nace, vive, crece, se multiplica i muere."

De esta oración compuesta se forman las cinco simples siguientes: *el hombre nace*, *el hombre vive*, *el hombre se multiplica*, *el hombre muere*.

106. En qué se conoce la proposición incompleja?—En que sus miembros son incomplejos, v. g.: "El juez castiga al criminal."

107. En qué se conoce una proposición compleja?—En que alguno ó todos sus miembros son complejos, v. g.: "El oxígeno é hidrógeno combinados, forman las aguas marítimas i continentales."

LECCIÓN CUARTA.

FUNCIONES DE LAS PALABRAS.

108. Qué es *función* de una palabra?—El oficio que desempeña ó representa en el razonamiento.

109. Qué es *naturaleza* de una palabra?—El conjunto de *cualidades* propias que la constituyen.

110. Qué es *estructura* de una palabra?—La forma que afecta á causa de los signos que la componen.

111. Cómo se dividen las palabras por sus funciones?—En *sustantivas*, *atributivas* i *relativas*.

112. Por qué no puede haber más que estas tres categorías de palabras?—Porque así como en nuestra mente no hay más ideas que de *substancia*, de *modo* ó *atributo* i de *relación*, tampoco hay ni puede haber más que tres órdenes correlativos de palabras: *sustantivas*, *atributivas* i *relativas*.

Filosóficamente consideradas no hay más que tres clases de palabras: las que representan objetos ó cosas, las que representan acciones i las que determinan relaciones (Mellado, Enciclopedia Moderna, tomo 29).

Las ideas sólo pueden referirse: 1° á los seres ó substancias; 2°, á las propiedades ó modificaciones de los seres; i 3°, á las relaciones entre dos ó más cosas (Coll i Vehi, Elementos de Literatura, § 19).

113. Qué son palabras *sustantivas?*—Las representativas de las ideas de substancias, de los objetos ó seres que existen exteriormente, ó que nuestra mente crea i concibe como existentes, v. g.: *hombre, árbol, casa; prudencia, sabiduría, caridad.*

114. Cómo se denominan las palabras expresivas de objetos?—*Nombres* i *pronombres.*

115. Qué es lo que caracteriza al nombre i al pronombre?—Que pueden ser sujetos de un juicio,[1] v. g.: "El árbol crece;" "la naturaleza es sabia;" "yo fuí al teatro;" "tú amas la justicia."

---

1 Aunque se dice que el nombre es un elemento esencial del discurso, el siguiente trozo está

ESCRITO SIN NOMBRES, ADJETIVOS NI PARTICIPIOS.

Tornacá.—Estás entre que quieres i no quieres. Te lo conozco. Pues bien: la ví ayer cuando se entretenía paseando cerca de donde yo sembraba i me dijo sonriendo:

—"¿Qué haces? ¿Trabajando como siempre?"

—"Sí (le respondí); siembro i planto; i mientras lo que siembro nace, matea, descuella, espiga, madura, fructifica i cojo, i lo que planto, riego, cuido, enderezo, veo si brota, i guardo de que se lo coman ó lleven, estoy

116. Qué son palabras *atributivas?*—Las que representan ideas de modificación, atribuyendo cualidad, propiedad ó virtud, determinación, etc.

117. Cómo se denominan las palabras atributivas?—*Verbo* [1] i *adjetivo* ó *adjuntivo.*

118. Por qué el *verbo* es palabra eminentemente atributiva?—

---

yendo i viniendo acá para conmigo, pensando en tí." A esto me replicó:

—"I ¿dónde está aquel?"

—"¿Quién es ese?" (le dije haciendo como que hacía) i exclamó:

—"Aquel á quien tanto i tanto adoro, con quien me crié i de quien me separaron para que lo olvidase. I ¿cómo olvidaré yo?"

Malpica.—¿Eso te dijo?

Tornacá.—No que no; i que viajó por aquí i por acullá: que estuvo donde no quiso: que éste se lo declaró: que aquel la solicitaba: que esotro la pidió i que ella reía i negaba, pensando tan sólo, tan sólo en tí. I en tanto, cuando más te escribía, tú menos le contestabas. Ahora, ¿qué dices, qué respondes? ¿Por qué enmudeces?

Vuelves, revuelves, miras i remiras, buscas donde ya buscaste, i no la hallas.—Vendrá, vendrá si tú la llamas, porque de tí espera i por tí se detiene para que la veas i para que la ames." (Adolfo de Castro, Estudios prácticos de buen decir).

1 Se dice que el verbo es un miembro esencial de la oración; sin embargo, el siguiente retrato de un capitán es

UN ESCRITO SIN VERBO.

Oso sí: capitán orgulloso con las tres joyas del soldado: cicatriz en el rostro, cadena de oro al cuello i cintillo de piedras en el sombrero: sujeto muy poco para mí; corpulento, pero sin alma; bravo, pero por los humos del jerez; buen mozo i nada bizarro; de mala conciencia i de peor fama; de muchas fuerzas, mas sin bríos en la ocasión; soberbio no, la misma soberbia. En cuanto á destreza en los naipes, ni el milano de más uñas; tan oportuno como mosca en medio del guisado; seco como un tiesto de barro: en materia de ropas, como el caracol, con su casa siempre á cuestas: hombre de esos de á cada instante el por vida en los labios, i la honra de su gloria i la gloria de su honra, i quién más que él i con más méritos que él, i paso á mí i atrás todo el mundo, i mano á la espada, vivito i nada de cuartel.... Bravatas, bravatas! (Adolfo de Castro, Estudios Prácticos de buen decir i de Arcaneidades del Habla española).

Porque siempre, esencial é infaliblemente, atribuye algo al sujeto ó nombre.

119. Por qué el *adjetivo* ó *adjuntivo* es palabra atributiva?—Porque califica ó modifica el sustantivo atribuyéndole una cualidad, propiedad ó virtud.

120. Qué son palabras *relativas?*—Las que sin expresar ideas de substancia ni atributo, marcan la relación en que se hallan dos términos ó dos oraciones entre sí.

121. Cómo se denominan las palabras relativas?—En general se llaman partículas, i en particular *preposición, adverbio* i *conjunción.*

122. Que es *preposición?*—La palabra expresiva de la relación entre las ideas, con abstracción de los términos, v. g.: *a, ante, con, contra, en, entre, de, desde, hacia, hasta, para, por, según, sin, sobre* i *tras.* [1]

123. Qué es *adverbio?*—La palabra expresiva de la relación entre dos ideas, juntamente con el segundo término de la relación, v. g.: *mas, bien, tan, poco, también, tampoco, aquí, dentro, arriba, hoy, ya, así, bien, como, mucho, más, menos, no, si, acaso, primeramente,* etc., etc.

El adverbio denota relación de *lugar, tiempo, modo, cantidad, comparación, afirmación, negación, duda, orden,* etc.

124. Qué palabras son de más significación é importancia por su número, valor i uso en la oración, las partículas ó los nombres i verbos? [2]—Las partículas, porque establecen i determinan las relaciones entre todas las demás palabras.

---

1 Aunque es limitado el número de las preposiciones, las relaciones que expresan son innumerables.

2 Lo siguiente está escrito sin nombres ni verbos:

A lo tuyo tú.
Hosanna—Allende.

Hosanna.—¡Ah de allá arriba!

Allende.—¡Ah de allá abajo!.... ¿Tú, Hosanna, tú por aquí? Ni adredemente. I además, ¿así tan así?

H.—I no sin qué, por qué, ni para qué? Pero sobre esto, chitón, hoy por hoy!

A.—¿Cómo? ¡Caramba con ello! Pues bien; ¿tú con esas i conmigo? ¿Qué

125. Por qué son más importantes?—Porque si los nombres i verbos representan los objetos i sus movimientos, los seres i sus acciones, las partículas expresan i caracterizan las esencias absolutas ó determinadas de aquellos mismos seres i acciones.

126. Cuáles son las esencias del *ser?*—La *extensión*, el *modo*, la *duración*, la *variación*, la *posición*, la *unidad*, el *ser*, la *esencia*, etc.

127. Por qué las palabras sustantivas i atributivas ó accionativas son variables?—Porque están sujetas á las modificaciones de tiempo, lugar, número i movimiento.

128, Por qué las partículas son invariables?—Porque representan esencias i la esencia es invariable.

129. Por qué otra razón son superiores los elementos invariables á los variables?—Porque los elementos variables del discurso pueden estar ó dejar de estar expresados en la oración, pero no pue-

---

chitón ni qué chitón, hoy por hoy? ¿Por qué i á qué? Ea; á ello sin más acá ni más allá?

H.—¡Hola, hola! Desde luego, luego! Quiá, no: para más adelante.

A.— ¿Por qué, Hosanna, tan en ello,
sin más ni más para mí?
¿Por qué? por qué?

H.— Porque sí,
i por esto i por aquello.

A.—Hoy i más que hoy: ahora, ahorita; de pe á pa i sin tiquis miquis, ni tus ni mus, i ¡ay de tí!

H.—I á mí ¿qué?

A.—Siempre como siempre muy sobre tí i con la tuya. Lo de hoy para mañana. Bien. ¿I mañana? Lo de mañana para después. I ¿después? Para nunca. ¿Por qué más después que no antes?

H.—I yo despacito, despacito por si acaso; pero ¿qué por si acaso? Ya que no por mí, siquiera por tí.

A.—¿Cómo que no? Desde luego, i de tí para mí i no más, i si no, abur.

H.—Pues entonces, tú allá.... Mas no....
Allende, lejos de aquí
yo para siempre de hoy más.

A.—Eso, Hosanna, eso jamás.

H.—¿Cómo yo, cómo sin tí?, etc., etc.

(A. de Castro, Estudios Prácticos del buen decir).

den faltar los invariables expresivos de las relaciones entre las ideas i juicios.

EJERCICIOS.

1. *Voy hasta Orizaba.* Las palabras *voy* i *Orizaba*, por sí solas expresan dos ideas aisladas; pero la partícula *hasta* da á toda la frase el sentido de una modificación del sér, relativo á la esencia de la extensión.

2. *Estoy cerca de tí.* La partícula *cerca* denota la esencia de extensión entre *estoy* i *tí;* de manera que si, en vez de cerca, se pone *lejos*, esta partícula sola cambia completamente el sentido de la frase; porque la relación esencial expresada por *lejos* (en "Estoy *lejos* de tí") es contraria á la expresada por *cerca* (en "Estoy *cerca* de tí"). Lo mismo se verifica con respecto á las demás esencias.

3. Esencia de duración: "Me quedo *hasta* mañana;" "trabajo *siempre* con aflicción;" "llegó *tarde* del trabajo;" "la buena fama *nunca* se pierde."

4. Esencia de variación: "Me voy *ó* me quedo;" "*ya* grande, *ya* chico;" "*ora* esto, *ora* lo otro;" "*que* llueva, *que* no llueva."

5. Esencia de posición: "*Aquí* está la Habana;" "*allí* Matánzas;" "*allá*, Puerto Príncipe;" "esto está *encima;*" "eso, *debajo;*" "aquello *en medio.*"

6. Esencia de modo: "Vive *bien;*" "trabaja *mal;*" "come *por* comer;" "se mantiene *de* limosna;" "ama *con* delirio."

7. Esencia de unidad: "Trabaja *con seis;*" "café *con* leche;" "agua *i* vino;" "dos *mas* dos es igual á dos *i* dos;" "caminamos *á una;*" "no puede *uno* sufrirlo;" "pierde *uno* la cabeza."

"Pedro *es* bueno. Aquí *es* denota una relación esencial de cualidad. "*Es* necesario morir:" aquí expresa una relación absoluta, lo mismo que en "Esto *es* lo que digo."

8. Esencia de esencia: "Eso es *lo* bueno;" "*lo* grande está en eso;" "*lo* más grandioso se llama sublime;" "haré *lo* que quieras."

PROPOSICIONES I FRASES QUE CAMBIAN DE SENTIDO SEGÚN LA PREPOSICIÓN QUE LLEVAN.

Acordarse...	con	Nos hemos acordado *con* él; *Nos hemos puesto de acuerdo con él.*
	de	Nos hemos acordado *de* él; *Lo hemos traido á la memoria.*
Ahorrarse...	con	No ahorrarse *con* una persona; *decirle claramente su sentir.*
	por	No ahorrarse *por* una persona; *no perdonar gasto ó fatiga en favor de ella.*
Alzarse.....	con	Se ha alzado *con* mi hacienda; *se ha apropiado mi hacienda.*
	para	Se ha alzado *para* mi hacienda; *se ha levantado para dirigirse á ella.*
Aportar.....	á	Ha aportado *á* Cádiz; *ha llegado á Cádiz sin designio i por extravio.*
	en	Ha aportado *en* Cádiz; *ha tomado puerto en Cádiz como fin ó escala de la navegación.*
Apresurarse..	á	Ella se apresuró á responder; *ella no tardó á responder.*
	en	Ella se apresuró *en* responder; *ella respondió precipitadamente.*
Apretar.....	á	Apretar *á* alguno; *estrecharlo.*
	con	Apretar *con* alguno; *embestirlo.*
Caer.....	á	Mi casa cae *á* la plaza; *mi casa tiene salida ó vista á la plaza.*
	en	Cayó *en* la plaza; *dió una caida en la plaza.*
Capitular....	á	Capitular *al* gobernador; *hacerle cargos.*
	con	Capitular *con* el gobernador; *hacer algún ajuste, ó convenio, con él.*
Cargar.....	con	Cargar *con* alguno; *llevárselo.*
	sobre	Cargar *sobre* alguno; *importunarlo.*
Cerrar	á	Cerrar *á* alguno; *impedirle que salga.*
	con	Cerrar *con* alguno; *acometerlo con furia.*
Compadecerse	de	Me compadezco *de* la pobreza; *tengo compasión del pobre.*
	con	Me compadezco *con* la pobreza; *me avengo á ella.*
Comprometerse.....	con	Comprometerse *con* uno; *quedar en riesgo de romper las relaciones de amistad, ó expuestos á desavenirnos.*
	en	Comprometerse *en* uno; *poner en manos de otro nuestra voluntad, respecto á algún asunto.*

Comunicar..	á	Comunicaré *á* mi hermano la resolución; *se la participaré.*
	con	Comunicaré *con* mi hermano la resolución; *la consultaré con él.*
Contar.....		Contar una cosa; *referirla.*
	con	Contar *con* una cosa; *confiar conseguirla.*
Convenir....	á	Conviene *á* los hombres el estudio de las ciencias; *es útil á los hombres*, etc.
	con	Convengo *con* usted; *soy de su dictamen.*
Correr.....	á	Correr *á* alguno; *perseguirlo ó abochornarlo.*
	con	Correr *con* alguno; *tener trato ó intimidad con él.*
Dar.....	á	Le dió *á* comer un buen plato; *le brindó, ó le puso, un buen plato para que comiera.*
	de	Le dió *de* comer un buen plato; *le dió buen alimento.*
	por	Le dió *por* comer un buen plato; *se encaprichó en ello.*
	por	Ha dado *por* mí; *pagó por mí.*
	sobre	Ha dado *sobre* mí; *me ha acometido.*
Deber.....		Debe ir á París, *tiene precisión de hacer el viaje.*
	de	Debe *de* ir á París; *tiene probabilidad de ir.*
Desesperar..	á	Desesperar *á* alguno; *impacientarlo.*
	de	Desesperar *de* alguno; *desconfiar que mejore física ó moralmente.*
Deshacerse..		Deshacerse alguna cosa; *llegar á su destrucción.*
	de	Deshacerse *de* alguna cosa; *desapropiarse de ella.*
	por	Deshacerse *por* alguna cosa; *apetecerla con ansia.*
Disponer....		Disponer sus alhajas; *ordenarlas ó prepararlas.*
	de	Disponer *de* sus alhajas; *enajenarlas ó repartirlas.*
Doblar.....	á	Doblar *á* alguno; *inclinarle ó inducirle á alguna cosa.*
	por	Doblar *por* alguno; *tocar las campanas porque ha muerto.*
Echar.....	en	Echar un género *en* tierra; *desembarcarlo.*
	por	Echar un edificio *por* tierra; *arruinarlo.*
Entender....	de	Entender *de* un negocio; *ser inteligente en él.*
	en	Entender *en* un negocio; *manejarlo.*
Entrar.....	á	Entrar *á* alguno; *tratar de persuadirlo.*
	con	Entrar *con* alguno; *tratar con él, ó entrar en su compañía.*

Entregarse..	á	Entregarse *al* dinero; *aficionarse á él.*
	de	Entregarse *del* dinero; *recibirlo.*
Estar.....	en	Estoy *en* lo que ud. me dice; *quedo enterado ó persuadido de ello.*
	á	Estoy *á* todo lo que sucede; *estoy preparado para cualquier evento.*
	con	Estoy *con* ud.; *soy de su opinión.*
	para	Estoy *para* marchar; *estoy inmediato á marchar.*
Hacerse.....	con	Hacerse *con* una cosa; *adquirirla ó lograrla.*
	de	Hacerse *de* una cosa; *surtirse ó proveerse de ella.*
	á	Hacerse *á* una cosa; *acomodarse ó acostumbrarse á ella.*
Hallarse		Me he hallado este libro, *lo he encontrado.*
	con	Me he hallado *con* este libro; *he visto que tengo este libro.*
Ir	con	Voy *con* él; *soy de su opinión.*
	sobre	Voy *sobre* él; *lo acometo.*
Ladearse....	á	Ladearse *á* alguno; *inclinarse á su opinión ó partido.*
	con	Ladearse *con* alguno; *empezar á enemistarse con él.*
Levantarse..	á	Se levanta *á* la supremacía; *aspira á ella.*
	con	Se levanta *con* la supremacía; *se apodera de ella.*
Participar....		Participar una cosa; *noticiarla.*
	de	Participar *de* una cosa; *tener parte en ella.*
Pasar.....	de	El pasa *de* cruel; *es cruel con exceso.*
	por	El pasa *por* cruel; *es tenido por tal.*
Perder.....		Perdió un amigo; *se quedó sin él.*
	á	Perdió *á* un amigo; *lo precipitó en la desgracia.*
Pedir.....	con	Pide *con* justicia; *tener razón para pedir.*
	en	Pide *en* justicia; *acude al juez.*
Poner.....	por	Poner una cosa *por* tierra; *menospreciarla.*
	en	Poner una cosa *en* tierra; *dejarla en el suelo ó desembarcarla.*
	con	Poner *con* cuidado; *colocar con tiento.*
	en	Poner *en* cuidado; *alarmar ó sobresaltar.*
Preguntar....	á	Preguntó *á* mi hermano; *lo interrogó.*
	por	Preguntó *por* mi hermano; *solicitó por él.*
Prevenirse...	para	Prevenirse *para* un lance; *disponerse para cuando llegue.*
	en	Prevenirse *en* un lance; *tomar todas las precauciones cuando estamos en él.*

Proceder....	á	Proceder *á* la votación; *principiarla.*
	en	Proceder *en* la votación; *continuarla.*
Prepararse ..	á	Se propasó *á* las injurias; *llegó* á *injuriar.*
	en	Se propasó *en* las injurias; *se excedió en ellas.*
Quedar.....	en	Quedar *en* hacer una cosa; *prometer hacerla.*
	por	Quedar una cosa *por* hacer; *no estar todavía hecha.*
Repararse...	con	Repararse *con* la artillería; *defenderse con ella.*
	de	Repararse *de* la artillería; *ponerse á cubierto de sus tiros.*
Responder ..	á	Responder *á* una persona; *darle una respuesta.*
	de	Responder *de* una persona; *salir fiador de ella.*
Saber.....	á	Sabe *á* jamón; *tiene sabor de jamón.*
	de	Sabe *de* jamón; *conoce el modo de prepararlo.*
Salir.....		Sale regidor; *es nombrado regidor.*
	de	Sale *de* regidor; *deja de ser regidor.*
	por	Sale *por* su padre; *lo abona* ó *es su fiador.*
	á	Sale *á* su padre; *se parece á él.*
	de	Salió *de* la empresa; *no tiene ya parte en ella.*
	con	Salió *con* eso (después de tanto esperar); *dijo eso* ó *hizo una cosa inesperada, intempestiva.*
	contra	Salió *contra* la empresa; *resultó lo contrario.*
Ser.....	para	No es *para* esto; *no es á propósito* ó *adecuado para el objeto.*
	de	No es *de* esto; *no participa de su naturaleza.*
Tardar	á	No tardará *á* venir; *debe llegar pronto.*
	en	No tardará *en* venir; *se detendrá poco en el camino.*
Tener.....	de	Tener ánimo *de* hacer una cosa; *formar propósito de hacerla.*
	para	Tener ánimo *para* hacer una cosa; *hallarse con valor para ejecutarla.*
	á	Tener *á* mano; *tener cerca una cosa.*
	entre	Tener *entre* manos; *manejarla.*
Tirar		Tirar la espada; *arrojarla.*
	de	Tirar *de* la espada; *desenvainarla.*
Tocar.....		Toca la guitarra; *hace sonar la guitarra.*
	de	Toca *de* la guitarra; *tiene parte en la guitarra.*
	sobre	Toca *sobre* la guitarra; *encima de la guitarra.*
Trabarse....	de	Trabarse *de* palabras; *reñir de palabras.*
	en	Trabarse *en* palabras; *tartamudear.*

Tratar.....	de	Tratan *de* vinos; *sobre vinos.*
	en	Tratan *en* vino; *en este artículo.*
Venir.....	á	Viene *á* la ciudad; *se traslada á ella.*
	sobre	Viene *sobre* la ciudad; *la acomete.*
Volver.....	á	Volvió *á* la razón; *recobró el juicio.*
	por	Volvió *por* la razón, *defendió lo justo.*

LECCION QUINTA.

CAMBIO DE FUNCIONES DE LAS PALABRAS.

129. Las palabras cambian de funciones?—Sí: varían frecuentemente de oficios i pasan por consiguiente de una clase á otra.

130. Qué es lo que hace cambiar de oficio á una palabra?—El lugar que ocupa en la oración i la acepción que se le da.

131. Qué adjetivos cambian de significado según la colocación que se le da?—Los siguientes:

Alhaja *buena* significa sin tacha, sin defecto.

Dinero *bueno*, corriente, legal.

Un hombre *bueno*, de excelente índole i benévolas inclinaciones.

Pieza *buena*, sin defecto alguno, sin tacha.

Un soldado *simple*, tonto, poco avisado, infeliz.

Púa *buena*, sin tacha, perfecta, bien acabada.

La prensa "caracterizada," denota que no toda la prensa periódica es acreedora á este honroso calificativo, sino parte de ella.

Amigo "caro," amigo gravoso, oneroso, costoso, gorrista, pegote, etc.

Buena alhaja significa perillán, tuno, pícaro, tunante.

Buen dinero, mucho dinero, un dineral.

Un *buen* hombre, sencillo, simple, bobo, tonto, zonzo, infeliz.

Buena pieza, un tuno, pelafustán, tronera, vicioso.

Un *simple* soldado, que tiene el grado inferior en la milicia.

Buena púa, sagaz, taimado, tunante, rufián, etc.

La "caracterizada" prensa, indica que toda la prensa periódica es acreedora á este calificativo, por la lealtad i energía que asume en la defensa de sus convicciones.

"Caro" amigo, apreciado, estimado, querido amigo.

Una cosa "cierta," verídica, indudable, efectiva.

Un hombre *galante*, cortés, atento, fino, delicado, obsequioso.

Un hombre "grande," alto i grueso, de mucho volumen.

Un libro *nuevo*, recién hecho, poco usado.

Vino *nuevo*, acabado de cosechar.

Un hombre "pobre," falto de bienes, sin recursos.

Palabras "propias," oportunas, adecuadas para algún fin.

Cabo *segundo*, el soldado que rige una escuadra; primera i más inmediata autoridad del soldado.

El mes *último*, el próximo pasado.

Bribón *valiente*, intrépido, arrojado, osado, resuelto.

Una historia "verdadera," digna de crédito, verídica.

Hombre "rico," acaudalado, poderoso, abundante.

Un hombre "triste," afligido, lleno de pesar.

Hombre *valiente*, fuerte, esforzado, de valor.

Papeles "varios," diferentes.

He hablado á Romea "el actor," nos referimos á Romea "el actor" i no á los demás *Romeas*.

Un "rey" filósofo, que es sabio, conocedor de la humanidad.

Una "cierta" cosa, indecisa, indeterminada, no resuelta.

Un *galante* hombre, un hombre honrado, puro.

Un "gran" hombre, célebre, de talento, de prendas relevantes.

Un *nuevo* libro, distinto, diferente de los publicados.

Nuevo vino, de distinta clase ó calidad.

Un "pobre" hombre, de poca consideración, de escasa inteligencia.

"Propias" palabras, las mismas palabras, iguales, idénticas.

Segundo cabo, el jefe militar de una provincia, después del capitán general.

El *último* mes; el último mes del año es diciembre.

Valiente bribón, gran bribón, bellaco, despreciable, degradado.

Una "verdadera" historia, una fábula, mentira, cuento.

Rico hombre, de ilustre linaje, caballero.

Un "triste" hombre, insuficiente, ineficaz.

Valiente hombre, grande, corpulento.

"Varios" papeles, algunos.

He hablado "al actor" Romea, se refiere "al actor" Romea i no á los demás "actores."

Un filósofo "rey," que es el "rey" de los filósofos.

132. Ejemplo de nombres que varían de significado cambiando de lugar.—No es lo mismo *pan* de *agua* que *agua* de *pan*, *café* con *leche* que *leche* con *café*, *burro* de *andar* que *andar* de *burro*, la *escuela* de la *vida* que la *vida* de la *escuela*, el *espacio* del *sér* que el *sér* del *espacio*, la *filosofía* de la *historia* que la *historia* de la *filosofía*, hombre de *raras* prendas que hombre de prendas *raras*, vino de *bota* que *bota* de vino, *consejo* del presidente que presidente del *consejo*.

133. Ejemplo de frases cuyo sentido depende del uso del artículo.—No es lo mismo "poner pies en pared" que "poner *los* pies en *la* pared," "estar en capilla" que "estar en *la* capilla," "guardar cama" que "guardar *la* cama," "abrir tienda" que "abrir *la* tienda," "no tocar pito" que "no tocar *el* pito," etc. *El* otro día (indica tiempo pasado), otro día (tiempo futuro).

134. Qué palabras cambian de funciones por razón del oficio que desempeñan en la oración?—Las siguientes: "algo i nada," que son sustantivos en "algo sobra, nada falta," puesto que hacen el oficio de sujetos, son adverbios en "el niño es algo perezoso," donde "algo" modifica el adjetivo "perezoso," i en "la niña no adelanta nada," donde "nada" modifica á la frase adverbial "no adelanta," compuesta de un verbo i el adverbio negativo no. "Poco, mucho," son sustantivos en "piden *mucho* i alcanzan *poco*," puesto que significan lo pedido i lo alcanzado; son adjetivos en "*mucho* talento," "*poco* dinero," donde modifican á los sustantivos "talento i dinero;" i son adverbios en "su conducta es *poco* prudente," donde *poco* modifica el adjetivo prudente, i "sus acciones se critican *mucho*," en que *mucho* modifica á la frase adverbial "se critican." *Más*, es sustantivo cuando significa una mayor cantidad ó número, sin que se le junte ó se le subentienda sustantivo alguno, como en "no he menester "más:" en esta misma expresión se hace adjetivo si se le junta ó subentiende un sustantivo, "más" papel, "más" tinta, "más" libros, "más" plumas" (i nótese que cuando hace el oficio de adjetivo, no varía de terminación para los diversos números ó géneros): es adverbio, modificando adjetivos, verbos ó adverbios, v. g.: en las expresiones "más" valeroso, adelanta "más," "más" aprisa;" i en fin, se hace muchas veces conjunción, como cuando equivaliendo á "pero," enlaza dos atributos: "el niño sabía perfectamente la lección, "mas" no supo decirla." (Bello, Gram., § 53, 2ª).

135. Qué se dice de la palabra "qué?"—Que es una de las pala-

bras que más varían de oficio, v. g.: "¿Qué" pasajeros han llegado?" el "qué" es aquí adjetivo i forma con "pasajeros" el sujeto de la proposición. "Qué" ha sucedido?" el "qué" hace de sujeto i es un sustantivo, porque envuelve el significado de "cosa ó cosas." "¿Qué" es la filosofía?" Este "qué" tiene aquí el mismo significado i por consiguiente, es sustantivo, pero se adjetiva sirviendo de predicado á "filosofía" i de modificativo á *es*. "¿Qué" noticias trajo el vapor?" "qué," adjetivo; "qué noticias," complemento acusativo de "trajo" "¿Qué" aguardamos?" "qué" sustantivo, equivalente á "qué cosa ó qué cosas," i complemento acusativo de "aguardamos." "¿A qué" partido nos atenemos?" *que*, adjetivo; "qué partido," término de la preposición *a*. "¿En *qué* estriban nuestras esperanzas?" *qué*, sustantivo i término de la preposición *en* (Bello, Gramática, § 163). "Los soldados no esperaban otra cosa *que* la señal de acometer;" *que*, conjunción adversativa por equivaler á *sino*. "Pedro dijo *que* vendría;" "Quiero *que* me acompañes;" *que*, conjunción copulativa, i disyuntiva en "*que* vengas, *que* no vengas, te esperaré." "Murieron de tristeza los padres, *que* rara vez viene sola la desgracia;" *que*, conjunción causal, equivalente á *porque*. "Abrígate bien *que* hace mucho frío;" *que*, conjunción causal. "No sabes *qué* de disgustos me has causado;" *qué*, adverbio de cantidad, por equivaler á *cuántos*. "Más quiero perder la vida *que* la honra;" *que*, conjunción comparativa. "Justicia pido, *que* no gracia; suya es la culpa, *que* no mía;" *que*, conjunción copulativa. "Tal estaba, *que* no le conocí;" "vamos tan despacio, *que* no llegaremos á tiempo;" "tanto rogó, *que* al fin tuve *que* perdonarle;" "hablaba de modo *que* nadie le entendía." En estos ejemplos, que toma el carácter de conjunción ilativa, enunciando la consecuencia de lo que anteriormente se ha dicho. "Dió voces al huésped de casa, *que* se ensillase el cuartajo;" conjunción final con la significación de *para que*. Precedido de las preposiciones *a*, *en*, es adverbio de lugar, por equivaler á *donde*, *adonde*, v. g.: "La casa *en que* entramos," por "La casa *donde* entramos;" "El pueblo *á que* te diriges," por "El pueblo *adonde* te diriges." "*¿Qué* quieres?" "*¡Qué* pasmo!;" *que*, pronombre indefinido por equivaler á "Tú deseas una cosa *que* quiero me digas;" "Yo me pasmo al contemplar lo *que* veo, lo *que* dices, lo *que* leo, etc." "No salgo una sola vez á la calle, *que* no tropiece con algún importuno;" *que*, modo de decir, equivalente á *sin que*. "Corre *que* vuela;" "Quémala, *que* aún no queden de ella ni ceni-

zas;" *que*, equivale á *de manera que*. "*¿Qué* libro quieres, éste ó aquel?" *qué*, artículo relativo (Gómez de Salazar). "No hay más *que* un solo Dios verdadero;" *que*, conjunción copulativa (S. Aguilar).

EJERCICIOS.

A ..... Voy *á* Jalapa (preposición).

" Se fué *á* ellos como un león (preposición, *á* por *hacia*).

" Pasó el río con el agua *á* la cintura (*á* por *hasta*).

" *A* beneficio del público (*á* por *para*).

" Lo hizo *á* instancias mías (*á* en vez de *por*).

" *A* ley de Castilla; *á* lo que parece (*á* por *según*).

Acaso ..... Te habrás *acaso* equivocado? (adv. de duda).

" Mucho pende del *acaso* (nombre común).

Adonde ..... Estaba emboscado el enemigo en la selva *adonde* (pronombre relativo) nos encaminábamos: selva es el antecedente de *adonde*; como si dijéramos "en la selva *á la cual*," sería *selva* el antecedente de *la cual*. (Andrés Bello, Gram., § 192).

A donde ..... Nos acercábamos *á donde* (adv. de lugar) estaba emboscado el enemigo (nos acercábamos *al lugar* donde)—Bello, id. id.

Abajo ..... Lo oración temeraria i atrevida sube á lo alto, mas luego resulta para *abajo* (adv. de lugar) —Fr. Luis de Granada, Memor., trat. 5, capítulo 2, § 1.

" Don Jerónimo Ortiz, que descuidado la calle *abajo* (preposición) va á topar conmigo (D. Esteban de Villegas, *Sátira*.

Adelante ..... Pienso llamarme desde hoy en *adelante* (adv. de tiempo) el Caballero de la triste figura.

" Tened paciencia (Sancho), que aventuras se ofrecerán, donde no solamente os pueda hacer

gobernador, sino más *adelante* (adv. de lugar: *sino más allá*) — Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 10.

Adelante ..... La unción (del rey de Egica), conforme á la costumbre de aquellos tiempos, se hizo nueve días *adelante* (preposición) en Toledo un día de domingo (Mariana, Historia de España, lib. 6, cap. 18).

Además..... Lo que es *además* (pronombre) no puede durar (Ley 3, tít. 3, part. 2 de las Partidas).

» Iba el vencido i asendereado Don Quijote pensativo *además* (adv. de cantidad) por una parte, i muy alegre por otra (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 71).

» *Además* (conjunción, equivalente á *i*), junto con la ermita tiene (el ermitaño) una pequeña casa que él ha labrado á su costa (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 24).

» En oyendo Don Quijote la petición del herido, en altas voces dijo, que Basilio pedía una cosa muy justa i puesta en razón, i *además* (adverbio de cantidad, por equivaler á: *á más de esto*) muy hacedera (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 21).

Adentro..... También dijo maese Pedro desde *adentro* (adverbio de lugar): muchacho, no te metas en dibujos (Cervantes, parte 2ª, lib. 6º, cap. 26).

» Determinamos de entrarnos la tierra *adentro* (preposición)—Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 41.

Afuera..... Vengo de *afuera;* salgamos *afuera* (adverbio de lugar).

» Vive en los *afueras* de la población (nombre).

Ahí..... Ved *ahí* (adv. de lugar) á lo que conducen las pasiones cuando la razón no las enfrena.

» Por *ahí*, por *ahí* (modo adverbial, equivalente á: *poco más ó menos*).

A excepción de.. Nadie me auxilió, *á excepción de* mi primo (pre-

posición compuesta de las simples *á* i *de*, i del nombre *excepción*)—S. Aguilar. [1]

Ahora ..... Te lo diré *ahora* (adv. de tiempo).

" *Ahora* hable de ciencias, *ahora* de artes, siempre es atinado su juicio (conjunción distributiva).

Ahora bien..... *Ahora bien, ahora pues*, frases adverbiales continuativas.

Alerta..... La turba pone vista *alerta* i presta oído (adjetivo calificativo). "Apenas oyó su nombre Don Quijote, cuando se puso en pie, i con oído *alerta* (adjetivo calificativo) escuchó...." etc.

" Solo Ricote i Sancho quedaron *alerta* (adv. de modo); Estoy yo obligado á vivir en continuo *alerta* (adv. de modo).

Al abrigo de .... Muchas personas se mantenían *al abrigo de* (expresión prepositiva, compuesta de las simples *a, de*, i del nombre abrigo) los monasterios (Aguilar).

Al lado de..... *Al lado de* mi casa vive el alcalde (frase prepositiva, compuesta de *al, de*, i lado)—Aguilar.

Allí..... El ministro vive *allí* (adv. de lugar).

" Mas de *allí* (adv. de tiempo) á poco tiempo convidada de la cigüeña.... (Samaniego).

Alto..... Habla *alto* (adv. de modo); hombre *alto* (adjetivo calificativo); vive en el *alto* (nombre); le dieron el *alto* (sustantivo); *¡alto* ahí! (interjección); El ventero á quien se le pasó por *alto* (modo adverbial) la dádiva, etc.

Algo ..... *Algo* ha sucedido que ignoramos (sustantivo).

" El niño es *algo* perezoso (adv. de modo).

" Turbóse *algún* tanto (adv. de cantidad).

Antes..... La memoria de los antiguos, *antes* (preposi-

1 Para la Academia, *á excepción de* es un adverbio de modo; sin embargo, parece que, en el ejemplo citado, está por *sino:* "Nadie me auxilió *sino* mi primo."

ción) de los moros, es que, etc. (D. Diego de Mendoza, Guerra de Granada, libro 2, n. 20).

Antes ..... Pensar que en él fortuna ha de estar queda, *antes* (adv. de tiempo) dejara el sol de darnos lumbre, etc. (Hercilla, Araucana, canto 2).

„ Dió de espuelas á su caballo.... *antes* (conjunción) iba diciendo.... (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 8).

„ *Antes* morir que ofender á Dios; *antes* la honra que el provecho (adv. de orden); el que está limpio de pecado no teme la muerte, *antes* la desea (conjunción adversativa); el día *antes;* la noche *antes;* el año *antes* (adjetivo calificativo, equivalente á anterior)—Academia.

„ Mas yo sé bien el sueño con que Horacio, *antes* (conjunción correlativa, equivalente á *más bien)* el mismo Rómulo, me enseña (B. de Argensola).

„ No daba espacio de un bocado á otro, pues *antes* (conj. equivalente á *más propiamente)* los engullía que los tragaba (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 8).

Apenas ..... *Apenas* la blanca aurora había dado lugar, etc. (adv. de tiempo)—Cervantes, parte 2ª, capítulo 20).

„ *Apenas* puede andar i corre (adv. de modo); él comió *apenas* porque estaba triste (adv. de cantidad); tú te *apenas* mucho (verbo).

Antes de..... Un paseo *antes* de la comida es el mejor condimento (prep. comparativa)—Aguilar.

Aquí..... De *aquí* (adv. de tiempo, equivalente á hoy) en adelante seré más aplicado; de *aquí* resulta todo (palabra elíptica, equivalente á *de lo* dicho resulta); yo esperaré *aquí* (adv. de lugar) á mi amigo; para que por *aquí* (por

esto, pronombre) veas cuántas caídas darás, etc.

Arreo..... Término lleva de quejarse un mes *arreo*[1] (adv. de tiempo, equivalente á *todo un mes día por día);* Lo cual hizo cuarenta días *arreo* (adverbio de modo, equivalente á *seguidamente);* Los párpados bañó á todos *arreo* (adv. de orden)—Cervantes; yo *arreo* á los trabajadores (verbo); se reventó el *arreo* (sustantivo).

Así..... Hazlo *así* (adv. de modo) para que salga bien; es *así*, no es *así* (adv. afirmativo); no lo haría *así* (conjunción, equivalente á aunque) fuera millonario; el enfermo sigue *así, así* (adv. de modo).

Así que..... *Así que* se supo aquel acontecimiento sonó por todo el ámbito del reino un grito de sorpresa (frase adverbial relativa); Sé más de libros de caballerías, que de las súmulas de Villalpando: *así que* (frase conjuntiva, equivalente á *de manera que)* si no está en más que en esto, seguramente podéis comunicar conmigo lo que quisiéredes; *así que* (adv. de tiempo, equivalente á *cuando)* llegues, te escribiré.

Asi como así.... *Así como así*,[2] equivale á: "de cualquier modo, sea como sea," etc. (frase adv. de modo).

Así es que..... La invención oratoria es la que reune todas las ideas, todos los materiales de que se ha de componer el discurso; *así es que* (frase conjuntiva que anuncia la continuación del pensamiento) esta parte no depende tanto del arte, como del talento i de la instrucción del orador.

Aun..... Conmovióse i *aun* (prep. equivalente á *hasta)* se le arrasaron los ojos de lágrimas; mar-

1 Para Garcés es preposición.

2 Lo mismo es *así que asá* (frase adverbial de modo).

chóse de aquí, i *aún* (adv. de tiempo, equivalente á *todavía)* no se sabe de él; *aun* cuando (frase adverbial relativa) todos conspiren á un fin, es necesario que obren de concierto, para que alcancen lo que se proponen; *aun* bien que (frase adverbial i elíptica, equivalente á *afortunadamente sucede que)* casi no he tomado la palabra (Cervantes).

Aunque..... Tengo de salir, *aunque* [1] llueva (adv. relativo, equivalente á *sin embargo de que); aunque* (adverbio relativo) anciano i enfermo, trabajaba incesantemente; escribe bien, *aunque* despacio (conj. adversativa); el pincel de Tácito es vigoroso, *aunque* (conjunción adversativa) demasiado sombrío; *aunque* vaya, ó *aunque* no vaya (conjunción disyuntiva).

Bajo..... Canta *bajo* (adv. de modo); el techo es *bajo* (adj. calificativo); él toca el *bajo* (nombre) en la orquesta; iré al teatro *bajo* (preposición, equivalente á *con*) con condición de que me acompañes; yo *bajo* (verbo) apresuradamente la escalera; es un hombre de *bajo* proceder (adjetivo calificativo); vive *bajo* tutela, *bajo* techado (preposición); eso se dice *bajo*, *bajo* (frase adverbial de modo); diez grados *bajo* (preposición) cero.

Bastante..... Te aplicas *bastante* (adv. de cantidad); tienes *bastante* aplicación (adj. determinativo); es *bastante* bella (adv. comparativo) entre las otras.

Bien..... Escribe *bien* (adv. de modo); Juan es hombre de *bien* (adj. calificativo, equivalente á *hon-*

---

1 Para distinguir el adverbio relativo de la conjunción, hay que tener presente que el adverbio tiene régimen (indicativo ó sustantivo), i la conjunción, ligando proposiciones independientes, no influye en el modo del verbo.

rado); no conoces el *bien* (nombre) que te hacen; eres *bien* (adv. de cantidad, equivalente á *muy)* exagerado en todo; *bien* hoy, *bien* mañana (conjunción disyuntiva) lo conseguiré; no *bien* (adv. de tiempo, eq. á *apenas)* lo supo, echó á correr; *bien* (adv. de tiempo, eq. á *cuando)* se pasaron quince dias en que no vimos la caña, ni la mano, ni otra señal (Cervantes); cenó *bien* (adv. de cant., eq. á *mucho);* el enfermo está *bien* malo (adjetivo en grado superlativo, eq. á *malísimo*); ¿iremos al teatro esta noche? *Bien* (adv. de afirmación, eq. á *sí*); lo harás *bien* á *bien* (frase adverbial de modo) ó *mal* á *mal;* el infante Don Pedro traía *bien* unos doce mil hombres de á pie; *Bien* (adverbio) haya quien tan *bien* (adjetivo) sabe distribuir los bienes de fortuna (Lope de Vega); No sabía atinar para qué se hacían aquellas diligencias, puesto que *bien* (ciertamente) creyó que buscaban á aquel mozo (Cervantes); Habían podido dormir *bien* (muy) mal aquella noche (Cervantes, parte 1ª, lib. 4°, capítulo 44).

Bien que..... *Bien que* (fr. adverbial relativa) hubiese grande escasez de provisiones, no nos faltaba lo necesario; El camino de la derecha es llano, derecho i cómodo, *bien que* (aunque) no le faltan lodazales i ciénagas en tiempo de lluvias.

Bueno..... El mozo es *bueno* (adjetivo); ¿A dónde *bueno?* ó ¿De dónde *bueno?* (expresión familiar *bueno*, adv., equivalente á *va* ó *se va, viene* ó *se viene*); ¿No es *bueno* (nombre equivalente á *verdad)* señor, que aún todavía traigo entre los ojos las desaforadas narices de mi compadre Tomé Cecial? (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 14).

Cabe..... Ví *cabe* (preposición) mí un negrillo muy abo-

minable, regañando como desesperado (Santa Teresa); No podía (la casa de Valladolid) dejar de ser enferma, *que* (conjunción causal) estaba *cabe* (adv. de lugar, equivalente á *junto*) el río; esto no *cabe* (verbo) allí; llevó un *cabe* (nombre) tal empresa.

Casi..... El edificio estaba *casi* (adv. de modo) todo en completa ruina; *casi* exánime; *casi* le mata; *casi* al borde del sepulcro; era *casi* noche (Santa Teresa), preposición; *casi* nada he visto (adv. de cantidad).

Cerca..... *Cerca* de (preposición compuesta del adverbio *cerca* i la prep. *de*) mi pueblo hay una ermita (Aguilar); él vive *cerca* (adv. de lugar) de aquí; la *cerca* (nombre) se ha derrumbado; En esta batalla murieron *cerca* de (adv. equivalente á *próximamente*); el que *cerca* (verbo) su campo, duerme tranquilo; el día de la victoria está ya *cerca* (adverbio de tiempo); Embajador *cerca* de (preposición) la Santa Sede; hemos andado *cerca de* (unas) tres leguas, i tardado *cerca de* (unos) quince días.

Cierto..... Circula *cierta* noticia (adjetivo determinativo); la noticia era *cierta* (adj. calificativo); ¿es *cierto* (nombre) lo que digo?; Yo tengo *cierto* (adv. de afirmación) que así fué (Santa Teresa); Por *cierto* (ciertamente), Señor, quien quiera que seais, etc. (Cervantes).

Claro..... El día está *claro* (adjetivo calificativo); Habiendo, pues, Don Quijote leído las letras del pergamino, *claro* (adv. de modo) entendió, que del desencanto de Dulcinea hablaban; He visto esto *claro* (adv. de modo) por mí; aquí hay un *claro* (nombre); lo dijo por lo *claro* (modo adverbial).

Como..... Pongo en tu conocimiento *como* (conj. copulativa, eq. á *que*) he llegado bueno; *Como* (conjunción causal, equivalente á *porque*) el tiem-

po amenazaba lluvia, nos volvimos á casa; *como* (conjunción condicional, equivalente á *con tal que*) tenga yo salud, lo demás no me importa; *como* nos vieron, ó casi *como* (adverbio, equivalente á *cuando*) nos vieron, se llegaron á saludarnos. ¿*Como* (adv. de modo) está el enfermo? Yo *cómo* (verbo) muy bien; estoy tan bueno *como* tú; hoy llueve tanto *como* ayer (conj. comp.); El orador *como* (adv. relativo de causa) sea su fin mover i persuadir, se sirve de lo vehemente i sublime (Capmany); *como* (adv. relativo) conviene no divagar, el exordio debe nacer del mismo asunto; La naturaleza, *como* (conjunción: liga á *naturaleza* con el antecedente envuelto en *quien*) quien tiene necesidad, no reposa, sino siempre está piando i suspirando por más (Granada); Es laborioso *como* pocos (conjunción: liga á *él*, tácito, i *pocos*); le miran *como* (conjunción: liga á *le* i á *padre*) á padre; los trata *como* (conjunción: liga á *los* con *hijos*) á hijos.

Desde tan bella estancia
¡Cuántas i cuántas veces
Oiré los pastores,
Que discretos contienden,
Publicando en sus versos
Amores inocentes!
Como que (conj. contin.) ya diviso
Entre el ramaje verde, etc. (Samaniego).

¿*Cómo* (adv. equivalente á *de qué manera*) has llegado; Me dijo *como* (conjunción copulativa, equivalente á *que*) no podía pagarme en el acto: *Como* (conjunción causal, equivalente á *porque*) he presenciado el hecho, puedo hablar de él con propiedad; *Como* (conjunción causal, equivalente á *por qué*) no has hecho lo que te mandé; Me lo dijo *como* (adv. pleonástico de modo) en son de

chanza; La caridad, *como* (prep. equivalente á *según*) dice San Mateo; *Como* (adj. activo, equivalente á *siendo*) sea tan dañoso el relente; *Como* (conjunción condicional) seas bueno te querrán todos; el *cómo* (nombre) hace las cosas me admira.

Con que..... *¿Con que*, (conj. consecuencial) de tus recetas exquisitas. Un enfermo exclamó) ninguna alcanza? (Samaniego).

" *Con que* (conj. condic.) nos digan (los grandes) quién fué su padre (Sta. Teresa); *Con todo eso* que alegas, pierdes la cuestión (modo adv. eq. a: *sin embargo, no obstante.*)

Conforme..... Lo dejé todo *conforme á* (prep. eq. á según) como me lo mandó (el Confesor) Sta. Teresa; I como en viento su invención consiste.

En ocho días, i en menor espacio.

Conforme (prep. según) su caudal la adorna, i viste.

Vivo *conforme* (adv. de modo) con mi suerte.

Contra..... Iban muchos *contra* él i dió *contra* una esquina, (prep.); le hacían la *contra* (nombre); La mayoría votó *en contra* (modo adv).

Comisionado..... Estoy *comisionado* (adj. pasivo) para la cobranza; Me han *comisionado* (partic.); Llegó el *comisionado* (nombre).

Cosa..... La cosa (nombre) no merece la pena; Llegó... (la barca) junto al primer rastrillo *cosa* de (modo adv.) hora i media antes de anochecer (Coloma); *Cosa de* (modo adv.) ocho días tardará en concluir la obra.—(Academia).

Cuál..... *Cuál* (adj. determ. ó artículo) casa habitas?; ¿Cuál [1] (sustantivo) es más, resucitar á un muerto ó matar á un gigante?

---

1 De dos modos se usa *cual* en las comparaciones: como adjetivo i como adverbio. (Bello núm. 194 nota).

Contínuo..... No es posible que esté *contínuo* (adv. de tiempo, eq. á siempre) el arco armado, etc. (Cerv); El hombre vive en un *contínuo* (adjetivo) padecer; El buen hombre siempre *de contínuo* (modo adv). halla razón para dolerse i llorar (Granada).

Cuando..... *Cuando* (adv. de tiempo, eq. á *ahora que*) los años han helado mis nervios; *cuando* (conj. advers. eq. á *aunque*) no fuese sino antojo suyo; *cuando* más ó *cuando* mucho (modo adv.); *De cuando* en *cuando* ó de vez en *cuando* (frase adv. de tiempo); eso sucedió *cuando* la guerra; *cuando* viejo, *cuando* niño (prep. eq. á durante la guerra, desde viejo); he aquí el *cuando* (nombre).

Cuánto..... ..... *¿Cuánto* falta para terminar la obra?; *Cuanto* (eq. á *todo lo que*) se le dijo fué en vano. Es *cuanto* (eq. á *todo lo que*) puedo decirte; Perdí *cuanto* (adj. det.) dinero tenía; Fueron las ventajas alcanzadas por el enemigo *cuanto* decisivas (adv.); Rogaba *cuan* (adv.) encarecidamente podía; Yo te sacaré de las manos de los caldeos: *cuanto más* (adv.) de la Santa Hermandad (Cerv).

Yo de la memoria borro
Todas las obligaciones,
Porque vuestras sinrazones
Me han dado carta de *horro:*

Desengañado me corro
De que tengais prendas mías;
Mas por no mover porfías
En vuestras manos las dejo
Cual (adv. de modo) la culebra el (pellejo
Para renovar sus días.
(L. S. Argensola).

Gasta un boato *cual* (de la misma manera) si fuera un príncipe; *Cuales* (adj. det.) contínuas aguas á toparse.

Van con rauda corriente sonorosa (Ercilla).

Cual (prep. eq. á *según*) es el padre, es el hijo; el niño del *cual* (relativo conjuntivo) te hablé; No hay ningún género de oficio de éstos de mayor cuantía que no se grangee con algún género de cohecho cual más, cual menos (Cerv.) (pronombre distributivo).

De..... Hablemos *de* lenguaje (prep.); *de* (verbo) Ud. la lección; esa *de* (nombre) está mal hecha.

Debajo..... El pollico que nace luego, se pone *debajo* (prep.) las alas de la gallina, i la sigue por doquiera que vaya (Granada); Decía (Vicente de la Rosa) que su padre era su brazo, su linaje sus obras, i que *debajo de* (conj. advers. eq. á *salvo, sino*) ser soldado, al mismo Rey no debía nada (Cerv.); *debajo de* la mesa, *debajo del* coche (prep.); En la contienda el uno quedó encima i el otro *debajo* (adv. de lug).

Delante..... El hombre súbitamente desapareció, i se le fué *de delante* (prep.) de los ojos; Acaece algunas veces estar una nube muy obscura, i tenebrosa hacia la parte del poniente, i si cuando el sol se quiere ya poner la toma *delante*, etc. (adv.) Granada, Pedro iba *delante* (adv. de ord.) i detrás Dimas; Justo quiere siempre estar *delante* (adv. de m.) de todos.

Demás..... Hizo (el Moro) repartimiento de las alcaldías..... escogió para su consejo seis personas, *demás* (á más) de los capitanes turcos (Mendoza Guer. de Granada, lib. 3, n. 27); Yo topé un rosario, i sarta de gente mohina, i desdichada, i hice con ellos (los Galeotes) lo que mi religión me pide, i *lo demás* (pronombre) allá se avenga (Cerv. Quij. parte 1ª, c. 30); La *demás* gente pereció (adj. calif.)

Dentro..... Como á su parecer la bruja vuela,
I untada se encarama i precipita,
Así un soldado *dentro* (prep.) una garita
Esto pensaba haciendo centinela.
(Andrés Rey de Artieda).
Los que están *dentro* (adv. de lug.) duermen;
Dentro de (adv. de tiempo) quince días
Casa su hija mi dueño
I ha de haber para todos
Arroz i gallo muerto.
(Samaniego).

Detrás..... *Detrás de* los tristes músicos comenzaron á entrar por el jardín adelante, etc. (Cervantes Quij. parte 2ª, c. 38); Hesiquio va delante i Eloy *detrás* (adv. de lug.); Usted siempre anda *detrás* (adv. de modo).

Donde..... Sin verla, lo habéis de creer, confesar, afirmar, jurar i defender: *donde no* (conj. cond. equivalente á *si no)*, conmigo sois en la batalla, gente descomunal i soberbia (Cervantes).

Ejemplo..... "Las señales *por* ejemplar (loc. adv.) Un *ejemplar* (nombre) del Quijote;" una conducta *ejemplar* (adj. calif).

El..... *El* hombre (art.); *él* llegó (pronombre) *donde* (pronombre eq. a: *por lo cual, por el cual)* conocieron se moría (Cerv.); No, no, dijo el barbero, Sancho Panza, si vos no nos decís, *donde* (adv. de l.) queda, imaginaremos que vos le habeis muerto (Cervantes).

Entorno..... "Yo *entorno* (verbo) la puerta";
....."*Entorno* (prep.) dél sus ninfas desmayadas," etc. (Garcilaso, Elegía).

Entre..... ..... "Meter una alhaja *entre* (prep.) algodones;" "Después que *entre* (verbo) te lo dire."

En..... ..... "Todos somos iguales *en la presencia de* Dios" (preposición comp. eq. a: *ante);* "*En consideración á* (prep. eq. a: *por)* tus servicios te hago gracias;" "*En cuanto á* (prep. comp.) la deuda te la perdono."

Fuera..... "Si *fuera* (verbo) más laborioso, viviría mejor;" "Se oyó ruido *fuera* (adv. de lug.) de la habitación;" "*Fuera de* (prep.) la ciudad hubo alboroto" (Aguilar). "I los que gritaban decían *¡fuera!* (interj.) los enemigos."

Guarda..... El que *guarda* (verbo) siempre halla; El *guarda* (nombre) sufre mucho.

Harto..... *Harto* (adv. de cant.) sufre el pobre; el animal *harto* (adj.) está contento; yo *harto* (verbo) al perro.

Haz..... *Haz* (verbo) tu deber; un *haz* (nombre) de cañas.

Haya..... El *haya* (nombre) es madera dura; el *aya* (nombre) del niño; deseo que *haya* (verbo) venido.

Hecho..... El *hecho* (nombre) es cierto; el mundo ha sido *hecho* (adj. pasivo) por Dios; ha *hecho* (participio) un gasto inútil; él es un hombre *hecho* (adj. calif.) al trabajo.

Guisado..... El *guisado* (nombre) estaba desabrido; el cabrito fué *guisado* (adj. pasivo); hemos *guisado* (partic.) el cabrito; pavo *guisado* (adj. calif.)

Hombre..... Escipión era muy *hombre* (adj. calif.); el *hombre* (nombre) honrado vive feliz; ¡vamos, *hombre!* (interj.)

I..... Tú *i* yo, corta *i* hiere (conj. cop.); *I* (adv.) dejas, pastor santo, tu grey en este valle hondo, obscuro? (Fray L. de León); ¡*I* (adv.) que no viese yo todo eso! (Bello).

Junto..... *Junto al* (prep. comp.) prado hay un palacio; ellos andan *juntos* (adj. eq. a: *acompañados)*; vive aquí *junto* (adv. de lug.); corre *junto* (adv. de modo) con el ferrocarril; *junto* (adv.) con ser cruel era (Malambruno) encantador.

Igual..... Dame cualquiera ó ambos que para mí es *igual* (adv. de comp.); terreno *igual* (adj. calif.); el signo llamado *igual* (nombre) denota, etc.

Lo..... Sé *lo* (adv. de cant., eq. a: *cuan)* malo que eres; *lo* (sust. eq. a: *cosa* ó *cosas)* que agrada seduce; *lo* es antecedente de *que* i sujeto de seduce (Bello); no podemos atribuir*lo* (pronombre) á otra cosa; en las obras de imaginación debe mezclarse *lo* (sust. neutro) útil con lo agradable (Bello); *lo* bueno, *lo* negro, *lo* dulce (artículo neutro).

Luego..... Vé *luego* (adv. de tiempo) al campo; somos muy flacos, pues *luego como* (frase adv. relat.

de tiempo) vemos el peligro desmayamos; Pedro llegó *antes*, *luego* (adv. de ord.) Antonio i *después* Sixto.

Llamada..... Hizo la *llamada* (nombre); ha sido *llamada* (adj. pas.)

Mal..... Canta *mal* (adv. de modo); tu *mal* (nombre) no tiene remedio; haré lo que quieras, *mal* (conj. advers. eq. a: *aunque*) que te pese (Aguado).

Más..... No deseo *más* (palab. elíp. eq. á *otra cosa)* que tener salud; Adelantas *más* (adv. comp.) que tu hermano; Compraría un sombrero *mas* (conj. advers. eq. á *pero)* no tengo dinero; Has escrito poco, escribe *más* (adv. de cant.); cuatro *más* (conj. comp.) seis; tienes *más* (adj. det. comp.) años que yo; el *más* ó *menos* (nombres) no importa, sino hacerlo bien; juega menos i estudia *más* (adv. de cant.); No lo aceptaría *mas que* me rogasen con ello (frase eq. á *aun dado caso que*); *Mas que* (cállase *no se me da nada)* me maten, *Mas si* (expresión dubitativa) después de tantas promesas nos engañas? (Bello).

Mejor..... Escribes *mejor* que yo; hablas peor que escribes (adv. comp.); él es el *mejor* (nombre) de todos.

Menos..... El *más* ó *menos* (nombres) no importa; todos los hermanos han muerto, *menos* (adj. pas. eq. á excepto ó exceptuado) el mayor; Todos van, *menos* yo (eq. á excepto).

Mañana..... La *mañana* (nombre) está fresca; *mañana* (adverbio de tiempo) nos veremos.

Mediante..... Conseguí un destino *mediante (por medio de)* ciertas influencias; al fin lo conseguí *mediante* (adv. de modo) sacrificios.

Maestro. ..... El *maestro* (nombre) de música; Fué un golpe *maestro* (adj. calif.)

Medio..... Lo ha visto *medio* (adj. calif.) Sevilla; *medio*

pan, *media* docena (adjetivo); hay que elegir un *medio* (nombre); *medio* dormida, *medio* despierta (adverbio); estaba *medio* (adverbio m.) viva, *medio* muerta; La sirena era un monstruo *medio* pez i *medio* mujer (partícula prep.) Bello; Rióse el rector i los presentes, por cuya risa se *medio* (part. prepositiva) corrió el capellán; (Cervantes).

Menos... ..... No podía ser *menos* sino (adv.) que presto descubriésemos quien nos diese noticia della (Cervantes).

Mientras..... *Mientras* esto, *mientras* tanto, *mientras* que (prep.) Bello; *Mientras* yo trabajaba, tú te divertías (adv. de tiempo); *Mientras* yo estudio, él juega (adv. de tiempo).

Mitad..... Fué adjudicada á los parientes la *mitad* (sustantivo) de los bienes; Se había colocado una estatua en *mitad* (sust.) de la plaza; La sirena era una especie de ninfa marina *mitad* (adv.) mujer i *mitad* (adv.) pez; La isla es *mitad* (adv.) francesa i *mitad* (adv.) española.

Mucho..... Se ha de tener *mucho* (adj. deter.) juicio; es necesario estudiar *mucho* (adv. de cant.); *Mucho* (sust. neutro) se espera de su prudencia. (Bello).

Muerto..... El *muerto* (nombre) fué enterrado ayer; ha *muerto* (participio) de repente; hombre *muerto* (adj. calif.) no habla.

Nada..... *Nada* (sust. neutro) veo que pueda causarme inquietud; Dios hizo de la *nada* (nombre) el mundo; No tengo *nada* (*cosa alguna* ó *ninguna cosa*) que darte; Ese hombre *nada* (verbo) bien.

Necesario..... El mero *necesario* (sustant.) i lo (sust.) meramente *necesario* (adj.) Bello; No hay hombre *necesario* (adj. calif.); Será *necesario* (adj.) que yo le hable por tí?

Ni..... *Ni* el general *ni* los soldados (conj. cop.); *Ni*

de noche *ni* de día (conj. cop.); *Ni* arriba *ni* abajo (conj. disyunt.) Chao.

No..... La *no* comparecencia del reo (partic. prepositiva) Bello; *No* quiero, *no* voy (adv. de neg.); *No* se oía sino el rumor de las hojas (eq. á *nada;* Mejor es el trabajo que *no* la ociosidad (afirma en vez de negar); *No* sin gran razón le despidió (eq. á con); *no* (eq. á solo) pretendo sino verle; Qué *no* (pleonástico) diría su padre si viviera (Aguado); Voy á buscar la otra acera *no* (conj. final) me atropelle un borrico (para que *no*, á fin de *no*).

O..... Esa *o* está mal hecha (nombre); Él *ó* (conjunción dubitativa) su mujer me lo han dicho; El barómerto sirve para marcar los cambios meteorológicos *ó* (equivalente á también i además) para medir alturas; Puedes dedicarte á las matemáticas *ó* (conjunción disyuntiva, equivalente á sino) á la física; El hexaedro *ó* (equivalente á es lo mismo) cubo es un poliedro.

Par..... Compré un *par* (nombre) de tórtolas; Este es número *par* (adjetivo); Abrió la puerta de *par* en *par* (modo adverbial); Estamos á la *par* (frase adverbial de modo).

Paso..... El *paso* (sustantivo) es pesado; Habla de *paso* (adverbio de modo); Yo *paso* (verbo) por tu casa; Camino *paso á paso* (frase adverbial de modo).

Para con..... Tenemos deberes *para con* (preposición comparativa) Dios (S. Aguilar); Voy *para* (preposición) la plaza; *Para* (verbo) cochero; He vivido en *Para* (nombre).

Partida..... La almendra fué *partida* (adjetivo pasivo); Hizo una mala *partida* (nombre).

Pero..... Así lo cuenta Tito Livio, *pero* (conjunción adversativa) otros, ú otros empero refieren el hecho de diverso modo (Bello); No hay *pero* (nombre) que poner.

Poco ..... El niño ha de tener *poco* (adjetivo determinativo) dinero; Debemos hablar *poco* (adverbio de cantidad); El niño come *poco* (adverbio de cantidad); *Poco á poco* (modo adverbial).

Política ..... Una *política* (nombre) sabia i justa; La conducta *política* (adjetivo calificativo) del gabinete.

Porque ..... I como ahora ninguno hay que no se pueda reconciliar con él, así entonces ninguno habrá que lo pueda hacer, *porque* (conjunción causal) asimismo la benignidad de la primera venida se descubrió sobre toda manera, así será el rigor de la justicia que en la postrera se mostrará; *Ca* (conjunción causal) inmenso es Dios é infinito en la justicia, así como en la misericordia (Granada); Es bueno saber el *por que* (nombre) de las cosas; Hago todo lo posible *porque* (conjunción final) suceda tal cosa.

Pues[1] ..... Estudia, *pues* (conjunción causal) te lo mando; Déjame, *pues*, (conjunción continuativa) tranquilo; *Pues* (preposición) que vemos á la patria amenazada de tantos peligros, justo es que nos apresuremos á socorrerla (Bello); *Pues* (adverbio relativo, equivalente á *supuesto que)* el buen Sancho es gracioso i donairoso, desde aquí le confirmo por discreto (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 30); En ser honrada no hay quien la iguale, *pues* (conjunción continuativa) en lo que toca á ser hermosa, ya vuestra merced lo ha visto (Cervantes, Quijote.)

Puro..... Una agua *pura* (adjetivo calificativo); Una vida *pura* (adjetivo calificativo); Lo hizo por

---

1 *Pues*, como preposición, lleva expreso, como término, el anunciativo *que;* callado el *que*, se vuelve adverbio relativo; usada absolutamente es conjunción consecuencial (Bello).

pura (equivale á simple) generosidad; Se le hincharon los ojos de *puro* (adverbio equivalente á *mucho*) llorar.

Quedo..... Habla *quedo* (adverbio de modo); Me *quedo* (verbo) aquí; A estas razones (de la Duquesa) sin responder con alguna, se levantó Sancho de la silla, i con pasos *quedos* (adjetivo calificativo), el cuerpo agobiado i el dedo puesto sobre los labios, etc. (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap, 33).

Rey..... Un *rey* (nombre) filósofo; Un filósofo *rey* (adjetivo calificativo).

Se..... *Se* (pronombre) equivocó; *Sé* (verbo) la lección; *Sé* (verbo) bueno, i te querrán.

Si..... ¿Vendrás? *Sí*, (adverbio de afirmación) vendré; *Si* (conjunción condicional) estudias, aprenderás; Todo lo quiere para *sí* (pronombre personal); Está pagado de *sí* (pronombre personal); quiero que me des el *sí* nombre); El *sí* (nombre) de las niñas es comedia de Moratín; Deseo saber *si* (conjunción dubitativa) volverás; *Si que* (conjunción equivalente á en efecto) hay quien tiene la hinchazón por mérito (Iriarte, citado por Bello; *Si* (conj. cond., equivalente á *supuesto que)* deseamos cumplir con nuestras obligaciones, debemos ante todo conocerlas (Bello); *Si* hay ley, *si* razón, *si* justicia en el mundo, la grandeza de los beneficios bastaría para que no fueses tan escaso en el servicio con quien tan largo te ha sido en las mercedes (Granada): el *si* de este ejemplo hace el oficio de disyuntiva, v. g: "*O* no hay ley, razón, ni justicia, *ó* la grandeza," etc.; I como le toma (el ímpetu celestial al cuerpo) se queda siempre, *sí* sentado, *si* las manos abiertas, *si* cerradas (Santa Teresa): el *si* equivale á *ya* sentado, *ya* las manos abiertas, *ya* cerradas); Señor, *si* será éste á di-

cha el moro encantado que nos vuelve á castigar, *si* (conjunción causal) se dejó algo en el tintero? (Cervantes); Soy de parecer, señor mío, que *por si* ó *por no* (conjunción causal), vuestra merced hinque i meta la espada por la boca á este que parece el bachiller Sansón Carrasco (Cervantes); Pedidme lo que gusteis, que yo os juro de dároslo; *si bien* (frase adverbial relativa, equivalente á aunque) me pidiéredes una guedeja de los cabellos de Medusa, que eran todos culebras (Cervantes); No dijera él una mentira, *si* (aunque) le asustaran (Bello).

Salvo..... Todos se negaron, *salvo* (conjunción adversativa, equivalente á excepto) Juan que asistió; Salieron solamente con el pellejo *salvo* (adjetivo calificativo); Se pusieron en *salvo* (modo adverbial); Quedó su honra *á salvo* (modo adverbial); Pudiera yo hacer esto á mi *salvo* (á mi modo).

Siquiera..... Las asambleas populares, *siquiera* (conjunción adver., equivalente á aunque) sean pacíficas, i de carácter puramente científico i literario, son incompatibles con los gobiernos enemigos de la discusión; Deme usted media paga *siquiera* (adverbio de cantidad, equivalente á por lo menos); No tengo un real *siquiera* (adverbio de cantidad, equivalente á tan sólo).—Academia; Si el galardón ha de durar mientras Dios reinare en el cielo, ¿por qué no quieres tú que el servicio dure *siquiera* (á lo ménos) mientras tú vivieres en la tierra? Ni *siquiera* (aun) asiento se le brindó; Respondió el cuadrillero que á él no le tocaba sino hacer lo que (respecto de D. Quijote) le era mandado, i que una vez preso, *siquiera* (adverbio) le soltasen trescientos (Cervantes, Quij., parte 2ª, cap. 46); Como te conozco, Sancho, no hago caso de tus pa-

labras.—Ni yo tampoco de las de vuesa merced, replicó Sancho, *siquiera* me hiera, *siquiera* me mate por las que le he dicho, etc. (conjunción disyuntiva).

Sino..... No voy al paseo, *sino* (conjunción) al teatro; No le tientan las riquezas, *sino* (conjunción), las distinciones i honores (Bello); Todos aprovechan, *sino* (equivalente á menos, ó excepto) yo; Tras todos éstos venía un hombre de muy buen parecer, *sino que* (equivalente á menos que, aumentativo, ó excepto que) al mirar metía el un ojo en el otro (Cervantes, Quij., part. 1ª, cap, 22); Paso, señor, (dice una dama á un caballero que alababa su canto): á quien habrá oído las voces célebres que hay en esta gran ciudad, habrále parecido la mía muy mal *sino que* (equivalente á *pero)* es de pechos nobles favorecer humildades i darles mayor honor que tienen méritos (Castillo Solórzano).—Bello; No sólo estaba dispuesto á complacer á sus amigos en cuanto le pedían, *sino que* (equivalente á más, ó más también, ó más aún) se anticipaba á sus deseos; Díjole que se rindiese, *si no* (*si*, adverbio relativo i condicional i no adverbio negativo), que le cortaría la cabeza (Cervantes, Quijote, parte 1ª, capítulo 9°); Ha sido ventura el hallaros, *si no* (aunque no) para dar remedio á vuestros males, á lo menos para darles consejo (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 28).

Sobre..... Procura que siempre te *sobre* (verbo) la razón; Cuestionaban *sobre* (preposición) gramática; El *sobre* (nombre) de la carta; El pañuelo está *sobre* (preposición) la mesa.

Solo..... Estoy *solo* (adjetivo calificativo) en casa; Habla *solo* (adverbio de modo) por hablar; Es bueno jugar de *solo* (nombre); Concertamos un viaje, *solo* (conj. adversativa, equiva-

lente á *pero)* que por falta de dinero no pudimos realizarlo; No hay más que un *solo* (adjetivo determinativo) Dios verdadero.

Tarde..... La *tarde* (nombre) está hermosa; Vino *tarde* (adverbio de tiempo) del trabajo; Dile que no *tarde* (verbo) el pago.

Tal!..... Hizo el postrer acto de esta tragedia madame de Camerón; salieron ella i dos hijas suyas, niñas, en busca dél, i pidiéndole arrodillada á sus pies la vida de sus hijos, el conde le respondió entonces pocas palabras: *tal* (adverbio de modo, equivalente á *de tal modo*) que hubo de volverse algo consolada (Coloma, citado por Bello); El hombre *tal cual* (frase adverbial de modo, equivalente á del modo que) lo refiere, no es fácil creerlo; Cuando el cuadrillero, *tal* (sustantivo, equivalente á eso) oyó, túvolo por hombre falto de seso (Cervantes, Quij., parte 1ª, cap. 17); *Tal* hombre i *tal* (adjetivo determinativo) caballo; *¿Qué tal?* (adjetivo relativo) dijo el barbón, ¿la agua es salada? (Samaniego); Bueno es *tal* (sustantivo, equivalento á él) para cual (modo adverbial).

Tanto..... *Tanto* habían crecido los ríos; *tan* grandes fueron las avenidas; *tan* tiernamente le amó; *tan* de corazón lo deseó (adverbio demostrativo de cantidad).—Bello; *Tantas* (adj. determinativo) razones no os convencen?; Le dijo *tantas de* (adjetivo) cosas que no hay más que oir (Cervantes, Quijote, parte 1ª, capítulo 32); Como esta Señora (la Virgen María) conocía *tanto de* (sustantivo) la misericordia i gracia de Dios, i del medio por do se alcanza, así todo aquel cántico empleó, etc. (Granada); ¿Qué *tanto* (sustantivo) habrá de aquí á ese lugar?

Todo..... *Todo* nos habla de Dios; en *todo* resplandece su poder i sabiduría (sustantivos neutros).

Bello; No pretendas ser juez, si no tienes fuerza para romper por *todo* (sustantivo neutro) i castigar la maldad; *Todo* (adjetivo determinativo) hombre debe cumplir con sus deberes.

Tratado ..... Ha *tratado* (participio) bien el asunto; Ha sido bien *tratado* (adjetivo pasivo); El *tratado* (nombre) no llegó á firmarse.

Venir..... A *venir* (conjunción condicional, equivalente á *si vienes)* tú, no saldré de casa; El *venir* (nombre) es fácil.

Ya..... ..... *Ya* (adverbio de tiempo) es hora de concluir; *Ya* este año, *ya* (conjunción disyuntiva) el que viene, iremos á Londres.

Vuelta..... ... Lo ha hecho otra *vuelta* (vez)—Academia; Dió Sansón la *vuelta* (nombre) á su lugar, i los dos tomaron la de la gran ciudad de Toboso (Cervantes, Quijote); Vivo á la *vuelta* (adverbio de lugar) del teatro; Ella se dirigió *vuelta* (preposición, equivalente á *hacia)* el jardín.

LECCIÓN SEXTA.

HARMONÍA GENÉRICA I NUMÉRICA, DEPENDENCIA I COLOCACIÓN DE LAS PALABRAS I ORACIONES.

136. En el mundo intelectual, como en el físico, todas las cosas están entre sí relacionadas mediata ó inmediatamente?—Sí están relacionadas, como las cantidades i cualidades con sus substancias, como la acción con el agente, como el ser pasivo con la causa que obra sobre él.

137. Cómo se denomina la harmonía genérica i numérica que hay entre las palabras variables?—Se llama *concordancia*, i ésta puede ser de *dos sustantivos*, de *sustantivo* i *adjetivo*, i de *sujeto* i *verbo*.

138. Cuándo hay concordancia de dos sustantivos?—Cuando el segundo de ellos expresa una idea parcial adherida al primero, v. g.: "Se han inmortalizado *Colón* i *Napoleón; éste* en la guerra, *aquel* en la navegación.

Entre *Colón* i *aquel* hay concordancia de dos sustantivos en género masculino i número singular; lo mismo que entre *éste* i *Napoleón*, en género masculino i número singular. En *Juárez, presidente* de Méjico; *Venezuela, patria* de Bolívar, hay concordancia por aposición entre *Juárez* i *presidente*, en género masculino i número singular, i entre *Venezuela* i *patria*, en género femenino i número singular.

139. Cuándo hay concordancia genérica i numérica entre el sustantivo i el adjetivo?—Cuando ambas palabras tienen el mismo género i número, v. g.: "el hombre," "niños pelirrubios," "ocho pesos," "árbol frondoso," "mujer virtuosa."

El hombre, concordancia de sustantivo i adjetivo en género masculino i número singular; *niños pelirrubios*, concordancia de sustantivo i adjetivo en género masculino i número plural; *árbol frondoso*, concordancia de sustantivo i adjetivo en género masculino i número singular; *ocho pesos*, concordancia de sustantivo i adjetivo en género masculino i número plural; *mujer virtuosa*, concordancia de sustantivo i adjetivo en género femenino i número singular.

140. En qué concuerdan el sujeto i el verbo?—Generalmente en número i persona, v. g.: "Yo escribo," "nosotros fuimos," "los hombres yerran."

Yo escribo, concordancia de sujeto i verbo en número singular i persona primera; *nosotros fuimos*, concordancia de sujeto i verbo en número plural i persona primera; *los hombres yerran*, concordancia de sujeto i verbo en número plural i persona tercera.

141. Las palabras concuerdan siempre en género i número?—A veces hay solamente concordancia numérica, como en *el alma, lo bueno;* ó sólo genérica, como en *María, delicias* de la casa, *los idiomas griego* i *latino.*

En *Pedro* i *Juan* pasean, hay concordancia de sujeto i verbo sólo en persona (Dueñas).

El alma, concordancia de sustantivo i adjetivo sólo en número singular, por ponerse *el* en lugar de *la* (enálage), i discordancia en género; *lo bueno*, concordancia de sustantivo i adjetivo en número singular i discordancia en género; entre *María* i *delicias* hay concordancia genérica i discordancia numérica, i entre los *idiomas griego* i *latino* hay concordancia genérica i discordancia numérica.

CONCORDANCIAS QUE ACREDITADOS GRAMÁTICOS TIENEN POR VICIOSAS Ó DE MAL GUSTO.

1ª Lo mismo *confirmó* Cardenio, D. Fernando i sus camaradas (Cervantes).

2ª La obligación de redargüir á los primeros, i el deseo de conciliar á los segundos, nos *ha* detenido en buscar papeles (Solís).

3ª Talento i habilidades *extremadas*.

4ª Había hecho servicios, había manifestado una integridad que le *recomendaba* para los más altos empleos.

5ª Personajes i estilo *tabernario* (Moratín).

6ª Siendo tan *encontrados* las costumbres i los derechos (Jovellanos).

7ª No solamente se perfeccionaron las *figuras* i *tropos*, que en su origen serían *toscas* i *desaliñadas* (Jovellanos).

8ª *Válgate* mil satanases (Cervantes).

9ª La (ralea) de los buenos, palmas i lauros *merecen* (Cervantes).

DEBE DECIRSE SEGÚN LA LÓGICA I EL BUEN GUSTO:

1ª Lo mismo *confirmaron* Cardenio, D. Fernando i sus camaradas (Clemencín).

2ª La obligación de redargüir á los primeros, i el deseo de conciliar á los segundos, nos *han* detenido en buscar papeles (A. Bello).

3ª *Extremadas*, si el adjetivo modifica á los dos sustantivos.

4ª *Recomendaban;* pues la construcción de la frase da á entender que la recomendación recae sobre la integridad i no sobre los servicios (Aguado).

5ª *Tabernarios*, para evitar que este adjetivo califique sólo á *estilo*, debiendo modificar también á *personajes* (Aguado).

6ª Con más propiedad invirtiendo la frase: "Siendo tan *encontrados* los derechos i las costumbres" (P. Aguado).

7ª Invirtiendo diría: "No solamente se perfeccionaron los *tropos* i *figuras*, que en su origen serían toscas i desaliñadas (P. Aguado).

8ª *Valgante* mil satanases (V. Salvá).

9ª La (ralea) de los buenos, palmas i lauros *merece* (Salvá).

10. Aquellas reservas..... no se *pudo* hacer con derecho (Campomanes).

11. Doscientas banderas i dos pendones reales.... *tomadas* por él á sus enemigos (Quintana).

12. Por punto general se *reservó* á la cámara ó hacienda apostólica los espolios (Campomanes).

13. Las penas i los gustos forman, *mezcladas*, las telas de la vida (Meléndez).

14. Se *tuvo* nuevas de la liga (Moncada).

15. *Cerrados* para ellos sus casas i pueblos (Jovellanos).

16. Les *sirvió* de peine unas manos (Cervantes).

17. Les *sucedió* cosas (Cervantes).

18. *Esta gente* aunque los llevan *van* de por fuerza (Cervantes).

19. *Entraron* en el teatro multitud de personas.

20. Se le *vino* á la imaginación las encrujijadas (Cervantes).

21. Véngase alguno de vuesas mercedes conmigo i *verán* con los ojos (Cervantes).

22. Entre los cuales *pasaron* una dulce i larga plática (Cervantes).

10. Aquellas reservas.... no se *pudieron* hacer con derecho (Salvá).

11. Invirtiendo: "Doscientas banderas i dos pendones reales *tomados*...." ó "dos pendones reales i doscientas banderas *tomadas*...." (Aguado).

12. Por punto general se *reservaron* á la cámara ó hacienda apostólica los espolios (Salvá).

13. Las penas i los gustos forman *mezclados*.... ó, los gustos i las penas forman *mezcladas*.... (Aguado).

14. Se *tuvieron* nuevas de la liga (Salvá).

15. *Cerrados* para ellos sus pueblos i casas, ó *cerradas* sus casas i pueblos (Aguado).

16. Les *sirvieron* de peine unas manos (Salvá).

17. Les *sucedieron* cosas (Salvá).

18. Esta gente *va* de por fuerza (Gómez de Salazar).

19. *Entró* en el teatro multitud de personas (G. de Salazar).

20. Se le *vinieron* á la imaginación las encrucijadas (Salvá).

21. Véngase alguno de vuesas mercedes conmigo i *verá* con los ojos (Salvá).

22. Entre los cuales *pasó* una larga i dulce plática (Salvá).

23. El peligro en que me *pusieron* haberlas leído (Cervantes).

24. A los que Dios i naturaleza *hizo* libres (Cervantes).

25. Aunque la hambre i desnudez *pudiera* fatigarnos (Cervantes).

26. El tiempo, la soledad, la voz i la destreza del que cantaba *causó* admiración (Cervantes).

27. La misma gente *salieron* en público (Hurtado de Mendoza).

28. La demás gente *quisieron* ponerlos en paz; mas no pudo (Cervantes).

29. Si las nubes de polvo no les *turbara* i *cegara* la vista (Cervantes).

30. Estos dos actos *es* la potestad verdadera de la Iglesia (Campomanes).

23. El peligro en que me *puso* haberlas leído (Salvá).

24. A los que Dios i naturaleza *hicieron* libres (Aguado).

25. Aunque la hambre i desnudez *pudieran* fatigarnos (Id.)

26. El tiempo, la soledad, la voz i la destreza del que cantaba *causaron* admiración (Aguado.

27. La misma gente *salió* en público (Aguado).

28. La demás gente *quiso* ponerlos en paz; mas no pudo (Aguado).

29. Si las nubes de polvo no les *turbaran* i *cegaran* la vista (Esteban Ovalle).

30. Estos dos actos *son* la potestad verdadera de la Iglesia (Benedetti).

142. Qué es *régimen?*—La propiedad que tiene una palabra ú oración de llevar después de sí otra *palabra* ú *oración* que depende de ella i completa su sentido.

143. En qué se diferencian el régimen i la concordancia?—En que la concordancia consiste en la identidad genérica ó numérica de las palabras i el régimen en la dependencia de las partes de la oración mutuamente atraidas por el sentido; en que la concordancia combina las partes de la oración por cierta semejanza, i el régimen por cierta atracción que pende del sentido de la expresión; en que la concordancia uniforma las palabras que admiten uniformidad, i el régimen forma el todo de la oración; en que puede haber concordancia sin sentido de oración i no puede haber sentido sin régimen.

144. Cómo se divide el régimen?—En *lógico* i *gramatical*, según

se verifique entre una palabra, un grupo de palabras, ó entre palabra i palabra.

145. Cómo pueden ser las palabras con respecto al régimen?—*Regentes, regidas* i *regentes i regidas.*

146. Qué son palabras *regentes?*—Las que expresan las ideas principales, v. gr.: los *sustantivos* que desempeñan el oficio de *vocativos* i de *sujetos.*

147. Qué son palabras *regidas?*—Las que completan el sentido de las regentes, v. gr.: los *adverbios.*

148. Qué palabras son ya *regentes*, ya *regidas?*—Los *sustantivos* que no son *vocativos* ni *sujetos*, i los *verbos.*

149. Cómo puede verificarse el régimen?—De un nombre á todo el discurso, al verbo ó á otro nombre, i del verbo al nombre, al adverbio, ó á otro verbo.

150. Cómo rige el nombre cuando hace oficio de vocativo?—Rige á todo el discurso como complemento suyo, v. g.: "Buenos señores, cuan encarecidamente puedo os suplico, que no interrumpais un razonamiento que quiero haceros, hasta que veais que os disgusta i enfada." (Quijote, t. 2°, cap. 27.)

El vocativo *Buenos señores* rige á todo lo que sigue, como complemento que expresa el motivo por el cual llama la atención de los presentes.

151. Por qué palabras puede estar representado el vocativo?—Por un sustantivo ú otra palabra cualquiera sustantivada, v. gr.: "*Saulo, Saulo*, por qué me persigues?" (Scio); "*¡Oh Mundo*, qué engañoso eres!" "*Valientes*, desde lo alto de esas pirámides dos mil años os contemplan!" (Napoleón).

152. Cómo rige el nombre al verbo?—Cuando el nombre es nominativo ó sujeto rige al verbo como móvil de su significación á la persona i número correspondiente, v. gr.: "*Pedro* ama."

Rige el nombre *Pedro* al verbo *ama*, como móvil de la acción que este verbo representa á la tercera persona del singular. Si el verbo es sustantivo, se dice *como móvil de la esencia;* si inactivo, *como móvil del estado;* si activo reflexivo, como móvil de la acción reflexiva, etc. (Dueñas, Gramát. cast.)

153. En qué se distingue del vocativo el sujeto?—En que el sujeto rige solo al verbo i el vocativo á todo el discurso, v. gr.:

"I tú ¿puedes tolerar
Que así las llamas te ultrajen,
Santo Arcángel titular?" (A. Bello).

El vocativo *Santo Arcángel* rige á *puedes tolerar que así las llamas te ultrajen;* pero el sujeto de la oración *puedes tolerar* es *tú.*

154. Cómo se verifica el régimen de dos sustantivos?—Por medio de preposición, denotando diferentes relaciones.

155. Qué clases de relaciones denotan las prepcsiciones?—De *posesión* ó *pertenencia*, como "joven *de* buenas costumbres," "mujer *de* excelente corazón;" de *origen*, como "hijo *de* María," "sardinas *de* Nantes; de *materia*, como "estatua *de* bronce," "cruz *de* plata;" de *asunto* ó *cosa de que se trata*, como "cuestión *de* ó *sobre* gramática," "guerra *contra* los vicios;" de *causa*, "el autor *de* la naturaleza," "la manzana *de* la discordia;" de *abundancia*, como "rebaño *de* ovejas," "riqueza *de* conocimientos," "pago *de* honorarios," "cosecha *de* legumbres," etc.

156. Cómo rige el nombre al verbo?—Por medio de preposición ó sin ella, v. gr.: "Deseo de gobernar; prurito de escribir; las aves vuelan; comer mucho embota."

157. Cómo se verifica el régimen del verbo al nombre?—Por medio de preposición ó sin ella, i según el complemento puede ser "directo ó indirecto," v. gr.: Amo á "mis padres;" practico "la virtud;" voy á "Sagua;" llegó de "paseo."

158. Cómo rige el verbo al complemento directo?—Rige mediante la preposición *á* si es nombre de persona ó cosa personificada, v. gr.: Amo "á María;" desprecio "al ingrato;" i sin preposición si es de cosa, como: leí "la carta;" estimo "las riquezas;" "¿hiciste el encargo?"

159. Qué elementos del discurso pueden ser complementos directos ó indirectos de un verbo?—Uno ó más sustantivos ó adjetivos sustantivados, ó una ó más oraciones, v. gr.: Estimo "á Francisco;" enseño "la geografía;" admiro "al sabio, al héroe i al patriota;" deseo que "vayas á Jalapa, Puebla i Guadalajara."

160. Cómo rige el verbo cuando el complemento es un pronombre?—Rige sin preposición alguna, v. gr.: *lo* espero; *te* quiere; mirad*le;* pero si es de sujeto usado por complemento, lleva la preposición *á*, v. gr.: aguarda "á él, á ellas, á nosotros," etc.

Los pronombres de complementos usados como sujetos en las oraciones pleonásticas, también llevan la preposición *á*, v. gr.: te mira "a tí;" te busca "á tí," etc.

161. Cuándo el verbo rige sin preposición al complemento directo?—Cuando el complemento directo es un verbo en el modo

nominal ó indefinido, v. gr.: Pienso *escribir;* deseo *descansar;* quiero *comer.*

162. Cómo rige el verbo al complemento directo cuando éste es una oración?—Cuando el complemento directo es una oración entera el verbo regularmente rige mediante el conjuntivo "que," v. gr.: Espero "que" pronto vuelvas; quiero "que" te vayas al paseo.

163. Cómo rige el verbo al complemento indirecto representado por una oración?—Rige mediante la conjunción *para que*, v. gr.: "Os explico *para que* aprendais;" "trabaja *para que* vosotros disfruteis."

164. Cómo rige el verbo al complemento circunstancial representado por un sustantivo?—Por medio de una preposición, v. gr.: "vengo *de* paseo;" "el juez estaba *ante* el tribunal i el reo *tras* del juez;" escribiré *hasta* mañana;" "estuve *en* la plaza."

El complemento circunstancial va después de las preposiciones *ante, desde, en, entre, sobre, tras, bajo, por, de, con, sin, según* i *hasta*, conforme la especie de circunstancia que ha de expresar.

165. I si el complemento circunstancial es un pronombre, ó un verbo en el modo nominal ó indefinido?—Rige mediante una preposición, v. gr.: "Vienen *por* mí;" se dirigen *hacia* vosotros;" "te quedas *sin* él;" "lo trae *para* tí;" "voy *á* dormir;" "está *para* morir;" "se quedó *sin* comer."

166. Cómo rige el verbo al complemento circunstancial representado por una oración? Rige mediante una conjunción, un adverbio, ó un adjetivo, v. gr.: "No desespero nunca *porque* tengo confianza en Dios;" "iré *cuando* me llamen;" "se marchó *concluyendo* de comer;" "nos iremos al teatro *concluido* el primer acto;" "nos veremos *esta* noche."

167. Qué es *construcción?*—El orden con que deben colocarse las palabras para formar la oración i el período.

168. Cómo puede ser la construcción?—Puede ser *lógica* ú *oratoria.*

169. Cuándo se llama *lógica* la construcción?—Cuando las palabras se colocan conforme á las relaciones gramaticales de las ideas.

170. Cuándo se llama *oratoria?*—Cuando las palabras se colocan en la frase conforme al orden que inspiran la pasión ó el interés.

171. Son naturales i directas estas dos construcciones?—Sí: naturales, porque natural es la *palabra* i su *lenguaje;* directas, porque

como quiera que siga el autor un orden de construcción, va ó se dirige siempre con su elocución al objeto que se ha propuesto.

172. Según la construcción lógica que enuncia el pensamiento en vista de la importancia ideológica de las palabras, ¿cómo puéde estar el nombre en la oración?—Como *vocativo*, como *sujeto* ó como *complemento*.

173. Cuál es el lugar del nombre como vocativo?—Se coloca antes del verbo, v. g.: "*Saulo, Saulo*, por qué me persigues?;" "*Señor*, encomiendo mi espíritu en tus manos."

174. Cuál es el lugar del nombre como sujeto?—Después del vocativo i antes del verbo, v. g.: "Luis, *tú* buscas trabajo?;" pero si el verbo se hallare en *futuro ejecutivo* (imperativo), *gerundio* ó *indefinido* (infinitivo), deberá ir después, v. g.: "parte *tú;*" "tema *él;*" "amad *vosotros;*" "cantando *la cigarra* pasó el verano entero;" "el ir *yo*, llegar *tú* i salir *él*, fué todo uno."

175. Qué orden de colocación deben llevar los sujetos simples que forman un sujeto compuesto?—Se colocarán en orden riguroso, de más á menos ó de menos á más importancia, v. g.: "*El sol, la luna i las estrellas* adornan el firmamento."

176. Cómo se construirán los sujetos cuando se contrasten dos á dos, ó sean análogos dos á dos, tres á tres, etc.?—Se construirán según el orden en que los encontremos, v. g.: "*El humilde musgo i la esbelta palmera* embellecen," etc.; "*El gigantesco elefante, el venenoso reptil i la industriosa hormiga* atestiguan la universal Providencia."

177. Cuál es el lugar del nombre como complemento?—Si el complemento es *directo* se coloca á continuación del atributo; si es *indirecto*, irá después del directo, i si es *circunstancial*, después del indirecto, v. g.: "El profesor de mi pueblo explicaba todos los sábados gustosamente la moral á los niños que dirigía, para que aprendiesen los deberes religiosos i sociales."

Análisis: *El profesor de mi pueblo* (sujeto complejo por llevar el determinativo *de mi pueblo*), *explicaba* ó *estaba* (verbo), *explicando* (atributo), *la moral* (complemento directo), *á los niños que dirigía* (complemento indirecto), *para que aprendiesen los deberes religiosos i sociales* (complemento de fin), *todos los sábados* (complemento circunstancial de tiempo), *gustosamente* (complemento circunstancial de modo).

178. Cómo deben colocarse los diversos atributos simples que

forman uno compuesto?—Se colocarán siempre en orden progresivo si expresaren cualidades ó estados de importancia desigual, v. g.: "Este paraje es *bello, admirable, sorprendente.*"

179. Cómo deben colocarse los complementos directos é indirectos compuestos?—Deben colocarse, según su importancia, siempre en orden de progresión creciente ó decreciente, v. g.: "Abandonó *el hogar á sus padres* i *á sus hijos;*" "Todo ejército debe tener *generales, oficiales* i *soldados.*"

180. Cómo deben construirse los complementos circunstanciales?—Se construyen generalmente lo mismo que los atributos, v. g.: "César habló *clara, distinta* i *elocuentemente.*"

181. Cómo se construye el sustantivo relativo ó pronombre cuando es complemento?—Se construye delante del verbo i después, v. g.: "Yo *me* (complemento directo) sometí;" "yo *te* (complemento indirecto) doy pan;" *te* (complemento directo) *me* (complemento indirecto) vendes por discreto;" "*te* (complemento indirecto) *me* (complemento directo) vendo por discreto;" "*me* (complemento indirecto) *lo* (complemento directo) trajeron" (el libro); "*té* (indirecto) *me* (directo) dió mi madre, cuando morabas en la cuesta del río;" "hijo, bien sabes como tu madre *te* (directo) *me* (indirecto) dió;" "*me* (indirecto expletivo) *le* (indirecto) dieron una tunda;" "Cuando no *os* (indirecto) *me* (directo) cato, asoma por acullá encima de una nube otro caballero" (Cervantes); "La mujer iba llorando á grandes voces i diciendo: *marido i señor mio, ¿á dónde os* (directo) *me* (indirecto) *llevan?*" (D. D. Hurtado de Mendoza); "hirió*me* (indirecto enclítico) en la frente;" "di*le* (indirecto enclítico) que vaya;" "llévа*melo*" (el libro): *me* (indirecto) i *lo* (directo); "dá*mele* una felpa" *me* (indirecto superfluo, i *le* (indirecto necesario); "hága*semele* una buena acogida (*se*, directo; *me*, indirecto expletivo; *le* indirecto necesario).

182. Cómo se construye el adjetivo cualitativo ó modificativo?—Se coloca después del sustantivo á que califica, como año *nuevo*, casa *grande*, noche *serena*, etc., á excepción de cuando exprese una cualidad esencial ó la más notable del nombre, v. g.: "la *dulce* miel," "el *oloroso* jazmín," "la *blanca* nieve," "el *duro* hierro," "la *mansa* oveja."

183. Cómo se construyen los demostrativos?—Se colocan después del nombre en construcción regular, v. g.: "el libro *este*," "el tintero *ese*," "el cuadro *aquel.*"

184. Cómo se construyen los especificativos ó artículos?—Se colocan antes del nombre ó de palabra sustantivada, v. g.: "*el* hombre," "*la* mujer," "*el* sí," "*el* cómo," "*el* saber."

185. Cómo se construyen los cuantitativos?—Se colocan siempre antes de los sustantivos en construcción regular, v. g.: "*mucho* dinero," "*poco* trabajo," "*más* libros," "*veinte* varas."

186. Cómo se construyen los adjetivos relativos?—Si no desempeñan otro oficio, se colocan delante del sustantivo en construcción regular, v. g.: "*Qué* pasajeros han llegado?;" "A *qué* partido nos atenemos?;" "El *cual* caballero;" "*Tal* libro;" "*Cuya* hacienda."

187. Cómo se construye el verbo?—En construcción lógica se coloca siempre después del sujeto, como "yo *iré*," "tú *viniste*," "él *fué*;" pero si estuviere en futuro ejecutivo (imperativo), gerundio ó indefinido (infinitivo), irá después, v. g.: "*vaya* usted," "*saliendo* tú," "al *venir* él."

188. Cómo se construyen los adverbios?—Se colocan siempre después del verbo, excepto los de negación, que se colocan antes, v. g.: "Comieron *mucho* i trabajaron *poco*;" "Habla *elegantemente*;" "*No* voy;" "*No* quiero."

189. Cómo se construye la preposición?—Se coloca siempre inmediatamente antes del segundo término, v. g.: "El hijo *de* Antonio mató una liebre *con* su escopeta."

190. Cómo se construye la conjunción?—Se coloca entre los dos pensamientos que enlaza, excepto la continuativa *pues*, que siempre va después del primer vocablo del segundo miembro, v. g.: "El perro espera *que* salga la liebre;" "habla poco, *pero* elocuentemente;" "diremos, *pues*, que esa fué la causa."

191. Cómo se construye la interjección?—No tiene lugar determinado, porque como expresa una emoción del alma, se coloca donde se experimenta.

EJERCICIOS DE PALABRAS QUE SE CONSTRUYEN CON PREPOSICIÓN.

Abalanzarse *á* los peligros.
Abandonarse *á* la, *en* manos de la suerte.
Abatirse *con*, *de* espíritu—*en*, *por* los reveses.
Abocarse *con* alguno.
Abochornarse *de*, *por* algo.

Abogar *por* alguno.
Abordar (una nave) *á, con* otra.
Aborrecer *de* muerte.
Aborrecible *á* las gentes.
Abrasarse *de* amor—*en* deseos. [1]
Abrigado *de* los vientos.
Abrigarse *bajo* techado—*con* ropa—*del* aguacero—*en* el portal.
Abrir (una cosa) *á* buril—*en* canal—*de* arriba á abajo. [2]

LECCIÓN SÉPTIMA.

COMPOSICIÓN DE ORACIONES I FRASES.—ORACIONES DE DOS MIEMBROS.

Problema 1. Construir una oración que conste de un sujeto i un verbo simples é incomplejos.

2. Construir una oración que conste de un sujeto que lleve un determinativo adjetivo i un verbo simple.

3. Construir una oración que tenga el sujeto determinado por dos adjetivos.

4. Construir otra cuyo sujeto simple lleve un determinativo nombre regido de la preposición *de*.

5. Construir una oración que tenga el sujeto simple i determinado por un nombre regido de la preposición *a*.

6. Construir una oración que tenga el sujeto determinado por un adjetivo que á su vez lo esté por un nombre regido de *para*.

7. Construir otra con el sujeto determinado por una oración incidental.

8. Construir otra como la anterior i que el sujeto de la principal lo sea también de la determinativa.

9. Construir cinco oraciones como la anterior, pero que el sujeto sea complemento directo de la determinativa en la 1ª; indirecto en la 2ª; de fin en la 3ª; circunstancial de lugar en la 4ª, i de instrumento en la 5ª

---

1 Se emplea el guión para distinguir unas de otras las diferentes construcciones.

2 Véanse Los Verbos Castellanos que rigen preposición, por J. B. Calcaño i Paniza.

10. Construir cuatro oraciones como las anteriores, pero que el determinativo conste de sujeto i verbo en la 1ª; de sujeto, verbo i atributo en la 2ª; de sujeto, verbo, atributo i complemento de fin en la 3ª; i de sujeto, verbo, atributo, complemento de fin i complemento circunstancial de tiempo en la 4ª

11. Construir seis oraciones como las anteriores, i que la determinativa del sujeto conste de sujeto i verbo en la 1ª; de complemento directo i verbo en la 2ª; de complemento indirecto i verbo en la 3ª; de complemento de fin i verbo en la 4ª; de complemento circunstancial de compañía i verbo en la 5ª, i de complemento circunstancial de instrumento i verbo en la 6ª

12. Construir cinco oraciones como las anteriores, pero que el determinativo del sujeto conste de sujeto, verbo i atributo simple en la 1ª; de sujeto, verbo i atributo compuesto en la 2ª; de sujeto, verbo i complemento directo en la 3ª: de sujeto, verbo, complemento directo é indirecto en la 4ª, i de sujeto, verbo, complemento directo, indirecto i circunstancial en la 5ª

13. Construir dos oraciones cuyo explicativo del sujeto conste de un adjetivo en la 1ª, i de dos en la 2ª

14. Construir una oración como la anterior, pero que el explicativo del sujeto sea una oración incidental cualquiera.

15. Construir otra cuya oración explicativa encierre otra incidental determinativa de su complemento directo.

16. Construir otra cuyo sujeto lleve un explicativo i un determinativo cualquiera.

17. Construir otra oración como la anterior, pero que el determinativo del sujeto sea un nombre i el explicativo una oración incidental.

18. Construir otra como la antecedente, pero que el explicativo conste de dos adjetivos i el determinativo sea una oración incidental.

19. Construir otra como la anterior, pero que tanto el determinativo como el explicativo del sujeto sea una oración incidental.

20. Construir una oración que conste de verbo simple i de sujeto compuesto é incomplejo.

21. Construir otra de verbo simple i sujeto compuesto, i que una de las partes de éste lleve un determinativo cualquiera.

22. Construir otra como la anterior, pero que el determinativo de una de las partes del sujeto sea un nombre.

23. Construir una oración como la anterior, i que una de las partes del sujeto lleve un determinativo oración incidental.

24. Construir otra que conste de verbo simple, i sujeto compuesto de dos partes determinadas por una oración incidental la una, i por un nombre la otra.

25. Construir una oración de verbo simple i sujeto compuesto de dos partes con un determinativo oración incidental común, i otra cuyo determinativo sea un adjetivo.

26. Construir una oración de verbo simple i sujeto compuesto, cuyas partes lleven un explicativo común.

27. Construir una oración de verbo i sujeto compuestos, i que una de las partes de éste lleve un explicativo, i la otra un determinativo cualquiera.

28. Construir otra como la anterior i que las partes del sujeto lleven un explicativo común.

ORACIONES DE TRES MIEMBROS.

29. Construir una oración que tenga los tres miembros esenciales simples é incomplejos.

30. Construir tres oraciones como la anterior, pero que el sujeto lleve un determinativo adjetivo en la 1ª; un nombre en la 2ª, i una oración incidental en la 3ª

31. Construir cuatro oraciones como la última de las anteriores, cuyo sujeto lo sea también de su determinativo en la 1ª; complemento directo en la 2ª; indirecto en la 3ª, i circunstancial en la 4ª

32. Construir una oración de verbo i atributo simple é incomplejo i sujeto compuesto de dos partes.

33. Construir dos oraciones como la anterior, i que esté determinada por un adjetivo una parte del sujeto en la 1ª, i en la 2ª las dos partes.

34. Construir dos oraciones como las anteriores, pero que el determinativo de la primera parte del sujeto i el de las dos de la 2ª sea un nombre.

35. Construir seis oraciones como las anteriores, pero que el determinativo de la primera parte del sujeto sea una oración incidental i que la parte determinada sea sujeto del determinativo en la 1ª; complemento directo en la 2ª; indirecto en la 3ª; de fin en la 4ª; circunstancial de tiempo en la 5ª, i de lugar en la 6ª

36. Construir seis oraciones como las anteriores, pero que la segunda parte del sujeto reuna las mismas condiciones respectivas que aquellas, i que la primera lleve por determinativo una oración incidental cualquiera.

37. Construir una oración de verbo sustantivo que tenga el sujeto i el atributo compuestos é incomplejos.

38. Construir una oración como la anterior, pero que una de las partes del sujeto lleve un determinativo i la otra un explicativo.

39. Construir una oración que conste de sujeto, verbo i complemento directo simples é incomplejos.

40. Construir dos oraciones como la anterior, pero que el sujeto lleve un determinativo nombre en la 1ª, i una oración incidental en la 2ª

41. Construir una oración como la anterior, pero que además de la oración determinativa lleve el sujeto un explicativo cualquiera.

42. Construir otra como la anterior, pero que la determinativa del sujeto conste de verbo, complemento directo i circunstancial.

43. Construir una oración cuyo sujeto simple esté determinado por una oración incidental que entrañe otra, i el complemento directo sea compuesto.

44. Construir otra que tenga el sujeto simple complejo por una incidental explicativa, i el complemento directo también simple esté determinado por otra incidental.

45. Construir otra que tenga el sujeto compuesto é incomplejo, i el complemento directo simple i complejo.

46. Construir una oración como la anterior, pero que el sujeto lleve un determinativo común á sus partes simples, i el complemento, además de un determinativo, lleve un explicativo oración incidental.

47. Construir una oración que tenga el sujeto compuesto de dos partes, i cada una de ellas lleve una incidental explicativa, i el complemento compuesto i complejo.

48. Construir otra que tenga el sujeto simple i complejo, el verbo compuesto, i el complemento sea una oración incidental.

49. Construir otra como la anterior, pero que el verbo sea simple i el complemento compuesto.

50. Construir una oración que tenga un sujeto compuesto de tres partes complejas, un verbo simple i un complemento indirecto.

51. Construir otra como la anterior, pero que el complemento indirecto sea simple i complejo.

52. Construir una oración que tenga un sujeto simple determinado por una oración incidental, i un verbo i un complemento indirecto compuestos.

53. Construir otra que conste de sujeto compuesto, verbo simple i complemento indirecto de fin.

54. Construir una oración que conste de un sujeto compuesto de tres partes complejas por medio de un determinativo oración incidental común á todas, un verbo simple i un complemento de fin oración incidental que conste de cuatro miembros simples.

55. Construir una oración que conste de sujeto compuesto de tres partes, que cada una lleve un explicativo oración incidental, verbo simple i un complemento de fin compuesto.

ORACIONES DE MÁS DE TRES MIEMBROS.

56. Construir una oración que tenga un complemento circunstancial de tiempo oración incidental, un complemento directo simple é incomplejo, uno indirecto compuesto i complejo, i un sujeto i un verbo simples.

57. Construir una oración que conste de un sujeto compuesto de tres partes complejas, verbo simple, atributo compuesto, i complemento circunstancial oración incidental.

58. Construir una oración que tenga un sujeto compuesto de partes complejas por una oración incidental, un verbo compuesto, un complemento directo simple i uno circunstancial.

59. Construir una oración que tenga un sujeto compuesto de partes complejas é incomplejas, un verbo simple, un complemento directo simple i complejo por una oración incidental que entrañe otra, uno indirecto oración miembro, i tres circunstanciales, uno de tiempo, otro de lugar i otro de instrumento que contenga dos oraciones incidentales.

60. Construir una oración que tenga un sujeto compuesto de partes complejas, un verbo i un complemento directo simple é incomplejos, un complemento indirecto compuesto, i uno circunstancial de tiempo que conste de dos oraciones incidentales.

FRASES COMPUESTAS.

61. Construir una frase que conste de dos oraciones subordinadas complejas.

62. Construir una frase que conste de tres oraciones principales con un complemento indirecto oración incidental, i uno circunstancial común á las tres.

63. Construir una frase que conste de tres oraciones principales absolutas con un sujeto común.

64. Construir una frase que conste de dos oraciones principales relativas con un sujeto común.

65, Construir una frase que conste de dos oraciones subordinadas con un sujeto común.

66. Construir una frase de tres oraciones principales que cada una conste de sujeto i verbo.

67. Construir una frase de tres oraciones principales incomplejas con un complemento circunstancial común.

68. Construir una frase que conste de cuatro oraciones principales absolutas i una principal relativa á una de las absolutas.

69. Construir una frase que conste de tres oraciones principales con un complemento de fin i uno circunstancial de tiempo, ambas oraciones incidentales i comunes á las tres.

70. Construir una frase que tenga cinco oraciones principales con un sujeto común, i dos relativas, la una, común á todas, i la otra, común á dos.

RESOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS GRAMATICALES.

ORACIONES DE DOS MIEMBROS.

Resolución 1. El agua fertiliza.

2. El hombre perverso teme.

3. El hombre honrado i laborioso disfruta.

4. La luz del sol alegra.

5. La venta á precio fijo agrada.

6. Los versos escritos para Carmen deleitan.

7. Pasman los desastres que causaron los terremotos en muchos pueblos de la provincia de Alicante.

8. El hombre que ambiciona lo ajeno padece.

9. 1ª—El aspecto que presentan las tempestades en el mar horroriza.
2ª—El hombre á quien ofreciste nuestra casa ha muerto.
3ª—El criminal para quien hiciste los grillos ha desaparecido.
4ª—La casa de comercio donde estaban los caudales de tu tío ha quebrado.
5ª—El capitán con quien fuimos á la exposición de Londres ha naufragado.

10. 1ª—El hombre que vino trabaja.
2ª—La mujer que es honesta gusta.
3ª—El niño que está quieto para no incomodar á sus padres agrada.
4ª—Los soldados que en todas ocasiones son temerarios para alcanzar gloria perecen.

11. 1ª—El perro que ladra no muerde.
2ª—La cierva que vimos desapareció.
3ª—El amigo á quien escribiste no canta.
4ª—La felicidad para cuyo logro trabajamos existe.
5ª—El caballero con quien paseabas duerme.
6ª—El puñal con que heriste horroriza.

12. 1ª—Los soldados que fueron tan valientes huyen.
2ª—El niño que es dócil i laborioso promete.
3ª—La mujer que no ama á sus hijos repugna.
4ª—Nos chocan las mujeres que fingen á los hombres cualidades que no tienen.
5ª—El hombre que sin gracia echa chanzas á los otros fastidia.

13. 1ª—El intrépido Gonzalo de Córdoba amaba.
2ª—Sucumbió la heroica i fiel Sagunto.

14. Los españoles, que en sus guerras contra los árabes apreciaban menos su vida que la salvación de la patria, vencieron.

15. Haníbal, en quien se veían todos los rasgos que revelan el valor i la energía, se suicidó.

16. Perecieron los leales habitantes de Numancia.

17. La mujer de Antonio, que no pudo dejar de ser virtuosa, sufre.

18. Las hermosas i olorosas flores que Carmen cultivaba en su huerto, han desaparecido.

19. Horrorizado en la hora de la muerte por sus maldades que se le presentan juntas en aquel crítico momento, el hombre que ha despreciado las divinas leyes, tiembla.

20. El pueblo i los soldados peleaban.

21. Mi amigo i yo hemos paseado.

22. Han cantado Becerra i un compañero de Sermatey.

23. El caballo i la yegua que vimos el otro día han corrido.

24. Han llegado los batallones que estaban de guarnición en Mérida i el regimiento de Sonora.

25. Los cãballeros i las señoras que anoche estuvieron en el Liceo no bailaron.

26. Los alegres veracruzanos i campechanos cantan.

27. Las poesías que respiran amor, i los dulces acordes de la música, arrebatan.

28. Alegres coros de jóvenes pastores i de lindas zagalas que de diferentes puntos á la caida de la tarde se reunían al rededor de una humilde cabaña, cantaban i bailaban.

ORACIONES DE TRES MIEMBROS.

29. El león es fuerte.

30. 1ª—El niño estudioso es estimado.
2ª—El perro de Pedro está enfermo.
3ª—Las uvas que hemos comprado son buenas.

31. 1ª—El general que pasó á Italia es valiente.
2ª—Las señoras á quienes convidamos están contentas.
3ª—El amo para quien trabajamos es generoso.
4ª—Los colchones en que habeis dormido son blandos.

32. El general i los soldados son valientes.

33. 1ª—Las perlas finas i las esmeraldas son estimadas.
2ª—Dichosos son los hombres virtuosos i las mujeres recatadas.

34. 1ª—Las culebras de cascabel i las víboras son venenosas.
2ª—Los diputados á Cortes i los senadores del reino serán premiados.

35. 1ª—Los placeres que excitan las pasiones sensuales i la afición al juego son funestos.
2ª—La hacienda que no se adquiere lícitamente i las ganancias del juego son perjudiciales.

3ª—El jefe á quien no contestan con decoro sus subordinados i la autoridad de su ministerio quedan desacreditados.

4ª—El sujeto para quien tanto he trabajado i el hijo de mi hermano han sido ingratos.

5ª—El siglo en que vivió Jesucristo i la hégira de Mahoma son célebres.

6ª—El lugar donde murió Leonidas con sus espartanos i el combate de Salamida han sido celebrados.

36. 1ª—El niño que vimos ayer i la niña que nos ha dado la enhorabuena son hermanos.

2ª—Los generales que peleaban por su patria i los soldados que mandaban fueron derrotados.

3ª—La cuestión de quintas que se está discutiendo i el caso á que me refería en la sesión de esta mañana son parecidos.

4ª—Las guerras que en el siglo quinto antes de Jesucristo promovieron los persas contra los griegos i la venganza para que las emprendieron fueron injustas.

5ª—El lugar donde Alejandro Magno venció los persas i el día en que los venció son memorables.

6ª—Las piedras que recogieron los israelitas en el milagroso paso del mar Rojo i el arca donde las guardaban fueron consagradas.

37. El rey i la reina son injustos i tiranos.

38. Los orgullosos cartagineses i los españoles que seguían su partido fueron desbaratados i vencidos.

39. El hombre ama la justicia.

40. 1ª—El hombre de honor teme las reprensiones.

2ª—El hombre que trabaja tiene pan.

41. Libre de remordimientos, el hombre que obra bien no teme la muerte.

42. Los heroicos i gloriosos mártires que mataron durante los tres primeros siglos del cristianismo sufrieron muchos tormentos.

43. El hombre que no perdona las injurias que recibe de sus semejantes comete una falta grave.

44. Los protestantes, que ya habían hablado públicamente contra la corte romana, quemaron la bula de excomunión que el Papa les había mandado.

45. Los alemanes i los rusos abandonaron el campo de batalla.

46. Los alemanes i los rusos del ejército del centro abandonaron la fortaleza de Buda, en la que tanto confiaban.

47. Los alemanes, á quienes tanto convenía la posesión de aquella fortaleza para no dejar descubiertas las provincias meridionales, i los rusos, que estaban tan ufanos con la victoria que poco tiempo hacía habían conseguido, abandonaron el paso del río i las provincias que les suministraban tantos recursos.

48. El hombre con quien hablábamos esta mañana decía i publicaba que las noticias de Francia eran falsas.

49. Irritado Duhesma, i ufano con los preparativos de guerra que tenía contra Gerona, decía que bombardearía la plaza i pasaría á cuchillo á todos sus habitantes.

50. El presidente de mínistros, el capitán general de Madrid i la comisión del Congreso de diputados hablaron de la Reina.

51. Los embajadores de las potencias beligerantes, el plenipotenciario de Inglaterra i el delegado del Papa, escribieron á todos los soberanos de Europa.

52. Los soldados que mandaba el Emperador marcharon i llegaron á París, á Burdeos i á Marsella.

53. Los padres i las madres trabajan para sus hijos.

54. Los jefes, los oficiales i los soldados que durante la guerra habían permanecido fieles al partido del Rey, clamaron para que las leyes que se había dado la nación fuesen respetadas por los ministros.

55. Los ministros, que ya veían desbaratados sus planes, los embajadores, á quienes el príncipe desacreditaba con su política inconsecuente, i los senadores, que veían menguadas sus atribuciones, renunciaron para no autorizar una guerra injusta, i para que recayera en el jefe del Estado, que tan arbitrariamente obraba, toda la responsabilidad de los males que podían sobrevenir á la nación.

ORACIONES DE MÁS DE TRES MIEMBROS.

56. Cuando Rómulo concibió el proyecto de fundar una ciudad temible, hizo un llamamiento á todos los hombres perdidos de la Italia, á los deudores insolventes, ladrones i asesinos, que formaron la primera legion romana.

57. La obscuridad de la noche, la soledad de la selva i las guaridas de las fieras, son el asilo i el refugio del hombre, cuando se-

parado de la sociedad se entrega á toda clase de crímenes, sin conocer más ley ni justicia que su pervertido instinto.

58. La hermosura que ostenta la Naturaleza en la primavera, las olorosas flores que cubren los prados i los melodiosos trinos de las avecillas que se desprenden ligeras de las copas de los árboles, endulzan i alegran el corazón del hombre, cuando, aburrido de las miserias mundanales, busca alivio en la soledad.

59. Cuando algunos protestantes trataron de poner en práctica las consecuencias que se desprendían de sus nuevas doctrinas, el mismo Lutero, los príncipes que por ambición habían abrazado la reforma, i demás corifeos, para que nadie más que ellos pudiera aprovecharse de sus prevaricaciones, en el mismo país donde habían predicado i que había servido de cuna á la nueva secta, con las mismas fuerzas que habían recibido de la libertad del pensamiento que tanto habían invocado, ahogaron en sangre el grito de aquellos infelices que no cometieron otro delito que el de haber creído en la buena fe de los fundadores.

60. Poco tiempo después de haber penetrado en el vasto imperio de Rusia con el fin de realizar sus sueños dorados, el hombre que diezmaba al ejército i que no podía remediarse porque el enemigo iba retirando i talando, el frío de un invierno riguroso i la persecución que luego sufrió, obligaron á Napoleón á una desastrosa retirada, i á desistir para siempre de sus proyectos de conquista.

FRASES COMPUESTAS.

61. Si la ambición que en poco tiempo le condujo al poder inmenso que tan hábilmente supo conquistar, no le hubiera enorgullecido hasta el punto de exigir de sus vasallos una especie de adoración, Alejandro de Macedonia en todo hubiera merecido el renombre de Grande con que se le conoce en la historia.

62. En la primavera, para que el hombre pueda admirar la prodigiosa hermosura de la Natura, los campos se cubren de flores, los insectos ostentan sus doradas alas, i las avecillas no cesan de deleitar el oído con sus trinos melodiosos.

63. A varios gobiernos de Europa presentó Cristóbal Colón el proyecto de su asombroso descubrimiento de un nuevo mundo; en

todas partes fué acogido con desprecio; i solamente en España consiguió lo que por tanto tiempo había deseado.

64. Napoleón fué el mejor capitán del siglo, sin embargo fué vencido en Waterloo.

65. Alejandro Magno hubiera hecho grandes cosas si no hubiera muerto tan joven.

66. Los hombres hablaban, las mujeres reían, i los niños bailaban.

67. En la primavera los pájaros cantan, los árboles florecen i los insectos pululan por do quiera.

68. Los moros saqueaban la Andalucía; los partidarios de Witiza les socorrían; la nobleza que se había envilecido con la relajación de las costumbres, no se movía, i el pueblo no quería defenderse, porque creía que los invasores más bien que enemigos suyos lo eran de un rey á quien detestaba.

69. Cuando murió Jesucristo, para demostrar á los incrédulos que espiraba el Autor del Universo, el mundo se cubrió de tinieblas, las piedras se batían unas contra otras, i los muertos salían de sus sepulcros.

70. Porque los jefes no supieron entenderse, el enemigo que nada hubiera podido contra ellos si hubiera habido buena harmonía, les derrotó unos tras otros; pasó la frontera; se apoderó de las plazas fuertes; i, á pesar de la resistencia que le oponían los moradores, taló los campos i saqueó las ciudades i villas más principales. (Giró i Roma).

LECCIÓN OCTAVA.

DESCOMPOSICIÓN DE PERÍODOS.

192. Por qué son de suma importancia los ejercicios de descomposición de los períodos?—Porque son la anatomía del lenguaje, donde se descubren las imperfecciones que á veces contienen los más brillantes períodos i las cláusulas más sonoras.

193. Qué métodos pueden seguirse en la descomposición de un período?—Dos: el 1° consiste en presentar aisladas i sin los signos de relación i enlace, las oraciones que forman el periodo (véase ejemplo 24); el 2° consiste en presentarlas relacionadas.

EJERCICIOS PRÁCTICOS DE DESCOMPOSICIÓN.

SINTAXIS IRREGULAR.

1. De la educación de sus individuos dependen seguramente el bienestar de las familias i el porvenir de toda sociedad.

2. Decía el rey D. Alonso de Aragón, que con la justicia ganaba el afecto de los buenos, i con la clemencia el de los malos.

3. Quedó, á la improvisa vista de la singular belleza de la cristiana, traspasado el corazón de Alí, i en el mismo grado i con la misma herida se halló el de Hazán, sin quedarse exento de la amorosa llaga el del Cadí, que más suspenso que todos, no sabía quitar los ojos de los hermosos de Leonisa [1] (Cervantes).

SINTAXIS REGULAR.

1. El bienestar de las familias i el porvenir de toda sociedad dependen seguramente de la educación de sus individuos (Boned).

2. D. Alonso, rey de Aragón, decía que ganaba el afecto de los vasallos buenos con la justicia, i que ganaba el afecto de los vasallos malos con la clemencia [2] (Dueñas).

3. El corazón de Alí quedó traspasado á la vista improvisa de la belleza singular de la cristiana, i el corazón de Hazán se halló con la herida misma i en el grado mismo, sin *que* el corazón del Cadí *quedase* exento de la llaga amorosa, *el cual Cadí*, más suspenso que todos, no sabía quitar *sus* ojos de los ojos hermosos de Leonisa (Academia).

---

1 Es de construcción regular este párrafo, porque al verbo *quedó*, de la primera oración, se posponen las palabras *el corazón de Alí*, que le sirven de sujeto; porque el agregado complemental *á la improvisa vista de la singular belleza de la cristiana*, separa dicho verbo *quedó* del participio pasivo *traspasado;* porque en las dos oraciones siguientes se omite el propio vocablo *corazón*, sujeto de ambas; porque los complementos indirectos *en el mismo grado i con la misma herida*, sobre colocarse en primer lugar el que debería ocupar el segundo, se anteponen al verbo *se halló*, i éste á su sujeto *el de Hazán;* porque en la última oración no se repite la palabra *ojos*, como el rigor gramatical lo exigiría, antes del adjetivo *hermosos;* i porque los adjetivos *improvisa, singular, mismo, misma* i *amoroso*, preceden á sus correspondientes sustantivos *vista, belleza, grado, herida* i *llaga* (Academia).

2 No están observadas estrictamente las reglas de la sintaxis regular por-

4. Pedro, encogido i todo como es, dió á Pablo, el fanfarrón, un espantoso bofetón, muy resueltamente, en medio de la calle más principal de la ciudad.

5. Fabio, las esperanzas corte-
(sanas
Prisiones son do el ambicioso
(muere,
Y donde al más astuto nacen
(canas.
Y el que no las limare ó las
(rompiere,
Ni el nombre de varón ha me-
(recido,
Ni subir al honor que preten-
(diere.
(Rioja).

6. Más precia el ruiseñor su po-
(bre nido
De pluma i leves pajas, más
(sus quejas
En el bosque, repuesto i es-
(condido,
Que agradar lisonjero las ore-
(jas
De algún insigne aprisionado
En el metal de las doradas
(rejas.
(Idem).

4. Pedro, encogido i todo como es, dió muy resueltamente un bofetón espantoso á Pablo, el fanfarrón, en medio de la calle más principal de la ciudad (P. F. Monlau).

5. Fabio, las esperanzas cortesanas, son prisiones donde el hombre ambicioso muere (a), i donde canas nacen al hombre más astuto. I el hombre, que no limare ó rompiere estas prisiones, no ha merecido el nombre de varón, ni (a) subir al honor *que* pretendiere este honor (Pérez Aguado).

(a) Repítase la oración antecedente "El hombre que, etc."

6. El ruiseñor precia más su pobre nido [1] de pluma i de pajas leves (a), más sus quejas en el bosque donde (el ruiseñor) está repuesto i escondido, que el (ruiseñor) aprisionado en el metal de las rejas doradas precia agradar lisonjeramente las orejas de algún príncipe insigne (Pérez Aguado).

(a) Repítase la oración antecedente "El ruiseñor precia."

---

que en las dos últimas oraciones está subentendido el sustantivo *él*, que reproduce á D. Alonso, i entre las conjunciones *i*, *que*, se subentiende el verbo *decía*, como que es el verbo que rige á *ganaba* en la segunda oración.

1 Nos vemos precisados á conservar esta construcción figurada de nombre i adjetivo, porque la natural falsearía completamente el pensamiento del autor, haciéndole decir otra cosa distinta de la que pensó (P. A.)

7. Pasáronse las flores del vera-
(no,
El otoño pasó con sus raci-
(mos,
Pasó el invierno con sus nie-
(ves cano.
Las hojas que en las altas sel-
(vas vimos,
Cayeron, i nosotros á porfía
En nuestro engaño inmóviles
(vivimos.
(Rioja).

7. Las flores del verano pasaron; el otoño con sus racimos pasó; el invierno cano con las nieves pasó también; las hojas, *que* nosotros vimos en las selvas altas, cayeron; i nosotros vivimos inmóviles á porfía en nuestro engaño (Aguado).

8. Temamos al Señor que nos
(envía
Las espigas del año i la har-
(tura,
I la temprana pluvia i la tar-
(día
No imitemos la tierra siem-
(pre dura
A las aguas del cielo i al ara-
(do,
Ni á la vid cuyo fruto no ma-
(dura.
(Idem).

8. Nosotros temamos al Señor, que envía las espigas del año, i la hartura, i la pluvia temprana, i la pluvia tardía á nosotros (a). Nosotros no imitemos la tierra siempre dura *para* las aguas del cielo, i *para* el arado (b); nosotros no imitemos á la vid cuyo fruto no madura (P. Aguado).

(a) Oración compuesta de 4 complementos directos.

(b) Idem compuesta de dos complementos directos.

9. ¿Piensas acaso tú que fué cria-
(do
El varón para el rayo de la
(guerra,
Para surcar el piélago salado,
Para medir el orbe de la tie-
(rra,
I el cerco donde el sol siem-
(pre camina?
¡Oh, quien así lo entiende,
(cuánto yerra!
(Idem).

9. ¿Tú piensas acaso que el varón fué criado para el rayo de la guerra (a); para surcar el piélago salado (a); para medir el orbe de la tierra (a), i el cerco por donde el sol camina siempre? ¡Oh, quien entiéndelo así (él) yerra mucho.

(a) Repítase en cada una la oración antecedente.

10. Así, Fabio, me muestra des-
(cubierta

10. Fabio, la verdad muestra así descubiertamente su esencia

Su esencia la verdad, i mi
(albedrío
Con ella se compone i se
(concierta.
No te burles de ver cuánto
(confío;
Ni al arte de decir vana i
(pomposa
El ardor atribuyas de este
(brío.
(Idem).

á mí, i el albedrío mío se compone así con ella, i el albedrío mío se concierta también así con ella. Fabio (tú), no te burles de ver que (yo) confío tanto en la verdad, ni (tú) atribuyas el ardor de este brío al arte de decir vana i pomposamente.

11. ¿Es por ventura menos po-
(derosa
Que el vicio la virtud? ¿Es
(menos fuerte?
No la arguyas de flaca i te-
(merosa,
La codicia en las manos de
(la suerte
Se arroja al mar, la ira á las
(espadas,
I la ambición se ríe de la
(muerte.
(Idem).

11. ¿La virtud es por ventura menos poderosa que el vicio? ¿La virtud es menos fuerte que el vicio? Tú no arguyas de flaca i temerosa á la virtud.

La codicia en las manos de la suerte se arroja al mar, la ira se arroja á las espadas, i la ambición se ríe de la muerte (Aguado).

12. ¿I no serán siquiera tan osa-
(das
Las opuestas acciones, si las
(miro
De más ilustres genios ayu-
(dadas?
Ya, dulce amigo, huyo i me
(retiro
De cuanto simple amé: rom-
(pí los lazos:
Ven, i verás al alto fin que
(aspiro,
Antes que el tiempo muera
(en nuestros brazos.
(Idem).

12. I las naciones opuestas, ¿no serán siquiera tan osadas, si yo mírolas ayudadas de más genios ilustres? Amigo dulce, yo huyo ya, i yo me retiro ya de cuanto yo simple amé: yo rompo los lazos; tú ven, i tú verás el alto fin, á (que) yo aspiro á este fin; tú ven antes que el tiempo muera en nuestros brazos (P. Aguado).

13. No he de callar por más que (con el dedo
Ya tocando la boca, ó ya la (frente,
Silencio avises ó amenaces (miedo.
¿No ha de haber un espíritu (valiente?
Siempre se ha de sentir lo (que se dice?
Nunca se ha decir lo que se (siente?
(Quevedo)

13. Yo no he de callar, por más que tú avises silencio, ó tú amenaces miedo, ya tú tocando con el dedo la boca, ó ya tú tocando con el dedo la frente. ¿Un espíritu valiente no ha de haber? ¿Se ha de sentir siempre lo que se dice? ¿No se ha de decir nunca lo que se siente? (Aguado).

14. Bajo una erguida populosa (encina,
Cuya ancha copa en torno (me defiende
De la ardiente canícula, que (ahora
Con rayo abrasador angustia (el mundo,
Tu oscuro amigo, Fabio, te (saluda.
(Meléndez).

14. Fabio, tu amigo obscuro salúdate bajo de una encina erguida i populosa, cuya copa ancha i en torno de ella defiéndome, de la canícula ardiente, que angustia ahora con rayo abrasador el mundo [1] (Aguado).

15. ¡Oh libertad preciosa,
No comparada al oro,
Ni al bien mayor de la es- (paciosa tierra.
Más rica i más gozosa
Que el precioso tesoro
Que el mar del Sud entre su (nácar cierra!
(Lope de Vega).

15. ¡Oh libertad preciosa, tú no eres comparada al oro, ni tampoco tú eres comparada al bien mayor de la tierra espaciosa. Tú eres más rica i más gozosa (a) que el tesoro precioso que el mar del Sud encierra entre su nácar (P. Aguado).

(a) Oración de atributo compuesto.

16. Bebiendo un perro en el Ni- (lo,

16. Un perro bebía en el Nilo, i el perro corría al mismo

1 No están observadas en todo rigor las reglas de la construcción regular por la dificultad de conexionar todas las ideas sin que el pensamiento quede obscuro (Idem).

Al mismo tiempo corría:
"Bebe quieto," le decía
Un taimado cocodrilo.
Díjole el perro prudente:
"Dañoso es beber i andar,
Pero ¿es sano el aguardar
A que me claves el diente?"
(Samaniego).

tiempo: un cocodrilo taimado decía al perro: "perro, bebe quietamente." El perro prudente contestó al cocodrilo: "El beber i el andar al mismo tiempo es dañoso; pero el aguardar á que me claves el diente ¿es sano?" (Aguado).

17. Corre el velo la noche pavo-
(rosa
Bañando en alto sueño á los
(mortales,
I en plácida quietud todo re-
(posa.
Yo sólo en vela en ansias in-
(fernales
Gimo, i el llanto mis mejillas
(ara,
I al cielo envío mis eternos
(males.
(Meléndez).

17. La noche pavorosa corre el velo, i la noche pavorosa baña en sueño profundo á todos los mortales, i todo reposa en plácida quietud. Yo sólo estoy en vela, yo sólo gimo en ansias infernales, i el llanto ara mis mejillas, i yo envío mis males eternos al cielo. (Aguado).

18. Saliendo de las olas encen-
(dido
rayaba de los montes el al-
(tura
el sol, cuando Salicio recos-
(tado
al pie de una haya en la ver-
(dura
por donde un agua clara con
(sonido
atravesaba en verde i fresco
(prado.
(Garcilaso).

18. El sol salía encendido de las olas, i el sol rayaba en la altura de los montes, cuando Salicio estaba recostado en la verdura al pie de una haya; un agua clara atravesaba con sonido el prado verde i fresco. (Aguado).

19. Estos, Fabio, ¡ay dolor! que
(ves ahora
Campos de soledad, mustio
(collado,

19. Fabio, ¡ay dolor! Estos campos de soledad i este collado mustio (a), (que) tú ves ahora (b), fueron otro tiempo Itáli-

Fueron un tiempo Itálica fa-
(mosa.
Aquí de Cipión la vencedo-
(dora
Colonia fué: por tierra i de-
(rribado
Yace el temido honor de la
(espantosa
Muralla, i lastimosa
Reliquia es solamente
De su invencible gente.
(Rioja).

ca famosa. La vencedora colonia de Cipión fué aquí: el honor temido de la muralla espantosa yace derribado por tierra i (c) es ya solamente reliquia lastimosa su gente invencible.

(a) Sujeto compuesto.

(b) Repítase como su complemento el sujeto compuesto anterior "Estos campos, etc."

(c) Repítase el sujeto antecedente "El temido honor, etc."

20. Noche, lóbrega noche, eter-
(no asilo
Del miserable que esquivan-
(do el sueño
Profundas penas en silencio
(gime,
No desdeñes mi voz.
(Gallego).

20. Tú, lóbrega noche, eterno asilo del miserable que, esquivando el sueño, gime profundas penas en el silencio, no desdeñes mi voz.[1] (Aguilar).

21. Fausto consuelo de mi triste
(vida,
Donde contino á sus afanes
(hallo
Blandos alivios que la calma
(atorna
Plácida al alma. (Villegas).

21. Consuelo fausto de mi vida triste, donde hallo contino alivios blandos á sus afanes que la calma torna plácida al alma. (Aguilar.)

22. ¡Qué descansada vida
La que huye del mundanal
(rüido
Y sigue la escondida
Senda por donde han ido
Los pocos sabios que en el
(mundo han sido!
Que no le enturbia el pecho
De los soberbios grandes el
(estado,

22. Qué vida tan descansada es la vida del (hombre) que huye del ruido mundanal; i qué vida tan descansada es la vida del (hombre), que sigue la senda escondida, que los pocos sabios, que han merecido este nombre, han ido por ella (la senda). Porque el estado de los grandes soberbios no enturbia el pecho á

1 No se observan rigurosamente las reglas de la construcción regular.

Ni del dorado techo
Se admira, fabricado
Del sabio moro, en jaspe sus-
(tentado.
(Fr. Luis de León.)

él (el hombre) ni él se admira del techo, que está sustentado sobre jaspe, i (el techo está) fabricado por moro sabio (Aguado).

23. Cantemos al Señor, que en
(la llanura
Venció del ancho mar al
(Trace fiero;
Tú, Dios de las batallas, tú
(eres diestra,
Salud i gloria nuestra,
Tú rompiste las fuerzas i la
(dura
Frente de Faraón, feroz gue-
(rrero:
Sus escogidos príncipes cu-
(brieron
Los abismos del mar, i des-
(cendieron
Cual piedra en el profundo,
(i tu ira luego
Los tragó como arista seca
(el fuego.
(Fernando de Herrera.)

23. Nosotros cantemos al Señor, que venció en la llanura del ancho mar al Trace fiero. Dios de las batallas, tú eres diestra, salud i gloria nuestra (a). Tú rompiste las fuerzas i la frente dura de Faraón, (b) que era feroz guerrero. Los príncipes escogidos de Faraón descendieron á los abismos del mar, como una piedra desciende al profundo, i (c) cubrieron los abismos del mar, i tu ira tragó luego á ellos, como el fuego traga una arista seca.

(a) Oración de atributo compuesto.

(b) Id. de compl. directo compuesto.

(c) Repítase el sujeto "Los príncipes, etc."

24. Del monte en la ladera
por mi mano plantado tengo
(un huerto,
que con la primavera
de bella flor cubierto
ya muestra en la esperanza
(el fruto cierto.
Y como codiciosa
por ver acrecentar su her-
(mosura
desde la cumbre airosa
una fontana pura
hasta llegar corriendo se
(apresura.

24. Yo tengo plantado por mi mano un huerto en la ladera del monte; El huerto muestra ya con esperanza en la primavera el fruto cierto; El huerto está ya cubierto de flores bellas; Una fontana pura se apresura corriendo desde la cumbre airosa hasta (la fontana pura) llegar al huerto. La fontana pura está codiciosa por ver acrecentar la hermosura de la flor.

25. Dios lo haga como puede, respondió Sancho Panza; i ayudándole á levantar, tornó á subir sobre Rocinante que medio despaldado estaba, i hablando de la pasada aventura siguieron el camino del puerto Lápice, porque allí decía D. Quijote que no era posible dejar de hallarse muchas i muy diversas aventuras, por ser lugar muy pasajero. (Cervantes).

25. Dios hágalo, como Dios puede, Sancho Panza respondió; i Sancho Panza ayudándole á levantar, D. Quijote tornó á subir sobre Rocinante, que estaba medio despaldado: i los dos hablando de la aventura pasada, los dos siguieron el camino del Puerto Lápice, porque D. Quijote decía que no era posible que muchas aventuras diversas dejaran de hallarse allí (Puerto Lápice), en razón á que aquel lugar era muy pasajero (Aguado).

LECCIÓN NOVENA.

COMPOSICIÓN DE PERÍODOS.

194. En qué consiste la importancia del estudio de la composición de períodos?—En que el estudio de la composición es un auxiliar necesario para conocer la índole del idioma i para expresar con propiedad el lenguaje.

195. Cómo debe ser el estudio de la composición?—Debe ser de aplicación práctica, para que los alumnos lleguen con facilidad á coordinar las proposiciones de un período i puedan descubrir los defectos de construcción i errores garrafales.

EJERCICIOS DE COMPOSICIÓN.

SINTAXIS REGULAR.	SINTAXIS IRREGULAR.
1° Juan iba de paseo, Pedro era hijo de Juan, i Pedro iba de paseo con Juan.	1° Juan i su hijo Pedro iban de paseo.
2° Diego i Juan, que es hijo de Diego, fueron á misa; i después de haber oido misa, fueron al campo.	2° Diego i su hijo Juan fueron á misa i después al campo; ó bien, Diego i su hijo Juan, después de oir misa fueron al campo.

3° Pedro iba de paseo; Juan iba de paseo con Pedro i Antonio; Pedro, Juan i Antonio eran hijos de Tomás; i Tomás iba de paseo con Pedro Juan i Antonio.

4° Antonio i Ricardo, que son hijos de Diego, estuvieron de diversión con su padre Diego.

5° Manuel, que es hijo de Rafael i hermano de Agustín i de Antonio, todos van al teatro, i los acompaña Josefa, que es esposa de Rafael i madre de Manuel, Agustín i Antonio.

6° Pedro tocaba en la función el violín, Manuel tocaba en la misma función la guitarra; Anselmo los acompañaba tocando el pandero i Miguel tocaba la bandurria.

7° Los niños que son obedientes á sus padres, estos niños son dignos del cariño de sus padres.

8° Los niños que son virtuosos, i estos niños son además bien educados, son por ello apreciados en la sociedad, i estos niños son también distinguidos en la sociedad.

9° Los niños cuando aman á sus padres, i cuando los niños también obedecen á sus padres, estos niños cumplen con un precepto divino.

10. Si los niños cumplen con los deberes del cristiano, los niños ganarán por esto la bienaventuranza.

11. Pedro es hijo de Manuel,

3° Tomás i sus hijos Pedro, Juan i Antonio iban de paseo.

4° Diego i sus hijos Anselmo i Ricardo estuvieron de diversión.

5° Rafael i su esposa Josefa van al teatro con sus hijos Manuel, Agustín i Antonio.

6° En la función tocaban Pedro, el violín; Manuel, la guitarra; Anselmo, el pandero, i Miguel, la bandurria.

7° Los niños obedientes á sus padres son dignos de su cariño.

8° Los niños virtuosos i bien educados son apreciados i distinguidos en la sociedad.

9° Los niños que aman i obedecen á sus padres, cumplen con un precepto divino.

10. Los niños que cumplen con los deberes del cristiano, ganarán la bienaventuranza.

11. Pedro, hijo de Manuel,

Manuel pertenece á la familia de los Guzmanes, i Pedro lleva dignamente el nombre suyo de Guzmán.

12. Los padres educaron con el mayor esmero al niño; pues los padres instruyeron en los rudimentos de todas las ciencias al niño, i también los padres instruyeron al niño en sus deberes de cristiano.

13. El niño era muy afanoso por aprender, i el niño hizo por lo mismo adelantos prodigiosos.

14. Los apóstoles del Señor estaban en el Cenáculo, cuando el Señor se presentó de repente á los apóstoles, i las puertas estaban cerradas cuando el Señor se presentó á los apóstoles.

15. Pedro recibió mala educación; i esta mala educación fué después el origen de la desgracia suya.

16. Pedro está ansioso de adquirir á poco trabajo fortuna, i por eso él juega todo el dinero que tiene á la lotería.

17. Napoleón se proponía vencer ó morir en las batallas; i por eso Napoleón se hallaba siempre en los sitios donde el peligro que corría era mayor. [1]

18. Juan i el hijo de Juan, que

perteneciente ó que pertenece á la familia de los Guzmanes, lleva dignamente su nombre.

12. Los padres educaron con el mayor esmero al niño, instruyéndole en los rudimentos de todas las ciencias i en los deberes del cristiano.

13. Muy afanoso el niño por aprender, hizo prodigiosos adelantos.

14. Estando los apóstoles en el Cenáculo, i teniendo cerradas las puertas, se les presentó de repente el Señor; ó bien: Estando los apóstoles en el Cenáculo con las puertas cerradas, se les apareció el Señor.

15. Pedro recibió mala educación, i ésta causó después su desgracia.

16. Ansioso Pedro de adquirir fortuna, juega todo su dinero á la lotería.

17. Proponiéndose Napoleón vencer ó morir en las batallas, se hallaba siempre en los sitios de mayor peligro.

18. Juan i su hijo Diego están

1 No observamos rigurosamente la sintaxis regular por lo expuesto en la nota del ejercicio 20.

se llama Diego, están en la cárcel, porque ellos robaron á unos hombres que comerciaban en granos.

19. El niño trabaja mucho en gramática, i el niño aprovecha poco en gramática. Su padre no tiene dineros, i no por eso su padre deja de comprar muchos libros al niño.

20. Yo ví al amigo tuyo i yo entregué el encargo tuyo al amigo tuyo. Yo iré mañana al teatro en el caso de que tú vayas conmigo.

21. Abraham confiado en las promesas de Dios, i Abraham obediente á los preceptos de Dios, Abraham alcanzó del rey Codorlahomor victoria, i Abraham alcanzó también de otros cuatro reyes aliados de Codorlahomor victoria.

22. Abraham no había tenido de su mujer Sara hijos; por lo cual Abraham se casó con Agar, que era sierva suya, i Abraham tuvo de Agar á Ismael.

23. Abraham partió con Sara, mujer suya; Abraham partió con Lot, sobrino suyo; Abraham partió con toda la hacienda suya; i Abraham después de haber pasado algún tiempo en la tierra de Canaán, el hambre precisó á Abraham á que Abraham pasase á Egipto.

24. Abraham volvió á Canaán rico de ganados, Abraham vol-

presos por haber robado á unos comerciantes en granos.

19. El niño trabaja mucho en gramática, pero adelanta poco. Su padre no tiene dineros, pero le compra muchos libros.

20. Ví á tu amigo i le entregué tu encargo. Iré mañana al teatro si me acompañas.

21. Confiado Abraham en las promesas de Dios, i obediente á sus preceptos, alcanzó victoria del rey Codorlahomor i de otros cuatro reyes aliados de éste.

22. No habiendo Abraham tenido hijos de su mujer Sara, se casó con Agar, sierva suya, de la cual tuvo á Ismael.

23. Partió Abraham con su mujer Sara, con Lot su sobrino i con toda su hacienda; y después de haber pasado algún tiempo en la tierra de Canaán, le precisó el hambre á pasar á Egipto.

24. Abraham volvió á Canaán rico en ganados, oro i plata, i

vió á Canaán rico de oro, Abraham volvió á Canaán rico de plata; i Lot, que también era rico, Lot tuvo que separarse de Abraham, porque una tierra misma no podía sustentar los ganados de Abraham i Lot.

25. Abraham volvió colmado de riquezas, i no por eso Abraham dejó de conservar siempre la sencillez de las costumbres antiguas. El cielo dió ángeles á Abraham por huéspedes, i estos ángeles anunciaron á Abraham que un hijo nacería de su mujer Sara á Abraham. Se verificó así, pues Sara parió en una edad muy avanzada á Isaac.

26. Isaac tomó por esposa á Rebeca; Rebeca era hija de Batuel; Rebeca era nieta de Nacor; Nacor era hermano de Abraham; Isaac tuvo dos hijos en Rebeca. Estos hijos eran Esaú i Jacob. Jacob tomó el vestido de Esaú por consejo de su madre; Jacob se presentó á su padre Isaac; Isaac no veía por su mucha vejez; Jacob se dió por Esaú mismo, i Jacob consiguió la bendición privilegiada de hermano mayor.

27. José fué conducido á Egipto; José cayó allí en poder de Putifar. Putifar era uno de los oficiales principales del rey Faraón; José fué acusado con calumnias por la mujer de Putifar, porque la mujer de Putifar había solici-

Lot, que también lo era, tuvo que separarse de él porque una misma tierra no podía sustentar los ganados de ambos.

25. Volvió Abraham colmado de riquezas; pero conservando siempre la sencillez de las antiguas costumbres. Dióle el cielo ángeles por huéspedes, los cuales le anunciaron que de su mujer Sara le nacería un hijo. Así se verificó, pues en edad muy avanzada parió á Isaac.

26. Isaac tomó por esposa á Rebeca, hija de Batuel i nieta de Nacor, hermano de Abraham, de la cual tuvo dos hijos, Esaú i Jacob. Este se presentó á su padre Isaac, que por la mucha vejez ya no veía, i dándose por el mismo Esaú, consiguió la bendición privilegiada de hermano mayor.

27. Conducido José á Egipto, cayó en poder de Putifar, que era uno de los principales oficiales del rey Faraón; i acusado con calumnias por la mujer de Putifar, que había solicitado en vano hacerle quebrantar la castidad,

tado en vano hacer quebrantar la castidad de José, i José fué encarcelado por esta causa; Dios protegió á José, porque Dios no quería que pereciese aquel justo.

28. José refirió unos sueños misteriosos á sus hermanos; estos sueños daban á entender que los hermanos de José estarían algún día sujetos á José. Estos sueños excitaron la envidia de los hermanos de José; el cariño singular que el padre de José tenía á José, excitó también la envidia i el odio de los hermanos de José, i los hermanos de José determinaron quitar la vida á José.

fué encarcelado; pero protegióle Dios, que no quería pereciese aquel justo.

28. Refirió José á sus hermanos unos sueños misteriosos, que daban á entender estarían algún día sujetos á él. Estos sueños, i el singular cariño que le tenía su padre, excitaron la envidia i odio de los hermanos, los cuales determinaron quitarle la vida (Pérez Aguado).

LECCIÓN DÉCIMA.

EJERCICIOS DE COMPOSICIÓN DE SINTAXIS IRREGULAR I CORRECCIÓN DE ESTILO.

COMPOSICIÓN DE SINTAXIS IRREGULAR.

1° Media noche era poco más ó menos cuando don Quijote i Sancho, que acompañaba á don Quijote, dejaron el monte i los dos entraron en el Toboso. El pueblo estaba en un silencio sosegado, i era la causa de este silencio el que todos los vecinos del pueblo dormían, i todos los vecinos reposaban á pierna suelta, como suele decirse.

MEJORA LA ELOCUCIÓN.

1° Media noche era poco más ó menos cuando Don Quijote i Sancho dejaron el monte i entraron en el Toboso. Estaba el pueblo en silencio, porque todos sus vecinos dormían i reposaban á pierna suelta, como suele decirse (Cervantes, Quij., parte 2ª, cap. 9).

2° Un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco i galgo corredor, vivía no hace mucho tiempo en un lugar de la Mancha, i yo no quiero acordarme del nombre de este lugar.

3° Don Quijote se enfrascó tanto en la lectura de libros de caballería, que D. Quijote pasaba las noches de claro en claro ocupado en leer, i él mismo pasaba también los días de turbio en turbio en la misma ocupación. Como D. Quijote dormía tan poco, i D. Quijote leía tanto, el cerebro se le secó á D. Quijote de tal modo, que D. Quijote vino á perder el juicio. El juicio de D. Quijote rematado ya, D. Quijote vino á dar en el más extraño pensamiento que loco alguno dió jamás en el mundo.

4° D. Quijote llegó con extraño contento á la venta i á las damas; las damas llenas de miedo al ver venir un hombre armado de aquella suerte, i que además este hombre llevaba lanza i adarga, se iban á entrar en la venta; i D. Quijote que coligió el miedo de las damas por la huida de las mismas, se alzó la visera de papelón, i descubrió su rostro seco i polvoroso, i con gentil talante i con voz reposada dijo á las damas:

5° Vuestras mercedes no huyan, ni vuestras mercedes teman

2° En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco i galgo corredor. (Cervantes, Quij., parte 1ª, cap. 1º)

3° Don Quijote se enfrascó tanto en la lectura de libros de caballería, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro, i los días de turbio en turbio: i así del poco dormir i del mucho leer se le secó el cerebro de manera que vino á perder el juicio. Rematado ya su juicio, vino á dar en el más extraño pensamiento que jamás dió loco en el mundo. (Id., parte 1ª, c. 1º)

4° Don Quijote con extraño contento llegó á la venta i á las damas; las cuales, como vieron venir un hombre de aquella suerte armado, i con lanza i adarga, llenas de miedo se iban á entrar en la venta; pero Don Quijote, coligiendo por su huida su miedo, alzándose la visera de papelón, i descubriendo su seco i polvoroso rostro, con gentil talante i voz reposada les dijo:

5° No huyan vuestras mercedes, ni teman desaguisado algu-

desaguisado alguno, en razón á que á la orden de caballería que yo profeso, ni toca ni tampoco atañe hacer desaguisado á ninguno, cuanto más á doncellas tan altas como están demostrando vuestras presencias. Las mozas miraban á don Quijote, i andaban con los ojos buscando el rostro del mismo, que lo tenía encubierto con la mala visera.

6° D. Quijote que vió que en efecto no podía menearse, pensó acogerse á su remedio ordinario, que era pensar en algún paso de sus libros, i su locura trajo á su memoria el paso aquel de Valdovinos i del Marqués de Mantua, cuando Carloto dejó herido en la montaña al Marqués. Esta historia la saben los niños, la saben los mozos, i la celebran i aun creen los viejos; i sin embargo de todo esto, esta historia no se tiene por más verdadera que los milagros de Mahoma.

7° Después que D. Quijote hubo hecho estas prevenciones, no quiso que pasara más tiempo para poner su pensamiento en ejecución, i apretaba esto á D. Quijote, por la falta que él pensaba que hacía en el mundo su tardanza, teniendo en cuenta los agravios que pensaba deshacer, los tuertos que pensaba enderezar, las sinrazones que pensaba enmendar, los abusos que tenía que mejorar i las deudas que pensaba satisfacer.

no, porque á la orden de caballería que profeso ni toca ni atañe hacerlo á ninguno, cuanto más á tan altas doncellas como vuestras presencias demuestran. Mirábanle las mozas, i andaban con los ojos buscándole el rostro que la mala visera le encubría (Id., parte 1ª, cap. 2).

6° Viendo Don Quijote que en efecto no podía menearse, resolvió acogerse á su ordinario remedio, que era pensar en algún paso de sus libros, i trájole su locura á la memoria aquel de Valdovinos i del Marqués de Mantua, cuando Carloto le dejó herido en la montaña: historia sabida de los niños, no ignorada de los mozos, celebrada i aun creída de los viejos, i con todo esto no más verdadera que los milagros de Mahoma.

7° Hechas, pues, estas prevenciones, no quiso Don Quijote aguardar más tiempo para poner en ejecución su pensamiento, apretándole á ello la falta que él juzgaba que hacía en el mundo su tardanza, según eran los agravios que pensaba deshacer, tuertos que enderezar, sinrazones que enmendar, abusos que mejorar i deudas que satisfacer (Id., parte 1ª, cap. 2).

8° Así fatigado en este pensamiento, abrevió su venteril i limitada cena, i acabada ésta llamó al ventero, se encerró con él en la caballeriza, se hincó de rodillas ante él i le dijo: Yo no pienso levantarme jamás del sitio donde estoy, caballero valeroso, mientras que vuestra cortesía no llegue á otorgarme un don que yo quiero pedirle, en la inteligencia que este don redundará en alabanza i también redundará en pro del género humano.

9° El ventero que estaba viendo á su huésped á sus pies, i que había oído razones semejantes, se hallaba en estado de confusión, i miraba á su huésped, sin saber él qué debía hacer, ni tampoco qué decirle, i porfiaba con su huésped que se levantase, i jamás quiso levantarse, hasta que el ventero hubo de decirle que él le otorgaba el don que le pedía.—Yo no esperaba menos de la magnificencia grande vuestra, respondió D. Quijote; i así yo os digo que el don que he pedido á vos, i que vuestra liberalidad ha llegado á otorgarme, es que mañana habeis de armarme caballero.

10. Los dos valerosos i enojados combatientes tenían puestas i levantadas las espadas cortadoras i parecía que amenazaban al cielo, á la tierra i al abismo:

8° Así fatigado de este pensamiento, abrevió su venteril i limitada cena, la cual acabada, llamó al ventero, i encerrándose con él en la caballeriza, se hincó de rodillas ante él diciéndole: No me levantaré jamás de donde estoy, valeroso caballero, hasta que vuestra cortesía me otorgue un don que pedirle quiero, el cual redundará en alabanza vuestra i en pro del género humano.

9° El ventero que vió á su huésped á sus pies, i oyó semejantes razones, estaba confuso mirándole, sin saber qué hacerse ni qué decirle, i porfiaba con él que se levantase, i jamás quiso hasta que le hubo de decir que él le otorgaba el don que le pedía.—No esperaba menos de la gran magnificencia vuestra, señor mío, respondió Don Quijote; i así os digo que el don que os he pedido, i por vuestra liberalidad me ha sido otorgado, es que mañana me habeis de armar caballero (Id., parte 1ª, cap. 3).

10. Puestas i levantadas en alto las cortadoras espadas de los dos valerosos i enojados combatientes, no parecía sino que estaban amenazando al cielo, á

en esta actitud demostraban ambos combatientes su continente i hacían ver el denuedo que tenían. El primero que llegó á descargar el golpe fué el colérico vizcaíno, el cual fué dado con tanta fuerza i con tanta furia, que si la espada no se le hubiera vuelto en el camino, aquel golpe solo hubiera sido bastante para dar fin á su contienda rigurosa.

11. En este tiempo ya se había levantado Sancho Panza, que había sido algo maltratado de los frailes, i había estado atento á la batalla que había dado su señor D. Quijote, i rogaba en su corazón á Dios que se sirviera darle victoria, i que en ella ganara alguna ínsula, i que de esta ínsula le hiciera gobernador como se lo había prometido. Al ver, pues, que se había acabado ya la pendencia, i que volvía á subir su amo sobre Rocinante, llegó á tenerle el estribo.

la tierra i al abismo: tal era el denuedo i continente que tenían. El primero que descargó el golpe fué el colérico vizcaíno, dándolo con tanta fuerza i tanta furia, que á no volvérsele la espada en el camino, aquel solo golpe fuera bastante para dar fin á su rigurosa contienda (Id., pte. 1ª, cap. 9).

11. Ya en este tiempo se había levantado Sancho Panza algo maltratado de los frailes, i había estado atento á la batalla de su señor Don Quijote, i rogaba á Dios en su corazón fuese servido de darle victoria, i que en ella ganase alguna ínsula de donde le hiciese gobernador, como se lo había prometido. Viendo, pues, ya acabada la pendencia, i que su amo volvía á subir sobre Rocinante, llegó á tenerle el estribo (Id., pte. 1ª, cap. 10).

LECCIÓN UNDÉCIMA.

COMPOSICIÓN EPISTOLAR.

196. Qué es *composición epistolar?*—La aplicación del lenguaje escrito á las comunicaciones dirigidas á las personas ó corporaciones á quienes por cualquier motivo no podemos expresar oralmente nuestros pensamientos.

197. Qué clases de escritos abraza el género epistolar?—Las *cartas*, las *comunicaciones oficiales*, las *solicitudes*, las *exposiciones*, los *decretos*, etc.

198. Qué reglas esenciales deben observarse en las cartas?—Debe resaltar el laconismo, sin degenerar en obscuridad; el estilo debe ser sencillo i correcto; los períodos, ni excesivamente largos, porque hacen interminable i embrollada la epístola, ni demasiado cortos que dejen incompletos i acaso incomprensibles los conceptos.

199. Qué clase de lenguaje debemos usar en las cartas?—Según el grado de confianza i familiaridad que nos una á la persona á quien nos dirigimos, i las circunstancias en que nos encontremos.

200. Qué lenguaje debemos usar según sea la persona á quien nos dirigimos?—Con los superiores debemos ser breves, respetuosos, serios i comedidos; con los inferiores, expansivos i deferentes; con las personas que nos son queridas, expresivos, empleando un lenguaje lleno de los más puros i sinceros sentimientos; con los amigos íntimos, parientes de confianza, etc., humorísticos, chanceros i verdaderamente francos.

201. Qué reglas deben seguirse en las solicitudes i exposiciones? —Aunque éstas tienen su formulario tipoideo, que se debe seguir, para no aparecer como copiadores serviles, debemos respetar únicamente la parte esencial i exponer con el mayor laconismo la petición clara i concretamente.

202. I en las comunicaciones i oficios?—En esta clase de escritos debemos ser muy escrupulosos i comedidos en sus giros i expresiones, imitando los modelos, no como invariable pauta, pero sí en su parte más esencial.

CRÍTICA DE LENGUAJE.

PROPIEDAD I PUREZA DE LA DICCION.

1. Cuáles son las principales cualidades esenciales del Lenguaje?—La propiedad i la pureza.

2. En qué consiste la propiedad del Lenguaje?—En el buen empleo de las voces i expresiones, de manera que resulte concisión en los asuntos filosóficos, elegancia en los amenos i energía en los sublimes i patéticos.

3. Qué son palabras propias?—Las que, á su correspondiente forma de enunciación, se ajusta bien el concepto. Las palabras propias de la lengua se llaman *castizas*.

Cuando una palabra denota una idea más general que la propia, se llama *vaga;* cuando indica otra distinta, se dice que es *impropia;* cuando la expresa á medias, recibe el nombre de *inexacta.*

La propiedad de las palabras revelan conocimiento profundo del lenguaje que se maneja i clara percepción de las ideas que se expresan.

4. Qué son palabras *impropias?*—Las que no expresan las ideas que nos proponemos enunciar.

Se falta á la propiedad de las voces cuando, aun siendo puras i correctas, pueden enunciar, no la idea que deseamos, sino otra distinta.

5. En qué consiste la *pureza* del Lenguaje?—En su conformidad con el uso de los buenos autores i el de las personas que conocen perfectamente la lengua.

6. Cuándo se llama *pura* una voz?—Cuando es propia de la lengua en que se habla ó escribe.

7. Cuándo se llama *pura* una oración ó frase?—Cuando en la combinación de sus elementos se observen las leyes del lenguaje.

8. Cuándo se dice que es *pura* una cláusula ó período?—Cuando esté conforme á las leyes del lenguaje, i, además, se observe el *giro castizo*, que consiste en guardar estrictamente el carácter peculiar i distintivo del idioma.

9. Por qué es importante la conservación de la pureza del lenguaje?—Porque de la palabra depende el perfeccionamiento del hombre.

Por ella une lo pasado á lo presente, i lo inmediato á lo que está remoto; sirve de base á la dignidad i á los destinos del sér humano, por comprenderse en ella la conciencia i el entendimiento; sirve no sólo para anunciar el pensamiento, sino también el amor, la reconciliación, el mando, la justicia i la creación; con ella embalsama sus pensamientos i expresa las más altas aspiraciones de su corazón; ella, en fin, hace artistas á los proletarios, ilustres á las naciones, i da inmortalidad al poeta, al orador, al filósofo.

A.—Los escritores faltan al buen uso de esta preposición en los siguientes casos:

1º Suprimiéndola indebidamente:

"Poco tiempo después de haber salido de Coyoacán las dos expediciones que Cortés envió á pacificar *Tuxtepec* y á conquistar *Oaxaca*, llegó á Veracruz Cristóbal de Tapia." (D. Vicente Riva Palacio, *México á través de los siglos*, tomo 2º, lib. 1º, cap. 4º, página 42).

Para evitar la badomía debía decir: pacificar *á* Tuxtepec i á conquistar *á* Oajaca.

"*Tengo propósito de visitar París y ver Londres;* solecismo usual con que se suprime la preposición *á*, que reclama imperiosamente el verbo." (Academia, Gramática, 2ª parte, cap. VII, pág. 283.—Madrid, 1895).

2º Usándola en vez de *en:*

"Y entrando luego *á* la sala, pedía minuciosos informes de la familia." (D. Delio Moreno Cantón, *El Último Esfuerzo*, pág. 6.—Mérida de Yucatán, 1896).

"¿De qué le servirá el permiso para entrar *á* la casa?" (Id. id., página 49).

"El 29 de Octubre en la noche entró oculto (Zavala) *á* México y se escondió en la casa de D. Juan Lazcano, etc." (D. Manuel Payno, Compendio de Historia de México, pág. 153, 9ª ed. de 1889).

"Qué hizo Cortés después de haber entrado *á* México?" (Id. id., lección 5ª, pág. 26).

"Calleja entró victorioso *á* Guadalajara, donde se le tributaron magníficos honores." (Guillermo Prieto, *Lecciones de Historia Patria*, lección XX, pág. 406.—2ª ed., México, 1890).

"Porque su entrada *á* México podría haber sido indefectible." (Id. id., pág. 399).

"Iturbide y los demás jefes pusieron sitio á la capital, y después de varias conferencias en favor de la paz, el Ejército de las Tres Garantías, simbolizadas en la Bandera tricolor, entró victorioso *á* la Capital el 27 de Septiembre de 1821." (D. Cirilo Gutiérrez, Geografía de México, 2ª parte, lección XII, pág. 40.—Méjico, 1894).

"Como ese río (Pánuco) arrastra gran cantidad de arena, había formado con ella un obstáculo en su desembocadura, construyendo una barra, de modo que los buques no podían *entrar á* las aguas del Pánuco." (D. Ezequiel A. Chávez, Geografía Elemental, capítulo 2º, pág. 5.—Méjico, 1896).

"Al Sur esa lengua de tierra está separada del litoral, y por la cortadura se *entra á* una albufera que se denomina "Laguna de Tamiahua" (Id. id., pág. 6).

"La sierra *penetra á* la República Mexicana con el nombre de Sierra Madre." (Id., cap. 4º, pág. 9).

"En ese estado de ánimo *entró* Carlos una ocasión *al* templo...." (D. Justo Sierra, *Cuentos Románticos*, pág. 179.—México, 1896).

En cada ejemplo anterior se ha cometido un solecismo por faltar su autor á la ley del régimen del infinitivo *entrar;* puesto que *entrar á* significa aproximarse, acercarse, i *entrar en*, penetrar, entrar, introducirse. He aquí cómo debe decirse según los clásicos:

"Y luego que (Judith) *entró á* su presencia, quedó Holofernes inmediatamente preso por sus propios ojos." (Scio de San Miguel, Judith, cap. X, v. 17).

"Sólo Sancho, como ya se ha dicho, era el afligido, el desventurado y el triste, y así con melancólico semblante *entró á* su amo, el

cual acababa de despertar" (Cervantes, Quijote, parte I, cap. 37).

"Ningún hombre ha quedado en la tierra, que pueda *entrar á* nosotras, según la costumbre de toda la tierra." (Scio, *Génesis*, capítulo XIX, verso 31).

"*Entré á* la jurisprudencia sin más preparación que una lógica bárbara y una metafísica estéril y confusa." (D. Caspar Melchor de Jovellanos, *Discurso leido por su autor en su recepción á la Real Academia de la Historia*).

"Finalmente ordenó Don Quijote *entrar á* la ciudad entrada la noche, y en tanto que la hora se llegaba, se quedaron entre unas encinas que cerca del Toboso estaban, y llegado al determinado punto, *entraron en* la ciudad...." (Cervantes, Quijote, parte 2ª, capítulo 8º).

Se ve claramente, en este pasaje del Quijote, la diferencia entre *entrar á* i *entrar en.* Pondremos algunos ejemplos de *entrar en:*

"Aquel que Juan se llamaba *entró* primero *en* la sala á donde el duque é duquesa estaban...." (Juan de la Encina, *égloga*, 1492).

"Rodrigo, pues, *entró en* la Rioja (1094) como en tierra enemiga, taló los campos, saqueó los pueblos, persiguió los hombres." (D. Manuel Jose Quintana, *Vida del Cid).*

"Que me tuviese por indigno de *entrar en* el colegio...." (Hurtado de Mendoza, *Vida de Lazarillo de Tormes*, parte 2ª, cap. 18).

"Oyendo esto Dorotea, se cubrió el rostro, y Cardenio se *entró en* el aposento de Don Quijote, y casi no había tenido lugar para esto cuando *entraron en* la venta todos los que el ventero había dicho...." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. 36).

"Que no *entro en* tu casa agora
Amante, como otras veces,
Sino á castigar delitos,
Tan hijos de tus desdenes...."

(Gaspar de Avila, comedia *El iris de las princesas*, jorn. I).

"El príncipe, de amor loco
Anoche lo estuvo tanto,
Que *entró en* vuestra casa, y yo,
Que guardarla prometí,

Con aquella industria fuí
Sólo por saber que entró."

(Dr. Felipe Codínez, *Aun de noche alumbra el sol*, jorn. III).

"Y obligado por fuerza á *entrar en* la plaza á los que con ocasión de la tregua estaban en el campo y en los arrabales." (D. Manuel José Quintana, *Vida del Cid).*

"Luego que *entró en* la sala donde estaba, le hizo una grande reverencia, escarbando hacia atrás con el pie y pierna izquierda." (El P. Isla, *Fray Gerundio de Campazas*, lib. 3, cap. 1°).

El mismo solecismo se comete dos veces en esta cláusula:

"Y las ciencias, señores, que tienen el deber y el derecho del faro, la misión de brillar, el apostolado de la luz, que así penetra *al* calabozo del reo, como penetra *á* la conciencia tenebrosa de ese otro reo de la ignorancia." (Discurso pronunciado ante la Sociedad Mejicana de Geografía i Estadística, por D. Trinidad Sánchez Santos, la noche del jueves 1º de mayo de 1890).

La misma falta cometió D. Ezequiel A. Chaves:

"Pero trabajadores han ido destruyendo esa barra, y ya hoy se puede penetrar más fácilmente *al* río, hasta enfrente de una ciudad que está en sus bordes y que se llama TAMPICO DE TAMAULIPAS." (Geografía Elemental, cap. II, pág. 5.—Méjico, 1896).

"La Sierra del Petén en Guatemala se une á una segunda sierra más alta, y esta última marcha de Sudeste á Noroeste, *penetra á* la República Mexicana con el nombre de Sierra Madre." (Id. id., cap. 4º, pág. 9).

"Saltó *á* tierra un mancebo." (D. Justo Sierra, *Cuentos Románticos*, pág. 10.—Méjico 1896).

Siempre hemos oído decir *saltar en tierra*, como aparece en los diccionarios i en los clásicos de la Lengua:

"*Saltar* uno *en* tierra. fr. Desembarcarse." (Academia, Diccionario, ed. de 1884).

"*Saltar en* tierra, vale desembarcar." (Terreros, Diccionario Castellano.—Madrid, 1786).

"*Saltó* el ejército *en* tierra y puso sitio al fuerte que había en la isla." (D. Manuel José Quintana, *Vida del Gran Capitán).*

"*Saltaron en* tierra los que venían dentro, que todos eran putas,

estudiantes y frailes." (D. Diego Hurtado de Mendoza, *Lazarillo de Tormes*, parte 2ª, cap. 9).

3º En vez de *para:*

"Porque si él (Francisco de Garay) no fué poderoso *á* enfrenar la turba de aventureros...." (D. Vicente Riva Palacio, *México á través de los siglos*, tomo 2°, lib. 1°, cap. 9, pág. 81).

Para ser correcto debía decir: Garay no fué poderoso, ó no tuvo energía, *para* refrenar á la turba de aventureros; porque *turba*, como complemento directo, exige la preposición *á*.

4° En vez de *al:*

"*A* tiempo que Canalizo hacía abandonar la fortaleza de Perote, el gobierno libraba órdenes en el mismo sentido." (Olavarría i Ferrari, *México á través de los siglos*, tomo 4°, lib. 2°, c. 18, página 657).

"Alguna ocasión Carlos creyó notar que *á tiempo* que su amada salía al balcón, aquel mudo y sempiterno centinela se ponía de rodillas en la sombra de la noche." (D. Justo Sierra, *Cuentos Románticos*, pág. 149).

"*A* tiempo, es, según la Academia, modo adverbial, i significa *en coyuntura, ocasión* i *oportunidad.*" (Dic., 12ª ed. de 1884).

"*Al*, equivale á lo mismo que *en el tiempo, en el punto*, ó *en el instante que.*" (Terreros, Dicc. Castellano).

Al tiempo significa *al mismo tiempo*, como se ve por estos pasajes:

"*Al tiempo* que Vuestra Real Maxestad fué servido de fascer merced á Xácome de Castellon, de la Tenencia de la Alcaldía de la Fortaleza de *Comaña*, mandó por su Real provysion le diesen el salario que su Almirante é Ofyciales, acá, abian señalado *al tiempo* que labian mandado fascer." (Carta que dirige á Su Maxestad Gaspar Asturdillo. Sancto Domingo, á 2 de noviembre de 1528. 1ª serie de Documentos del Archivo de Indias, tomo 37, página 433).

"Si saben que *al tiempo* quel dicho Capitan é maestre é gente de la dicha nao ynglesa llegó á esta dicha Cibdad é Puerto, venian dysciendo é publicando quella abia salido de Ingalaterra." (Probanzas fechas en Santo Domingo, con motivo de la arribada de

una nave ynglesa. 26 de noviembre de 1527. Documentos de Indias, tomo 40, pág. 320).

"¿Mas qué gloria le dan estos trofeos,
Si *al tiempo* que da ley á los vencidos,
No la puede poner á sus deseos?"

(D. Bartolomé Leonardo de Argensola, elegía *Donadas ya las Islas Baleares).*

"*Al tiempo* que hacen salva
Los tiernos ruiseñores dulcemente
Al que en brazos del alba
Se levanta del tálamo de Oriente."

(D. José Iglesias de la Casa, *En alabanza de la vida del campo*, égloga 7ª).

Abalanzado de:

"Fué para los bárbaros del Septentrión *abalanzados de* Europa, la pléyade monástica, que diseminada entre las hordas, supo enfrenar su barbarie." (Discurso pronunciado por D. Trinidad Sánchez Santos, ante la Sociedad Mejicana de Geografía i Estadística, la noche del jueves 1º de mayo de 1890).

"Creemos que es incorrecta la construcción *abalanzados de* Europa; porque *abalanzar*, como activo, sólo lleva las preposiciones *á* i *sobre*, v. g.: *abalanzar á* un contrario; *abalanzar sobre* el enemigo." (Dr. J. B. Calcaño i Paniza, "Verbos Castellanos que rigen preposición").

Abalanzar. (Del gr. *bállo*, arrojar, lanzar) a. Arrojar, impeler, (Academia, Dicc., ed. 12ª). Aquí *abalanzar* significa *arrojar á, impeler á*, i no *arrojar de*, ni *impeler de.*

Abate:

"Los *abates* se batían en duelo." (D. Justo Sierra, *Cuentos Románticos*, pág. 280).

"Entre los franceses se aplica *(abate)* á cualquiera que lleva traje clerical, y es lo que entre nosotros clérigo; por lo cual dicen: "L'abbé Condillac, L'abbé Bergier," que generalmente traducimos *El abate Condillac, El abate Bergier.* En buen castellano se ha di-

cho siempre, y se dice hoy: *El Padre Isla, El Padre Nieremberg, El Presbítero Valcárcel, El Presbítero Balmes.*" (Baralt, Diccionario de Galicismos).

"El *Abad* de San Isidoro, El *Abad* de Parrales, El *Abad* de Santa Leocadia, El *Abad* de la Seu. "El *abad* de donde canta de allí yanta," refrán antiguo." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua).

"Y también mandó otras cosas tales que los *abades* del pueblo dicen que no se han de cumplir ni es bien que se cumplan, porque parecen de gentiles." (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 12).

Ó de un coscorrón te envían
Al cancel más inmediato,
O un *abad* gordo se sube
Encima de tí gritando."

(Moratín, romance, al conde de Floridablanca).

Pecan los reyes, los papas,
Los canónigos y "abades,"
Los maestros y oficiales...."

(D. Francisco Sanchez Barbero, "Presidiarios," 1ª parte).

Aberraciones sin nombre:

"Son verdaderas blasfemias literarias, *aberraciones sin nombre.*" (D. Jerónimo Baturoni, *Artículo* publicado en "El Partido Liberal," de Méjico, núm. 3.309, de 11 de agosto de 1896).

¡Conque son *aberraciones* i no tienen nombre! ¿Quién lo entiende?

Abordar:

"Se despierta de repente y llega á ser una capacidad excepcional al *abordar* el estudio de las matemáticas." (Lic. D. Eduardo Ruiz, *Curso de Derecho Constitucional i Administrativo,* tomo 1º, lección IV, pág. 102.—Méjico, 1888).

Criticando D. Rafael María Baralt el disparate *abordar*, empleado en la acepción: "*Abordar* de lleno una cuestión," escribe:

"Dígase *tratar, entrar, discutir,* etc., y no seamos galiparlistas sin necesidad." (Diccionario de Galicismos).

Abstraído:

"Mis pasos resonaban en la calle desierta con los ecos lúgubres de la soledad, y tan *abstraído* caminaba yo....." (D. Emilio Rabasa, bajo el pseudónimo de Sancho Polo, "La Gran Ciencia," pág. 129. —Méjico, 1887).

Aunque el vocablo *abstraído* significa retirado, separado de las cosas i objetos sensibles, en el pasaje citado está usado en la acepción de *distraído*, i mejor dicho *absorto*, que quiere decir suspenso, pasmado, admirado.

"Del todo me dejó *absorta*." (Santa Teresa, *Vida*, cap. 27).

"Quedaron mis compañeros *absortos* de ver en lengua castellana bonetes turcos." (Vicente Espinel, "Vida del escudero Obregón, fol. 134).

"Estaba tan embebido,
Tan "absorto" y ajenado,
Que se quedó sin sentido
De todo sentir privado."

(S. Juan de la Cruz, "Coplas sobre un éxtasis de alta contemplación").

"Su bullicio y arrullos,
Y sus besos y halagos
Me cayeron, "absorto,"
La lira de las manos."

(D. Juan Meléndez Valdes, oda 13. "De unas palomas").

Aclimatado:

"En fin, el espíritu de unidad política, representado por la monarquía ó por un gobierno *aclimatado*...." (D. Enrique Olavarría i Ferrari, *México á través de los siglos*, tomo 4°, lib. 2°, cap. 18, pág. 659).

Decir *aclimatado* por consolidado ó cimentado, es un desatino, porque el gobierno, como entidad moral, no se aclimata.

Actualidad:

"Carta de *actualidad* sobre el milagro de la aparición guadalupana en 1531, por el Illmo. Sr. D. Crescencio Carrillo i Ancona, Obispo de Yucatán.—1888."—Este es el título de un folleto.

Aun en francés la voz *actualidad* (actualité) es neologismo en la acepción de calidad ó propiedad de *una cosa que tiene cierta conveniencia, interés* ó *novedad coetánea del dia;* y *la cosa misma que tiene esa calidad*, v. g.: "Esta propuesta, empresa, proyecto, etc., no carece de *actualidad;* El periodismo no puede vivir sino de *actualidades.*" Examínense bien estas frases y todas las que por el estilo se pueden hacer, y se verá que *actualidad* tiene uno de estos dos significados: 1°, *cosa de interés actual, coetáneo, del dia; cosa útil y oportuna, que viene á tiempo;* 2°, *novedad, ocurrencia reciente, noticia.*"

"¿Qué necesidad tenemos, pues, de aceptar un vocablo semejante, de significación exótica y contraria, además, á la analogía de nuestra lengua?" (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Acusar:

"Pero eso, lejos de *acusar* ignorancia, *acusa* ciencia, instrucción, talento, labor intelectual y amor á la humanidad." (D. Jerónimo Baturoni, artículo "Novedades i errores científicos i literarios," publicado en "El Partido Liberal," núm. 3,280, de 1º de julio de 1896).

"Tomaba (D. Hermenegildo) una silla y salía para sentarse en ella irreprochablemente, sin cruzar jamás las piernas ni tomar posturas que pudiesen *acusar* abandono ú olvido de la más exquisita urbanidad." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," página 6).

Acerca del mal uso de *acusar*, dice Baralt, en su Diccionario de Galicismos: "Semejante conducta *acusa* en él un corazón magnánimo.—El traje *acusa* en él un pésimo gusto y mala crianza."

Al que tal dice acuso yo de galicista rematado, incapaz de sacramentos castellanos; pues ignora que el *acuser* francés se traduce en este caso por "revelar, manifestar, patentizar, etc."

Adepto:

"Conspiró (Hidalgo) buscando *adeptos*, no en las clases ignorantes y degradadas del pueblo, sino entre los hombres más ilustrados." (Olavarría i Ferrari, *México á través de los siglos*, t. 4°, lib. 1°, cap. 2°, pág. 30).

Se dice *adepto* al iniciado en los secretos de una sociedad clandestina (del lat. *adeptus*, logro; de *adipiscor*, alcanzar; compuesto de *ad*, cerca, i de *apiscor*, conseguir); *adicto* (del lat. *addictum*, supino de *addicere*, dedicar, consagrar ó consagrarse; comp. de *ad*, cerca, i de *dicere*, decir, advertir) significa apegado, muy inclinado, afecto, partidario.

Adheridos á la gleba:

"Pero la existencia de siervos *adheridos á la gleba*, como llamaban los romanos á los esclavos que se consagraban al trabajo del campo, constituía uno de los abusos generalizados....." (Lic. Eduardo Ruiz, "Curso de Derecho Constitucional i Administrativo," tomo 1º, lección VI, pág. 112).

Siempre hemos oído decir *siervos de la gleba* ó *adictos á la gleba*, i no *adheridos á la gleba*.

"El verbo *adherir*, y más bien, el recíproco *adherirse*, puede parecer sinónimo de *unirse* y de *pegarse*, y en este caso la diferencia que hay entre estos tres verbos consiste en que el primero es puramente obra de la naturaleza, y los dos últimos pueden ser obra del arte. Por eso decimos, v. g.: que las plantas parásitas se *adhieren* á otros cuerpos para poder vivir; que la humedad se *adhiere* á las paredes, etc.; y en lenguaje de medicina, se llama *adherencia* la unión accidental que hace la naturaleza de partes del cuerpo que deberían estar separadas. En sentido moral, el verbo *adherirse* encierra un afecto del ánimo, indicándonos no solamente aprobación, sino cierta especie de contentamiento en la determinación que tomamos. Por eso nos *adherimos* al partido, ó á la opinión que nos agrada y complace, moviéndonos á ello el impulso de nuestro corazón, esto es, la naturaleza." (D. José Gómez de la Cortina, *Sinónimos Castellanos*).

Adonde:

"Y á propósito, ¿dónde está Luz, que no ha venido á saludarme?—Aquí junto.—*¿Adónde?*" (D. Angel de Campo (Micrós), artículo "Sócrates Sánchez," inserto en la "Revista Azul," núm. 14, de 2 de agosto de 1896).

"*¿Adónde* andará el tintero?" (Id., id.)

"Detuviéronse algún tiempo en Salamanca é Irapuato, *adonde* nombraron nuevos funcionarios municipales." (D. Julio Zárate, "México á través de los siglos," tomo 3º, lib. 1º, cap. 8, pág. 112).

La palabra *adonde*, en vez de *donde*, es impropia.

"*Adonde*, usado por *donde*, es un arcaismo que debe evitarse." (Andrés Bello, Gramática Castellana, § 191–b).

En sentido interrogativo se escribe *á dónde;* aunque la Academia, en su Gramática, pág. 180 (Madrid, 1895), trae "¿Adónde vas?," debe escribirse "¿A dónde?"

Por los ejemplos siguientes se verá cuándo debe usarse *adonde*, i cuándo *á donde:*

"He aquí también *adonde* deseamos guiaros por medio de esta nueva enseñanza." (Jovellanos, Oración pronunciada en el Instituto Asturiano).

"I aquí entra como en su propio lugar el decir que el tributo del correo pasado ya está cobrado por la vía de Madrid, *adonde* se fué el dichoso pliego." (El P. Isla, "Cartas familiares," VIII).

"Sí, dijo Don Quijote, porque si vuelves pronto de *adonde* pienso enviarte, presto se acabará mi pena." (Cervantes, Quijote, parte I, cap. 25).

"La tierra de promisión *adonde* todos en esta vida caminamos por el desierto de la penitencia, es la perfección de la caridad." (Fray Luis de Granada, "Símbolo de la Fe," lib. 1º, cap. 9).

"El fin *adonde* se endereza su oficio es hacer á sus vasallos bienaventurados." (Fray Luis de León, "Nombres de Cristo," 2 Rey, cap. 37, pág. 129).

"¿I *á dónde* pensais hallar eso que decís, Sancho?—*¿A dónde?* En la ciudad del Toboso." (Cervantes, Quijote, parte II, cap. 10).

"*¿A dónde* vas?—*A donde* más hay." (D. Adolfo de Castro, "Estudios prácticos de buen decir," pág. 42).

"*¿A dónde* podrás huir
Que no te alcance el castigo?"
(Núñez de Arce, "El vértigo," XLI).

"*¿A dónde* vas, i me dejas,
Tierna, i entre tantos miedos,
De la montaña más sola,
I de los brutos más fieros?"
(Antonio López de Vega, "Romance de Adriana").

"Mas ¿quién sois, de dónde vuestra flota,
O *á dónde* encaminaba la derrota?"
(Eneida, tomo I, oct. LXX, traduc. de D. Miguel A. Caro).

Ahí, por allí:

"Después de la victoria obtenida en el Monte de las Cruces,

los independientes, retrocediendo á Querétaro, se encontraron en Aculco con las fuerzas enemigas, y *ahí* se libró una batalla en que fueron derrotadas las de Hidalgo." (D. Cirilo Gutiérrez, "Geografía de México," 2ª parte, pág. 34.—Méjico, 1894).

"Por eso lo pintaban, según dice Sahagún, con un disco agujereado en el centro, para que por *ahí* pasase el fuego." (D. Alfredo Chavero, "México á través de los siglos," tomo 1º, lib. 1º, cap. 3, pág. 98).

"Encajónase en el río Colorado y el Gila en un ángulo que tiene por vértice el mar Bermejo ó golfo de California; y *ahí*, con las montañas Rocallosas ó Sierra Mojada, por defensa al oriente." (Id., cap. 4º, pág. 107).

"El capitán estaba sobre cubierta, y *ahí* fuí á encontrarle." (D. Francisco Sosa, "Doce Leyendas," pág. 9).

"Volvíme hacia Carmen, ví dos lágrimas correr hasta cerca de sus labios; *ahí* se secaron." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 53).

"Juramos amarnos eternamente y pasar *ahí* (en San Angel) nuestra luna de miel." (Id. id., pág. 53).

"Obedeciendo al mandato de César, me presenté á Poncio en Cesárea y de *ahí* nos trasladamos á Jerusalén." (Id. id., pág. 205).

"Entró en la casa de Adelaida en la calle de Cadena; supo que *ahí* estaba la joven." (Id., id., pág. 188).

Los autores citados han cometido solecismo, usando *ahí* en vez de *allí*, por no advertir que *ahí* significa adonde se dirige un movimiento ó un lugar indeterminado, i *allí* señala distinta i determinadamente un lugar distante. Comprobaremos esto con las siguientes autoridades:

"Algunos confunden los adverbios *ahí* i *allí:* es necesario tener presente que el primero no es propio sino cuando se resuelve en el demostrativo *ese*." (D. Andrés Bello, "Gramática Castellana," capítulo XIX, § 190).

"*Ahí* es adverbio indeterminado de lugar." (Garcés, Fundamento del vigor i elegancia de la Lengua castellana).

"El oficio que él (Don Quijote) trae no permite dispensas, ni botillerías: *ahí* nos tenderemos en mitad de un prado, y nos hartaremos de bellotas, ó de nísperos." (Cervantes, "Don Quijote," parte 2ª, cap. 59).

"Apeaos y mirad si hay por *ahí* un cucharón y espumad una gallina ó dos, y buen provecho os hagan." (Id. id., cap. 20).

"I la otra Marta tu costurera, ¿cuándo busca por *ahí* á su Anselmo?" (El P. Isla, "Carta escrita en Villagarcía," á 20 de marzo de 1756, á su hermana María Francisca).

"Bueno sería que se matasen á cada paso los del pueblo de la Reloja con quien se lo llama, ni los cazadores, berengeneros, ballenatos, jaboneros, ni los de los otros nombres y apellidos, que andan por *ahí* en boca de los muchachos." (Cervantes, Quijote, parte II, cap. 27).

"*Ahí* está cerca esa ciudad, á la cual puedo refugiarme, que es pequeña, y en ella me salvaré." (Scio, *Génesis*, cap. 19, v. 20).

"Ya me han dicho *ahí* unos amigos que el autor se murió." (Ventura de la Vega, "La crítica de El sí de las niñas," cap. 7, página 429).

No sé dónde me criaron,
Pero sé decir que fuí
De estos niños de doctrina
Sarnosos, que hay por *ahí*."
(Pedro de Urdemalas).

Ejemplos de *allí:*

"Qué gigante? dijo Sancho Panza. Aquellos que *allí* ves, respondió su amo, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas." (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 8).

"¿Ves aquella polvareda que *allí* se levanta, Sancho?" (Id., parte I, cap. 18).

"*Allí* está cerca esa ciudad, á la que puedo refugiarme.... Date priesa y ponte *allí* en salvo." (Scio, *Génesis*, cap. 17, vs. 20 i 22).

"Y cuando Jesús hubo acabado estas parábolas, se fué de *allí*." (Scio, San Mateo, c. 13, v. 53).

"Y no hizo *allí* muchos milagros á causa de la incredulidad de ellos." (Id., San Mateo, c. 13, v. 58).

"La sangre de Hiaya gritaba por venganza, y su asesino pereció también trágicamente de *allí* á pocos dias." (D. Manuel José Quintana, *Vida del Cid).*

"*Allí* pereció el nombre ínclito de los godos; *allí* el esfuerzo militar, *allí* la fama del tiempo pasado, *allí* la esperanza del venide-

ro se acabaron." (Juan de Mariana, *Historia de España*, lib. 6, capítulo 23).

"Los adverbios *aquí* i *allí* nos indican necesariamente un lugar determinado." (Díaz Rubio, "Gramática Española Razonada, tomo 1º, 2ª sección, cap. 2º, pág. 402).

"*Allí* significa en aquel lugar, ó en aquel caso ó tiempo, como: *Allí* está sentado á la sombra; *Allí* fué el llamarle ladrón." (Salvá, Gramática Castellana, parte 2ª, cap. VI).

"¿Ha ido usted *allí?*—Iba á entrar en él." [1] (Pedro Martínez López, Gramática Castellana, pág. 289.—París, 1856).

"Parésceme que desos tales será bien que enviéis á Jamaica y que les fagáis dar *allí* algunos indios con que puedan sacar oro para su remedio y para que paguen nuestras debdas." (Real cédula al virrey D. Diego Colón.—Tordesilla, á 6 de junio de 1511).

"Y así dan conmigo en la cárcel, y *allí* me tomó el día." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Lazarillo de Tormes," parte 1ª, capítulo 17).

Al pelo:

"Viene *al pelo* recordar las palabras que puso Sócrates ¡oh, ese Sócrates! en boca de Iscomaco." (D. Angel de Campo (Micrós), artículo "Sócrates Sanchez" — véase la "Revista Azul," núm. 14, de 2 de agosto de 1896).

"Dícese *á pelo* ó *al pelo* en el sentido de "según ó hacia donde se inclina el pelo;" pero cuando se toma por "á propósito," se omite el artículo." (Cuervo, Leng. Bogot., § 344).

Ejemplos de cómo debe decirse:

"Para que esta casualidad, aunque extraordinaria, no fuese milagrosa, vino muy *á pelo* y condujo mucho, que los tales átomos ó cuerpecitos no eran todos.... (El P. Isla, "Fray Gerundio de Campazas," lib. 2º, cap. 6).

"Aquellas coplas antiguas, que fueron en su tiempo celebradas, que comienzan: "Puesto ya el pie en el estribo," quisiera yo no vinieran tan *á pelo* en esta mi epístola." (Cervantes, *Persiles* i *Segismunda*, dedicatoria).

---

1 Cuando se trate de responder á un sitio determinado, supongamos un bosque, una casa, un prado, una ciudad, etc.; á no concurrir *relativo* y *adverbio*, como diciendo: Pasamos á ella (casa), y hallamos *allí* al duque." (Martínez López, nota).

"No respondió la Pava
Por no saber un cuento
Que era entonces del caso,
I ahora viene *á pelo.*"

(Samaniego, Fábula *La Pava i la Hormiga).*

"Y aunque sea lo que suelen decir, *Miscere sacra profanis;* Mezclar lo santo con lo profano, diré una cosa que viene muy *á pelo.*" (Fray Pedro Malon de Chaide, *La Conversión de la Magdalena,* part. II, § 7º).

"*A pelo* (significa) á tiempo, oportunamente." (Terreros, Dicc. Castellano).

"Ir *á pelo* ó á pospelo el paño, y dícese también de los negocios." (Covarrubias, *Tesoro de la Lengua Cast.*—Madrid, 1674).

"Según esto, yo caminaba *á pelo,* y con tanta velocidad que apenas estaba en lo alto." (Hurtado de Mendoza, Lazarillo de Tormes, part. 2ª, cap. 8º).

"Por cierto, Sancho, dijo Don Quijote, que siempre traes tus refranes tan *á pelo* de lo que tratamos, cuanto me dé Dios mejor ventura en lo que deseo." (Cervantes, Quij. part. 2ª, cap. X).

Altiplanicie:

"Por la (parte) occidental el terreno (de Puebla) sumamente accidentado forma las vertientes de la gran cordillera ó Sierra Nevada del Popocatepetl é Ixtacihuatl, que igualmente forma un escalón que eleva la *altiplanicie* del Valle de México." (D. Antonio García Cubas, *Geog. Univ.,* pág., 231, 3ª ed. de 1880).

"Aunque estos montes (nevado i páramo) están cubiertos de perpetuas nieves, el primero afecta la *forma cónica* y el segundo es una *altiplanicie.*" (D. José Miguel Macías, *Geog. Nacional,* pág. 97.—Veracruz, 1881).

"Veríamos una gigantesca *altiplanicie,* es decir, una enorme llanura elevada; pero esa *altiplanicie* cambia de altitud y de aspecto en sus diversos sitios." (D. Ezequiel A. Chávez, *Geog. Elemental,* cap. V, pág. 11).

Acerca de la palabra *altiplanicie,* dice D. Rufino José Cuervo: "Voz inútil con que se dice lo mismo que siempre se ha expresado por *mesa, meseta* ó *puna,* es un compuesto que no nos atreve-

mos á rechazar redondamente; pero que sin duda, conocido el genio de nuestra lengua, causará extrañeza al que lo oiga por primera vez. Es el caso que presenta una voz completamente erudita, como *planicie*, encajada en una combinación netamente popular, cual es la composición de dos sustantivos con la vocal unitiva *i*: *pavipollo*, *gallipavo*, *gallipuente*, *carricoche*, *arquimesa*. Este es el lado más favorable, y todavía sin hacer hincapié en que *un alto* no se combina ideológicamente bien con *una planicie* para dar á entender lo que se pretende con el compuesto. Ahora, si lo que se ha querido decir es *una planicie alta*, se ofrece otra dificultad; pues los compuestos determinativos en que figuran adjetivo y sustantivo no parecen aclimatados en nuestra lengua (salvo los adverbios en *mente*), y en los pocos que hay se yuxtaponen simplemente los elementos, como en *bajamar*, *plenamar*, *falsopeto*, *vanagloria*, *buenaventura*, *malaventura*, *falsarrienda*." (Leng. Bogot., § 720).

Ara, era:

"Apenas se reponía de la emoción que le *causara* un tremendo levantamiento de las facciones cocheriles." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 17).

"Parece que arrepentido Dios [1] (seguramente por nuestros pecados) del singular favor que á nuestra patria *hiciera*, ha permitido que se pierdan aquellos comprobantes." [2] (D. Crescencio Carrillo i Ancona, "Carta de Actualidad sobre el milagro de la aparición guadalupana," pág. 8).

"Armas ha probado, á satisfacción del más exigente, que son dicciones de origen europeo, y poco importa lo que digan las Honorables Academias de la Lengua y de la Historia, amparadas con lo que *escribiera* éste, ó el otro, cronista." (Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. 41.—Coatepec, 1885).

Acerca de estas formas verbales, dice el sabio gramático i filólogo D. Rufino José Cuervo, en su Lenguaje Bogotano, § 290:

1 ¡Dios arrepentido de su obra! ¡Qué blasfemia! Si Dios hiciera una cosa sin saber que sería buena ó mala, no sería omnisciente, ni omnipresciente, ni omnipotente; sería un Dios falible, i que necesita ver las cosas para saber si serán buenas ó no.

2 El autor se refiere á lo que él llama "milagrosa aparición en el Tepeyac, de la Virgen, bordada ó pintada su imagen con el jugo de las rosas en la tilma de Juan Diego" (pág. 12).

"Entre los adornos de mal gusto que afean las obras de oradores, poetas y periodistas noveles, acaso ninguno es tan empalagoso como el abuso que se hace de las formas en *ara, era (buscara, dijera)*, empleándolas en el sentido de pretérito y copretérito de indicativo *(busqué, dije; buscaba, decía)*."

"Yo miro este empleo de la forma en *ra* como un arcaismo que debe evitarse, porque tiende á producir confusión. *Cantara* tiene ya en el lenguaje moderno demasiadas acepciones para que se le añada otra más. Lo peor es el abuso que se hace de este arcaismo, empleando la forma "cantara," no sólo en el sentido de "había cantado," sino en el de "canté, cantaba y he cantado." (Bello, Gramática, § 321-d).

"No me suena bien "viniera" por "había venido," ni "pasara" por "había pasado." (Valdés, "Diálogo de la Lengua").

"El uso de los tiempos simples en "ara y era," como "amara y leyera," por los compuestos "había amado, había leído," es un arcaísmo corriente; pero es necesario que signifiquen aquellos lo que estos últimos, y que no se pongan por los pretéritos simples *amé, leí*, ni por los imperfectos "amaba, leía." (D. José Gómez Hermosilla, *Juicio Crítico*, pág. 145.—París, 1855).

Autoritativo:

"Si no está escrita (la Constitución), puede haber, sin embargo, leyes ó documentos *autoritativos* que declaren algunos de sus importantes principios." (Lic. Eduardo Ruiz, "Curso de Derecho constitucional," tomo 1°, pág. 88).

"El tal "autoritativo" es francés de contrabando y castellano bastardo." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Avalancha:

"Y á los respectivos candidatos contrarios lanzaban una "avalancha" de denuestos y epigramas." (D. Delio Moreno Cantón, el "Ultimo Esfuerzo," pág. 111).

Como "avalancha"
Tumultuosa multitud abate
Guanajuato opulenta.

(J. I. Novelo, poesía "Hidalgo," inserta en el semanario "La Realidad," núm. 23.—Mérida de Yucatán, 15 de septiembre de 1895).

El galicismo "avalancha" está reprobado por los buenos escritores.

"Son también voces francesas perjudiciales "avalancha ó avalanche" por lurte ó alud, "chicana" por sofistería, triquiñuela, "liana" por bejuco." (Cuervo, Leng. Bogot., § 771).

"Avalancha" es, según la Academia de la Lengua, un barbarismo. Por ignorancia, pues, y torpeza, escriben y estampan muchos:.... "avalancha," por alud." (Academia, "Gram.," pág. 278. —Madrid, 1890 i 1895).

B

Bajo bases:

"Formado y educado el maestro en la Normal, enaltecidas y recompensadas sus árduas tareas; adoptado el mismo método; uniformados los textos; difundida *bajo* idénticas *bases* la instrucción primaria, ésta será el fundamento invulnerable de la libertad, de la democracia y de la independencia nacional." (Discurso pronunciado por D. Joaquín Baranda, Secretario de Justicia é Instrucción pública, al inaugurarse la Escuela Normal de Profesores, pág. 31. —Méjico, 1887).

"Olvido, más que de la gramática, de la lógica, y aun de lo que dicta el claro juicio, es otra frase disparatada que se oye en boca de oradores, y aun se lee en algunos impresos. Alúdase ahora á la maña de decir "Bajo este pie ó Bajo de este pie, ó Bajo estas bases ó bajo de estas bases." Nada aclara más cuán poco consultan la razón ó alguna regla la mayor parte de cuantos hoy escriben, que la falta que señalamos. En efecto, si conociesen qué cosa es el lenguaje figurado, ó las frases á él correspondientes, traídas al ordinario, y meditasen un poco, verían que así como "bajo el pie" en el hombre, ó "la base" en un edificio, nada hay ni puede haber, estando, al revés, todo encima, lo absurdo de la metáfora queda patente." (D, Antonio Alcalá Galiano, "Revista de Europa," número del 15 de Julio de 1846).

Bajo el punto de vista:

"Y si se la mira "bajo el punto de vista" pasivo es un deber."

Lic. D. Eduardo Ruiz, "Curso de Derecho Constitucional," tomo 1°, lección 4ª, pág. 103).

"Es barbarismo decir "bajo el punto de vista." Debe decirse "desde este punto de vista," que es desde donde se puede ver ó considerar alguna cosa, y no por bajo de él." (Academia, Gramática Castellana, pág. 280.—Madrid, 1895).

"Ver, examinar, contemplar, discurrir, etc., "bajo el punto de vista" tal ó cual, es francés puro." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Ejemplos de buenos hablistas:

"*Desde el punto de vista* que acabo de señalar todo se descubre en su verdadero tamaño." (D. Jaime Balmes, presbítero, "El Protestantismo," tomo 1°, cap. 2°).

"Es preciso subir más alto para mirar estos acontecimientos desde su verdadero *punto de vista*." (Quintana, "Cartas á Lord Holland," X).

"Consideradas *desde ese punto de vista*, las "Obras inéditas" de Quintana son de grandísima utilidad." (Cañete, "Juicio crítico de las Obras inéditas de Quintana").

Bajo otro aspecto:

"El sol fué Cipachtli, y *bajo otro aspecto* Cipactonal fué el día." (D. Alfredo Chavero, "México á través de los siglos," tomo 1°, libro 1°, cap. 3°, pág. 96).

"Y *bajo este aspecto*, de la unión de los tres formaron un nuevo dios llamado *Totec*." (Id. id., cap. 3°, pág. 101).

"*Bajo este aspecto*, nuestra historia antigua es más digna de fe que la de la mayor parte de los pueblos primitivos del viejo mundo." Id. id., Introducción, pág. IV).

"Pero no queremos juzgarlo desde el punto de vista patriótico y militar, por meritorio que sea, sino *bajo otro aspecto* menos brillante." (Discurso pronunciado por D. Joaquín Baranda al inaugurarse la Escuela Normal de Profesores, pág. 19.—Méjico, 1887).

"No sería difícil probar que *bajo* cualquier *aspecto* que se observe nuestra situación social y política, resulta satisfactoria." ("México y el Sr. General Porfirio Díaz," artículo firmado por varios señores en Ciudad Juárez, á 22 de junio de 1895, é inserto en la "Revista de Chihuahua," núm. 6, de julio de 1895).

"Lago Tritónico, cuando el Genio vino
Bajo el aspecto de varón divino."

(Píndaro, Oda traducida por D. Ignacio Montes de Oca i Obregón, obispo de Linares).

"Siendo el *aspecto* de un objeto su apariencia, ó el lado por que se presenta á la vista, así del cuerpo como del alma, no se dirá: "consideremos la cuestión *bajo otro aspecto*, sino *por otro aspecto* ó *en otro aspecto*." (D. Rufino José Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 373—b.)

Banqueta:

"La calle del Puente de Monzón estaba de bote en bote, al grado de no dejar ver las *banquetas* sino en uno que otro punto cerca de las paredes." (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," pág. 4.—México, 1888).

Banqueta, según el Diccionario de la Academia (12ª edición de 1884), es la fila de casas que hay á cada lado de la calle ó plaza.

"La orilla de la calle ó plaza es *acera*." (Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 486).

"En nuestro acostumbrado lugar de reunión en la calle Ancha, llenándola de *cera á cera* en corrillos de personas...." (D. Antonio Alcalá Galiano, "Recuerdos de un anciano," pág. 162).

"*Hacera*, quasi facera a facie, es el vn lado de las casas de vna calle, que es la delantera." (Covarrubias, "Tesoro de la Lengua").

Bastante:

"Después que por aféresis se hubo perdido la labial dental *f*, se verificó el trueque no desusado de la vocal *u* por *v;* por una ley fónica *bastante* conocida la sílaba *vo* vino á convertirse en *bo*, que fué la terminación característica de los futuros de la primera y segunda conjugación en el período clásico." (D. Rafael Angel de la Peña, "Estudio sobre los oficios ideológicos i gramaticales del verbo," pág. 15).

"Las (lenguas) de flexión, cuyo mecanismo es *bastante* complicado, modifican juntamente sus dos raíces." (Id. id., p. 16).

"*Bastante* no quiere decir mucho; significa "ni mucho ni poco,

ni más ni menos de lo regular, ordinario ó preciso, sin sobra ni falta." (Academia, Diccionario, 12ª ed. de 1884).

"Alcanzar: metafóricamente vale lo mismo que ser *bastante* una cosa para el fin á que se destinó: como alcanzar el bastimento para todos los que van en el navío: alcanzar el dinero para pagar los soldados." (Diccionario de Autoridades).

"Con estos principios ganó el Rey reputación, y dió *bastante* prueba de aquellas virtudes." (Mariana, Historia de España, libro 10, cap. 12).

"Bien sé que deseo mucho, y que no es *bastante* ninguna escritura para esto." (Fray Luis de Granada, "Guía de Pecadores," Prólogo).

"*Bastante* causa ha tenido
Vuestra justicia y rigor,
Pues el delito mayor
Del hombre es haber nacido."

(Calderón de la Barca, "La vida es sueño," jorn. 1ª, esc. 2ª).

"Nace Cristo en albergue de bestias, despreciado y desnudo; y una voz sola, de que nació el Rey de los judíos, envuelta en las tinieblas donde alumbraba el sol de las profecías, es *bastante* á que Herodes, celoso, ejecute el más inhumano decreto." (D. Francisco de Quevedo i Villegas, "Política de Dios," parte 1ª, cap. 1º).

"¿Quién es *bastante* á contemplar el llanto
Al ver la más atroz carnicería
De hombres contra hombres, el clamor y espanto
Tan crüel, la enconada
Barbarie, la fiereza
De los que en lazo del amor fraterno
Unió naturaleza?"

(D. Francisco Sánchez Barbero, oda "A la batalla de Trafalgar)."

Butaque:

"Y yendo por el cesto de costura se sentó en *un butaque*." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," pág. 59).

Siempre se ha dicho *la butaca* (i no *el butaque)*, palabra procedente, según don Aristídes Rojas (Ensayo de un Diccionario de Vocablos indígenas), del cumanagota *putaca*, que significa asiento.

"Si *butaque* por *butaca* no se encontrase en un periódico que tuvo sobre mil suscriptores, á buen seguro que se escapara de hacer compañía á esotros (disparates) el tal calificativo." (D. Rufino José Cuervo, "Lenguaje Bogotano," § 192).

"Tomamos asiento en la primera fila de *butacas*." (Frontaura, "Caricaturas i Retratos," los Cómicos de afición).

"Los pocos asientos que había entre el patio y las tablas, así como los más números del teatro del Príncipe, asientos entonces conocidos con el nombre de *lunetas*, modernísimamente trocado por el americano de *butaca*...." (D. Antonio Alcalá Galiano, "Recuerdos de un Anciano," § 3°, pág. 50).

C

Con en vez de **á:**

"Y tomemos en cuenta que el apache es rama del athapasca, el idioma más septentrional del Nuevo Mundo, *con excepción* del esquimal." (D. Alfredo Chavero, "México á través de los siglos," tomo 1°, lib. 1°, cap. 1°, pág. 66).

"La reforma gregoriana fué aceptada por todas las naciones europeas *con excepción* de los rusos y los griegos cismáticos que hasta el día conservan el calendario juliano." (Anguiano, "Tratado de Cosmografía," § 256, pág. 254).

"Más de veinte bombas cargadas, que estallaron haciendo volar el edificio y destrozando á todos los operarios, *con excepción* de un sargento." (Roa Bárcena, citado en "México á través de los siglos," tomo 4°, lib. 2°, cap. 18, pág. 649).

"*Con excepción* de Toante, padre de la reina Hipsípile, todos los varones de Lemnos habían sido asesinados por las mujeres." (Píndaro. Oda pítica cuarta, traducida por D. Ignacio Montes de Oca, obispo de Linares. Véase la nota 28 de la pág. 262 del núm. 2° del tomo 2° de las "Memorias de la Academia Mejicana."—1882).

"*Con excepción* de Miguelito, que habló con naturalidad y nobleza, todos los demás reñían con una de esas cualidades ó con

ambas juntamente." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," página 45, México, 1887).

Siempre hemos oido decir *á excepción* i sin excepción, como se ve en estos ejemplos:

"Cerróse Fray Gerundio en que había de ahorcar los hábitos filosóficos, y que no había de tomar los teológicos, *á excepción* del de la fe, que ese ya le tenía desde el bautismo." (El P. Isla, "Fray Gerundio de Campazas, lib. 2º, cap. 8º).

"Todos ellos, *á excepción* de Fernando, rudos y bárbaros." (D. Manuel José Quintana, "Vida del Príncipe de Viana).

"Ninguna en el primero sin que también lo consienta en el segundo, *á excepción* de hijosdalgo...." (Academia, Gram. pág. 28. —Madrid, 1895).

"No hay regla *sin excepción*, respondió D. Lorenzo." (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 18).

La Academia, en su Diccionario (12ª edición), registra *á excepción de* significando *fuera de, menos;* pero no registra *con excepción de*, que usó Lope de Vega:

"Que sufrirá mil males, mil desvelos
Una mujer, *con excepción de* celos."
("Corona trágica," fol. 47).

Con ó **sin:**

"El lenguaje es la expresión del pensamiento *con* ó *sin* reglas gramaticales." (D. Jerónimo Baturoni, artículo "Novedades i errores científicos i literarios," inserto en "El Partido Liberal," núm. 3.269, de 16 de junio de 1896).

"Es solecismo la reunión de dos partículas incongruentes, ó mal colocadas, en una misma y sola oración, como: "Se vende un reloj *con* ó *sin* su cadena," debiendo decirse *con* su cadena ó *sin* ella." (Academia, Gramática, 2ª parte, pág. 283.—Madrid, 1895).

Sin embargo, la misma Academia, en su Dicc. 12ª edición de 1884, comete este solecismo en el artículo *Coleto*, que define así: "Vestidura hecha de piel, por lo común de ante, *con* ó *sin* mangas."

Con por **de:**

"Había visto á su padre enriquecerse *con* su trabajo." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 8).

La construcción pide aquí la preposición *de;* porque no se enriqueció *con* su trabajo, sino con el producto *de* su trabajo.

Con por **en:**

"La junta directiva, investida de tan importantes atribuciones, quedó formada del abogado don Ignacio Aldama, hermano de don Juan, *con* calidad de presidente." (D. Julio Zárate, "México á través de los siglos," tomo 3°, lib. 1°, cap. 8°, pág. 110).

Se dice: "*en calidad de tal.*"

"*En calidad de:* loc. Con el carácter ó la Investidura de. En calidad *de abogado, de adjunto.*" (Acad. Dicc. 12ª ed. de 1884).

"*En calidad.* Frase que significa en representación, en carácter: lo que en español se dice con más propiedad con la palabra *como.*" (Dicc. de Autoridades).

"Súpose en principio de este año en Francia, que venía *en calidad* de legado á látere el Cardenal Gaetano." (D. Carlos Coloma, "Historia de la Guerra de Flandes," lib. 3).

Conque:

"En él se ven los vergonzosos medios de que se valen nuestros contendientes para levantar á su candidato del fondo de desprestigio en que se encuentra y querer borrar el entusiasmo *conque* el nuestro es aclamado por todos." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," pág. 117).

"....á juzgar por el aprecio y las consideraciones *conque* favorecía á don Hermenegildo." (Id. id., pág. 39).

Debía estar escrito *con que* por ser preposición i relativo, como se ve en los siguientes ejemplos:

"Puesto en aquella pobre zahurda, les rogué me diesen algunos andrajos *con que* cubrir mi desnudez y *con que* poder salir delante de los hombres." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," parte 2ª, cap. 3).

"Pues estás falto de bienes,
¿Con qué valor te atreviste?
¿Es con el que antes tuviste,
Ó con el que ahora tienes?"

(D. Francisco Tárrega, canónigo, comedia "El mercader amante," jornada 2ª).

"¿Amor gastas cuando pienso
Que no tienes hasta ahora
Con que hacer rezar un ciego,
Y que te hallas como ciertas
Mujeres en santo tiempo?"

(D. Diego i D. José de Figueroa, comedia "Pobreza, amor i fortuna," jornada 1ª).

"Esa nítida blancura
Con que la vista recreas,
Sin duda te dió natura
Para que símbolo seas
De una alma inocente i pura."

(D. Andrés Bello, "En el Album de la Sra. Dª Enriqueta Pinto de Bulnes").

"Por eso el caballo ahora
Detuvo el curso gallardo
Con que volaba otras veces
Tu disgusto adivinando."

(D. Guillén de Castro, "Las mocedades del Cid," parte 1ª, acto 2º).

"A la esperanza, que riendo enjuga
Del fatigado agricultor la frente,
I allá á lo lejos el opímo fruto
I la cosecha apañadora pinta,
Que lleva de los campos el tributo,
Colmado el cesto, i con la falda en cinta,
I bajo el peso de los largos bienes
Con que al colono acude,
Hace crujir los vastos almacenes."

(D. Andrés Bello, "Silva á la agricultura de la Zona Tórrida").

"La continua tarea
Con que tus hierros labras,

Lástimas de infelice
Malogras con las culpas de obstinada."
(D. Gabriel Alvarez de Toledo, "A mi pensamiento").

"Pues *¿con qué* he de defenderme,
Si me embiste con palabras
Malas i nada corteses?"
(D. Luis de Belmonte Bermúdez, "El Diablo predicador," jorn. 3ª).

"Uno de aquellos que las llevaban, dejando la carga á sus compañeros, salió al encuentro de D. Quijote enarbolando una horquilla ó bastón *con que* sustentaba las andas en tanto descansaba, y recibiendo en ella una gran cuchillada que le tiró D. Quijote, *con que* se la hizo dos partes." (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 52).

"Señora, si es vuestro intento
Ver lo que puedo sufrir,
Sabed que no habrá tormento
Con que lleguéis á medir
El término al sufrimiento."
(Bartolomé Leonardo de Argensola, "Quintillas").

Con que.

"¡Con que así vivía la colmena!" (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," pág. 85).

"*Con que* si Ud. es liberalito, aguante (la fetidez de las zanjas) y diga que huele á rosas." (Id. id., pág. 8).

"*Con que* hombre, no te andes en chiquitas." (P. E. Palma, artículo "La visión," inserto en el semanario "La Realidad," número 23.—Mérida de Yucatán, 15 de septiembre de 1895).

"*¿Con que* Xochimilco está perfectamente escrito?" (D. José Miguel Macías, opúsculo "¿Xalapa, ó Jalapa?," págs. 24 i 43).

En todos estos casos se escribe *conque* por ser conjunción.

"*Conque*, toma el carácter de conjunción consecuencial: *¿Conque* nada debe esperar de tu bondad?" (D. Esteban Ovalle, Gramática Castellana, lección 29, pág. 126, ed. 4ª).

La Academia la coloca entre las ilativas: "Te educó, te dió carrera y te acude en todas tus necesidades: *conque* no tienes motivo sino para estarle muy agradecido." (Gramática, pág. 210.—Madrid, 1895).

"¡Hola! ¿*Conque* cantabas cuando yo andaba al remo?" (Samaniego, fábula "La Cigarra i la Hormiga").

"¿*Conque* usted asegura que está enfermo?" (Cuervo, "Lenguaje Bogotano," § 469).

"¿*Conque* es tuya?" (Iriarte, fábula "El Ratón i el Gato").

"¿*Conque* también hay vocablos rebeldes?" (Coll i Vehí, "Diálogos Literarios," diálogo VI).

"¡*Conque* los extranjeros no están acostumbrados á ver que fuera de España obispan los frailes! ¡*Conque* en Italia no hay frailes obispos!" (El P. Isla, "Fray Gerundio de Campazas," Prólogo, pág, 57).

Con tal de que:

"Mr. de Morgan señaló el hecho de que dos proposiciones particulares dan á menudo una conclusión válida, *con tal de que* se indiquen las cantidades de los dos términos sobre los que versa la conclusión, y *con tal de que* cuando se sumen estas cantidades el resultado supere á la cantidad del término menor." (Lógica Inductiva i Deductiva por W. Stanley Jevons, traducida por Eduardo Prado, Lecc. 22, pág. 184.—Méjico, 1893).

"Es lo mejor que desearse podía; *con tal de que* no perturben la inmensa majestad de la paz romana." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," pág. 206).

La conjunción condicional es *con tal que*, no *de que:*

"Diviértete *con tal que* cumplas con tu obligación." (Academia, Gramática, pág. 208.—Madrid, 1895).

"Abusad de ellas como gustáreis, *con tal que* no hagais ningún mal á estos hombres." (Scio, Génesis, c. 19, v. 8).

"Y si no alcanzare á poder hablar en verso, vaya en prosa, *con tal que* sea clara, que en prosa habló Cervantes." (D. Ramón de Mesonero i Romanos, "Las sillas del Prado").

"Rogaba á Dios que en mi alma que lo hiciesen, *con tal que* me sacasen de allí." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," parte 2ª, cap. 5º).

"Ya lo sé, respondió Don Quijote, *con tal que* lo que se le impu-

siere y mandare al vencido han de ser cosas que no salgan de los límites de la caballería." (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. XIV).

Cuyo, ya:

"Conducían (Portocarrero i Montejo) grandes regalos para el soberano y una carta del Ayuntamiento de la Villa Rica de la Veracruz y otra firmada por casi todos los conquistadores, en *cuyas* cartas ponderaban las riquezas y bondad de la tierra." (D. Vicente Riva Palacio, "México á través de los siglos," tomo 2º, lib. 1º, cap. 7º, p. 67).

"Las alarmas se repitieron el 16 y el 25, en *cuyo* día el ministerio citó á las Cámaras á sesión extraordinaria." (D. Enrique Olavarría i Ferrari, "México á través de los siglos," tomo 4º, lib. 2º, cap. 1º, p. 363).

"El 28 de septiembre llegaban á la hacienda de Burras, distante seis leguas de Guanajuato, desde *cuyo* punto intimó Hidalgo la rendición á la plaza." (D. Julio Zárate, "México á través de los siglos," t. 3º, lib. 1º, cap. 8º, p. 112).

"Es un hecho que la nasal-labial ha desaparecido en la primera persona de singular del presente de indicativo de todos los verbos latinos, excepto *sum;* de todos los castellanos y de muchos griegos. En *cuyo* caso el sufijo actual *o* representa al pronombre...." (D. Rafael Angel de la Peña, "Estudio sobre los oficios ideológicos i gramaticales del verbo," p. 22.—México, 1880).

"A ser verdades estas definiciones, tendríamos que excluir del número de los verbos el llamado sustantivo, cuando simplemente une los términos lógicos de la proposición, en *cuyo* caso no tiene más connotaciones que las de tiempo y modo." (Id. id., p. 30).

"Desde dos casas de la orilla los mexicanos le dirigieron vivo fuego de fusilería que hirió mortalmente al teniente Morris y á varios marineros, con *cuyo* motivo la escuadrilla (de Perry) volvió á hacer fuego de cañón." (Olavarría i Ferrari, "México á través de los siglos," t. 4º, lib. 2º, c. 18, p. 646).

"La ineficacia propuesta se hacía evidente, por *cuya* razón se acordó...." (Id. id., lib. 1º, c. 7º, p. 68).

"Bastaba, como en la época de Carlos Quinto, que los decretos y órdenes del rey pasasen por un consejo especial nombrado por él mismo, para que tuviesen fuerza de leyes, como si fuesen publicadas en Cortes, con *cuya* frase se cumplía la falta de éstas." (Lic.

D. Eduardo Ruiz, "Curso de Derecho Constitucional," tomo 1°, Introducción, p. 2.—Méjico, 1888).

"Es conveniente conocer la importancia histórica de este artículo (5°), á *cuyo* efecto diremos unas cuantas palabras." (Id. id., pág. 111).

"Que llovió fuego y arena, por *cuya* causa se quemó é hirvió la piedra." (D. Alfredo Chavero, "México á través de los siglos," t. 1°, lib. 1°, c. 2°, p. 82).

En los ejemplos que acabamos de citar, no aprobamos el uso de *cuyo*, por más que lo sancione el entendido gramático don Rafael Angel de la Peña i otros buenos escritores. Es un abuso, como otros muchos, introducido en nuestra lengua.

El erudito don Gregorio Garcés habla del posesivo *cuyo*, i cita los siguientes pasajes:

"Supliquemos al Eterno Padre quiera reconocer las palabras que le decimos, *cuyas* son, y quien nos envía á él." (Granada, Mem., trat. 5, cap. 2, § 3).

"Al volver de una esquina sentí un brazo
Que el cuello me ceñía; miré *cuyo*,
Y más que gusto me causó embarazo."

(Cervantes, "Viaje al Parnaso," cap. 8).

"Comunica el gran Tajo el humor suyo
A cualquier de los árboles do llega,
Sin atender si es hijo propio, ó *cuyo*."

(Lupercio Leonardo de Argensola, Descripción de Aranjuez).

D. Vicente Salvá lo denomina adjetivo relativo, v. g.:

"El oficial *cuyas* buenas cualidades he descrito." (Gram., Sintaxis, cap. 2).

Dice Hermosilla que "es doctrina corriente entre los gramáticos filósofos llamar á *cuyo*, *relativo*, i con más propiedad *conjuntivo;* pero que los meros preceptistas lo denominan pronombre, i él, *artículo*." (Gram. General, p. 14).

D. Diego Clemencín dice que "es *relativo* i que tiene la singularidad de que no concierta ni en número ni en género con el nombre á que se refiere, sino con el que le sigue." (Gramática Castellana, p. 33).

"Respecto de la concordancia en el caso (dice la Academia), comete solecismo quien equivoca disparatadamente los casos del pronombre, ó quien, si los pronombres son dos seguidos, invierte el orden de su colocación gramatical. De todo ello urge poner ejemplos. Sea primero el craso desatino, tan vulgar hoy, de usar el pronombre *cuyo*, quitándole su condición de posesivo: "le regaló un aderezo, entre otras muchas alhajas preciosas;" CUYO "aderezo era de brillantes;" en lugar de "y este aderezo era de brillantes." "Dos novelas te presté hace un año, CUYAS novelas aún no han vuelto á mi poder;" en vez de "las cuales aún no han vuelto á mi poder." (Gram. Cast., 2ª parte, p. 282.—Madrid, 1895).

D

Se usa mal la preposición *de:*

1º—En vez de *á:*

"Nada logré; mas *junto de* esa mujer, había otra...." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 136).

"Se lo dije á Carmen al pasar *junto de* mí." (Id. id. pág. 48).

"Me arrodillé *junto de* su lecho." (Id. id. pág. 62).

Junto á es modo adverbial que significa cerca, próximo, inmediato, v. g.:

"Empezó á inclinárseme de suerte, que siempre la hallaba *junto á* mí." (D. M. J. Quintana, Hipol. i Amint.)

"Volví á quedar dormido,
Y sentado me hallé *junto á* una fuente,
Mirando su murmullo muy atento."
(Fray Diego González, oda, *á Melisa).*

"Unos pasan, amigo,
Estas noches de Enero

Junto al balcón de Clóris,
Con lluvia, nieve y hielo."
(D. José Cadalso, "Anacreónticas").

"Día vendrá (¡su aurora se apresura!)
Que en busca de los montes Marianos,
Junto al ara de Júpiter, repose
Las ondas ledas del dorado Tajo."
(D. José Mª Vaca de Guzmán i Manrique, "La Felicidad," poema).

"Fué al hombre que estaba *junto á* los camillos." (Scio, *Génesis*, cap. 24, verso 30).

"*Junto al* agua se ponía
I las ondas aguardaba,
I al verlas llegar huía;
Pero á veces no podía,
I el blanco pie se mojaba."
(Gil Polo).

"El primero de los reyes de España (Alfonso), y uno de los más ilustres de su tiempo por su poder, su autoridad y su magnificencia, no podía sufrir *junto á* sí á un héroe, el mejor escudero de su Estado y el mayor azote de los moros." (D. Manuel José Quintana, "Vida del Cid").

"El príncipe valeroso y justo ha de tener *junto á* sí privados de irreprehensible vida." (D. Vicente Espinel, "Vida del escudero Marcos de Obregón, relac. 2, desc. 12, cita de la Acad.)

"Heme en fin *junto á* tí; tu hirviente espuma
El alto escollo sin cesar blanquea
Do entre temor y admiración te miro."
(D. Manuel José Quintana, oda, *al Mar).*

2°—En vez de *en:*

"Carlos vió sobre el pecho del jefe algún signo misterioso y como movido por un resorte se puso *de* pie." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 186)

"Adelaida se santiguaba puesta ya *de pie.*" (Id. id. pág 142).

"Pero, padre, observó el aludido poniéndose *de pie*." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," pág. 43).

"Notarlo y ponerse *de pie* fué todo uno." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," pág. 46).

Se pone uno *en pie*, que significa derecho, v. gr.:

"Venida la noche y su reposo, luego yo era puesto *en pie* con mi aparejo." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes, parte 1ª, cap. 2º).

"Conocí que (los peces) venían con mala intención, y con más temor que gana me levanté con mucha pena y me puse *en pie* para ponerme en defensa." (Id. id. parte 2ª, cap. 2º).

"Por este determinaron demostrarse, y al movimiento que hicieron de ponerse *en pie*, la moza alzó la cabeza, y apartándose los cabellos de delante de los ojos con entrambas manos, miró los que el ruido hacían." (Cervantes, Quij. parte 1ª, cap. 28).

"Pero no fué así, porque habiendo entreoido el caballero del Bosque que hablaban cerca dél, sin pasar adelante en su lamentación se puso *en pie* y dijo con voz sonora y comedida: ¿quién va allá?" (Id. id. parte 2ª, cap. 12).

Dintel:

"Dos magistrados vestidos de rigurosa etiqueta se presentaron en el *dintel* de la puerta, y todo el mundo se puso en pie." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," p. 35).

"La puerta de la calle se abrió y Remedios apareció en el *dintel*." (Id. id., p. 178).

"El diputado me empujó hacia la pieza contigua, en la cual entré de un salto, y al mismo tiempo el membrudo Coronel apareció en el *dintel* de la puerta." (Id. id., p. 212).

El disparate *dintel*, en vez de *umbral*, lo critica don Rufino José Cuervo, con estas palabras:

"De algún tiempo á esta parte es increíble el número de hombres que se han convertido en moscas ú otros gusarapillos semejantes, porque siempre oímos que hay quien pise los *dinteles* de las puertas ó se siente en ellos." (Lenguaje Bogotano, § 472).

La parte superior de las puertas i ventanas, que carga sobre las jambas, se llama *dintel;* i la parte inferior ó escalón, por lo común

de piedra, i contrapuesta al *dintel*, en la puerta ó entrada de cualquier casa, se llama *umbral*.

"Tú me harás desesperar, Sancho, dijo Don Quijote: ven acá, hereje, ¿no te he dicho mil veces que en todos los días de mi vida no he visto á la sin par Dulcinea, y jamás atravesé los *umbrales* de su palacio, y que sólo estoy enamorado de oídas y de la gran fama que tiene de hermosa y discreta?" (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 9).

"Apenas los *umbrales* de la puerta
Pisó de Oriente la lumbrera de oro,
Y al blanco día sin parar despierta
De fuentes y aves el alegre coro."

(D. Francisco de Borja, "Nápoles recuperado," canto 2º)

"De qué manera queréis
Que os diga cuánto es en vano
La asistencia, Cipriano,
Que á mis *umbrales* tenéis?"

(Calderón de la Barca, "El Mágico prodigioso," jorn. 2ª, esc. 2ª).

"En el *umbral* de esta puerta
Estemos hasta que pasen."

(Moreto, "El caballero," jorn. 1ª, escena 9ª)

"Huyo de tí, y á tus *umbrales* llego
Como tú infieles, Gala, y temo hallarte:
Triste, que busco en los peligros parte
Fiel y segura para ml sosiego."

(D. Bartolomé Leonardo de Argensola, soneto "Huyo de tí i á tus umbrales llego").

"Así cantaba Lisardo
A los *umbrales* de Fénix,

Que, cansada de escucharle,
Como quien se agravia, duerme."
(D. José Iglesias de la Casa, "La reprensión," romance 7°).

"Entra en Sevilla, toca los *umbrales*
Del real palacio, llega al trono digno
De Isabel y Fernando y les acuerda
Sus alientos con ecos persuasivos."
(D. José María Vaca de Guzmán i Manrique, "Granada rendida," romance).

E

Elucubraciones:

"Es tanta la influencia de las lenguas en los procedimientos y *elucubraciones* de nuestro entendimiento, que si asentimos á la opinión del escritor citado, no podría concebirse la filosofía alemana de *El Yo*." (D. Rafael Angel de la Peña, "Estudio sobre los oficios ideológicos i gramaticales del verbo," p. 11).

"*Elucubración.* Así dicen hoy algunos, del francés *élucubration*, á lo que siempre ha sido en castellano *Lucubración*, esto es, "la acción y efecto de lucubrar, y la obra de ingenio que se trabaja velando."

"Díjose del latín *lucubratio*, tarea, trabajo de ingenio, corporal ó de manos, que se hace de noche, velando, y la obra que aquí se trabaja." (Baralt, Diccionario de Galicismos).

"Demás que otras *lucubraciones* le tenemos también prevenidas, que me facilitan la esperanza de que le dejen ya blando y apacible á la comunicación." (Salas, citado por la Academia, Diccionario, 1ª edición).

"Mi pensamiento
No fué cortar el prepotente curso
De tus *lucubraciones*,
En que, por contumaz, ya fuera incurso."
(D. Francisco Sánchez Barbero, "Gramáticos," 1816).

La Academia, en su Diccionario (12ª edición de 1884), dice: "*Lucubración.* Vigilia y tarea consagrada al estudio. Obra ó producto de este trabajo. "Doctas lucubraciones; lucubraciones filosóficas."

Eminencias científicas:

"No se improvisarían las *eminencias científicas*, literarias y hasta pedagógicas para daño del mayor número y de la niñez." (D. Jerónimo Baturoni, artículo "Novedades i Errores científicos i literarios," inserto en "El Partido Liberal" de 14 de agosto de 1896).

Solamente al Sr. Baturoni se le hubiera ocurrido decir: "Se improvisarían *eminencias científicas* para daño del mayor *número.*" ¿Cuál será ese mayor *número?* ¿El de los profesores improvisados?

En cuanto al significado de *eminencia*, no es propia la usada por el Sr. Baturoni, sino las siguientes:

"Poniéndolos al abrigo de una *eminencia*, que les guardaba las espaldas." (D. Antonio Solís, "Historia de la Conquista de la Nueva España," lib. 1º, cap. 19).

"No dudo sino que fuera obra digna de su ingenio, i de la *eminencia*, con que tuvo conocimiento de tantas lenguas." (Dr. Bernardo Aldrete, "Antigüedades de España i Africa," libro 4º, capítulo 13).

"Décimotercio Rey, esa *eminencia*
Que tu Alteza á sus pies tiene postrada,
Querrá ver la ascendencia coronada,
Pues osó coronar la descendencia."

(D. Francisco de Quevedo i Villegas, Musa 1ª, son. 23).

"Patria es noble del Carmelo,
cuya *eminencia* fragosa
densa confusión de nubes,
ó desvanece ó corona."

(D. Anastasio Pantaleón, "Rom. Sacr." 3).

"Las *eminencias* sociales, las *eminencias* literarias, las *eminencias* de la nación, etc., por las personas ilustres, los hombres sobresalientes, los varones notables, condecorados y más importan-

tes en letras, magistratura, armas, etc., es, menos que galicismo, barbarismo de uso frecuente en periódicos y en malas traducciones." (Baralt, Diccionario de Galicismos).

"El es (Dios) porque contiene con *eminencia* todo sér." (El Padre Juan Eusebio Nieremberg, "Aprecio de la Divina Gracia," libro 1°, cap. 8).

En por **á:**

"Pues de ordinario se formaba la tertulia *en* la puerta." (D. Delio Moreno Cántón, "El Ultimo Esfuerzo," pág. 5).

"Frente á la tienda vivía la viuda á que nos referimos..... en casa de zaguán de cuatro ventanas, dos de las cuales *estaban en* la misma calle y dos á continuación *en* la vuelta." (Id. id. pág. 11).

"En la tarde, después de comer, abría Lupita la ventana más próxima al zaguán que daba *en* la calle." (Id. id. pág. 16).

"Sus jueces no se conformaron con embargar los bienes y papeles de Varaiz, sino que pusieron guardias *en* la puerta de la celda y le tapiaron las ventanas." (Efemérides históricas i biográficas" por Francisco Sosa, tomo 1°, pág. 9—México, 1883).

"Vamos á ver, le dijo Josefina Ortega, que era la mayor, si nos acompaña *en* una *escoleta* que va á haber esta noche en casa." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," pág. 56).

"Los guardias de Corps perfumaban sus delicadas manos con agua de ámbar, para hacer su cuarto de centinela *en* la puerta de la alcoba de la reina." (D. Justo Sierra, 'Cuentos Románticos," página 280).

En todos estos casos debe usarse *á* en vez de *en*, para evitar el solecismo. Además, tenemos en el segundo párrafo la construcción "zaguán de cuatro ventanas:" dos ventanas "estaban en la calle" (no en la casa) i dos en la *vuelta*.

Ejemplos de buenos hablistas:

"Con esto se despidió del preceptor, dejó á su hijo en una posada, y se restituyó á Campazas, donde luego que llegó dijo á su mujer y al cura, que le estaban esperando *á* la puerta de la calle." (El P. Isla, "Fray Gerundio de Campazas," lib. I, cap. VII).

"A este tiempo llamaron *á* la puerta, y preguntando quién llamaba, respondió Sancho Panza que él era." (Cervantes, Quij. parte 2ª, cap. 6).

"La vieja, que al ruido había salido *á* la puerta, entró con las

manos en la cara." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," parte 2ª, cap. 12).

"Debe decirse se asomó *á* la ventana." (D. Pedro F. Monlau, "Elementos de Literatura").

"Febea se asomó *á* la ventana y habló con Himeneo...." (Moratín, "Orígenes del Teatro Español," pág. 88, ed. de París, 1883).

"Estaba San Ignacio con todos sus hijos, ordenados en fila esperando *á la puerta.*" (El cardenal Alvaro Cienfuegos, "Vida de San Francisco de Borja," lib. 3, cap. 11, § 1°).

"La presunción y la soberbia no son más que triste mentira, engaño miserable, afectación y falsa dignidad, que produce risa, desdén y menosprecio, aun *en* aquellos que, á la vista ó de presente, parece que le ofrecen sus respetos y sus lisonjas." (D. Crescencio Carrillo i Ancona, "El Rayo de Sol," págs. 5 i 6).

Produce ó da risa aun *á* aquellos, no *en* aquellos.

En coro:

"Una carcajada *en coro* resonó á mis espaldas." (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," pág. 103.—México, 1888).

"El lujo espléndido de Remedios y la carcajada *en coro* de los petimetres de la calle de San Francisco." (Id. id. pág. 112).

> "*En coro* las tiernas doncellas,
> Los niños *en coro* pueril, [1]
> Repiten en voces tan bellas,
> Pulsando del padre David
> El arpa de voces tan puras."
>
> ("Himnario de la Iglesia Metodista Episcopal," himno 217).

Se dice *á coro*, como se ve en los siguientes ejemplos:

"La Verdad, el Consuelo y el Remedio cantan *á coro* y dan conversación á la duquesa cuando está encerrada en la torre esperando la muerte." (Alonso de la Vega, "Comedia de la Duquesa de la Rosa," impresa en 1563.)

---

1 Como *pueril* se deriva del latín *puerilis*, de *puer*, que significa niño, resulta el verso con dos disparates: *en coro* en vez de *á coro*, i *los niños en coro pueril.* Pues no había de ser *á coro adulto*, ni *de senectud.*

"Pero si habemos de alternar *á coros*,
Nuestro sujeto sea
Aquella soberana semidea."
(Lope de Vega Carpio, "Amarilis," égloga).

"Admirándose la plebe,
Que entonces día de feria,
De ver al Crispín sacar
La pedestal herramienta,
Le preguntaron *á coros*,
Y no con poca sospecha,
La causa de su mudanza."
(D. Luis Vélez de Guevara, "El Ollero de Ocaña," jorn. 2ª).

"Y los soplos süaves
Repetidos *á coros*
De las pintadas aves,
Las fuentes que corrían,
Hurtar las consonancias presumían."
(Lope de Vega Carpio, "Laurel de Apolo," 6).

En por **de:**

"Sólo enjugaba sus lágrimas para ir (tres veces al día) á la estación del ferrocarril *en* San Angel." (Don Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 169).

"Mientras así se complicaban los infortunios nacionales, D. Lorenzo de Zavala, autor principal *en* ellos, escribió el 26 de Mayo desde Puerto de Velasco." (Olavarría i Ferrari, "México á través de los siglos," tom. 4°, lib. 2°, cap. 2°, pág. 376).

Será la estación del ferrocarril *de* San Angel. Autor principal *de* ellos.

"El sabio se sintió, desde aquel momento, profundamente solo, á una inmensa altura, con el de la sabiduría bajo el brazo y *en* pie y firme sobre las ondulaciones del éter." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," pág. 243).

"Para indicar la posición ó manera, se dice *de pies*, v. gr.:
"Nacer *de pies*," "caer *de pies*."

"Se fué (Maritornes) á la caballeriza, donde tomó el cabestro del jumento de Sancho Panza, y con mucha presteza se volvió á su agujero al tiempo que D. Quijote se había puesto *de pie* sobre la silla de Rocinante para alcanzar á la ventana enrejada...." (Cervantes, Quij. part. 1ª, cap. 43).

"Pusiéronle (á Clavileño) *de pies* en el suelo, y uno de los salvajes dijo: suba sobre esta máquina el caballero que tuviere ánimo para ello." (Id. part. 2ª cap. 41).

"Yéndome siempre bajando, y tan derecho como si llevara mi cuerpo y pies fijados sobre alguna cosa, llegué á una gran roca que en medio del hondo mar estaba, y como me ví en ella *de pies*, holguéme algún tanto y comencé á descansar." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," part. 2ª, cap. 2º).

Encender la luz:

"Y antes de que fuera hora de *encender luces*, nos presentamos Pepe y yo." (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," p. 57).

Los cuerpos combustibles son los que pueden *encenderse*. La luz no es combustible; luego no puede *encenderse*. El Diccionario de la Academia (12ª edición de 1884), el Enciclopédico de D. Enrique Vera i González (4ª edición de Madrid, 1889), el General Etimológico, de D. Roque Barcia (edición de Madrid, 1881), dicen en el artículo *Fósforo:* "Pajuela fosfórica de cerilla ó cartón, para encender luz" (ó la luz), i luego dicen: "Luz es lo que ilumina los objetos i los hace visibles. ‖ Llama de cualquiera substancia en combustión."

Se necesita no tener sindéresis, no tener sentido común, para decir que el fósforo, ó cerilla, sirve para encender la *luz*, ó la *llama*.

Se dice: *hacer luz*, ó *hacer la luz*, v. g.:

"I dijo Dios: "Sea *hecha la luz*. I fué *hecha la luz*." (Scio de San Miguel, Génesis, cap. I, verso 3).

Encontrarse:

"La Aparición Guadalupana tuvo lugar, vuelvo á decir, precisamente en aquel tiempo, esto es, en Diciembre de 1531, época en que el Sr. Zumárraga *se encontraba* en México entendiendo en lo que le tocaba acerca de dichos gravísimos sucesos." (D. Crescencio Carrillo i Ancona, obispo de Yucatán, "Carta de Actualidad," pág. 15).

"El alcalde mayor, Diego de Ocampo, i el escribano Francisco de Orduño, llegaron á la Huasteca, cerca del Pánuco, á un pueblo que los españoles llamaban Chiachacata, en donde *se encontraba* Garay." (D. Vicente Riva Palacio, "México á través de los siglos," tomo 2°, lib. 1°, cap. 6, p. 60).

"Cristóbal Colón y Vasco Núñez de Balboa *se encontraban* á cada paso en difíciles y peligrosas situaciones por la falta de gobierno." (Id. id., cap. 7°, p. 65).

"Los vecinos de la villa del Espíritu Santo *se encontraban* como en una isla rodeados de enemigos." (Id. id., cap. 10, p. 91).

"Para naturalezas tan impresionables como la de nuestro amigo, era una angustia indecible *encontrarse* en la sala de un hospital." (D. Justo Sierra, "Cuentos Románticos," p. 90.—México, 1896).

"Desde mi convalecencia mi razón *se encontró* libre de las trabas que la naturaleza tardía había olvidado en la cuna de mi alma." (Id. id., p. 288).

"Significaba para ella el momento en que el pobre huérfano desvalido se hacía hombre, *se encontraba* armado para entrar en la lucha del mundo." (Id. id., p. 289).

"Figúrate que anoche, mientras una persona destrozaba en el piano al inmortal melodista, creí por un momento que ella fijaba sus ojos grandes, brillantes, altivos, en los míos, y sentí que mi vida entera *se encontraba* en sus pupilas." (Id. id., p. 311).

"Ahora yo soy quien *me encuentro* capaz de aconsejarles." (Id. id., p. 319).

"Así fué como á mediados de julio *me encontré* colocado en la Secretaría particular del señor Gobernador en calidad de escribiente." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," p. 12.—México, 1887).

"Después de muchas antesalas inútiles en el Ministerio y repetidos empeños con los conocidos de alguna influencia que *se encontraban* allí, salió al fin con la suspirada beca." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," p. 85).

"No estuvo el célibe á visitar á doña Prudencia, porque ésta *se* había *encontrado* indispuesta durante el día." (Id. id., p. 86).

"D. Hermenegildo fué á informarse y volvió con la nueva de que la viuda *se encontraba* grave." (Id. id., 89).

"Para levantar á su candidato del fondo de desprestigio en que *se encontraba*." (Id. id., p. 117).

En los ejemplos citados se ha usado impropiamente *encontrarse* en vez de hallarse ó estar, como se ve á continuación:

"Subieron, en efecto, y con ellos algunos que *se hallaron* presentes." (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 1°).

"*Halláronse* presentes á la plática la sobrina y ama." (Id. id., parte 2ª. cap, 1°).

"Pues si es que se anda á decir verdades ese señor moro, dijo Sancho, á buen seguro que entre los palos de mi señor *se hallen* los mios." (Id. id., cap. 3).

"Pero digan lo que quisieren, que desnudo nací, desnudo *me hallo*, ni pierdo ni gano." (Id. id., cap. 8).

"Aunque sé decir al señor Carrasco, que no echara mi señor el reino que me diera en saco roto, que yo he tomado el pulso á mí mismo, y *me hallo* con salud para regir reinos y gobernar ínsulas." (Id. id., cap. 4°).

"Y ni entre los católicos ni entre los protestantes, *se halla* ya nadie instruido é imparcial, que no tenga por exageraciones de partido las desmedidas alabanzas que se les habían tributado." (D. Jaime Balmes, "El Protestantismo," tomo 1°, cap. 2°).

"Mas ¡ay! que desde aquel aciago día
Que me privó del bien que tú admiraste,
Al punto sin imperio en mí *te hallaste*,
Y *hallé* falta de ardor á mi Talía."

(D. José Cadalso, soneto IV, "con motivo de la muerte de Fílis").

"Mas yo en la misma duda milagrosa,
Mientras *se hallan* en tí los dos amantes,
Muero por ambos y de zelos dellos."

(D. Bartolomé Leonardo de Argensola, soneto "Ya el oro natural crespes ó extienda").

"Ortelio, amado Ortelio! calla, calla;
Aumentas con nombrarla mi quebranto;
Si el verla me causó tanta alegría,
Este tiempo pasó; tan otra *se halla*,
Que si tú me la acuerdas, en el llanto
Verás el fin de aquesta vida mía."

(D. José Cadalso, "Desdenes de Fílis," égloga).

"En el cuarto acto, que parece un acto de otra comedia, Matilde *se halla* el día de tornaboda en una miserable boardilla." (D. Mariano José de Larra, "Fígaro").

"Ayudándome de muletas, no pudiendo caminar sin ellas, pedia limosna de puerta en puerta, y de convento en convento, hasta que *me hallé* con fuerza de ponerme en camino." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," parte 2ª, cap. XI).

"Pero ciñéndonos al círculo en que naturalmente se encierran las matemáticas, ¿quién de los versados en ellas ignora, que avanzando en sus teorías se encuentran ciertos puntos donde el entendimiento tropieza con una sombra, donde á pesar de tener á la vista la demostración, y de haberla empleado en todas sus partes, *se halla* como fluctuante, sintiendo un no sé qué de incertidumbre, de que apenas acierta á darse cuenta á sí propio." (Balmes, "El Protestantismo," tomo 1º, cap. 6).

"Verdad es que en la aldea,
De fatuos una turba bulliciosa
Que tu toaleta vea,
No puedes encontrar, Augusta hermosa;
Pero *hallarás* pastoras y pastores
Que te cubran el lecho con mil flores."
(D. José Cadalso, "Carta á Augusta").

En estas dos últimas cláusulas se ve claramente la distinción que sus autores hacen entre *hallar* i *encontrar: hallarse*, por "verse uno," "estar presente," "estar," v. g.: "*me hallo* enfermo," "*se halla* en la miseria (se ve, ó está en la miseria), "*se halla* (está) presente," perdido, alegre, etc.; *encontrar* ó *encontrarse*, por dar con una persona ó cosa sin buscarla.

"Así como se alienta el peregrino
Cuando *encuentra* con otro en el camino,
Y con gusto el piloto al mar se entrega
Si otro con él el mismo mar navega."
(D. José Cadalso, "Poesías").

"Paréceme que los veo andar por el Toboso hechos unos bausanes, buscando á mi señora Dulcinea, y aunque la *encuentren* en la mitad de la calle, no la conocerán más que á mi padre." (Cervantes, Quijote, parte 2ª, cap. 11).

"¿Pues cómo no *m'encontró* Dios con unas árguenas de pan, y no con una cara de un desollado?" (Lope de Rueda, "La Carátula," paso.—1545).

"Si yo, por males de mis pecados, ó por mi buena suerte, *me encuentro* por ahí con algún gigante, como de ordinario les acontece á los caballeros andantes, y le derribo de un encuentro ó le parto por mitad del cuerpo...." (Cervantes, Quijote, parte 1ª, cap. 1º).

"Sucedió un día, que la sobrina del capellán y la corcheta *se encontraron* en una iglesia, y queriéndose volver las dos á sus casas á un mismo tiempo, sobre á quién había yo de acompañar la primera, hubo una riña tan grande, que parecía estábamos en el horno." (D. Diego Hurtado de Mendoza, "Vida de Lazarillo de Tormes," parte 2ª, cap. 12).

"Extraño equívoco es este de nuestra lengua: *encontrarse* es hacer daño, *encontrarse* es ver á otro, que lo mismo es vernos que hacernos mal." (Fray Hortensio Felix Paravisino, "Adviento i Cuaresma," fol. 37, citado por la Academia).

El Diccionario Oficial (ed. 12ª) no autoriza *encontrarse* en la acepción de *hallarse* ó estar presente, vivir, existir, permanecer, etc., de los siguientes ejemplos:

"*Encuéntranse* preciosos castores, nutrias, liebres, etc." (D. Manuel Cervantes Imaz, "Geog. Universal," p. 60.—México, 1892).

"Entre las tribus indias *se encuentran* los Yaquis, los Mayos, etc." (Id. id. id.)

"En las aguas de Jalisco *se encuentran* las perlas y el carey." (Id. id. id., p. 80).

"En las aguas de Mazatlan *se encuentran* robalos, bagres, etc." (Id. id., p. 81.)

"Entre los animales *se encuentran* el jaguar, el caguar, el tapir, etc." (Id. id., p. 119).

"Abundante materia nos dió para hablar de la triste situación en que nos *encontrábamos*." (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," p. 46).

"Entradas todas, que hicieron al oficinista *encontrarse* poco menos que en la abundancia." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," p. 120).

"Nadie como él (Cuauhtemoc) conocía la extrema necesidad y miseria á que habían llegado los habitantes, y el estado de insalubridad de México, en razón de la multitud de cadáveres insepultos que en todas las calles y casas *se encontraban*." (D. Vicente Ri-

va Palacio, "México á través de los siglos," tomo 2°, lib. 1°, cap. 1°, pág. 15).

La Academia dice que "*encontrar* es topar una persona con otra ó con alguna cosa que *busca*," i que *hallar* es "dar con una persona ó cosa *sin buscarla*." No son estas las acepciones en que los buenos hablistas han usado los vocablos *encontrar* i *hallar*, como se verá á continuación:

"ENCONTRAR no es sinónimo de HALLAR. Lejos de eso, hay entre los dos la diferencia que va de lo casual é improviso, á lo intencional y prevenido: *hallamos* lo que *buscamos*, *encontramos* lo que "improvisamente nos sale al encuentro." Cierto es que algunas veces decimos *hallar*, hablando de cosas que se nos "presentan sin buscarlas," lo cual se ve confirmado por el nombre *hallazgo;* pero es de notar que nunca decimos *encontrar* hablando de cosas que *buscamos*." (D. Rafael María Baralt, Diccionario de Galicismos).

"*Hallar* es *encontrar* alguna cosa, "ó porque se busca ó solicita," ó porque "la casualidad la ofrece;" pero habiendo dos voces para explicar estas dos ideas diferentes, parece que convendría señalar á cada idea una voz que la distinga, más bien que autorizar un uso que las confunde, tanto más que, si se examinan con rigor, se percibe que la acción de *encontrar* no supone precisamente la de haber buscado lo que se *encuentra;* pero la acción de *hallar* supone la de haber buscado lo que se *halla*. Al pasar por la plaza he *encontrado* una procesión: á dos leguas de Madrid *encontré* el parte. Nadie diría que *halló* una procesión, ó el parte, á no querer dar á entender que los andaba ó iba buscando. A la verdad, si decimos, que el que huye por un atajo desconocido, se expone á *encontrar* al enemigo, no puede dejarse de percibir mayor exactitud y propiedad en el uso del verbo *encontrar*, contra nuestra voluntad, al enemigo de quien huimos, que en el uso del verbo *hallar* al enemigo que no buscamos." (L. de la Huerta, Sinónimos).

"*Hallamos* las cosas desconocidas ó las que buscamos: *encontramos* las que están en nuestro camino ó que se nos presentan y que no buscamos." (March, Sinónimos).

"Pedid, y se os dará: *buscad*, y *hallaréis:* llamad, y se os abrirá. Porque todo el que pide, recibe: y el que *busca, halla:* y al que llama, se le abrirá." (Scio de San Miguel, San Mateo, cap. VII, versos 7 i 8).

"Voy á buscar, como quien no dice nada, á una princesa, y en ella al sol de la hermosura y á todo el cielo junto. ¿Y á dónde pensais *hallar* eso que decís, Sancho?" (Cervantes, Quijote, parte 2ª, capítulo X).

"Aún con tanta ganancia mal contento,
Quiso el rico avariento
Descubrir de una vez la mina de oro,
Y *hallar* en menos tiempo más tesoro;
Matóla; abrióla el vientre de contado;
Pero después de haberla registrado,
¿Qué sucedió? que muerta la gallina,
Perdió su huevo de oro y no *halló* mina."
(Samaniego, fábula "La Gallina i los huevos de oro").

"*Buscando* las aventuras
por entre las duras peñas,
maldiciendo entrañas duras,
que entre riscos y entre breñas
halla el triste desventuras."
(Cervantes, Quijote, parte 1ª, capítulo 26).

"Quien *busca halla.*" (Diccionario de Autoridades).

"No me *busque* en casa quien me puede *hallar* en la plaza." (Refrán antiguo que se dice por los hombres de negocios).

"¡Ay, pastor infelice!
Disperso mi ganado
Le llamo y no me escucha,
Le *busco* y no le *hallo.*"
(D. José María Vaca de Guzmán i Manrique, "El triunfo sobre el oro," romance).

"Atento el hombre á su miseria un tiempo,
Con diestra mano y reflexión aguda
Socorros sólo á su vivir *buscaba*,

Que al frecuente peligro se opusiesen
Del veneno el antídoto formando,
Contra el tiempo y las fieras, en las fieras
Defensa *halló* y abrigo juntamente."

(D. Juan Pablo Forner, "Discursos filosóficos," 2º).

Enfermarse:

"También en el pueblo *se enferman* las gentes como en Mérida." (D. Delio Moreno Cantón, "El Ultimo Esfuerzo," p. 46).

"A fuerza de golpear con sus alas aquella jaula, su alma *se* había *enfermado* de soledad y de aspiración." (D. Justo Sierra, "Cuentos románticos," p. 30).

"Después del funesto acontecimiento provocado por la desesperación de Ignacio, Adelaida *se enfermó* gravemente." (Id. id., página 157).

"Carlos *se enfermó* pocos días después seriamente." (Id. id., pág. 172).

"No sé.... cómo no *me enfermé* por el esfuerzo que para ello tenía que hacer." (Sancho Polo, "La Gran Ciencia," p. 148).

"Mí corazón llegó á corromperse irremisiblemente, llegó á *enfermarse*." (Id. id., p. 172).

"Con *enfermar*, *regresar*, no se juntan los pronombres *me*, *te*, *se*, *nos*, *os;* de suerte que no se dice "el niño *se* enfermó," "mañana *me* regreso," sino "el niño enfermó," "mañana regreso." (D. Rufino José Cuervo, Lenguaje Bogotano, § 321).

"Sucedió después que *enfermó* el hijo de aquella mujer dueña de la casa." (Amat, *Biblia*, lib. 3º de los Reyes, cap. 17, v. 17).

"Empezó (la infanta) á *enfermar* de grave dolencia, y le aconsejaron que fuese en peregrinación á Santiago de Galicia para implorar del Santo Apóstol el restablecimiento de su salud." (Alonso de la Vega, "Comedia de la Duquesa de la Rosa."—1563).

"*Enfermó* un hombre de un ojo,
Y tanto su mal creció,
Que de aquel ojo cegó,
Si no lo habéis por enojo."

(Dr. Juan Pérez de Montalván, "No hay vida como la honra," jorn. 2ª).

"Un milano, después de haber vivido
Con la conciencia peor que un foragido,
Enfermó gravemente."

(Samaniego, "Fábulas," lib. 3°, fábula 3ª).

"Los troncos no dan frutos,
Los ecos no responden....
Es que *enfermó* mi Fílis
Y está suspenso el orbe."

(D. José Cadalso, "A la peligrosa enfermedad de Fílis").

Engrosado:

"Introducía desde luego grandes mejoras en la parte tipográfica, y que las filas de la redacción habían sido *engrosadas* con inteligentes y hábiles periodistas." (Sancho Polo, "El Cuarto Poder," pág. 59).

"Se ejerció sobre los varios millones de hombres que sin conocerle ni haberle visto jamás *engrosaron* su ejército." (D. Julio Zárate, "México á través de los siglos," tomo 3°, libro 1°, cap. 8, página 106).

"Pero á medida que avanzaba, sus filas se *engrosaban* con innumerables voluntarios." (Id. id.).

"Y así, *engrosado* á cada momento, en medio de nubes de polvo." (Id. id.)

"*Engrosado* más y más el ejército, y engreídos sus jefes con la buena suerte que hasta entonces les había acompañado, salieron uno y otro de Celaya el 23 de septiembre con intento de atacar á Guanajuato." (Id. id., p. 112).

Como el infinitivo *engrosar* se deriva de *grueso*, es irregular i se conjuga: "engrueso, engruesas, engruesa, engruesan; engruesé, engruesaste, engruesó, engruesamos, engruesais, engruesaron; engruesaré, engruesarás," etc. Véanse las gramáticas de la Academia, pág. 102.—Madrid, 1895, de D. Vicente Salvá, pág. 64, 9ª edición, de París, 1859, de D. Andrés Bello, § 252, 2º Los que mudan la *o* radical aguda en *ue*. Ejemplo: Volar, engrosar, etc., de D. Manuel María Díaz.—Rubio i Carmena, tomo 1°, p. 295.—Madrid, 1888. A la conjugación de *Acostar*, pertenece *Engrosar*, de D. Matías Salleras, p. 155.—Barcelona, 1887. Verbos de dos *raíces*, que cambian la *u* en *ue* en la 2ª radical. "Jugar, Acostar, Engrosar," etc.

SUPLEMENTO.

I

LENGUAJE PAREMIOLÓGICO.

SENTENCIAS, PROVERBIOS, ADAGIOS, REFRANES.

El lenguaje paremiológico es lacónico, elevado i sentencioso.

"*Sentencia* es todo dicho breve, que encierra un buen pensamiento, ora sea en materia moral, ora en materia religiosa, fisiológica ó política: "El perdón es la mejor ofensa;" "No es más sabio aquel que más sabe, sino aquel que sabe mejor." *Proverbio* es un dicho breve i agudo, pero necesariamente moral; es decir, que puede tener aplicación á nuestras costumbres, aunque no ilustre nuestro entendimiento. En esto se distingue de la sentencia, v. gr.:

Quien comienza en juventud
A bien obrar,
Señal es de no errar
En senectud.

Adagio es un dicho que encierra un pensamiento filosófico, pero expresado de modo vulgar, con malicia, con chiste picaresco, sin dejar de tener la sabiduría de la experiencia. La llaneza de la expresión lo distingue de la sentencia i del proverbio:

"Más vale regla que renta;"

"Al que madruga, Dios lo ayuda;"

"Casar i compadrar, cada cual con su igual."

El *refrán* consiste en un dicho ingenioso, truhanesco, picante, pero que ha de encerrar necesariamente alguna alegoría; es decir, una comparación que forme imagen, de tal manera que quien lo oye, tenga que pensar para entender lo que quiere decir. El sér metafórico distingue al *refrán* de la *sentencia*, del *proverbio* i del *adagio*, v. gr.: "Si quieres saber cuánto cuesta un ducado, pídelo prestado;" ¡Sancha, Sancha! bebes el vino i ¡dices que mancha!" "Camino de Roma, ni mula coja, ni bolsa floja;" "En lugar de señorío no hagas tu nido;" "No sé qué te diga, Antón, el hocico traes untado, i á mí me falta un lechón."

La *sentencia* es sabia; el *proverbio*, moral; el *adagio*, agudo; el *refrán*, alegórico. La *sentencia* es un filósofo: el *proverbio*, un mentor; el *adagio*, un viejo; el *refrán*, todo el mundo. El *refrán* es la ciencia, la literatura i la poesía del vulgo i del sabio; una erudición i una belleza que no tiene igual. Los *refranes* son indudablemente la primera gloria del habla; uno de los misterios del libro más grande que en su género han escrito los hombres. Quitemos los *refranes* al Quijote, i desaparecerá una gran parte de aquel inmenso libro.

Fray Luis de León i Santa Teresa de Jesús tienen *sentencias;* el marqués de Santillana *proverbios;* á las viejas, *adagios*; Sancho Panza, *refranes.*" (Bárcia, Sinónimos).

1. "A un traidor, dos alevosos."—Da á entender que el que obra con traición, no merece que se le guarde fe.

2. "A río revuelto ganancia de pescadores."—Muchos se valen industriosamente de las turbaciones ó desórden para buscar i sacar utilidad.

3. "A muertos i á idos, pocos amigos."—Significa que la muerte i la ausencia dan ocasión al olvido.

4. "Barro i cal encierra mucho mal."—Denota que el afeite i barniz puesto en muchas cosas ocultan lo malo que hay en ellas.

5. "Becerrillo manso á todas las vacas mama."—Denota que el hombre comedido, dócil i de buen genio, halla buena acogida entre todas las gentes.

6. "Cada loco con su tema."—Comparativamente explica la tenacidad i apego que cada uno tiene á su propio dictamen i opinión.

7. "Cada oveja con su pareja."—Enseña que cada uno se contenga en su estado, igualándose sólo con los de su esfera, sin pretender ser mayor, ó bajarse á ser menor de lo que le compete.

8. "Cada uno quiere llevar el agua á su molino, i dejar en seco á su vecino."—Se dice del que sólo atiende á su propio interés, sin reparar en el daño ajeno.

9. "De piel ajena, larga correa."—Da á entender la propensión que hay en abusar de lo que no es propio.

10. "Del viejo, el consejo."—Advierte lo útil que es la experiencia adquirida con los años.

11. "Del lobo, un pelo."—Enseña que del mezquino se tome lo que diere.

12. "El amigo que no presta i el cuchillo que no corta, que se pierda poco importa."—Da á entender que se hace poco aprecio de lo que no sirve ó es de poco valor.

13. "El rosario en el pecho i el diablo en el cuerpo."—Refrán con que se reprende á los hipócritas.

14. "De tales polvos, tales lodos."—Denota que muchos males que se padecen provienen de errores ó desórdenes cometidos anteriormente.

15. "Entre dos amigos, un notario i dos testigos."—Enseña que la seguridad i formalidad en lo que se trata, no se debe juzgar desconfianza en la amistad, i antes bien sirve para mantenerla sin quiebra ó discordia.

16. "Entre col i col, lechuga."—Advierte que para que no nos fastidien algunas cosas, se necesita variarlas.

17. "Fortuna te dé Dios, hijo, que el saber poco te basta."—Indica que regularmente no se suele atender al mérito de las personas.

18. "Fortuna i aceituna, á veces mucha i á veces ninguna."—Da á entender que, así como la cosecha de la aceituna rara vez es mediana, así también es la *fortuna*, que rara vez se contenta con la medianía.

19. "Fraile que pide por Dios, pide para dos."—Explica que en las obras de caridad que se hacen con el prójimo, no sólo se interesa el que las recibe, sino también el que las hace, por el mérito que adquiere con Dios.

20. "Gallo que no canta, algo tiene en la garganta."—Advierte que, cuando uno deja de terciar en conversaciones que le atañen, suele consistir en que algo tiene que temer.

21. "El gato de Mari-Ramos, halaga con la cola i araña con las manos."—Manifiesta la malicia de los que se muestran afables i pacíficos para hacer daño más á su salvo.

22. "Gato maullador, nunca buen cazador."—Se aplica al que habla mucho i hace poco.

23. "Gente loca, coméis de mi rabo i no de mi boca."—Condena á los que en ausencia juzgan mal de las acciones ajenas.

24. "Hasta los gatos quieren zapatos."—Se moteja á los que tienen pretensiones superiores á su mérito i condición.

25. "Grano á grano, hinche la gallina el papo."—Enseña que el que poco á poco va guardando lo que gana ó adquiere, al cabo de algún tiempo se halla rico i abastecido.

26. "Hambre i esperar, hacen rabiar."—Declara lo insoportable que son estas dos cosas.

27. "Harina abalada no te la vea suegra ni cuñada."—Aconseja no descubrir uno las propias faltas á sus émulos, porque no es fácil que las disimulen.

28. "Hermano ayuda i cuñado acuña."—Da á entender los encontrados afectos que de ordinario se experimentan entre hermanos i cuñados.

29. "Herradura que chacolotea, clavo le falta."—Se nota al que blasona mucho de su nobleza, teniendo en ella un defecto considerable.

30. "Hidalgo honrado, antes roto que remendado."—Enseña que el hombre honrado prefiere la pobreza á remediarla por medio de indignos.

31. "Casar i compadrar, cada cual con su igual."—Denota lo conveniente que es la sociedad entre personas de la misma categoría, condición i educación.

32. "Hija enlodada ni viuda ni casada."—Da á entender que quien ha perdido su opinión i fama, con dificultad hallará acomodo ó establecimiento.

33. "Hijo fuiste, padre serás; cual hiciste, tal habrás."—Enseña que como los *hijos* trataren á sus padres, serán tratados ellos cuando lo sean.

34. "Hombre adeudado, cada año apedreado."—Se dice aludiendo á los perjuicios que padecen los que tienen deudas.

35. "El hombre es fuego; la mujer, estopa; llega el diablo i sopla."—Advierte el riesgo que hay en el trato frecuente entre *hombres* i *mujeres* por la fragilidad humana.

36. "Guárdate de hombre que no habla i de can que no ladra."—Advierte no debemos confiar en ellos, porque de ordinario son traidores i hacen el tiro antes de ser sentidos.

37. "Hombre que presta, sus barbas mesa."—Advierte el cuidado con que se debe prestar para no tener que arrepentirse.

38. "Humo i mala cara sacan á la gente de casa."—Enseña que los que tienen mal modo ahuyentan á las gentes.

39. "Iglesia, ó mar, ó casa real."—Los tres medios de hacer fortuna son las dignidades eclesiásticas, el comercio i el servicio del rey en su casa.

40. "Iráse lo amado i quedará lo descolorado."—Da á entender que, pasado el deleite que causa una pasión desordenada, queda sólo el descrédito, el deshonor ó la vergüenza.

41. "Juego de manos, juego de villanos."—Reprende el retozar i jugar con las manos, como impropio de gente bien educada.

42. "Lo que en la leche se mama en la mortaja se derrama."—Denota que todo cuanto se infunde é imprime en los primeros años, suele arraigar de manera que se retiene toda la vida.

43. "La lengua no dice más que lo que siente el corazón."—Declara que cada uno habla según sus inclinaciones i afectos.

44. "Libro cerrado no saca letrado."—No aprovechan los libros si no se estudia en ellos.

45. "Las llaves en la cinta i el perro en la cocina."—Se aplica á las personas que, siendo manidescuidadas, afectan el ser cuidadosas.

46. "Hombre bellaco, tres barbas ó cuatro."—Advierte que el que es pícaro i astuto, muda de semblante según le conviene.

47. "La viuda rica, con un ojo llora i con otro repica."—Enseña que en las pasiones humanas prevalece el interés, sobre otro cualquier respeto.

48. "Llórame solo i no me llores pobre."—Explica que el que tiene quien le favorezca, espera ver mejorada su mala fortuna.

49. "La mula buena, como la viuda, gorda i andariega."—Denota que las cosas se aprecian por lo que representan.

50. "Mal de muchos, consuelo de tontos."—Niega que sea más llevadera una desgracia cuando comprende á crecido número de personas.

51. "Mal largo, muerte al cabo."—Indica su probable terminación en sentido recto i figurado.

52. "Más vale caer en gracia, que ser gracioso."—Enseña que á veces puede más la fortuna i dicha de un sujeto, que su propio mérito.

53. "Muda el lobo los dientes, i no los mientes."—Advierte que los malignos, aunque crezcan en edad, no suelen mudar de genio.

54. "Más quiero asno que me lleve, que caballo que me derrueque."—Enseña que es mejor contentarse con un mediano estado, que aspirar al peligro de los grandes puestos.

55. "Más vale dejar en la muerte al enemigo, que pedir en la vida al amigo."—Demuestra cuánto contribuye una justa economía para libertarse del rubor i penas que ocasionan á los demás.

56. "La mujer i la gallina, hasta la casa de la vecina, ó por andar se pierde aína."—Advierte á las mujeres los riesgos á que se exponen por no estar recogidas en su casa.

57. "Mucho sabe la zorra, pero más quien la toma."—Advierte que ninguno, por muy advertido que sea, debe fiarse de su sagacidad, pues puede haber otro más astuto, que le engañe.

58. "Ni de las flores de Marzo, ni de la mujer sin empacho."—Denota lo poco que se puede esperar de la mujer que ha empezado á perder la vergüenza, del mismo modo que del campo cuando se adelanta demasiado antes que llegue la primavera.

59. "Ni mula con tacha, ni mujer sin raza."—Advierte la ventaja de que

la mujer venga de buena madre i que lo sean si es posible, todas las de su familia.

60. "No es nada lo del ojo, i lo lleva en la mano."—Significa que uno no da importancia á una cosa, siendo asi que la tiene, i mucha.

61. "No se ha de exprimir la naranja, tanto que amargue el zumo."—Enseña la prudencia i moderación con que se debe proceder para evitar las malas resultas que suele causar llevar las cosas al extremo.

62. "Obras son amores, que no buenas razones."—Recomienda confirmar con hechos las buenas palabras, porque ellos solos nos acreditan el cariño i buena voluntad.

63. "Obreros á no ver, dinero á perder."—Enseña que, en las obras donde no están sus dueños, suele gastarse el dinero inútilmente.

64. "Ojos que no ven, corazón que no siente."—Da á entender que las lástimas que están lejos, se sienten menos que las que se tienen á la vista.

65. "Olla que mucho hierve, sabor pierde."—Aconseja no se saquen las cosas de sus trámites regulares, porque, de lo contrario, ó suelen perderse, ó no producen el efecto que se desea.

66. "Paga lo que debes, sabrás lo que tienes."—Aconseja la prontitud en la paga de lo ajeno, para gozar con quietud de lo propio.

67. "Por el hilo se saca el ovillo."—Denota que por la muestra i por el principio de una cosa se conoce lo demás de ella.

68. "Palabra i piedra suelta, no tienen vuelta."—Enseña la reflexión i cautela que se debe tener en proferir las *palabras*, especialmente las que pueden herir, porque una vez dichas, no se pueden recoger.

69. "Palabras i plumas, el viento las lleva."—Enseña el poco caso i seguridad que se debe tener en las palabras que se dan, por la facilidad con que se quiebran ó no se cumplen.

70. "Del pan de mi compadre, gran pedazo á mi ahijado."—Advierte que de los bienes ajenos solemos ser muy liberales, aunque séamos escasos en dar de los nuestros.

71. "Paños lucen en palacio, que no hijos dalgos."—Advierte que muchas veces se hace más aprecio de los sujetos por el vestido ó pompa exterior que por la calidad i las prendas.

72. "El papel, que se rompa él."—Aconseja no apresurarse á inutilizar cartas ú otros escritos de alguna importancia.

73. "Peso i medida, quitan al hombre fatiga."—Enseña el buen régimen que se debe tener en las acciones de la vida humana.

74. "Planta muchas veces traspuesta, ni crece ni medra."—Denota la inconstancia de algunos, que en ningún estado están contentos.

75. "Quién todo lo quiere, todo lo pierde."—Reprende la demasiada am-

bición, i aconseja que ella puede ser causa de que se pierda aun lo que se pudiera conseguir.

76. "Quien hace lo que quiere, no hace lo que debe."—Reprende la demasiada libertad i voluntariedad en obrar, que comunmente hace exceder de lo justo.

77. "Quien no tuviere qué hacer, arme navío ó tome mujer."—Da á entender que el que estuviere de ocioso, con cualquiera de estas dos cosas tendrá mucho en que ocuparse.

78. "Quien lo hereda, no lo hurta."—Se dice de los hijos que salen con las mismas inclinaciones i propiedades de sus padres.

79. "Quien da pan á perro ajeno, pierde el pan i pierde el perro."—Enseña que el que hace beneficios á personas desconocidas i con fin interesado, comunmente los pierde.

80. "Quien á hierro mata, á hierro muere."—Denota que regularmente suele uno experimentar el mismo daño que hizo á otro.

81. "Quien se pone debajo de la hoja, dos veces se moja."—Denota la imprudencia de los que, por conseguir una cosa, desatienden otras i las pierden.

82. "Quien con lobos anda, á aullar se enseña."—Explica el poderoso influjo que tienen las malas compañías para pervertir á los buenos.

83. "Quien en ruin lugar hace viña, á cuenta saca la vendimia."—Enseña el poco fruto que debe esperarse cuando se trabaja en materias de suyo estériles, ó cuando se favorece á ingratos.

84. "Quien no cree en buena madre, creerá en buena madrastra."—Da á entender que los que no hacen caso de advertencias amistosas, tendrán al fin que abrir los ojos cuando experimenten el castigo.

85. "Regla i compás, cuanto más, más."—Muestra cuánto conviene la cuenta i orden de las cosas.

86. "Ruin con ruin, que así casan en Dueñas."—Indica que el matrimonio, para no ser desgraciado, ha de ser entre iguales.

87. "Entre santa i santo, pared de cal i canto."—Enseña ser muy peligrosas las ocasiones entre personas de diferente sexo, aunque sean de señalada virtud.

88. "Sanan las llagas, i no malas palabras." Reprende á los murmuradores i se ponderan los irreparables daños de la mala lengua.

89. "Siempre se quiebra la soga por lo más delgado."—Da á entender que por lo común el fuerte prevalece contra el débil, el poderoso contra el desvalido.

90. "Sol que mucho madruga, poco dura."—Enseña que las cosas intempestivas ó demasiado tempranas suelen malograrse.

91. "Soplar i sorber, no pueden junto ser."—Advierte que no se puede hacer á un mismo tiempo cosas contrarias.

92. "Si el fuego está cerca de la estopa, llega el diablo i sopla."—Advierte el riesgo que hay en la demasiada familiaridad entre hombres i mujeres.

93. "Tal para cual, Paula con Pascual."—Denota la relación que existe entre dos personas ó cosas.

94. "Un solo golpe no derriba un roble."—Enseña que, para el buen éxito de cualquiera solicitud, no basta una sola instancia ó tentativa.

95. "Un loco hace ciento."—Expresa el poderoso influjo que tiene el mal ejemplo para viciar las costumbres.

96. "Uñas de gato i cara de beato."—Reprende á los hipócritas.

97. "Ver la paja en el ojo ajeno, i no la viga en el propio."—Explica con cuánta facilidad se ven los defectos ajenos i no los propios, aunque sean mayores.

98. "Villano rico, no tiene parientes ni amigos."—Da á entender que el que se ve en altura se suele olvidar de sus principios.

99. "Yendo las mujeres al hilandero, van al mentidero."—Advierte que cuando se reunen muchas mujeres, suele hablarse mucho i con poco respeto á la verdad.

100. "La zorra mudará los dientes, mas no los mientes."—Manifiesta la eficacia i fuerza que tiene una costumbre.

II

LENGUAJE IDIÓTICO.

MODISMOS.

Se llama *modismo* el modo particular de hablar propio i privativo de una lengua.

1. *Acuerdo (de)*, de conformidad de común asenso. Se usa con *estar*, *quedar*, *ponerse*, *ir*, *hallarse*.

2. *Ademán (en)*, en postura, en actitud, en acción de ir á ejecutar alguna cosa.

3. *Adrede*, de propósito, de caso pensado, con premeditación á posta.

4. *Ahí (de por)*, con que se denota ser una cosa común i poco recomendable.

5. *Ahora bien*, que equivale á *esto supuesto* ó *sentado*.

6. *Ahora mismo*, al momento, sin dilación.

7. *Alambique (por)*, en escasez, con corta porción, poco á poco.

8. *Aguas (estar entre dos)*, estar dudoso i perplejo en la resolución de alguna cosa.

9. *Amor de la lumbre (al)*, con cercanía á la lumbre de modo que caliente i no queme.

10. *Anchuras (á mis ó á sus)*, sin sujeción, con libertad, cómodamente.

11. *Antemano (de)*, con anticipación, anteriormente, anticipadamente.

12. *Anterior (de)*, de repente, inopinadamente, de sopetón.

13. *Arriba abajo (de)*, de pies á cabeza, de cabo á rabo, desde el principio al fin.

14. *Arriba (de)*, de Dios.

15. *Así, así*, tal cual, medianamente, no muy bien, pero tampoco mal.

16. *Así como así, así que así*, de cualquier modo, de todos modos, lo mismo me tiene, lo mismo se me da.

17. *Avío (al)*, al negocio, cada cual á su trabajo.

18. *Ayunas (en)*, sin tener noticia de alguna cosa, sin penetrarla ó comprenderla.

19. *Bajo (por lo)*, recatada, ó disimuladamente, entre dientes.

20. *Balde (de)*, graciosamente, sin precio ni interés alguno. *En balde*, inútilmente, sin logro ni efecto.

21. *Ballesta (á tiro de)*, á mucha distancia.

22. *Barata (á la)*, confusamente, sin gobierno ni orden.

23. *Barba regada (á)*, con mucha abundancia. || *A la barba, á las barbas, en sus barbas*, en la presencia de alguno, á su vista, en su cara.

24. *Barras derechas (á)*, sin engaño. || *De barra á barra*, de parte á parte, de extremo á extremo.

25. *Birlonga (á la)*, al descuido ó con desaliño.

26. *Bóbilis, bóbilis (de)*, de balde ó sin trabajo.

27. *Boca de jarro (á)*, de muy cerca. || *A boca de costal*, sin medida, sin tasa, á granel.

28. *Bolín, de bolan (de)*, inconsideradamente, sin reflexión.

29. *Bonete (á tente)*, con exceso, con empeño, con demasía.

30. *Borbollones, (á)* atropelladamente.

31. Botones adentro *(de)*, interiormente, para consigo.

32. *Brazo á brazo*, cuerpo á cuerpo i con iguales armas. || *A brazo partido*, con los brazos solos, sin usar de armas, á viva fuerza.

33. *Briba (á la)*, haraganamente, á la tuna, á la que salta.

34. *Bruces (de)*, boca abajo.

35. *Buenas á primeras (de)*, antes de otra cosa, á la primera vista, al primer encuentro. || *De buenas á buenas*, de buena gana, sin repugnar.

36. *Bulto (á)*, sin examinar bien las cosas, por mayor.

37. *Caballo (á mata)*, atropelladamente, muy de prisa.

38. *Cabo (al)*, al fin, por último.

39. *Cabo á cabo (de)*, de extremo á extremo, del principio al fin.

40. *Camino (de)*, al mismo tiempo, al paso, de paso.

41. *Camino, ó de una vía dos mandados (de un)*, dícese del que aprovecha la oportunidad de hacer alguna diligencia para practicar al mismo tiempo otra.

42. *Campana tañida (á)*, al toque de campana, á voz en grito.

43. *Campo raso (á)*, al descubierto, al sereno, á la inclemencia. || *A campo travieso*, dejando el camino, atravesando el campo para evitar rodeo.

44. *Capa i gorra (de)*, que se dice del que va con traje de llaneza i confianza.

45. *Capote (á mi ó para mi)*, en mi interior, á mi modo de entender.

46. *Cara á cara*, en presencia, delante de alguno, frente á frente. || *Por su bella ó linda cara*, como quien dice sin tener mérito ni proporción.

47. *Carrera tendida (á)*, á todo correr, á todo escape. || *De carrera*, de prisa, sin detenerse.

48. *Casa (de su)*, de su propio ingenio ó invención.

49. *Cencerro tapado (á)*, oculta, secretamente, á puerta cerrada.

50. *Ciegas (á)*, sin conocimiento, sin reflexión.

51. *Ciencia i paciencia (á)* con conciencia, permiso i tolerancia de alguno.

52. *Claras (á las)*, manifiesta, públicamente, sin tapujos ni misterios.

53. *Color (so)*, con pretexto de, con la excusa de.

54. *Competencia (á)*, á porfía, con emulación.

55. *Concierto (de)*, de acuerdo, de común consentimiento.

56. *Conclusión (en)*, en suma, por último, finalmente, en resumidas cuentas.

57. *Confianza (en)*, bajo secreto, con la mayor reserva.

58. *Conformidad (de)*, de común acuerdo i consentimiento. || *En conformidad*, según, conforme, al tenor.

59. *Contado (de)*, luego, al punto, al instante, inmediatamente. || *Por de contado*, por supuesto, de seguro, sin duda.

60. *Corazón (de)*, con verdad i afecto.

61. *Correr (á más, á todo)*, yendo con la velocidad, violencia ó ligereza posible. || *A turbio correr*, por mal que vaya.

62. *Corrida (de)*, aceleradamente, con presteza ó velocidad.

63. *Cosecha (de su)*, de suyo, de su propio ingenio ó invención.

64. *Costa (á toda)*, sin limitación en el gasto ó en el trabajo.

65. *Creer á macha martillo, á ojos cerrados, á piés juntillas, á puño cerrado, á ciegas*, creer firmemente en alguna cosa sin sombra ni átomo de duda.

66. *Cuadrado (de)*, perfectamente, muy bien.

67. *Cuadrante (hasta el último)*, hasta el último maravedí, sin perdonar nada

68. *Cuajo (de)*, de raíz, enteramente.

69. *Cuando en cuando (de)*, alguna vez, ó veces, de tiempo en tiempo. || *De vez en cuando*, de tiempo en tiempo.

70. *Cuenta (á la ó por la)*, por lo visto, al parecer ó por lo que se puede juzgar.

71. *Cuento (á)*, al caso, al propósito.

72. *Cueros ó en cueros vivos (en)*, en carnes, sin vestido alguno.

73. *Cuerpo descubierto (á)*, sin resguardo, patentemente. || *En cuerpo i en alma*, totalmente, sin dejar nada.

74. *Cureña rasa (á)*, sin defensa, cubierta ó abrigo.

75. *Demás (por)*, en vano, inútilmente, demasiado.

76. *Dentelladas (á)*, con que se expresa el modo de romper ó maltratar alguna cosa con los dientes.

77. *Derecho de su dedo ó de sus narices (en)*, de que se usa para dar á entender que uno obra á su antojo i según su fantasía.

78. *Derechura (en)*, por el camino más recto sin detenerse ni pararse.

79. *Descampado (en)*, al raso, al descubierto.

80. *Descuido i con cuidado (al)*, con descuido aparente.

81. *Deseo (á medida del)*, como se apetece ó se quiere.

82. *Destajo (á)*, por un tanto alzado.

83. *Dicha (á ó por)*, por suerte, por ventura, casualidad.

84. *Dientes (á regaña)*, con repugnancia i disgusto.

85. *Diestro i siniestro (á)*, sin tino, sin orden ni discreción.

86. *Discreción (á)*, al arbitrio ó voluntad de otro, ó propia.

87. *Duras penas (á)*, con dificultad i trabajo.

88. *Embargante (no)*, no obstante.

89. *Embargo (sin)*, sin que sirva de impedimento.

90. *Empellones (á)*, con fuerza, sin consideración.

91. *Empujones (como á)*, de mala gana, por fuerza.

92. *Encima* (*por*), superficialmente, con poca atención.
93. *Escape* (*á*), á todo correr, á toda prisa.
94. *Escondidas*, (*á*), ocultamente, cautelosamente para no ser visto.
95. *Esas* (*ni por*), de ninguna manera, de ningún modo.
96. *Espaldas* (*á*), á traición, por detrás i no cara á cara.
97. *Esto* (*en*), estando en esto, durante esto, en este tiempo.
98. *Extremo* (*con, en, por*), muchísimo, excesivamente.
99. *Folio* (*al primer*), con que se explica que alguna cosa se descubre inmediatamente ó se conoce con facilidad. || *De á folio*, de bulto, de marca mayor.
100. *Forma* (*en*), bien i cumplidamente, con toda formalidad i cuidado.
101. *Frente por frente*, delante, enfrente.
102. *Fuerza de* (*á*), con perseverancia i trabajo. || *A la fuerza ó por fuerza*, contra la voluntad. || *A viva fuerza*, con todo el vigor posible.
103. *Galope* (*á, al, de*), de prisa, con precipitación.
104. *Gallina en corral ajeno* (*como*), avergonzado, encogido.
105. *Gana* (*de buena ó mala*), con gusto ó con disgusto.
106. *Gatas* (*á*), de cuatro patas, agachado.
107. *Globo* (*en*), en conjunto, á bulto, por mayor.
108. *Golpe* (*de*), prontamente i con brevedad, de repente.
109. *Grado* (*ó de su grado*), voluntariamente, con gusto.
110. *Grueso* (*en*), por junto, por mayor.
111. *Guisa* (*á, de, en tal, de tal*), á modo de tal suerte, de tal manera. || *De mal guisa*, en mal estado i disposición.
112. *Horcajadas* (*á*), montado en alguna cosa con una pierna por cada lado.
113. *Haldas ó de mangas* (*de*), de un modo ó de otro, quiera ó no quiera.
114. *Haz* (*á sobre*), por lo que aparece en lo exterior.
115. *Hecha* (*de aquella, de esta*), desde aquel tiempo, desde entonces, desde ahora, de esta vez ó fecha.
116. *Hecho* (*de*), efectivamente, de veras. || *En hecho de verdad*, real i verdaderamente.
117. *Herido* (*á grito*), á voz en grito, voceando con fuerza.
118. *Hoy por hoy*, en este tiempo, en la estación presente.
119. *Humo de pajas* (*á*), ligeramente, de corrida, sin reflexión.
120. *Hurtadillas* (*á*), á escondidas, ocultamente.
121. *Idas i venidas* (*en dos*), brevemente, con prontitud.
122. *Improviso* (*de*), sin prevención, ni previsión.
123. *Inclemencia*, (*á la*), al descubierto, sin abrigo.
124. *Industria* (*de*), de intento, de propósito.

125. *Jácaro* (*á lo*), con afectación, valentía ó bizarría en el modo ó traje.

126. *Jornadas* (*á grandes ó largas*), á marchas dobles.

127. *Lance* (*de*), barato por la ocasión en que se compra. || *De lance en lance* de una ocasión en otra.

128. *Legua* (*á la*), desde muy lejos, á grande distancia.

129. *Ley* (*á toda*), con toda perfección i primor, según arte.

130. *Librar* (*á bien, á buen*), por bien que salga, lo menos mal que puede suceder.

131. *Lindo* (*de lo*), perfectamente, muy bien.

132. *Lumbre de paja* (*á*), muy ligeramente.

133. *Luz* (*á buena*), con reflexión, atentamente. || *Entre* dos luces, al amanecer ó al anochecer, con el crepúsculo.

134. *Llana* (*á la*), con ingenuidad i sencillez.

135. *Lleno* (*de*), enteramente, totalmente. || *En lleno*, de medio á medio, enteramente.

136. *Macha martillo* (*á*), con solidez, de una manera segura i duradera.

137. *Madrugada* (*de*), al amanecer, muy de mañana.

138. *Mano sobre mano*, ociosamente, sin hacer nada.

139. *Manta ó á manta de Dios* (*á*), con abundancia.

140. *Maravilla* (*por*), rara vez, con gran dificultad. || *A las mil maravillas*, perfectamente, con todo primor.

141. *Marca ó de marca mayor* (*de*), excesiva en su línea i sobrepuja en lo común.

142. *Mas* i *mejor* (*á*), grandemente, con excelencia. || *Sin más acá, ni más allá*, sin retozo ni rodeo, sin reparo.

143. *Medias* (*á*), por mitad. || *De medio á medio*, completamente, de todo punto.

144. *Menor* (*por*), menudamente, por partes.

145. *Menos* (*á lo, por lo, cuando*), se usan para expresar lo que es necesario para algún fin.

146. *Menudeo* (*al*), al por menor, por partes mínimas.

147. *Menudo* (*á*), muchas veces.

148. *Molde* (*de*), á propósito, con oportunidad.

149. *Momento* (*al*), al instante. || *Por momento*, sucesiva i continuadamente sin intermisión.

150. *Montones* (*á*), abundantemente.

151. *Nado* (*á*), con dificultad i gran trabajo.

152. *Obscuras* (*á*), sin noticia, nociones ó principios de alguna cosa.

153. *Paletadas* (*en dos*), brevemente, en un instante.

154. *Par en par* (*de*), enteramente abierto. || *Sin par*, sin igual.

155. *Parar (sin)*, sin dilación ni tardanza, al punto, al instante.

156. *Por partes*, con distinción i separación de los puntos ó circunstancias de alguna materia que se trata.

157. *Paso á paso, paso ante paso*, lentamente, poco á poco. || *De paso*, ligeramente, incidentalmente, sin detención de corrida.

158. *Paz de Dios (á la)*, hasta otra vista, adios.

159. *Pe á pa (de)*, enteramente, desde el principio hasta el fin.

160. *Pedir de boca (á)*, á medida del deseo, adecuadamente.

161. *Pelo (á)*, á tiempo, á propósito, á ocasión.

162. *Penas (á duras)*, con gran dificultad i trabajo.

163. *Pensado (de)*, de intento, con premeditación.

164. *Perilla (de)*, á propósito, á tiempo.

165. *Perlas (de)*, perfectamente, de molde.

166. *Pesar (á)*, contra la voluntad ó gusto.

167. *Peso de oro (á)*, á mucho precio, á mucho costo. || *De su peso*, naturalmente, de su propio movimiento. || *En peso*, en el aire.

168. *Pie enjuto (á)*, sin mojarse, sin zozobra ni peligro, sin fatiga ni trabajo. || *A pie juntillas*, con los piés juntos; firmemente, con gran porfía i terquedad. || *A pié llano*, sin escalones, fácilmente, sin tropiezo.

169. *Pienso (ni por)*, de ningún modo, por ninguna forma.

170. *Pierna suelta* ó *tendida (á)*, en el completo i absoluto goce, posesión i disfrute de alguna cosa, con quietud i descanso i sin cuidado.

171. *Pinganitos (en)*, en fortuna próspera ó en puesto elevado.

172. *Pique (á)*, á riesgo, á punto, cerca, en contingencia.

173. *Pisto (á)*, poco á poco, con escasez i miseria.

174. *Plano (de)*, enteramente, clara i manifiestamente.

175. *Plata (como una)*, limpia i hermosamente. || *En plata*, sin rodeo, breve i francamente, en resumen, etc.

176. *Plomo (á)*, recta i perpendicularmente.

177. *Pluralidad de votos (á)*, por el mayor número de votos.

178. *Poco más ó menos*, con corta diferencia. || *En poco, por poco*, faltó poco, estuvo á pique.

179. *Porfía (á)*, con emulación ó competencia.

180. *Pos (en)*, de trás, en seguida de alguno.

181. *Positivo (de)*, ciertamente, sin duda.

182. *Posta (á)*, de propósito, con intención.

183. *Postre (á la)*, á lo último, al fin, al cabo.

184. *Prisa (á toda)*, con la mayor prontitud.

185. *Pro (en)*, en favor, beneficio ó provecho.

186. *Pronto (de)*, de repente, apresuradamente, sin reflexión.

187. *Pronto* (*por el*), interinamente, en el entretanto.

188. *Propósito* (*de*), con intención determinada.

189. *Propósito* (*fuera de*), sin venir al caso.

190. *Pulso* (*á*), haciendo fuerza con solo el pulso.

191. *Punta de lanza* (*á*), con todo esfuerzo, con todo vigor.

192. *Puntillas* (*de*), con las puntas de los piés.

193. *Puridad* (*en*), sin rebozo, claramente, sin rodeo.

194. *Puro* (*de*), sumamente, excesivamente, por demasiado.

195. *Quicio* (*fuera de*), con violencia, fuera de razón.

196. *Quilates* (*por*), menudamente, en pequeño.

197. *Raíz* (*á*), junto á alguna cosa, cerca de ella. || *De raíz*, enteramente, completamente.

198. *Raso* (*al*), en el campo, á cielo descubierto.

199. *Ratos perdidos* (*á*), en el espacio de tiempo libre. || *De rato en rato*, con algunas intermisiones de tiempo. || *Para rato*, para bastante ó para mucho tiempo.

200. *Raya* (*á*), dentro de los justos límites.

201. *Real sobre real*, al contado i sin faltar nada.

202. *Reata* (*de*), de conformidad, ciega con la voluntad ó dictamen de otro; de seguida, en pos.

203. *Rebato* (*de*), de improviso, repentinamente.

204. *Rebote* (*de*), de rechazo, de resultas.

205. *Rebozo* (*sin*), franca, sinceramente, sin miramientos.

206. *Recaudo* (*á buen*), en lugar seguro, á salvo.

207. *Recio* (*de*), reciamente, fuertemente.

208. *Red barredera* (*á*), destruyendo i llevando por delante cuanto se encuentra.

209. *Rededor* (*al ó en*), en la circunferencia ó circuito, próximamente.

210. *Redonda* (*á la*), en torno, al rededor.

211. *Redondo* (*en*), en la circunferencia, al rededor.

212. *Redopelo* (*al*), contra la caída natural del pelo.

213. *Refilón* (*de*), al soslayo, de paso i rozando.

214. *Regla* (*en, en toda*), perfectamente, cumplidamente.

215. *Regular* (*por lo*), por lo común, regularmente.

216. *Remate* (*de*), absolutamente, sin remedio. || *Por remate*, por fin, por último, por conclusión.

217. *Remo i vela* (*á*), con toda presteza, prisa. || *A remo i sin sueldo*, con trabajo i sin utilidad.

218. *Remolque* (*á*), como quien no quiere ó es llevado por fuerza.

219. *Repelones* (*á*), por partes i con dificultad ó resistencia.

220. *Resolución* (*en*), en suma, en conclusión.
221. *Resultas* (*de*), á consecuencia, con motivo de.
222. *Resumen* (*en*), en suma, en conclusión.
223. *Revés* (*al, del*), al contrario, invertido el orden regular.
224. *Rienda suelta* (*á*), sin sujeción, con toda libertad.
225. *Rigor* (*en*), en realidad, en justicia.
226. *Río revuelto* (*á*), en la confusión, turbación.
227. *Romance* (*en buen*), claramente, sin que deje de entenderse.
228. *Rondón* (*de*), intrépidamente, i sin reparo.
229. *Roso* i *velloso* (*á*), totalmente, sin excepción.
230. *Rostro firme* (*á*), cara á cara, sin empacho i con resolución.
231. *Ruedo* (*á todo*), á todo lance próspero ó adverso.
232. *Sabiendas* (*á*), de un modo cierto, á ciencia segura.
233. *Sal i pimienta* (*con su*), con su malignidad, con su intención de zaherir i mortificar.
234. *Salvo* (*en*), en seguridad, en libertad.
235. *Satisfacción* (*á*), á gusto de alguno, cumplidamente.
236. *Sazón* (*á la*), entonces, en aquel tiempo ú ocasión. || *En sazón*, oportunamente, á tiempo.
237. *Secas* (*á*), solamente, sin otra cosa alguna. || *A secas i sin llover*, sin preparación, sin aviso.
238. *Seguido* (*de*), consecutiva ó continuamente, sin interrupción. || *En seguida*, acto continuo.
239. *Seguro* (*á buen*), ciertamente, sin duda, en verdad. || *De seguro*, con certeza. || *En seguro*, en parte segura.
240. *Sentir* (*en*), á juicio ó en opinión de.
241. *Señal* (*en*), en prueba ó muestra de alguna cosa.
242. *Ser* (*en su*), sin haberse gastado, consumido ó deshecho.
243. *Sereno* (*al*), al descubierto, á la intemperie.
244. *Sesgo* (*al*), oblicuamente, ó al través.
245. *Silla á silla* (*de*), privadamente en conferencia.
246. *Sobra* (*de*), abundantemente, de más, con exceso.
247. *Sobremanera*, sumamente, excesivamente.
248. *Sobresalto* (*de*), de improviso, impensadamente.
249. *Socapa* (*á*), disimuladamente, con cautela.
250. *Socolor*, con pretexto, con apariencia.
251. *Solapo* (*á*), ocultamente, á escondidas, furtivamente.
252. *Solaz* (*á*), con gusto i placer.
253. *Solas* (*á*), sin ayuda de otro.
254. *Somorgujo* (*á*), ocultamente, con cautela.

255. *Sopetón* (*de*), pronto é impensadamente.
256. *Sordina* (*á la*), silenciosamente, sin estrépito.
257. *Sorda* (*á la*), sin ruido, sin sentir.
258. *Súbito* (*de*), de repente, de pronto.
259. *Suma* (*en*), por último, en resumen, finalmente.
260. *Sumo* (*á lo*), á lo más, al mayor grado.
261. *Superlativo* (*en grado*), en sumo grado.
262. *Suplicación* (*á*), á súplica, á ruego.
263. *Supuesto* (*por*), ciertamente, sin duda.
264. *Surtido* (*de*), de uso, de gusto común.
265. *Substancia* (*en*), sumariamente, en resumen.
266. *Tabla* (*á raja*), en toda fuerza i vigor, ligeramente.
267. *Tanganillas* (*en*), con poca seguridad ó firmeza.
268. *Tapadillo* (*de*), sin ceremonia ni reparo, de oculto.
269. *Tema* (*á*), á porfía, á competencia.
270. *Tientas* (*á*), con incertidumbre, dudosamente.
271. *Tirada* (*de una, en una*), de una sola vez.
272. *Tirar* (*á todo*), á lo más, á lo sumo.
273. *Tiro de ballesta* (*á*), á primera vista, fácilmente.
274. *Tirón* (*de un*), de una vez, de un golpe.
275. *Título* (*á*), con pretexto, motivo ó causa.
276. *Todo en todo* (*de*), entera i absolutamente.
277. *Tolondro* (*á topa*), sin reflexión.
278. *Tomo i lomo* (*de*), de consideración, importancia.
279. *Ton ni son* (*sin*), sin motivo, ocasión ni causa.
280. *Tontas i á locas* (*á*), desbaratadamente.
281. *Torno* (*en*), al rededor.
282. *Tragos* (*á*), poco á poco, pausadamente.
283. *Trance* (*á todo*), resueltamente sin esperar en riesgo.
284. *Trancos* (*á*), de prisa i sin arte, sin gracia ni garbo.
285. *Trapillo* (*de*), con vestido llano i casero.
286. *Trapo* (*á todo*), á toda vela, con ansia, actividad.
287. *Trecho en trecho* (*de*), de distancia en distancia, de lugar en lugar.
288. *Trinquete* (*á cada*), á cada paso, á cada momento.
289. *Triquitraque* (*á cada*), á cada paso, cada momento.
290. *Trocada ó trocadilla* (*á la*), á trueque, en contrario.
291. *Trochemoche* (*á*), disparatada é inconsideradamente.
292. *Trompa i talega* (*á*), sin reflexión, orden ni concierto.
293. *Trompón* (*á, de*), sin orden, concierto ni regla.
294. *Tropel* (*de*), con movimiento acelerado i violento.

295. *Trote* (*al*), aceleradamente, sin asiento ni sosiego.
296. *Trueque* (*á, en*), en recompensa, en pago.
297. *Tuertas* (*á*), al revés de como se debe hacer.
298. *Ufo* (*á*), de gorra, de mogollon, sin ser convidado ni llamado.
299. *Ultimo* (*por*), finalmente, en fin, por fin.
300. *Vago* (*en*), en vano ó sin el logro de algún fin.
301. *Vano* (*en*), inútilmente, sin logro ni efecto.
302. *Vela i remo* (*á*), con presteza ó con toda diligencia.
303. *Ventura* (*á la*), sin determinado objeto ni propósito.
304. *Ver* (*á mi*), según ó conforme al propio parecer ó dictamen.
305. *Veras* (*de*), en realidad, con formalidad.
306. *Visos* (*á dos*), con dos intentos ó á dos miras.
307. *Vista* (*á*), en presencia ó delante. || *A vista, por vista de ojos*, en presencia. || *A vista de pájaro*, de arriba abajo, verticalmente.
308. *Volandas* (*en*), en el aire, en un instante.
309. *Voz en cuello, en grito* (*á*), en alta voz ó grito.

III

LENGUAJE FRASEOLÓGICO.

Lenguaje fraseológico es el que contiene frases.

Se llama frase una locución enérgica, i por lo común metafórica, con la que se significa más de lo que se expresa, ú otra cosa de lo que indica la letra, v. g.:

1. *Aceitunas* (*llegar á las*), llegar á los postres, al fin de un banquete, tarde á alguna cosa.
2. *Acuerdo* (*estar en su ó fuera del*), estar ó no alguno en su sano juicio ó sentido. || *Volver en su acuerdo*, volver en sí, recobrar el uso de los sentidos perdidos por algún accidente.
3. *Aduanas* (*pasar por todas las*), tener ó haber tenido las cosas en su curso ó examen por todos los medios correspondientes.
4. *Agachadiza* (*hacer la*), hacer algún ademán, ocultarse ó esconderse para no ser visto.
5. *Agosto* (*hacer su*), hacer su negocio, aprovecharse de alguna ocasión para lograr sus intereses.
6. *Agraz en el ojo* (*echar el*), decir á alguno cosas que le causen disgusto ó sentimiento.

7. *Agua* (*ahogarse en poca*), apurarse i afligirse por ligera causa. || *Bailar el agua delante*, esmerarse en complacer ó agradar á alguno.

8. *Alas* (*cortar ó quebrar las*), quitar el ánimo ó aliento para hacer ó solicitar alguna cosa; abatir los vuelos de cualquier presumido.

9. *Aldabas* (*agarrarse á ó de buenas*), valerse de una gran protección.

10. *Alfileres* (*no estar con sus*), no estar de buen humor.

11. *Almanaques* (*hacer*), estar pensativo discurriendo á solas sin objeto determinado.

12. *Almendrada* (*dar una*), decir alguna cosa que lisonjea el gusto de otro.

13. *Almohada* (*consultar con la*), tomar tiempo para meditar algún negocio á fin de proceder en él con acierto.

14. *Altar* (*eso es como quitarlo del*), despojar ó privar á alguno de lo que le pertenece de justicia.

15. *Alzarse con el santo i la limosna*, apropiárselo todo. || *Alzarse á mayores*, atreverse el inferior al superior.

16. *Ancas* (*traer ó llevar á las*), mantener ó tener alguno á sus expensas á otra persona.

17. *Andar á mía sobre tuya*, andar á golpes. || *Andar en dares i tomares, en dimes i diretes*, trabar disputas por cosas frívolas ó de poca importancia.

18. *Asadores* (*parece que come*), se dice del que anda muy tieso, sin hacer caso de nadie. || *Poner toda la carne en el asador*, gastarlo todo en una vez, echar el resto, no mirar que hay mañana.

19. *Bailar el pelado*, estar sin dinero, rabiar por tener blanca. || *Al son que me tocan bailo*, como se portan, me porto, tal cual me quieren parezco.

20. *Baqueta* (*tratar á la*), tratar á alguno con desprecio i vituperio.

21. *Bocanadas* (*echar*), jactarse, blasonar de valor, nobleza ú otra cosa.

22. *Borbotones* (*hablar á*), hablar acelerada i atropelladamente queriendo decirlo todo de una vez.

23. *Borregos* (*no hay tales*), no hay tal cosa, no es cierto lo que se dice.

24. *Brete* (*estar metido en un*), encontrarse en grave angustia, necesidad ó peligro, atolladero, dificultad, etc.

25. *Caballerías* (*andarse en*), hacer galanterías ó cumplimientos sin necesidad.

26. *Caber en sí* (*no*), tener mucha soberbia i vanidad.

27. *Cabezadas* (*dar*), inclinar repetidas veces la cabeza el que dormita.

28. *Caer en alguna cosa*, venir en conocimiento de ella.

29. *Cajas destempladas* (*echar con*), despedir con estrépito ó publicidad á alguna persona.

30. *Cajón de sastre* (*ser alguno un*), tener alguno en su imaginación gran variedad de especies desordenadas i confusas.

31. *Calleja* (*sépase quién es, ya verán quién es*), frase con que alguno se jacta de su poder i autoridad.

32. *Camándulas* (*tener muchas*), tener muchas bellaquerías, muchas maulas.

33. *Cartilla* (*cantarle á alguno la*), reprenderle, dicirle verdades advirtiéndole lo que debe hacer en algún asunto.

34. *Caza de gangas* (*andar á*), procurar proporcionarse utilidades i ventajas con poco trabajo ó á poca costa.

35. *Ceca en Meca* (*andar de*), andar vagando ociosa é inútilmente de una parte á otra.

36. *Clavijas* (*apretarle á uno*), estrecharle en algún discurso ó argumento.

37. *Clavo ardiendo* (*agarrarse de un*), valerse de cualquier medio i recurso, por peligroso que sea para lograr el fin que se pretende.

38. *Coger las de Villadiego*, escaparse aceleradamente.

39. *Cola* (*apearse por la*), responder ó decir algún disparate ó despropósito.

40. *Conchas* (*tener muchas*), ser una persona muy reservada, disimulada i astuta.

41. *Cubrírsele á uno el corazón*, entristecerse mucho. || *Llevar ó tener el corazón en las manos*, ser sincero, ingenuo i bueno.

42. *Cosquillas* (*no sufrir* ó *no consentir*), ser mal sufrido ó delicado de genio.

43. *Culebras* (*saber más que las*), ser muy sagaz para su provecho.

44. *Chabeta* (*perder la*), perder el juicio.

45. *Chorretadas* (*hablar á*), hablar mucho i atropelladamente.

46. *Dagas* (*llegar á las*), llegar á las manos, estar en el mayor aprieto.

47. *Desahogo* (*vivir con*), tener muchas conveniencias para pasarlo con comodidad i sin empeño.

48. *Desentendido* (*hacerse el*), afectar, fingir que no se entiende alguna cosa.

49. *Dictamen* (*casarse con su*), estar muy satisfecho ó pagado de su propio dictamen i no ceder al ajeno.

50. *Embozo* (*quitarse el*), descubrir i manifestar la intención que antes se ocultaba.

51. *Entenderse en alguna cosa*, ocuparse en ella.

52. *Espada* (*salir con su media*), entremeterse en la conversación interrumpiéndola.

53. *Espárrago* (*anda* ó *vete á freir*), se usa para despedir á uno con desprecio ó enfado.

54. *Filetes* (*gastar muchos*), adornar la conversación con gracias i delicadezas.

55. *Firmas* (*no estar para*), con que se da á entender que alguno está borracho.

56. *Frente* (*arrugar la*), mostrar en el semblante ira, enojo ó miedo.

57. *Fuerzas de flaqueza* (*sacar*), esforzarse uno á hacer lo que no le parece posible.

58. *Gaita* (*estar de*), estar uno alegre i contento i hablar con gusto i placer.

59. *Ganancia* (*no le arriendo la*), no está libre del castigo ó desgracia á que ha dado ocasión.

60. *Gorra* (*andar, comer, vivir de*), comer en casas ajenas sin ser convidado, ser un parásito.

61. *Gracia* (*caer en*), agradar, complacer.

62. *Greñas* (*andar á las*), reñir tirándose de los cabellos.

63. *Guante* (*arrojar ó echar el*), retar, desafiar.

64. *Guitarra* (*estar bien ó mal templada la*), estar uno de buen ó mal humor.

65. *Hábitos* (*ahorcar los*), dejar la carrera religiosa ó eclesiástica.

66. *Hablar por hablar*, decir alguna cosa sin fundamento ni substancia i sin venir al caso.

67. *Hato* (*revolver el*), excitar discordias, inquietar los ánimos.

68. *Huron muerto* (*andar á caza con*), trabajar inútilmente, fatigarse en vano.

69. *Husmo* (*andar al*), andar inquiriendo para saber las cosas ocultas, sacándolas por conjeturas i señales.

70. *Infulas* (*tener*), tener presunción ó vanidad.

71. *Jerigonzas* (*andar en*), andar en rodeos ó tergiversaciones maliciosas.

72. *Jeta* (*estar con tanta*), mostrar en el semblante enojo, disgusto ó mal humor.

73. *Jineta* (*tener los cascos á la*), tener poco juicio ó ser alborotador i bullicioso.

74. *Labios* (*sellar los*), callar, enmudecer.

75. *Lenguas* (*andar en*), hablarse mucho de alguna persona ó cosa.

76. *Leones* (*desquijarar*), echar bravatas i baladronadas.

77. *Luna de Valencia* (*dejar á uno á la*, ó *quedarse á la*), frustrársele as esperanzas de lo que deseaba.

78. *Llevar a cabo alguna cosa*, no cesar en ella hasta haberla concluido.

79. *Maldita* (*soltar la*), decir con sobrada libertad i poco respeto lo que se siente.

80. *Maleta* (*hacer la*), disponer lo necesario para un viaje.

81. *Malvas* (*haber nacido en las*), ser de humilde cuna.

82. *Mantillas* (*estar en*), estar á los principios, poco adelantado.

83. *Mientes* (*parar*), considerar, recapacitar con particular cuidado alguna cosa.

84. *Mogollón* (*comer de*), comer á expensas de otro i sin escotar; entrar á comer en casas ajenas, sin ser llamado.

85. *Morondanga* (*ser una cosa de*), ser de ninguna entidad, no merecer aprecio alguno.

86. *Narices* (*dejar á alguno con un palmo de*), burlar á uno estorbándole ó negándole lo que tenía creído que había de conseguir.

87. *Necesidad virtud* (*hacer de la*), afectar que se ejecuta de buena gana i voluntariamente lo que por precisión se había de hacer ó lo que no se puede evitar.

88. *Ocasión por la melena* (*asir la*), aprovechar la oportunidad que se ofrece para lograr un objeto.

89. *Palillo de barquillero* (*traer á alguno como*), molestar á alguno con muchas idas i venidas.

90. *Quema* (*huir de la*), huir de un peligro.

91. *Rábano por las hojas* (*tomar el*), invertir el orden de alguna cosa.

92. *Rasero* (*medir, pasar por el mismo*), con rigurosa igualdad, sin la menor diferencia.

93. *Raspa*, (*ir á la, andar á la*), ir á pillar, hurtar, merodear.

94. *Rebatiña* (*andar á la*), concurrir á porfía á coger alguna cosa arrebatándosela de las manos unos á otros.

95. *Saliva en balde* (*gastar*), hablar inútilmente.

96. *Santo i la limosna* (*alzarse con el*), apropiárselo todo.

97. *Sapos i culebras* (*echar*), decir desatinos, injurias, improperios.

98. *Sayo* (*cortar un*), murmurar de alguno, censurarle.

99. *Suya* (*salirse con la*), lograr su intento á pesar de contradicciones dificultades.

100. *Tantear á alguno*, explorar su ánimo ó intención sobre algún asunto; examinarle.

101. *Taravilla* (*soltar la*), hablar mucho i muy de prisa.

102. *Temporalidades* (*echar las*), decir á alguno frases duras, expresiones ásperas i de mucho enojo.

103. *Tierra á alguna cosa* (*echar*), ocultarla, hacer que se olvide ó no se hable más de ella.

104. *Trizas* (*hacerse*), hacerse menudos pedazos.

105. *Uña de caballo* (*huír, escapar á*), librarse de algún peligro por la ligereza del caballo.

106. *Uvas de su Majuelo* (*conocer las*), tener algún conocimiento del negocio que se maneja.

107. *Verdades del barquero*, (*decir á uno las*), corregirle ó reprenderle claramente i sin rebozo ni lisonja.

108. *Vientre de mal año* (*sacar el*), saciar el hambre, mejorar de condición, salir de miserias.

109. *Vueltas* (*andar á*), reñir, luchar.

110. *Yugo* (*sacudir el*), salir de alguna pesada sujeción.

111. *Zancadilla* (*armar*), poner asechanzas.

112. *Zarpa* (*echar la*), agarrar ó asir con las manos ó uñas.

113. *Zapato* (*no llegar á la suela de su*), ser muy inferior á otro en alguna prenda ó habilidad.

114. *Zorra* (*pillar una*), embriagarse.

115. *Zurdo* (*no ser*), ser alguno muy hábil i diestro en la materia de que se trata.

IV

LENGUAJE LOCUTIVO.

LOCUCIONES.

Llámase *lenguaje locutivo* aquel modo particular de hablar con locuciones.

Locución es el conjunto de dos ó más palabras que no forman oración perfecta ó cabal como las *adverbiales, conjuntivas*, etc., v. g.

1. *Admiración* (*es una*), con que se pondera la perfección de una cosa.

2. *Albarda sobre albarda*, indica que una cosa se ha expresado ó repetido inútilmente.

3. *Albardas* (*como ahora llueven*), de que se usa cuando oímos alguna cosa que nos parece imposible.

4. *Algodones* (*tener, meter ó llevar á alguno entre; estar criado entre*), denota el regalo i delicadeza con que se trata á alguno ó con que está criado.

5. *Allá se lo haya ó allá se las haya; allá se lo avenga ó te lo avengas; allá se las campaneen; allá lo verás*, locuciones que se usan para denotar que uno no quiere ser cómplice en alguna cosa ó que se separa del dictamen de otro por temor de algún mal efecto.

6. *Amigos* (*tener cara de pocos*), tener aspecto repulsivo, parecer de genio áspero || *Tan amigos como antes*, como si tal cosa no hubiera ocurrido.

7. *Aquí es ó fué ello*, con que se llama la atención para alguna cosa que sucedió i se va á referir. || *He aquí*, aquí tienes, aquí está, aquí veis.

8. *Arrópate que sudas*, loc. irónica que se dice del que habiendo trabajado poco, afecta que está muy cansado.

9. *Averígüelo Vargas*, se usa para indicar que una cosa es difícil de averiguar.

10. *Bigote al ojo i sin un cuarto* (*el*), se aplica á los que con cortos medios quieren ostentar gravedad i circunspección.

11. *Blanco* (*quedarse en*), quedarse sin la cosa que se protendía ó sin entender lo que se trataba.

12. *¿Acaso es borra?*, con que se da á entender que una cosa no es tan despreciable como se piensa.

13. *Burla burlando* consiguió su empleo, se dice cuando alguno por medios irregulares consigue lo que solicita.

14. *Busilis* (*ahí está el*), ahí está el punto de la dificultad.

15. *Cabe* (*todo*), todo es posible, todo puede suceder.

16. *Cabo, al cabo* (*al*), después de todo, por último, al fin. || *Al cabo i á la postre, al cabo de la jornada*, al fin.

17. *Cambio* (*á las primeras de*), en el principio de un negocio ó asunto.

18. *Cupirote* (*tonto de*), muy tonto, muy necio.

19. *Carabina de Ambrosio* (*eso es lo mismo que, ó vale tanto como la*), se dice de lo que no sirve para nada.

20. *¿Carga de agua* (*por qué?*), que vale ¿por qué razon? ¿por qué causa ó motivo?

21. *Cuatro* (*más de*), muchos, en número considerable.

22. *Cuenta redonda*, cuenta cabal, exacta.

23. *Cuervo* (*la ida del*), da á entender el deseo de que alguno que se va no vuelva.

24. *Dale que dale, dale que le das, dale que le darás, dale que le tienes*, con que se manifiesta la constancia de alguno en la ejecución de alguna cosa.

25. *¿Digo algo?* loc. con que se llama la atención de los oyentes i se pondera la importancia de lo que se habla.

26. *Demasía* (*en*), con exceso.

27. *De menos nos hizo Dios*, explica la esperanza que se tiene de conseguir lo que se intenta aunque parezca desproporcionado.

28. *Distinto* (*eso ya es*), eso es otra cosa, ese es otro cantar.

29. *Ensalmo* (*como por*), con maravillosa rapidez i sin conocer el medio empleado.

30. *Erudito á la violeta*, el que es en conocimientos superficiales.

31. *Folias* (*eso va por las*), eso no tiene piés ni cabeza, carece de sentido.

32. *Gusto!* (*alabo el*), loc. irónica con que se denota el mal gusto ó elección que una persona ha tenido en alguna cosa.

33. *Hogar* (*sin casa ni*), sin domicilio, sin tener que perder.

34. *Hoy que mañana* (*antes*), cuanto más pronto mejor.

35. *Ida del humo* (*la*), con que al irse alguno se da á entender el deseo de que no vuelva.

36. *Linderos i arrabales* (*con*), se aplica á la referencia con demasiada prolijidad, contando todas sus circunstancias i menudencias.

37. *Liso i llano*, cosa lisa i llana, sin dificultad.

38. *Llaneza* (*alabo la*), loc. irónica con que se moteja al que usa de familiaridad con las personas á quienes debía tratar con atención i respeto.

39. *Llegar i besar*, loc. que explica la brevedad con que se logra alguna cosa.

40. *Mal que le pese*, á su pesar, aunque no quiera.

41. *Mejor que mejor*, mucho mejor, más vale así.

42. *Moros van, moros vienen*, loc. que se aplica al modo de andar de un borracho.

43. *Música á otra parte* (*con la*), con que se despide i reprende al que viene á incomodar, ó con impertinencias.

44. *Nada entre dos platos*, loc. que se usa para apocar alguna cosa que se daba á entender ser grande ó de estimación.

45. *Oír, ver i callar*, con que se advierte á alguno que no se interese en lo que no le toca ni hable cuando no le pidan consejo, ó que guarde silencio con respecto á lo que vea i oiga.

46. *Palmito* (*como un*), limpiamente vestido, aseado.

47. *Plantas* (*echar*), echar bravatas i amenazas.

48. *Plataforma* (*eso es una*), eso es una excusa, un pretexto, un efugio.

49. *Prisa* (*acabóse con la*), con que se expresa que alguna cosa se finalizó enteramente. || *A más prisa gran vagar ó más vagar*, con que se denota que

no se deben atropellar las cosas para que salga bien lo que se hace ó ejecuta.

50. *Quite* (*no tiene*), no tiene manera de evitarse, de impugnarse.

51. *Rabia mató la perra* (*de*), da á entender que el que no puede satisfacerse del que le agravió se venga en lo primero que encuentra.

52. *Salga lo que saliere*, con que se denota la resolución de hacer alguna cosa en que hay riesgo, cualquiera que sea su éxito.

53. *Septiembre calabazas* (*por*), con que se da á entender que alguno no conseguirá lo que pretende por falta de oportunidad.

54. *Sin comerlo ni beberlo*, sin haber tenido parte.

55. *Sonará* (*lo que fuere*), ya se verá, se sabrá, se descubrirá.

56. *Tafetanes* (*no está la Magdalena para*), da á entender que alguno está desazonado ó enfadado i por consiguiente en mala disposición para conceder alguna gracia.

57. *Tia* (*no hay tu*), con que se expresa que alguno está inflexible en su propósito.

58. *Tirar* (*á todo*), á lo más, á lo sumo.

59. *Turbio correr* (*á*), por mal que vayan las cosas.

60. *Valiente cosa*, dícese de lo que nada vale, supone ni significa.

61. *Vencida* (*ir alguno de*), empezar á estar vencido. || *A las tres va la vencida*, con que se aconseja á alguno que no desista de su intento, pero que tampoco insista demasiado en él.

62. *Villano harto de ajos*, con que se nota á alguno de rústico i malcriado.

ÍNDICE.

PÁGS.

AL LECTOR v
EDUCACIÓN ORTOÉPICA.—Ejercicio 1º Forma nominativa 1
„ 2º „ modificativa 2
„ 3º „ cualitativa 2
„ 4º „ cuantitativa 3
„ 5º „ comparativa 3
ENSEÑANZA DEL GRAMATARIO.—Geneagrama. Ejercicio 1º 5
„ 2º 6
„ 3º 7
„ 4º 8
„ 5º 10
„ 6º 12
„ 7º 14
„ 8º 17
FONOLOGÍA 19
ORTOÉPIA 20
ORTOLOGÍA 21
ORTOLEXIA.—Lección 1ª De la voz i el sonido 21
„ 2ª Modificaciones i combinaciones de los sonidos 23
„ 3ª De las sílabas 26
„ 4ª De las palabras 27
„ 5ª De las figuras de dicción 30
PROSODIA.—Lección 1ª De la cantidad 32
„ 2ª Del acento i del tono 34

PÁGS.

ORTOFÉNIA.—Lección 1ª Barbarismos prosódicos..... 37
„ 2ª Barbarismos fonéticos..... 41
„ 3ª Cacofonía..... 48
LECTURA.—Lección 1ª Como arte vocal..... 50
„ 2ª Como operación mental..... 55
„ 3ª Como elocución vocal..... 57
CACOLOGÍA —Lección 1ª Solecismos..... 60
„ 2ª Galicismos..... 63
„ 3ª Anfibologías..... 77
„ 4ª Locuciones, frases i oraciones disonas..... 81
FONOGRAFÍA.—Lección 1ª Logografía..... 89
„ 2ª Combinación de formas de enseñanza. .. 91
ORTOGRAFÍA.—Preliminares..... 98
Lección 1ª De las letras en general..... 102
„ „ Grafodomia..... 103
„ 2ª Del oficio i uso de las letras..... 105
„ 3ª De las letras mayúsculas..... 143
„ 4ª De los signos prosódicos..... 145
„ 5ª De los signos sintácticos ó de puntuación.... 148
„ „ Signos caligráficos..... 160
„ 6ª Ejercicios de homografía..... 163
„ 8ª Heterografías..... 185
„ 9ª Cacografía..... 196
„ 10ª Siglas i abreviaturas..... 199
LEXIGRAFÍA..... 206
Lección 1ª Onomatología..... 207
„ „ Sentido recto i figurado de las palabras..... 210
„ „ Homofonía..... 240
„ „ Homonimia..... 240
„ „ Antonimia..... 242
„ „ Paronimias perfectas..... 244
„ „ Paronimias imperfectas..... 246
„ „ Sinónimos..... 248
„ „ Isónimos..... 266
„ 2ª Cualidades apoyadas en el significado de la expresión..... 267
LEXICOGRAFÍA..... 270
Lección 1ª Cambio de significado de los vocablos..... 270
„ 2ª Cambio de significado por el cambio del acento..... 271

PÁGS.

Lección 3ª Incrementación inicial..... 273
LEXIPEYA.—Lección 1ª Forma de las palabras..... 337
„ 2ª Formación de las palabras..... 340
„ 3ª Etimologías de los nombres de persona..... 345
„ 4ª Formación de los apellidos..... 363
„ 5ª Palabras primitivas i derivadas..... 384
„ 6ª Composición de las palabras..... 391
„ 7ª Eufonía gramatical..... 393
GRAMÁTICA.—Lección 1ª De las oraciones..... 397
„ 2ª De la cláusula i sus miembros..... 402
„ 3ª De la proposición i sus miembros..... 403
„ 4ª Funciones de las palabras..... 412
„ 5ª Cambio de funciones de las palabras..... 422
„ 6ª Harmonía genérica i numérica, etc., de las palabras..... 448
„ „ Concordancias defectuosas..... 450
„ 7ª Composición de oraciones i frases. Oraciones de dos miembros..... 459
„ „ Oraciones de tres miembros..... 461
„ „ Oraciones de más de tres miembros..... 463
„ „ Resolución de los problemas gramaticales... 464
„ „ Oraciones de dos miembros..... 464
„ „ Idem de tres miembros..... 466
„ „ Idem de más de tres miembros..... 468
„ „ Frases compuestas..... 469
„ 8ª Descomposición de períodos..... 470
„ 9ª Composición de períodos..... 479
„ 10ª Ejercicios de composición de sintaxis irregular..... 484
„ 11ª Composición epistolar..... 488
CRÍTICA DE LENGUAJE.—Propiedad i pureza de la dicción..... 491
SUPLEMENTO.—I. Lenguaje paremiológico.—Sentencias, proverbios, adagios, refranes..... 539
II. Lenguaje idiótico.—Modismos..... 546
III. Lenguaje fraseológico.—Frases..... 556
IV. Lenguaje locutivo.—Locuciones..... 561

OBRAS QUE SE VENDEN A PRECIOS ÍNFIMOS

EN LA

CASA EDITORIAL DE LÁZARO PAVÍA

CALLE DE PROGRESO NUM. 2. FUNDADA EN 1888.

«Los Estados y sus Gobernantes,» cada tomo con Retratos	$ 5 00
«El Clero Mejicano,» cada tomo, con Retratos	3 00
«Jefes Políticos.»—Su historia política, dos tomos, con Retratos	4 00
«Historia del telégrafo desde el principio del mundo hasta la época actual,» dos tomos, con Retratos	6 00
«El Poder Judicial,» cada tomo, con Retratos	3 00
«Ramo de Hacienda,» que contiene puntos importantes sobre Economía política, cada tomo, con Retratos	3 00
«Cromos,» leyendas selectas literarias, vale el tomo	2 00
«Celajes,» en publicación.	
«Modo de jugar y ganar en la ruleta,» folleto	0 25
«Los secretos del juego,» folleto	0 25
«Los Ingleses en Méjico,» folleto	0 25
«La educación del Pueblo,» folleto	0 25
«Tratado elemental de Cronología Matemática,» folleto	0 25
«Nociones de Caligrafía Teórica,» folleto	0 25
«La Villa de Guadalupe,» folleto	0 25
«Los Héroes de la Independencia,» folleto	0 25
«Tratado elemental de Moral»	0 25

Todas estas obras citadas anteriormente, son escritas por el Sr. Lic. y Coronel Lázaro Pavía.

«Diccionario de Mejicanismos,» vale cada tomo	$ 3 00
«Tratado de Lenguaje,» 1 tomo	3 00
«Crítica de Lenguaje,» 1 tomo	1 00
«Crítica de textos escolares,» en preparación.	
«La Guerra de Cuba,» folleto	0 25

Estas cinco últimas obras son escritas por el distinguido filólogo, Feliz Ramos y Duarte.

Tablas del sistema métrico decimal de pesos y medidas, publicadas con autorización de la Secretaría de Fomento, á 25 centavos cada una; por mayor, con 20% de descuento.

«La Revista Azul,» tomos I, II, III, IV, y V en magnífico papel, cada tomo vale	2 50

APR 24 1907
JUN 24 1911

Tratado de lenguaje castellano :
Widener Library 003521871
3 2044 086 616 232